

M. Balme, G. Lawall

L. Miraglia, T. F. Borri

AUTHENAZE

(INTRODUCCIÓN AL GRIEGO ANTIGUO)

VOLUMEN I



ACADEMIA VIVARIVM NOVVM / UNIVERSIDAD DE OXFORD

TRADUCCIÓN Y ADAPTACIÓN ESPAÑOLA DE LA VERSIÓN ITALIANA
A CARGO DE EMILIO CANALES MUÑOZ Y ANTONIO GONZÁLEZ AMADOR
(*AD VSVM DISCIPVLORVM*)

REVISIÓN Y CORRECCIÓN DEL TEXTO: JESÚS TORRES RUIZ

ÍNDICE GENERAL

A los estudiantes	p. XIII	El presente de indicativo: todas las personas.
La lengua griega	p. XVI	Artículos, adjetivos y sustantivos: el femenino.
Alfabeto, pronunciación y escritura	p. XX	Las declinaciones: la primera y la segunda declinación.
Cronología griega	p. XXII	Adjetivos: la primera clase; $\muέγας$ y $\piολύς$.
CAPÍTULO I		
$O \DeltaΙKAΙOPOΛIΣ (\alpha)$	p. 3	<i>Ejercicios</i> p. 82
$O \DeltaΙKAΙOPOΛIΣ (\beta)$	p. 5	<i>Civilización: las mujeres</i> p. 85
$O OIKOS$	p. 6	<i>Léxico</i> p. 88
<i>Enchiridion</i>	p. 7	
Tema y terminación.		
La tercera persona del singular del presente.		
Los sustantivos: los géneros y los casos; el nominativo y el acusativo.		
<i>Ejercicios</i>	p. 12	
<i>Civilización:</i>		
<i>el ciudadano ateniense</i>	p. 15	
<i>Léxico</i>	p. 17	
CAPÍTULO II		
$O \XiAN\ThetaIA\Σ (\alpha)$	p. 36	
$O \DeltaΟY\Lambda\Σ APGO\Σ E\ΣTIN$	p. 19	
$O \XiAN\ThetaIA\Σ (\beta)$	p. 21	
<i>Enchiridion</i>		
El modo indicativo:		
el singular del presente;		
el imperativo singular.		
Artículos, adjetivos y sustantivos: todos los casos del singular.		
<i>Ejercicios</i>	p. 30	
<i>Civilización: la esclavitud</i>	p. 33	
<i>Léxico</i>	p. 35	
CAPÍTULO III		
$O APOTO\Σ (\alpha)$	p. 36	
$O APOTO\Σ (\beta)$	p. 39	
<i>Enchiridion</i>	p. 46	
La tercera persona del plural del presente de indicativo; el imperativo plural;		
el infinitivo.		
Artículo, adjetivos y sustantivo: todos los casos del singular y del plural (masculino y neutro).		
<i>Ejercicios</i>	p. 48	
<i>Civilización: el demo y la ciudad</i>	p. 51	
CAPÍTULO IV		
$P\IPO\Σ THI KPHNHI (\alpha)$	p. 55	
$P\IPO\Σ THI KPHNHI (\beta)$	p. 66	
<i>Enchiridion</i>	p. 75	
CAPÍTULO V		
$O \LambdaYKO\Σ (\alpha)$	p. 92	
$O \LambdaYKO\Σ (\beta)$	p. 94	
<i>Enchiridion</i>	p. 100	
Los verbos contractos en $-a-$.		
El verbo en singular con un sujeto neutro plural.		
El artículo con δe a principio de frase.		
La elisión.		
Los pronombres personales.		
Los posesivos.		
La posición atributiva y predicativa.		
Los sustantivos femeninos de la segunda declinación.		
<i>Ejercicios</i>	p. 105	
<i>Civilización: dioses y hombres</i>	p. 108	
<i>Léxico</i>	p. 111	
CAPÍTULO VI		
$O MY\ΘO\Σ (\alpha)$	p. 112	
$O MY\ΘO\Σ (\beta)$	p. 124	
<i>Enchiridion</i>		
Las voces del verbo: la media.		
Los verbos deponentes.		
Algunos usos del dativo.		
Algunas preposiciones.		
<i>Ejercicios</i>	p. 130	
<i>Civilización: el mito</i>	p. 135	
<i>Léxico</i>	p. 139	
CAPÍTULO VII		
$O KYKΛΩ\P (\alpha)$	p. 140	
$O KYKΛΩ\P (\beta)$	p. 150	
<i>Enchiridion</i>	p. 158	
La tercera declinación; los temas en occlusiva: $\dot{\eta} λαμπάς$ y $\tauό \ddot{\eta}νομα$.		
Los pronombres reflexivos.		
Los temas en $-v-$: $\dot{\delta} χειμών$.		

Índice general

Los adjetivos de segunda clase con tema en <i>-ν-</i> : σώφρων.		<i>Ejercicios</i> p. 245	
El pronombre y adjetivo interrogativo τίς; τί;		<i>Civilización: las fiestas</i> p. 249	
El pronombre y adjetivo indefinido τις, τι.		<i>Léxico</i> p. 251	
Ejercicios p. 163		Anticipaciones sobre los tiempos verbales que se introducirán en los próximos capítulos p. 252	
<i>Civilización: Homero</i> p. 168			
<i>Léxico</i> p. 171			
CAPÍTULO VIII			
ΠΡΟΣ ΤΟ ΑΣΤΥ (α)	p. 172	CAPÍTULO XI	
ΠΡΟΣ ΤΟ ΑΣΤΥ (β)	p. 183	Ο ΙΑΤΡΟΣ (α)	p. 254
<i>Enchiridion</i>	p. 194	Ο ΙΑΤΡΟΣ (β)	p. 265
El participio de presente medio		<i>Enchiridion</i>	p. 270
La media de los verbos contractos en <i>-α-</i> .		El aoristo; el aoristo temático.	
Los temas en <i>-ρ-</i> de la tercera declinación, y especialmente ὁ πατέρω, ἡ μήτηρ y ἡ θυγάτηρ.		El aspecto verbal, el significado del aoristo.	
El adjetivo πᾶς, πᾶσα, πᾶν.		Algunos aoristas temáticos importantes.	
Los numerales de “uno” a “diez”.		Algunos aoristas temáticos irregulares.	
<i>Ejercicios</i> p. 198		El aumento.	
<i>Civilización: la historia de Atenas; líneas generales</i> p. 202		<i>Ejercicios</i> p. 277	
<i>Léxico</i> p. 207		<i>Civilización: la medicina griega</i> p. 281	
CAPÍTULO IX			<i>Léxico</i> p. 285
Η ΠΑΝΗΓΥΡΙΣ (α)	p. 208	CAPÍTULO XII	
Η ΠΑΝΗΓΥΡΙΣ (β)	p. 212	ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΠΕΙΠΑΙΑ (α)	p. 297
<i>Enchiridion</i>	p. 219	ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΠΕΙΠΑΙΑ (β)	p. 300
El participio de presente activo.		<i>Enchiridion</i>	p. 307
Los temas en <i>-ευ-</i> de la tercera declinación: ὁ βασιλεύς.		El aoristo sigmático.	
Algunos usos del genitivo.		El participio del aoristo sigmático.	
Algunos usos del artículo.		El imperfecto de εἰμι	
El participio acompañado del artículo.		El aoristo sigmático de los verbos con tema en líquida y nasal.	
<i>Ejercicios</i> p. 222		Algunos aoristas destacados.	
<i>Civilización: la ciudad de Atenas</i> p. 226		El aumento en los verbos compuestos.	
<i>Léxico</i> p. 231		<i>Ejercicios</i> p. 311	
CAPÍTULO X			<i>Civilización: el comercio y los viajes</i> p. 315
Η ΣΥΜΦΟΡΑ (α)	p. 232	<i>Léxico</i> p. 318	
Η ΣΥΜΦΟΡΑ (β)	p. 238	GRAMÁTICA DE CONSULTA	
<i>Enchiridion</i>	p. 241	PARTE I: FONÉTICA	p. 435
Los temas en <i>-ι-</i> e <i>-υ-</i> de la tercera declinación: ἡ πόλις y τὸ ἄστυ.		PARTE II: MORFOLOGÍA	p. 442
Algunos verbos impersonales.		PARTE III: SINTAXIS	p. 488
Resumen de las palabras interrogativas.		Apéndice: formas verbales destacadas	p. 494
Resumen de las formas verbales.			
		VOCABULARIO	
		GRIEGO-ESPAÑOL	p. 495
		VOCABULARIO	
		ESPAÑOL-GRIEGO	p. 504
		MAPAS DEL MUNDO GRIEGO	
		Páginas: 35 ^a , 139 ^a , 171 ^a , 253, 286	

A LOS ESTUDIANTES

La finalidad de *Athénaze* es la de enseñarte a leer el griego antiguo con la mayor rapidez, exhaustividad y placer posibles, y ello en el contexto de la cultura griega antigua, o sea, en el contexto de la vida cotidiana de los antiguos griegos donde recibió su forma gracias a los acontecimientos históricos, a los políticos y a la vida espiritual, puesta de manifiesto por la mitología, la religión, la filosofía, la literatura y el arte. Las historias que leerás en griego brindan el contexto cultural fundamental, dentro del cual aprenderás la lengua griega, y la mayor parte de los capítulos contienen temas en español con ilustraciones tomadas de obras de arte antiguo y con informaciones en torno al contexto cultural, para profundizar tu comprensión de determinados aspectos de la historia y la cultura de los griegos.

El curso comienza con la historia de un ciudadano ateniense, llamado Diceópolis, y de su familia; viven en un demo llamado Colito, aproximadamente a algo más de veinte kilómetros al sudeste de Atenas. Los hechos son ficticios, pero se han situado en un contexto bastante concreto: desde el otoño del año 433 a la primavera del 431 a. C. La democracia ateniense, regida por Pericles, se encuentra en su clímax; los atenienses dominan los mares y poseen un imperio, pero su poder ha suscitado el miedo y los celos de Esparta y de sus aliados en el Peloponeso, especialmente Corinto. En la primavera del año 431, Atenas y la liga del Peloponeso están ya enfrascados en una guerra, que, veintisiete años más tarde, llevará a la derrota y a la ruina de Atenas.

La historia comienza con la vida en el campo de la familia de Diceópolis, pero en el capítulo 6 se inicia una historia dentro de la historia: el relato mitológico de Teseo, y continúa en el capítulo 7 con el relato de Odiseo y el Cíclope. Hasta el capítulo 10, al final, hay otras historias breves extraídas de la *Odisea*. La historia principal continúa en el capítulo 8, cuando la familia va a Atenas para una fiesta y el ritmo se vuelve más rápido.

La trama tiene su momento clave con una horrible desgracia que golpea a la familia en el capítulo 10; se entrelaza con los relatos de las grandes batallas de las guerras persas, basados en el informe que de ellas nos ofrece el historiador Heródoto. Mientras la trama principal encuentra su resolución en los capítulos 18-20, al comienzo del libro II, la familia está implicada en las tensiones entre Atenas y Corinto que fueron la causa desencadenante de la guerra del Peloponeso, y de esa forma está preparada la escena de los capítulos siguientes.

Las experiencias de la familia de Diceópolis al inicio de la guerra del Peloponeso, narradas en los capítulos 21-23, se basan en el relato que de aquella guerra nos ha dejado el historiador Tucídides. Cuando su hijo Filipo deja Atenas para perfeccionar su educación, obtenemos cierta información sobre las opiniones de Platón, precisamente en materia de educación (capítulo 24), y después leemos las historias extraídas de un ejemplar de las *Historias* de Heródoto que da a Filipo su

maestro (capítulos 25-28). Se trata de algunos de los más famosos relatos de Heródoto, entre los cuales están los que se refieren al ateniense Solón y su encuentro con Creso, rey de Lidia. En el capítulo 28 se lee el relato, realizado por el poeta lírico Baquílides, de la salvación milagrosa de Creso de la pira fúnebre. Con los capítulos 29 y 30 regresamos a la guerra del Peloponeso y la descripción de Tucídides de las batallas navales y de las brillantes victorias del general ateniense Formión. El curso concluye con pasajes de Aristófanes que nos muestran a Diceópolis, en calidad de pacificador. De ahora en adelante estarás preparado para continuar leyendo cualquier autor griego de tu elección, con gran confianza en tu capacidad de entender lo que los antiguos griegos tenían que decir.

El griego, en una parte considerable del relato de la trama principal, se ha construido en función de los fines didácticos de este libro. La mayor parte de las historias secundarias se basan, por el contrario, en las obras griegas de Homero, Heródoto y Tucídides y se aproximan mucho al griego original de estos autores. Los pasajes de Baquílides y de Aristófanes no se han modificado, exceptuando algunos cortes.

En los capítulos iniciales las lecturas son simples en cuanto al contenido y a la estructura gramatical. Están construidas de tal forma que, con la ayuda de las notas marginales, de los dibujos y de las glosas que se dan a pie de página, se pueda leer y entender el griego antes de estudiar la gramática. Después de haber leído toda la historia en voz alta, y de haberla comprendido, se debe estudiar la descripción formal de las cuestiones gramaticales, que por lo general comprenden ejemplos extraídos del pasaje leído. Vienen a continuación ejercicios de diversos tipos, que sirven para ayudar a los estudiantes a consolidar su comprensión de la gramática y a darles la capacidad de manejar las formas y estructuras nuevas de la gramática mientras las aprenden.

La gramática al comienzo se introduce en pequeñas dosis, y debe releerse constantemente. Recomendamos también que se relean con frecuencia las historias, y mejor si se hace en voz alta: ésta es la mejor manera de volver más fluida la pronunciación, de mejorar el conocimiento de la gramática y la propia habilidad de leer el griego antiguo *ad apertūram librī* (ya que éste es el fin principal de cualquier curso de griego).

Al inicio de cada sección del relato se encuentra una imagen con una anotación en griego: por medio de la imagen se debería estar en disposición de deducir el significado de la anotación. Póngase mucha atención a estas anotaciones, puesto que se han seleccionado todas con gran cuidado con el fin de introducir, y al mismo tiempo, consolidar uno o más elementos fundamentales de la estructura gramatical de la lengua griega que se deberían aprender en el capítulo.

Se entiende que el vocabulario que se aporta en las listas al final de cada capítulo se debe aprender en su totalidad. Aprender el vocabulario es más fácil si las palabras se estudian siempre en voz alta, empleando así los beneficios de la vista y del oído. De las palabras que se resaltan con un fondo en las glosas a pie de página en cada

párrafo de las lecturas no se requiere, en cambio, un conocimiento activo, sino únicamente la capacidad de reconocer el significado cuando se encuentran de nuevo en el contexto. La capacidad de leer con fluidez depende de la adquisición, lo más rápido posible, de un amplio vocabulario activo.

Para ayudar a los estudiantes a aprenderlo, las palabras importantes se reintroducen continuamente en las lecturas de este curso. Prestar atención a ciertos principios fundamentales de la formación de las palabras aumenta de manera considerable en el alumno la habilidad para reconocer el significado de palabras griegas que no ha encontrado ya con anterioridad: por este motivo, hemos delimitado algunos de estos principios fundamentales, y hemos incluido en el curso un grupo coherente de ejercicios relativos a la formación de palabras.

Uno de los fines que, por lo común, se han atribuido al estudio de las lenguas clásicas es la mejora de la comprensión del español. En lo que se refiere al estudio del griego, se trata, sobre todo, de reconocer las raíces, los prefijos y los sufijos griegos que aparecen en palabras españolas. La influencia del griego sobre el español (y sobre todas las lenguas europeas) ha sido considerable, especialmente en la terminología científica y médica, pero es evidente también en el lenguaje político, filosófico, literario y artístico. Por ello, hemos incluido en los capítulos de este curso secciones dedicadas al estudio de las palabras: estas secciones revelan el influjo del griego sobre el léxico español y logran así que los estudiantes adquieran una cierta práctica en reconstruir el significado de las palabras españolas compuestas con elementos de derivación griega.

La lengua griega

El griego pertenece, como el latín y el sánscrito (la antiquísima lengua sacerdotal de los hindúes), a la familia de las lenguas *indoeuropeas*. Comparando entre sí un buen número de lenguas habladas, algunas ya en tiempos muy remotos, en casi toda Europa y en una parte de Asia (especialmente en la India y Persia), los lingüistas han descubierto su similitud y, a través de conjeturas, han llegado a reconstruir en los rasgos fundamentales el antepasado común al que han dado el nombre de *indoeuropeo*: se trata, más que de un idioma único, de un grupo de dialectos afines, hablados en época prehistórica, por diversas tribus asentadas en un territorio, cuyas fronteras, seguramente muy extensas, no se pueden determinar fácilmente (quizá Europa centro-oriental; desde aquí, a partir de finales del tercer milenio a. C., los pueblos indoeuropeos marcharon en masa, en más oleadas posteriores, hacia sus asentamientos históricos donde, pese al contacto con las lenguas locales, su forma de hablar prevaleció ulteriormente, pero siempre conservando las marcas distintivas del parentesco original), baste pensar en una palabra absolutamente común como “padre”: sánscrito *pitā'r-*, griego πατέρ (léase patér), latín *pater*, etc.

Grecia fue invadida, a comienzos del II milenio a. C., por los aqueos, de lengua indoeuropea; ellos encontraron en la isla de Creta la floreciente civilización *minoica*, y precisamente de la fusión de estas dos culturas nace la civilización *micénica*, cantada por Homero en la *Iliada*. Más tarde (probablemente en torno al 1100 a. C.) Grecia sufrió otra destructiva invasión, la de los *dorios*, cuya lengua era igualmente indoeuropea.

El griego prehistórico original debía ser una lengua relativamente unitaria (*griego común*), pero, por el contacto con los idiomas indígenas y los sucesivos acontecimientos históricos, se fragmentó en más *dialectos* (*jónico*, *ático*, *eólico*, *dórico*, etc.), documentados gracias a las inscripciones y a los textos literarios. No obstante, los dialectos literarios son, a menudo, muy artificiales y alejados del uso hablado real: así, por ejemplo, los poemas homéricos se escribieron en una lengua compuesta, de base jónica, pero rica especialmente en eolismos.

Al igual que en España la lengua castellana llegó a ser la lengua común del país, así hoy estudiamos en nuestros institutos el *dialecto ático*, al que damos el nombre de griego o lengua griega, sin más, por la excelencia de los grandes prosistas de la edad de Pericles (s. V. a. C.) que escribieron en aquel dialecto, como el filósofo Platón y los historiadores Tucídides y Jenofonte. Precisamente el ático es el griego que encontrarás descrito en este libro; una vez que hayas dominado, en los dos primeros años de estudio, el dialecto de Atenas, podrás leer en los años siguientes también textos en otros idiomas.

Después de las conquistas de Alejandro Magno (muerto el 323 a. C.) se impuso no sólo en Grecia, sino en todo el mundo mediterráneo, como lengua de comunicación y de cultura la *lengua común* o *koiné* (ἡ κοινὴ διάλεκτος), de base ática, pero desprovista de los rasgos más típicos de aquel dialecto. En esencia

derivaron de la koiné las posteriores evoluciones del griego bizantino (es decir, medieval) y moderno, pero una importante corriente literaria, el denominado *aticismo*, ha mantenido fiel durante siglos al ático más puro del siglo V. a. C.

Alfabeto, pronunciación y escritura

El alfabeto y su pronunciación

La pronunciación que aquí se describe es la comúnmente aceptada en la tradición helenista española.

Letra		Nombre griego	Nombre castellano	Transcripción latina	Pronunciación
A	α	ἄλφα	alfa	a	a
B	β	βῆτα	beta	b	b
Γ	γ	γάμμα	gamma	g	g (ga, gue, gui, go, gu)
Δ	δ	δέλτα	delta	d	d
E	ε	ὲ ψιλόν	épsilon	e	e (breve)
Z	ζ	ζῆτα	dseta	z	ds
H	η	ἢ τα	eta	e	e (larga)
Θ	θ	θῆτα	zeta	th	z (za, ce, ci, zo, zu)
I	ι	ἰωτα	iota	i	i
K	κ	κάππα	kappa	k, c	k (ka, ke, ki, ko, ku)
Λ	λ	λαμβδα	lambda	l	l
M	μ	μῦ	my	m	m
N	ν	νῦ	ny	n	n
Ξ	ξ	ξῖ	xi	x	x (=ks)
O	ο	ὸ μικρόν	ómicron	o	o (breve)
Π	π	πῖ	pi	p	p
R	ρ	ῥῶ	ro (rho)	r, rh	r, rr
Σ	σ, ζ	σίγμα	sigma	s	s (-ς a final de palabra)
T	τ	ταῦ	tau	t	t
Y	υ	ὐ ψιλόν	ípsilon	y	i (ü francesa)
Φ	φ	φῖ	fi	ph	f
X	χ	χῖ	ji	ch	j (kh)
Ψ	ψ	ψῖ	psi	ps	ps
Ω	ω	ῷ μέγα	omega	o	o (larga)

De las dos formas de la sigma minúscula, la segunda (ζ) se emplea a final de palabra, la primera (σ) en cualquier otra posición: σώματος.

La κ y la γ se pronuncian siempre con sonido velar, como en “casa” y “gato”. Cuando γ se encuentra, a su vez, seguida de γ , κ , χ y ξ se pronuncia como una nasal n : $\ddot{\alpha}\gamma\gamma\epsilon\lambda\omega\varsigma$: ánguelos.

La χ se suele pronunciar en español como una j , aunque su verdadera pronunciación debió estar cercana a la ch alemana de palabras como *ach, nach*, etc.

La θ se pronuncia como la th inglesa de *think* o como la z sorda italiana en palabras como *terzo*. En español, se suele pronunciar como z y transcribir con t : $\theta\eta\sigma\alpha\nu\rho\varsigma$ = *tesaurós*.

La ζ se pronuncia como un grupo de consonantes ds : $\tau\varrho\alpha\pi\epsilon\zeta\alpha$ = trápedsa.

La υ tiene el valor de la u francesa (pronunciada entre i y u): $\ddot{\Upsilon}\mu\nu\varsigma$ = húmnos.

La ϵ y la η , la \circ y la ω se distinguen en la cantidad vocálica (breve / larga), pero, al menos en nuestro idioma no existen diferencias de pronunciación, al no poseer el mismo sistema vocálico.

Los diptongos

Se denomina *diptongo* a la unión de dos vocales en una misma sílaba.

En griego, dos vocales seguidas forman diptongo únicamente cuando la primera es una “a” (α , $\bar{\alpha}$), “e” (ϵ , η) o una “o” (\circ , ω) con una “i” (i) o una “u” (u): αi , $\alpha (= \bar{\alpha}i)$ (v. más abajo), ϵi , $\eta (= \eta i)$, $\circ i$, $\omega (= \omega i)$; αu , $\bar{\alpha}u$ (raro) ϵu , ηu , $\circ u$, ωu (raro) y además ui .

En la pronunciación, las dos vocales conservan su valor pero, cuando la u es el segundo elemento de diptongo, se lee como nuestra “u”, y no como una “u” francesa: $\alpha\acute{u}\rho\omega$ = *áiro*, $\alpha\acute{u}\tau\circ\varsigma$ = *autós*, $\epsilon\acute{u}\kappa\circ\varsigma$ = *éicosi*, $\varphi\acute{u}\nu$ = *féu*, $\eta\acute{u}\rho\eta\kappa\alpha$ = *héureca*, $\circ\acute{u}\mu\circ\iota$ = *óimoí*.

Ou no es un verdadero diptongo, porque se pronuncia u : $\beta\circ\acute{u}\lambda\circ\mu\alpha\iota$ = *búlomai*; vi se pronuncia ii : $v\acute{i}\circ\iota\varsigma$ = *hüiós*.

Observa que los acentos se escriben sobre el segundo elemento del diptongo, pero se leen sobre el primero: $\alpha\acute{u}\rho\omega$ = *áiro* (no *áiro*).

Observa igualmente que cuando el primer elemento del diptongo es largo ($\bar{\alpha}$, η , ω) y viene a continuación una i , ésta se coloca debajo de la vocal y no se pronuncia. Se denomina “iota suscrita”: α , η , ω : $\dot{\alpha}\delta\omega$ = *ádo*.

Sin embargo, después de una letra mayúscula, la iota se escribe en la misma línea y no debajo de la vocal: $\pi\circ\circ\varsigma\tau\bar{\eta}\kappa\circ\eta\eta\eta$, pero en mayúsculas ΠΡΟΣ ΤΗΙ ΚΡΗΝΗΙ (pronunciado en los dos casos como *prós té créne*). Presta atención también a que en la escritura en mayúsculas (como en los títulos de las lecturas de

este libro) no se emplean acentos ni espíritus y no se señalan las vocales largas (v. abajo).

Ver también la *Gramática de consulta* § 1, n. 2.

Los espíritus

Las palabras griegas que comienzan, en la escritura, por una vocal (o un diptongo) llevan siempre sobre la vocal (o sobre el segundo elemento del diptongo) uno de los dos signos siguientes: ' (espíritu suave), ' (espíritu áspero).

El espíritu áspero indica que la vocal inicial está en realidad precedida, en la pronunciación de un sonido aspirado (como la *h* del inglés *house*); el espíritu suave indica, en cambio, la ausencia de tal aspiración: αἰρέω = *hairéo*, ἐγώ = *egó*.

La *v* y el diptongo *vi* iniciales son siempre aspirados y llevan, por tanto, el espíritu áspero: ὕμνος = *húmnos*, νιός = *hüiós*. También la consonante *p*, cuando es inicial de palabra, lleva siempre el espíritu áspero (φ): βῆτωρ (compárese con el latín *rhētor*).

Es conveniente que te habitúes desde el comienzo a pronunciar el espíritu áspero, porque también te ayudara a diferenciar entre palabras que se diferencian únicamente por el espíritu, como ή = é (“o, o bien”) y ᾮ = *hé*, “la cual”.

Los signos de puntuación

El punto y la coma se escriben como en español. El punto alto (·) equivale a nuestros dos puntos o al punto y coma. Un signo idéntico a nuestro punto y coma (;) tiene el valor de nuestro signo de interrogación.

Los acentos

Casi todas las palabras griegas llevan un signo de acentuación: agudo (τίς), grave (τὸ) o circunflejo (όρω).

El acento grave puede recaer sólo sobre la sílaba final; sustituye, de hecho, al acento agudo sobre la sílaba final de una palabra cuando está seguida inmediatamente, sin ningún signo de puntuación, de otra palabra: así, en lugar de τό δῶρον, se escribe τὸ δῶρον.

Las vocales breves y largas

En griego, como en latín, las vocales podían ser *breves* o *largas*: las primeras se pronunciaban en un tiempo mayor respecto a las segundas. Esta distinción no se ha mantenido en la pronunciación escolar tradicional en España, pero era muy

importante para la acentuación, la métrica (es decir, para el ritmo de los versos) y para varias cuestiones de diverso tipo.

Recuerda que son siempre largas las dos vocales η y ω, son siempre breves las otras dos, ε y ο, mientras que la α, la ι y la υ pueden ser, según los casos, breves o largas.

En este curso, estas últimas tres vocales, cuando son largas, llevan siempre, en la escritura minúscula, una rayita por encima (̄) si no llevan la rayita (ā, ī, ū), indica que son breves (α, ι, υ): φιλίā (las dos iotas son breves, mientras que la alfa es larga). Sólo excepcionalmente, las breves se indican con un semicírculo encima (ă, ī, ū).

Las vocales que llevan el acento circunflejo, y la alfa del diptongo α (= āι) son siempre largas; por ello, en estos casos se ha omitido la rayita.

Ver también la *Gramática de consulta* § 1, 1.

Ejercicios de escritura y de pronunciación

Ejercítate pronunciando correctamente las palabras siguientes imitando a tu profesor. Después cópialas y escribe un derivado español.

- | | | | |
|--------------|-------------|------------|--------------|
| 1. αῖνιγμα | 11. δόγμα | 21. μάθημα | 31. πρόβλημα |
| 2. ἀξίωμα | 12. δρᾶμα | 22. μίασμα | 32. ὁεῦμα |
| 3. ἄρωμα | 13. ἔμβλημα | 23. νόμος | 33. στίγμα |
| 4. ἄσθμα | 14. ζεῦγμα | 24. ὄνομα | 34. σύμπτωμα |
| 5. γράμμα | 15. θέμα | 25. πάθος | 35. σύστημα |
| 6. δέρμα | 16. θεώρημα | 26. πλάσμα | 36. σχῆμα |
| 7. διάδημα | 17. ιδίωμα | 27. πνεῦμα | 37. σχίσμα |
| 8. διάφραγμα | 18. κίνημα | 28. πρᾶγμα | 38. σῶμα |
| 9. δίλημα | 19. κλίμα | 29. ποίημα | 39. φλέγμα |
| 10. δίπλωμα | 20. κόμμα | 30. πρίσμα | 40. χρῶμα |

Pronuncia las palabras que vienen a continuación, siguiendo el ejemplo del profesor, después cópialas:

Los doce dioses olímpicos:

Ζεύς	Ἄρτεμις	Ἡφαιστος
Ἡρα	Ποσειδῶν	Ἀρης
Ἀθήνη	Ἄφροδίτη	Διόνυσος
Ἀπόλλων	Ἐρμῆς	Δημήτηρ

Las nueve Musas:

Κλειώ	Μελπομένη	Πολύμνια
Εύτερπη	Τερψιχόρα	Ούρανία
Θάλεια	Ἐρατώ	Καλλιόπη

Las tres Gracias:

Ἀγλαΐα	Εὐφροσύνη	Θάλεια
--------	-----------	--------

Las tres Parcas:

Κλωθώ	Λάχεσις	Ἄτροπος
-------	---------	---------

Unos cuantos héroes griegos:

Ἐκτωρ, Περσεύς, Νάρκισσος, Ὄδυσσεύς, Θησεύς, Ὁρφεύς, Δαίδαλος, Αἴνεας, Οἰδίπους, Ἰππόλυτος, Ἀγαμέμνων, Ἀσκλήπιος, Αἴγευς.

Y algunas diosas y heroínas:

Ἀριάδνη, Δάφνη, Ἐλένη, Ἡχώ, Πηνελόπη, Καλυψώ, Ἰφιγενεία, Μήδεια, Εύρώπα, Ἀμαζόνες, Ἰρις, Ἀρπυια.

Por último, varios nombres de ciudades y otros topónimos que aparecerán a lo largo del curso:

Ἐλλάς, Πελοπόννησος, Ἀττική, Ἀθῆναι, Ἀκρόπολις, Παρθενών, Πειραιεύς, Ἐπίδαυρος, Κόρινθος, Τροία, Κρήτη, Κνωσσός, Ἀσία, Αἴγυπτος, Νεῖλος, Βυζάντιον, Μέμφις, Σικελία, Σάμος, Κύπρος.

Ejercítate leyendo el siguiente pasaje, imitando al profesor; después, cópialo:

Ο Δικαιόπολις Ἀθηναῖός ἐστιν· οἵκει δὲ ὁ Δικαιόπολις οὐκ ἐν ταῖς Ἀθήναις ἀλλὰ ἐν τοῖς ἀγροῖς· αὐτουργὸς γάρ ἐστιν. Γεωργεῖ οὖν τὸν κλῆρον καὶ πονεῖ ἐν τοῖς ἀγροῖς. Χαλεπὸς δὲ ἐστιν ὁ βίος· ὁ γάρ κλῆρος ἐστι μῖκρος, μακρὸς δὲ ὁ πόνος. Ἀεὶ οὖν πονεῖ ὁ Δικαιόπολις καὶ πολλάκις στενάζει καὶ λέγει· “Ω Ζεῦ, χαλεπός ἐστιν ὁ βίος· ἀπέραντος γάρ ἐστιν ὁ πόνος, μῖκρὸς δὲ ὁ κλῆρος καὶ οὐ πολὺν σῖτον παρέχει”. Ἀλλὰ ισχῦρός ἐστιν ὁ ἄνθρωπος καὶ ὀκνος· πολλάκις οὖν χαίρει· ἐλεύθερος γάρ ἐστι καὶ αὐτουργός· φιλεῖ δὲ τὸν οἶκον. Καλὸς γάρ ἐστιν ὁ κλῆρος καὶ σῖτον παρέχει οὐ πολὺν ἀλλὰ ίκανόν.

CRONOLOGÍA GRIEGA

EDAD DEL BRONCE (3000-1100 a. C.)

- 2000 (circa) ·Noticias de los primeros pobladores de Grecia: los pelasgos
·Progresiva llegada de los pueblos griegos: jonios, eolios, aqueos.
- 1700 ·Aparición de los grandes palacios cretenses.
- 1600 ·Aparición de la civilización micénica.
- 1500 ·Explosión volcánica en la isla de Tera.
- 1450 ·Destrucción de los centros minoicos. Ocupación de Cnosos. Fin del mundo minoico.
- 1250 ·Guerra de Troya.
- 1100 ·Invasión de las tribus dorias. Destrucción de Micenas.

EDAD OSCURA (1100-800 a.C.)

- 1100 ·Comienzos de la Edad del Hierro. Los jonios emigran a Asia Menor.
950 ·Comienzo del arte geométrico.

EDAD ARCAICA (800-500 a.C.)

- 850 ·Proceso de formación de las primeras ciudades-estado.
- 800 ·Creación de Esparta por sinecismo.
- 750-650 ·Difusión de la escritura por el mundo griego.
- 776 ·Primeros Juegos Olímpicos.
- 683 ·Creación del arcontado como cargo anual en Atenas.
- 625 ·Leyes de Dracón.

ÉPOCA CLÁSICA (500-323 a.C.)

- 561 ·Pisístrato, tirano de Atenas.
- 550 ·El rey Ciro crea el gran imperio persa.
- 507 ·Creación de la democracia ateniense con Clístenes.
- 490 ·Derrota persa en Maratón.
- 479 ·Victoria griega sobre los persas en Platea.
- 460 ·Pericles llega al poder en Atenas.
- 431 ·Inicio de la Guerra del Peloponeso (Atenas se enfrenta a Esparta)
- 404 ·Fin de la Guerra del Peloponeso. Derrota de Atenas.
- 387 ·Platón funda la Academia.
- 362 ·Tebas, nueva potencia hegemónica de Grecia, tras derrotar a Esparta en Leuctra.
- 359 ·Filipo llega al poder en Macedonia.
- 338 ·Filipo derrota a Atenas en Queronea.
- 336-323 ·Llegada de Alejandro Magno al poder, conquista de Grecia y del imperio persa, campañas en la India.

ÉPOCA HELENÍSTICA (323-146 a.C.)

- 323 ·Muerte de Alejandro.
- 322-146 ·Reparto del imperio de Alejandro entre sus generales. Surgen los reinos helenísticos.

ÉPOCA HELENÍSTICO-ROMANA (146-395 a.C.)

- 146 ·Roma destruye Corinto.
- 87 ·Sila saquea Atenas.
- 58 ·Roma se anexiona Chipre.
- 27 ·Grecia, provincia romana.

Αθήναζε



οἱ Δικαιόπολις οὐκ ἐν ταῖς Ἀθήναις ἀλλὰ
ἐν τοῖς ἄγροῖς οἰκεῖ



οἱ Δικαιόπολις



Ο ΔΙΚΑΙΟΠΟΛΙΣ (α)

Ο Δικαιόπολις Ἀθηναῖος ἐστιν οίκει δὲ
ο Δικαιόπολις οὐκ ἐν ταῖς Ἀθήναις ἀλλὰ
ἐν τοῖς ἀγροῖς· αὐτουργός γάρ ἐστιν.



Γεωργεῖ οὖν τὸν κλῆρον καὶ πονεῖ ἐν
5 τοῖς ἀγροῖς. Χαλεπὸς δέ ἐστιν ὁ βίος· ὁ
γὰρ κλῆρός ἐστι μῖκρος, μακρός δὲ ὁ πόνος.

Ο Δικαιόπολις αὐτουργός
ἐστιν· φέρει δὲ τὸν μόσχον.

Ἀθηναῖος < Ἀθῆναι
ἐστιν
οίκει

Ἀθῆναι
A
A ἐν ταῖς
Ἀθήναις ἐστίν

ἀγρός	ἀγρός
A	
ἀγρός	ἀγρός

A ἐν τοῖς
ἀγροῖς ἐστίν

ὁ κλῆρος

○
μῖκρος
↔ ← μακρός →

ὁ κλῆρός ἐστι μῖκρος
ὁ Δ. γεωργεῖ τὸν κλῆρον
ὅ... -ος
τὸν... -ον

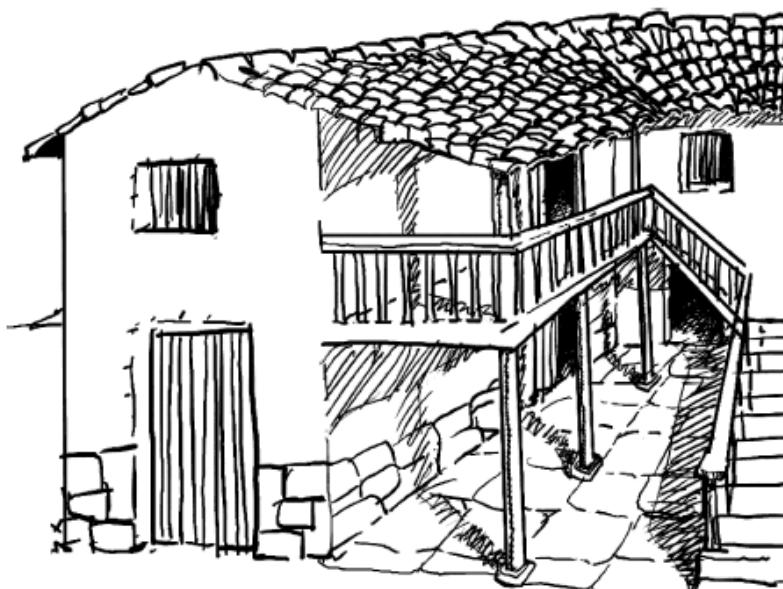
ὁ πόνος < πονεῖ

ἐστι(ν) *es, está*
οίκει *vive, habita*
δέ *y, pero*
οὐ, οὐκ, οὐχ *no*
ἀλλά *pero, sino*
ὁ ἀγρός *campo*
ὁ αὐτουργός *campesino*

γάρ *pues, porque*
γεωργεῖ *cultiva*
οὖν *ciertamente, por tanto, así pues*
καί *y, también*
πονεῖ *trabaja*
χαλεπός *duro, difícil*
ὁ βίος *vida*



Ἄει οὖν πονεῖ ὁ Δικαιόπολις καὶ πολλάκις στενάζει καὶ λέγει «^τΩ Ζεῦ, χαλεπός ἐστιν ὁ βίος· ἀπέραντος γάρ ἐστιν ὁ πόνος, μικρὸς δὲ ὁ κλῆρος καὶ οὐ πολὺν σῖτον παρέχει.» Ἀλλὰ ίσχυρός ἐστιν ὁ ἄνθρωπος καὶ ἄοκνος· πολλάκις οὖν χαίρει· ἐλεύθερος γάρ ἐστι καὶ αὐτουργός· φιλεῖ δὲ τὸν οἶκον. Καλὸς γάρ ἐστιν ὁ κλῆρος καὶ σῖτον παρέχει οὐ πολὺν ἀλλὰ ίκανόν.



ἀεί *siempre*
πολλάκις *a menudo, muchas veces*
λέγει *dice*
ὦ Ζεῦ *yoh Zeus!*
ἀπέραντος *infinito, sin fin*
παρέχει *da, proporciona*

ἄοκνος *activo, diligente*
χαίρει *se alegra, está contento*
ἐλεύθερος *libre*
φιλεῖ *ama*
ισχυρός *fuerte*
καλός *bello, bonito*
ικανός *bastante, suficiente*



Ο ΔΙΚΑΙΟΠΟΛΙΣ (β)

‘Ο Δικαιόπολις ἐν τῷ ἀγρῷ πονεῖ· τὸν γὰρ ἀγρὸν σκάπτει. Μακρός ἐστιν ὁ πόνος καὶ χαλεπός· τοὺς γὰρ λίθους ἐκ τοῦ ἀγροῦ φέρει. Μέγαν λίθον αἴρει καὶ φέρει πρὸς τὸ ἔρμα.



ό Δ. τοὺς λίθους
ἐκ τοῦ ἀγροῦ
φέρει



ό Δ. μέγαν λίθον
αἴρει



ό Δ. τὸν λίθον
φέρει πρὸς τὸ
ἔρμα

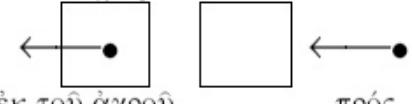
‘Ο Δικαιόπολις μέγαν λίθον αἴρει καὶ ἐκ τοῦ ἀγροῦ φέρει.



ό Δ. τὸν ἀγρὸν σκάπτει



ό λίθος



έκ τοῦ ἀγροῦ

πρὸς

μέγας ↔ μικρός

τοὺς... λίθους *las piedras*



Ίσχυρός ἐστιν ὁ ἄνθρωπος ἀλλὰ πολὺν χρόνον πονεῖ καὶ μάλα κάμνει. Φλέγει γὰρ ὁ ἥλιος καὶ κατατρίβει αὐτόν. Καθίζει οὖν ὑπὸ τῷ δένδρῳ καὶ ἡσυχάζει 25 οὐ πολὺν χρόνον. Δι’όλιγου γὰρ ἐπαίρει ἔαυτὸν καὶ πονεῖ. Τέλος δὲ καταδύνει ὁ ἥλιος. Οὐκέτι οὖν πονεῖ ὁ Δικαιόπολις ἀλλὰ πρὸς τὸν οἶκον βαδίζει.

Ο ΟΙΚΟΣ

‘Ο οἶκος μīκρός ἐστιν, ἀλλὰ καλός. ’Ο 30 οὖν ἄνθρωπος τὸν οἶκον φιλεῖ. ’Ἐν τῷ ἀγρῷ ὁ πόνος χαλεπός ἐστιν, καὶ ὁ Δικαιόπολις ἀεὶ μάλα κάμνει. Μīκρὸς γάρ ἐστιν ὁ ἀγρός, μακρὸς δὲ ὁ πόνος. Σκάπτει γὰρ τὸν ἀγρὸν ὁ ἄνθρωπος καὶ πονεῖ 35 πολὺν χρόνον. ’Ἐν δὲ τῷ οἴκῳ ἡσυχάζει, καὶ οὐκέτι πονεῖ. ’Ἐν οὖν τῷ οἴκῳ οὖν ὁ Δικαιόπολις χαίρει.

οἱ χρόνοις *tiempo*
μάλα *muuy, mucho*
κάμνει *se cansa, está cansado*
φλέγει *quema, abrasa*
κατατρίβει *agota, rinde*

αὐτόν *lo, a él*
ἡσυχάζει *reposa, descansa*
δι’όλιγου *al poco tiempo, pronto*
ἔαυτόν *se, a sí mismo*
τέλος *finalmente*
οὐκέτι *ya no*

Enchiridion

Comenzamos nuestro curso familiarizándonos con el protagonista de nuestra historia: una historia narrada en griego, y que podrás entender inmediatamente, después de haber realizado tan sólo un poco de práctica con el alfabeto y la pronunciación. Diceópolis, como habrás entendido, es un campesino ateniense, un *αὐτούργος*; esta palabra griega está formada por dos elementos: *αὐτο-* y *έργ-*, y quiere decir, más o menos, “uno que trabaja para sí”, es decir, un agricultor independiente, un pequeño propietario agrario, no sujeto a un patrón. Acompañaremos a Diceópolis en varios acontecimientos en los que se verán implicados él y su familia, y, haciéndolo, aprenderás su lengua: una lengua que se hablaba en Grecia hace más de dos mil cuatrocientos años.

Para llegar a entender bien los textos que se proponen en cada momento, deberás siempre, en primer lugar, echar un ojeada a las palabras que están al pie de cada página; después, en la lectura, ten siempre presente la columna marginal, que te proporcionará múltiples ayudas para la comprensión. En ella hay, de hecho, además de numerosas imágenes que ilustran el significado de palabras nuevas, varios signos convencionales que sirven para dar explicaciones de forma clara y concisa. Un signo de igualdad (=) colocado entre dos palabras o expresiones significa que tienen un significado más o menos idéntico; sería como decir en español: “madre = mamá”. El signo (:) significa “es decir, o sea” y sirve para explicar una palabra; sería como decir en español: “bueno : no malo”. El signo (↔) indica que dos palabras o expresiones tienen significado contrario; como decir en español: “bueno ↔ malo”. Por último, se encuentra de vez en cuando el signo (<), que quiere decir “derivado de”, y sirve para mostrar que una palabra deriva de otra que ya se conoce; como si en español escribiéramos: “bondad < bueno”. En estas notas marginales no siempre se hace referencia a una derivación en sentido estricto: a veces se trata sólo de una relación o de la pertenencia a una misma familia de

Una historia cohesionada

Las palabras a pie de página

Los signos explicativos en el margen:

- (=) “igual a”
- (:) “es decir, o sea”
- (↔) “contrario de”
- (<) “derivado de”

Expresiones a pie de página resaltadas con un fondo gris

οἰκεῖ
γεωργεῖ
πονεῖ

Tema y terminaciones
(yo) *am-o*, (nosotros)
am-amos, (tu) *am-es*

Tercera persona del singular del presente

palabras, como ocurriría en español si escribiéramos “trabajo < trabajar”. Lee, en cambio, más adelante el uso que de este signo se hace para indicar las transformaciones experimentadas históricamente por ciertas palabras.

A veces a pie de la página puedes encontrar expresiones traducidas, resaltadas con un fondo gris: estas expresiones constituyen anticipaciones de formas gramaticales que aún no se han abordado: sirven únicamente para la comprensión del texto, pero no deben aprenderse todavía.

Así pues, Diceópolis es ateniense, Ἀθηναῖός ἐστιν. Ser un ciudadano ateniense, sin embargo, para un hombre del siglo V a. C., no significa necesariamente que habitara en la ciudad de Atenas propiamente dicha: de hecho οἰκεῖ ὁ Δικαιόπολις οὐκ ἐν ταῖς Ἀθήναις ἀλλὰ ἐν τοῖς ἀγροῖς.

Es un agricultor:

Γεωργεῖ οὖν τὸν κλῆρον καὶ πονεῖ ἐν τοῖς ἀγροῖς.

Observa que οἰκεῖ, γεωργεῖ y πονεῖ tienen siempre la misma parte final, -εῖ.

Pensemos ahora en estas formas y modos verbales españoles: (yo) *am-o*, (nosotros) *am-amos*, (tú) *am-es*.

Es fácil observar que también en ellas se distingue una parte inicial, *am-* y una parte final variable *-o*, *-amos*, *-e* (e incluso, continuando con los ejemplos, *-a*, en *am-a*, *-áis* en *am-áis*, y así sucesivamente): diremos que *am-* es el *tema* de este verbo y que *-o*, *-amos*, *-e* son *terminaciones*. Ten en cuenta que el tema expresa el significado fundamental de la palabra (en este caso, la idea de “amar”), mientras que las terminaciones verbales nos dicen, entre otras cosas, la *persona* y el *número*: así, *am-o* es una primera persona del singular (“yo”), *am-áis* es una segunda del plural (“vosotros”).

Las mismas observaciones se pueden realizar para el latín (*am-ō*, *am-āmus*, *am-ās*, etc.) y, como veremos inmediatamente, también para el griego.

En las formas verbales griegas que vienen a continuación el tema y las terminaciones se distinguen con un guión.

En este capítulo se introduce la tercera persona del singular del presente.

El verbo griego que significa “desatar, soltar, liberar”), tema λῦ-, sirve como ejemplo de los *verbos regulares*. Con el tema λῦ-, por tanto, añadiendo la terminación –ει, se forma la tercera persona del singular λύει, “él desata”.

El verbo que significa “amar” (tema φιλε-) está tratado como ejemplo de *verbo contracto*: los verbos contractos son aquellos cuyo tema termina por vocal -α, -ε, -ο y, al encontrarse esta vocal con la vocal o el diptongo inicial de las terminaciones se producen *contracciones*. Con el tema φιλε-, añadiendo la terminación -ει se forma la tercera persona del singular φιλέ-ει, que se contrae en φιλεῖ “él ama”. Para indicar transformaciones de este tipo, usaremos el signo >, que se lee “evoluciona a”, es decir, significa que de la forma de la izquierda deriva la de la derecha; en cambio el signo < se lee “procede de”, o sea, que la forma de la izquierda deriva de la de la derecha (por ejemplo, φιλεῖ < φιλέ-ει).

La tercera persona del singular del presente del verbo “ser”, un verbo irregular de un uso frecuentísimo, es ἔστι o ἔστιν.

Se emplea ἔστιν en lugar de ἔστι en dos casos:

- Ante una pausa (expresada gráficamente por un signo de puntuación: punto, punto alto, coma, etc.)
- Cuando la palabra siguiente comienza por vocal.

Esta –ν final se llama –ν *efelcística* o *eufónica*; además de en ἔστιν se encuentra, en los mismos casos, en bastantes otras palabras que se indicarán en su momento.

La palabra ἔστι(ν) es *enclítica*, es decir, no tiene un acento propio, sino que se apoya en la acentuación de la palabra que la precede: por este motivo la escribimos sin acento. Para una explicación de las enclíticas y de las reglas de acentuación concernientes, véase la *Gramática de consulta* al final de este volumen, § 7: es importante que aprendas bien estas primeras reglas antes de comenzar a escribir frases en griego, porque lo deberás aplicar con frecuencia.

temas	III singular
λῦ-	λύ-ει
φιλε-	φιλέ-ει > φιλεῖ

ἔς-	ἔστι(ν)
-----	---------

-ν efelcística

a) Αὔτουργὸς γάρ
ἔστιν. Ὁ Δικαόπολις
Ἀθηναῖός ᔡστιν· οἴκεῖ
δέ...

‘Ο κλῆρος μῖκρός
ἔστιν, καὶ...

b) Χαλεπὸς δέ ᔡστιν ό
βίος.

<p>Los géneros</p> <p>Masculino (m.) Femenino (f.) Neutro (n.)</p> <p><i>m.</i> ὁ <i>f.</i> ἡ <i>n.</i> τό</p> <p>Temas y terminaciones en los sustantivos y adjetivos</p> <p>Los casos: el nominativo y el accusativo</p> <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 15%;">Sujeto</td> <td>Ό κλῆρος</td> </tr> <tr> <td>verbo</td> <td>ἐστι</td> </tr> <tr> <td>atributo</td> <td>μῖκρος</td> </tr> </table> <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 15%;">Sujeto</td> <td>Ό ἄνθρωπος</td> </tr> <tr> <td>verbo</td> <td>γεωργεῖ</td> </tr> <tr> <td>CD</td> <td>τὸν κλῆρον</td> </tr> </table> <p>El significado se obtiene de las terminaciones y no del orden de las palabras</p>	Sujeto	Ό κλῆρος	verbo	ἐστι	atributo	μῖκρος	Sujeto	Ό ἄνθρωπος	verbo	γεωργεῖ	CD	τὸν κλῆρον	<p>En nuestra lengua hay sólo dos <i>géneros</i>, masculino y femenino, y restos del llamado género <i>neutro</i>; el griego, en cambio, conoce como el latín también el neutro como un tercer género al mismo nivel que los dos anteriores (<i>neutro</i> procede del latín <i>genus neutrum</i>, propiamente “ni uno ni otro”, es decir, ni masculino ni femenino), al cual pertenecen en especial sustantivos que indican objetos concretos.</p> <p>Cuando aprendas un sustantivo griego, para recordar bien el género, hazlo siempre preceder del artículo: ὁ para los masculinos, ἡ para los femeninos y τό para los neutros (en las listas de vocabulario de este capítulo I aparecen sólo sustantivos de género masculino, precedidos, por tanto, del artículo masculino ὁ).</p> <p>En los sustantivos, y también en los adjetivos (al igual que en los verbos) se distinguen el <i>tema</i>, es decir, la parte inicial invariable, y las diversas <i>terminaciones</i>: el tema expresa el significado fundamental de la palabra (κλῆρος “finca, hacienda”, ἄνθρωπος “hombre”, μῖκρος “pequeño”), mientras que las terminaciones nominales, como en latín, indican, además del <i>número</i> (<i>singular</i> o <i>plural</i>), la <i>función lógica</i> en la frase (o sea, si es sujeto, complemento directo, etc.), es decir, el <i>caso</i>. Distinguimos el tema de las terminaciones con un guión.</p> <p>En griego hay cinco casos (uno menos que en latín, porque en griego no existe el ablativo). En este capítulo I prestamos particular atención a dos: el <i>nominativo</i> y el <i>acusativo</i>.</p> <p><i>Nominativo singular:</i> ὁ κλῆρος. El nominativo indica el <i>sujeto</i> de la frase; se expresa también en nominativo el atributo, es decir, el sustantivo o adjetivo que se une al verbo “ser”.</p> <p><i>Acusativo singular:</i> τὸν κλῆρον. Este caso indica el <i>complemento directo</i> con verbos transitivos. Observa igualmente la forma del artículo.</p> <p>Presta atención al hecho de que, como en latín, el significado fundamental de la frase se obtiene de las terminaciones, no del orden de las palabras, así, el mismo significado de la primera frase citada como ejemplo podía estar perfectamente expresado con otro</p>
Sujeto	Ό κλῆρος												
verbo	ἐστι												
atributo	μῖκρος												
Sujeto	Ό ἄνθρωπος												
verbo	γεωργεῖ												
CD	τὸν κλῆρον												

orden de las palabras: por ejemplo, diciendo *μῖκρός ἐστιν ὁ κλῆρος* igualmente, el contenido de la segunda frase, podía haberse expresado de manera equivalente diciendo, por ejemplo, *τὸν κλῆρον γεωργεῖ ὁ ἄνθρωπος*, puesto que bastan las terminaciones para decir que *κλῆρον* es complemento directo y *ἄνθρωπος* sujeto. En español, por el contrario, si decimos “Diceópolis ama a su hijo” y “El hijo ama a Diceópolis” hacemos dos afirmaciones muy diferentes: en el primer caso Diceópolis es sujeto, en el segundo es complemento directo.

Esto no quiere decir, sin embargo, que el orden de las palabras sea irrelevante en griego: como en latín, tiene ante todo una función estilística, y se puede decir en particular que, por lo general, se coloca a comienzo de frase la palabra a la que se quiere dar más relieve: así, diciendo *τὸν κλῆρον γεωργεῖ ὁ ἄνθρωπος* se quiere decir “Es la finca que cultiva el hombre”, “el hombre cultiva *la finca*” (y no el huerto, por ejemplo).

El artículo y los adjetivos concuerdan con los sustantivos a los que se refieren en género, número y caso.

Como hemos visto, esta regla es válida igualmente para el atributo, cuando es un adjetivo: concuerda con el sujeto no sólo en caso (nominativo), sino también en género y número: ‘*O κλῆρός ἐστι μῖκρός* (masculino singular).

Por lo general, el griego emplea u omite el artículo en los mismos casos en los que lo hace el español.

Observa, en cambio, que en griego a menudo llevan artículo los nombres de persona, también los masculinos: *ὁ Δικαιόπολις*, “Diceópolis”.

La concordancia del artículo y de los adjetivos

ὁ καλὸς ἀγρός
τὸν μῖκρὸν οἴκον

El artículo con nombres propios de persona

EJERCICIOS – A**El griego en el español**

Muchas palabras españolas derivan del griego, se trata especialmente de palabras cultas, es decir, de términos técnicos de las disciplinas humanísticas y de las ciencias exactas como la filosofía, la medicina, las matemáticas y muchas otras. Por lo general, los términos de origen griego han pasado al español por mediación del latín (en particular, han conservado la acentuación que tenían en la lengua de Roma).

Es importante destacar que estos helenismos doctrinales tienen casi siempre equivalentes transparentes en las principales lenguas europeas de cultura: así, por poner sólo un ejemplo (aunque se podrían poner miles), en español *antropología* corresponde con el francés *anthropologie*, el italiano *antropologia*, el alemán *anthropology*, el inglés *anthropology*, etc.

El léxico intelectual europeo es, en definitiva, casi en su totalidad de origen greco-latino, y las dos lenguas clásicas son uno de los elementos constitutivos de la identidad cultural sustancialmente unitaria de nuestro continente.

Los ejercicios que llevan por título *El griego en el español* sirven justamente para concienciarte de esta importantísima herencia y hacerte reflexionar sobre la etimología y el significado de los innumerables helenismos de nuestra lengua.

Entre las palabras griegas que has encontrado en la lectura al comienzo de este capítulo, ¿cuáles reconoces en las palabras españolas que vienen a continuación?

Intenta también dar una explicación etimológica de estos términos, recurriendo a tus conocimientos del griego.

- 1) antropología
- 2) polisílabo
- 3) filosofía
- 4) microscopio

Los helenismos españoles proceden muy a menudo de los compuestos, es decir, derivan de la unión de dos, o en alguna ocasión más de dos, elementos: por ejemplo, la palabra *filantropía* se compone de un primer elemento *fil(o)-* (el mismo de *filosofía*), que significa “amigo, amante (de)”, y de *ἀνθρωπος*, por lo que quiere decir “*el hecho de ser amigo de los hombres, amor por los hombres*”.

De estos compuestos, un buen número existían ya en griego, pero muchísimos se han acuñado después del fin de la antigüedad por las personas cultas, recurriendo siempre a términos del griego antiguo.

¿En cuál de las cuatro palabras citadas más arriba (que justamente proceden de compuestos) reconoces derivados de las palabras griegas que vienen a continuación?

- 1) σκοπεῖ, “mira, observa”
- 2) σοφία, “sabiduría”
- 3) λόγος, “palabra, discurso”

Ejercicio 1a

Traduce estas parejas de frases:

1. Ὁ πόνος ἔστι μακρός.
La casa es pequeña.
2. Καλός ἔστιν ὁ οἶκος.
El hombre es fuerte.
3. Ὁ Δικαιόπολις τὸν οἶκον φιλεῖ.
El hombre cultiva el grano.
4. Πολὺν σῖτον παρέχει ὁ κλῆρος.
La finca da mucho trabajo.
5. Ὁ ἄνθρωπος οὐ πονεῖ ἐν τοῖς ἀγροῖς.
Diceópolis no vive en Atenas.

EJERCICIOS – B

Lee este pasaje, después responde a las preguntas.

Ο ΚΛΗΡΟΣ

Μακρός ἔστιν ὁ πόνος καὶ χαλεπός. Ὁ δὲ αὐτουργὸς οὐκ ὀκνεῖ ἀλλ᾽ ἀεί γεωργεῖ τὸν κλῆρον. Καλὸς γάρ ἔστιν ὁ κλῆρος καὶ πολὺν σῖτον παρέχει. Χαίρει οὖν ὁ ἄνθρωπος· ίσχυρὸς γάρ ἔστι καὶ οὐ πολλάκις κάμνει.

[*όκνεῖ se entretiene, tarda, está parado*]

1. ¿Qué hace nuestro personaje en estos momentos? ¿Qué hace siempre?
2. ¿Qué produce la finca?
3. ¿Por qué se alegra nuestro personaje?

Ejercicio 1b

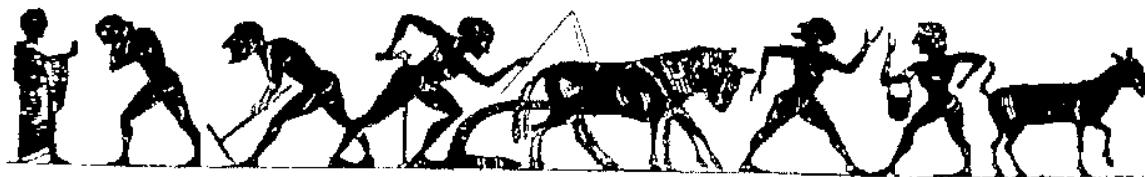
Traduce al griego:

1. Diceópolis es un campesino.
2. Trabaja siempre en el campo.
3. A menudo, así pues, está cansado; en efecto, el trabajo es largo.
4. Pero no se entretiene; en efecto ama su casa.

La formación de las palabras

¿Qué relación hay entre las palabras escritas a la izquierda y las de la derecha. Despues de haber respondido a esta pregunta, intenta deducir el significado de las dos únicas palabras que aún no conoces, *φίλος* y *γεωργός* (ten en cuenta que las dos se refieren a personas).

- | | |
|------------|-----------|
| 1) οἴκει | ὁ οἶκος |
| 2) πονεῖ | ὁ πόνος |
| 3) γεωργεῖ | ὁ γεωργός |
| 4) φιλεῖ | ὁ φίλος |



El campesino ateniense

Diceópolis vive en un pueblo del Ática llamado Colito, a veinte kilómetros de Atenas en dirección sureste.

Aunque Atenas y su puerto, el Pireo, constituyan un conglomerado urbano muy grande para el mundo antiguo, la mayor parte de los atenienses vivía y trabajaba en el campo. El historiador ateniense Tucídides (s. V. a. C.) narra que, cuando, en previsión de la invasión espartana del 431 a. C., los habitantes de la campiña debieron trasladarse a la ciudad “esta evacuación fue sin duda, dolorosa para gente como aquella, que estaba habituada a vivir siempre en el campo” (*Guerra del Peloponeso*, II, 14).

Estas personas eran en su mayor parte campesinos, como Diceópolis. Sus fincas eran pequeñas: unas cuatro a ocho hectáreas como media.



Deméter entrega el grano a Triptólemo

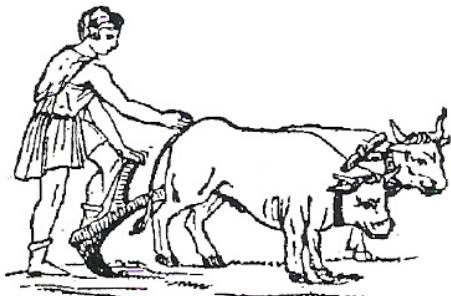


Aradores y sembradores

El tipo de cultivo dependía también de la zona: en la llanura de alrededor de Atenas los productos típicos eran verdura y grano; pero el Ática está en gran parte formada por colinas, y aquel terreno pobre se adaptaba mejor a las viñas, los olivos y el pastoreo de ovejas y cabras (por lo general no se criaban vacas lecheras). Todos los campesinos aspiraban al autoabastecimiento, pero pocos de ellos lo conseguían (las dos terceras partes del grano consumido por los atenienses eran importado); si sobraba, por ejemplo, aceite de oliva o vino, lo llevaban al mercado de Atenas para venderlo y poder así comprar aquello que no podían producir por sí mismos.

A efectos administrativos, la ciudadanía se repartía en cuatro clases,





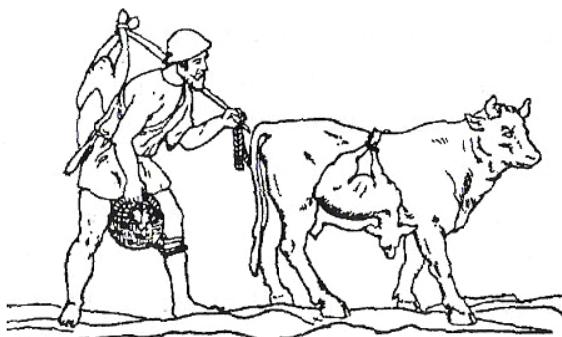
Campesino dedicado a la labor del arado

según un criterio de censo. La clase más alta, los *pentacosiomedimnos* (nosotros hoy podríamos decir, quizás, los millonarios que, obviamente, eran muy pocas personas), estaba constituida por aquellos cuyos dominios en tierras producían al menos quinientos medimnos de grano al año (un medimno ático equivale aproximadamente a cincuenta y dos litros). La segunda clase, también ésta más bien restringida, era la de los *caballeros* (*ἱππεῖς*), cuyas tierras eran



Recogida de la aceituna

suficientes para mantener un caballo (*ἱππος*); los miembros de esta clase constituían, en el ejército, la caballería. La tercera clase, la más numerosa, era de los campesinos como Diceópolis, que, poseyendo una pareja de bueyes uncidos (*ζεῦγος*) se denominaban *zeugitas*; los *zeugitas* formaban, en el ejército ateniense, la infantería pesada (los hoplitas). La cuarta clase eran los *tetes*, jornaleros asalariados que no poseían tierras, o no tenían suficiente para mantener a una familia.



Un campesino va al mercado

Nuestras fuentes nos presentan a los campesinos como la espina dorsal de la democracia ateniense: fuertes, laboriosos, frugales y simples, pero también avisados; en las comedias de Aristófanes se contraponen a menudo a políticos ambiciosos, caballeros caducos y comerciantes ávidos. El nombre del protagonista de nuestra historia, Diceópolis, está formado con las palabras *δίκαιος*, “justo”, y *πόλις*, “ciudad”, y significa, por tanto, algo así como “justo en relación a la ciudad” o “que vive en una ciudad justa”; Diceópolis es un personaje de la comedia de Aristófanes titulada *Los Acarnienses*, que se representó por primera vez en el año 426 a.C. (leerás algún pasaje al final de este curso).

Athenaze. Léxico cap. I

<i>Verbos</i>	<i>Sustantivos</i>	<i>Preposiciones</i>
έστι(ν)	ὁ ἄγρος	πρός (+ ac.)
αἴρει	ὁ ἄνθρωπος	ἐκ (+ gen.)
έπ-αίρει	ὁ αὐτουργός	ἐν (+ dat.)
βαδίζει	ὁ βίος	ὑπό (+ dat./ac.)
γεωργεῖ	ὁ ἥλιος	
ήσυχάζει	ὁ κλῆρος	
καθίζει	ὁ λίθος	<i>Adverbios</i>
κάμνει	ὁ οἶκος	ἀεί
καταδύνει	ὁ πόνος	μάλα
κατατρίβει	ὁ σῖτος	οὐ, οὐκ, οὐχ*
λέγει	ὁ χρόνος	ούκέτι
λύει		πολλάκις
οίκει		τέλος
παρέχει	<i>Nombres propios</i>	
πονεῖ	ὁ Δικαιόπολις	<i>Conjunciones</i>
σκάπτει		ἀλλά
στενάζει	Ἀθηναῖος	γάρ**
φέρει	ἄοκνος	δέ**
φιλεῖ	ἀπέραντος	καί
φλέγει	ἐλεύθερος	μέν**
χαίρει	ίκανός	οὖν**
	ἰσχῦρός	
<i>Pronombres</i>	καλός	<i>Locuciones</i>
αὐτόν	μακρός	δι' ὀλίγου
ἐαυτόν	μέγας (ac. μέγαν)	ἐν ταῖς Ἀθήναις
	μῖκρός	ὦ Ζεῦ
	πολύς (ac. πολύν)	
	χαλεπός	<i>Interjecciones</i>
		ὦ

*Οὐ delante de consonante, οὐκ delante de vocal (o diptongo) con espíritu suave y οὐχ delante de vocal (o diptongo) con el espíritu áspero (por ejemplo οὐχ ἡσυχάζει, “no descansa”).

** Estas palabras, denominadas pospuestas, se ponen siempre en segundo lugar y sólo se encuentran a comienzo de frase.

Capitolo II

‘Ο μὲν Δικαιόπολις ἐλαύνει τὸν βοῦν, ὁ δὲ δοῦλος φέρει τὸ ἄροτρον.



ὁ Δ. ἐκ-βαίνει ἐκ τοῦ οἴκου



ὁ Ξανθίας καθεύδει

ὁ δοῦλος

ὁ Δ. πρὸς τὸν δοῦλον λέγει «Διὰ τί καθεύδεις;»

σπεῦδε!

ὁ Ξ. ἀργός ἐστιν, ἀλλὰ λέγει «Οὐκ ἀργός εἰμι. Διὰ τί οὗτο χαλεπός εἰ;»

εἰμι εἰ ἐστιν(v)

ὁ Ξ. σπεύδει, καὶ λέγει «Ἡδη σπεύδω.» σπεύδω σπεύδει



Ο ΞΑΝΘΙΑΣ (α)

‘Ο Δικαιόπολις ἐκβαίνει ἐκ τοῦ οἴκου καὶ καλεῖ τὸν Ξανθίαν. ‘Ο Ξανθίας δοῦλός ἐστιν, ἵσχυρὸς μὲν ἄνθρωπος, ἀργὸς δέ· οὐ γὰρ πονεῖ, εἰ μὴ πάρεστιν ὁ Δικαιόπολις. Νῦν δὲ καθεύδει ἐν τῷ οἴκῳ. 5 ‘Ο οὖν Δικαιόπολις καλεῖ αὐτὸν καὶ λέγει «Ἐλθὲ δεῦρο, ω̄ Ξανθία. Διὰ τί καθεύδεις; Μὴ οὗτος ἀργὸς ἴσθι ἀλλὰ σπεῦδε.» ‘Ο οὖν Ξανθίας βραδέως ἐκβαίνει ἐκ τοῦ οἴκου καὶ λέγει «Διὰ τί 10 εἶ οὗτο χαλεπός, ω̄ δέσποτα; Οὐ γὰρ ἀργός εἰμι ἀλλὰ ἥδη σπεύδω.» ‘Ο δὲ Δικαιόπολις λέγει «Ἐλθὲ δεῦρο καὶ

καλεῖ llama

μέν... **δέ**... por una parte...
...por otra

ἀργός vago

εἰ μή si no, a no ser que
πάρεστι(v) está presente
se encuentra aquí

νῦν ahora

ἐλθέ! ¡ven!

δεῦρο aquí

διὰ τί; ¿por qué?

μή... **ἴσθι** ¡no seas...!

σπεύδει se apresura, va deprisa

βραδέως despacio, lentamente

οὗτο(ς) así, de esta manera; tan

ω̄ **δέσποτα** ¡amo!, ¡dueño!

ἥδη ya

συλλάμβανε· λάμβανε γὰρ τὸ ἄροτρον καὶ
15 φέρε αὐτὸ πρὸς τὸν ἀγρόν. Ἐγὼ γὰρ
ἐλαύνω τοὺς βοῦς. Ἀλλὰ σπεῦδε· μīκρὸς
μὲν γάρ ἐστιν ὁ ἀγρός, μακρὸς δὲ ὁ
πόνος.»

συλλαμβάνει *ayúda(me)* ἐγὼ γο
λαμβάνει *coge, toma* **τοὺς βοῦς** *los bueyes*
αὐτό *lo (eso)*



Ο ΞΑΝΘΙΑΣ (Β)

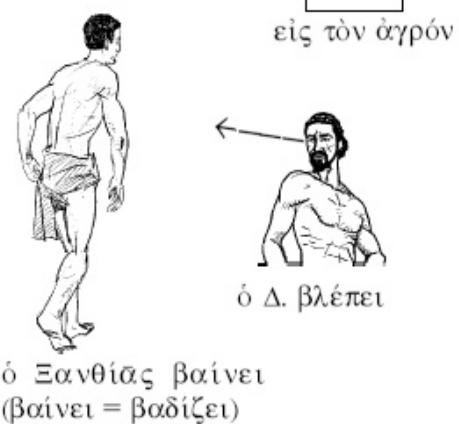
‘Ο μὲν οὖν Δικαιόπολις ἐλαύνει τοὺς
βοῦς, ὁ δὲ Ξανθίας ὅπισθεν βαδίζει καὶ
φέρει τὸ ἄροτρον. Δι’ ὀλίγου δὲ ὁ
60 Δικαιόπολις εἰσάγει τοὺς βοῦς εἰς τὸν
ἀγρὸν καὶ βλέπει πρὸς τὸν δοῦλον· ὁ δὲ
Ξανθίας οὐ πάρεστιν· βραδέως γὰρ βαίνει.
‘Ο οὖν Δικαιόπολις καλεῖ αὐτὸν καὶ



«Ἐγὼ ἐλαύνω τοὺς βοῦς·
διὰ τί οὐκ ἐλαύνεις τοὺς βοῦς;»



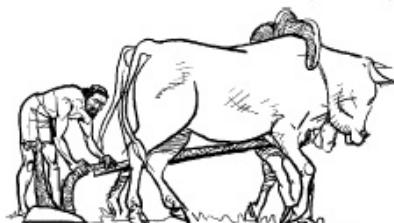
‘Ο Δικαιόπολις λέγει·
«Σπεῦδε, ὁ Ξανθία, καὶ φέρε
μοι τὸ ἄροτρον.»



Capitulo II



ό Δ. ἄγει τοὺς βοῦς ὑπὸ τὸ ζυγόν
ὑπό (+ acc.)



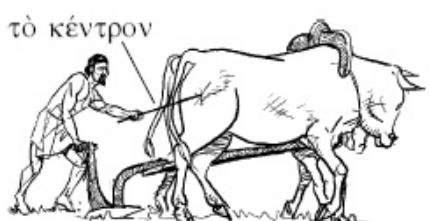
ό Δ. προσ-άπτει τὸ ἄροτρον
ἀπτω ↔ λύω



ὑπὸ τῷ δένδρῳ



τὸ σπέρμα



ό Δ. κεντεῖ τοὺς βοῦς
ἄροτρεύω < ἄροτρον

λέγει· «Σπεῦδε, ὁ Ξανθία, καὶ φέρε μοι
τὸ ἄροτρον.» Ὁ δὲ Ξανθίας λέγει· 65
«Ἄλλ' ἥδη σπεύδω, ὁ δέσποτα· διὰ τί οὗτο
χαλεπὸς εἶ;» Βραδέως δὲ φέρει τὸ ἄροτρον
πρὸς αὐτόν. Ὁ οὖν Δικαιόπολις ἄγει τοὺς
βοῦς ὑπὸ τὸ ζυγὸν καὶ προσάπτει τὸ
ἄροτρον. Ἐπειτα δὲ πρὸς τὸν δοῦλον 70
βλέπει· ὁ δὲ Ξανθίας οὐ πάρεστιν·
καθεύδει γὰρ ὑπὸ τῷ δένδρῳ.

‘Ο οὖν Δικαιόπολις καλεῖ αὐτὸν καὶ
λέγει· «Ἐλθὲ δεῦρο, ὁ κατάρατε. Μὴ
κάθευδε ἀλλὰ συλλάμβανε. Λάμβανε γὰρ 75
τὸ σπέρμα καὶ δεῦρο ἀκολούθει.» Ὁ μὲν
οὖν δοῦλος τὸ σπέρμα λαμβάνει καὶ
ἀκολουθεῖ, ὁ δὲ δεσπότης καλεῖ τὴν
Δήμητρα καὶ λέγει· «Ἴλεως ἵσθι, ὁ
Δήμητρε, καὶ πλήθυνε τὸ σπέρμα.» Ἐπειτα 80
δὲ τὸ κέντρον λαμβάνει καὶ κεντεῖ τοὺς
βοῦς καὶ λέγει· «Σπεῦδετε, ὁ βόες· ἔλκετε
τὸ ἄροτρον καὶ ἀροτρεύετε τὸν ἀγρόν.»

Singular masc.

	<i>neutro</i>
<i>Nom.</i> ὁ δοῦλος	<i>Nom.</i> τὸ δένδρον
<i>Voc.</i> ὁ δοῦλος	<i>Voc.</i> τὸ δένδρον
<i>Acc.</i> τὸν δοῦλον	<i>Acc.</i> τὸ δένδρον
<i>Gen.</i> τοῦ δούλου	<i>Gen.</i> τοῦ δένδρου
<i>Dat.</i> τῷ δούλῳ	<i>Dat.</i> τῷ δένδρῳ

μοι a mí

ὁ κατάρατε	desgraciado, maldito
ἡ Δημήτηρ (τὴν Δημήτραν ὁ Δημητερ)	Démeter

ἐπειτα después

ἴλεως	favorable, propicio
πλήθυνε!	jmultiplica!
ἔλκετε!	jarrastrad, tirad de!

Enchiridion

La vida del ciudadano hace dos mil cuatrocientos años, al igual que hoy, es a menudo monótona: Diceópolis la afronta con el ahínco que se deriva del amor por su pedacito de tierra; pero no es así para su esclavo Jantias, que no parece tener tanto deseo de trabajar y prefiere dormir: por ello Diceópolis le pregunta: διὰ τί καθεύδεις; Pero, como todos los holgazanes, Jantias está dispuesto a justificarse y niega ser un vago diciendo: Οὐκ ἀργός εἰμι ἀλλὰ ἥδη σπεύδω.

El modo indicativo

'Ελαύνω τοὺς βοῦς = “empuje (guío) los bueyes”
Διὰ τί καθεύδεις; = ¿Por qué duermes?

Las tres personas del singular del presente de indicativo

tema λῦ- “desatar”

I sing. λύ-ω

II sing. λύ-εις

III sing. λύ-ει

tema φιλε-, “amar”

I sing. φιλέ-ω > φιλῶ

II sing. φιλε-εις > φιλεῖς

III sing. φιλέ-ει > φιλεῖ

tema ἔστ-, “ser”

I sing. εἴμι

II sing. εἶ

III sing. ἔστι (v)

En griego, las terminaciones verbales indican no sólo, como ya sabes, la persona que realiza la acción, es decir, la persona y el número (“yo”, “nosotros”, “tú”), sino también el *modo* del verbo.

Los modos verbales expresan precisamente diversos modos de considerar la acción que expresa el verbo: en particular, como en español y en latín, el modo *indicativo* sirve para hacer afirmaciones, o también preguntas, sobre hechos reales.

En el capítulo anterior has aprendido la tercera persona del singular del *presente de indicativo*; en éste has encontrado las tres personas del singular del mismo tiempo y modo.

Del tema λῦ-, “desatar”, se forman, añadiendo las terminaciones -ω, -εις, -ει, la primera persona del singular λύ-ω, “yo desato”, la segunda λύ-εις, “tú desatas”, y la tercera λύ-ει, “él desata”.

De la misma manera, del tema φιλε-, “amar”, se obtienen φιλέ-ω > φιλῶ, “yo amo”, φιλέ-εις > φιλεῖς, “tú amas” y φιλέ-ει > φιλεῖ “él ama”.

Es muy importante aprender las frecuentísimas formas del verbo “ser”: εἴμι, “yo soy”, εἶ “tú eres”, ἔστι(v), “él/ ella es”. Eíμι y ἔστι(v) son formas enclíticas.

Ten en cuenta que el griego, como el español y el latín (pero contrariamente a muchas lenguas modernas, entre las cuales se encuentra el francés, el alemán y el inglés), no expresa normalmente los pronombres personales con valor de sujeto (“yo”, “tú”, etc.), desde el momento en

que las terminaciones del verbo revelan ya con claridad la persona que realiza la acción.

Los pronombres personales con función de sujeto se expresan, en cambio, cuando se quiere dar un particular relieve, como en las contraposiciones. El griego tiene una particular tendencia al uso frecuente de contraposiciones: ten presente especialmente las frequentísimas partículas correlativas: *μέν...* *δέ...*

En la lectura al inicio de este capítulo, Diceópolis, que apremia a Jantias para que se dé prisa, usa la voz verbal *σπεῦδε*, que significa “¡apresúrate (tú)!” y es, por ello, una forma de *imperativo*.

El modo imperativo se emplea en griego, como en español y en latín, para expresar órdenes (o también ruegos, exhortaciones, consejos, etc.)

Éstas son las segundas personas del singular del presente de imperativo de los tres verbos que ya conoces:

*λῦ-*ε, “¡desata (tú)!”; *φίλε-*ε > *φίλει*, “¡ama (tú)!”; *ἴσθι*, ¡sé (tú)!

Observa en las dos primeras formas la terminación –ε, que en *φιλέω* se contrae con la ε del tema.

El *imperativo negativo* se expresa con la negación μή seguida del imperativo.

Para las primeras nociones sobre los acentos, ver p. XIX. Recuerda en particular que el acento circunflejo puede recaer sólo sobre vocales largas o diptongos (los diptongos son siempre largos): por ello, omitimos como innecesario el signo de vocal larga sobre vocales con acento circunflejo (por ejemplo en *λῦε*. Recuerda, además, que, mientras que el acento agudo puede recaer sobre las tres últimas vocales, el circunflejo puede recaer únicamente sobre las dos últimas.

Pero ten en cuenta especialmente que *el acento agudo puede recaer sobre la antepenúltima vocal, y el circunflejo sobre penúltima, sólo si la última vocal es breve*.

Recuerda también que *en el verbo el acento es regresivo, o sea, cae siempre lo más hacia atrás posible*

ἐλαύνω = yo empujo
ἐλαύνεις = tú empujas
ἐλαύνει = él empuja

ἐγὼ μὲν πονῶ, σὺ δὲ καθεύδεις = Yo trabajo, tú duermes (o, más bien, “mientras yo trabajo, tú duermes”)

El modo imperativo; la segunda persona del singular del imperativo de presente

λῦ-ε
φίλε-ε > φίλει
ἴσθι

El imperativo negativo
Μή λάμβανε τὸ ἄροτρον = ¡No cojas el arado!
Μή ὀργὸς ίσθι = ¡No seas vago!

Las leyes generales de la acentuación: el acento en el verbo.

En el verbo griego el acento es regresivo

έκβαίνω (ind.)
έκβαινε (imp.)

Ley del troqueo final (- υ)

Artículo, adjetivos y sustantivos: todos los casos del singular

(en otras palabras, lo más cercano posible al inicio de la palabra); hemos dicho “lo más posible”, es decir, siempre en los límites de la ley expuesta más arriba. Observa, por tanto, la diferencia entre έκβαίνω, έκβαίνεις, έκβαίνει, con el agudo sobre la penúltima porque la última es larga, y el imperativo έκβαινε, con el agudo sobre la antepenúltima, ya que la última es en este caso breve; y por el mismo motivo el acento recae sobre la antepenúltima, por ejemplo en λάμβανε, ἔλαυνε, κάθευδε, imperativos de λαμβάνω, έλαύνω y καθεύδω, y también en φίλεε, πόνεε, que en griego ático, por contracción, dan φίλει y πόνει, imperativos de φιλέω y πονέω.

Ten en cuenta, por último, el circunflejo en λῦε y σπεῦδε, que se debe a la *ley del troqueo final: cuando el acento recae sobre la penúltima vocal, si ésta es larga y la última vocal es breve, entonces el acento es siempre circunflejo.*

Sabemos que en el hermoso entorno del campo se encuentra la bella casa de Diceópolis: ὁ οἴκ-ος. Diceópolis ama su casa: φιλεῖ τ-ὸν οἴκ-ον. Al amanecer, cada día, Diceópolis sale de casa: ἐκ τ-οῦ οἴκ-ου. Por la tarde, regresa de allí rendido: sólo en casa, de hecho, puede tener un verdadero descanso: ἐν τ-ῷ οἴκ-ῷ.

Como puedes observar, añadiendo al tema de un sustantivo las diversas terminaciones se obtienen los cinco casos: nominativo, vocativo, acusativo, genitivo y dativo. Así, del tema ἄγρ-, “campo”, tendremos los siguientes casos: nominativo: ἄγρ-ός, vocativo ἄγρ-έ, acusativo ἄγρ-όν, genitivo ἄγρ-οῦ, dativo ἄγρ-ῷ.

De la misma manera se *declinan* (es decir, toman las mismas terminaciones para indicar los casos y los números) los adjetivos masculinos como καλ-ός y el artículo, que añade las terminaciones al tema τ-, con la única excepción del nominativo masculino en ὁ y del nominativo y acusativo neutro τό (la palabra ω, que se suele colocar delante del vocativo, no es un artículo, sino una interjección: “¡Oh!”).

másculino

N.	ὁ	καλ-ός	ἄγρ-ός
V.	ὦ	καλ-ὲ	ἄγρ-έ
Ac.	τ-ὸν	καλ-ὸν	ἄγρ-όν
G.	τ-οῦ	καλ-οῦ	ἄγρ-οῦ
D.	τ-ῷ	καλ-ῷ	ἄγρ-ῷ

Los sustantivos neutros se declinan como los masculinos, pero tienen una misma terminación (-ov) en el nominativo, el vocativo y el acusativo (N., V., Ac.: los tres casos denominados *rectos*): nominativo δένδρον, vocativo δένδρον, acusativo δένδρον, genitivo δένδρου, dativo δένδρῳ. Los adjetivos neutros se declinan también de la misma manera.

Como ya sabemos, van en nominativo el *sujeto de la frase* y el *atributo* (adjetivo o sustantivo) después del verbo “ser”.

El *vocativo* se emplea para dirigir la palabra a una persona; a menudo, como hemos visto, está precedido de ω, “¡oh!” (pero la interjección “¡oh!” en muchas ocasiones ni siquiera se expresa en español).

Sabemos también que el *acusativo* indica el *complemento directo* (u *objeto directo*) de los verbos transitivos: καλεῖ αὐτόν; rigen también acusativo algunas preposiciones, entre las que se encuentran aquellas que expresan movimiento hacia un lugar.

En cuanto al *genitivo*, por ahora lo has encontrado sólo después de determinadas preposiciones; en particular, rigen genitivo aquellas que significan movimiento *desde un lugar*.

También del *dativo* hemos visto por ahora sólo que se emplea después de algunas preposiciones, y en particular aquellas que indican *estado en un lugar*.

neutro

N.	τὸ	καλ-ὸν	δένδρ-ον
V.	ὦ	καλ-ὸν	δένδρ-ον
Ac.	τ-ὸ	καλ-ὸν	δένδρ-ον
G.	τ-οῦ	καλ-οῦ	δένδρ-ου
D.	τ-ῷ	καλ-ῷ	δένδρ-ῷ

Los valores de los casos

Nominativo

Ο ἀγρὸς καλός ἐστιν
= *El campo es bonito*

Vocativo

Ἐλθὲ δεῦρο, ω δοῦλε
= *¡Ven aquí, esclavo!*

Acusativo

Πρὸς τὸν οἴκον βαδίζει
= *Camina (va) hacia la casa*

Genitivo

Ἐκβαίνει ἐκ τοῦ οἴκου
= *Sale de la casa*

Dativo

Καθεύδει ἐν τῷ οἴκῳ
= *Duerme en la casa*

EJERCICIOS – A**El griego en el español**

- 1) ¿Qué significan *despótico* y *cronología*? ¿Qué términos griegos contienen estas palabras españolas?
- 2) ¿Qué estudia la *dendrología*?
- 3) ¿Qué es la concepción *heliocéntrica* del universo?
- 4) ¿Qué es un cronómetro? ¿Qué significa τὸ μέτρον?
- 5) Busca en tus libros de texto otros compuestos con *helio*, *metro* y *crono*.

Ejercicio 2a

Lee en voz alta y traduce al español:

1. Τὸν δοῦλον καλῶ.
2. Ὁ δοῦλος ἐν τῷ οἴκῳ πονεῖ.
3. Διὰ τί οὐ σπεύδεις;
4. Οὐκ εἰμι ἀργός.
5. Ἰσχυρὸς εἰ.
6. Τὸ ἄροτρον φέρει.
7. Πρὸς τὸν ἄγρὸν σπεύδω.
8. Διὰ τί καλεῖς τὸν δοῦλον;
9. Ὁ δοῦλος ἔστιν ἀργός.
10. Ὁ δοῦλος ἐκβαίνει ἐκ τοῦ οἴκου.

Ejercicio 2b

Traduce al griego:

1. No se da prisa.
2. ¿Por qué no trabajas?
3. Llevo el arado.
4. Tú vas deprisa (= te apresuras) al campo.
5. Es perezoso.
6. Yo no soy fuerte.
7. Tú no eres un esclavo.
8. El esclavo no trabaja.
9. El esclavo lleva el arado hacia (= al) campo.
10. Yo soy perezoso.

Ejercicio 2c

Lee en voz alta y traduce al español:

1. Ἔκβαινε ἐκ τοῦ οἴκου, ὡς Ξανθίᾳ, καὶ ἐλθὲ δεῦρο.
2. Μὴ κάθευδε, ὡς δοῦλε, ἀλλὰ πόνει.
3. Μὴ οὕτω χαλεπὸς ἴσθι, ὡς δέσποτα.
4. Λάμβανε τὸ ἄροτρον καὶ σπεῦδε πρὸς τὸν ἄγρον.
5. Κάλει τὸν δοῦλον, ὡς δέσποτα.

EJERCICIOS – B***Ejercicio 2d***

Completa estas frases con las formas adecuadas del artículo:

1. ____ δοῦλον.
2. Ἐν ____ ἀγρῷ.
3. ____ ἄνθρωπος.
4. Ἐκ ____ οἴκου.
5. ____ ἄροτρον.
6. Ὑπὸ ____ δένδρῳ.
7. Ἐν ____ οἴκῳ.

Ejercicio 2e

Completa estas frases, dando las terminaciones apropiadas a los verbos, sustantivos y adjetivos que les faltan; después traduce las frases al español:

1. Ὁ δοῦλος σπεύδ____ πρὸς τὸν ἀγρ____.
2. Ὁ Δικαιόπολις τὸν ἄργ____ δοῦλον καλ____.
3. Ἔλθ____ δεῦρο καὶ συλλάμβαν____.
4. Ἐγὼ ἐλαύν____ τοὺς βοῦς ἐκ τοῦ ἀγρ____.
5. Μὴ χαλεπ____ ἵσθι, ὃ δοῦλ____, ἀλλὰ πόν____.

Ejercicio 2f

Traduce estas parejas de frases

1. Ὁ δοῦλος οὐκ ἔστιν Ἀθηναῖος.
Jantias no es fuerte.
2. Ὁ Δικαιόπολις ἐκβαίνει ἐκ τοῦ οἴκου καὶ καλεῖ τὸν δοῦλον.
El esclavo va deprisa (= se apresura) al campo y lleva el arado.
3. Ὁ δοῦλος οὐ συλλαμβάνει ἀλλὰ καθεύδει ὑπὸ τῷ δένδρῳ.
El hombre no trabaja, sino que camina hacia la casa.
4. Εἴσελθε εἰς τὸν οἶκον, ὃ Ξανθίᾳ, καὶ φέρε τὸν σῖτον.
Apresúrate, esclavo, y lleva fuera (ἔξελαύνω) los bueyes.
5. Μὴ κάθευδε, ὃ Ξανθίᾳ, ἀλλά πόνει.
No vengas aquí, hombre, sino trabaja en el campo.

Lee este pasaje, después responde a las preguntas

Ο ΔΟΥΛΟΣ

‘Ο αὐτουργὸς σπεύδει εἰς τὸν ἀγρὸν καὶ καλεῖ τὸν δοῦλον. ‘Ο δὲ δοῦλος οὐ πάρεστιν· καθεύδει γὰρ ὑπὸ τῷ δένδρῳ. ‘Ο οὖν δεσπότης βαδίζει πρὸς αὐτὸν καὶ λέγει· “Ἐλθὲ δεῦρο, ὃ δοῦλε ἄργέ, καὶ πόνει”. ‘Ο οὖν δοῦλος βαδίζει πρὸς αὐτὸν καὶ λέγει· “Μὴ χαλεπὸς ἵσθι, ὃ δέσποτα· ἥδη γὰρ πάρειμι ἐγὼ καὶ φέρω σοι τὸ ἄροτρον”. ‘Ο οὖν δεσπότης λέγει· “Σπεῦδε, ὃ Ξανθίᾳ· μῆκρὸς μὲν γάρ ἔστιν ὁ ἄγρος, μακρὸς δὲ ὁ πόνος”. 5

[σοι a ti, te]

1. ¿Qué hace nuestro hombre?
2. ¿Qué hace el esclavo?
3. ¿Qué hace el esclavo cuando se le dice que venga a ayudar?
4. ¿Por qué el amo exhorta al esclavo para que se apresure?

Ejercicio 2g

Traduce al griego:

1. Diceópolis ya no trabaja (ya no = οὐκέτι), sino que desata los bueyes.
2. Y después llama al esclavo y dice: “¡No trabajes más (no más = μηκέτι), sino ven aquí y lleva el arado; pues yo por mi parte conduzco los bueyes hacia la casa, tú (σύ) por tu parte lleva el arado!
3. Diceópolis, así pues, lleva los bueyes fuera del campo y (*usa μέν...δέ*) el esclavo toma el arado y lo lleva hacia la casa.

La formación de las palabras

En las lecturas de este capítulo has encontrado algunas *preposiciones*: εἰς “a, hacia adentro” (movimiento a un lugar), ἐκ “de, fuera de” (movimiento desde un lugar), ἐν “en” (estado en un lugar) y πρός “a, hacia” (movimiento a un lugar).

Las preposiciones, con frecuencia, se colocan delante del verbo, en cuyo caso se llaman también *preverbios*; en los verbos *compuestos* las preposiciones conservan su significado fundamental

βαίνει “va, camina”

ἐκ-βαίνει “va fuera, sale”

Deduce el significado de estos verbos compuestos:

- 1) προσφέρει
- 2) ἐκφέρει
- 3) προσελαύνει
- 4) προσβαίνει
- 5) ἐκκαλεῖ

Te será fácil por lo general deducir, como has hecho ahora, el significado de los verbos compuestos de este tipo, que son muy frecuentes en griego. Es importante, con carácter más general, que desde el inicio te habitúes a extraer el significado de bastantes palabras nuevas del de otras que ya conoces. Para animarte a ejercitarte en esta habilidad, en las listas de vocabulario, a partir del próximo capítulo, no se mencionarán aquellos verbos compuestos cuyo significado puede deducirse partiendo del significado del verbo simple y del preverbio; sólo en algunos casos, cuando el sentido de los verbos compuestos no es fácilmente deducible, lo encontrarás en las listas de vocabulario.

La esclavitud

La población masculina adulta de la ciudad-estado de Atenas en el año 431 a.C. se ha calculado como sigue: cincuenta mil ciudadanos, veinticinco mil extranjeros residentes, cien mil esclavos. Los extranjeros residentes (metecos) eran hombres libres de condición jurídica particular: no podían poseer tierras en el Ática o contraer matrimonio con atenienses, pero gozaban de la protección de los tribunales, prestaban servicio militar, participaban en las fiestas religiosas y eran muy activos en el comercio y en la industria.

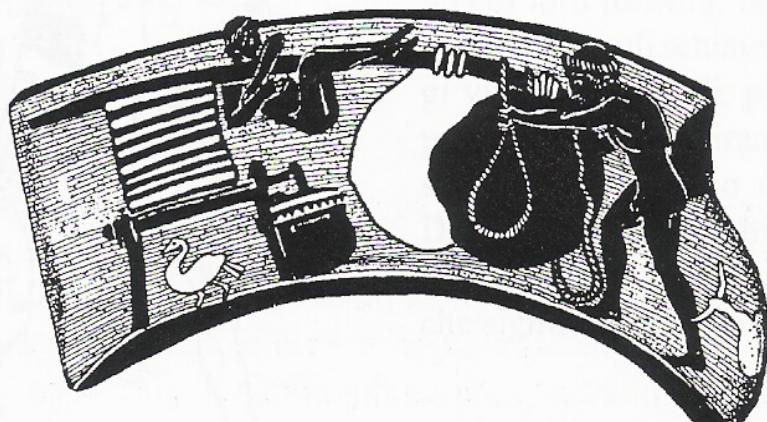
Los esclavos no gozaban de ningún derecho, y eran propiedad del Estado o de individuos particulares; Aristóteles, el famoso filósofo del siglo IV a. C., describe al esclavo como una “propiedad animada” y un instrumento del amo. Nacían esclavos o bien habían sido hechos prisioneros, en la guerra o por los piratas, y vendidos; casi todos eran *bárbaros*, es decir, no griegos (en un documento del 415 a. C. se habla de la venta de catorce esclavos: cinco procedían de Tracia, dos de Siria, tres de Caria, dos de Iliria, uno de Escitia y uno de la Cólquide): hacer esclavos de los

propios griegos era considerado inmoral y ocurría muy raramente.

La economía del mundo antiguo, que hacía poco uso de las máquinas, se basaba por completo en el trabajo de los esclavos. En ocasiones eran utilizados por el Estado, por ejemplo en las minas de plata; algunos trabajaban en los talleres (el más grande del que tenemos conocimiento es un taller de escudos, en el que trabajaban ciento veinte esclavos); en suma, cada ciudadano poseía a menudo uno o más esclavos, en relación con su riqueza. Todos los ciudadanos esperaban tener un esclavo que le ayudase en casa y en las tareas del campo, pero no todos lo conseguían: Aristóteles observa que para los pobres “el buey toma el lugar de los esclavos”.

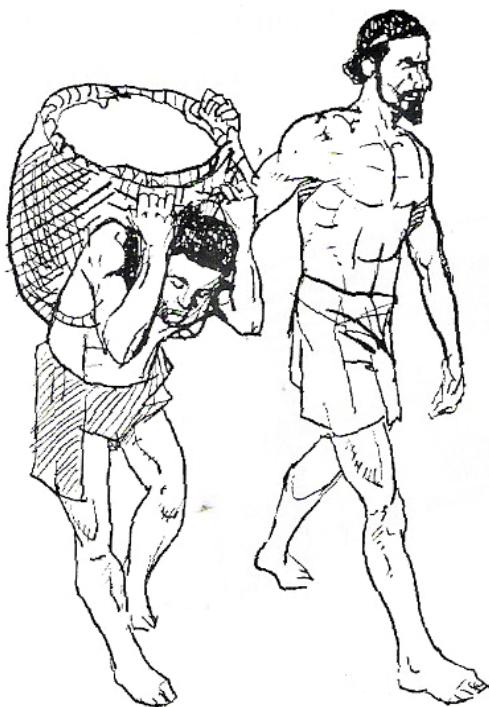
No se debe creer que los esclavos fueran tratados en su totalidad de manera inhumana. Un escritor del s. V., de tendencia reaccionaria, dice:

Ahora, en lo que respecta a los esclavos y metecos, en Atenas llevan una vida completamente indisciplinada, no está permitido golpearlos, ni un esclavo te cederá el paso. Os diré el porqué de esta



Esclavos dedicados al prensado de las aceitunas

costumbre local: si la ley permitiera a un hombre libre golpear a un esclavo, a un meteco o a un liberto [= esclavo liberado], en muchas ocasiones, ese hombre golpearía a un ateniense creyéndolo un esclavo; en efecto, en lo que se refiere a la indumentaria la gente en Atenas no se distingue en nada de los esclavos y de los metecos y tampoco en el aspecto (Pseudo-Jenofonte, Constitución de los Atenienses, 1, 10).



Diceópolis y su esclavo van al mercado

Esclavos y ciudadanos a menudo trabajaban juntos y recibían la misma paga, según nos informan las inscripciones que se refieren a la construcción de edificios públicos; podía también suceder que los esclavos pusieran por su parte dinero suficiente para comprar la libertad a sus amos, aunque esto no era tan frecuente en Atenas como en Roma.



Joven esclavo portador de agua

En el campo, los esclavos de los ciudadanos, por lo general, vivían y comían con sus amos; en las comedias de Aristófanes son personajes vivaces y descarados, en absoluto sometidos a un poder tiránico y opresor. Nosotros hemos dado también a Diceópolis un esclavo, Jantias (*Ξανθίας*, un típico nombre de esclavo, que significa “rubio”).

Athenaze. Léxico cap. II

Verbos

ἄγω
εἰσ-άγω
ἀκολουθέω
ἄπτω
προσ-άπτω
ἀροτρέυω
βαίνω
εἰσ-βαίνω
ἐκ-βαίνω
βλέπω
εἴμι, εἰ̄, ἔστι(ν)
ἔλαύνω
ἔλθε!
ἔλκω
ἴσθι!
καθεύδω
καλέω
κεντέω
λαμβάνω
πάρ-ειμι
πληθύνω
σπεύδω
συλλαμβάνω

Pronombres

αὐτό^ς
ἐγώ^ς
Sustantivos
τὸ ἄροτρον
ὁ βοῦς (οἱ βόες)
τὸ δένδρον
ὁ δεσπότης (ῷ δέσποτα)
ὁ δοῦλος
τὸ ζυγόν
τὸ κέντρον
τὸ σπέρμα

Nombres propios

ἡ Δημήτηρ (ῷ Δήμητρε,
τὴν Δημήτρα)
ὁ Ξανθίας

Adjetivos

ἀργός
ἴλεως
κατάρατος

Preposiciones

εἰς (+ ac.)
ἐκ (+ gen.)
ἐν (+ dat.)
ὑπό (+ dat. / ac.)

Adverbios

βραδέως
δεῦρο
ἔπειτα
ἥδη
μή (+ imp.) μή ἴσθι!
νῦν
ὅπισθεν
οὔτω(ς)

Conjunciones

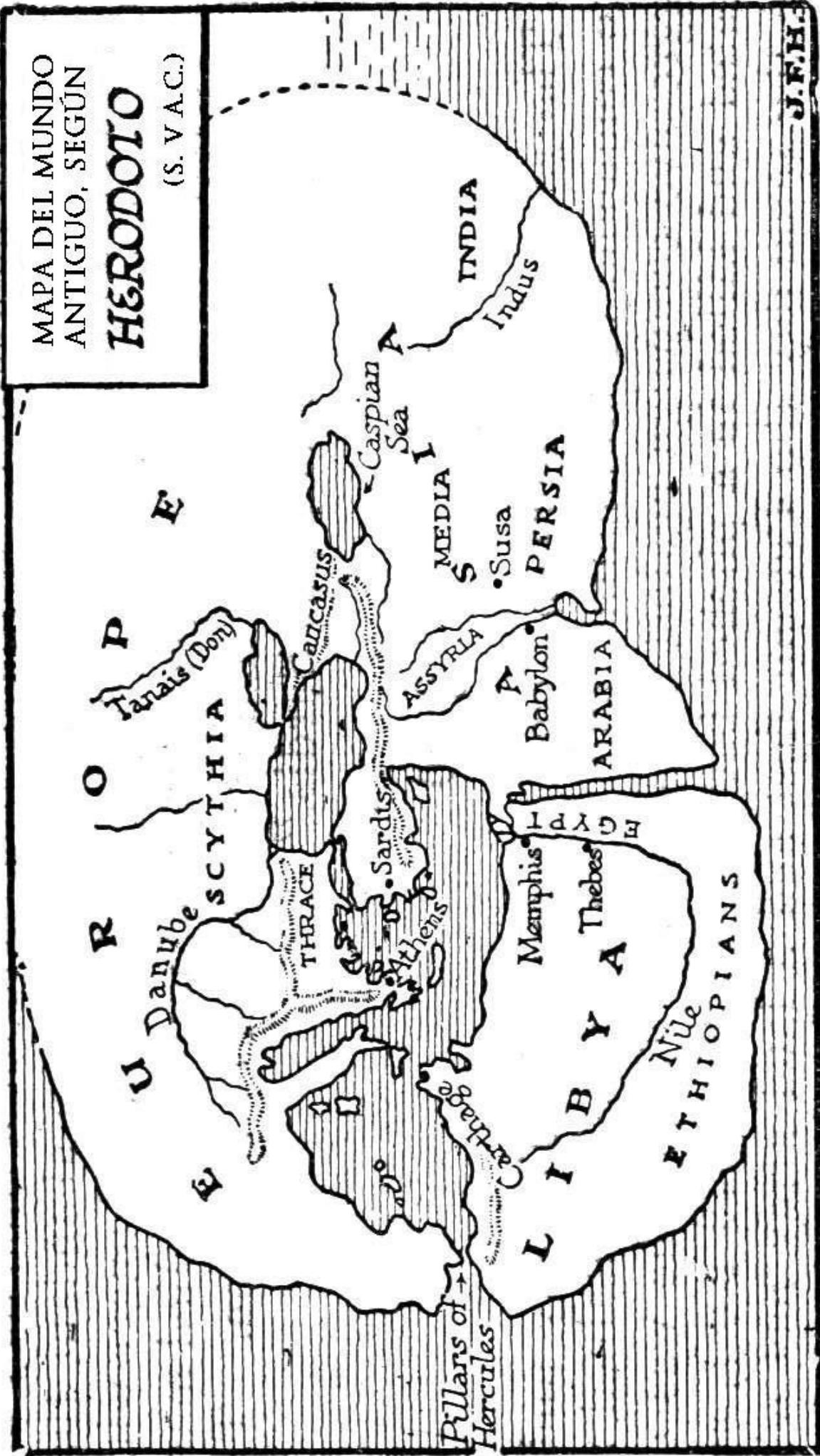
εἰ / εἰ μή
μέν... δέ

Locuciones

διὰ τί;

MAPA DEL MUNDO
ANTIGUO, SEGÚN
HERODOTO
(S. V A.C.)

J.F.H.



Capitolo III

‘Ο μὲν Δικαιόπολις ἐλαύνει
τοὺς βοῦς, οἱ δὲ βόες τὸ
ἄροτρον ἔλκουσιν.



ὁ β. ἔλκει
οἱ β. ἔλκουσιν(v)



ὁ Ξανθίας σπείρει
τὸ σπέρμα

sing.: σπεῦδε!
plur.: σπεῦδετε!

φησιν(v) = λέγει



ὁ λίθος ἐμποδίζει
τὸ ἄροτρον

αὐτό : τὸ ἄροτρον

αὐτόν : τὸν λίθον

Ο ΑΡΟΤΟΣ (α)

‘Ο μὲν Δικαιόπολις ἐλαύνει τοὺς βοῦς,
οἱ δὲ βόες ἔλκουσι τὸ ἄροτρον, ὁ δὲ
Ξανθίας σπείρει τὸ σπέρμα. Ἄλλὰ ἴδού,
μένουσιν οἱ βόες καὶ οὐκέτι ἔλκουσι τὸ
ἄροτρον. ‘Ο μὲν οὖν Δικαιόπολις τοὺς
βοῦς καλεῖ καί, «σπεῦδετε, ὦ βόες,»
φησίν· «μὴ μένετε.» Οἱ δὲ βόες ἔτι
μένουσιν. ‘Ο οὖν Δικαιόπολις, «διὰ τί
μένετε, ὦ βόες;» φησίν, καὶ βλέπει πρὸς
τὸ ἄροτρον, καὶ ἴδού, λίθος ἐμποδίζει 10
αὐτό. ‘Ο οὖν Δικαιόπολις λαμβάνει τὸν
λίθον ἀλλ’οὐκ αἴρει αὐτόν· μέγας γάρ

ἴδου *¡mira!, ¡fíjate!*
μένω *esperar, permanecer, estar detenido*
ἔτι *todavía*

έστιν. Καλεῖ οὖν τὸν δοῦλον καὶ, «έλθε δεῦρο, ὁ Ξανθία,» φησίν, «καὶ συλλάμ-
15 βανε· λίθος γὰρ μέγας τὸ ἄροτρον ἐμποδίζει, οἱ δὲ βόες μένουσιν.»

Ο οὖν Ξανθίας βραδέως προσχωρεῖ ἀλλ’ οὐ συλλαμβάνει· βλέπει γὰρ πρὸς τὸν λίθον καὶ, «μέγας ἔστιν ὁ λίθος, ὁ δέσποτα,» φησίν· «ἰδού, οὐ δυνατόν ἔστιν αἴρειν αὐτόν.» Ο δὲ Δικαιόπολις, «μὴ ἄργὸς ἴσθι,» φησίν, «ἀλλὰ συλλαμβανε. Δυνατὸν γάρ ἔστιν αἴρειν τὸν λίθον.» Αμα οὖν ὁ τε δεσπότης καὶ ὁ δοῦλος
25 αἴρουσι τὸν λίθον καὶ φέρουσιν αὐτὸν ἐκ τοῦ ἀγροῦ.

Ἐν ὦ δὲ φέρουσιν αὐτόν, πταίει ὁ Ξανθίας καὶ καταβάλλει τὸν λίθον· ὁ δὲ λίθος πίπτει πρὸς τὸν τοῦ Δικαιοπόλιδος πόδα. Ο οὖν Δικαιόπολις στενάζει καὶ,
30 «ὦ Ζεῦ,» φησίν, «φεῦ τοῦ ποδός. Λάμβανε

δυνατός *possible*
ἄμα *juntos*
...τε καί... *y; tanto... como*

ἐν **ῳ** *mientras*
φεῦ **τοῦ** **ποδός**
jay, mi pie!

Ξανθίας → Δικαιόπολις
ο Ξανθίας προσχωρεῖ τῷ Δ. (+ dat.)
προσ-χωρεῖ = προσ-βαίνει

αἴρειν (*inf.*)
ὁ Δ. αἴρει τὸν λίθον
ὁ Δ. καὶ ὁ Ξ. αἴρουσι τὸν λίθον

πταίει ὁ
Ξανθίας καὶ
καταβάλλει
τὸν λίθον



ὁ λίθος πίπτει
πρὸς τὸν τοῦ
Δικαιοπόλιδος
πόδα

σκαιός = ἀνόητος

φέρειν

ἔκ-φερε

τὸν λίθον, ὁ ἀνόητε, καὶ αἴρε αὐτόν, καὶ μὴ οὕτω σκαιός ἴσθι.» Ὁ δὲ Ξανθίας, «διὰ τί οὕτω χαλεπὸς εῖ, ὁ δέσποτα;» φησίν· «οὐ γὰρ αἴτιός εἰμι ἐγώ· μέγας γάρ ἔστιν 35 ὁ λίθος, καὶ οὐ δυνατόν ἔστιν αὐτὸν φέρειν.» Ὁ δὲ Δικαιόπολις· «Μὴ φλυάρει, ὁ μαστιγία, ἀλλ’ αἴρε τὸν λίθον καὶ ἔκφερε ἐκ τοῦ ἀγροῦ.» Αὖθις οὖν αἴρουσι τὸν λίθον καὶ μόλις ἔκφέρουσιν αὐτὸν 40 ἐκ τοῦ ἀγροῦ. Ἔπειτα δὲ ὁ μὲν Δικαιόπολις ἐλαύνει τοὺς βοῦς, οἱ δὲ βόες οὐκέτι μένουσιν ἀλλὰ ἔλκουσι τὸ ὄροτρον.

ὁ ἀνόητε *idiota, torpe*
αἴτιος *culpable,*
responsable
μὴ φλυάρει!
no digas tonterías

ὁ μαστιγία *inútil, vil,*
carne de látigo
αὖθις *de nuevo, otra vez*
μόλις *apenas, con dificultad*



Ο ΑΡΟΤΟΣ (β)

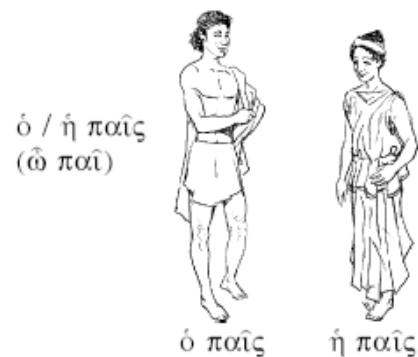
45 Ἐν δὲ τούτῳ προσχωρεῖ Φίλιππος· ὁ Φίλιππός ἐστιν ὁ τοῦ Δικαιοπόλιδος νίος, παῖς μέγας τε καὶ ἀνδρεῖος· φέρει δὲ τὸ δεῖπνον πρὸς τὸν πατέρα. Ἐπεὶ δὲ εἰς τὸν ἀγρὸν εἰσβαίνει, τὸν πατέρα καλεῖ καὶ λέγει· «Ἐλθὲ δεῦρο, ὥ πάτερ· ἴδού, τὸ δεῖπνον φέρω. Μηκέτι οὖν πόνει ἀλλὰ κάθιζε καὶ δείπνει.»

‘Ο οὖν πατὴρ λείπει τὸ ἄροτρον καὶ καλεῖ τὸν δοῦλον. Καθίζουσιν οὖν ἄμα 55 καὶ δειπνοῦσιν. Μετὰ δὲ τὸ δεῖπνον ὁ Δικαιόπολις, «μένε, ὥ παῖ,» φησίν, «καὶ

ἐν τούτῳ mientras tanto
ἀνδρεῖος valiente, valeroso
ἐπεὶ cuando, después que
μηκέτι ya no,
ya no más (+imp.)

λείπω dejar
μετά (+acus.)
después de (tiempo)
detrás de (lugar)

«Οὐδὲν δυνατόν ἔστιν, ὥ δέσποτα, τοσούτους λίθους ἐκφέρειν.»





ο λίθος

πολλοὶ λίθοι



ἀροτρεύειν

ἐν (+ dat.)

συλλάμβανε. Λάμβανε τὸ σπέρμα καὶ σπεῖρε. Σὺ δέ, ὦ Ξανθίᾳ, σκάπτε τοὺς λίθους καὶ ἔκφερε ἐκ τοῦ ἀγροῦ. Πολλοὶ γάρ εἰσιν οἱ λίθοι καὶ μόλις δυνατόν 60 ἐστιν ἀροτρεύειν.» Ὁ δὲ Ξανθίᾳς· «Ἄλλ’οὐ δυνατόν ἐστι τοσούτους λίθους ἔκφέρειν.» Ὁ δὲ Δικαιόπολις· «Μὴ φλυάρει, ὦ Ξανθίᾳ, ἀλλὰ πόνει.» Πονοῦσιν οὖν ὁ τε πατὴρ καὶ ὁ παῖς καὶ 65 ὁ δοῦλος. Τέλος δὲ καταδύνει μὲν ὁ ἥλιος, οἱ δὲ ἄνθρωποι οὐκέτι πονοῦσιν ἀλλὰ λύουσι μὲν τοὺς βοῦς, τὸ δὲ ἄροτρον λείπουσιν ἐν τῷ ἀγρῷ καὶ πρὸς τὸν οἶκον βραδέως βαδίζουσιν.

70

Plural: masculino

Nom. / Voc.	οἱ / ὁ	γεωργ-οί
Acc.	τοὺς	γεωργ-ούς
Gen.	τῶν	γεωργ-ῶν
Dat.	τοῖς	γεωργ-οῖς

Plural: neutro

N. / V. / A.	τὰ	δένδρ-α
Gen.	τῶν	δένδρ-ων
Dat.	τοῖς	δένδρ-οῖς

σύ tú

τοσοῦτος tan, tanto, tan grande
(pl) tantos, tan numerosos

La tercera persona del plural del presente de indicativo

tema	III plural
λῦ-	λῦ-ουσι(ν)
φιλε-	φιλέ-ουσι(ν) > φιλοῦσι(ν)
είσ-	είσι(ν)

2^a pers. sing. imperativo
σπεῦδε, “¡date prisa!”

φίλει, “¡ama!”

ἴσθι, “¡sé!”

ἔλθε, “¡ven!”

2^a pers. plural imperativo

σπεύδ-ετε, “¡daos prisa!”

φιλεῖτε (< φιλέ-ετε),

“¡amad!”

ἴστε, “¡sed!”

ἔλθετε. “¡venid!”

El infinitivo

tema	infinitivo
λῦ-	λῦ-ειν
φιλε-	φιλέ-ειν > φιλεῖν
είσ-	εῖναι

Artículos, adjetivos y sustantivos: todos los casos del singular y del plural (masculino y neutro)

Enchiridion

En el capítulo 2 has aprendido las tres personas del singular del presente de indicativo de λῦω, φιλέω y εἰμι; ahora también has visto las terceras personas del plural: λῦ-ουσι(ν), “ellos desatan”, φιλέ-ουσι(ν) > φιλοῦσι(ν), “ellos aman”, είσι(ν) (enclítica), “ellos/ellas son”.

Observa que las terceras personas del plural en -σι (y también las terceras del singular en -σι, por ejemplo φησι) presentan la ν efelcística en los casos que has aprendido en el capítulo I.

Las formas de imperativo que has aprendido en el capítulo 2 eran todas de la segunda persona del singular: σπεῦδε, φίλει, ίσθι, ἔλθε.

Ahora, en la lectura inicial de este capítulo, has encontrado formas del plural del imperativo, empleadas para dirigir órdenes (o consejos, exhortaciones, etc.) a más de una persona (o a más de un animal). Éstas son las segundas personas del plural de los imperativos que se han visto hace poco: σπεύδ-ετε, φιλεῖτε (< φιλέ-ετε), ίστε, ἔλθετε.

En la lectura al inicio de este capítulo, Jantias dice a Diceópolis: “Μέγας ἐστὶν ὁ λίθος, [...] οὐ δύνατόν ἐστιν αἴρειν αὐτόν”. Más adelante repite el concepto, sosteniendo que no es posible transportar la piedra: “Οὐ δύνατόν ἐστιν αὐτὸν φέρειν”. Las formas αἴρειν y φέρειν, como las correspondientes formas españolas “coger” y “transportar”, son *infinitivos*. Éstos son los tres infinitivos de nuestros tres verbos usuales: λῦ-ειν, φιλέ-ειν > φιλεῖν, εῖναι. Como ves, el infinitivo se forma por lo general añadiendo la terminación -ειν al tema del verbo. El infinitivo del verbo “ser” es irregular.

En el capítulo 2 has aprendido todas las formas del singular del artículo, los adjetivos y los sustantivos masculinos y neutros.

En el plural los masculinos acaban en -οι en el nominativo y en el vocativo, en -ους en el acusativo, en -ων en el genitivo, y en -οις en el dativo.

Los neutros tienen las mismas terminaciones en el genitivo y en el dativo (*casos oblicuos*) pero, como ya se ha comentado para el singular, tienen los tres casos rectos iguales, terminados en -α.

Recuerda que en griego, como en latín, *todos los sustantivos, los adjetivos y los pronombres neutros (y también el artículo) tienen en los tres casos rectos las mismas terminaciones (una para el singular y una para el plural)*.

El artículo se declina de la misma manera, partiendo del tema τ-, excepto en el nominativo masculino, οἱ, y en los casos rectos del neutro singular, τό.

En lo que respecta a los acentos, observa que el genitivo y el dativo del artículo, singular y plural, tienen el acento circunflejo.

Recuerda, además, que los sustantivos y los adjetivos de este tipo que tienen en el nominativo el agudo sobre la última (*oxítonos*, por ejemplo ἄγρος y καλός) cambian el agudo por circunflejo (es decir, se convierten en *perispómenos*) en el genitivo y dativo singular y plural.

A efectos de acentuación el diptongo -οι del nominativo plural se considera breve: por ello, el plural de ἀνθρωπος, por ejemplo, es ἀνθρωποι (recuerda que el agudo puede estar sobre la antepenúltima vocal sólo si la última es breve).

Masculino

Singular

N.	ό	καλ-ὸς	ἄγρ-ός
V.	ῶ	καλ-ὲ	ἄγρ-έ
Ac.	τὸν	καλ-ὸν	ἄγρ-όν
G.	τοῦ	καλ-οῦ	ἄγρ-οῦ
D.	τῷ	καλ-ῷ	ἄγρ-ῷ

Plural

N.	οἱ	καλ-οὶ	ἄγρ-οί
V.	ῶ	καλ-οὶ	ἄγρ-οί
Ac.	τοὺς	καλ-οὺς	ἄγρ-ούς
G.	τῶν	καλ-ῶν	ἄγρ-ῶν
D.	τοῖς	καλ-οῖς	ἄγρ-οῖς

Neutro

Singular

N.	τὸ	καλ-ὸν	δένδρ-ον
V.	ῶ	καλ-ὸν	δένδρ-ον
Ac.	τὸν	καλ-ὸν	δένδρ-ον
G.	τοῦ	καλ-οῦ	δένδρ-ου
D.	τῷ	καλ-ῷ	δένδρ-ῷ

Plural

N.	τὰ	καλ-ὰ	δένδρ-α
V.	ῶ	καλ-ὰ	δένδρ-α
Ac.	τὰν	καλ-ὰ	δένδρ-α
G.	τῶν	καλ-ῶν	δένδρ-ῶν
D.	τοῖς	καλ-οῖς	δένδρ-οῖς

EJERCICIOS – A**El griego en el español**

- 1) ¿Qué quiere decir *litografía*? ¿Qué significa γράφω?
- 2) ¿Qué es un *monolito*? ¿Qué significa μόνος?
- 3) ¿Qué significa *megalítico*?
- 4) ¿Qué es un *megáfono*? ¿Qué significa ἡ φωνή?
- 5) Busca en tus libros de texto palabras formadas por los siguientes elementos:
lito, mega, grafía.

Ejercicio 3a

Localiza tres infinitivos en la primera lectura del capítulo.

Ejercicio 3b

Lee en voz alta y traduce:

1. Οἱ βόες οὐκέτι ἔλκουσι τὸ ἄροτρον.
2. "Ο τε Δικαιόπολις καὶ ὁ δοῦλος προσχωροῦσι καὶ βλέπουσι πρὸς τὸ ἄροτρον.
3. 'Ο Δικαιόπολις, "ἰδού," φησίν· "λίθος μέγας τὸ ἄροτρον ἐμποδίζει."
4. Αἴρε τὸν λίθον καὶ ἔκφερε ἐκ τοῦ ἀγροῦ.
5. 'Ο δὲ δοῦλος, "ἰδού," φησίν· "μέγας ἐστὶν ὁ λίθος· οὐ δυνατόν ἐστιν αἴρειν αὐτόν."
6. "Ο τε Δικαιόπολις καὶ ὁ δοῦλος τὸν λίθον αἴρουσι καὶ ἔκφέρουσιν ἐκ τοῦ ἀγροῦ.
7. Μὴ μένετε, ὥ βόες, ἀλλὰ σπεύδετε.
8. Οἱ βόες οὐκέτι μένουσιν ἀλλὰ τὸ ἄροτρον αὗθις ἔλκουσιν.

Ejercicio 3c

Traduce al griego:

1. Los bueyes duermen en el campo.
2. Venid aquí y llevad fuera (ἔξελαύνω) los bueyes, esclavos (ὥ δοῦλοι).
3. Ellos toman el látigo (τὸ κέντρον) y se aproximan lentamente a los bueyes (τοῖς βουσί[ν]).
4. Daos prisa, bueyes, no durmáis en el campo.
5. No es posible llevar fuera los bueyes, pues (γάρ) son fuertes (ἰσχῦροί).

EJERCICIOS – B*Ejercicio 3d*

Completa estas frases con las formas adecuadas del artículo:

1. ____ ἀνθρώπους.
2. ____ δοῦλοι.
3. "Ἐν ____ οἴκοις.
4. Ἐκ ____ ἀγρῶν.
5. Πρὸς ____ δένδρα.
6. ____ Ἀθηναίων.
7. ____ ἄροτρον.
8. ____ χρόνον.
9. ____ πόνοι.
10. ____ δούλους.

Ejercicio 3e

Completa estas frases dando las terminaciones apropiadas a los verbos, sustantivos y adjetivos que les faltan; después traduce las frases al español:

1. Οἱ δοῦλ____ πον____ ἐν τοῖς ἀγρ____.
2. Οἱ ἀνθρωπ____ σπεύδ____ πρὸς τὸν οἶκ____.
3. Ὁ τε Δικαιόπολις καὶ ὁ δοῦλ____ μέν____ ἐν τ____ ἀγρῷ.
4. Λείπ____ τὰ ἄροτρ____, ὃ δοῦλοι, ἐν τῷ ἀγρ____.
5. Οὐ δυνατόν ἔστι τοὺς λίθους αἴρ____ καὶ ἐκφέρ____.

Ejercicio 3f

Traduce estas parejas de frases

1. Ὁ μὲν Δικαιόπολις ἐλαύνει τοὺς βοῦς, οἱ δὲ βόες οὐκέτι ἔλκουσι τὸ ἄροτρον.
El amo llama a los esclavos, pero (*usa μέν...δέ*) los esclavos no llevan los bueyes.
2. Μὴ καθίζετε ἐν τῷ οἴκῳ, ὃ παῖδες (de *παῖς*), ἀλλὰ ἔλθετε δεῦρο καὶ συλλαμβάνετε.
¡No os quedéis (permanezcáis) en los campos, niños, sino caminad a la casa y dormid!
3. Οἱ παῖδες ἴσχυροί εἰσιν· λίθους γὰρ μεγάλους φέρουσιν.
Los esclavos son perezosos; en efecto, no trabajan más.
4. Λαμβάνετε τὰ ἄροτρα, ὃ φίλοι, καὶ σπεύδετε πρὸς τοὺς ἀγρούς.
Apresúrate, esclavo, y lleva fuera (ἔξελαύνω) los bueyes.
5. Διὰ τί φεύγετε (= huís), ὃ παῖδες; Ἄνδρεῖοι ἔστε.
¿Por qué os quedáis, niños? ¡No seáis perezosos!

Lee este pasaje, después responde a las preguntas

OI ΒΟΕΣ

“Ο τε δεσπότης καὶ ὁ δοῦλος βαδίζουσι πρὸς τὸν ἀγρόν. Ὁ μὲν δοῦλος τὸ ἄροτρον φέρει, ὁ δὲ δεσπότης ἐλαύνει τοὺς βοῦς. Ἐπεὶ δὲ τῷ ἀγρῷ προσχωροῦσιν, οἱ βόες οὐκέτι βαίνουσιν. Ὁ οὖν δεσπότης καλεῖ αὐτοὺς καί, “μὴ μένετε, ὡς βόες,” φησίν, “ἀλλὰ σπεύδετε εἰς τὸν ἀγρόν.” Οἱ δὲ βόες ἔτι μένουσιν. Ὁ οὖν δεσπότης τὸν δοῦλον καλεῖ καί, “ἔλθε δεῦρο, ὡς Ξανθίā,” φησίν, “καὶ συλλάμβανε. Οἱ γὰρ βόες μένουσι καὶ οὐ δυνατόν ἐστιν ἐλαύνειν αὐτοὺς εἰς τὸν ἀγρόν.” Ὁ μὲν οὖν δοῦλος προσχωρεῖ καί, “ἀλλὰ δυνατόν ἐστιν,” φησίν· “ἰδού,” καὶ κεντεῖ τοὺς βοῦς. Οἱ δὲ οὐκέτι μένουσιν ἀλλὰ σπεύδουσιν εἰς τὸν ἀγρόν.

5

[αὐτούς *a ellos, los*; οἱ δέ *y ellos, y aquellos*]

1. ¿Qué hacen el amo y el esclavo?
2. ¿Qué sucede cuando se acercan al campo?
3. ¿Qué hace el amo y con qué resultado?
4. ¿Qué hace entonces el amo en apuros?
5. ¿Qué hace el esclavo que no había hecho el amo? ¿Con qué resultado?

Ejercicio 3g

Traduce al griego:

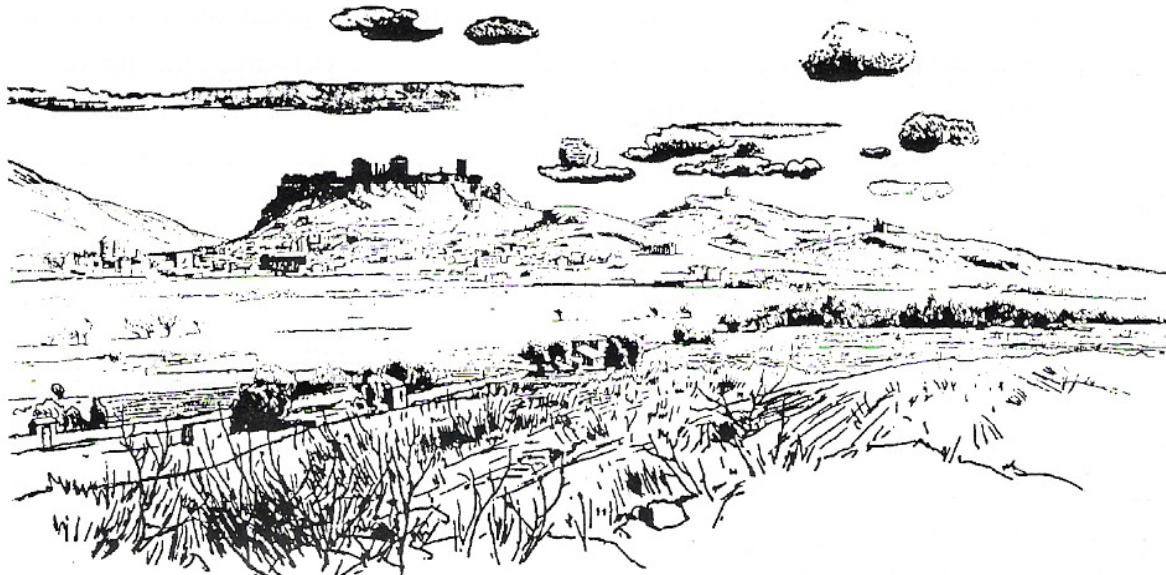
1. El amo va deprisa al campo.
2. Él mira hacia el campo y dice: “¡Hay tantas piedras en el campo! No es posible arar; ¡ven aquí, oh esclavo, y lleva las piedras fuera del campo!”
3. Pero ($\delta\acute{e}$) el esclavo dice: “No es posible llevar tantas piedras fuera del campo. ¡Por tanto, ayúdame tú!”

La formación de las palabras

Deduce el significado de estos verbos compuestos de preposición:

- 1) εἰσπίπτω
- 2) ἐκπίπτω
- 3) εἰσάγω
- 4) προσάγω
- 5) προσβλέπω

El demo y la ciudad

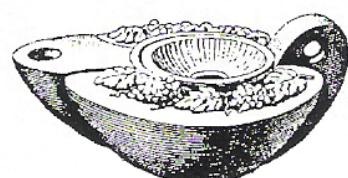


Vista de Atenas y de los campos circundantes

Como ya sabemos, Diceópolis vive en Colito, un pueblo a unos veinte kilómetros de distancia de Atenas en dirección sudeste. Estos distritos se llamaban *demos* (algo parecido a nuestros ayuntamientos); en el Ática eran ciento sesenta, muy diversos entre sí en superficie y población.

Cada demo tenía una asamblea, en la que podían participar todos los ciudadanos masculinos adultos; la asamblea elegía un *demarco* (una especie de alcalde) y aprobaba las leyes que concernían a cuestiones de interés local, en materia civil o religiosa; registraba además todos los nacimientos: cuando un hombre alcanzaba la mayoría de edad, sus derechos como ciudadano dependían de su registro en un demo. En todas las instancias oficiales se daba el nombre propio junto con el del padre y el del demo, por ejemplo Περικλῆς Ξανθίππου Χολαργεύς ("Pericles, hijo de Jantipo, del demo de Colargo").

Las edificaciones de estos pueblos eran generalmente, por lo que sabemos, pequeñas y sin pretensiones: la casa típica estaba constituida por un solo orden de habitaciones que daban a un patio interno (*αὐλή*); en una esquina había una torre de depósito (*πύργος*), en cuyo nivel superior se encontraban las estancias de las mujeres, donde se retiraban en el caso de una visita de extraños. En el interior no había agua corriente, y era



Lucerna

necesario ir a extraerla todos los días de cualquier fuente; la iluminación procedía de las lámparas de arcilla alimentadas con aceite de oliva, que se

usaba también en la cocina y para lavarse. Se puede presuponer que la mayor parte de los campesinos vivirían en pueblos y saldrían cada día de ellos para dirigirse al trabajo en sus fincas, como todavía hoy hacen los campesinos de ciertas regiones de Grecia, Italia o España, donde las casas, por regla general, no se encuentran en los campos, sino reagrupadas en poblaciones que se sitúan en colinas.

Los hombres trabajaban en el campo una buena parte del día, y sin duda durante la tarde empleaban el tiempo en la bodega del *ἀγορά*, es decir, de la plaza principal, discutiendo de agricultura y de política con los amigos. La vida se alegraba con una serie de fiestas religiosas: en una inscripción procedente del demo de Erquia se lee una lista de más de cincuenta sacrificios públicos anuales;



Mujeres en la fuente

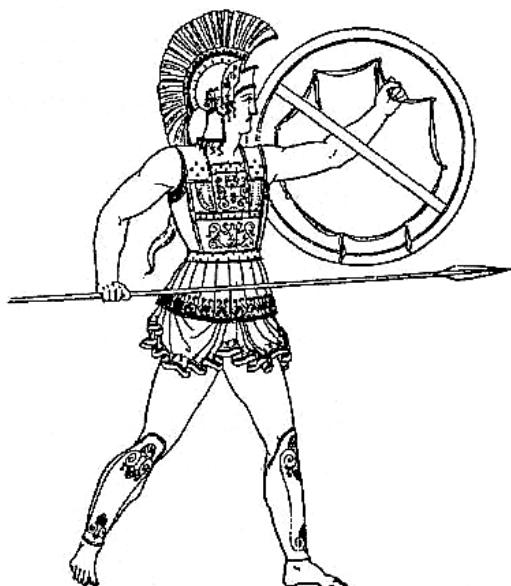
en invierno, durante las fiestas de las Dionisias rurales, ciertas compañías teatrales itinerantes de Atenas

llevaban también los espectáculos a los demos. Había también ceremonias privadas, que obedecían a rituales tradicionales, y especialmente celebraciones de nacimiento, matrimonio y funerales.

El horizonte del campesino no estaba, sin embargo, en absoluto limitado a su demo: cuando tenía más vino, por ejemplo, o aceitunas de las que era necesario para su sustento, marchaba a la ciudad para vender sus productos y comprar aquello de lo que tenía carencia y que no podía producir él mismo. En Atenas había, además, fiestas religiosas en cada periodo del año (v. p. 249), y podían participar con la mujer y la familia; estas fiestas comprendían certámenes musicales, dramáticos y deportivos.

El campesino, en tanto que ciudadano ateniense, estaba obligado a cumplir algunas funciones políticas de importancia. Cuarenta veces al año se reunía la asamblea popular ateniense, (*ἐκκλησία*), de la que formaban parte todos los ciudadanos varones adultos; en realidad los campesinos, dedicados por completo como estaban al trabajo del campo, no podían participar en todas las sesiones, pero sin duda asistían a algunas de ellas. Todos los años la asamblea del demo elegía además a sus representantes en el *Consejo de los quinientos* (*βουλή*), que era el comité ejecutivo de la asamblea; los consejeros (o *buleutás*) debían tener al menos treinta años, y ninguno podía ser elegido en más de dos ocasiones. Se ha calculado que, antes o después, casi todos los ciudadanos llegaban a desempeñar esta ocupación, que podía conllevar la necesidad de residir en la ciudad, desde el momento en que el consejo se reunía todos los días.

Por último, todos los campesinos formaban en el ejército la infantería pesada (los *hoplitas*). Cuando alcanzaban la edad adulta eran obligados a someterse a un adiestramiento militar, puesto que combatir entre los hoplitas requería mucha práctica y disciplina. En el siglo IV a. C. todos los ciudadanos de dieciocho años debían servir en el ejército durante dos años, e incluso después se les podía volver a llamar en caso de emergencia.



Hoplita ateniense

Al final del primer año de la gran guerra entre Atenas y Esparta (alrededor de un año después del comienzo de nuestra historia) el estratega ateniense Pericles pronunció un discurso fúnebre en recuerdo de los muertos en la guerra: en su discurso exaltó los ideales de la democracia ateniense, por los que habían muerto aquellos hombres. He aquí algunas de las palabras de Pericles:

Las mismas personas entre nosotros velan al mismo tiempo de sus intereses privados y de las cuestiones públicas: además, los otros que se dedican a actividades privadas conocen perfectamente los problemas políticos; puesto que somos los únicos que consideramos al ciudadano que no se ocupe en absoluto de estos asuntos, no un despreocupado, sino verdaderamente un inútil

(Tucídides, *Guerra del Peloponeso*, II, 40).

La vida del campesino en la democracia ateniense, pese a las condiciones materiales más bien primitivas, era, en definitiva, todo lo contrario a oscura y monótona.

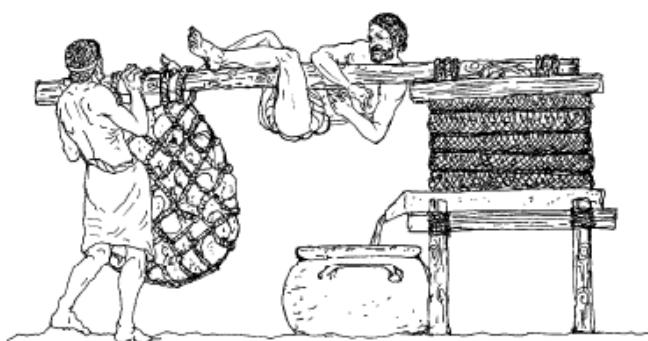
Athenaze. Léxico cap. III

<i>Verbos</i>	<i>Nombres propios</i>	<i>Preposiciones</i>
δειπνέω	ό Φίλιππος	μετά (+ ac.)
ἐκφέρω		
ἐμποδίζω		
καταβάλλω		
λείπω		
μένω		
πίπτω		
προσχωρέω (+ dat.)		
πταίω		
σπείρω		
φησί(ν)		
φλυᾶρέω		
<i>Adjetivos</i>		<i>Conjunciones, partículas y enlaces correlativos</i>
	αἵτιος	ἐν ὅ
	ἀνδρεῖος	ἐπεί
	ἀνόητος τε καί...
	δυνατός	
	σκαιός	
	τοσοῦτος	
<i>Pronombres</i>		<i>Interjecciones</i>
	σύ	ἰδού!
		φεῦ (+ gen.)
<i>Sustantivos</i>	<i>Adverbios</i>	<i>Locuciones</i>
τὸ δεῖπνον	ἄμα	ἐν τούτῳ
ό / ἡ παιᾶς (ῷ παιᾶ)	αὐθίς	ῷ μαστīγίᾳ
ό πατήρ (ῷ πάτερ,	ἔτι	
τὸν πατέρα)	μηκέτι (+ imp.)	
ό υἱός	μόλις	



ΠΡΟΣ ΤΗΙ ΚΡΗΝΗΙ (α)

Διὰ τοῦ χειμῶνος ὁ τε Φίλιππος καὶ ὁ Δικαιόπολις ἐν τοῖς ἀγροῖς πονοῦσιν ὁ μὲν γὰρ Φίλιππος τὰ πρόβατα θεραπεύει· τὰ γὰρ πρόβατα ἐν τῷ αὐλίῳ ἔστιν.
5 Καθ' ἡμέραν οὖν ὁ Φίλιππος ἀμέλγει αὐτὰ καὶ χόρτον παρέχει. Ο δὲ Δικαιόπολις τὰς ἐλαιάς πιέζει καὶ ἔλαιον ποιεῖ.



διὰ τοῦ χειμῶνος
durante el invierno

θεραπεύω *cuidar, guardar*
καθ' ἡμέραν *cada día, todos los días*

ἀμέλγω *ordeñar*
πιέζω *apretar, prensar*
ἔλαιον *aceite*
ποιέω *hacer, realizar, (obtener)*

Αἱ κόραι πληροῦσι τὰς ὑδρίας πρὸς τῇ κρήνῃ.

πρὸς (+ dat.)

A B
τὸ A πρὸς τῷ B ἔστιν



τὸ πρόβατον



τὸ αὐλίον

αὐτά : τὰ πρόβατα

οἱ χόρτοι : οἱ τῶν προβάτων σῖτοι



οἱ ἐλαιῶι



ἡ γυνὴ λέγει
«Ἐπαιρε
σεαυτόν,
ὦ ἄνερ»

ἀνατέλλει ↔ καταδύνει



ἡ κρήνη

χαλεπός, χαλεπή
οὐ ἀνὴρ χαλεπός ἐστιν
ἡ γυνὴ χαλεπή ἐστιν



ὁ ἄνηρ
(ὦ ἄνερ, τὸν
ἄνδρα)

Τέλος δὲ ὁ Δικαιόπολις μάλα κάμνει καὶ οὐκ ἐθέλει πονεῖν. Ἡ οὖν γυνὴ τὸν ἄνδρα καλεῖ καί, «ἔπαιρε σεαυτόν, ὦ 10 ἄνερ,» φησίν· «ὅ γάρ ἥλιος ἀνατέλλει, ὁ δὲ δοῦλος ἥδη ἄγει τοὺς βοῦς πρὸς τὸν ἀγρόν, ἐγὼ δὲ καὶ ἡ θυγάτηρ ἐν νῷ ἔχομεν βαδίζειν πρὸς τὴν κρήνην. Ἐπαιρε σεαυτόν· καιρὸς γάρ ἐστι βαδίζειν πρὸς 15 τὸν ἀγρόν.» Ο δὲ Δικαιόπολις μάλα κάμνει καὶ οὐκ ἐθέλει ἐπαίρειν ἑαυτόν· λέγει οὖν· «Μὴ χαλεπὴ ἴσθι, ὦ γύναι· μάλα γὰρ κάμνω καὶ ἐθέλω καθεύδειν.» Ἡ δὲ γυνὴ, «ἀλλ’οὐ δυνατόν ἐστιν,» 20 φησίν, «ἔτι καθεύδειν· καιρὸς γάρ ἐστι πονεῖν. Ἐπαιρε σεαυτόν, ὦ ἀργέ.»

ἐθέλω querer, desear
estar dispuesto a
σεαυτόν a tí mismo
ἔχω tener

ἐν νῷ ἔχω (+ infinitivo)
tener la intención de
ὁ καιρὸς momento oportuno,
tiempo

‘Ο μὲν οὖν Δικαιόπολις μόλις ἐπαίρει
έαυτὸν καὶ βαδίζει πρὸς τὸν ἀγρόν, ἡ δὲ
25 Μυρρίνη καὶ ἡ Μέλιττα πρὸς τὴν κρήνην
βαδίζουσιν (ἡ Μέλιττα θυγάτηρ ἐστίν,
κόρη μάλα καλή). Ἡ τε οὖν μήτηρ καὶ ἡ
θυγάτηρ βραδέως βαδίζουσιν· τὰς γὰρ
ὑδρίας φέρουσιν· μεγάλαι δ’ εἰσὶν αἱ
30 ὑδρίαι, ὥστε οὐ δυνατόν ἐστι σπεύδειν.



Ἡ οὖν Μυρρίνη καὶ ἡ Μέλιττα πρὸς
τὴν κρήνην σπεύδουσι καὶ διαπερῶσι τὴν
κώμην. Ἡ δὲ κώμη οὐ μεγάλη ἐστίν. Ἡ δὲ
Μυρρίνη τε καὶ ἡ Μέλιττα τὴν ὁδὸν

ἡ μήτηρ *la madre*
ώστε *de modo que, de manera que*

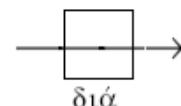
ἡ κόρη = ἡ παῖς

μεγάλαι < μέγας (*fem. plur.*)

ἡ υδρία



ἡ κώμη



δια-περῶσι = δια-βαίνουσι,
δια-τρέχουσι

ὁ ἀγρὸς μέγας ἐστίν
ἡ κώμη μεγάλη ἐστίν

ἡ ὁδός



Capitolo IV

Singular	Plural
N. ἡ κώμη	N. αἱ οἰκίαι
(V. ὁ κώμη)	(V. ὁ οἰκίαι)
A. τὴν κώμην	A. τὰς οἰκίας
G. τῆς κώμης	G. τῶν οἰκιῶν
D. τῇ κώμῃ	D. ταῖς οἰκίαις



ἀπό (+ gen.) ←
ἡ οἰκία = ὁ οἶκος

τὸ παιδίον

ὁ γεωργός = ὁ αὐτουργός
ἄγροικος (< ἄγρος + οἰκέω) :
ὁ ἄγροικος ἐν τοῖς ἄγροῖς οἰκίαιν ἔχει
οἴκαδε : πρὸς τὸν οἶκον



τὸ παιδίον μετ' ἄλλων ἡλίκων
ἐν τῇ ὁδῷ παίζει

οὐκ ἀγνοοῦσιν. Πολλοὶ ἦδη ἀνθρωποί ἐν 35
ταῖς ὁδοῖς εἰσιν· οἱ γὰρ γεωργοὶ ἀπὸ τῆς
κώμης πρὸς τοὺς ἄγροὺς σπεύδουσι μετὰ
τῶν δούλων. Ἐν δὲ τῇ κώμῃ μόνον τὰ
παιδία καὶ αἱ γυναῖκες μένουσιν. Αἱ δὲ
οἰκίαι αἱ ἐν τῇ κώμῃ οὐ μεγάλαι εἰσίν, 40
ἄγροικοις δὲ ίκαναί. Διὰ τοῦτο οἱ
γεωργοὶ τὰς οἰκίας φιλοῦσιν, καὶ μάλα
χαίρουσιν ἐπεὶ μετὰ τὰ ἔργα ἐκ τῶν
ἄγρων οἴκαδε ἐπανέρχονται.

Νῦν δὲ οἵ τε γεωργοὶ καὶ τὰ παιδία ἐκ 45
τῶν οἰκιῶν ἐκβαίνουσιν· οἱ μὲν γὰρ εἰς
τοὺς ἄγροὺς σπεύδουσιν, οἱ δὲ μετ' ἄλλων
ἡλίκων παίζουσιν ἐν τῇ ὁδῷ. Ἐν δὲ ταῖς



μετά (+ gen.) *con, junto con*
(+ acus.) *después de*
μόνον *solo, solamente*
διὰ τοῦτο *por esto,
por lo tanto*
ἀγνοέω *ignorar, desconocer*
ἔχω *tener, mantener*

τὸ ἔργον *el trabajo*
ἐπανέρχονται *regresan*
μετ' ἄλλων ἡλίκων
con otros de la misma edad
ἀπό (+ gen.) *de, desde*
οἱ... οἱ... *unos... otros...*

οἰκίαις αἱ γυναῖκες μένουσι καὶ τὰ
50 κατοῖκον ἔργα ποιοῦσιν. Ἐλλαὶ δὲ
γυναῖκες μετὰ τῶν δουλῶν πρὸς τὴν κρήνην
σπεύδουσιν, ὥσπερ ἡ Μυρρίνη καὶ ἡ
Μέλιττα.

Ἡ μὲν οὖν Μυρρίνη καὶ ἡ Μέλιττα τὴν
55 ἀγορὰν διαβαίνουσιν.



Ἡ δὲ ἀγορὰ οὐκ ἔστι μεγάλη ὥσπερ
αἱ ἀγοραὶ αἱ τῶν ἄστεων, ἀλλ᾽ ὅμως καλῇ
ἔστιν, καὶ ἀεὶ μεστὴ ἀνθρώπων. Οἱ δὲ
ἄνθρωποι καθῆμέραν πολὺν χρόνον ἐν τῇ
60 καλῇ ἀγορᾷ διαλέγονται ἀλλήλοις. Τέλος
δὲ ἀπὸ τῆς ἀγορᾶς ἀποχωροῦσιν, καὶ πρὸς
τὰς οἰκίας βαίνουσιν.

ἄλλος (m.), **ἄλλη** (f.),
ἄλλο (n.), *otro, otra*

ώσπερ *como,*
precisamente como
διαβαίνω *atravesar,*
pasar por

ὅμως *sin embargo,*

no obstante

μεστή *llena*

καθ' ἡμέραν *cada día*

διαλέγονται **ἀλλήλοις**
hablan unos con otros

κατοῖκον = ἐν τῇ οἰκίᾳ

ὁ δοῦλος, τῶν δούλων
ἡ δούλη, τῶν δούλων



τὸ ἄστυ (τοῦ ἄστεως,
τῶν ἄστεων)

Singular

Nom.	ἡ	ἀγορ-ά
(Voc.)	ῳ	ἀγορ-ά
Ac.	τὴν	ἀγορ-άν
Gen.	τῆς	ἀγορ-ᾶς
Dat.	τῇ	ἀγορ-ᾷ

ὁ οἶκος μεστός ἔστιν
ἡ ἀγορᾷ μεστή ἔστιν

καθ' = κατά

ἀπο-χωρέω = ἀπο-βαίνω

αἱ γυναικες
τὰς ὑδρίας
πληροῦσιν



ἐξ (delante de vocal) = ἐκ
ταχέως ↔ βραδέως

ὁ ἄγγελος



οἱ Ἀθηναῖοι ἔορτὴν ποιοῦσιν

Singular

<i>Nom.</i>	ὁ δεσπότ-ης
<i>Voc.</i>	ὦ δέσποτ-α
<i>Ac.</i>	τὸν δεσπότ-ην
<i>Gen.</i>	τοῦ δεσπότ-ου
<i>Dat.</i>	τῷ δεσπότ-ῃ

Ἐπεὶ δὲ ἡ Μυρρίνη καὶ ἡ Μέλιττα τῇ κρήνῃ προσχωροῦσιν, ἵδού, ἄλλαι γυναικες ἥδη πάρεισι καὶ τὰς ὑδρίας 65 πληροῦσιν. Ἡ οὖν Μυρρίνη τὰς γυναικας καλεῖ καί, «χαίρετε, ὦ φίλαι,» φησίν· «ἄρα ἥδη πληροῦτε τὰς ὑδρίας;» Αἱ δὲ λέγουσιν· «Χαῖρε καὶ σύ ναί, ἥδη πληροῦμεν τὰς ὑδρίας· ἐξ ἐωθινοῦ γὰρ 70 πάρεσμεν. Ἄλλ' ἐλθὲ δεῦρο ταχέως καὶ ἀκουε· ἄγγελος γὰρ ἥκει ἀπὸ τοῦ ἀστεως· λέγει δὲ ὅτι οἱ Ἀθηναῖοι ἔορτὴν ποιοῦσιν. Ἡμεῖς οὖν ἐν νῷ ἔχομεν βαδίζειν πρὸς τὸ 75 ἄστυ· τοὺς γὰρ χοροὺς ἐθέλομεν θεωρεῖν καὶ τοὺς ἀγῶνας. Ἄρα ἐθέλεις καὶ σὺ τὴν ἔορτὴν θεωρεῖν;»

χαῖρε (sg.), χαίρετε (pl.)

jhola!

φίλος, φίλη, φίλον *querido*

ὁ φίλος, ἡ φίλη

(sust.) *amigo, amiga*

ἐξ ἐωθινοῦ *desde la*

mañana temprano

ἀκούω *oír, escuchar*

ναί *sí*

ἥκω *llegar* (perfecto)

ἡμεῖς *nosotros, -as*

ὁ χορός *baile, danza*

θεωρέω *observar, contemplar*

τοὺς ἀγῶνας

las competiciones

ἥ ἔορτὴ *festival*

ὅτι *que*

‘Η Μέλιττα, «οὐκ αἰτίᾳ
ἐγώ,» φησίν· «μεγάλη γάρ
ἐστιν ἡ ὑδρία.»



ΠΡΟΣ ΤΗΙ ΚΡΗΝΗΙ (β)

έορτὴν ἄγουσιν = έορτὴν ποιοῦσιν
μάλιστα < μάλα (*superlativo*)
αὐτήν : τὴν έορτήν

σπανίως ↔ πολλάκις
ἰέναι = βαίνειν

ράδιος, ράδια, ράδιον ↔ χαλεπός

‘Η δὲ Μυρρίνη· «Τί λέγετε, ὦ φίλαι;
ἄρα ἀληθῶς ἔορτὴν ἄγουσιν οἱ Ἀθηναῖοι; 180
Ἐγὼ μὲν μάλιστα ἐθέλω αὐτὴν θεωρεῖν.
σὺ δέ, ὦ Μέλιττα, ἄρα καὶ σὺ ἐθέλεις
θεωρεῖν; Ἄλλ’οὐ δυνατόν ἐστιν χαλεπὸς
γάρ ἐστιν ὁ ἀνήρ· ἀεὶ γὰρ πονεῖ καὶ
σπανίως ἐθέλει ἰέναι πρὸς τὸ ἄστυ.» 185

‘Η δὲ Μέλιττα· «Ἄλλ’οὐ μάλα χαλεπός
ἐστιν ὁ πατήρ· ράδιον γάρ ἐστι πείθειν
αὐτόν.» ‘Η δὲ Μυρρίνη· «Μὴ οὕτω φλυάρει
ἀλλὰ τὴν ὑδρίāν ταχέως πλήρου· καιρὸς
γάρ ἐστιν οἴκαδε ἐπανιέναι.» 190

ἀληθῶς *realmente,*
verdaderamente
πείθω *convencer, persuadir*
τί; *¿qué?*

πλήρου! *llenar!*
ἐπανιέναι *regresar*

“Η τε οὖν μήτηρ καὶ ἡ θυγάτηρ τὰς
ύδριας ταχέως πληροῦσι καὶ οἴκαδε
βαδίζουσιν. Ἐν δὲ τῇ ὁδῷ πταίει ἡ Μέλιττα
καὶ καταβάλλει τὴν ύδριαν πρὸς τὴν
195 γῆν καὶ θραύει αὐτήν. Στενάζει οὖν καί,
«οἴμοι,» φησίν, «οὐκ αἰτίᾳ εἰμὶ ἐγώ·
μεγάλη γάρ ἐστιν ἡ ύδρια καὶ οὐ δυνατόν
ἐστι φέρειν αὐτήν.» Ἡ δὲ μήτηρ· «Τί
λέγεις, ὦ θύγατερ; Μὴ φλυάρει ἀλλὰ
200 οἴκαδε σπεῦδε καὶ ἄλλην ύδριαν φέρε.»

Ἡ μὲν οὖν Μέλιττα οἴκαδε σπεῦδει, ἡ
δὲ Μυρρίνη βραδέως βαδίζει· μεγάλη γάρ
ἐστιν ἡ ύδρια καὶ οὐ βούλεται κατα-
βάλλειν αὐτήν.



ἡ Μέλιττα θραύει τὴν ύδριαν
ο δούλος αἰτίος ἐστιν
ἡ κόρη αἰτίᾳ ἐστιν

αὐτήν : τὴν ύδριαν

οἴμοι *¡ay de mí!*

ἡ γῆ *tierra, suelo*

βούλεται *quiere*

Enchiridion

Ya has encontrado ejemplos de todas las personas, en singular y plural, del presente de indicativo; ahora te queda únicamente aprenderlas bien todas:

singular: λύ-ω, λύ-εις, λύ-ει; *plural*: λύ-ομεν, λύ-ετε, λύ-ουσι(v). Del tema φιλε-: *singular*: φιλῶ (< φιλέ-ω), φιλεῖς (< φιλέ-εις), φιλεῖ (< φιλέ-ει); *plural*: φιλοῦμεν (< φιλέ-ομεν), φιλεῖτε (< φιλέ-ετε), φιλοῦσι(v) (< φιλέ-ουσι[v]).

El verbo “ser” es, como hemos dicho en muchas ocasiones, irregular: *singular*: εἰμι, εἶ, ἔστι(v); *plural*: ἔσμεν, ἔστε, εἰσι(v).

Como ves, todas las formas del presente de εἰμι son enclíticas, excepto la segunda del singular εἶ.

De cara a un fin práctico, hasta aquí hemos distinguido siempre, en las diversas formas verbales, la parte inicial invariable (por ejemplo λύ-) y la parte final variable (por ejemplo -ομεν), llamando a la primera *tema* y a la segunda *terminación*, y distinguiéndola con un guión: λύ-ομεν.

En realidad, en un análisis histórico las cosas se revelan más complejas: por ejemplo, en λύ-ομεν la terminación, o más exactamente, *desinencia* de la primera persona del plural es -μεν, como se observa por la comparación con ἔσ-μεν, y por otra parte el tema es λύο-.

En λύο-μεν, λύε-τε observa las dos vocales -ο- y -ε- que se llaman *vocales de unión* o también *temáticas*, porque son las finales de aquello que, en sentido estricto, es el tema; en las demás personas, después de diversos cambios fonéticos, las vocales de unión -ε- y -ο- no son reconocibles, pero más adelante serán evidentes en muchas formas.

El presente de indicativo:
todas las personas
tema: λύ-

	Singular	Plural
I	λύ-ω	λύ-ομεν
II	λύ-εις	λύ-ετε
III	λύ-ει	λύ-ουσι(v)

tema: φιλε-

	Singular	Plural
I	φιλέ-ω >	φιλῶ
II	φιλέ-εις >	φιλεῖς
III	φιλέ-ει >	φιλεῖ
	Plural	
I	φιλέ-ομεν >	φιλοῦμεν
II	φιλέ-ετε >	φιλεῖτε
III	φιλέ-ουσι(v) >	φιλοῦσι(v)

tema: ἔσ-

	Singular	Plural
I	εἰμι	ἔσμεν
II	εἶ	ἔστε
III	ἔστι(v)	εἰσι(v)

Tema y desinencia
λύ-ο-μεν, λύ-ε-τε

Vocales de unión (-ο-, -ε-)

$\varepsilon + \varepsilon > \varepsilon\iota$
 $\varepsilon + o > ou$
 $\varepsilon + \omega > \omega, \varepsilon + \varepsilon\iota > \varepsilon\iota, \varepsilon + ou > ou$

Artículo, adjetivos y sustantivos: el femenino

Singular

- N. ἡ καλ-ὴ κρήν-η
V. ὡς καλ-ὴ κρήν-η
Ac. τὴν καλ-ὴν κρήν-ην
G. τῆς καλ-ῆς κρήν-ης
D. τῇ καλ-ῇ κρήν-ῃ

Plural

- N. αἱ καλ-αὶ κρῆν-αι
V. ὥστε καλ-αὶ κρῆν-αι
Ac. τὰς καλ-ὰς κρήν-ᾶς
G. τῶν καλ-ῶν κρῆν-ῶν
D. ταῖς καλ-αῖς κρῆν-αις

καλή, καλῆς, καλῇ,
καλῶν, καλαῖς

Como hemos dicho, φιλέω es un ejemplo de verbo contracto, es decir, de un verbo cuyo tema (φιλε-) acaba en una vocal que se contrae con las vocales iniciales de las terminaciones. Hasta aquí has observado las contracciones de φιλέω en todas las formas que has encontrado progresivamente; podemos ya fijar, para las contracciones de los verbos en -ε-, estas simples reglas prácticas: ε + ε > ει, ε + ο > ου; en los demás casos la ε cae: ε + ω > ω, ε + ει > ει, ε + ου > ου.

Observa también que el acento, en las formas contractas, es siempre circunflejo.

En los capítulos 2 y 3 has aprendido las formas del singular y del plural de los sustantivos masculinos y neutros, del artículo y de los adjetivos que concuerdan con ellos.

En la lectura al inicio de este capítulo has encontrado diversos sustantivos femeninos que se declinan sobre el modelo de κρήνη; te presentamos aquí también la declinación completa del singular y del plural, uniendo siempre al sustantivo un adjetivo (que, como siempre, concuerda con el sustantivo en género, número y caso). En el *singular*: el nominativo y el vocativo terminan en -η; el acusativo en -ην; el genitivo en -ης; el dativo en -η; en el *plural*: el nominativo y el vocativo terminan en -αι, el acusativo en -ας, el genitivo en -ῶν y el dativo en -αις. El artículo tiene las mismas terminaciones, unidas al tema τ-, excepto en el nominativo singular y plural, que son respectivamente ἡ y αἱ.

Ten en cuenta que *el genitivo plural del artículo, de todos los sustantivos y de todos los adjetivos griegos, termina siempre en -ων*. Igualmente, *el dativo singular termina siempre en -ι, que, unas veces (como aquí) va suscrita y otras no*.

Como en el masculino y en el neutro, también en el femenino el genitivo y el dativo, singular y plural, del artículo llevan acento circunflejo. Además, de nuevo como en el caso de los masculinos y de los neutros, los sustantivos y adjetivos del tipo κρήνη (o sea, de la *primera declinación*, como diremos inmediatamente),

que en el nominativo son oxítonos (es decir, tienen el agudo sobre la última) se convierten en perispómenos (o lo que es lo mismo, toman el circunflejo sobre la última) en los casos oblicuos (genitivo y dativo) singular y plural.

El diptongo $-αι$ de la terminación del nominativo y vocativo plural (como $-οι$ del masculino) se considera breve a efectos de acentuación: por ello el nominativo plural de $\kappaρήνη$ es $\kappaρήναι$ (para la ley del troqueo final, v. p. 28).

Recuerda que el genitivo plural de todos los sustantivos de la primera declinación es perispómeno (es decir, tiene circunflejo sobre la última); $\kappaρην-ῶν$.

Hasta ahora, tanto en los verbos como en los sustantivos y adjetivos hemos distinguido siempre la parte inicial invariable (por ejemplo $\kappaληρ-$) y la parte final variable (por ejemplo $-ος$ en el nominativo singular, $-ov$ en el acusativo singular), llamando a la primera *tema* y a la segunda *terminación* (que contiene el caso y el número), y separándolos mediante una raya: $\kappaληρ-ος$, $\kappaληρ-ov$. Lo hemos hecho por motivos prácticos, porque de esta manera es más fácil reconocer las diversas formas de sustantivos y adjetivos y declinarlos correctamente. Pero, en realidad, como hemos observado para los verbos, el análisis histórico nos muestra una realidad más compleja: por ejemplo, en $\kappaληρος$ y en $\kappaληροv$ las terminaciones o, más exactamente, *desinencias* son sólo $-ς$ y $-ν$, y la $-ο$ pertenece al tema, que, por tanto, es $\kappaληρο-$; en la mayor parte de las formas (por ejemplo en $\kappaληρε$, $\kappaληρου$, $\kappaληρων$) este tema, después de diversos fenómenos fonéticos, ha llegado a ser irreconocible, y sólo con los instrumentos de la lingüística histórica es posible reconstruirlo. A partir de ahora, por lo general, deberemos usar la noción de tema en el significado histórico, y hemos hecho estas precisiones para que no te sorprendas de que, por ejemplo, inmediatamente afirmemos que los sustantivos del tipo $\kappaληρος$ tienen el tema en $-ο-$.

Tema y desinencia en los sustantivos y en los adjetivos

<p><i>Las declinaciones</i></p> <p>II declinación: ἄγρος, δένδρον temas: ἄγρο-, δενδρο-</p> <p>III declinación: ἀνήρ, γυνή, θυγάτηρ, μήτηρ</p> <p>I declinación: κρήνη</p> <p>Los sustantivos femeninos de la primera declinación</p>	<p>Los sustantivos griegos se reparten en tres grandes clases, denominadas <i>declinaciones</i>, que se distinguen, además de por las diferentes terminaciones del tema, por las diversas terminaciones de los casos: por ejemplo, el dativo del singular de κλῆρος es κλήρῳ, pero el dativo singular de κρήνῃ es κρήνῃ, porque κλῆρος y κρήνῃ pertenecen a dos declinaciones diferentes. ἄγρος y δένδρον, que has estudiado en los capítulos 2 y 3, pertenecen a la <i>segunda declinación</i>, que engloba aquellos sustantivos cuyo tema es en -ο-. Ἀνήρ, γυνή, θυγάτηρ y μήτηρ, que has encontrado en la lectura al comienzo de este capítulo, son de la <i>tercera declinación</i>. Las terminaciones de la tercera declinación se te mostrarán más adelante; por el momento puedes reconocer siempre el caso y el número de los sustantivos de la tercera que encuentras observando el artículo que los acompaña.</p> <p>Κρήνῃ y los demás sustantivos femeninos que se declinan de la misma manera, pertenecen, en resumidas cuentas, a la primera declinación; en los sustantivos de la primera el tema termina en -ᾱ-, pero esta -ᾱ-, como afirmaremos a continuación, se puede modificar en -η-.</p> <p>La primera declinación comprende diversos sustantivos femeninos y algunos masculinos.</p> <p>Prestamos ahora atención a los femeninos, que terminan en nominativo en -η (κρήνῃ), en -ᾱ (οἰκίᾱ) o en -ᾰ (θάλαττᾰ).</p> <p>Antes de nada hagamos una observación importante: <i>en el plural, todos los sustantivos de la primera declinación</i> (incluidos los masculinos, que estudiarás más adelante) <i>se declinan de la misma forma</i>, es decir, como κρήνῃ; las diferencias afectan, por tanto, al singular.</p> <p>Como hemos dicho, el tema de los sustantivos de la primera termina, por lo general, en -ᾱ-; pero en el dialecto ático esta ᄂ originaria, final del tema, se modificó en η, excepto cuando estaba precedida de ρ, ι, ο de ε; se suele llamar <i>alfa pura</i> a la ᄂ precedida de ρ, ι, ε que se conserva en ático.</p>
---	--

En el primer caso (temas en *alfa no pura o impura*) se han incluido los sustantivos como *κρήνη*, que en el nominativo terminan en *-η* y conservan esta *η* en todo el singular (observa la declinación de *κρήνη* en la pág. 76). Otros ejemplos: *έορτή*, *Μυρρίνη*. En el segundo caso (temas en alfa pura) se han incluido, por el contrario, los sustantivos como *οἰκία*, “casa”, que en nominativo terminan en *-ᾱ*, y en los que esta *ᾱ* se mantiene en todo el singular: por tanto, el nominativo y el vocativo terminan en *-ᾱ*, el acusativo en *-ᾱν*, el genitivo en *-ᾱς* y el dativo en *-ᾱ*. El plural, como hemos dicho, es igual al de *κρήνη*.

Como *οἰκία* se declina, por ejemplo, *ὑδρίᾱ*.

Hay unas pocas excepciones a la regla de la alfa pura e impura, entre ellas *κόρη*, “muchacha”.

Hemos dicho que los sustantivos de la primera declinación tienen el tema en *-ᾱ*, pero también hemos dicho “por lo general”: hay un grupo de femeninos de la primera que se declinan en el singular no por un tema solo, sino por dos temas diferentes: un tema en *-ᾰ-*, en los casos rectos (nominativo, vocativo y acusativo), y de un tema en *-ᾱ-*, en los casos oblicuos (genitivo y dativo); la *ᾱ* de los casos oblicuos pasa en ático a *η*, excepto cuanto está precedida de *ε*, *ι* o *ρ* (alfa pura).

Estos sustantivos se reconocen, por tanto, porque su nominativo termina en *-ᾰ*: como ejemplo tomamos *θάλαττᾰ*, “mar”, y *μάχαιρᾰ*, “cuchillo” (que la *α* final es breve, se observa también aquí por el agudo sobre la antepenúltima).

Observa, pues, que *θάλαττᾰ* tiene en el genitivo y el dativo singular una *η* mientras que *μάχαιρᾰ* tiene una *ᾱ*, y que, si exceptuamos la cantidad de la *-ᾱ-*, los sustantivos como *μάχαιρα* tienen la misma declinación que *οἰκία*. ¿Cuáles serán el genitivo y el dativo de *Μέλιττα*?

Temas en *-ᾱ-* impura

Temas en *-ᾱ-* pura (es decir, precedida de *ρ*, *ι*, *ε*)

Singular

<i>N.</i> ή	οἰκί-ᾱ
<i>V.</i> ω	οἰκί-ᾱ
<i>Ac.</i> τὴν	οἰκί-ᾱν
<i>G.</i> τῆς	οἰκί-ᾱς
<i>D.</i> τῇ	οἰκί-ᾱ

Plural

<i>N.</i> αἱ	οἰκί-αι
<i>V.</i> ω	οἰκί-αι
<i>Ac.</i> τὰς	οἰκί-ᾱς
<i>G.</i> τῶν	οἰκι-ῶν
<i>D.</i> ταῖς	οἰκί-αις

Temas en *-ᾰ-* en los *casos rectos* y en *-ᾱ-* (*>-η-* si no está precedido de *ρ*, *ι*, *ε*) en los *casos oblicuos*

Singular

<i>N.</i> ή	θάλαττ-ᾱ
<i>V.</i> ω	θάλαττ-ᾱ
<i>Ac.</i> τὴν	θάλαττ-ᾱν
<i>G.</i> τῆς	θαλάττ-ᾱς
<i>D.</i> τῇ	θαλάττ-ᾱ

Plural

<i>N.</i> αἱ	θάλαττ-αι
<i>V.</i> ω	θάλαττ-αι
<i>Ac.</i> τὰς	θαλάττ-ᾱς
<i>G.</i> τῶν	θαλάττ-ῶν
<i>D.</i> ταῖς	θαλάττ-αις

Singular

<i>N.</i> ή	μάχαιρ-ᾱ
<i>V.</i> ω	μάχαιρ-ᾱ
<i>Ac.</i> τὴν	μάχαιρ-ᾱν
<i>G.</i> τῆς	μαχαίρ-ᾱς
<i>D.</i> τῇ	μαχαίρ-ᾱ

Plural

<i>N.</i> αἱ	μάχαιρ-αι
<i>V.</i> ω	μάχαιρ-αι
<i>Ac.</i> τὰς	μαχαίρ-ᾱς
<i>G.</i> τῶν	μαχαίρ-ῶν
<i>D.</i> ταῖς	μαχαίρ-αις

Sustantivos masculinos de la primera declinación

Singular

N.	ὁ	Ξανθί-ᾶς
V.	ὦ	Ξανθί-ᾶ
Ac.	τὸν	Ξανθί-ᾶν
G.	τοῦ	Ξανθί-ου
D.	τῷ	Ξανθί-ᾳ

Singular

N.	ὁ	δεσπότ-ῆς
V.	ὦ	δέσποτ-ᾰ
Ac.	τὸν	δεσπότ-ην
G.	τοῦ	δεσπότ-ου
D.	τῷ	δεσπότ-ῃ

Plural

N.	οἱ	δεσπότ-αι
V.	ὦ	δεσπότ-αι
Ac.	τοὺς	δεσπότ-ᾱς
G.	τῶν	δεσποτ-ῶν
D.	τοῖς	δεσπότ-αις

Los adjetivos de la primera y segunda declinación (primera clase)

Singular

N.	καλ-ός	καλ-ή	καλ-όν
V.	καλ-έ	καλ-ή	καλ-όν
Ac.	καλ-όν	καλ-ήν	καλ-όν
G.	καλ-οῦ	καλ-ῆς	καλ-οῦ
D.	καλ-ῷ	καλ-ῇ	καλ-ῷ

Plural

N.	καλ-οί	καλ-αί	καλ-ά
V.	καλ-οί	καλ-αί	καλ-ά
Ac.	καλ-ούς	καλ-άς	καλ-ά
G.	καλ-ῶν	καλ-ῶν	καλ-ῶν
D.	καλ-οῖς	καλ-αῖς	καλ-οῖς

Singular

N.	ράδι-ος	ράδι-ᾶ	ράδι-ον
V.	ράδι-ε	ράδι-ᾶ	ράδι-ον
Ac.	ράδι-ον	ράδι-ᾶν	ράδι-ον
G.	ράδι-ου	ράδι-ᾶς	ράδι-ου
D.	ράδι-ῷ	ράδι-ᾳ	ράδι-ῷ

Como hemos dicho, la primera declinación comprende también un cierto número de sustantivos masculinos. Toman en el nominativo singular una -ς, por lo que terminan en -ᾶς (cuando la -ᾰ- del tema está precedida de ρ-, ι-, ε-: temas en alfa pura) o en -ης (en los otros casos): ὁ Ξανθί-ᾶς, ὁ δεσπότ-ης; como ves, los masculinos de la primera se distinguen muy fácilmente de los femeninos.

El genitivo del singular termina siempre, como en la segunda declinación, en -ον, el vocativo singular en -ᾰ o, respectivamente, en -ᾰ (temas en alfa impura: ὦ δέσποτ-ᾰ; v. la *Gramática de consulta*, § 17); para el resto, los masculinos se declinan como los femeninos οἰκία (en alfa pura) y κρήνη (en alfa impura).

De Ξανθί-ᾶς, puesto que es un nombre propio, existe obviamente sólo el singular; pero ya sabes que el plural de todos los sustantivos de la primera, masculinos y femeninos, tienen las mismas terminaciones.

En δεσπότης observa el vocativo singular, que en este sustantivo tiene el acento excepcionalmente alejado: ὦ δέσποτα.

El genitivo plural, como en todos los sustantivos de la primera declinación, es perispómeno, es decir, tiene el acento circunflejo sobre la última vocal: -ῶν.

Muchos adjetivos se declinan por la primera y segunda declinación de los sustantivos (adjetivos de la *primera clase*): así, por ejemplo, καλός, καλή, καλόν, que hemos añadido a los sustantivos ἄγρος, δένδρον y κρήνη en las páginas 47 y 76. Estos adjetivos se declinan, por tanto, justamente sobre el modelo de ἄγρος en el masculino, de κρήνη en el femenino y de δένδρον en el neutro.

Ten en cuenta que, así como el nominativo es oxítono, los casos oblicuos son perispómenos (cf. p. 47 y p. 76).

Los adjetivos cuya terminación en -ος está precedida de ρ, ι, ε se declinan en el femenino como el sustantivo ή οἰκία (temas en alfa pura).

Observa la acentuación del femenino: en el singular el acento se coloca por lo general sobre la penúltima, porque la última es larga; en el plural ten en cuenta el nominativo y vocativo ῥάδιαι y el genitivo ῥάδιων: *frente a los sustantivos de la primera, esta forma no es perispómena.*

De ahora en adelante, en las listas de vocabulario, los adjetivos de la primera clase se indicarán de forma abreviada, por ejemplo καλός,-ή,-όν, o ῥάδιος,-ά, -ον.

Dos adjetivos de uso común son irregulares en algunas formas: μέγας, μεγάλη, μέγα, “grande” y πολύς, πολλή, πολύ, “mucho” (en el plural “muchos”); las formas irregulares son sólo las de los casos rectos del masculino y neutro singular, que derivan de los temas más cortos μεγα- y πολυ-: μέγα-ς, μέγα, μέγα-ν; πολύ-ς, πολύ, πολύ-ν. Por lo demás, μέγας y πολύς se declinan de forma regular como los adjetivos de la primera clase, a partir de los temas μεγαλο- y πολλο- (masculino y neutro), μεγαλā- y πολλā- (femenino).

Para la formación de los adverbios de modo (correspondientes generalmente a formas españolas en -mente), es válida por lo general una simple regla práctica: el adverbio se obtiene del genitivo plural del adjetivo correspondiente cambiando la -ν final en -ς (y sin cambiar el acento): καλός “bello”, gen. pl. καλῶν: καλ-ῶς, “bellamente, bien”.

Junto con los sustantivos de la primera y segunda declinación ahora ya has aprendido todas las formas del singular y del plural del artículo.

Recordar bien todas estas formas será muy útil cuando encuentres sustantivos que todavía no has aprendido a declinar, puesto que precisamente el artículo te permitirá reconocer los diversos casos: por ejemplo, en τοῦ ἀνδρός el artículo τοῦ aclara que ἀνδρός es genitivo singular.

El vocativo que, como en español, no tiene artículo, está a menudo precedido de la interjección ω̄.

<i>Plural</i>		
N.	ῥάδι-οι	ῥάδι-αι
V.	ῥάδι-οι	ῥάδι-αι
Ac.	ῥάδι-ους	ῥάδι-ᾱς
G.	ῥάδι-ων	ῥάδι-ων
D.	ῥάδι-οις	ῥάδι-ᾱις

Dos adjetivos irregulares: μέγας y πολύς

Singular

N.	μέγας	μεγάλ-η	μέγα
V.	μέγας	μεγάλ-η	μέγα
Ac.	μέγαν	μεγάλ-ην	μέγα
G.	μεγάλ-ου	μεγάλ-ης	μεγάλ-ου
D.	μεγάλ-ω	μεγάλ-η	μεγάλ-ω

Plural

N.	μεγάλ-οι	μεγάλ-αι	μεγάλ-α
V.	μεγάλ-οι	μεγάλ-αι	μεγάλ-α
Ac.	μεγάλ-ους	μεγάλ-ᾱς	μεγάλ-α
G.	μεγάλ-ων	μεγάλ-ων	μεγάλ-ων
D.	μεγάλ-οις	μεγάλ-ᾱις	μεγάλ-οις

Singular

N.	πολύς	πολλ-ή	πολύ
V.	No	está atestiguado	
Ac.	πολύν	πολλ-ήν	πολύ
G.	πολλ-οῦ	πολλ-ῆς	πολλ-οῦ
D.	πολλ-ῷ	πολλ-ῆ	πολλ-ῷ

Plural

N.	πολλ-οί	πολλ-αί	πολλ-ά
V.	No	está atestiguado	
Ac.	πολλ-ούς	πολλ-ᾱς	πολλ-ά
G.	πολλ-ῶν	πολλ-ῶν	πολλ-ῶν
D.	πολλ-οῖς	πολλ-ᾱῖς	πολλ-οῖς

El artículo como indicación del caso

SG.	M	F	N
N.	ὁ	ἡ	τό
Ac.	τόν	τήν	τό
G.	τοῦ	τῆς	τοῦ
D.	τῷ	τῇ	τῷ

PL.	M	F	N
N.	οἱ	αἱ	τά
Ac.	τούς	τάς	τά
G.	τῶν	τῶν	τῶν
D.	τοῖς	ταῖς	τοῖς

EJERCICIOS – A**El griego en el español**

Pon en conexión cada una de las palabras siguientes con un término griego que conoces, después di su significado etimológico:

- 1) acústica
- 2) ángel
- 3) ginecología
- 4) coreógrafo
- 5) taquímetro
- 6) filántropo
- 7) poliandria
- 8) misógino

Ejercicio 4a

Localiza seis formas verbales en primera y segunda persona del plural en la primera lectura del capítulo.

Ejercicio 4b

Di el genitivo de los sustantivos o de las expresiones que siguen:

1. ἡ Μυρρίνη
2. ἡ Μέλιττα
3. ἡ καλὴ οἰκία
4. ἡ καλὴ ἔορτή
5. ἡ καλὴ κρήνη
6. ὁ μακρὸς πόνος
7. ἡ μῆκρὰ θάλαττα
8. τὸ καλὸν δένδρον

Ejercicio 4c

Completa estas frases con las formas apropiadas del artículo:

1. ____ καλαὶ γυναικες.
2. Ἐν ____ ἀγρῷ.
3. Παρὰ ____ κρήνην.
4. ____ ἄλλων ἀνδρῶν.
5. Ἐκ ____ γῆς (= tierra).
6. Ἐν ____ οἰκίαις.
7. ____ μεγάλα δένδρα.
8. ____ ἄγγελοι.

Ejercicio 4d

Pon en plural y traduce las frases siguientes

1. Ἡ κόρη ἄγει τὴν φίλην ἐκ τοῦ ἀγροῦ.
2. Ἡ δούλη τὴν ύδριāν φέρει πρός τὴν κρήνην.
3. Καλή ἔστιν ἡ κόρη: ἅρ'ούκ ἐθέλεις αὐτὴν (= la) καλεῖν;
4. Χαῖρε, ὡς κόρη· ἅρα βαδίζεις πρὸς τὴν οἰκίāν;
5. Ἐν νῷ ἔχω λείπειν τὴν ύδριāν ἐν τῇ οἰκίᾳ καὶ συλλαμβάνειν.

Ejercicio 4e

Pon en singular y traduce las frases siguientes:

1. Αἱ φίλαι μένουσι πρὸς ταῖς κρήναις.
2. Οἱ ἄνθρωποι φέρουσι τὰ ἄροτρα ἐκ τῶν ἀγρῶν.
3. Ἀκούετε, ὡς φίλοι· ἐν νῷ ἔχομεν βαδίζειν πρὸς τὰς οἰκίāς.
4. Τί (=qué) ποιεῖτε, ὡς δοῦλοι; Μὴ οὔτω σκαιοὶ (= torpes) ἔστε.

EJERCICIOS – B***Ejercicio 4f***

Encuentra cinco adverbios en *-ως* en la segunda lectura del capítulo.

Ejercicio 4g

Di el caso y el número del artículo y del sustantivo en las expresiones siguientes:

1. τοὺς ἄνδρας
2. τῇ μητρὶ
3. τῷ παιδί
4. τὴν ναῦν
5. ὡς πάτερ
6. τὸν βασιλέα
7. τῆς πόλεως
8. τοῦ δεσπότου
9. ταῖς γυναιξί
10. τοῦ κυνός
11. οἱ κύνες
12. τῆς μητρός
13. τοῖς παισί
14. τὸν πατέρα
15. ὡς βασιλεῦ

Lee este pasaje, después responde a las preguntas.

ΑΙ ΓΥΝΑΙΚΕΣ ΤΟΥΣ ΑΝΔΡΑΣ ΠΕΙΘΟΥΣΙΝ

Πολλαὶ γυναῖκες ἥκουσιν εἰς τὴν κρήνην. Ἐν ᾧ δὲ πληροῦσι τὰς ύδριας, ἄγγελος προσχωρεῖ. Ἐπεὶ δὲ πάρεστιν, “ἀκούετε, γυναῖκες,” φησίν· “οἱ γὰρ Ἀθηναῖοι ἐορτὴν ἀγουσιν. Ἄρ’οὐκ ἔθέλετε αὐτὴν θεωρεῖν; Πείθετε οὖν τοὺς ἄνδρας ὑμᾶς ἐκεῖσε ἄγειν.” Αἱ δὲ γυναῖκες χαίρουσι καὶ λέγουσιν· “Μάλιστα ἔθέλομεν θεωρεῖν καὶ ἐν νῷ ἔχομεν τοὺς ἄνδρας πείθειν.” Τὰς οὖν ύδριας ταχέως πληροῦσι καὶ οἴκαδε σπεύδουσιν. Ἐπεὶ δὲ ἥκουσιν οἱ ἄνδρες ἐκ τῶν ἀγρῶν, ἐκάστη ἡ γυνὴ λέγει· “Ἄκουε, ὦ φίλε ἄνερ· ἄγγελος γὰρ πάρεστι καὶ λέγει ὅτι οἱ Ἀθηναῖοι ἐορτὴν ποιοῦσιν. Ἄρ’οὐκ ἔθέλεις με ἐκεῖσε ἄγειν;” Καὶ ῥαδίως πείθουσιν αὐτούς· οἱ γὰρ ἄνδρες αὐτοὶ ἔθέλουσι τὴν ἐορτὴν θεωρεῖν.

5

10

[ὑμᾶς *os, a vosotros* (ac.); ἐκεῖσε *allí, hacia allí*; ἐκάστη *cada una, cada*]

1. ¿Qué están haciendo las mujeres cuando se acerca el mensajero?
2. ¿Qué hacen los atenienses?
3. ¿Qué dice el mensajero a las mujeres?
4. ¿Cuál es la reacción de las mujeres al anuncio del mensajero?
5. ¿Qué se apresuran a hacer las mujeres?
6. ¿Qué hacen las mujeres cuando sus maridos regresan del campo?
7. ¿Por qué logran persuadir a los maridos?

Ejercicio 4h

Traduce al griego:

1. Diceópolis se acerca a Mirrina y dice: “¡Hola, querida mujer (*γύναι!*)! ¿Qué haces?
2. Voy deprisa (= me apresuro) a la fuente, porque (= *γάρ*) quiero llevar agua (*τὸ ύδωρ*) a casa. ¿Y (= *δέ*) tú qué haces?
3. “Yo y el esclavo vamos deprisa al campo. ¡Pero escucha!”
4. En efecto, los atenienses celebran un festival. ¿Quieres verlo?
5. “Yo deseo muchísimo verlo; por tanto, no vayas (*μή ἵθι*) al campo, sino condúceme a la ciudad (*τὸ ἄστυ*).”

La formación de las palabras

¿Qué relación hay entre las palabras de cada una de las cuatro parejas siguientes? Deduce el significado de las palabras de la derecha teniendo en cuenta el de las palabras de la izquierda, que ya conoces.

- | | |
|---------------|----------|
| 1) ὁ χορός | χορεύω |
| 2) ὁ δοῦλος | δουλεύω |
| 3) τὸ ἄροτρον | ἀροτρεύω |
| 4) ὁ ἵππος | ἵππεύω |



Las mujeres

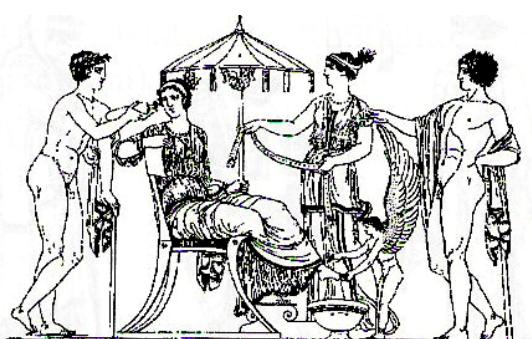
Hacia el final de su discurso fúnebre (v. p. 53) Pericles dirigió algunas palabras a las viudas de los caídos:

Y si es necesario que me refiera a la virtud femenina, a propósito de las que ahora vivirán en la viudez, lo expresaré todo con un breve consejo: si no os mostráis inferiores a vuestra naturaleza, vuestra reputación será grande, y será grande la de aquellas cuyas virtudes o defectos anden lo menos posible en boca de los hombres (Tucídides, *Guerra del Peloponeso*, II, 45, traducción de Juan J. Torres Esbarranch, ed. Gredos)

Las mujeres vivían a la sombra de sus maridos, como se demuestra claramente por su posición jurídica: eran tratadas por la ley como menores de edad, y estaban bajo la tutela del padre (o del tutor) hasta que se casaban, después pasaban a la tutela del marido; no podían tener propiedades por derecho propio; no tenían ninguna función en la vida pública, no tenían derecho de voto en la asamblea y no podían ser jurado en los procesos judiciales.

El centro de su vida era la *oīkōs* y allí eran importantes y respetadas. Jenofonte, un escritor ateniense de los siglos V-IV a.C., en una obra titulada *Económico* (*Oīkovomikós*, que quiere decir “libro sobre la administración de la casa”, no “económico” en el sentido moderno) da este consejo a una joven esposa:

Tu finalidad [...] será la de quedarte en casa y mandar fuera conjuntamente a los esclavos que tienen que trabajar fuera, dirigiendo el trabajo de los que tienen que quedarse dentro. Deberás recibir las cosas que se llevarán a la casa, y distribuir una parte para los gastos necesarios, cuidando de reservar el resto; deberás estar atenta a que lo que ha de bastar para un año no se gaste en un mes. Y cuando se te

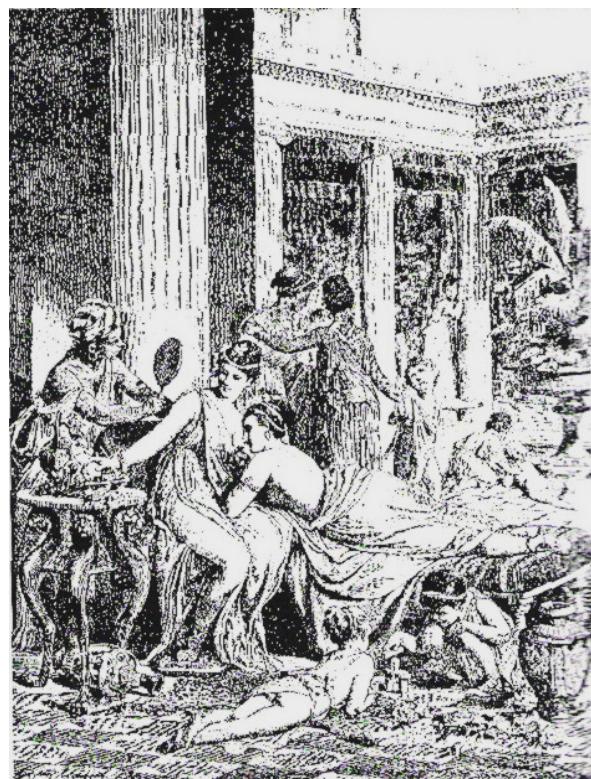


Esposa ataviándose para la boda

entregue la lana, deberás cuidar que se hagan mantos para aquellos que lo tienen que tener. Te deberás preocupar también de que el grano seco esté listo para comerse. Y hay otro de tus deberes [...] que quizás te parecerá más bien ingrato: si uno de los esclavos se pone enfermo, deberás actuar de forma que se cure (VII. 35-37).

Los deberes de las mujeres de un ciudadano eran similares a éstos; sólo, en lugar de dirigir el trabajo de los esclavos, debía hacerlo ella misma. El trabajo era interminable y permitía poco descanso a las mujeres.

Las niñas podían prometerse ya a los cinco años y casarse a los quince; los matrimonios eran organizados por los padres, a menudo por intereses económicos. No obstante, el arte ateniense nos muestra diversas escenas de vida familiar serena, y las inscripciones nos hablan de matrimonios felices: “En esta tumba yace Queréstrata. Su marido la amó en vida y la lloró cuando murió” (El Pireo, siglo IV o III a.C.). El marido era el protector de la mujer y la tenía protegida de los peligros de la vida fuera de casa. Incluso en la casa no tenía ningún contacto con los hombres



Mujeres en el gineceo

extraños a la familia: cuando había visita, se retiraba a la estancia de las mujeres (o *gineceo*). En la escena inicial de *Electra*, una tragedia de Eurípides, Electra habla con algunas mujeres del pueblo fuera del umbral de la casa, acompañada de dos extraños; dice inmediatamente a las mujeres: “Vosotras huid por el sendero, yo me refugiaré en casa”. Más tarde, mientras Electra está hablando con los hombres que



Ocupaciones domésticas de las mujeres griegas



Una sacerdotisa sacrifica un macho cabrío a Dionisio

afirman haber traído noticias de su hermano, aparece el marido, un ciudadano, que afirma: “¡Vaya! ¿Qué forasteros son éstos que veo ante mi puerta? ¿Por qué razón han venido a mi casa del campo? ¿Me necesitan a mí?”, y a Electra: “En cualquier caso, es feo para una mujer casada estar en compañía de hombres mozos” (trad. de J. L. Calvo Martínez, ed. Gredos).

Pero la vida de las mujeres no era siempre tan retirada como pudiera parecer de lo que hemos dicho hasta ahora: participaban en las fiestas religiosas, bien en el demo, bien en la ciudad, y también, probablemente, en los espectáculos dramáticos; tenían funciones destacadas en el culto: eran sacerdotisas en más de cuarenta ritos públicos, formaban coros y participaban en las procesiones. Algunas de las figuras más fascinantes de la tragedia griega son mujeres, y los tres grandes tragediógrafos, en particular Eurípides, demuestran una profunda comprensión del ánimo femenino y lo representan con simpatía. Semónides, un poeta del siglo VI, escribe en torno a la mujer virtuosa:

¡Afortunado quien la tiene!, pues a la vera de ella y sólo de ella no se sienta el reproche y por ella florece y la hacienda va creciendo. Va poco a poco envejeciendo al lado de su esposo que la quiere y al que ella también quiere al tiempo que da a luz una familia célebre y hermosa. Y es la más distinguida entre todas las mujeres y la rodea con un halo de gracia celestial. A gusto no se encuentra en corros de mujeres en los que se comentan chismorreos de amor (ed. de J. L. Navarro y José María Rodríguez Jiménez, ed. Akal).

*Athenaze. Léxico cap. IV****Verbos***

- ἀγνοέω
ἀκούω (+ gen. de persona o de cosa)
ἀμέλγω
ἀνατέλλω
ἀποχωρέω
διαβαίνω
διαπεράω
διατρέχω
ἐθέλω
ἔχω
ἥκω
θεραπέυω
θεωρέω
θραύω
ἰέναι
παίζω
πείθω
πιέζω
πληρόω
ποιέω

Sustantivos

- ὁ ἄγγελος, τοῦ ἀγγέλου
ἡ ἀγορᾶ, τῆς ἀγορᾶς
ὁ ἄγροικος, τοῦ ἀγροίκου
ὁ ἀνήρ (ῷ ἄνερ, τὸν ἄνδρα)
τὸ ἄστυ (τοῦ ἄστεως, τῶν ἄστεων)
τὸ αὐλίον, τοῦ αὐλίου
ὁ γεωργός, τοῦ γεωργοῦ
ἡ γῆ, τῆς γῆς
ἡ γυνή (ῷ γύναι, αἱ γυναῖκες, τὰς γυναῖκας, τῶν γυναικῶν)

- ἡ ἐλαία, τῆς ἐλαίας
τὸ ἐλαιον, τοῦ ἐλαίου
ἡ ἑορτή, τῆς ἑορτῆς
τὸ ἔργον, τοῦ ἔργου
τό ἑωθινόν, τοῦ ἑωθινοῦ
ἡ θυγάτηρ (ῷ θύγατερ)
ὁ καιρός, τοῦ καιροῦ
ἡ κόρη, τῆς κόρης
ἡ κρήνη, τῆς κρήνης
ἡ κώμη, τῆς κώμης
ἡ μήτηρ
ἡ ὁδός, τῆς ὁδοῦ
ἡ οἰκία, τῆς οἰκίας
τὸ παιδίον, τοῦ παιδίου
τὸ πρόβατον, τοῦ προβάτου
ἡ ύδρια, τῆς ύδριας
ἡ φίλη, τῆς φίλης
ὁ φίλος, τοῦ φίλου
ὁ χορός, τοῦ χοροῦ
ὁ χόρτος, τοῦ χόρτου

Adjetivos

- ἄλλος, ἄλλη, ἄλλο
μέγας, μεγάλη, μέγα
μεστός, μεστή, μεστόν
ράδιος, ράδια, ράδιον
φίλος, φίλη, φίλον

Nombres propios

- ἡ Μέλιττα, τῆς Μελίττης
ἡ Μυρρίνη, τῆς Μυρρίνης

Pronombres

- αὐτός, αὐτή, αὐτό
ήμεις
σεαυτόν

Preposiciones

- ἀπό (+ gen.)
ἐξ = ἐκ
μετά (+ gen.); (+ ac.)
πρός (+ dat.)

Adverbios

- ἀληθῶς
μάλιστα
μόνον
ναί
οἴκαδε
σπανίως
ταχέως

Conjunciones, partículas y locuciones conjuntivas

- ἄρα;
διὰ τοῦτο
ὅμως
ὅτι (conj. completiva)
ῷσπερ
ῷστε
οἱ... οἱ...
τί;

Interjecciones

- χαῖρε, χαίρετε
οἴμοι

Locuciones

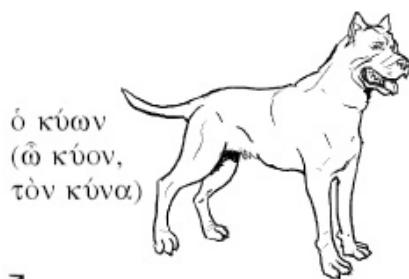
- ἐν νῷ ἔχω
ἐξ ἑωθινοῦ
ἑορτὴν ἄγω/ποιέω
καθ' ἡμέρāν
κατ' οἶκον

‘Ο Φίλιππος λαγών όρα ἐν τῷ ἀγρῷ καὶ βοᾷ: «Ἴθι δ’,
”Αργε, δίωκε.»



ἀπ-ειμι ↔ πάρ-ειμι

πάππος: πατὴρ τοῦ πατρός /
τῆς μητρός



↗
ἀνά
ἀνά + acc.



Ο ΛΥΚΟΣ (α)

Ἐνῷ δὲ ἄπεισιν ἡ τε Μυρρίνη καὶ ἡ 40
Μέλιττα, ὁ μὲν πάππος πονεῖ ἐν τῷ κήπῳ,
ὁ δὲ παῖς καὶ ὁ Ἀργος βαδίζουσι πρὸς τὸ
αὐλιον· ὁ Ἀργος κύων ἐστὶ μέγας τε καὶ
ἰσχυρός· τὴν τε οἰκίαν φυλάττει καὶ τὰ
πρόβατα. Ἐνῷ δὲ βαδίζουσιν ὁ τε παῖς 45
καὶ ὁ κύων ἀνὰ τὴν ὁδόν, ὁ Φίλιππος
λαγών όρα ἐν τῷ ἀγρῷ λύει οὖν τὸν κύνα
καὶ, «ἴθι δή, ”Αργε,» φησίν· «δίωκε.»

φυλάττω *vigilar, guardar*

όραω *ver*

ἴθι δή! *¡venga!, ¡ve!*

δίωκω *perseguir*

‘Ο μὲν οὖν Ἀργος ύλακτεῖ καὶ διώκει τὸν
50 λαγών, ὁ δὲ λαγὼς φεύγει ἀνὰ τὸ ὄρος.

Οὗτο δὲ ταχέως τρέχουσιν ὥστε δι’ ὀλίγου
οὐδυνατόν ἔστιν ὄραν οὕτε τὸν κύνα οὕτε
τὸν λαγών.

‘Ο οὖν Φίλιππος σπεύδει μετὰ αὐτοὺς
55 καὶ βοᾷ· «Ἐλθὲ δεῦρο, Ἀργε· ἐπάνελθε,
ὦ κύον κατάρατε.» Ἄλλ’ ἔτι διώκει ὁ
κύων. Τρέχει οὖν ὁ Φίλιππος εἰς ἄκρον
τὸ ὄρος ἀλλ’ οὐχ ὄρα τὸν κύνα. Μέγα οὖν
βοᾷ καὶ καλεῖ, ἀλλ’ οὐκ ἀκούει ὁ Ἀργος.
60 Τέλος δὲ ἀθῆμει ὁ παῖς καὶ καταβαίνει
ἀπὸ τοῦ ὄρους.

Ἐπεὶ δὲ προσχωρεῖ τῷ κήπῳ, ὄρᾳ αὐτὸν
ὁ πάππος καί, «τί ποιεῖς, ὦ παῖ;» φησίν·
«πόθεν ἥκεις καὶ ποῦ ἔστιν ὁ Ἀργος;» Ο
65 δὲ Φίλιππος· «Ἀπὸ τοῦ αὐλίου ἥκω, ὦ
πάππε· ὁ δὲ Ἀργος ἔστι που ἐν τοῖς ὄρεσιν.

φεύγω *huir*

τρέχω *correr*

οὔτε... *oúte...* *ni...* *ni...*

ἀθῆμει *desanimarse*

μέγα *fuertemente, mucho*

πόθεν *¿de dónde?*

ποῦ; *¿dónde?*

που *en algún sitio*

ό κύων ύλακτεῖν «βαίν, βαύ»



τὸ ὄρος
(τοῦ ὄρους,
τοῖς ὄρεσι)



ό Φίλιππος βοᾷ
βοάω (> βοῶ) < βοή

ἐπ-άν-ελθε! : δεῦρο αὐθις ἐλθέ!

A → B →

τὸ A μετὰ τὸ B ἔστιν
μετά (+ acc.) = ὅπισθεν (+ gen.)

τρέχει : μάλα σπεύδει

ἄκρον τὸ ὄρος



κατα-βαίνω

κατά

‘Ο πάππος· «Ποῦ ἔστιν;»

‘Ο Φίλιππος· «Ἐστι που ἐν τοῖς
ὄρεσιν» (: «Ἀγνοῶ που ἔστιν»)

Singular

I ὄρά-ω > ὄρῳ

II ὄρά-εις > ὄρῳς

III ὄρά-ει > ὄρᾳ

Plural

I ὄρά-ομεν > ὄρῳμεν

II ὄρά-ετε > ὄρῳτε

III ὄρά-ουσι(ν) > ὄρῳσι(ν)

inf. ὄρᾶν (< ὄρά-ειν)

ράθυμος = ἄργος



ἡ βακτηρία

ἄμα (+ dat.)

Ο Ἡρόδοτος ὅρμᾳ ἐπὶ τὸν λύκον.



ἐπί + acc.



ὅτε Φίλιππος καὶ ὁ πάππος ψόφον ἀκούουσιν ἀκούω + acc.



τὰ πρόβατα θόρυβον ποιεῖ

λαγών γὰρ διώκει.» Ὁ δὲ πάππος· «Ἴθι δή, ὁ παῖ· διὰ τί οὐ ζητεῖς αὐτόν; Μὴ οὗτος ῥάθυμος ἴσθι.» Ὁ δὲ Φίλιππος· «Οὐ ῥάθυμός εἰμι, ὁ πάππε, οὐδὲ αἴτιος ἐγώ. 70 Μέγα γὰρ βοῶ καὶ καλῶ, ἀλλ' οὐκ ἀκούει ὁ κύων.» Ὁ δὲ πάππος, «Ἐλθὲ δεῦρο, ὁ παῖ,» φησίν. Οὗτος λέγει καὶ τὴν βακτηρίāν λαμβάνει καὶ σπεύδει ἄμα τῷ παιδὶ ἀνὰ τὴν ὁδόν.

75



Ο ΛΥΚΟΣ (β)

Ἐπεὶ δὲ τῷ αὐλίῳ προσχωροῦσιν ὁ τε Φίλιππος καὶ ὁ πάππος, πολὺν ψόφον ἀκούουσιν ὑλακτεῖ γὰρ ἀγρίως ὁ Ἡρόδοτος, τὰ δὲ πρόβατα πολὺν θόρυβον ποιεῖ.

ζητέω *buscar*

ἄμα (+ dat.) *junto con*

ἀγρίως *ferozmente*

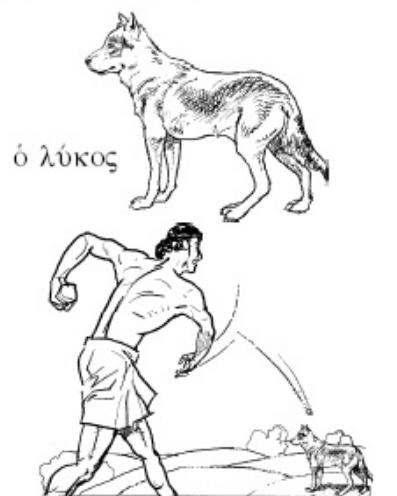
ψόφος *ruido*

θόρυβος *alboroto, estrépito*

80 Σπεύδουσιν οὖν βούλονται γὰρ γιγνώσκειν τί πάσχει τὰ πρόβατα. Πρῶτος οὖν πάρεστιν ὁ παῖς καὶ ἴδού, ὁ μὲν Ἀργος μένει πρὸς τῇ ὁδῷ καὶ ἀγρίως ὑλακτεῖ, καταβαίνει δὲ ἐκ τοῦ ὄρους πρὸς τὸ
85 αὐλιον λύκος μέγας. Ὁ μὲν οὖν Φίλιππος μέγα βοᾷ καὶ λίθους λαμβάνει καὶ βάλλει τὸν λύκον· ὁ δὲ Ἀργος ὥρμα ἐπ’ αὐτὸν καὶ οὗτος ἀγρίως ἐμπίπτει ὥστε ἀναστρέφει
ὁ λύκος καὶ ἀποφεύγει. Διώκει μὲν οὖν ὁ
90 κύων, ὁ δὲ Φίλιππος σπεύδει μετὰ αὐτόν.

‘Ο δὲ πάππος ἥδη εἰς ἄκρον τὸ ὄρος ἤκει καὶ τὸν λύκον ὥρᾳ καὶ βοᾷ· «Ἐλθὲ δεῦρο, Φίλιππε· μὴ δίωκε ἀλλ’ ἐπάνελθε.» Νῦν δὲ ὁ Ἀργος τὸν λύκον ὥδαξ λαμβάνει
95 καὶ κατέχει, ὁ δὲ Φίλιππος ἥδη πάρεστι καὶ τὴν μάχαιραν λαμβάνει καὶ τύπτει τὸν λύκον. Ὁ δὲ ἀσπαίρει καὶ καταπίπτει πρὸς τὴν γῆν.

γιγνώσκω ↔ ἀγνοέω



ὁ Φίλιππος βάλλει τὸν λύκον
ἐμπίπτω < ἐν-πίπτω

ἀπο-φεύγω

ὁ Ἀργος τὸν λύκον ὥδαξ λαμβάνει καὶ κατ-έχει



κατα-πίπτω

ὁ Φίλιππος τύπτει τὸν λύκον



βούλονται quieren
πάσχω sufrir, padecer,
pasarle algo a alguien
πρῶτος, πρώτη, πρῶτον
primero, -a
όρμαω abalanzarse,
precipitarse

ἐμπίπτω caer sobre, atacar
ἀναστρέφω dar la vuelta
όδαξ con los dientes
κατέχω retener
τύπτω herir
ἀσπαίρω agitarse



ο πάππος
τὸν λύκον
όρᾳ ἐπὶ τῇ γῇ
κείμενον

A
B

ἐπὶ (+ dat.)
τὸ A ἐπὶ τῷ B ἔστιν



ἡ Μέλιττα θαυμάζει

Ἐνταῦθα δὴ προσχωρεῖ ὁ πάππος καὶ τὸν λύκον ὄρᾳ ἐπὶ τῇ γῇ κείμενον. ¹⁰⁰ Θαυμάζει οὖν καί, «εὖ γε, ω παῖ,» φησίν· «μάλα ἀνδρεῖος εἰ. Μέγας γάρ ἐστιν ὁ λύκος καὶ ἄγριος. Σὺ δέ, ω Ἀργε, ἀγαθὸς εἰ κύων· εὖ γὰρ τὰ πρόβατα φυλάττεις. Νῦν δέ, Φίλιππε, οἴκαδε σπεῦδε· ἡ γὰρ ¹⁰⁵ μήτηρ δήπου ἐθέλει γιγνώσκειν ποῦ εἰ καὶ τί πάσχεις.»

Ἐπεὶ δὲ τῇ οἰκίᾳ προσχωροῦσιν, τὴν μητέρα ὄρωσιν. Ὁ μὲν οὖν πάππος σπεῦδει πρὸς αὐτὴν καὶ πάντα λέγει. ¹¹⁰ Ή δέ, «ἄρα ἀληθῆ λέγεις;» φησίν. «Εὖ γε, ω παῖ· μάλα ἀνδρεῖος εἰ. Ἄλλ᾽ ίδού, προσχωρεῖ ἡ Μέλιττα ἀπὸ τῆς κρήνης. Ἐλθὲ δεῦρο, ω Μέλιττα, καὶ ἀκουε· ὁ γὰρ Φίλιππος λύκον ἀπέκτονεν.» Ὁ μὲν οὖν ¹¹⁵ πάππος πάντα αὐθις λέγει, ἡ δὲ Μέλιττα μάλιστα θαυμάζει καὶ λέγει ὅτι καὶ ὁ Ἀργος καὶ ὁ Φίλιππος μάλα ἀνδρεῖοι εἰσι καὶ ἰσχῦροί.

ἐνταῦθα *entonces, allí*

ἐνταῦθα δή
en ese preciso momento

κείμενον *caído, tumbado*

εὖ γε *jmuy bien!, jbravo!*

ἄγριος, -ᾶ, -ov *feroz, salvaje*

ἀγαθός -ή -όν *bueno*

θαυμάζω *asombrarse, admirarse*

δήπου *sin duda*

πάντα *todo*

ἀληθῆ *la verdad*

ἀπέκτονεν *ha matado*

120 Ἐπειτα δὲ ἡ μήτηρ, «νῦν δὲ ἐλθὲ δεῦρο,
 ὦ φίλε,» φησίν, «καὶ κάθιζε μεθ' ἡμῶν ὑπὸ¹
 τῷ δένδρῳ μάλα γὰρ κάμνεις. Σὺ δέ,
 Μέλιττα, κάθιζε καὶ σύ. Ἀκούετε οὖν
 ἐγὼ γὰρ βούλομαι καλὸν μῦθον ὅμιν
125 λέγειν.»

μεθ' = μετ' (ante¹)

‘Ο μὲν οὖν πάππος καθεύδει — μάλα
γὰρ κάμνει — οἱ δὲ παῖδες καθίζουσιν
ὑπὸ τῷ δένδρῳ καὶ ἀκούουσιν· ἐπιθῆμοῦσι
γὰρ ἀκούειν τὸν μῦθον.

βούλομαι *quiero*
ἐπιθῆμέω *desear, estar deseoso*
ὁ μῦθος *historia, cuento, mito*
ὅμιν *a vosotros*

Los verbos contractos en –α–

tema τīμα-

Presente indicativo

Singular

I τīμά-ω > τīμω

II τīμά-εις > τīμᾶς

III τīμά-ει > τīμᾶ

Plural

I τīμά-ομεν > τīμῶμεν

II τīμά-ετε > τīμᾶτε

III τīμά-ουσι(ν) > τīμῶσι(ν)

Imperativo

II sg. τīμα-ε > τīμᾶ

II pl. τīμά-ετε > τīμᾶτε

Infinitivo

τīμά-ειν > τīμᾶν

a) α + ω, ο, ου > ω

b) α + ε > ḥ

c) α + ει > α (infinitivo: ḥ)

El verbo en singular con un sujeto neutro plural:

Tà ἄροτρα μīκρά ἔστιν
= Los arados son pequeños

Tà πρόβατα ἐν τῷ ἀγρῷ μένει = Las ovejas (el rebaño) se quedan en el campo

El artículo seguido de δέ a comienzo de frase ὁ δέ, “y él, pero él” ἡ δέ, “y ella, pero ella”

Enchiridion

Melita les dice a las compañeras: “Ἐγὼ τὰ πρόβατα οὐχ ὄρῶ”. Las amigas, en cambio, le dicen: “Ὀρῶμεν τὰ πρόβατα ἐν τῷ ἀγρῷ”. Ἄρα καὶ σὺ ὄρᾶς τὰ πρόβατα;” A continuación, cuando llegan de repente Fedro y su esclavo, Melita y sus compañeras lo ven, ὄρῶσιν, y Melita dice a las amigas: “Ἄρα ὄρᾶτε;”. Cuando Filipo ve algo o grita, has visto que se han empleado las formas verbales ὄρᾶ y βοᾷ. Éstas son todas las formas de los verbos contractos ὄράω y βοάω.

En este capítulo has encontrado, por tanto, diversas formas de los verbos contractos cuyo tema termina en –α–, en lugar de en –ε–, como en los contractos que ya has estudiado. Tomemos como ejemplo el verbo τīμāω (> τīμω), “honro”: el presente de indicativo será τīμω (< τīμā-ω), τīμᾶς (< τīμā-εις), τīμᾶ (< τīμā-ει); en el plural, τīμῶμεν (< τīμā-ομεν), τīμᾶτε (< τīμā-ετε), τīμῶσι(ν) (< τīμā-ουσι[ν]). El imperativo será τīμᾶ (< τīμā-ε), τīμᾶτε (τīμā-ετε). El infinitivo es τīμᾶν (< τīμā-ειν).

Ten en cuenta estas reglas para las contracciones: α + ω, ο, ου > ω; α + ε > ḥ; α + ει > α (exceptuando en esta última regla al infinitivo).

Observa que *en griego, cuando el sujeto es un nominativo neutro plural, el verbo se expresa, por lo general, en singular*: Τὰ δένδρα καλά ἔστιν; Τὰ ἄροτρα μīκρά ἔστιν.

El griego usa a menudo el artículo seguido de δέ a principio de frase para indicar un cambio de sujeto; en español a esta expresión griega le corresponde por lo general un pronombre, precedido frecuentemente por una conjunción como *y* o *pero*: Ό δεσπότης τὸν δοῦλον καλεῖ· ὁ δέ οὐ πάρεστιν = El amo llama al esclavo, *pero* él no está; Ό πατὴρ τὴν κόρην καλεῖ· ἡ δέ τάχεως προσχωρεῖ = El padre llama a la niña y *ella* se acerca rápidamente.

En lenguas como el francés o el italiano, cuando una palabra termina en vocal y está seguida de otra que comienza por vocal, a menudo la vocal final de la primera palabra se omite: *anch'io*, *l'amico*, *l'été*, etc. Este fenómeno se llama *elisión* y se representa gráficamente mediante el apóstrofo (').

La elisión es frecuente también en griego, pero sólo es posible cuando la vocal final de la primera palabra es breve: δι'όλιγου = διὰ ὀλίγου, ἄρ'έθέλεις = ἄρα ἔθέλεις, ἀλλ'ιδού = ἀλλὰ ἰδού.

Si la palabra que sigue comienza por una *vocal aspirada* (es decir, por una vocal que tiene un espíritu áspero), la consonante que está al final en la primera palabra se convierte, si es posible, en aspirada: en la práctica, π se convierte en φ, τ en θ y κ en χ; por ejemplo, κατὰ ἡμέρāν, “cada día”, se transforma en καθ'ἡμέρāν.

Ten en cuenta que los fenómenos que hemos descrito (elisión y eventual aspiración de la consonante) suceden siempre también en los verbos compuestos, cuando el preverbio termina en vocal y el verbo simple comienza en vocal.

En los capítulos precedentes has visto los pronombres personales ἐγώ, “yo” y σύ, “tú” (nominativos singulares), αὐτόν “lo (persona)” y αὐτό, “ello, esto, lo (cosa)”. En las lecturas de este capítulo, Melita pregunta a la madre: “Ἄρ'ούκ ἔθέλεις σὺ ἡμῖν λέγειν τοιοῦτον μῆθον;” Filipo, en cambio, le riñe y afirma: “Ἅμεις μὲν αἱ κόραι οὐκ ἴσχυραί ἔστε· ἡμεῖς δὲ τὰ ἀνδρεῖα μειράκια οὐ φιλοῦμεν τοὺς περὶ κορῶν μέθους”.

Mirrina, animando a los hijos a escuchar, dice: “Ἐγὼ ὑμῖν καλὸν μῆθον λέγειν μέλλω”. Cuando Filipo llama a Jantias y le dice que no apedree al pobre Argo, el esclavo responde: “Ἄρ'έμε καλεῖς;”.

Éstas y otras muchas formas que puedes encontrar tú mismo, pertenecen a los pronombres personales. El pronombre personal de primera persona singular, ἐγώ, “yo”, se declina así: acusativo ἐμέ (o με); genitivo ἐμοῦ (o μου), dativo ἐμοί (o μοι). La primera persona del plural ἡμεῖς “nosotros”, se declina así: acusativo ἡμᾶς;

La elisión

δι'όλιγου = διὰ ὀλίγου
ἄρ'έθέλεις = ἄρα ἔθέλεις
ἀλλ'ιδού = ἀλλὰ ἰδού

Delante de vocal con '

π > φ

τ > θ

κ > χ

ἀνα- + αἴρω > ἀναίρω

ἐπι- + αἴρω > ἐπαίρω

παρα- + εἰμι > πάρειμι

ἀπο- + εἰμι > ἀπειμι

ἀπο- + ἐλαύνω > ἀπελαύνω

ἀπο- + αἴρεω > ἀφαιρέω

κατα- + ὁράω > καθοράω

Los pronombres personales

	<i>I persona</i>	
	<i>singular</i>	<i>plural</i>
N.	ἐγώ	ἡμεῖς
Ac.	ἐμέ, με	ἡμᾶς
G.	ἐμοῦ, μου	ἡμῶν
D.	ἐμοί, μοι	ἡμῖν

<i>II persona</i>		
<i>singular</i>	<i>plural</i>	
<i>N.</i> σύ	ὑμεῖς	
<i>Ac.</i> σέ, σε	ὑμᾶς	
<i>G.</i> σοῦ, σου	ὑμῶν	
<i>D.</i> σοί, σοι	ὑμῖν	

<i>M</i>	<i>F</i>	<i>N</i>
<i>Singular</i>		
αὐτ-ός	αὐτ-ή	αὐτ-ό
Ac. αὐτ-όν	αὐτ-ήν	αὐτ-ό
<i>G.</i> αὐτ-οῦ	αὐτ-ῆς	αὐτ-οῦ
<i>D.</i> αὐτ-ῷ	αὐτ-ῇ	αὐτ-ῷ
<i>Plural</i>		
αὐτ-οί	αὐτ-αί	αὐτ-ά
Ac. αὐτ-ούς	αυτ-άς	αὐτ-ά
<i>G.</i> αὐτ-ῶν	αὐτ-ῶν	αὐτῶν
<i>D.</i> αὐτ-οῖς	αὐτ-αῖς	αὐτ-οῖς

genitivo ἡμῶν, dativo ἡμῖν. La segunda persona del singular, σύ, “tú”, se declina así: acusativo σέ (o σε), genitivo σοῦ (o σου), dativo σοί (o σοι). La segunda persona del plural ὑμεῖς, “vosotros”, se declina como ἡμεῖς.

Recuerda que, en general, el griego no expresa los pronomombres personales cuando realizan la función de sujeto (v. p. 26).

Ten en cuenta que para el acusativo, el genitivo y el dativo singular el griego usa dos series de formas: acentuadas (έμε, έμοῦ, έμοί; σέ, σοῦ, σοί) y enclíticas (με, μου, μοι; σε, σου, σοι).

Las formas acentuadas se emplean:

a) después de las preposiciones: παρ'έμε, πρὸς έμοί, ἀπ'έμοῦ;

b) a principio de frase: σοὶ λέγω, “a ti te hablo”.

c) En todos los otros casos, en los que se quiere dar particular relieve al pronombre: ταῦτ'έμοί, οὐ σοὶ λέγει, “me dice estas cosas (esto) a ti, no a mí”, (y sin embargo: ταῦτά μοι λέγει, “me dice estas cosas (esto)”, ταῦτά σοι λέγει, “te dice estas cosas (esto)”).

Con valor de acusativo, genitivo y dativo de los pronomombres personales de tercera persona singular y plural se usan las formas αὐτός, “él mismo”, que se declina completamente como un adjetivo (por ejemplo καλός), excepto en el nominativo y acusativo neutro, que termina en -ό en lugar de en -όν.

Los nominativos αὐτός, αὐτή, αὐτό, αὐτοί, αὐταί, αὐτά se usan sólo como formas enfáticas, con el valor de “él mismo” (o “precisamente él”, “él en persona” o similares: latín *ipse*) “ella misma”, etc.: *Aὐτός αἴρει τὸν λίθον* = *Él mismo levanta la piedra*.

En algunas circunstancias, sin embargo, las formas del nominativo de αὐτός tienen, como hemos visto, el significado de simples pronomombres personales y se traducen “él”, “lo”, “le”, etc., según los casos.

Observa, por último, que el pronombre de tercera persona concuerda en género y número con el sustantivo al que se refiere:

Ὥ Ξανθίᾶς αἴρει τὸν λίθον. Αἴρει αὐτόν = Jantias levanta la piedra. *La* levanta.

Aquí αὐτόν se traduce con “la” (porque en español *piedra* es femenino), pero es masculino, porque concuerda en género con λίθον, al que se refiere.

Los posesivos se declinan como adjetivos regulares: ἐμός, -ή, -όν, “mío”; σός, -ή, -όν, “tuyo”; ἡμέτερος, -ᾶ, -ον, “nuestro”; ὑμέτερος, -ᾶ, -ον, “vuestro”.

En la prosa ática, con el valor de los posesivos de tercera persona “suyo, su, sus (de él, ella, ellos, ellas)”, se emplean habitualmente las formas del genitivo de αὐτός: αὐτοῦ, αὐτῆς, αὐτοῦ, “de él”, “de ella”, “de ello”, “su” (latín *eius*); αὐτῶν, “de ellos, ellas...” = “sus” (latín *eōrum, eārum*).

Los genitivos de αὐτός se colocan siempre fuera del grupo constituido por el artículo y el sustantivo (se dice que están en *posición predicativa*, como explicaremos más adelante) y, como las correspondientes formas latinas *eius, eōrum, eārum*, se refieren siempre a una persona diferente al sujeto (se dice que tienen valor *no reflexivo*): Ὥ πάππος τῷ παιδὶ βοηθεῖ· ὁ δὲ τὴν μάχαιραν αὐτοῦ λαμβάνει = El abuelo llega en ayuda del muchacho, y él [el muchacho] coge *su* cuchillo [el cuchillo del abuelo, en latín *eius cultrum*].

Ten en cuenta en las dos frases siguientes la posición del adjetivo: ἡ καλὴ οἰκία, o bien ἡ οἰκία ἡ καλή, “la casa bella”.

En los dos casos se dice que el adjetivo está en *posición atributiva*: se encuentra o entre el artículo y el sustantivo (primer ejemplo) o después del artículo repetido (segundo ejemplo).

En cambio, en los dos ejemplos siguientes el adjetivo está en *posición predicativa*, es decir, se encuentra fuera del grupo formado por el artículo, no repetido, y el sustantivo (observa que las que siguen son dos frases

Los posesivos

I persona singular
ἐμός, -ή, -όν

II persona singular
σός, -ή, -όν

I persona plural
ἡμέτερος, -ᾶ, -ον

II persona plural
ὑμέτερος, -ᾶ, -ον

III persona

m. sing. αὐτοῦ

f. sing. αὐτῆς

n. sing. αὐτοῦ

plural (m. f. n.) αὐτῶν

La posición atributiva del adjetivo

ἡ καλὴ οἰκία

ἡ οἰκία ἡ καλή

La posición predicativa

Καλὴ ἡ οἰκίā
Ἡ οἰκίā καλή

Los sustantivos femeninos
de la segunda declinación
ἡ ὁδός

completas en las que, como ocurre con frecuencia en oraciones de este tipo, se sobreentiende el verbo “ser”): Καλὴ ἡ οἰκίā, o bien, Ἡ οἰκίā καλή = “La casa es bella”.

Como hemos dicho más arriba, los genitivos de αὐτός, usados con valor de adjetivos posesivos (“suyo”, “suyos”) tienen siempre posición predicativa: ἡ μάχαιρα αὐτοῦ.

La segunda declinación comprende también algunos sustantivos femeninos (por ejemplo ἡ ὁδός), que se declinan como los masculinos.

EJERCICIOS – A**El griego en el español**

Partiendo de las palabras griegas que conoces, di el significado etimológico de las palabras que vienen a continuación.

- 1) geología
- 2) geografía
- 3) geometría (¿cuál fue el primer significado de geometría?)
- 4) geocéntrico

Ejercicio 5a

Encuentra cinco formas de verbos contractos en –α– en el primer texto del capítulo.

Ejercicio 5b

Lee y traduce estas formas verbales, después di las formas singulares correspondientes:

- | | |
|------------|-------------|
| 1. τίμᾶτε | 5. ποιοῦμεν |
| 2. φιλοῦσι | 6. βοῶσιν |
| 3. ὁρῶμεν | 7. ὄρᾶτε |
| 4. οἴκεῖτε | 8. πονοῦσιν |

Ejercicio 5c

Lee y traduce estas formas verbales, después di las formas plurales correspondientes:

- | | |
|-----------|----------|
| 1. τίμᾳ | 5. βοᾶς |
| 2. φιλεῖς | 6. οἴκεῖ |
| 3. ζητῶ | 7. φίλει |
| 4. ὁρῶ | 8. τίμα |

Ejercicio 5d

Traduce estas parejas de frases:

1. Ο κύων τὸν λαγὼν ὥρᾳ καὶ διώκει πρὸς ἄκρον τὸ ὄρος.
El padre grita fuerte y llama al esclavo fuera de la casa.
2. Ἀρ' ὥρᾶτε τὸν λαγών; Διὰ τί οὐ λύετε τὸν κύνα;
¿Qué hacéis, amigos? ¿Por qué estáis callados (*σιγάω*)?
3. Οὕτω κωφός (= sordo) ἐστιν ὁ ἀνὴρ ὃστε ἀεὶ μέγα βοῶμεν.
El niño es tan valiente que lo honramos (*τιμάω*) mucho (*μέγα*).
4. Ἐν νῷ ἔχομεν πρὸς τὸ ἄστυ (= la ciudad) βαδίζειν καὶ τοὺς χοροὺς ὥρᾶν.
Queremos ir hacia el templo (*τὸ ιερόν*) y honrar al dios (*ὁ θεός*).
5. Μὴ οὕτω ὥρθυμος ἵσθι, ὡς παῖ· ἵθι πρὸς τὸ ὄρος καὶ ζήτει τὸν κύνα.
No seas tan duro, abuelo: en efecto, yo no tengo culpa (= no soy culpable).

EJERCICIOS – B***Ejercicio 5e***

Repasa las lecturas 3α y 5β y encuentra, en cada una de ellas, al menos ocho ejemplos de pronombres personales y de formas de *αὐτός*.

Ejercicio 5f

Lee en voz alta y traduce

1. Ἐλθὲ δεῦρο, ω̄ παῖ· ὁ γὰρ ἡμέτερος δεσπότης ἡμᾶς καλεῖ.
2. Τί ποιεῖτε, ω̄ δοῦλοι; Ἐγὼ μὲν γὰρ ὑμᾶς καλῶ, ὑμεῖς δὲ οὐκ ἀκούετε.
3. Ἄρ' οὐκ ἀκούετε μου; Φέρετε μοι τὸ ἄροτρον.
4. Ἄλλ', ω̄ δέσποτα, νῦν φέρομεν αὐτό σοι.
5. Κάθιζε μεθ' ἡμῶν, ω̄ παῖ, καὶ λέγε μοι τί πάσχεις.
6. Τὸν ἐμὸν κύνα ζητῶ, ω̄ πάτερ· ὁ δὲ φεύγει ἀνὰ τὴν ὁδὸν καὶ οὐκ ἐθέλει ἐπανιέναι (= regresar).
7. Θάρρει (= ten ánimo, sé valiente), ω̄ παῖ· ἐγὼ τὴν φωνὴν (= voz) αὐτοῦ ἀκούω. Ζήτει οὖν αὐτόν.
8. Ὁρῶ αὐτὸν ἐπὶ ἄκρῳ τῷ ὅρει· ἴδού, νῦν τρέχει πρὸς ἡμᾶς.
9. Ἀγριος μὲν ὁ λύκος καὶ μέγας, ὁ δε παῖς τὴν μάχαιραν λαμβάνει καὶ τύπτει αὐτόν.
10. Ο μὲν πάππος ἥδη πάρεστιν, ὁ δὲ Φίλιππος τὴν μάχαιραν αὐτοῦ λαμβάνει καὶ ἀποκτείνει (= mata) τὸν λύκον.

Lee este pasaje, después responde a las preguntas.

Ο ΑΡΓΟΣ ΤΑ ΠΡΟΒΑΤΑ ΣΩΙΖΕΙ

“Ο τε Φίλιππος καὶ ὁ πατὴρ βραδέως βαδίζουσιν ἀνὰ τὴν ὁδόν· ζητοῦσιν γὰρ τὰ πρόβατα. Ἐπεὶ δὲ εἰς ἄκρον τὸ ὄρος ἔκουσιν, τὰ πρόβατα ὄρῶσιν· μένει γὰρ πρὸς τῇ ὁδῷ καὶ πολὺν θόρυβον ποιεῖ. Ο οὖν Δικαιόπολις, “τί πάσχει τὰ πρόβατα;” φησίν “σπεῦδε κατὰ τὴν ὁδόν, ω̄ παῖ, καὶ γίγνωσκε διὰ τί τοσοῦτον θόρυβον ποιεῖ.” Ο οὖν Φίλιππος σπεύδει κατὰ τὴν ὁδόν. Ἐπεὶ δὲ τοῖς προβάτοις προσχωρεῖ, μέγαν λύκον ὄρᾷ· τὸν οὖν πατέρα καλεῖ καὶ βοᾷ· “Ἐλθὲ δεῦρο, ω̄ πάτερ, καὶ βοήθει· μέγας γὰρ λύκος πάρεστι καὶ μέλλει τοῖς προβάτοις ἐμπίπτειν.”

5

[κατὰ τὴν ὁδόν *por el camino*; βοήθει! *¡ayuda!*, *¡corre en auxilio!*; μέλλει *va a*, *está a punto de*]

1. ¿Qué buscan Filipo y su padre?
2. ¿Dónde ven al rebaño?, ¿Qué hacen las ovejas?
3. ¿Qué ve Filipo cuando se aproxima al rebaño?
4. ¿Qué le pide a su padre que haga?

‘Ο οὖν Δικαιόπολις τόν κύνα λύει καί, “ἴθι δή, Ἀργε,” φησίν “τὸν λύκον δίωκε· σύ δέ, ὡς παῖ, μένε ἐνταῦθα.” Ὁ μὲν οὖν Φίλιππος μένει πρὸς τῇ δόδῳ, ὁ δὲ Ἀργος ὑλακτεῖ καὶ οὕτως ἀγρίως ὄρμᾷ ἐπὶ τὸν λύκον ὥστε ὁ λύκος ἀποφεύγει. Ὁ δὲ Φίλιππος καὶ ὁ πατὴρ τρέχουσι μετ’ αὐτοὺς καὶ βοῶσι καὶ λίθους βάλλουσιν. Ἐνταῦθα δὴ τὸν κύνα καλοῦσι καὶ τὰ πρόβατα οἴκαδε ἐλαύνουσιν.

10

[μετ’ αὐτοὺς *detrás de ellos*; βάλλουσιν *lanzan, arrojan*]

5. ¿Qué hace Diceópolis?
6. ¿Obedece Filipo a su padre?
7. ¿Qué hace Argos?, ¿Con qué resultado?
8. ¿Qué hacen Filipo y su padre al final de la historia?

Ejercicio 5g

Traduce al griego:

1. No vemos muchos lobos en el monte (los montes) y raramente bajan al campo (los campos).
2. En efecto, nos asombramos de que Filipo haya matado (*ἀπέκτονε*) un lobo.
3. El niño es bueno y cuida bien (*εὖ*) las ovejas, pero no dice siempre la verdad (*τὰ ἀληθῆ*).
4. Así pues, pensamos (tenemos intención de) ir rápidamente al monte y buscar al muerto (*ὁ νεκρός*).

La formación de las palabras

Partiendo del significado que te es conocido de los verbos de la izquierda, deduce el significado de los sustantivos de la derecha.

- | | |
|---------------------------------|-----------|
| 1) βοάω | ἡ βοή |
| 2) τίμάω | ἡ τίμη |
| 3) ὄρμάω (“lanzarse, atacarse”) | ἡ ὄρμη |
| 4) νίκάω (“vencer”) | ἡ νίκη |
| 5) τελευτάω (“morir, acabar”) | ἡ τελευτή |

Dioses y hombres

Cuando Diceópolis está a punto de ponerse a arar, realiza en primer lugar una plegaria a Deméter, la diosa de las cosechas; antes de llevar a la familia a Atenas a la fiesta de Dionisio, dios del vino, se dirige al altar que se encuentra en el patio de su casa y hace una libación (o sea, vierte unas gotas de vino) a Zeus, el padre de los dioses y de los hombres.

La religión invadía la vida entera de los griegos; las plegarias y las ofrendas eran obligaciones cotidianas. Hesíodo, el poeta del siglo VIII a.C. dice:

En la medida de tus posibilidades, de manera respetuosa y sin contaminación, haz sacrificios a los dioses inmortales y quema en su honor espléndidos muslos; otras veces háztelos propicios con perfumadas libaciones, bien cuando te acuestes, bien cuando



Sacrificio y holocausto



Una libación

llegue la luz del día para que tengan corazón y ánimo favorable para ti y compres la herencia de otro y no otro la tuyu (Hesíodo, Los trabajos y los días, 336-341, traducción de Adelaida y María Ángeles Martín Sánchez, Alianza Editorial).

Los griegos eran politeístas, es decir, veneraban a muchos dioses, y su religión había nacido de la fusión de elementos de diversa procedencia: cuando por primera vez, quizá a inicios del II milenio a.C., entraron a Grecia desde el norte pueblos de lengua indoeuropea (vid. p. XVI), llevaron con ellos como su principal divinidad a “Zeus padre” (Ζεὺς πατήρ , compáralo con el latín *Iuppiter*, cuyo segundo elemento es igualmente *pater*), dios de la bóveda celeste luminosa; en la religión de los primitivos habitantes de Grecia la figura divina más importante era, en



Deméter, diosa de las cosechas

cambio, una diosa, la “Tierra madre”, venerada bajo nombres diversos, entre los cuales se encontraba el de Deméter. La familia de los doce dioses del Olimpo reunía a divinidades de diversos lugares y orígenes; se les llamaba olímpicos porque se creía que vivían en la cumbre del monte Olimpo, y cada uno de ellos tenía su propio ámbito de influencia: Zeus era el señor de los rayos y el padre de los hombres y de los dioses; Hera, su mujer, la diosa patrona de las mujeres; Atenea, su hija, la diosa de la sabiduría y de las artes; Apolo, hijo de Zeus, es el dios de la luz, de la adivinación y de la medicina; Ártemis o Artemisa, hermana de Apolo era una virgen cazadora y la diosa de la luna; Poseidón, hermano de Zeus, el dios del mar; Afrodita, la diosa del amor; Hermes, hijo de Zeus, era el mensajero de los dioses y portador de la buena suerte. Hefesto es el dios del fuego y de los artesanos; Ares, hijo de Zeus, el dios de la guerra;

Dionisio, hijo también de Zeus, el dios del vino; Deméter, hermana de Zeus, la diosa de las cosechas. Además de los grandes dioses olímpicos, había muchas divinidades menores, como Pan y las ninfas y muchos dioses extranjeros, cuyo culto fue introducido en Grecia en diversas épocas.

En la religión griega no había una Iglesia, dogmas, ni sacerdotes encargados del culto de forma exclusiva y estable. Se construían templos, que se consideraban como las moradas de la divinidad a la que estaban consagrados; en los templos no se celebraban oficios divinos y el altar sobre el que se hacían las ofrendas se encontraba fuera del templo, al aire libre. Los dioses eran honrados con plegarias y ofrendas, en privado por parte de la familia, o en público, por parte del demo o del estado, con festivales que se celebraban en fechas fijas durante el año. El culto privado consistía por lo general en una libación de vino, vertido sobre el altar, o en la ofrenda



Zeus

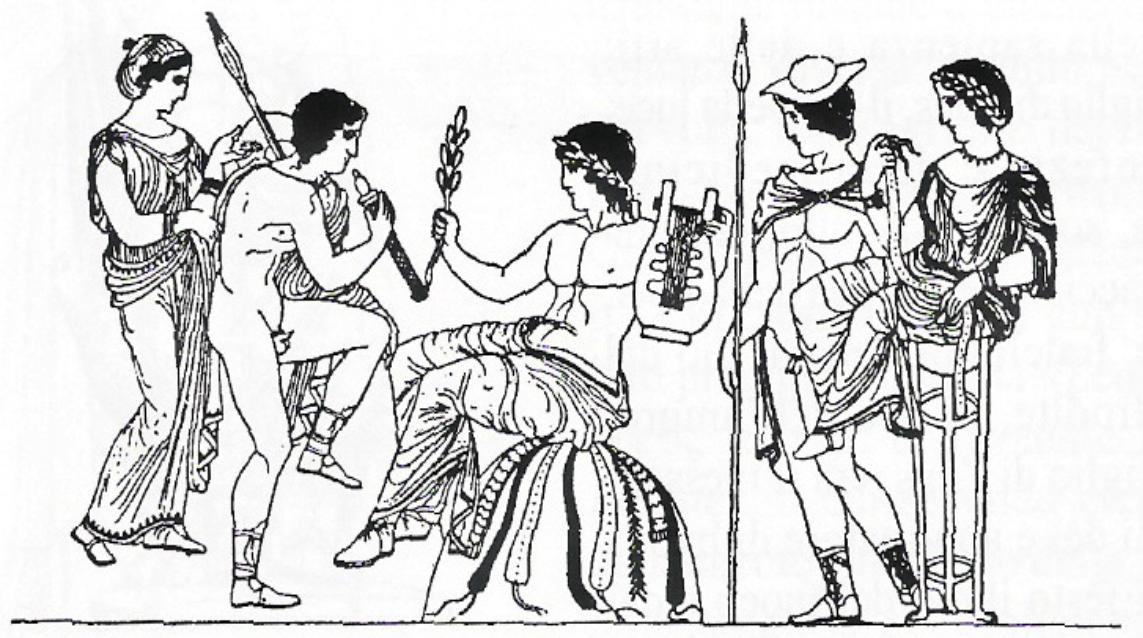
de un poco de incienso quemado en el fuego que se contenía en un hueco de la piedra horizontal del altar. Los ritos públicos culminaban en el sacrificio de un animal, realizado por el sacerdote; el sacrificio era seguido de un banquete público.

Se atribuían a los dioses formas y características humanas (*antropomorfismo*); eran inmortales y poderosos, pero su comportamiento era a menudo arbitrario. Más que en la moralidad del comportamiento de los hombres, estaban interesados en que se reconociera el honor que se les debía, y en esto eran exigentes y celosos; por otra parte, quien les daba los honores y las ofrendas debidas, podía esperar ser correspondido con su ayuda y protección. Al inicio de la *Iliada*, Crises, sacerdote de Apolo, al que los griegos rehusan devolver a su hija, que es su prisionera, ruega al dios con estas palabras:

“¡Óyeme tú, el de argénteo arco, que proteges Crisa y la muy divina Cila, y sobre Ténedos

imperas con tu fuerza, oh, Esmintero!. Si alguna vez he techado tu amable templo o si alguna vez he quemado en tu honor pingües muslos de toros y de cabras, címpleme ahora este deseo: que paguen los dánaos mis lágrimas con tus dardos.” (I. 37-42, traducción de Emilio Crespo Güemes, editorial Gredos).

Crises invoca a Apolo con sus dos títulos (el significado del segundo, Esmintero, es incierto) y nombrando tres centros de su culto (los dioses no eran omnipresentes y Apolo, por tanto, debía encontrarse en alguno de estos lugares); recuerda después al dios los servicios que le ha prestado en el pasado y sólo después le dirige la súplica: que Apolo castigue a los griegos golpeándolos con una enfermedad (las flechas de Apolo llevaban precisamente enfermedad y muerte: como él era el dios de la salud, también era el dios que manda las enfermedades). La plegaria fue atendida y los griegos fueron golpeados por la peste.



Apolo olímpico sentado sobre el ὄμφαλός

*Athenaze. Léxico cap. V**Verbos*

- ἀθῦμεω
ἀναστρέφω
ἄπειμι
ἀποφεύγω
ἀσπαίρω
βάλλω
βοάω
γιγνώσκω
διώκω
ἐμπίπτω (+ dat.)
ἐπ-άν-ελθε!
ἐπιθῆμέω
ζητέω
θαυμάζω
κατα-βαίνω
κατα-πίπτω
κατέχω
όράω
όρμάω (+ ἐπί y ac.)
πάσχω
τρέχω
τύπτω
ύλακτέω
φεύγω
φυλάττω

Sustantivos

- ἡ βακτηρίā, τῆς βακτηρίāς
ὁ θόρυβος, τοῦ θορύβου
ὁ κῆπος, τοῦ κήπου
ὁ κύων (ὦ κύον, τὸν κύνα)
ὁ λαγώς (τὸν λαγών)
ὁ λύκος, τοῦ λύκου
ἡ μάχαιρα, τῆς μαχαίρᾶς
ὁ μύθος, τοῦ μύθου
τὸ ὄρος (τοῦ ὄρους, τοῖς
ὄρεσι[ν])
ὁ πάππος, τοῦ πάππου
ὁ ψόφος, τοῦ ψόφου

Nombres propios

- ὁ Ἄργος, τοῦ Ἄργου

Adjetivos

- ἀγαθός, ἀγαθή, ἀγαθόν
ἄκρος, ἄκρα, ἄκρον
κείμενος, κειμένη, κείμενον
ράθυμος, ράθυμον
τις

Pronombres

- ὑμεῖς

Preposiciones

- ἄμα (+ dat.)
ἀνά (+ ac.)
ἐπί (+ dat.; + ac.)
κατά (+ ac.)

Adverbios

- ἀγρίως
δήπου
ἐνταῦθα
ἐνταῦθα δή
μέγα
όδαξ
πόθεν;
ποῦ;
που

Conjunciones

- οὐδέ
οὔτε... οὔτε...

Interjecciones

- εὖ γε

Locuciones

- ἄκρον τὸ ὄρος
ἴθι δή

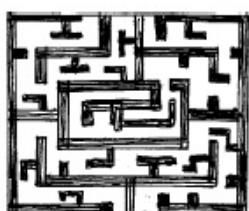
Capitolo VI

“Ο τε Θησεὺς καὶ οἱ ἑταῖροι
ἀφικνοῦνται εἰς τὴν Κρήτην.

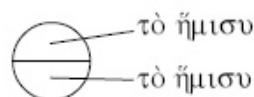
ἡ Κρήτη (τῆς Κρήτης)



ὁ βασιλεὺς



ὁ λαβύρινθος (τοῦ λαβυρίνθου)



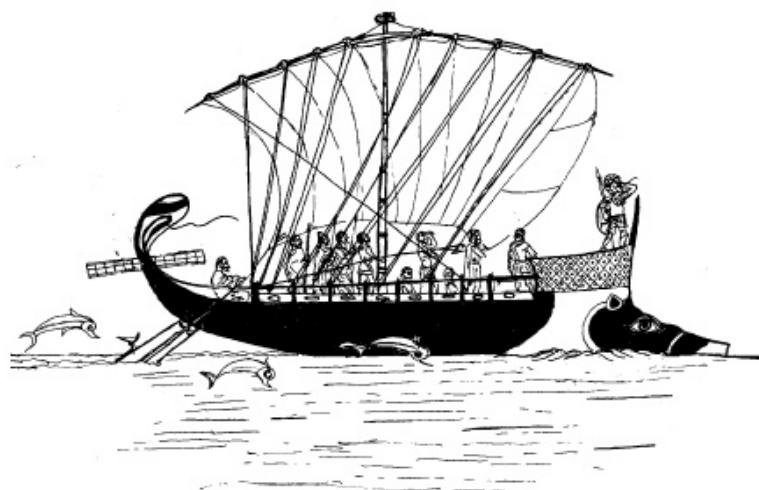
ὁ ταῦρος
(τοῦ ταύρου)



ὁ νεανίας (τοῦ νεανίου): παῖς μέγας
ἡ παρθένος (τῆς παρθένου) = ἡ κόρη



ὁ Μίνωταυρος
ἐσθίει
ἀνθρώπους



Ο ΜΥΘΟΣ (α)



ἡ νῆσος (τῆς νήσου)

«Ο Μίνως οἴκει ἐν τῇ Κρήτῃ· βασιλεὺς
δέ ἐστι τῆς νήσου. Καὶ ἐν τῷ τοῦ Μίνωος
οἰκίᾳ ἐστὶν ὁ λαβύρινθος· ἐκεῖ δ’οἰκεῖ ὁ
Μίνωταυρος, θηρίον τι δεινόν, τὸ μὲν
ἡμισυ ἄνθρωπος, τὸ δ’ἡμισυ ταῦρος. Ὁ δὲ 5
Μίνωταυρος ἐσθίει ἄνθρωπους. Ὁ οὖν
Μίνως ἀναγκάζει τοὺς Ἀθηναίους ἐπτά
τε νεανίας πέμπειν καὶ ἐπτὰ παρθένους
κατ’ ἔτος πρὸς τὴν Κρήτην καὶ παρέχει
αὐτοὺς τῷ Μίνωταύρῳ ἐσθίειν.

5

10

ἐκεῖ *allí*
τὸ θηρίον *bestia, fiera*
τι *un, cierto*
δεινός, δεινή, δεινόν
terrible

ἀναγκάζω *obligar*
ἐπτά *siete*
πέμπω *enviar, mandar*
κατ’ ἔτος *cada año,
todos los años*

Ἐν δὲ ταῖς Ἀθήναις βασιλεύει ὁ Αἰγεύς· ἔστι δὲ αὐτῷ παῖς τις ὀνόματι Θησεύς. Ὁ δὲ ἐπεὶ πρῶτον ἥβᾳ, τοὺς ἑταίρους οἰκτίρει καὶ βούλεται βοηθεῖν 15 αὐτοῖς. Προσχωρεῖ οὖν τῷ πατρὶ καὶ, “πάππα φίλε,” φησίν, “τοὺς ἑταίρους οἰκτίρω καὶ βούλομαι σώζειν. Πέμπε με οὖν μετὰ τῶν ἑταίρων πρὸς τὴν Κρήτην.” Ὁ δ’ Αἰγεὺς μάλιστα φοβεῖται ἀλλ’ ὅμως 20 πείθεται αὐτῷ.

Ο οὖν Θησεὺς εἰς τὴν ναῦν εἰσβαίνει μετὰ τῶν ἑταίρων καὶ πλεῖ πρὸς τὴν Κρήτην. Ἐπεὶ δὲ εἰς τὴν νῆσον ἀφικνοῦνται, ὁ τε βασιλεὺς καὶ ἡ 25 βασίλεια καὶ ἡ θυγάτηρ αὐτῶν, ὀνόματι Ἀριάδνη, δέχονται αὐτοὺς καὶ ἄγουσι



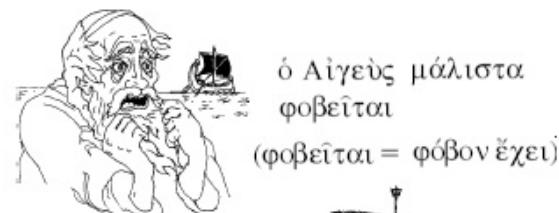
ὄνόματι de nombre, llamado
ἐπεὶ πρῶτον en cuanto,
 tan pronto como
ἥβᾳ llegar a adulto
ὁ ἑταῖρος, τοῦ ἑταίρου
 compañero, camarada
οἰκτίρει sentir pena por

βοηθέω (+ dat.) ayudar,
 acudir en ayuda de
σώζω salvar
φοβέομαι temer, tener miedo
πείθομαι (+ dat.) obedecer
εἰσβαίνει entrar en, embarcar
πλέω navegar
δέχομαι recibir, acoger

βασιλεύω < βασιλεύς
 ἔστιν αὐτῷ παῖς = ἔχει παῖδα (dat. pos.)



ὁ Θησεὺς τοὺς ἑταίρους οἰκτίρει
 βούλεται = ἐθέλει, ἐπιθῆμει
 πάππα = ὁ πάτερ
 βούλομαι = ἐθέλω, ἐπιθῆμω



ὁ Αἰγεὺς μάλιστα
 φοβεῖται
 (φοβεῖται = φόβον ᔁχει)



ἡ ναῦς (τὴν ναῦν,
 τῆς νεώς, τῇ νηῇ)

ἀφικνοῦνται = ἥκουσιν

ὁ βασιλεύς (m.)
 ἡ βασίλεια (f.)



ἡ βασίλεια
 (τῆς βασιλείας)

ἡ βασίλεια δέχεται
 τὸν Θησέα

Capitolo VI



τὸ δεσμωτήριον
(τοῦ δεσμωτηρίου)
τὴν πόλιν = τὸ ἄστυ



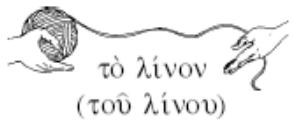
ἡ Ἀριάδνη ἐρᾶ
τοῦ Θησέως
(ἐρῶ < ἐράω + gen.
= μάλα φιλῶ + acc.)



ἡ νύξ



τὸ ξίφος



τὸ λίνον
(τοῦ λίνου)

μὴ φοβοῦ = μὴ φόβον ἔχε
ἐκ-φεύγω

βούλομαι
βούλει (βούλη)
βούλεται

ἀπ-έρχεται : ἀποχωρεῖ καὶ
ἀποβαίνει
δέχεται : λαμβάνει

ἡ ἡμέρα (τῆς ἡμέρας) ↔ ἡ νύξ

πρὸς τὴν Κνωσσόν (οὗτο γὰρ τὴν τοῦ Μίνωος πόλιν ὄνομάζουσιν) καὶ φυλάττουσιν ἐν τῷ δεσμωτηρίῳ.

‘Η δ’ Αριάδνη, ἐπεὶ πρῶτον ὥρᾳ τὸν Θησέα, ἥρᾳ αὐτοῦ καὶ βούλεται σώζειν. Ἐπεὶ οὖν νύξ γίγνεται, σπεύδει πρὸς τὸ δεσμωτήριον καὶ τὸν Θησέα καλεῖ καὶ, “σίγα, ὦ Θησεῦ,” φησίν· “Ἐγώ, Ἀριάδνη, πάρειμι. Ἐρῶ σου καὶ βούλομαι σώζειν. Ιδού, παρέχω γάρ σοι τοῦτο τὸ ξίφος καὶ τοῦτο τὸ λίνον. Μὴ οὖν φοβοῦ ἀλλὰ ἀνδρείως εἰσβαίνε εἰς τὸν λαβύρινθον καὶ ἀπόκτεινε τὸν Μίνωταυρον. Ἐπειτα δὲ ἔκφευγε μετὰ τῶν ἑταίρων καὶ σπεῦδε πρὸς τὴν ναῦν. Ἐγὼ γὰρ ἐν νῷ ἔχω πρὸς τῇ νηὶ μένειν· βούλομαι γὰρ ἀπὸ τῆς Κρήτης ἀποφεύγειν καὶ μετὰ σοῦ πρὸς τὰς Ἀθήνας πλεῖν.’ Οὕτω λέγει καὶ ταχέως ἀπέρχεται πρὸς τὴν πόλιν. Ο δὲ Θησεὺς μάλα μὲν θαυμάζει, δέχεται δὲ τὸ ξίφος καὶ μένει τὴν ἡμέραν.»

ὄνομάζω *llamar, denominar*
γίγνομαι *llegar a ser, hacerse,*
γίγνεται *ocurrir, suceder*
σιγάω *callar, guardar silencio*

τοῦτο τό *esto*
ἀποκτείνω *matar*
βούλομαι *querer*



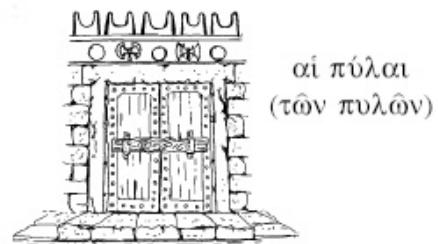
Ο ΜΥΘΟΣ (β)

«Ἐπεὶ δὲ ἡμέρᾳ γίγνεται, ὁ Μίνως ἔρχεται πρὸς τὸ δεσμωτήριον καὶ καλεῖ τόν τε Θησέα καὶ τοὺς ἑταίρους καὶ ἄγει αὐτοὺς πρὸς τὸν λαβύρινθον. Ἐπεὶ δὲ 120 ἀφικνοῦνται, οἱ δοῦλοι ἀνοίγουσι τὰς πύλας καὶ τοὺς Ἀθηναίους εἰσελαύνουσιν. Ἐπειτα δὲ τὰς πύλας κλείουσι καὶ ἀπέρχονται· οὗτῳ γὰρ τῷ Μίνωταύρῳ σῖτον παρέχουσιν εἰς πολλὰς ἡμέρας. Οἱ 125 μὲν οὖν ἑταῖροι μάλιστα φοβοῦνται, ὁ δὲ Θησεύς, “μὴ φοβεῖσθε, ὦ φίλοι,” φησίν.

‘Ο Θησεὺς οὐ φοβεῖται ἀλλ’ ἀνδρείως μάχεται καὶ τὸν Μίνωταυρὸν ἀποκτείνει.



οἱ δοῦλοι ἀνοίγουσι τὰς πύλας
ἔρχεται = βαίνει



εἰσ-ελαύνω
κλείω ↔ ἀνοίγω

ἀφικνέομαι *llegar, llegar a* (εἰς + ac.)
ἀπέρχομαι *marcharse, alejarse*
εἰς *para*

Capitolo VI

ἔπομαι (+ dat.) = ὅπισθεν βοίνω,
ἀκολουθέω
ἡγοῦμαι (< ἡγέομαι) + dat. =
ἄγω + acc.



“ἐγὼ γὰρ ὑμᾶς σώσω. Ἐπεσθέ μοι οὖν ἀνδρείως.” Οὗτῳ λέγει καὶ ἡγεῖται αὐτοῖς εἰς τὸν λαβύρινθον.

Ο μὲν οὖν Θησεὺς ἐν μὲν τῇ ἀριστερᾷ 130 ἔχει τὸ λίνον, ἐν δὲ τῇ δεξιᾷ τὸ ξίφος, καὶ προχωρεῖ εἰς τὸν σκότον. Οἱ δὲ ἔταιροι μάλιστα φοβοῦνται ἀλλ' ὅμως ἔπονται· ἡ γὰρ ἀνάγκη αὐτοὺς ἔχει. Μακρὰν οὖν ὁδὸν πορεύονται καὶ πολλάκις μὲν 135 τρέπονται, πολλάκις δὲ ψόφους δεινοὺς ἀκούουσιν· ὁ γὰρ Μίνωταυρος διώκει αὐτοὺς ἐν τῷ σκότῳ καὶ μάλα δεινῶς βρῦχαται. Ἐνταῦθα δὴ τὸν τῶν ποδῶν ψόφον ἀκούουσι καὶ τὸ τοῦ θηρίου 140 πνεῦμα ὀσφραίνονται, καὶ ἴδού, ἐν τῇ ὁδῷ πάρεστιν ὁ Μίνωταυρος. Δεινῶς δὴ βρῦχαται καὶ ἐπὶ τὸν Θησέα ὄρμαται.



σώσω *salvaré* (futuro)
προ-χωρέω *marchar, avanzar*
ἡ ἀνάγκη, τῆς ἀνάγκης *la necesidad*



ό Θησεὺς
ἀνδρείως μάχεται



ό Θησεὺς
λαμβάνεται
τῆς κεφαλῆς
τοῦ θηρίου



λαμβάνομαι (+ gen.)



ἡ κεφαλή
(τῆς κεφαλῆς) τὸ στήθος



οἱ ἑταῖροι τιμῶσι τὸν Θησέα
ἡγοῦ ἡμῖν = ἄγε ἡμᾶς

‘Ο δὲ Θησεὺς οὐ φοβεῖται ἀλλὰ μάλα
145 ἀνδρείως μάχεται· τῇ μὲν γάρ ἀριστερᾷ
λαμβάνεται τῆς κεφαλῆς τοῦ θηρίου, τῇ
δὲ δεξιᾷ τὸ στήθος τύπτει. ‘Ο δὲ
Μίνώταυρος δεινῶς κλάζει καὶ κατα-
πίπτει πρὸς τὴν γῆν. Οἱ δὲ ἑταῖροι, ἐπεὶ
150 ὥρωσι τὸ θηρίον ἐπὶ τῇ γῇ κείμενον,
χαίρουσι καί, “ὦ Θησεῦ,” φᾶσίν, “ώς
ἀνδρεῖος εἶ· ώς θαυμάζομέν σε καὶ
τιμῶμεν. ’Αλλὰ νῦν γε σῳζε ἡμᾶς ἐκ τοῦ
λαβυρίνθου καὶ ἡγοῦ πρὸς τὰς πύλας.
155 Μακρὰ γάρ ἔστιν ἡ ὁδὸς καὶ πολὺς ὁ
σκότος τὴν δόδὸν ἀγνοοῦμεν.’”

κλάζω gritar, chillar
ώς como, qué
γε al menos, de hecho

κείμενον caído, tumbado
τιμάω honrar



ο μοχλός (τοῦ μοχλοῦ)

ο Θησεὺς διακόπτει
τὸν μοχλόν
(δια - κόπτω)

ἐξ - ἐρχονται

ἀπο - πλέω

‘Ο δὲ Θησεὺς οὐ φοβεῖται ἀλλὰ τὸ λίνον λαμβάνει — οὗτο γὰρ τὴν ὁδὸν γιγνώσκει — καὶ ἡγεῖται τοῖς ἑταίροις πρὸς τὰς πύλας. Ἐπεὶ δ' ἀφικνοῦνται, τὸν 160 μοχλὸν διακόπτουσι καὶ μένουσιν ἐκεῖ·



ἔτι γὰρ ἡμέρα ἔστιν. Ἐπεὶ δὲ νῦν γίγνεται, ἐξέρχονται ἐκ τοῦ λαβυρίνθου καὶ σπεύδουσι πρὸς τὴν ναῦν. Ἐκεῖ δὲ τὴν Ἀριάδνην ὄρωσιν μένει γὰρ πρὸς τῇ νηῇ. 165 Ταχέως οὖν εἰσβαίνουσι καὶ ἀποπλέουσι πρὸς τὰς Ἀθήνας. Οὕτως οὖν ὁ Θησεὺς τὸν τε Μίνωταυρὸν ἀποκτείνει καὶ τοὺς ἑταίρους σώζει εἰς τὰς Ἀθήνας.»

ἐξέρχομαι *salir*

ἀποπλέω *zarpar, navegar hacia*

ἀποκτείνω *matar*

170 Οὗτο περαίνει τὸν μῦθον ἡ Μυρρίνη, ἡ
δὲ Μέλιττα, «καὶ ἡ Ἀριάδνη;» φησίν «ἄρα
χαίρει; ἄρα φιλεῖ αὐτὴν ὁ Θησεύς;» Ἡ δὲ
Μυρρίνη «Οὐδαμῶς οὐ χαίρει ἡ Ἀριάδνη
οὐδὲ φιλεῖ αὐτὴν ὁ Θησεύς.» Ἡ δὲ
175 Μέλιττα «Διὰ τί οὐ φιλεῖ αὐτὴν ὁ Θησεύς;
Τί γίγνεται;» Ἡ δὲ μήτηρ «Ἐκεῖνον τὸν
μῦθον οὐκ ἐθέλω σοι λέγειν νῦν γε.»

περαίνω *terminar*

οὐδαμῶς *de ningún modo*

ἐκεῖνος, ἐκείνη, ἐκεῖνο *aquel, aquella, aquello*

Enchiridion

Mirrina, como madre amorosa que es, cuenta a los hijos una bonita fábula, μῦθος, que parece comenzar con el más tradicional de los inicios (en latín *incipit*): “érase una vez un rey...”

Pero este rey, este βασιλεύς de Creta, es más bien malvado, porque obliga a los pobres atenienses a sacrificar todos los años siete muchachas y siete muchachos a la voracidad del Minotauro, monstruoso ser mitad hombre y mitad animal.

Teseo, hijo del rey de Atenas, quiere ayudar a sus compañeros, βούλεται βοηθεῖν τοῖς ἑταίροις, y dice por ello al padre: “Πάππα φίλε, τοὺς ἑταίρους οἰκτίρω καὶ βούλομαι σώζειν.”

Egeo tiene mucho miedo μάλα φοβεῖται, pero a pesar de ello cede ante las pretensiones del hijo y lo obedece: πείθεται αὐτῷ.

Después de una breve navegación Teseo y los compañeros arriban, ἀφικνοῦνται, a Creta. Allí el rey, la reina y su hija los reciben, δέχονται αὐτούς... el resto de la historia ya la has leído. ¿Pero qué formas son βούλομαι, βούλεται, φοβεῖται, πείθεται, ἀφικνοῦνται, δέχονται? Lo sabrás de inmediato, si tienes la paciencia de seguir leyendo.

Activa y pasiva

Hasta aquí has encontrado muchos verbos *activos*, es decir, que expresan una acción *realizada* por el sujeto. Los verbos activos a menudo son *transitivos*, o sea, tienen complemento directo, que, como sabemos, se expresa en acusativo: Ὁ Μίνωταυρος ἐσθίει ἀνθρώπους = El Minotauro *devora* a los hombres.

Las frases que contienen un verbo transitivo se pueden transformar de forma tal que el complemento directo de la frase activa llega a ser el sujeto de la nueva frase: “Los hombres *son devorados* por el Minotauro”.

En este caso se dice que el verbo es *pasivo*, porque indica una acción que el sujeto *padece* (latín *patitur*) por parte de algún otro (o de alguna otra cosa). La pasiva se presentará más adelante en este curso.

La activa y la pasiva se denominan *formas* (o *voces*) del verbo, o también *diátesis*, es decir, literalmente “disposiciones”, porque significan justamente la disposición del sujeto respecto a la acción expresada por el verbo.

En griego, además de la activa y la pasiva, existe también una tercera forma o voz: la *media*. Expresa siempre una acción que el sujeto cumple *per se*, es decir, en su interés, o que le ataña de cualquier forma.

En la práctica, para entender el significado de la voz media griega, ten presente las siguientes observaciones.

Bastantes verbos tienen sólo voz media, y se llaman *deponentes* o *medios*, porque es como si hubieran *depuesto*, o sea, dejado de lado o perdido, la voz activa (pero en realidad no es del todo así, porque estos verbos nunca tuvieron voz activa); a los deponentes griegos corresponden en español verbos activos. En las lecturas de este capítulo has encontrado estos verbos deponentes: ἀφικνέομαι (+ εἰς y acusativo), “llego (a)”; βούλομαι, “quiero”; γίγνομαι, “llego a ser”, “me vuelvo” (γίγνεται, también “sucede”, “ocurre”); δέχομαι, “recibo”; ἔπομαι, “sigo” (+ dat.); ἐργάζομαι, “trabajo”; ἔρχομαι, “voy, vengo”; ἀπέρχομαι, “me voy, parto”.

Los verbos πείθομαι y φοβέομαι no se han incluido en esta lista porque se usan también en la activa (aunque con significados diferentes), mientras que los deponentes no tienen formas activas.

Pero también los verbos activos tienen con mucha frecuencia la voz media.

Muchas veces al verbo medio griego le corresponde en nuestra lengua un verbo con la forma pronominal *me*, *te*, *se*, etc., gracias a lo cual se distingue de la activa, al que le corresponde, en cambio, en español el mismo verbo sin dicha forma pronominal: Λούω τὸ παιδίον = *Lavo* al niño, pero Λούομαι = *Me lavo*; Ἐγείρω τὸ παιδίον = *Despierto* al niño, pero Ἐγείρομαι = *Me despierto*.

Observa en cambio que el *me* no tiene el mismo significado en “*me lavo*” que en “*me despierto*”. En el primer caso indica que el sujeto realiza la acción sobre sí mismo (en otras palabras, que el sujeto es también el

La voz *media*

Verbos *deponentes o medios*

ἀφικνέομαι
βούλομαι
γίγνομαι
δέχομαι
ἔπομαι
ἐργάζομαι
ἔρχομαι
ἀπέρχομαι

activa: λούω = lavo
media: λούομαι = me lavo
ἐγείρω = despierto
ἐγείρομαι = me despierto

complemento directo); “yo *me* lavo”= “yo lavo *a mí mismo*” se dice que *lavarse* es un verbo reflexivo. Sin embargo, “yo me despierto” no quiere decir, sin duda, “yo despierto a mí mismo”, sino sólo “paso del sueño a la vigilia”; se trata, por ello, de un verbo intransitivo; es tan indudable como que en otras lenguas no se expresa la forma pronominal (por ejemplo, en el inglés *wake up*). Como ves, los verbos medios griegos pueden corresponder en español a verbos reflexivos o verbos intransitivos pronominales.

En numerosas ocasiones el verbo medio griego es transitivo, es decir, puede tener complemento directo: $\lambda\acute{\nu}\mu\alpha\iota\tau\circ\upsilon\varsigma\;\iota\pi\piou\varsigma$ = *Desato (libero) los caballos*.

Aquí la voz media se diferencia de la activa en la matización de significado que hemos dicho: indica que el sujeto realiza una acción que le concierne o le interesa. Así, “*desato los caballos*”, se puede también decir $\lambda\acute{\nu}\omega\tau\circ\upsilon\varsigma\;\iota\pi\piou\varsigma$; pero se usará la voz media $\lambda\acute{\nu}\mu\alpha\iota$ si, por ejemplo, los caballos que desato son míos.

Muy a menudo, sin embargo (como en el ejemplo recién visto) este matiz no se refleja en la traducción española. Igualmente, la diferencia entre activa y media es más bien sutil en el caso de $\varphi\iota\lambda\acute{\nu}\omega$ (por citar el otro verbo que te es familiar y que encontrarás a continuación conjugado en voz media): en la práctica, se puede traducir también $\varphi\iota\lambda\acute{\nu}\omega\mu\alpha\iota$ como “amo”.

Las voces medias del verbo se distinguen de las activas por la diferencia de terminaciones: $-\mu\alpha\iota$, $-\sigma\alpha\iota$, $-\tau\alpha\iota$ para el singular, y $-\mu\theta\alpha$, $-\sigma\theta\epsilon$, $-\nu\tau\alpha\iota$ para el plural. Entre el tema y las desinencias se insertan las *vocales de unión* $-o-$ delante de consonante nasal ($-\mu$ o $-\nu$), y $-\epsilon-$ delante de $-\sigma$ o $-\tau$.

En la segunda persona del singular del indicativo y del imperativo cae la $-\sigma-$ intervocálica y se producen contracciones: $*\lambda\acute{\nu}-\epsilon-\sigma\alpha\iota > \lambda\acute{\nu}\epsilon\alpha\iota > \lambda\acute{\nu}\eta$ (el asterisco * se coloca delante de aquellas formas que no se encuentran en los documentos en lengua griega que conocemos, pero que han sido reconstruidas por los lingüistas); $*\lambda\acute{\nu}-\epsilon-\sigma\theta\alpha\iota > \lambda\acute{\nu}\sigma\theta\alpha\iota$. El infinitivo medio es $\lambda\acute{\nu}-\epsilon-\sigma\theta\alpha\iota$.

El presente de indicativo, imperativo e infinitivo medio

tema $\lambda\bar{u}$ -

Indicativo

Singular

- I $\lambda\acute{\nu}-o-\mu\alpha\iota$
- II $*\lambda\acute{\nu}-\epsilon-\sigma\alpha\iota > \lambda\acute{\nu}\eta$ ($\lambda\acute{\nu}\epsilon\iota$)
- III $\lambda\acute{\nu}-\epsilon-\tau\alpha\iota$

Plural

- I $\lambda\bar{u}-\bar{o}-\mu\theta\alpha$
- II $\lambda\acute{\nu}-\epsilon-\sigma\theta\epsilon$
- III $\lambda\acute{\nu}-o-\nu\tau\alpha\iota$

Imperativo

- II sing. $*\lambda\acute{\nu}-\epsilon-\sigma\theta\alpha\iota > \lambda\acute{\nu}\sigma\theta\alpha\iota$
- II plur. $\lambda\acute{\nu}-\epsilon-\sigma\theta\epsilon$

Infinitivo $\lambda\acute{\nu}-\epsilon-\sigma\theta\alpha\iota$

Los verbos contractos en **-ε-** tienen en pasiva las mismas terminaciones de los verbos no contractos; la vocal **-ε-** del tema se contrae con la vocal de unión (**ε, ο**), según las habituales reglas de las contracciones que tienes en la página 76. Por ello, tendremos en el indicativo φιλοῦμαι (< φιλέ-ο-μαι), φιλῆ, φιλεῖται, φιλούμεθα, φιλεῖσθε, φιλοῦνται; en el imperativo φιλοῦ, φιλεῖσθε; en el infinitivo φιλεῖσθαι.

Usos del caso dativo:

El dativo sirve sobre todo para expresar el complemento u objeto indirecto, que normalmente se introduce en español con las preposiciones *a* o *para*: Οὕτω γὰρ τῷ Μίνωταύρῳ σῖτον παρέχουσιν = De esta manera, en efecto, dan comida *al Minotauro*.

Observa otros usos de este caso:

a) El dativo en unión con el verbo εἰμι indica, como en latín, posesión (*dativo posesivo*); el español expresa, por lo general, esta construcción con el verbo *tener*: "Ἐστιν αὐτῷ παῖς τις ὄνόματι Θησεύς = Él tiene un hijo de nombre (llamado) Teseo (literalmente = Hay *para él* un hijo...) = *Est ei filius, Thēseus nōmine...*

b) La frase griega vista más arriba nos brinda un ejemplo de otro empleo del dativo, el *dativo de limitación*, que indica para qué ámbito limitado es válida una afirmación (como en español expresiones del tipo "superiores *en número* (= *respecto al número*)", "mayor *de edad* (= *en cuanto a la edad*)", "ciego *de un ojo* (= *respecto o en relación a un ojo*", etc.)... ὄνόματι Θησεύς = "...*de nombre* Teseo", "*llamado* Teseo" (literalmente: "Teseo *en cuanto al nombre*", "*en lo que respecta al nombre*").

Observa la correlación con el ablativo de limitación latino (*Thēseus nōmine*).

c) El dativo sirve también para indicar el medio o el instrumento con el que se realiza una acción (*dativo instrumental*): Τῇ μὲν γὰρ ἀριστερᾷ λαμβάνεται τῆς κεφαλῆς τοῦ θηρίου, τῇ δὲ δεξιᾷ τὸ στῆθος τύπτει = *Con la (mano) izquierda coge la cabeza del monstruo, y con la (mano) derecha le golpea el pecho*.

tema φιλε-
Indicativo

Singular

- I φιλ-έ-ομαι > φιλοῦμαι
II φιλέ-η(φιλέ-ει)>φιλῆ(o φιλεῖ)
III φιλέ-ε-ται > φιλεῖται

Plural

- I φιλε-ό-μεθα > φιλούμεθα
II φιλέ-ε-σθε > φιλεῖσθε
III φιλέ-ο-νται > φιλοῦνται

Imperativo

- I sing. *φιλέ-ε-σο > φιλοῦ
II plur. φιλέ-ε-σθε > φιλεῖσθε

Infinitivo

φιλέ-ε-σθαι > φιλεῖσθαι

Algunos usos del dativo

Complemento indirecto
τῷ Μίνωταύρῳ = *al Minotauro*

Dativo posesivo

αὐτῷ ἔστι παῖς = él tiene un hijo

Dativo de limitación
παῖς ὄνόματι Θεσεύς = un hijo de nombre Teseo

Dativo *instrumental*
τῇ ἀριστερᾷ = con la izquierda

Dativo de tiempo
 $\tau\tilde{\eta}\ \acute{u}στεραίq$

Dativo con preposiciones
 $\acute{e}v\ \tau\tilde{\eta}\ \grave{a}ριστερ\tilde{a}$,
 $\pi\rho\circ s\ \tau\tilde{\eta}\ v\eta\acute{t}$

Dativo propio
 (con determinados verbos)
 $\pi\rho\circ s\chi\omega\rho\acute{e}w$
 $\pi\varepsilon\acute{i}\theta\mu\acute{m}ai$
 $\acute{e}\pi\mu\acute{m}ai$
 $\acute{h}\gamma\acute{e}\mu\acute{m}ai$

El latín usa el ablativo con esta acepción (*ablativo instrumental*): ***dexterā, sinistrā***.

d) Se usa el dativo para indicar el tiempo en que sucede algo, en respuesta a la pregunta “¿cuándo?” (complemento de tiempo determinado): $\tau\tilde{\eta}\ \acute{u}στεραίq$, “el día después”.

También en este caso el latín usaría el ablativo: ***posterō diē***.

e) El dativo se une también a determinadas *preposiciones*, y en especial a aquellas que indican el lugar en el que uno está o sucede algo (complemento circunstancial de lugar): $\acute{e}v\ \tau\tilde{\eta}\ \grave{a}ριστερ\tilde{a}$, $\pi\rho\circ s\ \tau\tilde{\eta}\ v\eta\acute{t}$.

f) Por último, rigen dativo algunos verbos: Οἱ βόες τῷ ἀγρῷ προσχωροῦσιν = Los bueyes se aproximan *al campo*; Ὁ Αἰγεὺς πείθεται αὐτῷ = Egeo *lo* obedece; Ἐπεσθέ μοι ἀνδρείως = Sígueme valientemente; Ἡγεῖται αὐτοῖς εἰς τὸν λαβύρινθον = *Los* guía en el laberinto.

Como ves por las traducciones, a estos verbos corresponden a menudo en español verbos transitivos.

Hemos visto que rigen *dativo* aquellas preposiciones que indican el lugar en que el uno se encuentra o sucede algo (*complemento circunstancial de lugar*); aquí añadimos que rigen *genitivo* las preposiciones que expresan una idea de *movimiento desde un lugar* y *acusativo* aquellas que significan *movimiento a o hacia un lugar*.

Aprende las preposiciones que se relacionan a continuación, que son las que han aparecido hasta el momento en las listas de vocabulario:

a) con accusativo:

εἰς, “a, hacia” (indica propiamente el movimiento hacia el *interior* de un lugar, como en latín *in* con accusativo);

πρός, “a, hacia” (indica la *dirección* del movimiento, como en latín *ad* con accusativo);

παρά, “junto a, cerca de” (movimiento *hacia las cercanías o alrededores de un lugar*);

ἐπί, “sobre” (movimiento de *abajo hacia arriba*), “contra” (movimiento *hostil*);

ἀνά, “sobre”, “hacia arriba” (movimiento de *abajo hacia arriba, a lo largo de un plano inclinado*);

κατά, “a lo largo de”, “hacia abajo” (descendiendo: movimiento de *arriba hacia abajo*);

b) con genitivo:

ἐκ, “desde, fuera de” (indica un movimiento *desde el interior hacia el exterior* de un lugar, como en latín *ē* o *ex* con ablativo);

ἀπό, “desde” (latín *ā / ab* con ablativo);

μετά, “con, junto con” (en este último caso no hay, obviamente, ningún sentido de movimiento desde un lugar);

c) con dativo:

ἐν, “en” (indica la posición de un objeto que está *en el interior* de un lugar, como en latín *in* con ablativo);

ἐπί, “sobre” (con contacto);

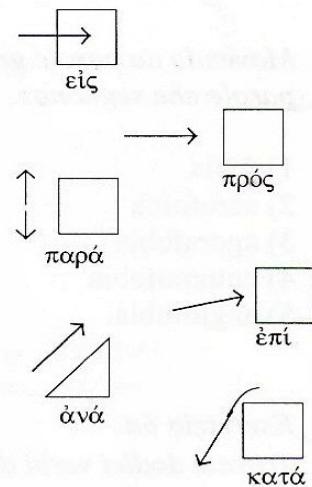
πρός, “en, junto a” (cercanía o proximidad);

ὑπό, “debajo”.

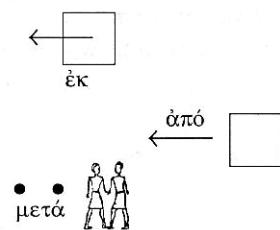
Los dibujos del margen te aclaran aún mejor los significados de las diferentes preposiciones.

Algunas preposiciones

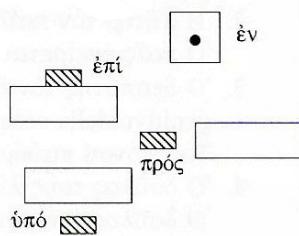
a) preposiciones con accusativo



b) preposiciones con genitivo



c) preposiciones con dativo



EJERCICIOS – A**El griego en el español**

Partiendo de la palabra griega que conoces, di el significado etimológico de las palabras que siguen:

- 1) fobia
- 2) acrofobia
- 3) agorafobia
- 4) entomofobia
- 5) fotofobia
- 6) xenofobia

Ejercicio 6a

Localiza doce verbos en voz media en la primera lectura de este capítulo y traduce las frases que los contienen.

Ejercicio 6b

Escribe las formas de *γίγνομαι* y *ἀφικνέομαι* (de este último, sólo las formas contractas), después traduce todas las personas.

Ejercicio 6c

Lee y traduce estas parejas de frases:

1. Τὸν κύνα λούω (= lavo).
‘Ημεῖς λουόμεθα.
2. Ἡ μήτηρ τὸν παῖδα ἐγείρει (= despierta).
‘Ο παῖς ἐγείρεται.
3. Ὁ δεσπότης τὸν δοῦλον τοῦ πόνου παύει (= detiene, para [rige genitivo]).
Τοῦ πόνου παύομαι.
4. Ὁ δοῦλος τοὺς λίθους αἴρει.
‘Ο δοῦλος ἐγείρεται καὶ ἐπαίρει ἑαυτὸν (= a sí mismo).
5. Οἱ παῖδες τὸν τροχόν (= la rueda) τρέπουσιν (= hacen girar).
‘Ο δοῦλος πρὸς τὸν δεσπότην τρέπεται.

Ejercicio 6d

Pon en plural las personas siguientes:

- | | |
|-------------|---------------|
| 1. λύομαι | 4. φοβοῦμαι |
| 2. βούλεται | 5. ἀφικνεῖται |
| 3. δέχῃ | 6. γίγνομαι |

Ejercicio 6e

Pon en singular las personas siguientes:

- | | |
|--------------|----------------|
| 1. λύεσθε | 4. ἀφικνεῖσθε |
| 2. πειθόμεθα | 5. φοβούμεθα |
| 3. βούλονται | 6. ἀφικνοῦνται |

Ejercicio 6f

Lee en voz alta y traduce:

1. Οἴκαδε βαδίζειν βουλόμεθα.
2. Οὐ σε φοβοῦνται.
3. Ἀργὸς γίγνῃ, ὡς δοῦλε.
4. Εἰς τὴν Κρήτην ἀφικνούμεθα.
5. Ὁ βασιλεὺς ἡμᾶς δέχεται.

Ejercicio 6g

Traduce al griego:

1. Queremos esperar.
2. No tengo miedo de ti.
3. Llegan a la isla.
4. ¡No tengáis miedo, amigos!
5. Se vuelven perezosos.

EJERCICIOS – B**Ejercicio 6h**

Reescribe estas frases colocando los sustantivos que hay entre paréntesis en el caso adecuado, y después tradúcelas:

1. Πρὸς (ό ἀγρός) ἐρχόμεθα.
2. Πρὸς (ή ὁδός) καθίζουσιν.
3. Ἐκ (ή οἰκία) σπεύδει.
4. Ἀπὸ (ή νῆσος) πλέουσιν.
5. Κατὰ (ή ὁδός) πορεύονται.
6. Μετὰ (οἱ ἑταῖροι) φεύγει.
7. Ἐν (ό λαβύρινθος) μένετε.
8. Ἡγεῖσθε ἡμῖν πρὸς (ή κρήνη).
9. Οἱ παῖδες τρέχουσιν ἀνὰ (ή ὁδός).
10. Αἱ παρθένοι καθίζουσιν ὑπὸ (τὸ δένδρον).
11. Ὁ κύων ὀρμᾶται ἐπὶ (ό λύκος).
12. Οἱ ἑταῖροι εἰς (ό λαβύρινθος) εἰσέρχονται.

Ejercicio 6i

Lee en voz alta, traduce estas frases e identifica los diversos usos del dativo:

1. Ὁ ἀνὴρ ὑμῖν οὐ πείθεται.
2. Πείθεσθε μοι, ὡς παῖδες.
3. Πάρεχέ μοι τὸ ἄροτρον.
4. Τὸν μῆθον τῷ παιδὶ λέγω.
5. Ἔστι τῷ αὐτουργῷ ἄροτρον.
6. Ὁ αὐτουργός, Δικαιόπολις ὀνόματι, τοῖς βουσὶν εἰς τὸν ἀγρὸν ἥγεῖται.
7. Ὁ παῖς τὸν λύκον λίθοις βάλλει.
8. Ἡ γυνὴ τῷ ἀνδρὶ πολὺν σῖτον παρέχει.

9. Ὁ δεσπότης τοὺς δούλους τοσαύτῃ βοῇ καλεῖ ὥστε φοβοῦνται.
 10. Ἐστὶ τῷ παιδὶ καλὸς κύων.

Ejercicio 6j

Traduce al griego:

1. ¿No estás dispuesto a (=quieres) obedecerme, niño?
2. Cuéntame (λέγε) la historia.
3. Te doy el arado.
4. El campesino tiene un gran buey (emplea el dativo posesivo).
5. El joven (ὁ νεᾶνιάς), de nombre Teseo, guía valerosamente a los compañeros.
6. El niño golpea al lobo con una piedra.
7. La joven da comida a su amiga.
8. El esclavo golpea a los bueyes con el pincho (τὸ κέντρον).
9. La muchacha se aproxima a las puertas.
10. Finalmente los atenienses escapan fuera del laberinto.

Ejercicio 6k

Traduce estas parejas de frases:

1. Ὁ Θησεὺς βούλεται τοὺς ἑταίρους σώζειν.
 Egeo tiene mucho miedo (=teme mucho), pero lo obedece.
2. Οἱ μὲν Ἀθηναῖοι ἀφικνοῦνται εἰς τὴν νῆσον, ὁ δε βασιλεὺς δέχεται αὐτούς.
 Los compañeros tienen mucho miedo, pero Teseo los guía valerosamente.
3. Μὴ μάχεσθε, ὃ φίλοι, μηδὲ βοᾶτε ἀλλὰ σιγᾶτε (=estaos callados).
 No tengáis miedo del Minotauro, amigos, sino sed valientes.
4. Ἐπεὶ νῦν γίγνεται ἡ παρθένος ἔρχεται πρὸς τὰς πύλας.
 Cuando se hace de día (llega a ser de día), la nave llega a la isla.
5. Ἐπεὶ ὁ Θησεὺς ἀποκτείνει τὸν Μίνωταυρον, ἐπόμεθα αὐτῷ ἐκ τοῦ λαβυρίνθου.
 Cuando vamos hacia Creta, vemos muchas islas.

Lee este pasaje, después responde a las preguntas

Ο ΘΗΣΕΥΣ ΤΗΝ ΑΡΙΑΔΝΗΝ ΚΑΤΑΛΕΙΠΕΙ

Οὕτως οὖν ὁ Θησεὺς τοὺς ἑταίρους σώζει καὶ ἀπὸ τῆς Κρήτης ἀποφεύγει. Πρῶτον μὲν οὖν πρὸς νῆσόν τινα, Νάξον ὀνόματι, πλέουσιν. Ἐπεὶ δὲ ἀφικνοῦνται, ἐκβαίνουσιν ἐκ τῆς νέως καὶ ἀναπαύονται. Ἐπεὶ δὲ νῦν γίγνεται, οἱ μὲν ἄλλοι καθεύδουσιν ὁ δὲ Θησεὺς οὐ καθεύδει ἀλλὰ ἥσυχος μένει· οὐ γὰρ φιλεῖ Ἀριάδνην οὐδὲ βούλεται φέρειν αὐτὴν πρὸς τὰς Ἀθήνας. Διόλιγου οὖν, ἐπεὶ καθεύδει ἡ Ἀριάδνη, ὁ Θησεὺς ἐγείρει τοὺς ἑταίρους καὶ, “σιγᾶτε, ὃ φίλοι”, φησίν “καιρός ἐστιν ἀποπλεῖν. Σπεύδετε οὖν πρὸς τὴν ναῦν”. Ἐπεὶ οὖν εἰς τὴν ναῦν ἀφικνοῦνται, ταχέως λύουσι τὰ πείσματα καὶ ἀποπλέουσιν τὴν δ' Ἀριάδνην λείπουσιν ἐν τῇ νήσῳ.

[καταλείπει *abandona*, πρῶτον *en primer lugar*, τινα *una*, Νάξον *Naxos* (una isla del mar Egeo, al norte de Creta), ἀναπαύονται *descansan*, ἥσυχος *tranquilo*, τὰ πείσματα *las amarras*]

1. ¿Hacia dónde zarpan primero Teseo y sus compañeros?
2. ¿Qué hacen en primer lugar cuando llegan allí?
3. ¿Por qué Teseo no duerme?
4. ¿Qué dice a sus hombres Teseo cuando los despierta?

Ἐπεὶ δὲ ἡμέρā γίγνεται, ἀνεγείρεται ἡ Ἀριάδνη καὶ ὄρᾶ ὅτι οὔτε 10 Θησεὺς οὔτε οἱ ἑταῖροι πάρεισιν. Τρέχει οὖν πρὸς τὸν αἰγιαλὸν καὶ βλέπει πρὸς τὴν θάλατταν· τὴν δὲ ναῦν οὐχ ὄρᾶ. Μάλιστα οὖν φοβεῖται καὶ βοᾷ· “Ὥ Θησεῦ, ποῦ εἶ; Ἄρα με καταλείπεις; Ἐπάνελθε καὶ σῶζε με”.

[ἀνεγείρεται *se despierta*, τὸν αἰγιαλόν *la playa*]

5. ¿Qué es lo que ve Ariadna cuando se despierta?
6. ¿Qué grita Ariadna?

Ejercicio 6l

Traduce al griego:

1. Mientras (*Ἐν* *ῳ*) Ariadna (*Io*) llama, el dios (*ὁ θεός*) Dionisio (*ὁ Διόνυσος*) mira desde el cielo (*ὁ οὐρανός*) hacia la tierra; ve, por tanto, a Ariadna y se enamora de ella.
2. Vuela (*πέτεται*), por tanto, desde el cielo a la tierra. Y cuando llega a la isla se aproxima a ella y dice: “¡Ariadna, no tengas miedo! En efecto, estoy aquí yo, Dionisio, te amo y quiero salvarte: ven conmigo al cielo”.
3. Ariadna, por tanto, se alegra y va hacia él.
4. Dionisio, por tanto, la lleva consigo (= sube, *ἀναφέρει*) al cielo; y Ariadna llega a ser una diosa (*θεά*) y permanece para siempre (*εἰσαεί*) en el cielo.

La formación de las palabras

¿Qué relación hay entre las palabras de cada una de las cinco parejas siguientes?

- | | |
|--------------|----------|
| 1) ὁ δοῦλος | ἡ δούλη |
| 2) ὁ φίλος | ἡ φίλη |
| 3) ὁ θεός | ἡ θεά |
| 4) ὁ ἑταῖρος | ἡ ἑταίρα |
| 5) ὁ οἰκος | ἡ οἰκία |

El mito

La palabra μῆθος significa “historia” y los griegos eran grandes narradores. Muchas de las historias eran antiquísimas y se contaban a todos los niños sobre las rodillas de sus madres. Había historias que remitían a los tiempos en los que el hombre no existía aún, otras trataban los tiempos en que las relaciones entre los dioses y los hombres eran mucho más estrechas y otras recrean las hazañas de los dioses y los héroes de la antigüedad: los mitos eran, en resumidas cuentas, historias de tipología muy diversa. Algunos, como los mitos cosmogónicos (es decir, sobre el origen del universo), tenían como protagonistas principales a los dioses.

Hesíodo, por ejemplo, cuenta cómo el titán Prometeo, apiadándose del género humano, robó el fuego a los dioses y lo entregó a los hombres.

Y lleno de cólera díjole Zeus amontonador de nubes:

“¡Japetónida [= hijo de Jápeto] conocedor de los designios sobre todas las cosas! Te alegras de que me has robado el fuego y has conseguido engañar mi inteligencia, enorme desgracia para ti en particular y para los hombres futuros. Yo a cambio del fuego les daré un mal



con el que todos se alegren de corazón acariciando con cariño su propia desgracia”.

Así dijo y rompió en carcajadas el padre de hombres y dioses; ordenó al muy ilustre Hefesto mezclar cuanto antes tierra con agua, infundirle voz y vida humana y hacer una linda y encantadora figura de doncella semejante en rostro a las diosas inmortales. Luego encargó a Atenea que le enseñara sus labores, a tejer la tela de finos encajes. A la dorada Afrodita le mandó rodear su cabeza de gracia, irresistible sensualidad y halagos cautivadores; y a Hermes, el mensajero Argifonte [= que mató al monstruo Argos], le encargó dotarle de una mente cínica y un carácter voluble. Dio estas órdenes y aquéllos obedecieron al soberano Zeus Cronida. (Los trabajos y los días, traducción de Aurelio Pérez Jiménez, 53-70, ed. Gredos)

Los dioses y las diosas obraron según la orden de Zeus, y Hermes llamó a la mujer Pandora “porque todos ($\piάντες$) los dioses que viven en el Olimpo le concedieron un regalo ($\deltaώρον$), ruina para los hombres que se alimentan de pan”.



Minotauromaquia: Teseo mata al Minotauro

Luego que remató su espinoso e irresistible engaño, el Padre [=Zeus] despachó hacia Epimeteo [= hermano de Prometeo] al ilustre Argifonte [= Hermes] con el regalo de los dioses, rápido mensajero. Y no se cuidó Epimeteo de que le había advertido Prometeo no aceptar jamás un regalo de manos de Zeus Olímpico, sino devolverlo acto seguido, para que nunca sobreviniera una desgracia a los mortales. Luego cayó en la cuenta el que lo aceptó, cuando ya era desgraciado (83-89, traducción del mismo)

El regalo de los dioses llevó la ruina a los hombres:

En efecto, antes vivían sobre la tierra las tribus de hombres

libres de males y exentas de la dura fatiga y las penosas enfermedades que acarrean la muerte a los hombres. Pero aquella mujer, al quitar con sus manos la enorme tapa de una jarra los dejó diseminarse y procuró a los hombres lamentables inquietudes.

Sólo permaneció allí dentro la Espera [o Esperanza], aprisionada entre infrangibles muros bajo los bordes de la jarra y no pudo volar hacia la puerta; pues cayó la tapa de la jarra por voluntad de Zeus portador de la égida [= escudo prodigioso] y amontonador de nubes. Mil diversas amarguras deambulan entre los hombres: repleta de males está la tierra y repleto el mar.



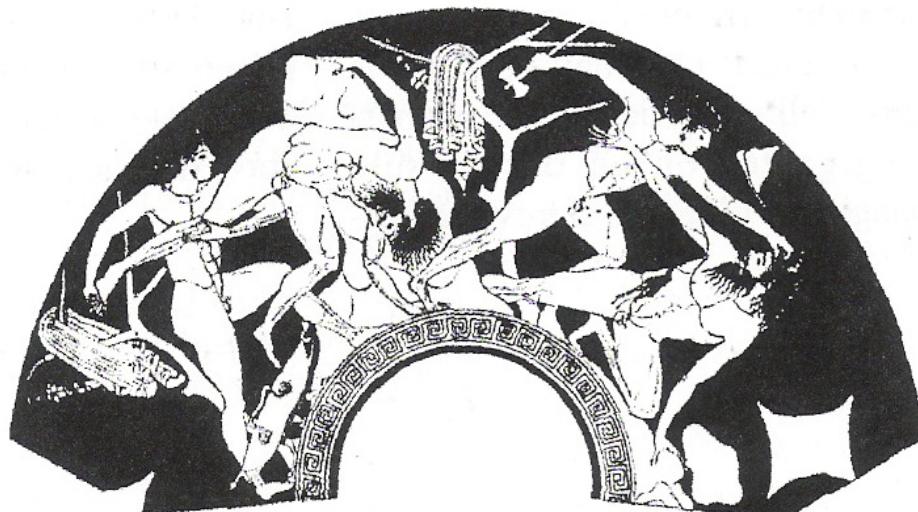
El laberinto
(según una moneda cretense)

Las enfermedades ya de día ya de noche van y vienen a su capricho entre los hombres acarreando penas a los mortales en silencio, puesto que el providente Zeus les negó el habla. Ya sí no es posible en ninguna parte escapar a la voluntad de Zeus (90-106, traducción del mismo).

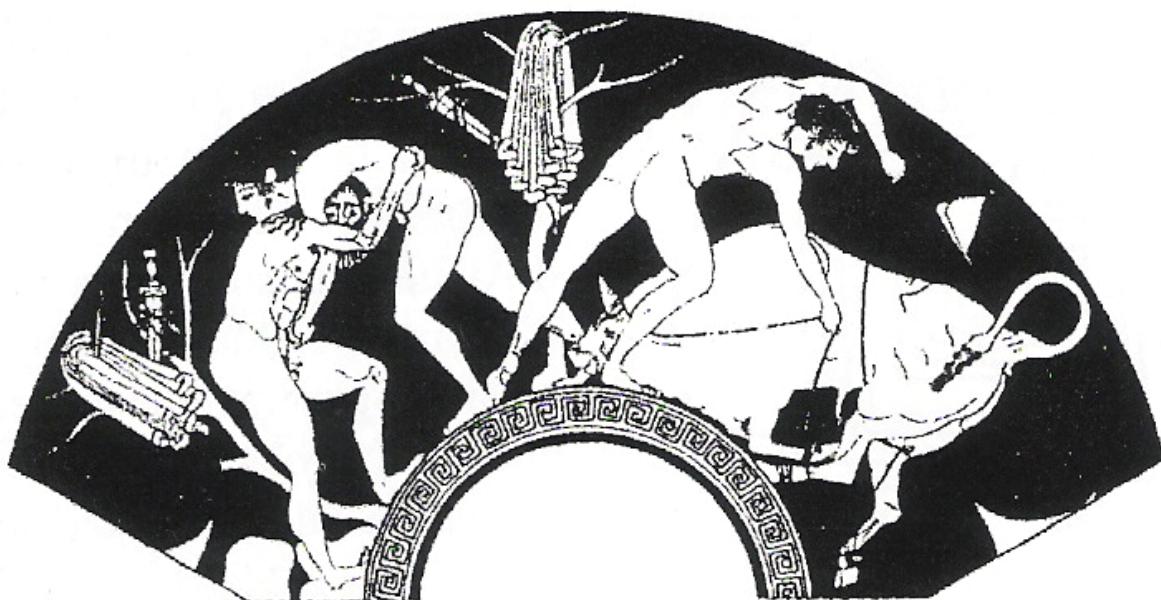
Este mito intenta explicar el motivo por el cual los hombres padecen enfermedades y otras desgracias. ¿Por qué, por ejemplo, se debe trabajar para vivir, mientras que en la edad de Oro la tierra producía espontáneamente frutos de todo tipo? La historia está contada con un lenguaje alegórico: Pandora levanta la tapa de una gran jarra, de la cual

salen todos los males, pero Hesíodo no nos dice nada respecto a esta jarra, no nos explica por qué se encuentra allí ni por qué Pandora abrió la jarra: los lectores de Hesíodo probablemente conocían la historia, y no tenían ninguna necesidad de que se la contaran: no está claro ni siquiera por qué se dice que la Esperanza permanece en la jarra: ¿la condición humana está quizás desesperada?, ¿o quizás una esperanza de salvación y de redención de los males puede venir fuera de esta misma jarra o vaso, que los ha extendido por todo el mundo?

Otros mitos se basan en la historia, o sobre aquello que los griegos creían que era historia. Pertenece a esta categoría la historia de Teseo y del Minotauro: Teseo era un antiguo rey de Atenas, y su figura fue el núcleo de un ciclo completo de mitos; pertenecía a la generación precedente a la guerra de Troya, y se creía que se debía a él la unificación del Ática. También a Minos, rey de Cnosos, se le atribuía una existencia histórica: Tucídides pone en duda la cuestión de la extensión de su poder marítimo en la introducción a su *Historia*. Λαβύρινθος significa, en la antigua lengua de Creta,



Las hazañas de Teseo



Las hazañas de Teseo

“residencia o casa de la bifaz” (es decir del hacha de doble filo). Éste podría haber sido el nombre de un gran palacio de Cnosos, donde aparece a menudo la bifaz como símbolo religioso; las grandes dimensiones y la planta compleja de este palacio pueden explicar quizás el cambio de sentido de la palabra λαβύρινθος, que llega a significar “laberinto”.

La tauromaquia (juego que consistía en eludir los ataques de un toro con acrobacias y volteretas sobre su cabeza y su lomo) era muy importante en el ritual cretense, y era representada con frecuencia en las obras de arte de Creta; los atletas que tomaban parte en las tauromaquias podían ser perfectamente jóvenes prisioneros, procedentes de Atenas o de otros lugares. Por tanto, encontramos en el mito de Teseo diversos elementos históricos extrañamente modificados.

El mito de Odiseo y del cíclope (v. cap. 7) se narra en la *Odisea* de Homero, que, como sin duda sabes, cuenta especialmente las aventuras de

Odiseo durante su viaje de regreso a su patria, Ítaca, desde Troya. Éste es un ejemplo de un tercer tipo de mitos griegos: los cuentos o narraciones populares; la historia del hombre débil que se enfrenta a un gigante con un solo ojo comedor de seres humanos, se encuentra en los cuentos populares de muchos pueblos, y la estructura de estas narraciones es muy similar.

La *mitopoiesis*, es decir, la creación de mitos, parece ser una actividad humana universal, y parece que los mitos contienen la sabiduría de los pueblos primitivos. Su interpretación mantiene una *vexāta quaestio*, un problema muy debatido pero no resuelto aún del todo; es más, los mitos griegos son tan variados y complejos, por origen y significado, que cualquier tentativa de enunciar reglas generales para su interpretación parece destinada al fracaso. Pero de cualquier forma que queramos considerarlos, es cierto que los mitos griegos han fascinado la imaginación del hombre occidental en el transcurso de su historia.

*Athenaze. Léxico cap. VI**Verbos*

- ἀναγκάζω
ἀνοίγω
ἀπέρχομαι
ἀποκτείνω
ἀποπλέω
ἀφικνέομαι
βασιλεύω
βοηθέω (+ dat.)
βούλομαι
βρῦχάομαι
γίγνομαι
δέχομαι
διακόπτω
εἰσβαίνω
εἰσελαύνω
ἐκφεύγω
ἐξέρχομαι
ἔπομαι (+ dat.)
ἐράω (+ gen.)
ἔρχομαι
ἐσθίω
ἡβάω
ἡγέομαι (+ dat.)
κλάζω
κλείω
λαμβάνομαι (+ gen.)
μάχομαι
οίκτιρω
όνομάζω
όσφραίνομαι
πείθομαι (+ dat.)
πέμπω
περαίνω
πλέω
πορεύομαι
προχωρέω

σιγάω

- σώζω
τίμάω
τρέπομαι
φοβέομαι

Sustantivos

- ἡ ἀνάγκη, τῆς ἀνάγκης
ἡ ἀριστερά, τῆς ἀριστερᾶς
ἡ βασίλεια, τῆς βασιλείας
ὁ βασιλεύς
ἡ δεξιά, τῆς δεξιᾶς
τὸ δεσμωτήριον, τοῦ
δεσμωτηρίου
ὁ ἑταῖρος, τοῦ ἑταίρου
τὸ ἔτος, τοῦ ἔτους
ἡ ἡμέρα, τῆς ἡμέρᾶς
τὸ θηρίον
ἡ κεφαλή, τῆς κεφαλῆς
ὁ λαβύρινθος, τοῦ
λαβυρίνθου
τὸ λίνον, τοῦ λίνου
ὁ μόχλος, τοῦ μόχλου
ἡ ναῦς (τὴν ναῦν, τῆς
νεώς, τῇ νῃ̄)
ὁ νεανίας (τοῦ νεανίου)
ἡ νῆσος, τῆς νήσου
ἡ νύξ
τὸ ξίφος
ἡ παρθένος, τῆς παρθένου
τὸ πνεῦμα
ἡ πόλις (τὴν πόλιν)
ὁ πούς (τῶν ποδῶν)
αἱ πύλαι, τῶν πυλῶν
ὁ σκότος, τοῦ σκότου
τὸ στῆθος
ὁ ταῦρος, τοῦ ταύρου

Adjetivos

- δεινός, δεινή, δεινόν

Nombres propios

- ὁ Αἰγεύς, τοῦ Αἰγέως
ἡ Ἀριάδνη, τῆς Ἀριάδνης
ὁ Θησεύς, τοῦ Θησέως
ἡ Κνωσσός, τῆς Κνωσσοῦ
ἡ Κρήτη, τῆς Κρήτης
ὁ Μήνωταυρος, τοῦ
Μήνωταύρου

Demostrativos

- ἐκεῖνος, ἐκείνη, ἐκεῖνο
οὗτος, αὕτη, τοῦτο

Numerales

- έπτα

Adverbios

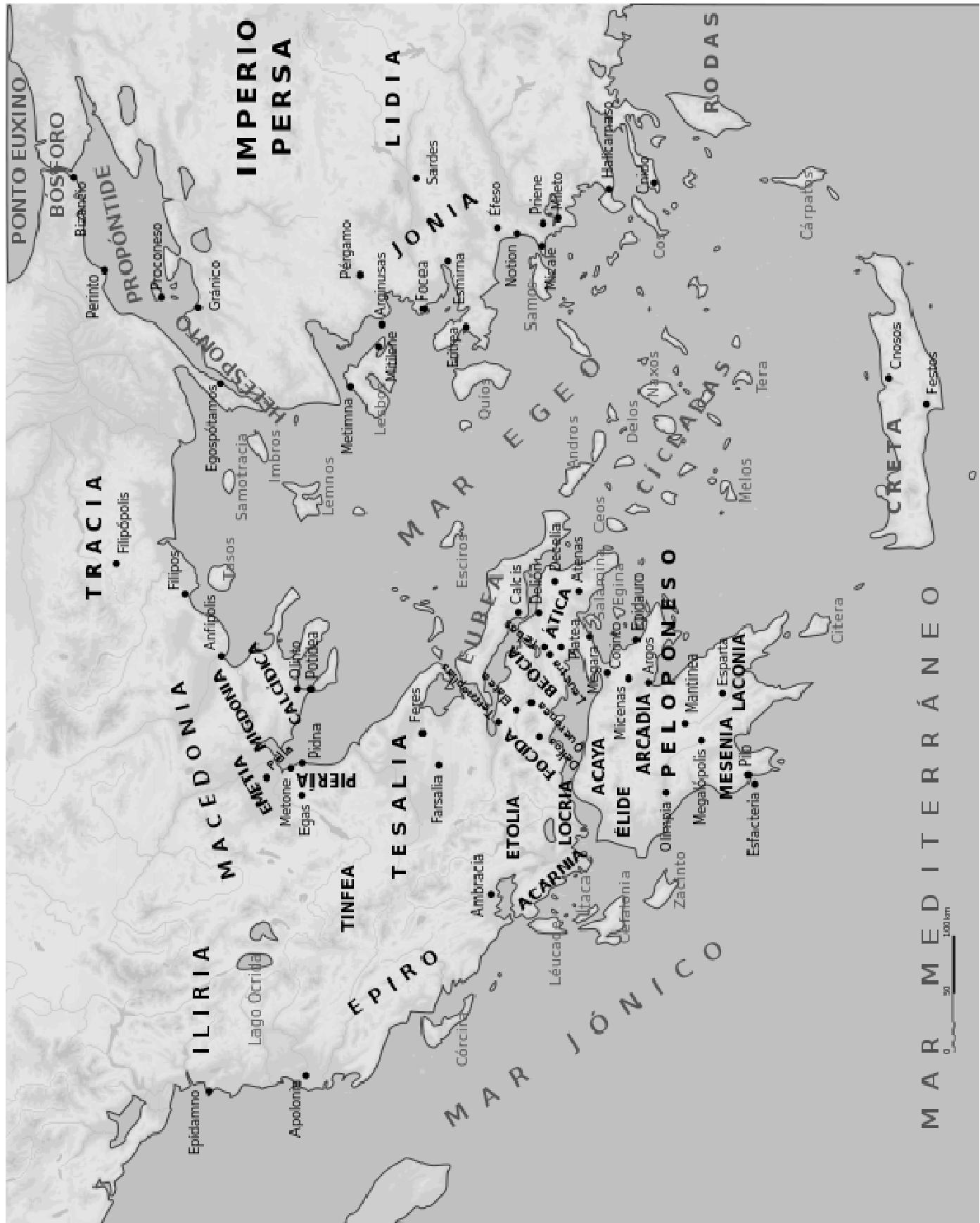
- γε
ἐκεῖ
οὐδαμῶς

Conjunciones y locuciones conjuntivas

- ἐπεὶ πρῶτον
ώς

Locuciones

- κατ' ἔτος
τὸ ἥμισυ
όνομάτι
ἄπαντα



Capitolo VII

‘Ο Ὁδυσσεὺς τὸ ρόπαλον
έλαύνει εἰς τὸν ἕνα
ὅφθαλμὸν τοῦ Κύκλωπος.



ὁ Κύκλωψ (τοῦ Κύκλωπος)



ἡ Μέλιττα δακρύει



Ο Οδυσσεύς
οἱ Ἀγαμέμνων (τοῦ Ἀγαμέμνονος)
οἱ Ἀχαιοί (τῶν Ἀχαιῶν)



Ο ΚΥΚΛΩΨ (α)

Ἐπεὶ δὲ περαίνει τὸν μῦθον ἡ Μυρρίνη,
ἡ Μέλιττα, «ώς καλός ἐστιν ὁ μῦθος,»
φησίν «λέγε ἡμῖν ἄλλον τινὰ μῦθον, ὁ
μῆτερ.» Ἡ δὲ Μυρρίνη, «οὐδαμῶς,» φησίν
«νῦν γὰρ ἐν νῷ ἔχω τὸ δεῖπνον παρα- 5
σκευάζειν.» Ἡ μὲν οὖν Μέλιττα δακρύει,
ὁ δὲ Φίλιππος, «μὴ δάκρυε, ὁ Μέλιττα,»
φησίν «ἔγὼ γὰρ ἐθέλω σοι μῦθον καλὸν
λέγειν περὶ ἀνδρὸς πολυτρόπου, ὃνόματι
Ὀδυσσέως.

10

‘Ο γὰρ Ὁδυσσεὺς ἐπὶ τὴν Τροίāν πλεῖ
μετὰ τοῦ τὸν Ἀγαμέμνονος καὶ τῶν Ἀχαιῶν.

ἕνα uno, único

τις (ac. sing. τινα)

pron. y adj. enclítico
uno, un tal, cierto

**περὶ ἀνδρός sobre, acerca
de un hombre**

πολύτροπος astuto, hábil

ἐπὶ (+ ac.) hacia

**τὸ ὄνομα, τοῦ ὄνόματος
nombre**

Δέκα μὲν οὖν ἔτη περὶ Τροίāν μάχονται,
τέλος δὲ τὴν πόλιν αἴροῦσιν. Ὁ οὖν
15 Ὀδυσσεὺς τὸν ἔταίρους κελεύει εἰς τὰς
ναῦς εἰσβαίνειν, καὶ ἀπὸ τῆς Τροίāς
οἴκαδε ἀποπλέουσιν. Ἐν δὲ τῇ ὁδῷ πολλὰ
καὶ δεινὰ πάσχουσιν. Πολλάκις μὲν γὰρ
χειμῶνας ὑπέχουσιν, πολλάκις δὲ εἰς
20 ἄλλους κινδύνους μεγίστους ἐμ-
πίπτουσιν.

Πλέουσί ποτε εἰς νῆσόν τινα μīκράν,
ἐκβαίνουσι δὲ ἐκ τῶν νεῶν καὶ δεῖπνον
ποιοῦσιν ἐν τῷ αἰγιαλῷ. Ἔστι δὲ ἐγγὺς
25 ἄλλῃ νῆσος· καπνὸν ὄρωσι καὶ φθόγγον
ἀκούουσιν προβάτων τε καὶ αἰγῶν. Τῇ
οὖν ὑστεραίᾳ ὁ Ὀδυσσεὺς τὸν ἔταίρους
κελεύει εἰς τὴν ναῦν εἰσβαίνειν· βούλεται
γὰρ εἰς τὴν νῆσον πλεῖν καὶ γιγνώσκειν
30 τίνες ἔκει ὥστε.

ἡ πόλις (acc. τὴν πόλιν) = τὸ ἄστυ
αἴρεω (> αἴρω) = λαμβάνω



ὁ χειμών
(τοῦ χειμῶνος)



ὁ κίνδυνος (τοῦ κινδύνου)



ὁ αἰγιαλός
(τοῦ αἰγιαλοῦ)



ὁ καπνός
(τοῦ καπνοῦ)



ἡ αἴξ (τῆς αἰγός)

δέκα... ἔτη durante diez años

περὶ (+ ac.) *en torno a, alrededor de*
κελεύω *ordenar*
τὰ δεινά, τῶν δεινῶν *cosas terribles*
ὑπέχω *afrontar, sufrir*
ὁ κίνδυνος, τοῦ κινδύνου *peligro*
μέγιστος, μεγίστη, *μέγιστον* *muy grande*

ποτε entonces

ἐγγὺς *cerca*
ὁ φθόγγος, τοῦ φθόγγου *balido*
τῇ ύστεραιᾳ *al día siguiente*
τίς; (nom. plur. **τίνες;**)
(pronombre) *¿quién?*
(adjetivo) *¿qué?, ¿cuál?*



τὸ ἄντρον (τοῦ ἄντρου)



ἡ θάλαττα (τῆς θαλάττης)

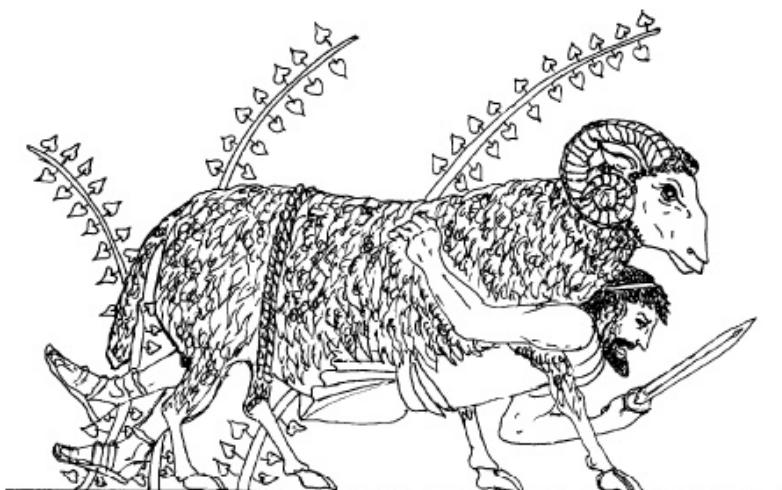
ἔνδον : ἐν τῷ ἄντρῳ

Δι' ὀλίγου οὖν ἀφικνοῦνται εἰς τὴν νῆσον. Ἐγγὺς τῆς θαλάττης ἄντρον μέγα ὅρωσι καὶ πολλά τε πρόβατα καὶ πολλὰς αἶγας. Ὁ οὖν Ὁδυσσεὺς τοῖς ἑταίροις, “ὅμεῖς μέν,” φησίν, “πρὸς τῇ νηὶ μένετε. 35 Ἐγὼ δὲ ἐν νῷ ἔχω εἰς τὸ ἄντρον εἰσιέναι.” Δώδεκα οὖν τῶν ἑταίρων κελεύει ἑαυτῷ ἔπεσθαι. Οἱ δὲ ἄλλοι πρὸς τῇ νηὶ μένουσιν. Ἐπεὶ δὲ εἰς τὸ ἄντρον ἀφικνοῦνται, οὐδένα ἄνθρωπον εὑρίσ- 40 κουσιν ἔνδον. Οἱ οὖν ἑταῖροι, “ὦ Ὁδυσσεῦ,” φασίν, “οὐδεὶς ἄνθρωπός ἐστιν ἔνδον. Ἐλαυνε οὖν τά τε πρόβατα καὶ τὰς αἶγας πρὸς τὴν ναῦν καὶ ἀπόπλει ώς τάχιστα.” 45

‘Ο δὲ Ὁδυσσεὺς οὐκ ἐθέλει τοῦτο ποιεῖν· βούλεται γὰρ γιγνώσκειν τίς ἐν τῷ ἄντρῳ οἴκει. Οἱ δὲ ἑταῖροι μάλα φοβοῦνται· ὅμως δὲ τῷ Ὁδυσσεῖ πείθονται καὶ μένουσιν ἐν τῷ ἄντρῳ.» 50

δώδεκα *doce*
οὐδείς, οὐδεμία, οὐδέν
 (ac. sg. masc. **οὐδένα**)
 (pron.) *nadie, ninguno/a, nada*
 (adj.) *ningún, ninguna*

εὑρίσκω *encontrar*
ώς τάχιστα
lo más rápido posible



Ο ΚΥΚΛΩΨ (β)

«Δι᾽ ὀλίγου δὲ ψόφον μέγιστον
130 ἀκούουσι καὶ εἰσέρχεται γίγας φοβερός·
δεινὸς γάρ ἐστιν· εἰς ὄφθαλμὸς ἐν μέσῳ
τῷ μετώπῳ ἔνεστιν. Ὁ τοῦ Ὀδυσσεὺς
καὶ οἱ ἑταῖροι μάλιστα φοβοῦνται καὶ
εἰς τὸν τοῦ ἄντρου μυχὸν φεύγουσιν. Ὁ
135 δὲ γίγας πρῶτον μὲν τὰ ποίμνια εἰς τὸ
ἄντρον εἰσελαύνει, ἐπεὶ δὲ πάντα ἔνδον
ἐστίν, λίθον μέγιστον αἴρει καὶ εἰς τὴν
τοῦ ἄντρου εἴσοδον βάλλει. Ἐνταῦθα δὴ
πρῶτον μὲν τὰ ποίμνια ἀμέλγει, ἐπειτα
140 δὲ πῦρ καίει. Οὗτο δὴ τὸν τὸν Ὀδυσσέα

εἶς, μία, ἐν (ac. sing.
masc. **ἕνα**) *uno, una*
μέσος, μέση, μέσον
medio, central
ἐν μέσῳ τῷ μετώπῳ
en medio de la frente
ὁ μυχός, τοῦ μυχοῦ
rincón, ángulo
φοβερός, -ά -όν *temible*

πρῶτον *primero,*
en primer lugar
πᾶς, πᾶσα, πᾶν
(nom. plur. masc. **πάντες**,
ac. plur. masc. **πάντας**,
nom. y ac. pl. neut. **πάντα**)
todo, cada
(plural) *todos, cada uno*
βάλλω *colocar*

‘Ο Ὀδυσσεὺς ἐκ τοῦ ἄντρου
τοῦ Κύκλωπος ἐκφεύγει.



ο γίγας (τοῦ γίγαντος)

τὸ μέτωπον

(τοῦ μετώπου)

ο ὄφθαλμός

φοβερός
< φοβοῦμαι



τὰ ποίμνια
(τῶν ποιμνίων)

: πολλὰ πρόβατά
τε καὶ αἴγες



ἡ τοῦ ἄντρου
εἴσοδος
(τῆς εἰσόδου)



ο γίγας πῦρ καίει



ο Κύκλωψ δύο τῶν ἑταίρων ἀρπάζει



ο Κύκλωψ κόπτει τοὺς ἀνθρώπους πρὸς τὴν γῆν

ο ἐγκέφαλος (τοῦ ἐγκεφάλου)



εἰπέ = λέγε

ο ἐγκέφαλος ἔκρει καὶ δεύει τὴν γῆν



ἐκ-ρεῖ (ώσπερ τὸ ὕδωρ ἐκ τῆς κρήνης)

πολύμητις ↔ ἀνόητος



ο οἶνος (τοῦ ροπάλου)



τὸ ρόπαλον (τοῦ ροπάλου)



καὶ τοὺς ἑταίρους ὄρᾶ καὶ, “ὦ ξένοι,” βοᾷ, “τίνες ἐστὲ καὶ πόθεν πλεῖτε;”

‘Ο δ’ Οδυσσεύς, “ἡμεῖς Ἀχαιοί ἐσμεν,” φησίν, “καὶ ἀπὸ τῆς Τροίας οἴκαδε πλέομεν. Χειμὼν δὲ ἡμᾶς ἐνθάδε 145 ἐλαύνει.”

‘Ο δὲ Κύκλωψ οὐδὲν ἀποκρίνεται ἀλλὰ ὄρμαται ἐπὶ τοὺς Ἀχαιούς· τῶν ἑταίρων δὲ δύο ἀρπάζει καὶ κόπτει πρὸς τὴν γῆν· ὁ δὲ ἐγκέφαλος ἔκρει καὶ δεύει τὴν γῆν.» 150

‘Η δὲ Μέλιττα, «παῦε, ὦ Φίλιππε,» φησίν, «παῦε· δεινὸς γάρ ἐστιν ὁ μῦθος. Ἐλλ’ εἰπέ μοι, πῶς ἐκφεύγει ὁ Οδυσσεύς; Ὄρα πάντας τοὺς ἑταίρους ἀποκτείνει ὁ Κύκλωψ;»

155

‘Ο δὲ Φίλιππος, «οὐδαμῶς,» φησίν· «οὐ πάντας ἀποκτείνει ὁ Κύκλωψ. Ὁ γὰρ Οδυσσεύς ἐστιν ἀνὴρ πολύμητις. Πρῶτον μὲν οὖν πολὺν οἶνον τῷ Κύκλωπι παρέχει, ὥστε δι’ ὄλιγου μάλα μεθύει. Ἐπεὶ δὲ 160 καθεύδει ὁ Κύκλωψ, ρόπαλον μέγιστον ὁ

ο ξένος, τοῦ ξένου
extranjero

ἐνθάδε hacia aquí
ἀποκρίνομαι responder
δύο dos

δεύω emparar, mojar
παύω parar, detenerse
πῶς; ¿cómo?

μεθύω emborracharse

’Οδυσσεὺς εύρισκει καὶ τοὺς ἑταίρους κελεύει θερμαίνειν αὐτὸν ἐν τῷ πυρί. Ἐπεὶ δὲ μέλλει ἄψεσθαι τὸ ρόπαλον, ὁ
165 ’Οδυσσεὺς αἴρει αὐτὸν ἐκ τοῦ πυρὸς καὶ ἐλαύνει εἰς τὸν ἔνα ὀφθαλμὸν τοῦ Κύκλωπος.

‘Ο δὲ ἀναπηδᾷ καὶ δεινῶς κλάζει. Ὁ δὲ
’Οδυσσεὺς καὶ οἱ ἑταῖροι εἰς τὸν τοῦ
170 ἄντρον μυχὸν φεύγουσιν. Ὁ δὲ Κύκλωψ
οὐ δύναται αὐτοὺς ὀρᾶν. Τυφλὸς γάρ
ἐστιν.»

Ἡ δὲ Μέλιττα· «Ως σοφός ἐστιν ὁ
’Οδυσσεὺς. Άλλὰ πῶς ἐκφεύγουσιν ἐκ
175 τοῦ ἄντρου;»

‘Ο δὲ Φίλιππος· «Τῇ ὑστεραίᾳ, ἐπεὶ
πρῶτον ἀνατέλλει ὁ ἥλιος, ὁ Κύκλωψ τὸν
λίθον ἔξαίρει ἐκ τῆς τοῦ ἄντρου εἰσόδου
καὶ πάντα τὰ τε πρόβατα καὶ τὰς αἶγας
180 ἐκπέμπει. Οὐδὲν ’Οδυσσεὺς τοὺς ἑταίρους
κρύπτει ὑπὸ τὰ πρόβατα. Οὗτος δὴ ὁ
Κύκλωψ ἐκπέμπει τοὺς Ἀχαιοὺς μετὰ
τῶν προβάτων, οἵ δὲ τὰ πρόβατα πρὸς τὴν
ναῦν ἐλαύνουσι καὶ ἀποπλέουσιν.»

μέλλω *estar a punto de, tener la intención de*

ἄψεσθαι *arder, prenderse fuego*

ἀναπηδάω *saltar*

δύναται *puede*

τυφλός, τυφλή, τυφλόν *ciego*

σοφός, σοφή, σοφόν *sabio, listo*

ἐκπέμπω *enviar fuera*



ὁ ’Οδυσσεὺς καὶ οἱ ἑταῖροι θερμαίνουσι τὸ ρόπαλον ἐν τῷ πυρί

ἔνα (ac. εἰς)

τὸ ρόπαλον
μέλλει ἄψεσθαι

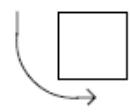


ἐξ-αἴρω

ἐκ-πέμπω



ὁ ’Οδυσσεὺς τοὺς ἑταίρους κρύπτει ὑπὸ τὰ πρόβατα



ὑπό + ac.

	Enchiridion
Las <i>declinaciones</i>	Como ya sabes, los sustantivos griegos se dividen en tres grandes grupos o <i>declinaciones</i> . Ya has estudiado los sustantivos de la <i>primera declinación</i> (temas en <i>-ā-</i> , por ejemplo, ἡ κρήνη, ἡ οἰκίā, ἡ θάλαττα, ἡ μάχαιρα, ὁ δεσπότης, ὁ Ξανθίāς) y los de la <i>segunda</i> , que comprende los temas en <i>-o-</i> (por ejemplo, ὁ ἄγρος y τὸ δένδρον). En cuanto al género, los sustantivos de la primera declinación son todos femeninos, excepto aquellos cuyo nominativo termina en <i>-ης</i> o en <i>-ᾶς</i> (como ὁ δεσπότης y ὁ Ξανθίāς), que son masculinos; los de la segunda son en su mayoría masculinos (por ejemplo ὁ ἄγρος), bastantes son neutros (por ejemplo τὸ δένδρον) y un reducido número son femeninos (por ejemplo ἡ ὁδός, ἡ νῆσος y ἡ παρθένος).
La tercera declinación	La <i>tercera declinación</i> comprende un gran número de sustantivos, que pueden ser de los tres géneros; frente a lo que ocurre en la primera y la segunda, no es siempre fácil deducir el género de un sustantivo de la tercera declinación a partir del nominativo. Algunos sustantivos de la tercera pueden ser masculinos o femeninos, por ejemplo ὁ παῖς, “el niño”, y ἡ παῖς, “la niña”.
Genitivo singular: <i>-oς</i>	Los temas de la tercera declinación terminan en consonante o, con menos frecuencia, en vocal <i>-i-</i> o <i>-u-</i> . Los sustantivos de la tercera se reconocen por la terminación <i>-oς</i> del genitivo del singular, por ejemplo παιδός; quitándola se obtiene el tema, por ejemplo παιδ- (en algunos casos, sin embargo, después de una serie de fenómenos fonéticos, el genitivo termina en <i>-ους</i> o en <i>-ως</i> , por ejemplo τοῦ γένους, τῆς πόλεως).
Nominativo y Genitivo Primera declinación (temas en <i>-ā-</i>) ἡ κρήνη, τῆς κρήνης ἡ οἰκίā, τῆς οἰκίāς ἡ θάλαττα, τῆς θαλάττης ἡ μάχαιρα, τῆς μαχαίρāς ὁ δεσπότης, τοῦ δεσπότου ὁ Ξανθίāς, τοῦ Ξανθίou	De ahora en adelante, para ayudarte a reconocer la declinación a la que pertenece un sustantivo, y a encontrar el tema de los de la tercera, te daremos, en las listas de vocabulario, el nominativo y el genitivo (precedidos los dos del artículo): <i>primera declinación</i> (temas en <i>-ā-</i>): ἡ κρήνη, τῆς κρήνης, “fuente”; ἡ οἰκίā, τῆς οἰκίāς, “casa”; ἡ θάλαττα, τῆς θαλάττης, “mar”; ἡ μάχαιρα, τῆς μαχαίρāς, “cuchillo”; ὁ δεσπότης, τοῦ δεσπότου, “amo”; ὁ Ξανθίāς, τοῦ Ξανθίou “Jantias”;

segunda declinación (temas en -ο-): ὁ ἄγρος, τοῦ ἄγρου, “campo”; ή ὁδός, τῆς ὁδοῦ, “vía, camino, viaje”; τὸ δένδρον, τοῦ δένδρου, “árbol”; *tercera declinación* (temas en consonante o en -ι-, -υ-): ὁ/ή παῖς, τοῦ/τῆς παιδός, “niño”/“niña”; ή πόλις, τῆς πόλεως, “ciudad”.

Cuando Filipo, alertado por el ladrido del perro, persigue a la oveja huida del redil, él, entrando en la torre del depósito de la casa, necesita para iluminarse en la oscuridad una antorcha, y *λαμπάς ἐπὶ δέρματι ἔστιν*: la antorcha está sobre un pellejo, que cubre los sacos: ὑπὸ δὲ τῷ δέρματι σάκκοι εἰσίν. Filipo coge entonces la antorcha: τὴν λαμπάδα λαμβάνει. *Λαμπάς* es un sustantivo de la tercera declinación con tema en *dental* (las dentales son δ, τ, θ): λαμπαδ-, e igualmente el neutro δέρμα, δέρματος (tema δερματ-). Los sustantivos cuyo tema termina en dental (así como los que terminan en *labial*: β, π, φ y en *velar o gutural*: γ, κ, χ) tienen en los diferentes casos estas *desinencias* (que, por lo general, son válidas también para los otros sustantivos de la tercera): *singular*: -ς, -α, -ος, -ι; *plural*: -ες, -ας, -ων, -σι(ν). Observamos, como regla general, que los dativos plurales de la tercera pueden siempre tener la ν efelcística.

Hemos dicho, pues, que como *λάμπας* se declinan los temas en consonante *occlusiva* (o muda), es decir, *dentales* (τ, δ, θ), *labiales* (π, β, φ) y *velares o guturales* (γ, κ, χ); sólo en el nominativo singular y en el dativo plural el encuentro entre la consonante final del tema y la σ de las terminaciones (-ς, -σι) da lugar a diversos finales.

a) en los temas en dental, es como si la dental cayese: ή *λαμπάδ-ς > λαμπάς, ταῖς *λαμπάδ-σι > λαμπάσι;

b) en los temas en labial, β, π, φ + ξ > ψ (= ps); del tema φλεβ-, “vena”, el nominativo singular es ή φλέψ y el dativo plural ταῖς φλεψί

Segunda declinación

(temas en -ο-):

ὁ ἄγρος, τοῦ ἄγρου
ή ὁδός, τῆς ὁδοῦ
τὸ δένδρον, τοῦ δένδρου

Tercera declinación

(temas en consonante, ο en -ι-, -υ-):

ό/ή παῖς, τοῦ/τῆς παιδός
ή πόλις, τῆς πόλεως

La tercera declinación: las desinencias; los temas en oclusiva (labial, dental, velar o gutural)

labiales: β, π, φ

dentales: δ, τ, θ

velares o guturales: γ, κ, χ

Singular

N. ή *λαμπάδ-ς > λαμπάς

V. ω λαμπάς

Ac. τὴν λαμπάδ-α

G. τῆς λαμπάδ-ος

D. τῇ λαμπάδ-ι

Plural

N. αἱ λαμπάδ-ες

V. ωλαμπάδ-ες

Ac. τὰς λαμπάδ-ας

G. τῶν λαμπάδ-ων

D. ταῖς *λαμπάδ-σι(ν) >
λαμπάσι(ν)

τ, δ, θ + ξ > ξ

β, π, φ > ψ (= ps)

$\gamma, \kappa, \chi > \xi$ (= ks)

Acentuación de los monosílabos de la tercera

Neutros

tema: ὄνοματ-

Singular

N. τὸ ὄνομα

V. ὁ ὄνομα

Ac. τὸ ὄνομα

G. τοῦ ὄνόματος

D. τῷ ὄνόματι

Plural

N. τὰ ὄνόματα

V. ὅνόματα

Ac. τὰ ὄνόματα

G. τῶν ὄνομάτων

D. ταῖς *ὄνόματσι(v) >
ὄνόμασι(v)

Los pronombres reflexivos

Primera persona

Singular (“*a mí mismo*”)

Masculino	Femenino
------------------	-----------------

Ac. ἐμαυτόν ἐμαυτήν

G. ἐμαυτοῦ ἐμαυτῆς

D. ἐμαυτῷ ἐμαυτῇ

Plural (“*a nosotros mismos*”)

Ac. ἡμᾶς αὐτούς ἡμᾶς αὐτάς

G. ἡμῶν αὐτῶν ἡμῶν αὐτῶν

D. ἡμῖν αὐτοῖς ἡμῖν αὐταῖς

Segunda persona

Singular (“*a ti mismo*”)

Ac. σεαυτόν σεαυτήν

G. σεαυτοῦ σεαυτῆς

D. σεαυτῷ σεαυτῇ

Plural (“*a vosotros mismos*”)

Ac. ὑμᾶς αὐτούς ὑμᾶς αὐτάς

G. ὑμῶν αὐτῶν ὑμῶν αὐτῶν

D. ὑμῖν αὐτοῖς ὑμῖν αὐταῖς

c) en los temas en velar o gutural, $\gamma, \kappa, \chi + \varsigma > \xi$ (= ks): del tema κηροῦκ-, “heraldo”, el nominativo singular es ὁ κηρουξ y el dativo plural τοῖς κήρουξι.

Recuerda que todos los sustantivos de la tercera declinación con tema monosilábico, como φλέψ (tema φλεβ-) tienen en el genitivo y en el dativo singular y plural el acento sobre la última (circunflejo en el genitivo plural, agudo en los demás casos): φλεβός, φλεβί, φλεβῶν, φλεψί. Otro ejemplo es παῖς (tema παιδ-): παιδός, παιδί, dativo plural παισί; pero el genitivo plural es una excepción: παιδῶν; recuerda también que ὁ παῖ es el vocativo de παῖς.

Los sustantivos con temas en labial y velar son todos masculinos o femeninos; algunos sustantivos con tema en dental, en cambio, son de género neutro. Hemos visto más arriba τὸ δέρμα, τοῦ δέρματος, “piel”, otro ejemplo es τὸ ὄνομα, τοῦ ὄνόματος, “nombre”

Como ya sabes, todos los neutros griegos tienen en los casos rectos (nominativo, vocativo y acusativo) una forma única en el singular y otra forma única en el plural: los neutros de la tercera tienen en el plural la desinencia -α, y en el singular tienen el tema puro, es decir, no toman desinencia: ὄνομα < *ὄνοματ, con caída de la consonante final; en los casos oblicuos (genitivo y dativo) los neutros no se distinguen de los masculinos y femeninos.

En el capítulo 4 Mirrina dice a Diceópolis: “Ἐπαίρε σεαυτόν, ω̄ ἄνερ” = “¡Levántate, marido!”. Y más tarde ὁ Δικαιόπολις μόλις ἐπαίρει ἔαυτόν, “Diceópolis se levanta con dificultad”. Más literalmente, ἐπαίρε σεαυτόν y ἐπαίρει ἔαυτόν se traduciría como “¡levántate *a ti mismo!*” y “(él) se levanta *a sí mismo!*”.

Los pronombres σεαυτόν, “*a ti mismo*”, y ἔαυτόν, “*a sí mismo*”, se llaman *reflexivos* y se refieren siempre al sujeto de la frase. Los reflexivos de primera y segunda persona tienen sólo formas masculinas y femeninas, mientras que los de tercera persona tienen también formas neutras.

Los pronombres reflexivos están compuestos de αύτός (v. pág. 102) y se declinan, por tanto, de la misma manera; observa, en particular, que el neutro es ἑαυτὸ, como αύτό.

Melita está ansiosa de conocer el final de Odiseo y de sus compañeros y pregunta: “Ἄρα ὁ Πιωσειδῶν χειμῶνα ποιεῖ ἐν τῇ θαλάττῃ; Ἄρα ὁ Ὁδυσσεὺς σώζεται ἐκ τοῦ χειμῶνος; Ἄρα ἐν τῷ χειμῶνι οἱ ἔτοιροι αύτοῦ ἀποθνήσκουσιν; Ἄρα σῶοι εἰσὶ πάντες ἐπεὶ ὁ χειμών παύεται;” En esta relación de preguntas Melita usa diversos casos de un sustantivo de la tercera declinación, ὁ χειμών, τοῦ χειμῶνος, “tempestad (invierno)”, cuyo tema, χειμων-, termina en -ν-. Los sustantivos de este tipo añaden al tema las desinencias que ya hemos visto en los sustantivos de tema en oclusiva, con la excepción del nominativo y vocativo singular, que no tienen desinencia (χειμών).

Otros temas en -ν-, como δαίμον-, “demón” (divinidad menor), contienen una vocal breve, que, se alarga únicamente en el nominativo singular: ὁ δαίμων, pero, en cambio, ὡ δαίμον, τὸν δαίμον-α, τοῦ δαίμονος, etc. Así también λιμῆν, λιμένος.

En el dativo plural es como si la -ν- del tema cayese sin provocar cambios: χειμῶσι, δαίμοσι, etc. (pero, en realidad el origen de esta forma es otro).

Filipo da a Melita preceptos sobre la sabiduría: “Ἐργον ἔστι τῶν σωφρόνων ἀνθρώπων τοὺς θεοὺς τίμāν. Οἱ γὰρ θεοὶ τοῖς σωφροσιν ἀνθρώποις ἀγαθοί εἰσιν”.

Muchos adjetivos se declinan por la tercera declinación (*adjetivos de segunda clase*); como los sustantivos, pueden tener temas diversos.

Los que tienen el tema en -ν- se declinan como δαίμων; así por ejemplo σώφρων, “sabio”, “prudente”.

Es de destacar la -ο- del tema en el neutro σώφρον.

Tercera persona

M.	F.	N.
----	----	----

Sing. (“*a sí mismo*”)

Ac.	ἑαυτόν	ἑαυτήν	ἑαυτό
G.	ἑαυτοῦ	ἑαυτῆς	ἑαυτοῦ
D.	ἑαυτῷ	ἑαυτῇ	ἑαυτῷ

Plural (“*a ellos mismos*”)

Ac.	ἑαυτούς	ἑαυτάς	ἑαυτά
G.	ἑαυτῶς	ἑαυτῶν	ἑαυτῶν
D.	ἑαυτοῖς	ἑαυταῖς	ἑαυτοῖς

Los temas en -ν- de la tercera declinación

tema: χειμων-, “tempestad”, “invierno”

Singular

N.	ὁ	χειμών
V.	ὦ	χειμών
Ac.	τὸν	χειμῶν-α
G.	τοῦ	χειμῶν-ος
D.	τῷ	χειμῶν-ι

Plural

N.	οἱ	χειμῶν-ες
V.	ὦ	χειμῶν-ες
Ac.	τοὺς	χειμῶν-ας
G.	τῶν	χειμῶν-ων
D.	τοῖς	χειμῶσι(ν)

Los temas de la segunda clase con tema en -ν-

tema: σωφρον-

Sing. M. y F. N.

N.	σώφρων	σώφρον
V.	σώφρον	σώφρον
Ac.	σώφρον-α	σώφρον
G.	σώφρον-ος	σώφρον-ος
D.	σώφρον-ι	σώφρον-ι

Plur. M. y F. N.

N.	σώφρον-ες	σώφρον-α
V.	σώφρον-ες	σώφρον-α
Ac.	σώφρον-ας	σώφρον-α
G.	σώφρον-ων	σώφρον-ων
D.	σώφροσι(ν)	σώφροσι(ν)

El pronombre y adjetivo interrogativo τίς; , τί;
tema: τιν-

Singular

<i>M. y F.</i>	<i>N.</i>
<i>N.</i> τίς;	τί;
<i>Ac.</i> τίν-α;	τί;
<i>G.</i> τίν-ος;	τίν-ος;
<i>D.</i> τίν-ι;	τίν-ι;

Plural

<i>M. y F.</i>	<i>N.</i>
<i>N.</i> τίν-ες;	τίν-α;
<i>Ac.</i> τίν-ας;	τίν-α;
<i>G.</i> τίν-ων;	τίν-ων;
<i>D.</i> τίσι(ν)	τίσι(ν)

El pronombre y adjetivo indefinido τις, τι

Cuando el cíclope pregunta a Odiseo y a sus compañeros “τίνες ἔστε καὶ πόθεν πλεῖτε;” = “¿quiénes sois y de dónde venís (con la nave)?”, emplea el *pronombre interrogativo* τίνες; (“¿quiénes?”, plural).

La misma palabra (τίς; , τί;) se puede usar también como *adjetivo interrogativo*, es decir, referida a un sustantivo y concordada con él: Εἰς τίνα νῆσον πλέομεν; = ¿Hacia qué isla estamos navegando (= navegamos)?

El pronombre y adjetivo interrogativo τίς; , τί; , “¿Quién?, ¿qué? (¿cuál?)” tiene las desinencias de la tercera declinación, y las formas del masculino y del femenino son idénticas. El tema es τιν-.

Recuerda que el interrogativo τίς; , τί; lleva en todas las formas un acento agudo (que no cambia nunca a grave) sobre la primera sílaba.

En la frase πλέουσι ποτε εἰς νῆσόν τινα μικρᾶν, “entonces navegan hacia una (= una indeterminada) isla pequeña”, τινα es un término del *adjetivo indefinido* τις, τι, que significa “algun/-a, un/-a cierto/-a” (en el plural “algunos/-as, unos/-as”), y se puede traducir a menudo por el artículo indeterminado (“un, una”).

La misma palabra puede ser también un *pronombre indefinido*, es decir, puede no referirse a un sustantivo y entonces quiere decir “alguno/-a, alguien, algo”: Ἐρόπας τινα ἐν τῷ ἄντρῳ; = ¿Ves a *alguien* en la cueva?

Las formas del indefinido son idénticas a las del interrogativo, pero se distinguen de éste porque son enclíticas.

EJERCICIOS – A**El griego en el español**

Partiendo de las palabras griegas que conoces, di el significado etimológico de las palabras siguientes:

- 1) mito
- 2) mitología
- 3) politeísta (¿qué significa ὁ θεός?)
- 4) panteísta (¿qué significa πᾶν?)
- 5) monoteísta (¿qué significa μόνος?)
- 6) ateo (¿qué significado tiene esta ἀ-?)
- 7) teología

Ejercicio 7a

Encuentra, en la primera lectura del capítulo, los siguientes sustantivos de la tercera declinación; di después el caso y el número de cada uno y explica por qué se emplea cada caso particular en el contexto de la frase:

1. ἄνδρος
2. ὀνόματι
3. Ἀγαμέμνονος
4. χειμῶνας
5. αἰγῶν
6. αἴγας

Ejercicio 7b

Entre las palabras estudiadas hasta ahora has encontrado estos sustantivos de la tercera declinación:

- ό/ή βοῦς, τοῦ/τῆς βοός
ό/ή παις, τοῦ/τῆς παιδός
ό πατέρω, τοῦ πατρός
ό ἀνήρ, τοῦ ἀνδρός
ή γυνή, τῆς γυναικός
ή θυγάτηρ, τῆς θυγατρός
ή μήτηρ, τῆς μητρός
ό/ή κύων, τοῦ ο τῆς κυνός
ό βασιλεύς, τοῦ βασιλέως

- τὸ ὅρος, τοῦ ὅρους
ἡ ναῦς, τῆς νεώς
ἡ νύξ, τῆς νυκτός
ό Αἰγεύς, τοῦ Αἰγέως
ό Θησεύς, τοῦ Θησέως
ό Μίνως, τοῦ Μίνωος
τὸ ὄνομα, τοῦ ὄνοματος
ό Ἀγαμέμνων, τοῦ Ἀγαμέμνονος
ό Ὄδυσσεύς, τοῦ Ὄδυσσέως

Ayudándote de las tablas de declinación y las listas de vocabulario, escribe delante de estos sustantivos de la tercera declinación la forma adecuada del artículo:

- | | |
|---------------------------------------|---|
| 1. κυνί (dos posibilidades de género) | 11. νύκτα |
| 2. πατράσι | 12. Μίνωα |
| 3. ἄνδρα | 13. Αἰγέα |
| 4. Ὁδυσσεῖ | 14. ἄνδρας |
| 5. ὀνόματα | 15. βόες |
| 6. μητέρες | 16. ναυσί |
| 7. θυγατράσιν | 17. Ἀγαμέμνονι |
| 8. γυναικας | 18. κύνα (dos posibilidades de género) |
| 9. ἄνδρων | 19. γυναιξί |
| 10. νυκτί | 20. παισί (dos posibilidades de género) |

Ejercicio 7c

Lee en voz alta y traduce, añadiendo las formas apropiadas de los pronombres reflexivos cuando falten:

1. Ὁ παῖς ἔαυτὸν ἐπαίρει καὶ πρὸς τὸν ἀγρόν σπεύδει.
2. Οἱ παῖδες _____ ἐπαίρουσι καὶ πρὸς τὸν ἀγρὸν σπεύδουσιν.
3. Ἐπαιρε σεαυτήν, ω̄ γύναι, καὶ ἐλθὲ δεῦρο.
4. Ἐπαίρετε _____, ω̄ γυναικες, καὶ ἐλθετε δεῦρο.
5. Οὐκ ἐθέλω ἐμαυτὴν ἐπαίρειν· μάλα γὰρ κάμνω.
6. Οὐκ ἐθέλομεν _____ ἐπαίρειν· μάλα γὰρ κάμνομεν.
7. Τίνι λέγει ἡ παρθένος τὸν μῆθον; Ἄρ' ἔαυτῇ λέγει;
8. Ὁ πατὴρ τὴν θυγατέρα μεθ' ἔαυτοῦ καθίζει (= hace sentar).
9. Οἱ πατέρες τὰς θυγατέρας μεθ' _____ καθίζουσιν.
10. Ὁ παῖς τὸν τοῦ πατρὸς κύνα ὁρᾷ ἀλλ' οὐχ ὁρᾷ τὸν ἔαυτοῦ.
11. Μὴ εἴσιτε εἰς τὸ ἄντρον, ω̄ φίλοι· αὐτοὶ γὰρ ὑμᾶς αὐτοὺς εἰς μέγιστον κίνδυνον ἔγετε.
12. Βοήθει ἡμῖν, ω̄ Ὁδυσσεῦ· οὐ γὰρ δυνάμεθα (= podemos) ἡμᾶς αὐτοὺς σώζειν.

EJERCICIOS – B

Ejercicio 7d

Pon en plural los verbos, los sustantivos, los pronombres y los adjetivos de estas frases, después traduce las frases como están y con los cambios que has realizado:

1. Ἡ γυνὴ τῆμῷ τὴν σώφρονα παρθένον.
2. Ὁ ἀνὴρ μῆθόν τινα τῇ παιδὶ λέγει.
3. Μὴ φοβοῦ τὸν χειμῶνα, ω̄ φίλε.
4. Βούλομαι γιγνώσκειν τίς ἐν τῷ ἄντρῳ οἴκει.
5. Ὁ παῖς οὐ βούλεται ἡγεῖσθαι μοι πρὸς τὴν θάλατταν.

Ejercicio 7e

Pon en singular los verbos, los sustantivos, los pronombres y los adjetivos de estas frases, después traduce las frases como están y con los cambios que has realizado:

1. Ἀγνοοῦμεν τὰ τῶν παίδων ὄνόματα.
2. Οἱ πατέρες τοὺς παῖδας κελεύουσι τίμāν τοὺς θεούς.
3. Εἴπετε ἡμῖν τί ποιοῦσιν οἱ ἄνδρες.
4. Παῖδές τινες τοὺς κύνας εἰς τοὺς ἀγροὺς εἰσάγουσιν.
5. Αἱ μητέρες οὐκ ἐθέλουσι ταῖς θυγατράσι πρὸς τὴν πόλιν ἥγεῖσθαι.

Ejercicio 7f

Lee en voz alta y traduce:

1. Τίς ἐν τῷ ἄντρῳ οἰκεῖ; Γίγας τις φοβερὸς ἐν τῷ ἄντρῳ οἰκεῖ.
2. Τίνα ἐν τῇ οἰκίᾳ ὁρᾶς; Γυναῖκά τινα ἐν τῇ οἰκίᾳ ὁρῶ.
3. Τίσιν εἰς τὴν πόλιν ἥγη; Δούλοις τισὶν εἰς τὴν πόλιν ἥγοῦμαι.
4. Τίνος ἄροτρον πρὸς τὸν ἀγρὸν φέρεις; Φίλου τινὸς ἄροτρον φέρω.
5. Τίνι ἔστιν οὗτος ὁ (= este) κύων; Ἔστι τῷ ἐμῷ πατρί.

Lee este pasaje, después responde a las preguntas.

La que viene a continuación es la conclusión de la historia de Teseo: comienza volviendo atrás en el tiempo, a la época en la que Teseo zarpa desde Atenas en dirección a Creta con sus compañeros, que deben ser entregados al Minotauro para que le sirvan de alimento.

Ο ΤΟΥ ΘΗΣΕΩΣ ΠΑΤΗΡ ΑΠΟΘΝΗΣΚΕΙ

Ἐπεὶ δὲ ὁ Θησεὺς πρὸς τὴν Κρήτην μέλλει ἀποπλεῖν, ὁ πατὴρ αὐτῷ λέγει· “Ἐγὼ μάλιστα φοβοῦμαι ὑπὲρ σοῦ, ὃ παῖ· ὅμως δὲ ἵθι εἰς τὴν Κρήτην καὶ τόν τε Μīνώταυρον ἀπόκτεινε καὶ σῶζε τοὺς ἑταίρους· ἔπειτα δὲ οἴκαδε σπεῦδε. Ἐγὼ δέ, ἔως ἂν ἄπηξ, καθ' ἡμέρāν ἀναβήσομαι ἐπὶ ἄκρāν τὴν ἀκτὴν, βουλόμενος ὁρᾶν τὴν σὴν ναῦν. Ἄλλ' ἄκουε μου· ἡ γὰρ ναῦς ἔχει τὰ ίστια μέλανα· σὺ δέ, ἐὰν τόν τε Μīνώταυρον ἀποκτείνῃς καὶ τοὺς ἑταίρους σώσῃς, οἴκαδε σπεῦδε, καὶ ἐπειδὴν ταῖς Ἀθήναις προσχωρῆς, στέλλε μὲν τὰ μέλανα ίστια, αἴρε δὲ τὰ ίστια λευκά. Οὕτω γὰρ γνώσομαι ὅτι σῶσοι ἔστε”.

5

[ὑπέρ por; ἔως ἂν ἄπηξ mientras estés lejos; ἀναβήσομαι subiré; τὴν ἀκτὴν el promontorio; βουλόμενος queriendo; τὰ ίστια μέλανα las velas negras; ἐὰν si, en caso de que; ἀποκτείνῃς mates; σώσῃς salves; ἐπειδὴν... προσχωρῆς cuando te aproximes/acerques; στέλλε arría, baja; λευκά blancas; γνώσομαι sabré]

1. ¿Dónde dice Egeo que quiere ir todos los días durante la ausencia de Teseo?
2. ¿Qué observará?
3. ¿Qué dice a Teseo que haga con las velas durante el viaje de regreso?

‘Ο οὖν Θησεὺς λέγει ὅτι τῷ πατρὶ ἐν νῷ ἔχει πείθεσθαι καὶ πρὸς τὴν Κρήτην ἀποπλεῖ. ‘Ο δ’Αἴγεὺς καθ’ἡμέρāν ἐπὶ ἄκρāν τὴν ἀκτὴν ἀναβαίνει 10 καὶ πρὸς τὴν θάλατταν βλέπει.

4. ¿Qué promete Teseo a Egeo?
5. ¿Qué hace Egeo durante la ausencia de Teseo?

Ἐπεὶ δὲ ὁ Θησεὺς τὴν Ἀριάδνην ἐν τῇ Νάξῳ λείπει καὶ οὕκαδε σπεύδει, λανθάνεται τῶν τοῦ πατρὸς λόγων, καὶ οὐ στέλλει τὰ μέλανα ίστια. Ὁ οὖν Αἴγεὺς τὴν μὲν ναῦν γιγνώσκει, ὥρᾳ δὲ ὅτι ἔχει τὰ μέλανα ίστια. Μάλιστα οὖν φοβεῖται ὑπὲρ τοῦ Θησέως. Μέγα μὲν βοῆ, βίπτει δὲ ἐαυτὸν 15 ἀπὸ τῆς ἀκτῆς εἰς τὴν θάλατταν καὶ οὗτος ἀποθνήσκει. Διὰ τοῦτο οὖν ὄνομα τῇ θαλάττῃ ἔστιν Αἴγαιος πόντος.

[Νάξῳ Naxos (*isla de las Cícladas*); λανθάνεται τῶν... λόγων *se olvida de las palabras*; βίπτει *lanza*; ἀποθνήσκει *muere*; Αἴγαιος *πόντος mar Egeo*]

6. ¿Qué olvida hacer Teseo después de haber abandonado a Ariadna?
7. ¿Qué ve Egeo cuando divisa la nave de Teseo?
8. ¿Cuál es su reacción?
9. ¿Qué hace en ese momento?
10. ¿De dónde procede el nombre del mar Egeo?

Ejercicio 7g

Traduce al griego:

1. Cuando Teseo llega a Atenas, se entera de que su padre ha muerto (τέθνηκεν).
2. La madre dice al joven: “la culpa es tuya (= “tú eres el culpable”), pues siempre olvidas (λανθάνομαι) las palabras de tu padre”.
3. Teseo está muy triste (λυπέομαι) y dice: “la culpa es mía; tengo, pues, intención de huir de casa”.
4. Pero la madre le ordena que no (μή) se vaya (ἀπιέναι).
5. Pronto llega a ser rey, y todos los atenienses lo quieren y (lo) honran.

La formación de las palabras

Partiendo del significado conocido de las palabras en negrita, deduce el significado de la otra palabra de cada par.

- | | |
|-------------------------------|-------------|
| 1) ἡ παρασκευή | παρασκευάζω |
| 2) τὸ ὄνομα | ὄνομάζω |
| 3) τὸ θαῦμα | θαυμάζω |
| 4) τὸ ἔργον (“obra, trabajo”) | ἔργαζομαι |

Homero

Los primeros poemas de la literatura occidental (y, según algunos, también los más grandes), son la *Ilíada* y la *Odisea*. Se trata de poemas épicos, es decir, de largas composiciones poéticas que narran gestas de héroes; cada uno de los dos poemas contiene veinticuatro cantos o libros, cuya

extensión varía entre 450 y 900 versos aproximadamente; los hechos que se narran remontan a la edad heroica, o sea, al tiempo de la Guerra de Troya.

La *Ilíada*, como probablemente ya sabrás, narra la historia de la ira de Aquiles, el más grande de los héroes griegos que combatieron en Troya. Aquiles y Agamenón, el general en jefe de la expedición griega, se encuentran en una asamblea del ejército delante de Troya; Agamenón arrebata a Aquiles su botín: una

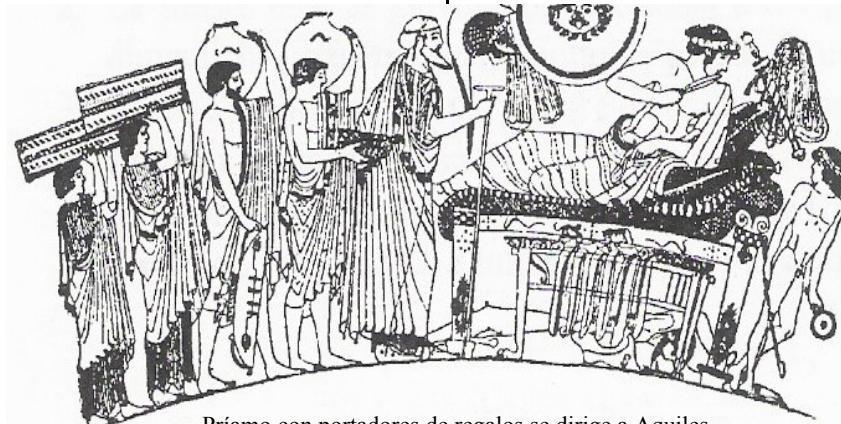
prisionera, Criseida, hija de aquel Crises, sacerdote de Apolo, que hemos encontrado ya (v. pág. 110); ultrajado, Aquiles se niega a combatir y se retira



Los troyanos asaltan e intentan incendiar las naves griegas

a su tienda, junto a las naves, pero con consecuencias desastrosas para él y para los otros griegos.

De hecho los griegos, privados de su ayuda, padecen graves pérdidas y son rechazados hasta las naves. Aquiles continúa rechazando entrar en la refriega, pero después se deja convencer para que permita a su más íntimo amigo Patroclo que se coloque sus armas y guíe a la batalla a sus hombres. Sólo cuando Héctor, el más fuerte de los héroes troyanos mata a Patroclo, Aquiles, turbado por el dolor



Príamo con portadores de regalos se dirige a Aquiles para pedir la restitución de Héctor



Odiseo y las Sirenas

y por el deseo de venganza, vuelve a entrar en combate, haciendo estragos entre los enemigos; rechaza a los troyanos al interior de la fortaleza y mata en singular combate a Héctor delante de las murallas de Troya, atando después el cadáver por los pies a su carro y arrastrándolo alrededor de las mismas bajo la mirada de su padre Príamo, su madre Hécuba y su mujer Andrómaca.

La ira de Aquiles no cesa hasta que el anciano Príamo va solo por la noche a la tienda de Aquiles, en el campamento de los griegos, y le pide

que le devuelva el cadáver de su hijo para sepultarlo; Aquiles, vencido por la piedad hacia el anciano, consiente y ordena una tregua para los funerales.

La *Odisea* narra la historia del regreso de Odiseo (la forma más frecuente en español para el héroe es *Ulises*, derivado del latín *Ulixēs*) desde

Troya a su reino, la isla de Ítaca. La historia es más compleja que la de la *Iliada* y comienza en Ítaca, donde Penélope, la esposa de Odiseo, aguarda desde hace veinte años el regreso de su marido (Odiseo ha combatido, en efecto, durante diez años en Troya y ha pasado desde entonces otros diez años en los arriesgados viajes del viaje de regreso); es cortejada por pretendientes que aspiran a su mano y al reino; su hijo, Telémaco, va en busca de su padre pues está convencido de que aún vive.



Odiseo realiza la matanza de los pretendientes



Homero

Mientras tanto, Odiseo permanece cautivo por la ninfa Calipso en una isla lejana; pero los dioses han ordenado a Calipso que lo deje marchar, y ella lo ayuda a construirse una balsa. Odiseo parte de la isla, pero sufre un naufragio; lo encuentra desmayado en la playa de la isla de los feacios la hija del rey, Nausicaa, que lo lleva a su padre; éste lo recibe con cortesía, sin saber quién es, pero en un banquete ofrecido en su honor, Odiseo, conmovido por el canto de un aedo (*cantor*), que narra los sucesos de la guerra de Troya, revela su identidad y narra sus peripecias; los feacios lo colman de regalos y lo acompañan con una nave a Ítaca, donde lo dejan dormido en la costa. La segunda parte de la *Odisea* narra el regreso de Odiseo, disfrazado de mendigo, a su palacio; con la ayuda de Telémaco y de un fiel servidor, el porquero Eumeo, lleva a cabo una matanza entre los pretendientes y se reúne con la casta Penélope.

Los griegos atribuían estos dos grandes poemas a un único poeta, de nombre Homero. Los estudiosos han demostrado que son el resultado final de una larga tradición de poesía oral que probablemente tuvo su origen en

la edad del Bronce; generación tras generación los poetas recogían y, por así decirlo, fijaban las historias de los héroes; finalmente un poeta, al que la tradición ha dado el nombre de Homero, compondría los dos grandes poemas, cuya extensión es mucho mayor de la habitual para la épica oral, en una época en la que la escritura apenas se había introducido en Grecia.

Los argumentos internos sugieren que la *Iliada* fue compuesta entre el 750 y el 700 a.C. en Jonia. Entre los estudiosos modernos, no todos opinan que el autor de la *Odisea* sea el mismo que el de la *Iliada*; hay, de hecho, notables diferencias de estilo entre los dos poemas. Aún así, los dos muestran características de la épica oral que los hacen muy diferentes de la poesía literaria. Fueron compuestos para ser recitados o cantados en voz alta con acompañamiento de la lira. La trama, las fórmulas poéticas y también gran parte de los versos son tradicionales, pero la estructura, la caracterización clara y coherente de las figuras principales y la atmósfera de cada poema, trágica en la *Iliada*, romántica en la *Odisea* son la creación de un único y genial poeta.

*Athenaze. Léxico cap. VII**Verbos*

- αίρεω
ἀναπηδάω
ἀποκρίνομαι
ἀρπάζω
βάλλω
δακρύω
δεύω
εἰπέ (pl. εἰπέτε)
εἰσ-έρχομαι
ἐκ-πέμπω
ἐκ-ρέω
ἐν-ειμι
ἐξ-αίρω
εύρισκω
θερμαίνω
καίω
κελεύω
κόπτω
κρύπτω
μεθύω
μέλλω (+ inf.)
παρασκευάζω
παύω
ὑπέχω

Sustantivos

- ὁ αἴγιαλός, τοῦ αἴγιαλοῦ
ἡ αἴξ, τῆς αἴγος
τὸ ἄντρον, τοῦ ἄντρου
ὁ γύγας, τοῦ γύγαντος
τὰ δεινά, τῶν δεινῶν

- ὁ ἐγκέφαλος, τοῦ ἐγκεφάλου
ἡ εῖσοδος, τῆς εἰσόδου
ἡ θάλαττα, τῆς θαλάττης
ὁ καπνός, τοῦ καπνοῦ
ὁ κίνδυνος, τοῦ κινδύνου
τὸ μέτωπον, τοῦ μετώπου
ὁ μυχός, τοῦ μυχοῦ
ὁ ξένος, τοῦ ξένου
ὁ οἶνος, τοῦ οἴνου
ὁ ὀφθαλμός, τοῦ ὀφθαλμοῦ
τὸ ὄνομα, τοῦ ὄνόματος
τὰ ποίμνια, τῶν ποιμνίων
τὸ πῦρ, τοῦ πυρός
τὸ ρόπαλον, τοῦ ροπάλου
ὁ φθόγγος, τοῦ φθόγγου
ὁ χειμών, τοῦ χειμῶνος

Nombres propios

- ὁ Ἄγαμέμνων, τοῦ Ἄγαμέμνονος
οἱ Ἀχαιοί, τῶν Ἀχαιῶν
ὁ Κύκλωψ, τοῦ Κύκλωπος
ὁ Ὁδυσσεύς, τοῦ Ὁδυσσέως
ἡ Τροία, τῆς Τροίας

Adjetivos y pronombres

- οὐδείς, οὐδεμία, οὐδέν
τις, τι
τίς, τί;

Adjetivos

- μέγιστος, μεγίστη, μέγιστον
μέσος, μέση, μέσον
πᾶς, πᾶσα, πᾶν (πάντες,
πᾶσαι, πάντα)
πολύμητις
πολύτροπος, πολύτροπον
σοφός, σοφή, σοφόν
σώφρων, σῶφρον (gen.
σώφρονος)
τυφλός, τυφλή, τυφλόν
φοβερός, φοβερᾶ, φοβερόν

Numerales

- δύο
δώδεκα
εἷς, μία, ἕν

Preposiciones

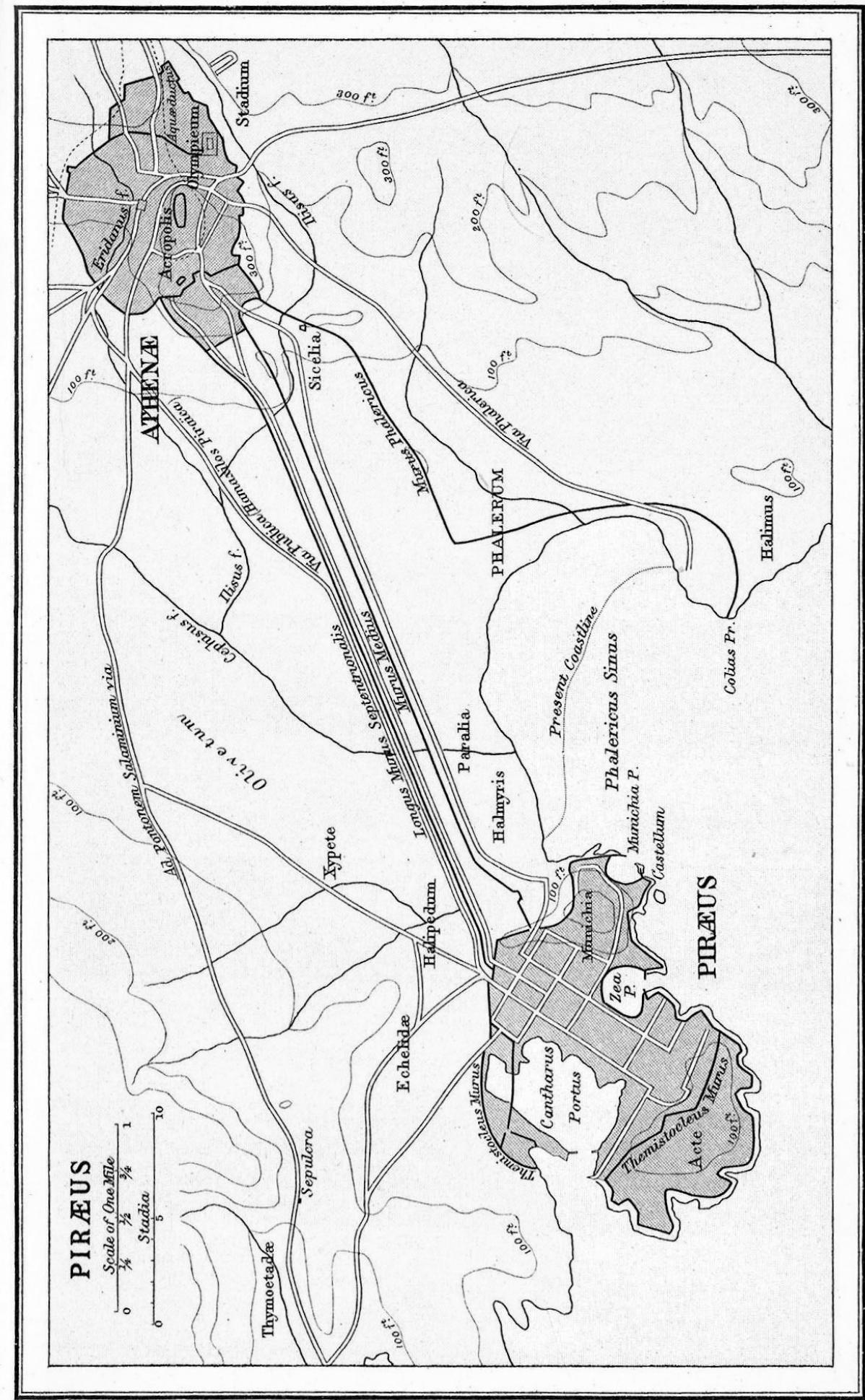
- περί (+ ac.)
ὑπό (+ gen.)

Adverbios

- ἐγγύς
ἐνδον
ἐνθάδε
ποτε
πρῶτον
πῶς;

Locuciones

- τῇ ὑστεραίᾳ
ὡς τάχιστα



Capitolo VIII

Αἱ γυναικες διαλεγόμεναι
ἀλλήλαις πέπλον
ὑφαίνουσιν.



ἡ ἐσπέρα (τῆς ἐσπέρας)

οἴκοι = ἐν τῇ οἰκίᾳ, κατ'οῖκον

ὁ πέπλος
(τοῦ πέπλου)



δύο γυναικες πέπλον
ὑφαίνουσιν

δύο γυναικες διαλέγονται
ἀλλήλαις



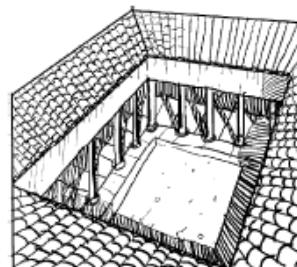
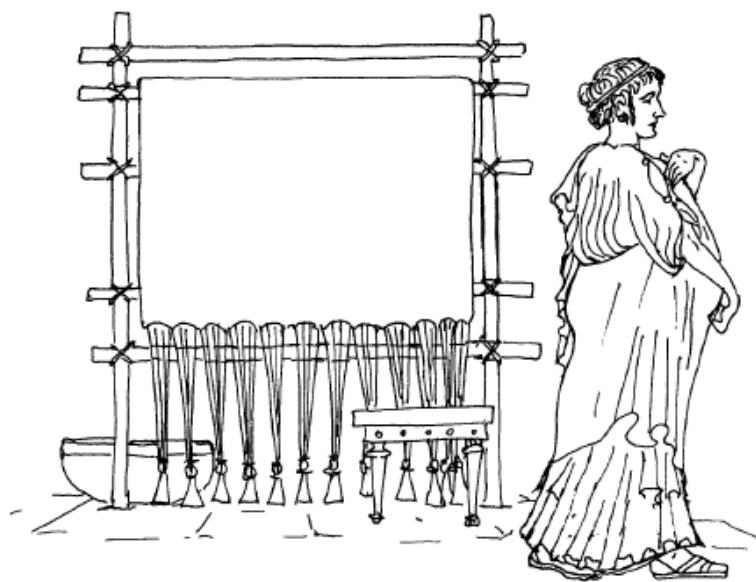
ΠΡΟΣ ΤΟ ΑΣΤΥ (α)

Ἐν δὲ τούτῳ ὅ τε Δικαιόπολις καὶ ὁ δοῦλος ἐν τῷ ἀγρῷ ἐργάζονται. Ἐπεὶ δὲ ἐσπέρα γίγνεται, τοὺς βοῦς λένουσι καὶ οἴκαδε ἄγουσιν. Οἴκοι δὲ ἡ τε Μυρρίνη καὶ ἡ θυγάτηρ πέπλον ὑφαίνουσιν· ἐν ᾧ δὲ ὑφαίνουσιν, διαλέγονται ἀλλήλαις.



ἐργάζομαι *trabajar*
ἀλλήλαις *entre ellas*

Δι' ὄλιγου δὲ ἡ μήτηρ ὥρᾳ τὸν ἄνδρα εἰς τὴν αὐλὴν εἰσελθόντα. Παύεται οὖν



ἡ αὐλὴ (τῆς αὐλῆς)

ἡ γυνὴ παύεται ἐργαζομένη
οὐκέτι ἐργάζεται



ἡ θύρα (τῆς θύρᾶς)

ἐργαζομένη καὶ σπεύδει πρὸς τὴν θύραν
καί, «χαῖρε, ὁ ἄνερ,» φησίν· «ἔλθε δεῦρο
καὶ ἀκουε δῆ. »Ο τε γὰρ Φίλιππος καὶ ὁ
Ἀργος λύκον ἀπεκτόνασιν.» Ο δέ· «[†]Αρα
ἀληθῆ λέγεις; Εἰπέ μοι τί ἐγένετο.» Ἡ
μὲν οὖν Μυρρίνη πάντα ἐξηγεῖται, ὁ δὲ
θαυμάζει καὶ λέγει· «Εὖ γε ἄνδρειός
ἐστιν ὁ παῖς καὶ ἴσχυρός. Ἀλλ᾽ εἰπέ μοι,
ποῦ ἐστιν; Βούλομαι γὰρ τιμᾶν τὸν
λυκοκτόνον.» Καὶ ἐν νῷ ἔχει ζητεῖν τὸν

ἐξ-ηγεῖται = λέγει

λυκοκτόνος < λύκος
+ (ἀπο-)κτείνω

εἰσελθόντα que entra
ἀπεκτόνασιν han matado
ἀληθῆ la verdad
ἐγένετο ha sucedido

λυκοκτόνος matalobos



ο Διόνυσος (τοῦ Διονύσου)
έμε = μέ

(Ησιόδου *Έργα καὶ ήμέραι*, 308)
πολύμηλος, -ον : ὁ π. ἀνήρ
πολλὰ πρόβατα ἔχει (< πολύς
+ τὰ μῆλα = τὰ πρόβατα)

ο ἀφνειὸς ἀνήρ

«ἐκεῖ ἐστιν»
«ἐκεῖσε βαῖνε!»

ἀ-δύνατόν ἐστιν
= οὐ δυνατόν ἐστιν
(ἀδύνατος, -ον)

παῖδα. Ἡ δὲ Μυρρίνη, «ἀλλὰ μένε, ω φίλε,» φησίν, «καὶ αὖθις ᾁκουε.» Αγγελος 20 γὰρ ἥκει ἀπὸ τοῦ ἄστεως· λέγει δὲ ὅτι οἱ Ἀθηναῖοι τὴν ἑορτὴν ποιοῦνται τῷ Διονύσῳ. Ἄρα ἐθέλεις ἐμέ τε καὶ τοὺς παῖδας πρὸς τὴν ἑορτὴν ἄγειν;» Ο δέ· «Ἄλλ'οὐ δυνατόν ἐστιν, ω γύναι· ἀνάγκη 25 γάρ ἐστιν ἐργάζεσθαι. Ο γὰρ λιμὸς τῷ ἀργῷ ἀνδρὶ ἔπεται, ὥσπερ λέγει ὁ ποιητής· ἔξ ἐργῶν δ' ἀνδρες πολύμηλοι τ' ἀφνειοί τε γίγνονται.»



Ἡ δὲ Μυρρίνη· «Ἄλλ' ὅμως ἡμᾶς ἐκεῖσε 30 ἄγε, ω φίλε ἀνερ. Σπανίως γὰρ πορευόμεθα πρὸς τὸ ἄστυ· καὶ πάντες δὴ ἔρχονται.» Ο δέ· «Ἄλλ' ἀδύνατον· ἀργὸς

ἀνάγκη... ἐστιν *es necesario, hay que*
ο λιμός, τοῦ λιμοῦ *hambre*
ο ποιητής, τοῦ ποιητοῦ *poeta*
πολύμηλος -η -ον *rico en ganado*
ἀφνειός (m/f) ἀφνειόν (n) *rico, opulento*

γάρ ἐστιν ὁ δοῦλος· ὅταν γὰρ ἄπω,
35 παύεται ἐργαζόμενος.»

‘Η δὲ Μέλιττα· «’Αλλὰ μὴ χαλεπὸς ἴσθι,
ὦ πάτερ, ἀλλὰ πείθου ἡμῖν. Ὁρούκ
ἐθέλεις καὶ σὺ τὴν ἑορτὴν θεᾶσθαι καὶ
τὸν θεὸν τίμαν; Ὁ γὰρ Διόνυσος σώζει
40 ἡμῖν τὰς ἀμπέλους. Καὶ τὸν Φίλιππον
— ὥροὺς βούλει τίμαν τὸν παῖδα διότι
τὸν λύκον ἀπέκτονεν; Βούλεται γὰρ τοὺς
τε ἀγῶνας θεᾶσθαι καὶ τοὺς χορούς. Ὅτιον
οὖν ἡμᾶς πάντας πρὸς τὸ ἄστυ.»

45 ‘Ο δὲ Δικαιόπολις· «”Εστω οὖν, ἐπεὶ
οὗτοις βούλεσθε. ’Αλλὰ λέγω ὅμιν ὅτι ὁ
λιμὸς ἔπεσθαι ἡμῖν μέλλει — ἀλλούκ
αἴτιος ἔγωγε.»

ὁ δοῦλος παύεται ἐργαζόμενος

θεάομαι (> θεῶμαι) = θεωρεῖν



δι-ότι

ἡ ἀμπελος

ἔγω-γε = ἔγω γε

ὅταν... ἄπω *cada vez que estoy ausente*
ὁ θεός, τοῦ θεοῦ *el dios*
διότι *porque*
ἀπέκτονεν *ha matado*

ὁ ἀγών, τοῦ ἀγώνος *certamen, competición*
ἔστω *sea!, así sea!, está bien!*
ἐπεὶ *puesto que*



ΠΡΟΣ ΤΟ ΑΣΤΥ (β)

Τῇ οὖν ύστεραίᾳ, ἐπεὶ πρῶτον ἡμέρᾳ γίγνεται, ἐγείρεται τε ἡ Μυρρίνη καὶ τὸν 200 ἄνδρα ἐγείρει καί, «ἔπαιρε σεαυτόν, ὁ ἄνερ,» φησίν· «οὐ γάρ δυνατόν ἐστιν ἔτι καθεύδειν· καιρὸς γάρ ἐστι πρὸς τὸ ἄστυ πορεύεσθαι.» Ο οὖν ἀνὴρ ἐπαίρει ἑαυτόν· καὶ πρῶτον μὲν τὸν Ξανθίāν καλεῖ καὶ 205 κελεύει αὐτὸν μὴ ἀργὸν εἶναι μηδὲ παύεσθαι ἐργαζόμενον. Ἐν δὲ τούτῳ ἡ Μυρρίνη τὸν τε σῖτον φέρει καὶ τὸν τε πάππον ἐγείρει καὶ τοὺς παῖδας.

Ἐπειτα δὲ ὁ Δικαιόπολις εἰς τὴν αὐλὴν 210 εἰσέρχεται καὶ τοῖς ὄλλοις ἥγεῖται πρὸς τὸν βωμόν·

‘Ο Δικαιόπολις σπονδὴν ποιούμενος τὸν Δία εὔχεται σώζειν πάντας.

εἶναι, παύεσθαι *inf.*



ὁ βωμός
(τὸν βωμοῦ)

ἐγείρω, ἐγείρομαι
despertar (+ ac.), despertarse (v. media)
μηδὲ *y no, ni*

ό Ζεύς (ῷ Ζεῦ, τὸν Δία,
τοῦ Διός, τῷ Δί)



ό Δ. σπονδὴν
ποιεῖται



έξ-άγω

ό Δ. εὔχεται



ό ήμιονος
(τοῦ ήμιόνου)

άναπανομοι : ἡσυχάζω

μακρά ἔστιν

(Ησιόδου Ἔργα καὶ
ἡμέραι, 290-292)



σπονδὴν δὲ ποιούμενος τὸν Δία
εὔχεται σώζειν πάντας πρὸς τὸ ἄστυ
πορευομένους. Τέλος δὲ τὸν ήμίονον
έξαγει, οὐδὲ πάππος ἀναβαίνει ἐπ' αὐτόν.
Οὕτως οὖν πορεύονται πρὸς τὸ ἄστυ.

215

Μακρά δέστιν ἡ ὁδὸς καὶ χαλεπή.
Δι᾽ ὅλιγον δὲ κάμνει ἡ Μυρρίνη καὶ
βούλεται καθίζεσθαι· κάμνει δὲ καὶ ὁ
ήμιονος καὶ οὐκ ἐθέλει προχωρεῖν.
Καθίζονται οὖν πρὸς τῇ ὁδῷ καὶ 220
ἀναπαύονται. Δι᾽ ὅλιγον δέδο Δικαιόπολις,
«καιρός ἐστι πορεύεσθαι,» φησίν.
«Θάρρει, γύναι· μακρὰ γὰρ ἡ ὁδὸς καὶ
χαλεπὴ τὸ πρῶτον, ἐπὴν δέεις ἄκρον ἵκηαι,
ῶσπερ λέγει ὁ ποιητής, ῥαδίᾳ δὴ ἔπειτα 225
γίγνεται.»

ἀναβαίνω *subir, ir hacia arriba*

θαρρέω *animarse*

εὔχομαι *rogar, implorar*

ἐπὴν... ἵκηαι

cuando llegas, una vez que llegas

Προχωροῦσιν οὖν ἀνὰ τὸ ὄρος καὶ ἐπεὶ εἰς ἄκρον ἀφικνοῦνται, τὰς Ἀθήνας ὁρῶσι κάτω κειμένας. Ὁ δὲ Φίλιππος τὴν πόλιν θεώμενος, «ἴδού,» φησίν, «ώς καλή ἔστιν ἡ πόλις. Ἄρ' ὅρατε τὴν Ἀκρόπολιν;» Ἡ δὲ Μέλιττα· «Ὥρῳ δῆ. Ἄρ' ὅρατε καὶ τὸν Παρθενῶνα; Ὡς καλός ἔστι καὶ μέγας.» Ὁ δὲ Φίλιππος· «Ἄλλὰ σπεῦδε, πάππα· καταβαίνομεν γὰρ πρὸς τὴν πόλιν.»

Ταχέως οὖν καταβαίνουσι καὶ εἰς τὰς πύλας ἀφικόμενοι τὸν ἡμίονον προσάπτουσι δένδρῳ τινὶ καὶ εἰσέρχονται. Ἐν δὲ τῷ ἄστει πολλοὺς ἀνθρώπους ὁρῶσιν ἐν ταῖς ὁδοῖς βαδίζοντας· ἄνδρες γάρ, γυναῖκες, νεᾶνίαι, παῖδες, πολῖταί τε καὶ ξένοι σπεύδουσι πρὸς τὴν ἀγοράν. Ἡ οὖν Μυρρίνη, φοβουμένη ὑπὲρ τῶν παιδῶν, «έλθε δεῦρο, ὦ Φίλιππε,» φησίν, «καὶ λαμβάνου τῆς χειρός. Σὺ δέ — Μέλιτταν λέγω — μὴ λεῖπε με ἀλλ' ἔπου ἄμα ἐμοὶ· τοσοῦτοι γάρ εἰσιν οἱ ἀνθρωποι ὥστε φοβοῦμαι ὑπὲρ σοῦ.»

ἡ Ἀκρόπολις

ὁ Παρθενών
(τὸν Παρθενῶνος)

ο πολίτης (τοῦ πολίτου) < πόλις

ἡ χείρ
(τῆς χειρός)

Ἡ Μ., «έλθε δεῦρο, ὦ Φίλιππε,» φησίν, «καὶ λαμβάνου τῆς χειρός.»

κάτω κειμένας
situada abajo
ἀφικόμενοι
habiendo llegado

βαδίζοντας que caminan
ὑπέρ (+ gen.) *por, en favor de*

El participio de presente
de la voz media

λῦ-ό-μενος

Singular

<i>M.</i>	<i>F.</i>	<i>N.</i>
<i>N.</i> λῦμενος	-ομένη	-όμενον

Ac. λῦμενον

G. λῦμένου

D. λῦμένῳ

Plural

N. λῦμενοι

Ac. λῦμένους

G. λῦμένων

D. λῦμένοις

φιλε-ό-μενος > φιλούμενος

Singular

<i>M.</i>	<i>F.</i>	<i>N.</i>
<i>N.</i> φιλούμενος	-ουμένη	-ούμενον

Ac. φιλούμενον

G. φιλούμένου

D. φιλούμένῳ

Plural

N. φιλούμενοι

Ac. φιλούμένους

G. φιλούμένων

D. φιλούμένοις

La voz media de los
verbos contractos en -α-

Presente de Indicativo

Singular

I θεά-ο-μαι > θεῶμαι

II θεά-η > θεᾶ

III θεά-ε-ται > θεᾶται

Plural

I θεα-ό-μεθα > θεῶμεθα

II θεά-ε-σθε > θεᾶσθε

III θεά-ο-νται > θεῶνται

Enchiridion

Además del indicativo, el imperativo y el infinitivo, que ya has estudiado hasta aquí, existe en griego otra forma verbal: el *participio*.

El participio concuerda muchas veces, como *adjetivo*, en género número y caso con el sustantivo al que se refiere, y le corresponde a menudo en español una *proposición relativa* (es decir, introducida por *que*): Οἱ θεοὶ τοὺς ἄργοὺς ἀνθρώπους καὶ μὴ ἐργαζομένους οὐ φιλοῦσιν = Los dioses no aman a los hombres vagos y *que* no *trabajan*. Aquí el participio ἐργαζομένους es acusativo plural masculino porque concuerda con el sustantivo ἀνθρώπους, al que se refiere.

Pero el participio se puede usar también para completar el significado de un verbo: Παύεται ἐργαζομένη = [Ella] para *de trabajar*.

Aquí el participio ἐργαζομένη es nominativo singular femenino porque concuerda con el sujeto sobreentendido del verbo παύεται, es decir, “ella”.

Las frases anteriores contienen formas del participio de presente de verbos medios o deponentes (v. p. 125) ἐργάζομαι; se trata, por tanto, de formas medias. Los participios de presente medio terminan en -μενος, -μένη, -μενον y se declinan como los adjetivos de la primera clase, o sea, sobre el ejemplo de καλός, -ή, -όν: λῦμενος, -η, -ον y φιλούμενος, -η, -ον (contracto de φιλεόμενος).

En el capítulo 6 has aprendido ya la forma media de los verbos regulares y de los verbos contractos en -ε-; además, en el capítulo 5 has estudiado la voz activa de los verbos contractos en -α- (v. en p. 100 las reglas de contracción que le afectan). Ahora, en la primera lectura de este capítulo, has encontrado el verbo deponente θεάομαι, “veo, miro, observo”, que puede servir como modelo para la conjugación media de los verbos contractos en -α-: presente de indicativo singular: θεῶμαι (< θεά-ο-μαι), θεᾶ (< θεά-η), θεᾶται (< θεά-ε-ται); y en plural: θεῶμεθα (< θεα-ό-μεθα),

Θεᾶσθε (< θεά-ε-σθε), θεῶνται (< θεά-ο-νται); el imperativo es θεῶ (< θεά-ου), θεᾶσθε (< θεά-ε-σθε); el infinitivo es θεᾶσθαι (< θεά-ε-σθαι); el participio es θεώμενος, -η, -ον (< θεα-ό-μενος).

La tercera declinación comprende un grupo de temas en -ρ-.

Algunos, por ejemplo κράτηρ-, “cratera (vaso o copa grande para el vino)”, se declinan como χειμῶν, χειμῶν-ος, y tienen, por tanto, la vocal *larga* del tema en todos los casos: ὁ κράτηρ, ὡς κράτηρ, τὸν κράτηρ-α, τοῦ κράτηρ-ος, τῷ κράτηρ-ι, etc.; dativo plural τοῖς κράτηρ-οις(v).

Otros, por ejemplo ῥήτωρ, “rétor (orador, maestro de elocuencia)”, se declinan como δαίμων, δαίμον-ος, o sea, conservan la *breve* del tema en todos los casos, excepto en el nominativo singular (en el que la vocal se alarga): ὁ ῥήτωρ, pero ὡς ῥήτωρ, τὸν ῥήτωρ-α, τοῦ ῥήτωρ-ος, etc.; dativo plural τοῖς ῥήτωρ-οις(v).

Los cuatro sustantivos siguientes presentan una declinación particular: ὁ ἀνήρ, τοῦ ἀνδρός; ὁ πατέρ, τοῦ πατρός; ἡ μήτηρ, τῆς μητρός; ἡ θυγάτηρ, τῆς θυγατρός.

Estos sustantivos se declinan por tres temas diferentes: un tema con vocal breve (por ejemplo πατέρ-), del que deriva la mayor parte de las formas, uno con la vocal larga (πατηρ-), que aparece únicamente en el nominativo singular, y, además, uno sin vocal (πατρ-), con el que se forman el genitivo y dativo singular y el dativo plural (observa en este último la terminación -άσι).

En el tema ἀνρ- de ἀνήρ se inserta una -δ- (epéntesis) para hacer mejor pronunciables las formas que derivan de él, es decir, todas menos el nominativo y el vocativo del singular: ἀνδρ-α, ἀνδρ-ος, etc.

En las lecturas has encontrado diversas formas del adjetivo πᾶς, πᾶσα, πᾶν, que es muy frecuente. En el masculino y en el neutro tiene las desinencias de la tercera declinación, que se añaden al tema παντ-, mientras que en

Imperativo

II sing. θεά-ου > θεῶ

II plur. θεά-ε-σθε > θεᾶσθε

Infinitivo θεά-ε-σθαι > θεᾶσθαι

Participio

θεα-ό-μενος > θεώμενος, -η, -ον

Los temas en -ρ- de la tercera declinación, y especialmente ὁ ἀνήρ, ὁ πατέρ, ἡ μήτηρ y ἡ θυγάτηρ

Singular Plural

N. ὁ ἀνήρ οἱ ἄνδρες

V. ὡς ἀνερ ὡς ἄνδρες

Ac. τὸν ἄνδρα τοὺς ἄνδρας

G. τοῦ ἄνδρός τῶν ἄνδρῶν

D. τῷ ἄνδρι τοῖς ἄνδρασι(v)

Singular Plural

N. ὁ πατέρ οἱ πατέρες

V. ὡς πάτερ ὡς πατέρες

Ac. τὸν πατέρα τοὺς πατέρας

G. τοῦ πατέρος τῶν πατέρων

D. τῷ πατρί τοῖς πατράσι(v)

Singular Plural

N. ἡ μήτηρ αἱ μητέρες

V. ὡς μῆτερ ὡς μητέρες

Ac. τὴν μητέρα τὰς μητέρας

G. τῆς μητρός τῶν μητέρων

D. τῇ μητρί ταῖς μητράσι(v)

Singular Plural

N. ἡ θυγάτηρ αἱ θυγατέρες

V. ὡς θύγατερ ὡς θυγατέρες

Ac. τὴν θυγατέρα τὰς θυγατέρας

G. τῆς θυγατρός τῶν θυγατρῶν

D. τῇ θυγατρί ταῖς θυγατράσι(v)

El adjetivo πᾶς, πᾶσα, πᾶν, “todo”.

<i>Sing.</i>	<i>M.</i>	<i>F.</i>	<i>N.</i>
<i>N.</i>	πᾶς	πᾶσα	πᾶν
<i>Ac.</i>	πάντ-α	πᾶσαν	πᾶν
<i>G.</i>	παντ-ός	πάσης	παντ-ός
<i>D.</i>	παντ-ί	πᾶσῃ	παντ-ί

<i>Plur.</i>	<i>M.</i>	<i>F.</i>	<i>N.</i>
<i>N.</i>	πάντ-ες	πᾶσαι	πάντ-α
<i>Ac.</i>	πάντ-ας	πᾶσᾶς	πάντ-α
<i>G.</i>	πάντ-ων	πᾶσῶν	πάντ-ων
<i>D.</i>	*πάντ-σι(ν)	πᾶσαις	*πάντ-σι(ν)
	>πᾶσιν		>πᾶσιν

Los numerales de “uno” a “diez”

- | | |
|----------------------|----------|
| 1. εἷς, μία, ἕν | 6. ἕξ |
| 2. δύο | 7. ἐπτά |
| 3. τρεῖς, τρία | 8. ὀκτώ |
| 4. τέτταρες, τέτταρα | 9. ἑννέα |
| 5. πέντε | 10. δέκα |

el femenino se declina como θάλαττα (v. p. 79; que la -α sea breve aquí se observa también por el acento circunflejo sobre la penúltima).

En el dativo plural masculino y neutro, el grupo -ντ- delante de σ está sujeto a modificaciones fonéticas: prácticamente es como si cayese, dejando, sin embargo, un rastro en el alargamiento de la vocal precedente (*alargamiento compensatorio*: ἄ > ἄ): *πάντ-σι(ν) > πᾶσι(ν).

Te damos a continuación los *numerales cardinales* de “uno” a “diez”: 1. εἷς, μία, ἕν; 2. δύο; 3. τρεῖς, τρία; 4. τέτταρες, τέτταρα; 5. πέντε; 6. ἕξ; 7. ἐπτά; 8. ὀκτώ; 9. ἑννέα; 10. δέκα.

Los cardinales de “cinco” a “diez” son indeclinables, es decir, tienen siempre la misma forma, independientemente del género, número y caso del sustantivo al que se refieren.

En cambio, los cuatro primeros cardinales se declinan.

El número “uno” sigue en el masculino y en el neutro la tercera declinación, y en el femenino la primera.

De la misma forma se declina οὐδείς, οὐδεμία, οὐδέν (también μηδείς, μηδεμία, μηδέν), que es precisamente un compuesto de εἷς, μία, ἕν y puede ser un adjetivo (“ningún[o]”) o un pronombre (“nadie”).

Observa el acento sobre la última en las formas del genitivo y del dativo: ἑνός (οὐδενός), μιᾶς (οὐδεμιᾶς), ἑνί (οὐδενί), μιᾷ (οὐδεμιᾷ).

Δύο tiene el acusativo igual al nominativo, y en el genitivo y en el dativo termina en -οῖν. Τρεῖς tiene también el acusativo igual al nominativo; el genitivo es τριῶν y el dativo τρισί(ν); en el neutro el nominativo es τρία. Τέτταρες sigue la tercera declinación.

	<i>M.</i>	<i>F.</i>	<i>N.</i>
<i>N.</i>	εἷς	μία	ἕν
<i>Ac.</i>	ἕν-α	μίαν	ἕν
<i>G.</i>	ἕν-ός	μιᾶς	ἕν-ός
<i>D.</i>	ἕν-ί	μιᾷ	ἕν-ί

	<i>M.</i>	<i>F.</i>	<i>N.</i>
<i>N.</i>	οὐδείς	οὐδεμία	οὐδέν
<i>Ac.</i>	οὐδένα	οὐδεμίαν	οὐδέν
<i>G.</i>	οὐδενός	οὐδεμιᾶς	οὐδενός
<i>D.</i>	οὐδενί	οὐδεμιᾷ	οὐδενί

	<i>M., F., N.</i>	<i>M., F.</i>	<i>N.</i>
<i>N.</i>	δύο	τρεῖς	τρία
<i>Ac.</i>	δύο	τρεῖς	τρία
<i>G.</i>	δυοῖν		τριῶν
<i>D.</i>	δυοῖν	τρισί(ν)	

	<i>M. y F.</i>	<i>N.</i>
<i>N.</i>	τέτταρες	τέτταρα
<i>Ac.</i>	τέτταρας	τέτταρα
<i>G.</i>		τεττάρων
<i>D.</i>		τέτταρσι(ν)

Los *numerales ordinales* son, desde “primero” a “décimo”, los siguientes: 1º πρῶτος, -η, -ον 2º δεύτερος, -ā, -ον; 3º τρίτος, -η, -ον; 4º τέταρτος, -η, -ον; 5º πέμπτος, -η, -ον; 6º ἕκτος, -η, -ον; 7º ἑβδόμος, -η, -ον; 8º ὅγδοος, -η, -ον; 9º ἐνατος, -η, -ον; 10º δέκατος, -η, -ον. Como puedes ver, se trata siempre de adjetivos de la primera clase.

- | | |
|-----|-------------------|
| 1º | πρῶτος, -η, -ον |
| 2º | δεύτερος, -ā, -ον |
| 3º | τρίτος, -η, -ον |
| 4º | τέταρτος, -η, -ον |
| 5º | πέμπτος, -η, -ον |
| 6º | ἕκτος, -η, -ον |
| 7º | ἑβδόμος, -η, -ον |
| 8º | ὅγδοος, -η, -ον |
| 9º | ἐνατος, -η, -ον |
| 10º | δέκατος, -η, -ον |

EJERCICIOS – A**El griego en el español**

Partiendo de las palabras griegas que conoces, di el significado etimológico de las palabras siguientes:

- 1) política
- 2) metrópoli / metrópolis (*metro-* aquí no deriva de μέτρον, “medida”)
- 3) necrópolis (ó νεκρός = “cadáver”)
- 4) cosmopolita

Ejercicio 8a

Lee en voz alta y traduce estas frases, después di y justifica el género, el número y el caso de cada participio:

1. Αἱ γυναῖκες παύονται ἐργαζόμεναι.
2. Οἱ μὴ ἐργαζόμενοι ἄνδρες τοῖς θεοῖς φίλοι οὐκ εἰσιν.
3. Βουλόμενοι τὴν ἑορτὴν θεᾶσθαι, πρὸς τὸ ἀστυ σπεύδομεν.
4. Ἀρ' ὄρατε τοὺς παιδας ταῖς καλαῖς παρθένοις ἐπομένους;
5. Αἱ παρθένοι μάλα φοβούμεναι ως τάχιστα οἴκαδε τρέχουσιν.
6. Ἀρ' ἀκούεις τῶν γυναικῶν ἐν τῇ οἰκίᾳ ἀλλήλαις διαλεγομένων;

Ejercicio 8b

Traduce al griego:

1. ¿Ves a los niños que se pelean en la calle?
2. Diceópolis deja de trabajar y conduce los bueyes a la casa (*usa el adverbio*).
3. ¡Deja (*παῦε*) de seguirme y vete (*ἄπελθε*)!
4. Obedeciendo a su padre, la muchacha se queda en casa (*usa el adverbio*).
5. Teseo, guiando valientemente a (sus) compañeros, huye fuera (*ἐκφεύγει*) del laberinto (*emplea el genitivo*).
6. Los hombres sufren muchos males terribles (= muchas y terribles cosas) mientras viajan (= viajando) hacia la isla.

EJERCICIOS – B**Ejercicio 8c**

Lee en voz alta y traduce:

1. Τῷ αὐτουργῷ δύο μὲν υἱοί (= hijos) εἰσιν, μία δὲ θυγάτηρ.
2. Ἡ μήτηρ τῇ θυγατρὶ οὐδένα σῖτον παρέχει.
3. Τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἡ θυγάτηρ τῷ πατρὶ πάντα λέγει.
4. Ὁ πατὴρ τήν τε μητέρα καὶ τοὺς παιδας καλεῖ.
5. Τῇ μητρὶ, “τρεῖς παιδές σοί εἰσιν”, φησίν. “Διὰ τί δυοῖν μὲν σῖτον παρέχεις, μιᾷ δὲ οὐδέν;”
6. “Δεῖ σε (= es necesario que tú..., tú debes, necesitas) σῖτον πᾶσι παρέχειν”.
7. Ἡ δὲ γυνὴ τῷ ἀνδρὶ πείθεται καὶ σῖτον πᾶσι τοῖς παισὶ παρέχει.
8. Αἱ θυγατέρες τῇ μητρὶ πειθόμεναι τὸν πατέρα ἐγείρουσι καὶ πείθουσιν αὐτὸν Ἀθήνας πορεύεσθαι.

9. Ὁ πατὴρ τοὺς μὲν παῖδας οἴκοι λείπει, ταῖς δὲ θυγατράσιν Ἀθήναῖς ἥγεῖται.
10. Μακρὰ ἡ ὁδὸς καὶ χαλεπή· τῇ δὲ δευτέρᾳ ἡμέρᾳ ἐκεῖσε ἀφικνοῦνται.
11. Πολλοὺς ἀνθρώπους ὁρῶσι πανταχόσε σπεύδοντας.
12. Ἐπεὶ δὲ εἰς τὴν ἀγορὰν ἀφικνοῦνται, πολὺν χρόνον μένουσι πάντα θεώμενοι.
13. Δύο μὲν ἡμέρας τὰ ἐν τῇ ἀγορᾷ θεῶνται, τῇ δὲ τρίτῃ ἐπὶ τὴν Ἀκρόπολιν ἀναβαίνουσιν.
14. Ἐννέα μὲν ἡμέρας Ἀθήνησι μένουσιν, τῇ δὲ δεκάτῃ οἴκαδε ὁρμῶνται.
15. Τέταρρας μὲν ἡμέρας ὁδὸν ποιοῦνται, βραδέως πορευόμενοι, τῇ δὲ πέμπτῃ οἴκαδε ἀφικνοῦνται.

Lee este pasaje, después responde a las preguntas. Odiseo en persona cuenta cómo navegó hasta la isla de Eolo, rey de los vientos, y casi alcanza su patria.

Ο ΟΔΥΣΣΕΥΣ ΚΑΙ Ο ΑΙΟΛΟΣ

Ἐπεὶ δὲ ἐκ τοῦ ἄντρου τοῦ Κύκλωπος ἐκφεύγομεν, ἐπανερχόμεθα ταχέως πρὸς τοὺς ἑταίρους. Οἱ δέ, ἐπεὶ ἡμᾶς ὁρῶσιν, χαίρουσιν. Τῇ δὲ ὑστεραίᾳ κελεύω αὐτοὺς εἰς τὴν ναῦν αὔθις εἰσβαίνειν. Οὕτως οὖν ἀποπλέομεν.

1. ¿Qué hacen Odiseo y los suyos cuando escapan de la caverna del cíclope?
2. ¿Qué ordena Odiseo que hagan los suyos al día siguiente?

Δι’ ὅλιγου δὲ εἰς νῆσον Αἰολίāν ἀφικνούμεθα. Ἐκεῖ δὲ οίκει ὁ Αἴολος, βασιλεὺς τῶν ἀνέμων. Ὁ δὲ ἡμᾶς εὔμενῶς δεχόμενος πολὺν χρόνον 5 ξενίζει. Ἐπεὶ δὲ ἐγὼ κελεύω αὐτὸν ἡμᾶς ἀποπέμπειν, παρέχει μοι ἀσκόν τινα, εἰς ὃν πάντας τοὺς ἀνέμους καταδεῖ πλὴν ἐνός, Ζεφύρου πράου.

[Αἰολίāν *Eolia, de Eolo, rey de los vientos; ἀνέμων* *los vientos; εὔμενῶς* *benignamente, favorablemente; ξενίζει* *acoge como huésped; ἀπο-πέμπειν* *enviar lejos; ἀσκόν* *odre, saco; ὃν* *el cual, el que; καταδεῖ* *encierra; πλὴν* *énos* *excepto uno; Ζεφύρου* *Céfiro, viento de occidente; πράου* *suave, tranquilo*]

3. ¿Adónde llegan después Odiseo y los suyos?
4. ¿Cuánto tiempo permanecen Odiseo y los suyos con Eolo?
5. ¿Qué le da Eolo a Odiseo cuando éste parte?
6. ¿Qué viento faltaba en el odre?

Ἐννέα μὲν οὖν ἡμέρας πλέομεν, τῇ δὲ δεκάτῃ ὁρῶμεν τὴν πατρίδα γῆν. Ἐνταῦθα δὴ ἐγὼ καθεύδω· οἱ δὲ ἑταῖροι, ἐπεὶ ὁρῶσι με καθεύδοντα, οὕτω λέγουσιν· “Τί ἐν τῷ ἀσκῷ ἔνεστιν; Πολὺς δήπου χρῆσθαι ἔνεστιν, πολύ τε ἀργύριον, δῶρα τοῦ Αἰόλου. Ἄγετε δή, λύετε τὸν ἀσκόν καὶ τὸν χρῆσθαι αἴρεῖτε”.

5

10

[τὴν πατρίδα γῆν *la patria, la tierra de los (nuestros) padres; καθεύδοντα durmiendo; χρῦσὸς oro; ἀργύριον plata; δῶρα regalos; ἄγετε δή ¡vamos! ¡ea!*]

7. ¿Cuánto tiempo navegan Odiseo y los suyos?
8. ¿Qué hace Odiseo cuando llegan cerca de su patria?
9. ¿Qué piensan sus compañeros que hay en el odre?

Ἐπεὶ δὲ λύουσι τὸν ἀσκόν, εὐθύς ἐκπέτονται πάντες οἱ ἄνεμοι καὶ χειμῶνα δεινόν ποιοῦσι καὶ τὴν ναῦν ἀπὸ τῆς πατρίδος γῆς ἀπελαύνουσιν. Ἔγὼ δὲ ἐγείρομαι καὶ γιγνώσκω τί γίγνεται. Ἀθῦμῷ οὖν 15 καὶ βούλομαι βίπτειν ἔμαυτὸν εἰς τὴν θάλατταν· οἱ δὲ ἑταῖροι σφέζουσί με. Οὕτως οὖν οἱ ἄνεμοι ἡμᾶς εἰς τὴν τοῦ Αἰόλου νῆσον πάλιν φέρουσιν.

[εὐθύς *enseguida, inmediatamente; ἐκπέτονται vuelan fuera; ὀπ-ελαύνουσιν alejan; βίπτειν lanzar, arrojar; πάλιν otra vez, de nuevo*]

10. ¿Qué sucede cuando los compañeros de Odiseo abren el odre?
11. ¿Cuál es la reacción de Odiseo cuando se despierta?
12. ¿Dónde es transportada la nave por los vientos?

Ejercicio 8d

Traduce al griego:

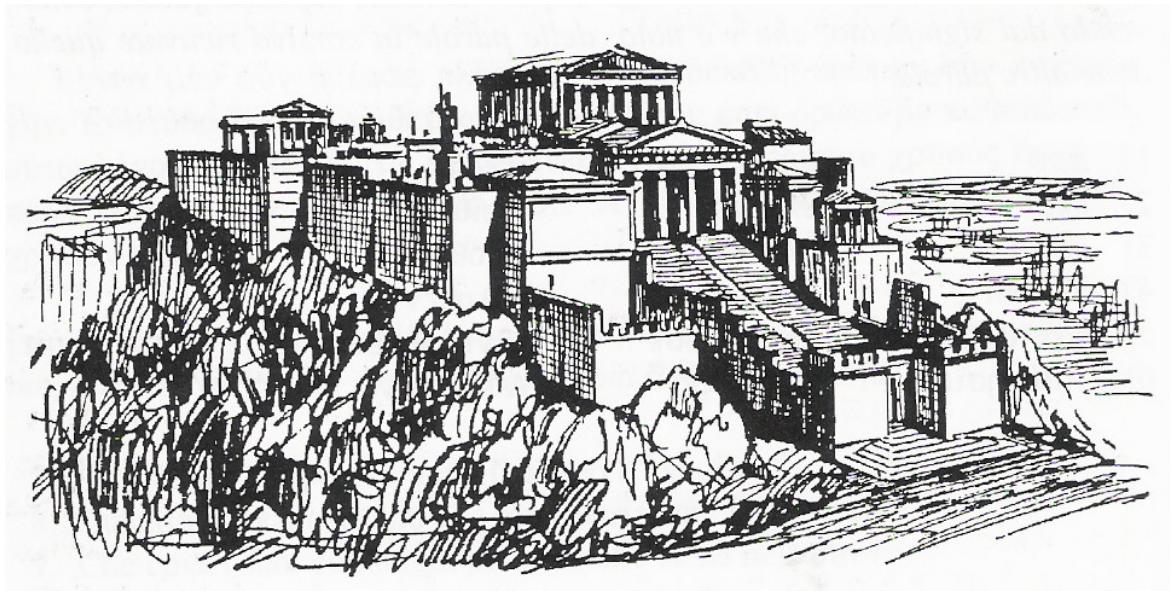
1. Cuando llegamos a la isla, yo voy a la casa de Eolo.
2. Y él cuando me ve, se asombra mucho y dice: “¿Qué sucede? (= ¿Qué te pasa?) ¿Por qué estás (presente) de nuevo aquí?
3. Y yo respondo: “la culpa es de mis compañeros (= los compañeros son culpables), pues liberaron (ἔλυσαν) los vientos. ¡Pero ayúdanos, amigo!”
4. Pero Eolo dice: “aléjate (ἄπιθι) rápidamente de la isla. No es posible ayudarte; pues los dioses sin duda (δέπτου) te odian (μισέω)”.

La formación de las palabras

Las palabras que encuentras en las tres columnas siguientes expresan una idea de estado en un lugar, movimiento hacia un lugar y movimiento desde un lugar respectivamente; sabiendo esto y partiendo del significado conocido de las palabras en negrita, deduce el de las otras palabras.

1) ποῦ	ποῖ/πόσε	πόθεν
2) ἐκεῖ	ἐκεῖσε	ἐκεῖθεν
3) οἴκοι	οἴκαδε	οἴκοθεν
4) ἄλλοθι	ἄλλοσε	ἄλλοθεν
5) πανταχοῦ	πανταχόσε	πανταχόθεν
6) Ἀθήνησι(ν)	Ἀθήνāζε	Ἀθήνηθεν

La historia de Atenas: líneas generales



Reconstrucción de la Acrópolis de Atenas

1. La edad del Bronce

Atenas creció en torno a la Acrópolis, la empinada colina rocosa que se yergue en mitad de la ciudad antigua. Los arqueólogos han demostrado que en la edad del bronce la Acrópolis estaba fortificada y allí se alzaba un palacio, que era sin duda un centro administrativo de la región que le rodeaba, como los palacios de Micenas y de Pilos. Según la tradición, Teseo unificó el Ática en la generación precedente a la guerra de Troya; en la *Ilíada*, en cambio, raramente se mencionan héroes atenienses, lo que hace pensar que en la edad del bronce Atenas no fuera un centro muy importante.

2. La denominada “edad media” o “edad oscura” griega.

La civilización de la edad del bronce tendría su fin después de la guerra de Troya, en torno al 1200 a.C. En el transcurso de las invasiones dorias que vinieron a continuación Atenas fue, según la tradición, la única

ciudad que no fue saqueada. Es cierto que en este período la ciudad se amplía, y, siempre según la tradición antigua, justamente de ahí habría partido (en torno al 1050 a. C.) la oleada migratoria que pobló la costa y las islas de Asia Menor; en adelante Atenas se consideró siempre la metrópoli de todos los asentamientos jonios.

3. El denominado “renacimiento griego” (c. 850 a.C.)

Mientras Grecia salía lentamente de la denominada “edad media griega”, la población crecía y otras ciudades-estado enviaron colonias (es decir, enviaron a algunos de sus ciudadanos a ultramar a fundar una nueva ciudad) a lo largo de gran parte de la costa del mar Mediterráneo, desde Francia meridional hasta del mar Negro (750-500 a.C., aproximadamente); pero Atenas no participó en ninguna parte de este movimiento de colonización, y parece que no conoció los problemas que

condujeron a la emigración de otras regiones griegas.

4. Las reformas de Solón

A la originaria monarquía ateniense le sucedió un gobierno aristocrático; pero los nobles agobiaban tanto a los ciudadanos que se podía temer una revolución popular. En esta crisis los atenienses recurrieron a un árbitro: Solón (arconte epónimo en el 594-593 a.C., aunque sus reformas se remontan quizá a veinte años después), que estableció un compromiso entre los intereses opuestos de los nobles y de los ciudadanos. Fue no sólo un hombre de Estado, sino también un poeta, y en un fragmento que ha llegado hasta nosotros exalta sus reformas:

Al pueblo entregué cuanto merece sin exagerar ni mermar su honor, los que detentan poder y por riquezas notables son, también en ellos pensé, que ninguna ofensa padecieron y me mantuve firme, a ambos oponiendo mi poderoso escudo, no permití a ninguno vencer contra justicia (fragmento 5, edición de J. L. Navarro González y J. M. Rodríguez Jiménez, ed. Akal).

Solón fue autor de importantes reformas económicas, que dieron respiro a los ciudadanos, y constitucionales, que prepararon el camino a la futura democracia: dividió a los ciudadanos en cuatro clases según el patrimonio (es decir, según la mayor o menor riqueza), y dio a cada una de ellas tareas y derechos propios; de esta forma la riqueza, y ya no la nobleza de nacimiento, llegó a ser un título de privilegio político, con lo que

el predominio de la aristocracia se debilitó.

5. La tiranía de Pisístrato

La constitución de Solón no gustaba ni a los nobles ni al pueblo, y después de mucho tiempo domina Atenas un tirano (en el sentido griego de “señor absoluto”), Pisístrato, que reinó durante treinta y tres años (desde el 561 hasta el 528 a.C.). Bajo Pisístrato Atenas conoció un florecimiento: la economía mejoró, la ciudad se adornó con edificios públicos y adquirió un gran poder en el mundo griego. A Pisístrato le sucedió su hijo Hipias, que, en cambio, fue expulsado en el 510 a.C.

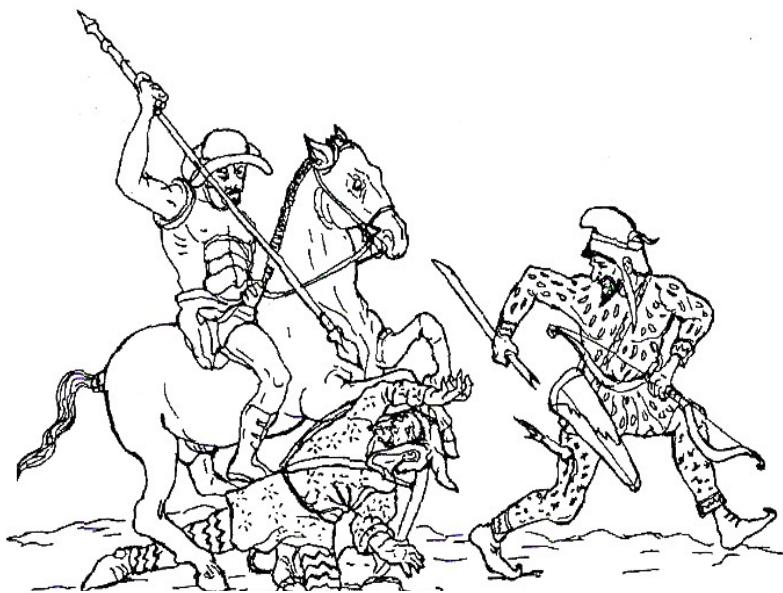
6. Clístenes y la democracia

Tres años después, Clístenes dio a Atenas una nueva constitución, que hizo de ella una democracia, en la cual el poder soberano correspondía a todos los ciudadanos varones adultos (*ἐκκλησία*).

La democracia ateniense debió afrontar de inmediato una grave crisis: Hipias se había refugiado junto al rey de Persia, cuyos dominios se extendían hasta la costa del mar Egeo, y abarcaban también las colonias griegas de Jonia; estas últimas en el 499 a.C. se rebelaron contra los persas y pidieron ayuda a las ciudades griegas del continente. Atenas envió un contingente de soldados que en un primer momento combatió con éxito; pero la revuelta fue finalmente aplastada en el 494 a.C.

7. Las guerras médicas

En el 490 a.C. Darío I, rey de Persia, mandó una flota contra Atenas, para castigarla por el apoyo a los jonios rebeldes. Los persas desembarcaron en



Un jinete ateniense rechaza a dos soldados persas

la costa oriental del Ática, en Maratón; después de un dramático debate, los atenienses decidieron mandar un ejército contra los persas, y obtuvieron una gran victoria: los persas fueron obligados a regresar a las naves. Atenas había derrotado en solitario a los persas; los atenienses no olvidaron jamás aquel día, que llenó de confianza a la joven democracia ateniense.

Diez años después, el hijo de Darío, Jerjes, hizo de nuevo la guerra a los griegos con una gran flota y un gran ejército; su intención era conquistar toda Grecia y anexionarla a su imperio. Los griegos intentaron detener a los persas en las Termópilas (agosto del 480 a.C.), pero debieron abandonar toda Grecia al norte del Peloponeso, incluida también el Ática. Atenas fue evacuada y saqueada por los persas, pero en septiembre la flota de las ciudades griegas aliadas, bajo el mando del general ateniense Temístocles, derrotó a los persas frente a la isla de Salamina. Jerjes, que sin la flota no estaba en disposición de aprovisionar al ejército, se retiró a Asia, pero dejó en Grecia

septentrional, a las órdenes de Mardonio, un contingente de cien mil hombres, con órdenes de someter a Grecia al año siguiente; pero en la primavera del 479 a.C. el ejército griego marchó hacia el Norte y derrotó a los persas en Platea: el mismo día, según la tradición, la flota

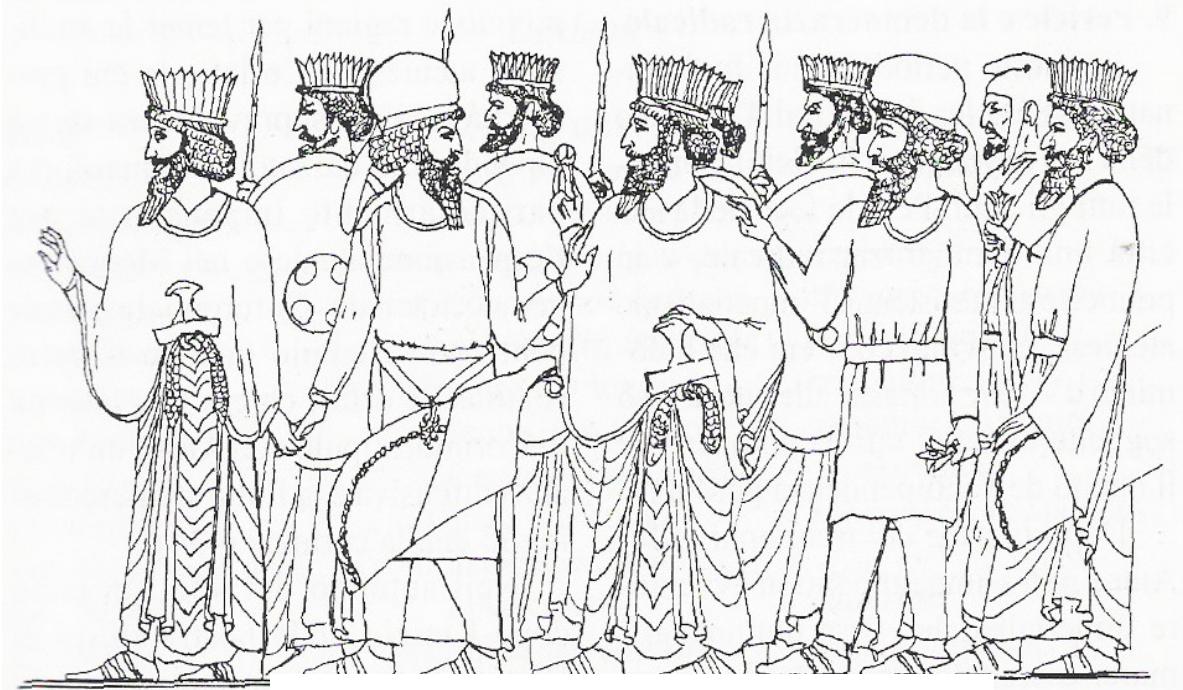
griega atacó y destruyó a los restos de la marina persa en Mícale, en Asia Menor.



Temístocles

8. La liga Delia y el imperio ateniense

A los griegos les pareció que aquella victoria ofrecía sólo un momento de respiro en la lucha contra el poder persa; muchas ciudades griegas alejadas del continente, incluidas las islas y las costas del Egeo estaban todavía en poder de los persas. En el



Guerreros persas

478 a.C. en la isla de Delos se fundó la liga Delia, a la que se adhirieron aquellas ciudades que se comprometieron a proseguir la lucha contra Persia bajo el liderazgo ateniense.

La liga Delia alcanzó, bajo la guía del general ateniense Cimón, una serie de victorias, y dejó de combatir sólo después de que los persas aceptaran unas condiciones de paz humillantes en el 449 a.C. Mientras tanto, sin embargo, la que había nacido como

liga de estados libres e independientes se estaba transformando poco a poco en un verdadero imperio ateniense, y los aliados de Atenas eran ahora estados vasallos.

Esparta se alarmó por el creciente poderío ateniense y este temor llevó a una larga guerra, interrumpida con períodos de paz, durante los cuales Esparta y sus aliados (la liga del Peloponeso) se enfrentaron con los atenienses en una serie de batallas que nunca fueron decisivas.

La primera guerra del Peloponeso acabó en el 446 a.C., y Atenas y Esparta firmaron la paz de los treinta años.

9. Pericles y la democracia radical

En este período, Atenas fue dominada por Pericles: desde el 443 al 429 a.C., año de su muerte, fue elegido general todos los años. Pericles hizo de su ciudad una democracia radical, y en política exterior mantuvo el imperialismo ateniense, convencido de que el dominio de Atenas sobre las ciudades sometidas les aportaría beneficios



Arquero persa

tales que compensarían el daño por la pérdida de su independencia.

Después de la paz de los treinta años (446 a.C.) Atenas no se empeñó en más aventuras imperialistas: dominaba el mar, ejercía un control férreo sobre su imperio e iba expandiendo hacia occidente su influencia económica. Esparta y sus aliados tenían buenas razones para temer las ambiciones atenienses, y Corinto, cuya prosperidad y supervivencia misma dependían de su comercio, estaba especialmente preocupada por la expansión ateniense hacia el Mediterráneo occidental.

Se produjeron incidentes peligrosos, como cuando Córcega (actual Corfú), que era una colonia de Corinto, pactó con Atenas una alianza defensiva y la flota ateniense derrotó a la corintia (432 a.C.).

En el otoño del año 432 a.C. (un año después del inicio de nuestra historia de Diceópolis y su familia), tras una frenética actividad diplomática, ambas partes se preparaban para la guerra.



Pericles

*Athenaze. Léxico cap. VIII**Verbos*

- ἀναβαίνω
ἀναπαύομαι
δια-λέγομαι (+ dat.)
ἐγείρομαι
ἐγείρω
ἔξαγω
ἔξηγέομαι
ἔπομαι
ἐργάζομαι
ἔστω!
εὔχομαι
θαρρέω
θεάομαι
παύομαι (+ part.)
ὑφαίνω

Sustantivos

- ὁ ἀγών, τοῦ ἀγῶνος
ἡ ἄμπελος, τῆς ἄμπέλου
ὁ ἀνήρ, τοῦ ἀνδρός
ἡ αὐλή, τῆς αὐλῆς
ὁ βωμός, τοῦ βωμοῦ
τό ἔργον, τοῦ ἔργου
ἡ ἐσπέρα, τῆς ἐσπέρᾶς
ὁ ἡμίονος, τοῦ ἡμιόνου
ὁ θεός, τοῦ θεοῦ
ἡ θυγάτηρ, τῆς θυγατρός
ἡ θύρα, τῆς θύρας
ὁ λίμος, τοῦ λίμου
ὁ λυκοκτόνος, τοῦ λυκοκτόνου
τὰ μῆλα, τῶν μήλων
ἡ μήτηρ, τῆς μητρός
ἡ νύξ, τῆς νυκτός
ὁ πατέρ, τοῦ πατρός
ὁ πέπλος, τοῦ πέπλου
ὁ ποιητής, τοῦ ποιητοῦ
ὁ πολίτης, τοῦ πολίτου
ἡ σπονδή, τῆς σπονδῆς
ἡ χείρ, τῆς χειρός

Nombres propios

- ἡ Ἀκρόπολις, τῆς Ἀκροπόλεως
ὁ Διόνυσος, τοῦ Διονύσου
ὁ Ζεύς, τοῦ Διός
ὁ Παρθενών, τοῦ Παρθενώνος

Pronombres

- ἔγωγε

Adjetivos

- ἀδύνατος, ἀδύνατον
ἀφνειός, ἀφνειόν
πᾶς, πᾶσα, πᾶν
πολύμηλος, πολύμηλον

Preposiciones

- ὑπέρ (+ gen.)

Adverbios

- ἐκεῖσε
οἴκοι

Conjunciones

- διότι
ἐπεί
μηδέ

Locuciones

- ἀλλήλαις
ἀνάγκη... ἔστιν

Numerales cardinales

- 1 εἷς, μία, ἕν
2 δύο
3 τρεῖς, τρία
4 τέτταρες, τέτταρα
5 πέντε
6 ἕξ
7 ἑπτά
8 ὀκτώ
9 ἐννέα
10 δέκα

Numerales ordinales

- 1º πρῶτος, πρώτη, πρῶτον
2º δεύτερος, δεύτερα,
δεύτερον
3º τρίτος, τρίτη, τρίτον
4º τέταρτος, τετάρτη,
τέταρτον
5º πέμπτος, πέμπτη, πέμπτον
6º ἕκτος, ἕκτη, ἕκτον
7º ἔβδομος, ἔβδόμη, ἔβδομον
8º ὅγδοος, ὅγδόη, ὅγδοον
9º ἐνάτος, ἐνάτη, ἐνάτον
10º δέκατος, δεκάτη, δέκατον

Capitolo IX

Ορώσι τὴν εἰκόνα τῆς Ἀθηνᾶς, ἐνοπλίου οὔσης καὶ Νίκην τῇ δεξιᾷ φερούσης.



ἡ στοά (τῆς στοᾶς)



ο ὅμιλος (τοῦ ὅμίλου):
πολλοὶ ἀνθρωποι
σπεύδων (m.)
σπεύδουσα (f.)
σπεύδον (n.)
(gen.: σπεύδοντος,
σπευδούσης,
σπεύδοντος)

βοῶν (m., < βοά-ων)
βιωσα (f., < βοά-ουσα)
βοῶν (n., < βοά-ον)
(gen.: βιωντος,
βιώσης,
βιωντος)

ποιῶν (m., < ποιέ-ων)
ποιοῦσα (f., < ποιέ-ουσα)
ποιῶν (n., < ποιέ-ον)
(gen.: ποιοῦντος,
ποιούσης,
ποιοῦντος)

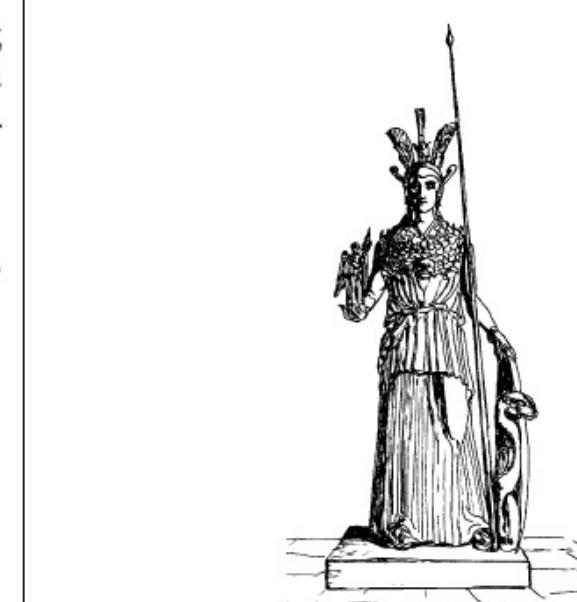
διά (+ gen.)



ο ἀλλαντοπώλης
(τοῦ ἀλλαντοπώλου)



τὰ ὕνια
(τῶν ὕνιων)



Η ΠΑΝΗΓΥΡΙΣ (α)

Οὗτος οὖν πορευόμενοι ἀφικνοῦνται εἰς τὴν ἀγοράν. Ἐκεῖ δὲ τοσοῦτός ἐστιν ὁ ὅμιλος ὥστε μόλις προχωροῦσι πρὸς τὴν Ἀκρόπολιν. Τέλος δὲ τῷ Δικαιοπόλιδι ἐπόμενοι εἰς στοάν τινα ἀφικνοῦνται, καὶ καθιζόμενοι θεῶνται τοὺς ἀνθρώπους σπεύδοντας καὶ βιωντας καὶ θόρυβον ποιοῦντας.

”Ηδη δὲ μάλα πεινῶσιν οἱ παῖδες. Ο δὲ Φίλιππος ἀλλαντοπώλην ὄρα διὰ τοῦ ὅμίλου ώθιζόμενον καὶ τὰ ὕνια βιωντα. Τὸν οὖν πατέρα καλεῖ καί, «πάππα φίλε,»



ἡ πανήγυρις
festival público

πεινάω tener hambre
ώθιζομαι dar empujones,
abrirse paso a empujones

φησίν, «ἰδού, ἀλλὰντοπώλης προσχωρεῖ.
Ἄρ' οὐκ ἐθέλεις σῖτον ὡνεῖσθαι; Μάλα
15 γὰρ πεινῶμεν.» Ὁ οὖν Δικαιόπολις τὸν
ἀλλὰντοπώλην καλεῖ καὶ σῖτον ὡνεῖται.
Οὕτως οὖν ἐν τῇ στοᾷ καθίζονται
ἀλλάντας ἐσθίοντες καὶ οἶνον πίνοντες.

Μετὰ δὲ τὸ δεῖπνον ὁ Δικαιόπολις,
20 «ἄγετε,» φησίν, «ἄρ' οὐ βούλεσθε ἐπὶ τὴν
Ἄκροπολιν ἀναβαίνειν καὶ τὰ ιερὰ
θεᾶσθαι;» Ὁ μὲν πάππος μάλα κάμνει
καὶ οὐκ ἐθέλει ἀναβαίνειν, οἱ δὲ ἄλλοι
λείπουσιν αὐτὸν ἐν τῇ στοᾷ καθιζόμενον
25 καὶ διὰ τοῦ ὁμίλου ὠθιζόμενοι ἐπὶ τὴν
Ἄκροπολιν ἀναβαίνουσιν.

Ἐπεὶ δὲ εἰς ἄκραν τὴν Ἀκρόπολιν
ἀφικνοῦνται καὶ τὰ προπύλαια
διαπερῶσιν, τὸ τῆς Παρθένου ιερὸν
30 ὅρωσιν ἐναντίον καὶ τὴν τῆς Ἀθηνᾶς
εἰκόνα, μεγίστην οὖσαν, ἐνόπλιον καὶ
δόρυ δεξιᾷ φέρουσαν. Πολὺν οὖν χρόνον
ἡσυχάζουσιν οἱ παῖδες τὴν θεὸν θεώμενοι,

πίνω *beber*

ἄγε (sg.), **ἄγετε** (pl.)
¡venga!, ¡vamos!

ἐναντίος, ἐναντία, ἐναντίον

opuesto; enfrente

ἐνόπλιος, ἐνόπλιον

armado, -a

τὸ δόρυ
(τοῦ δόρατος)



ὁ Δ. ὡνεῖται τοὺς ἀλλάντας

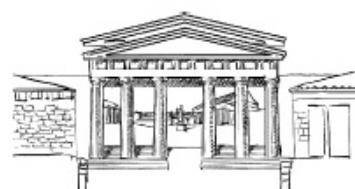


ἐσθίων (m.)
ἐσθίουσα (f.)
ἐσθίον (n.)
(gen.: ἐσθίοντος,
ἐσθιούσης,
ἐσθίοντος)



οἱ ἀλλάντες
(οἱ ἀλλάς,
τοῦ ἀλλάντος)
πίνων (m.)
πίνουσα (f.)
πίνον (n.)
(gen.: πίνοντος,
πίνούσης,
πίνοντος)

τὸ ιερόν
(τοῦ ιεροῦ)



τὰ προπύλαια (τῶν προπυλαίων)

ὤν (m.)
οὖσα (f.)
ὄν (n.)
(gen.: ὄντος,
οὖσης,
όντος)



ἡ τῆς Ἀθηνᾶς εἰκόνων

φέρων (m.)
φέρουσα (f.)
φέρον (n.)
(gen.: φέροντος,
φερούσης,
φέροντος)

(τῆς εἰκόνος)
ἡ Ἀθηνᾶ
(τῆς Ἀθηνᾶς)

τέλος δὲ ὁ Δικαιόπολις, «ἄγετε,» φησίν,
«ἄρ' οὐ βούλεσθε τὸ ἱερὸν θεᾶσθαι;» Καὶ 35
ἡγεῖται αὐτοῖς πόρρω.

πόρρω ↔ ὅπισθεν

τὸ ἄγαλμα (τοῦ ἀγάλματος)
= ἡ εἰκὼν
κοσμέω (< κόσμος) : καλὸν ποιέω

Μέγιστον ἔστι τὸ ἱερὸν καὶ κάλλιστον.
Πολὺν χρόνον τὰ ἀγάλματα θεῶνται, ἀ
τὸ πᾶν ἱερὸν κοσμεῖ. Ἀνεῳγμέναι εἰσὶν
αἱ πύλαι· ἀναβαίνουσιν οὖν οἱ παῖδες καὶ 40
εἰσέρχονται. Πάντα τὰ εἴσω σκοτεινά
ἔστιν, ἀλλ' ἐναντίαν μόλις ὥρωσι τὴν τῆς
Ἀθηνᾶς εἰκόνα, τὸ κάλλιστον ἔργον τοῦ
Φειδίου. Ἡ θεὸς λάμπεται χρυσῷ, τῇ μὲν
δεξιᾷ Νίκην φέρουσα τῇ δὲ ἀριστερᾷ τὴν 45
ἀσπίδα. Ἄμα τοῦν φοβοῦνται οἱ παῖδες
θεῶμενοι καὶ χαίρουσιν. Ο δὲ Φίλιππος
προχωρεῖ καὶ τὰς χεῖρας ἀνέχων τῇ θεῷ
εὔχεται· «^Ω Αθηνᾶ Παρθένε, παῖ Διός,
πολιοῦχε, ἤλεως ἵσθι καὶ ἀκούε μου 50
εὔχομένον· σῶζε τὴν πόλιν καὶ σῶζε ἡμᾶς
ἐκ πάντων κινδύνων.» Ἐνταῦθα δὴ πρὸς
τὴν Μέλιτταν ἐπανέρχεται καὶ ἡγεῖται
αὐτῇ ἐκ τοῦ ἱεροῦ.



ἡ θεὸς
λάμπεται
οὐ Φειδίας
(τοῦ Φειδίου)



ἡ ἀσπίς
(τῆς ἀσπίδος)

ἀνέχω = αἴρω

πολιοῦχος, -ον : ἡ Ἀθηνᾶ
πολιοῦχός ἔστιν =
ἡ Ἀ. τὴν πόλιν φυλάττει

ἀνέχων (m.)
ἀνέχουσσα (f.)
ἀνέχον (n.)

(gen.: ἀνέχοντος,
ἀνεχούσης,
ἀνέχοντος)



ἡ Νίκη
(τῆς Νίκης)

κάλλιστος, καλλίστη,
κάλλιστον

bellísimo, el más bello

κοσμέω *adornar*

ο χρυσός, τοῦ χρυσοῦ *oro*

ἄμα *al mismo tiempo*

ἐπανερχομαι *volver, regresar*

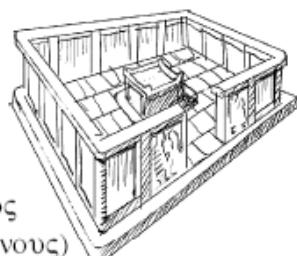
ά que, la que
ἀνεῳγμέναι *abiertas*
τὰ εἴσω *el interior*

55 Πολύν τινα χρόνον τοὺς τεκόντας
 ζητοῦσιν, τέλος δὲ εὑρίσκουσιν αὐτοὺς
 ὅπισθεν τοῦ ἱεροῦ καθορῶντας τὸ τοῦ
 Διονύσου τέμενος. Ὁ δὲ Δικαιόπολις,
 «ἰδού, ὁ παῖδες,» φησίν, «ἡδη
 60 συλλέγονται οἱ ἄνθρωποι εἰς τὸ τέμενος.
 Καιρός ἐστι καταβαίνειν καὶ ζητεῖν τὸν
 πάππον.»

Καταβαίνουσιν οὖν καὶ σπεύδουσι
 πρὸς τὴν στοάν ἐκεῖ δὲ εὑρίσκουσι τὸν
 65 πάππον ὀργίλως ἔχοντα. «὾ οὐ τέκνον,»
 φησίν, «τί ποιεῖς; Διὰ τί με λείπεις
 τοσοῦτον χρόνον; Διὰ τί τὴν πομπὴν οὐ
 θεώμεθα;» Ὁ δὲ Δικαιόπολις, «θάρρει,
 πάππα,» φησίν· «νῦν γὰρ πρὸς τὸ τοῦ
 70 Διονύσου τέμενος πορευόμεθα· δι’ ὀλίγου
 γὰρ γίγνεται ἡ πομπή. Ἀγε δή.» Οὗτο
 λέγει καὶ ἡγεῖται αὐτοῖς πρὸς τὸ τέμενος.

οἱ τεκόντες, τῶν τεκόντων
 (< τίκτω) : ὁ πατὴρ καὶ ἡ
 μῆτη

καθ-οράω



τὸ τέμενος
 (τοῦ τεμένους)



ὁ πάππος
 ὀργίλως ἔχει
 ὀργίλως ἔχω
 = ἀγανακτέω

τὸ τέκνον (τοῦ τέκνου) = ὁ νίος



ἡ πομπή (τῆς πομπῆς)

τὸ τέμενος, τοῦ τεμένους *santuario, recinto sagrado*

συλλέγομαι *reunirse*

ὀργίλος, -η, -ον *enojado, irritado*

ἔχω (+ adv.) *estar, ser, encontrarse*

ὀργίλως ᔁχω *estar enojado*

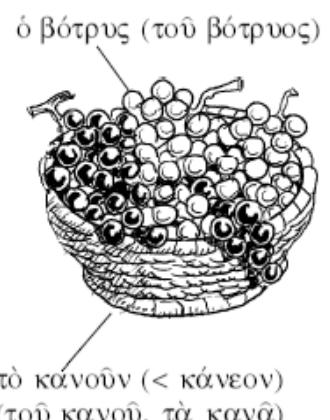
Τῶν παρόντων πολλοὶ
μεθύοντες κωμάζουσιν.



Η ΠΑΝΗΓΥΡΙΣ (β)

Ἐσπέρα ἥδη πάρεστιν. Δι’ ὀλίγου
σιγώσι πάντες οἱ ἄνθρωποι· ὁ γὰρ κῆρυξ
προσχωρεῖ καὶ βιῶν, «σίγατε, ω̄ πολῖται,» 75
φησίν· «ἡ γὰρ πομπὴ προσχωρεῖ. Ἐκποδὼν
γίγνεσθε.» Πάντες οὖν ἐκποδὼν γίγνονται
καὶ τὴν πομπὴν μένουσιν.

Ἐνταῦθα δὴ τὴν πομπὴν ὁρῶσι
προσχωροῦσαν. Ἡγοῦνται μὲν οἱ κήρυκες· 80
ἔπειτα δὲ παρθένοι κάλλισται βαδίζουσι
κανά φέρουσαι βοτρύων πλήρη. Ἔπονται
δὲ αὐταῖς πολλοί τε πολῖται ἀσκοὺς
οἴνου φέροντες καὶ πολλοὶ μέτοικοι



πλήρη = μεστά



ό κῆρυξ, τοῦ κήρυκος
heraldo, mensajero
ἐκποδών *fuera, lejos*

ἐ. γίγνομαι *salir del
camino, quitarse de enmedio*

ό μέτοικος, τοῦ μετοίκου
*meteco (extranjero residente
en Atenas)*

85 σκάφια φέροντες. Ἐπειτα δὲ προχωρεῖ ὁ τοῦ Διονύσου ίερεὺς καὶ ἅμαυτῷ νεᾶνίαι ἄριστοι τὴν τοῦ Διονύσου εἰκόνα φέροντες. Τελευταῖοι δὲ οἱ ὑπηρέται ἔρχονται τὰ ίερεῖα ἄγοντες.

90 Πάντες οὖν χαίροντες τῇ πομπῇ ἔπονται πρὸς τὸ τοῦ θεοῦ τέμενος. Ἐπεὶ δὲ ἀφικνοῦνται, ὁ μὲν ίερεὺς καὶ οἱ νεᾶνίαι τὴν τοῦ θεοῦ εἰκόνα εἰς τὸ ιερὸν φέρουσιν, οἱ δὲ ὑπηρέται τὰ ίερεῖα πρὸς 95 τὸν βωμὸν ἄγουσιν. Ἐπειτα δὲ ὁ κῆρυξ τῷ δήμῳ κηρύττων, «εὐφημεῖτε, ὁ πολῖται,» φησίν. Σιγὰ οὖν ὁ πᾶς ὅμιλος καὶ ἡσυχος μένει.

Ο δὲ ίερεὺς τὰς χεῖρας πρὸς τὸν 100 οὐρανὸν αἴρων, «ὦ ἄναξ Διόνυσε,» φησίν, «ἄκουε μου εὐχομένου· Βρόμιε, τήν τε θυσίāν δέχου καὶ ἵλεως ἵσθι τῷ δήμῳ· σὺ γὰρ ἵλεως ὃν τὰς τε ἀμπέλους σώζεις καὶ αὐξάνεις τοὺς βότρυας ὥστε παρέχειν 105 ἡμῖν τὸν οἶνον.»

ἄριστος, ἄριστη, ἄριστον
el mejor, noble
τελευταῖος, τελευταία,
τελευταῖον *último, final*
τὸ ίερεῖον, τοῦ ίερείου
victima (del sacrificio)

ὁ δῆμος, τοῦ δήμου
pueblo
ἡσυχος, -ον *tranquilo*
ὁ ἄναξ, τοῦ ἄνακτος
soberano, señor
ὁ Βρόμιος, τοῦ Βρομίου
Bromio, Tonante, estruendoso
(epíteto de Dioniso)



κηρύττω < κῆρυξ
εὐφημεῖτε : ἡσυχάζετε, σιγάτε
ἡσυχος, ἡσυχον < ἡσυχάζω

οὐρανός (τοῦ οὐρανοῦ)



τὸ ιερεῖον
ἡ θυσία (τῆς θυσίας)
δέχου = λάμβανε
αὐξάνω = πληθύνω
ώστε παρέχειν (ώστε + inf.)
= ούτε παρέχουσιν



οἱ ἱερεὺς σφάττει τὰ ἱερεῖα



οἱ ὑπηρέται κατα-τέμνουσι τὰ ἱερεῖα

σπένδω = σπονδὴν ποιέομαι



ἡ δαίς (τῆς δαιτός) :
τὸ ἐκ τῶν ἱερείων δεῖπνον
τέρπομαι = χαίρω

πολλοὶ ἄνθρωποι κωμάζουσιν

Οἱ δὲ παρόντες πάντες βιωσιν· «Ἐλελεῦ, Ἱον, Ἱον, Βρόμιε, Ἰλεως ὃν τούς τε βότρυας αὐξανε καὶ πάρεχε ἡμῖν τὸν οἶνον.» Ἐπειτα δὲ ὁ ἱερεὺς σφάττει τὰ ἱερεῖα· οἱ δὲ ὑπηρέται ἔτοιμοι ὅντες 110 λαμβάνουσιν αὐτὰ καὶ κατατέμνουσιν. Καὶ τὰ μὲν τῷ θεῷ παρέχουσιν ἐν τῷ βωμῷ καίοντες, τὰ δὲ τοῖς παροῦσι διαιροῦσιν. Ἐπεὶ δὲ ἔτοιμά ἐστι πάντα, ὁ ἱερεὺς οἶνον σπένδει καὶ τῷ θεῷ 115 εὔχεται. Ἐνταῦθα δὴ πάντες τὸν τ' οἶνον πίνουσι καὶ τὰ κρέα ἐσθίουσι τῇ δαιτὶ τερπόμενοι.

Μέση νῦν νῦν ἐστιν, τῶν δὲ παρόντων πολλοὶ μεθύοντες κωμάζουσιν. Ἡ οὖν 120



ἐλελεῦ, Ἱον, Ἱον
(cantos rituales intraducibles)

ἔτοιμος, ἔτοιμη, ἔτοιμον
dispuesto, preparado

παρόντες, παροῦσι,
παρόντων < πάρειμι

τὰ μέν... τὰ δέ...
unos (pedazos)... otros...

τὰ κρέα
la(s) carne(s)

Μυρρίνη, φοβουμένη ὑπὲρ τῶν παίδων,
 «ἄγε δή, ω̄ ἄνερ,» φησίν, «ό πάππος μάλα
 κάμνει. Καιρός ἐστιν ἐπανιέναι πρὸς τὰς
 πύλας καὶ καθεύδειν.» Ὁ δὲ πάππος, «τί¹²⁵
 λέγεις;» φησίν, «οὐ κάμνω ἐγώ. Βούλομαι
 κωμάζειν.» Ὁ δὲ Δικαιόπολις, «γέρων
 εἰ, πάππα,» φησίν· «οὐ προσήκει σοι
 κωμάζειν. Ἐλθέ.» Οὗτῳ λέγει καὶ ἥγεῖται
 αὐτοῖς πρὸς τὰς πύλας. Ἐπεὶ δὲ¹³⁰
 ἀφικνοῦνται, τὸν ἡμίονον εὑρίσκουσι καὶ
 πάντες χαμαὶ καθεύδουσιν.

ο γέρων (τοῦ γέροντος)
 ↔ ο νεανίας



ο Δ. καὶ οἱ ὄλλοι χαμαὶ¹³⁰
 καθίζουσιν
 (χαμαὶ = ἐπὶ τῇ γῇ)

Singular

Nom.	ο	ἱερεύ-	ς
Voc.	ω̄	ἱερεῦ	
Acc.	τὸν	ἱερέα	
Gen.	τοῦ	ἱερέως	
Dat.	τῷ	ἱερεῖ	

Plural

Nom.	οἱ	ἱερῆς (-εῖς)
Voc.	ω̄	ἱερῆς (-εῖς)
Acc.	τοὺς	ἱερέας
Gen.	τῶν	ἱερέων
Dat.	τοῖς	ἱερεῦ-σι(ν)

προσήκει *conviene*

Enchiridion

En el capítulo anterior has aprendido el participio de presente medio (por ejemplo *λῦόμενος*, *λῦομένη*, *λῦόμενον*), que se declina como el adjetivo *καλός*, *καλή*, *καλόν*.

Ahora, en la primera lectura de este capítulo, has encontrado muchas formas del *participio de presente activo*, por ejemplo *σπεύδοντας*, *βοῶντας* y *ποιοῦντας*. Los participios de presente activos tienen terminaciones similares, pero no idénticas, a las de *πᾶς*, *πᾶσα*, *πᾶν*, cuya declinación has estudiado igualmente en el capítulo 8 (v. p. 196). En particular, son reseñables las terminaciones del nominativo singular: *-ων* para el masculino, *-ουσα* para el femenino y *-ον* para el neutro, y el dativo plural: *-ουσι(v)* (< *-οντ-σι[v], v. p. 196: observa que la *-o-* se alarga por compensación no en *-ω-* sino en *-ou-*) para el masculino y el neutro y *-ούσαις* para el femenino.

Las terminaciones del participio de presente activo de todos los verbos, con sus debidos acentos, constituyen el participio de presente del verbo *εἰμί* (“ser, estar”): *ών*, *ούσα*, *όν*.

Los participios activos de los verbos contractos se declinan como los de los otros verbos, pero el encuentro de la vocal final del tema (*-α-*, *-ε-*, *-ο-*) con las vocales de las terminaciones determinan varios cambios: será necesario aquí recordar, para los verbos en *-ε-* (como *φιλέω*), que *ε + ω > ω*, y *ε + ο, ου > ου*, y para los contractos en *-α-* (como *τίμάω*), que *α + ω, ου > ω*.

Por tanto, de *φιλέ-ων* > *φιλῶν*, de *φιλέ-ουσα* > *φιλοῦσα*, y así sucesivamente; de la misma manera, de *τίμά-ων* > *τίμῶν*, de *τίμά-ουσα* > *τίμωσα*, etcétera. Prueba tú mismo a obtener las formas contractas a partir de las no contractas y viceversa.

El partic. de presente activo

εἰμι:

Sing.	M.	F.	N.
N.	ών	ούσα	όν
A.	όντ-α	ούσαν	όν
G.	όντ-ος	ούσης	όντ-ος
D.	όντ-ι	ούσῃ	όντ-ι

Plur.	M.	F.	N.
N.	όντ-ες	ούσαι	όντ-α
A.	όντ-ας	ούσας	όντ-α
G.	όντ-ων	ούσων	όντ-ων
D.	> ούσι(v)	ούσαις	*όντ-σι(v) > ούσι(v)

λύω:

Sing.	M.	F.	N.
N.	λύ-ων	λύ-ουσα	λύ-ον
A.	λύ-οντ-α	λύ-ουσαν	λύ-ον
G.	λύ-οντ-ος	λύ-ούσης	λύ-οντ-ος
D.	λύ-οντ-ι	λύ-ούσῃ	λύ-οντ-ι

Plur.	M.	F.	N.
N.	λύ-οντ-ες	λύ-ουσαι	λύ-οντ-α
A.	λύ-οντ-ας	λύ-ούσας	λύ-οντ-α
G.	λύ-όντ-ων	λύ-ουσων	λύ-όντ-ων
D.	*λύ-οντ-σι(v)	λύ-ούσαις	*λύ-οντ-σι(v) > λύ-ουσι(v)

φιλέω:

Sing.	M.	F.	N.
N.	φιλέ-ων	φιλέ-ουσα	φιλέ-ον
>	φιλῶν	> φιλοῦσα	> φιλοῦν
A.	φιλοῦντα	φιλοῦσαν	φιλοῦν
G.	φιλοῦντος	φιλοῦσης	φιλοῦντος
D.	φιλοῦντι	φιλοῦσῃ	φιλοῦντι

Plur.	M.	F.	N.
N.	φιλοῦντες	φιλοῦσαι	φιλοῦντα
A.	φιλοῦντας	φιλοῦσας	φιλοῦντα
G.	φιλοῦντων	φιλοῦσων	φιλοῦντων
D.	φιλοῦσι(v)	φιλοῦσαις	φιλοῦσι(v)

τίμάω:

Sing.	M.	F.	N.
N.	τίμά-ων	τίμά-ουσα	τίμά-ον
>	τίμῶν	> τίμωσα	> τίμῶν
A.	τίμῶντα	τίμωσαν	τίμῶν
G.	τίμῶντος	τίμωσης	τίμῶντος
D.	τίμῶντι	τίμωσῃ	τίμῶντι

Plur.	M.	F.	N.
N.	τίμῶντες	τίμωσαι	τίμῶντα
A.	τίμῶντας	τίμωσας	τίμῶντα
G.	τίμῶντων	τίμωσων	τίμῶντων
D.	τίμῶσι(v)	τίμωσαις	τίμῶσι(v)

Los temas en **-ευ-** de la tercera declinación

Tema: βασιλευ-

Singular

N.	ό	βασιλεύ-
V.	ω	βασιλεῦ
Ac.	τὸν	βασιλέᾱ
G.	τοῦ	βασιλέως
D.	τῷ	βασιλεῖ

Plural

N.	οἱ	βασιλῆς (-εῖς)
V.	ῳ	βασιλῆς (-εῖς)
Ac.	τοὺς	βασιλέᾱς
G.	τῶν	βασιλέων
D.	τοῖς	βασιλεῦ-σι(ν)

Algunos usos del genitivo

Genitivo posesivo
ό τοῦ παιδός κύων

Genitivo partitivo
τῶν πολῖτῶν πολλοί

Ya en el capítulo sexto se había dicho que ὁ Μίνως βασιλεύς ἐστι τῆς νήσου. En este capítulo has visto que se ha mencionado varias veces a un sacerdote, ἱερεύς.

Por otra parte, estás familiarizado con nombres propios como Θησεύς, y quizás recordarás que, cuando Ariadna iba de noche a encontrarse con Teseo en la cárcel donde estaba encerrado, se había dicho: Ἡ Ἀριάδνη τὸν Θησέα καλεῖ. Además, sus compañeros, llamándolo habían dicho “ὦ Θησεῦ”. Estos y otros son sustantivos particulares de la tercera declinación, cuyas desinencias, siendo también en origen iguales a las de los sustantivos en oclusiva (como λαμπάς), tienen tales modificaciones por varios fenómenos fonéticos que a menudo pueden reconocerse con dificultad.

En particular hay que tener presente el genitivo singular, que termina en -έως (βασιλέως, ἱερέως), y, en el plural, el nominativo y el vocativo, que terminan en -ῆς (βασιλῆς, ἱερῆς), pero también, especialmente en una época más tardía, en -εῖς, y el dativo, que termina en -εῦσι (βασιλεῦσι). Si sientes interés por saber por qué han sucedido estos cambios, lee la explicación en la *Gramática de consulta*, § 19.

Al genitivo griego (como al latino) corresponde habitualmente en español una expresión introducida por la preposición *de*: τοῦ παιδός = del niño.

a) En particular, el genitivo, como en latín, indica a menudo el poseedor (*genitivo posesivo*): Ὁ τοῦ παιδός κύων = el perro *del niño* = *Puerī canis*.

Observa que el genitivo posesivo se coloca por lo general en *posición atributiva*, entre el artículo y el sustantivo (v. p. 103).

b) Se usa también el genitivo, como en latín, para indicar el todo del que se toma una parte (*genitivo partitivo*): *Τῶν πολῖτῶν πολλοί* = Muchos *de los ciudadanos* = *Multī cīvium*.

c) Se emplea, además, el genitivo después de algunas preposiciones, que con frecuencia (pero no siempre) expresan el concepto de *movimiento desde un lugar*: ἀπό, “desde”; ἐκ (ἐξ), “desde, fuera de”; διά, “a través de”; μετά, “con, junto con”; ὑπέρ, “por” (*φοβοῦμαι ύπερ σοῦ*).

d) Por último, algunos verbos rigen genitivo (genitivo adverbial): Ἡ Ἀριάδνη, ἐπεὶ πρῶτον ὅρᾳ τὸν Θησέα, ἐρᾷ αὐτοῦ = Ariadna, tan pronto como ve a Teseo, se enamora *de él* (*lo ama*); Ο Θησεὺς τῇ ἀριστερᾷ λαμβάνεται τῆς κεφαλῆς τοῦ θηρίου = Teseo, con la (mano) izquierda agarra *la cabeza* del monstruo.

a) Hacemos recapitulación a continuación de los usos del artículo que hemos estudiado hasta aquí:

ὁ δέ = “y (pero) él”
οἱ δέ = “y (pero) ellos”

ἡ δέ = “y (pero) ella”
αἱ δέ = “y (pero) ellas”

οἱ μέν... οἱ δέ... = “(los) unos.... (los) otros...”
αἱ μέν... αἱ δέ... = “(las) unas... (las) otras...”
τὰ μέν... τὰ δέ... = “unas cosas.... otras...”

b) Observa también que el participio acompañado del artículo se corresponde a menudo en español con una proposición de relativo: Οἱ ἐν τῷ ἀγρῷ ἐργαζόμενοι (muy literalmente): “los *trabajadores* en el campo” = los hombres *que trabajan* en el campo; Οἱερεὺς ὁ τὴν θυσίαν ποιούμενος = El sacerdote *que celebra* el sacrificio.

Genitivo con preposiciones
ἀπό
ἐκ
διά
μετά
ὑπέρ

Algunos usos del artículo

ὁ, ἡ δέ
οἱ, αἱ δέ

οἱ, αἱ, τὰ μέν... οἱ, αἱ,
τὰ δέ

El participio
acompañado del artículo

οἱ ἐργαζόμενοι
ὁ ποιούμενος

EJERCICIOS – A**El griego en el español**

Partiendo de las palabras griegas que conoces, di el significado etimológico de las palabras siguientes:

- 1) democracia (¿qué quiere decir τὸ κράτος?)
- 2) demagogo
- 3) demografía
- 4) endémico
- 5) epidemia
- 6) pandemia

Ejercicio 9a

Localiza doce formas de participio de presente activo en la primera lectura de este capítulo y di el género, el número y el caso; di, además, cuál es el sustantivo o pronombre al que se refiere cada uno (recuerda que en ocasiones el participio se refiere al sujeto sobreentendido de un verbo).

Ejercicio 9b

Pon los verbos entre paréntesis en participio, haciéndolos concordar con los sustantivos de la izquierda:

1. οἱ παῖδες (τρέχω)
2. τῷ ἀνδρὶ (βαδίζω)
3. τοὺς νεᾶνιᾶς (τίμαω)
4. τοῖς παισί (εἰμι)
5. τῶν νεᾶνιῶν (μάχομαι)
6. τὰς γυναῖκας (λέγω)
7. τὸν Δικαιόπολιν (εὔχομαι)
8. τοῦ δούλου (πονέω)
9. αἱ παρθένοι (ἀκούω)
10. τοῦ ἄγγέλου (βοάω)

Ejercicio 9c

Completa con un participio griego cada una de estas frases, utilizando la forma verbal indicada entre paréntesis (haciéndolo concordar con el sustantivo); después traduce las frases:

1. Οἱ δοῦλοι ἡκουσι τοὺς βοῦς (conduciendo).
2. Ὁ πολίτης ἔνενον ὥρᾳ πρὸς τῇ ὁδῷ (que espera).
3. Αἱ γυναῖκες ἐν τῷ ἀγρῷ καθίζονται τοὺς παῖδας (mirando).
4. Οἱ παῖδες οὐ παύονται λίθους (de arrojar).
5. Οἱ ἄνδρες θεῶνται τὴν παρθένον εἰς τὸ ἱερόν (que entra).

Ejercicio 9d

Traduce estas parejas de frases:

1. Οἱ παιδεῖς ἐν τῇ ἀγορᾷ καθίζονται οἶνον πίνοντες.
Los esclavos van deprisa (= se apresuran) a casa guiando los bueyes.
2. Ἀρ'όρᾶς τὴν παρθένον εἰς τὸ ἱερόν σπεύδουσαν;
El extranjero ve a los niños que corren (= corriendo) en la plaza.
3. Πάντες ἀκούουσι τοῦ ἀλλάντοπώλου τὰ ὕνια βοῶντος.
Nadie oye a la joven que llama a (su) madre.
4. Οἱ ἄνδρες τὰς γυναικας λείπουσιν ἐν τῷ οἴκῳ τὸ δεῖπνον παρασκευαζούσας.
El joven encuentra a (su) padre que espera en la plaza.
5. Ὁ νεᾶνίας τὴν παρθένον φιλεῖ μάλα καλὴν οὖσαν.
El padre honra al joven que es muy valiente.

EJERCICIOS – B***Ejercicio 9e***

Traduce estas frases:

1. Τί ἔστι τὸ τοῦ ξένου ὄνομα;
2. Ὁ βασιλεὺς δέχεται τὸν τῶν Ἀθηναίων ἄγγελον.
3. Ἀφικνούμεθα εἰς τὸν τοῦ πατρὸς ἀγρόν.
4. Ὁ παῖς διὰ τῆς ὁδοῦ βαδίζων τῆς τοῦ πατρὸς χειρός ἔχεται.
5. Οἱ πολῖται τοῦ ἀγγέλου ἀκούουσι βουλόμενοι γιγνώσκειν τοὺς τοῦ βασιλέως λόγους (= palabras).
6. Τῶν παρθένων αἱ μὲν πρὸς τῇ κρήνῃ μένουσιν, αἱ δὲ μετὰ τῶν μητέρων ἥδη ἐπανέρχονται.
7. Oímos las palabras del mensajero.
8. Voy a la casa del poeta.
9. Buscan al padre de la joven.
10. La madre oye a la joven llorando (*δακρύω*) y sale de casa rápidamente (= se apresura fuera de la casa).
11. Los ciudadanos cogen al mensajero y lo conducen ante (= hacia) el rey.
12. Muchas de las mujeres quieren ir a la ciudad con sus maridos.

Ejercicio 9f

Lee en voz alta y traduce:

1. Ὁ πατὴρ τὸν παιδία κελεύει ἐν τῇ οἰκίᾳ μένειν· ὁ δὲ οὐ πείθεται αὐτῷ.
2. Τῶν πολιτῶν οἱ μὲν οἰκαδε ἐπανέρχονται, οἱ δὲ μένουσι τὴν πομπὴν θεώμενοι.
3. Αἱ παρθένοι αἱ τὰ κανᾶ φέρουσαι κάλλισται εἰσιν.
4. Οἱ τοὺς χοροὺς θεώμενοι μάλα χαίρουσιν.
5. Ἀρ'όρᾶς ἐν τῷ ἀγρῷ πονοῦντας;

*Lee este pasaje, después responde a las preguntas.
Odiseo llega a la isla de Eea, donde vive la maga Circe.*

Ο ΟΔΥΣΣΕΥΣ ΚΑΙ Η ΚΙΡΚΗ

Ἐπεὶ δὲ ἡμᾶς ἀποπέμπει ὁ Αἴολος, ἀποπλέομεν λῦπούμενοι καὶ δι’όλιγου ἀφικνούμεθα εἰς τὴν νῆσον Αἰαίāν· ἐκεῖ δὲ οἰκεῖ ἡ Κίρκη, θεὸς οὗσα δεινή. Ἐγὼ δὲ τοὺς ἔταιρους πρὸς τῇ νηὶ λείπων ἐπὶ ὅρος τι ἀναβαίνω, βουλόμενος γιγνώσκειν εἴ τις ἄνθρωπος ἐν τῇ νήσῳ οἰκεῖ. Ἐπεὶ δὲ εἰς ἄκρον τὸ ὅρος ἀφικνοῦμαι, καπνὸν ὄρῳ πρὸς τὸν οὐρανὸν φερόμενον. Πρὸς τὴν ναῦν οὖν ἐπανέρχομαι καὶ τῶν ἔταιρων τοὺς μὲν κελεύω πρὸς τῇ νηὶ μένειν, τοὺς δὲ κελεύω πρὸς μέσην τὴν νῆσον πορευομένους γιγνώσκειν τίς ἐκεῖ οἰκεῖ. Ὁ δὲ Εύρύλοχος αὐτοῖς ἥγεῖται.

5

[ἀπο-πέμπει *envía lejos, despide*; λῦπούμενοι *estando afligidos*; φερόμενον *que sube*; Εύρύλοχος *Euríloco*]

1. ¿Con qué sentimientos zarpan Odiseo y los suyos?
2. ¿Como se describe a Circe?
3. ¿Por qué sube Odiseo a un monte?
4. ¿Qué ve desde la cima del monte?
5. ¿Cuál es la intención de Odiseo cuando manda a algunos de los suyos al centro de la isla?
6. ¿Quién los guía?

Οἱ δὲ τὴν τῆς Κίρκης οἰκίāν εύρισκουσιν ἐν μέσῃ ὄλη οὔσαν. ἐγγὺς δὲ τῆς οἰκίāς πολλούς τε λύκους ὄρῶσιν καὶ πολλοὺς λέοντας. Τούτους δὲ ὄρῶντες μάλα φοβοῦνται καὶ ἐπὶ τῇ θύρᾳ μένουσιν. Ἔπειτα δὲ τῆς Κίρκης ἀκούουσιν ἔνδον ἀδούσης. Καλοῦσιν οὖν αὐτήν· ἡ δὲ ἐκ τῆς θύρᾶς ἐκβαίνει καὶ εἰσκαλεῖ αὐτούς. Οἱ δὲ πάντες ἔπονται αὐτῇ· μόνος δὲ ὁ Εύρύλοχος ἔξω μένει, φοβούμενος κίνδυνόν τινα. Ἡ δὲ Κίρκη τοὺς ἄλλους εἰσάγει καὶ καθίζεσθαι κελεύει καὶ σῖτον τε αὐτοῖς παρέχει καὶ οἶνον φάρμακα δὲ κακὰ τῷ σίτῳ κυκᾶ.

10

[ὄλη *bosque*; ἐγγύς (+gen.) *cercano a, cerca de*; λέοντας *leones*; τούτους *a estos/los*; ἀδούσης *que canta/cantando*; εἰσκαλεῖ *llama adentro, invita*; ἔξω *fuera*; φάρμακα... κακά *drogas malas, nocivas*; κυκᾶ *mezcla*]

15

7. ¿Qué ven los hombres junto a la casa de Circe?
8. ¿Qué hace que los hombres esperen a la puerta del palacio de Circe, en vez de entrar?
9. ¿Qué oyen después?
10. ¿Por qué sale Circe de casa?

11. ¿Quién la sigue cuando regresa a la casa?
12. ¿Por qué no entra Euríloco?
13. ¿Qué tres cosas da Circe de comer y de beber a los hombres?

'Επεὶ δὲ οἱ ἑταῖροι ἐσθίουσι τὸν σῖτον, ἡ Κίρκη ὥραβδῳ αὐτοὺς πλήττει καὶ εἰς τοὺς συφεοὺς ἐλαύνει· οἱ δὲ εὐθὺς ὕες γίγνονται. "Ἐπειτα δὲ ἡ Κίρκη βαλάνους αὐτοῖς βάλλει ἐσθίειν καὶ λείπει αὐτοὺς ἐν τοῖς συφεοῖς.

[*όραβδος* *bastón*; *πλήττει* *golpea*; *τοὺς συφεοὺς* *las pocilgas*; *εὐθὺς* *rápidamente, al instante*; *ὕες* *cerdos*; *βαλάνους* *bellotas*]

14. ¿Cómo transforma Circe a los hombres en cerdos?
15. ¿Qué les da después de comer y dónde los mete?

Ejercicio 9g

Traduce al griego:

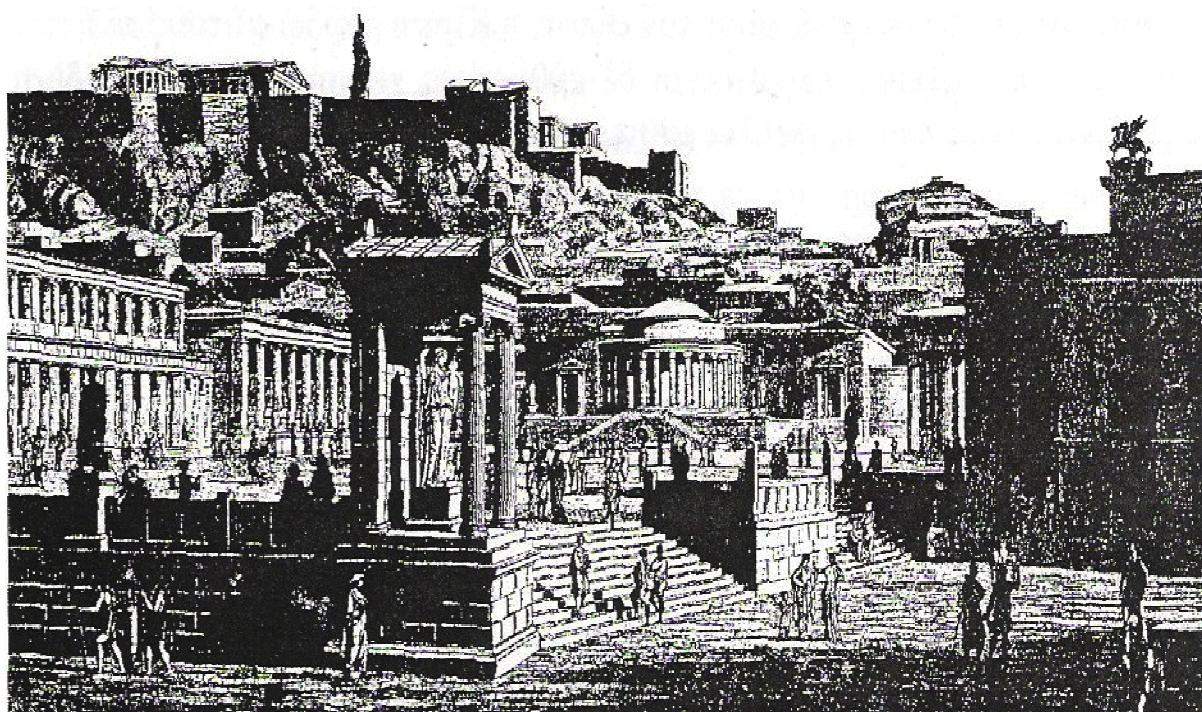
1. Cuando Euríloco ve qué sucede, huye y corre hacia la nave.
2. Pero yo, cuando lo oigo todo (todas las cosas), voy a la casa de Circe, queriendo salvar a (mis) compañeros.
3. Y Circe me da comida y vino; después, golpeándome con (su) bastón, (me) ordena dirigirme a las pocilgas (*συφεός-οῦ, ó*).
4. Pero yo no me he convertido en un cerdo (*ὗς*); y ella, que tiene mucho miedo, está dispuesta (= quiere) liberar (*λύειν*) a mis compañeros.

La formación de las palabras

¿Qué relación hay entre las palabras de cada una de las tres líneas siguientes?
Partiendo del significado conocido de las palabras de la izquierda, deduce el de las otras palabras.

1) ἡ πόλις	ο πολίτης	πολιτικός, -ή, -όν
2) ἡ ναῦς	ο ναύτης	ναυτικός, -ή, -όν
3) ποιέω	ο ποιητής	ποιητικός, -ή, -όν

La ciudad de Atenas



El *ágora* de Atenas

La ciudad a la que viajan Diceópolis y su familia se construyó en su mayor parte después de la batalla de Salamina, ya que la ciudad más antigua, junto con sus templos, fue destruida cuando los persas ocuparon y saquearon Atenas.

Los visitantes que venían desde el mar, llegaban (como hoy) al Pireo, el puerto más grande de Grecia y quizás su más bella ensenada natural. Los trabajos de fortificación del Pireo fueron iniciados por Temístocles y se finalizaron después de la victoria de Platea, cuando Atenas fue reconstruida y unida al Pireo mediante los Muros Largos, gracias a los cuales fue prácticamente inexpugnable mientras conservó el dominio del mar.

Después de dejar el barrio del puerto, los visitantes debían atravesar la plaza del mercado, pasar junto a la torre del Pireo, recorrer el camino entre los dos Muros Largos a lo largo de casi catorce kilómetros, en medio de un intenso tráfico de mulas y carros

tirados por bueyes, que portaban mercancías dentro y fuera de la ciudad; podían ver a lo lejos el Partenón, que dominaba la Acrópolis, y quizás la lanza de la gran estatua de Atenea, colocada delante de él.

Entrando en la ciudad, el visitante podía ver a su izquierda, junto a la muralla, la Pnix, una altura donde se reunía la asamblea; pasaría después entre el Areópago (“colina de Ares”), una roca pelada que era considerada lugar sagrado desde tiempo inmemorial, y la Acrópolis, para llegar al *ágora* (la “plaza”). El *ágora* era el centro de Atenas: a la derecha estaba el cuartel general de los comandantes del ejército (*στρατηγεῖον*), después el Tolos (*ἡ Θόλος*, una especie de torre pequeña con techo abovedado en la que se reunían los magistrados, es decir, la autoridad ciudadana), el archivo del Estado o *Μητρῷον* (justamente un tempo de Cibeles, la madre de los dioses), el templo de

Apolo protector de la ciudad (*πατρῷος*) y el pórtico de Zeus; detrás del archivo estaba el *Buleuterion* (el lugar de reunión de la bulé, o Consejo de los Quinientos); a la derecha se encontraban los tribunales.

Sobre una colina detrás del *Buleuterion* se yergue todavía hoy el templo de Hefesto, el mejor

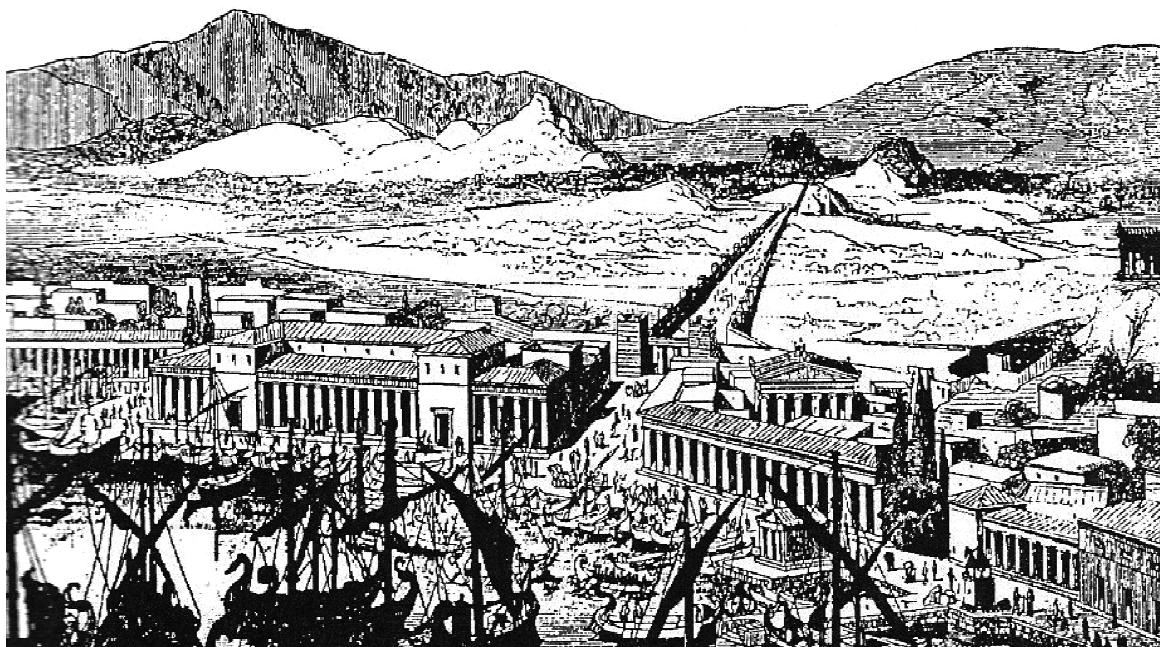
conservado de todos los templos griegos antiguos. En mitad del *áyopá* había grandes altares de Zeus y de los diez héroes epónimos de la ciudad (es decir, de aquellos de los que tomaban sus nombres las tribus antiguas); los



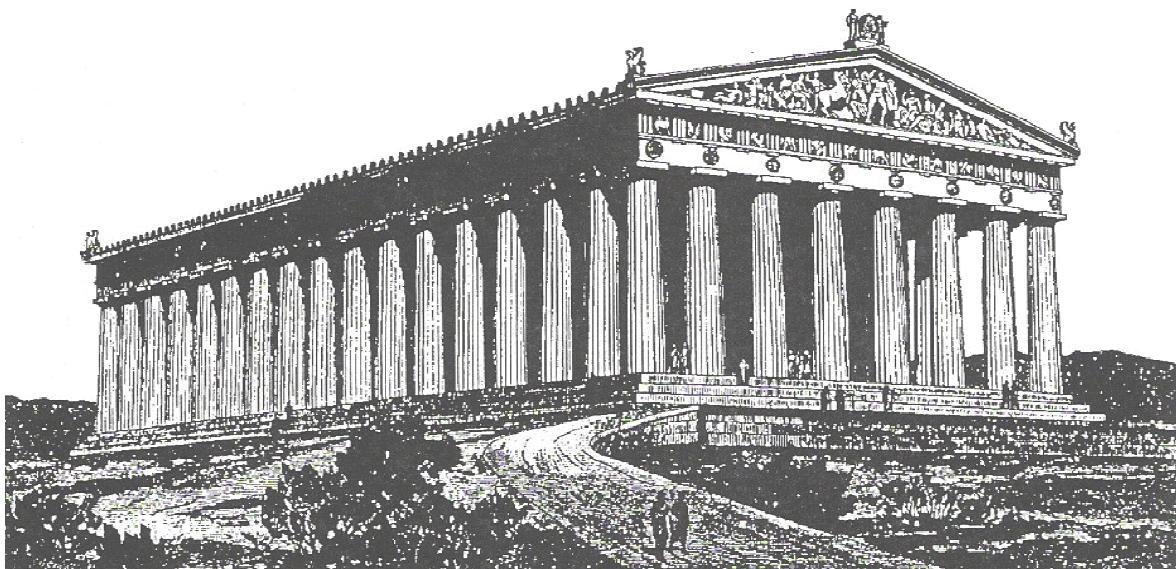
El mercado de las flores en Atenas

atenienses descansaban o conversaban a la sombra de sus columnatas (*στοάι*).

El *áyopá* no era sólo la sede del gobierno ateniense, era también la



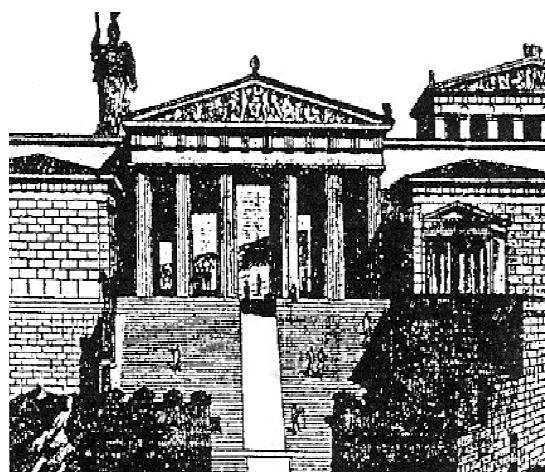
El Pireo y los Muros Largos



El Partenón

plaza del mercado y el centro comercial de Atenas. Allí se podía comprar de todo, porque, como escribe un poeta cómico de la época:

En Atenas se puede encontrar todo tipo de cosas, vendidas todas juntas en el mismo lugar: higos, testigos para el tribunal, racimos de uvas, nabos, peras, manzanas, testigos para llamar a declarar, rosas, nísperos, avena, panales, garbanzos, juicios, pasteles, mirto, máquinas para adjudicar los lotes de tierra, lirios, corderos, clepsidras, leyes, acusaciones.



Los Propileos

En dirección hacia el este, en medio de una multitud de hombres atentos a hacer negocios o a conversar paseando, nuestro visitante llegaba a la vía Panatenea, que llevaba a la Acrópolis. Llegado a la cima de la pendiente, el visitante tenía a su derecha el templo de Atenea Nike (“de la victoria”), erigido en memoria de la victoria sobre los persas. Pasaba después por los Propileos de la Acrópolis, una especie de grandes vestíbulos monumentales proyectados por Mnesicles con el fin de equilibrar el conjunto, pero no concluidos jamás, porque los trabajos de construcción fueron interrumpidos cuando estalló la guerra del Peloponeso (431 a.C.); aunque estaban incompletos, eran de una sugerente belleza, e incluían una galería de cuadros

Al pasar los Propileos, el visitante tenía delante de sí el Partenón y frente a él la gran estatua de bronce de Atenea defensora ($\pi\tau\omegaμαχος$). Este templo tenía la forma, tradicional de una *cella* (se llama así el vano o hueco interior de los templos, rodeado de muros), que albergaba la estatua de la diosa, rodeada por un peristilo de

columnas dóricas; el arquitecto, Ictino (contemporáneo de Pericles) había introducido muchos refinamientos sobre un proyecto básicamente simple, dando así al Partenón una extraordinaria gracia y luminosidad, pese a sus grandes dimensiones. Las esculturas que adornaban los dos frontones, las noventa y dos metopas y el friso que recorría toda la *cella* eran obra de Fidias (el gran artista era amigo de Pericles); el friso representaba la gran procesión de las Panateneas, en la cual, cada cuatro años, durante las grandes fiestas en honor a Atenea, los representantes del pueblo ateniense llevaban a la diosa, protectora de la ciudad que tomaba de ella el nombre, la ofrenda de un nuevo vestido. En la *cella*, como hemos dicho, Atenea estaba representada por una gran estatua criselefantina (es decir, de oro y marfil), erguida y recubierta de una armadura: una estatua tan imponente que cualquiera que la observaba se sentía preso de admiración y sagrado temor.

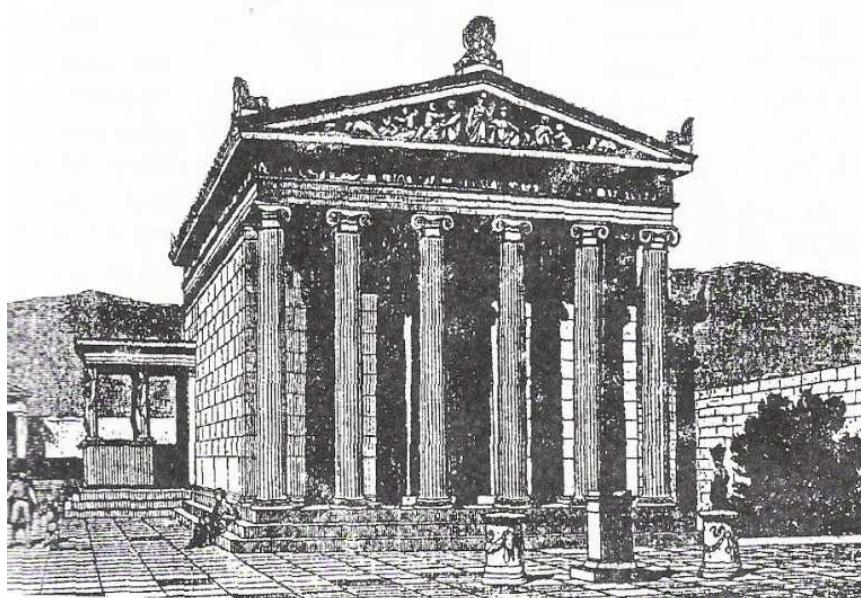
Al oeste del Partenón había otro templo, el Erecteón, consagrado al héroe Erecteo, fundador y primer rey

de Atenas, y a los dioses Atenea y Poseidón. El Erecteón, cuya estructura era más bien irregular (tenía tres pórticos, cada uno en un estilo diferente), se levantaba sobre el lugar del santuario más antiguo de la Acrópolis; allí se podían ver el olivo sagrado donado por la diosa al pueblo ateniense y la serpiente sagrada que se creía que contenía el espíritu de Erecteo.

Siempre siguiendo a nuestro imaginario visitante extranjero, nos dirigimos al lado este de la Acrópolis, detrás del Partenón, y vemos abajo el recinto de Dionisio, con el teatro y el templo.

La construcción de todos estos y otros edificios formaba parte del gran programa de Pericles; se pagaron con los tributos de las ciudades aliadas, o mejor vasallas, de Atenas. Los adversarios políticos dijeron: "Los tributos reunidos por las necesidades de la guerra se han derrochado en la ciudad para adornarla y engalanarla como a una prostituta, con piedras preciosas, estatuas y templos". Pericles respondió que el pueblo no estaba obligado a rendir cuentas a los

aliados de cómo gastaba el dinero, siempre que Atenas se ocupase de su defensa y mantuviese alejados a los persas. El programa de obras públicas de Pericles dio trabajo a un ejército de artesanos y artistas e hizo a Atenas la digna capital de su imperio, "la educadora de Grecia".



El Erecteón

*Athenaze. Léxico cap. IX**Verbos*

- ἀνέχω
αὐξάνω
διαιρέω
ἐπανέρχομαι
εύφημέω
καθίζομαι
καθοράω
κατατέμνω
κηρύττω
κοσμέω
κωμάζω
λάμπομαι
πεινάω
πίνω
προσήκει
σπένδω
συλλέγομαι
σφάττω
τέρπομαι
ἀθίζομαι
ἀνέομαι
ἄν, οὖσα, ὄν (*gen.* ὄντος,
οὔσης, ὄντος *part. act.* εἰμι)

Sustantivos

- τὸ ἄγαλμα, τοῦ ἀγάλματος
ὁ ἀλλāντοπώλης, τοῦ
ἀλλāντοπώλου
ὁ ἀλλᾶς, τοῦ ἀλλᾶντος
ὁ ἄναξ, τοῦ ἄνακτος
ὁ ἀσκός, τοῦ ἀσκοῦ
ἡ ἀσπίς, τῆς ἀσπίδος
ὁ βότρυς, τοῦ βότρυος

- ὁ γέρων, τοῦ γέροντος
ἡ δαίς, τῆς δαιτός
ὁ δῆμος, τοῦ δήμου
τὸ δόρυ, τοῦ δόρατος
ἡ εἰκών, τῆς εἰκόνος
ἡ θυσία, τῆς θυσίας
τὸ ιερεῖον, τοῦ ιερείου
ὁ ιερεύς, τοῦ ιερέως
τὸ ιερόν, τοῦ ιεροῦ
τὸ κανοῦν, τοῦ κανοῦ
(τὰ κανᾶ)
ὁ κῆρυξ, τοῦ κήρυκος
τὸ κρέας (τὰ κρέα)
ὁ μέτοικος, τοῦ μετοίκου
ὁ ὅμιλος, τοῦ ὅμιλου
ὁ οὐρανός, τοῦ οὐρανοῦ
ἡ πανήγυρις
ἡ πομπή, τῆς πομπῆς
τὰ προπύλαια, τῶν
προπυλαίων
τὸ σκάφιον, τοῦ σκαφίου
ἡ στοά, τῆς στοᾶς
τό τέκνον, τοῦ τέκνου
οἱ τεκόντες, τῶν τεκόντων
τὸ τέμενος, τοῦ τεμένους
ὁ ὑπηρέτης, τοῦ ὑπηρέτου
ὁ χρυσός, τοῦ χρυσοῦ
τὰ ὄντα, τῶν ὄντων

Nombres propios

- ἡ Ἀθηνᾶ, τῆς Ἀθηνᾶς
ὁ Βρόμιος, τοῦ Βρομίου
ἡ Νίκη, τῆς Νίκης
ὁ Φειδίας, τοῦ Φειδίου

Adjetivos

- ἄριστος, ἀρίστη, ἄριστον
ἐναντίος, ἐναντία, ἐναντίον
ἐνόπλιος, ἐνόπλιον
ἔτοιμος, ἔτοιμη, ἔτοιμον
ἡσυχος, ἡσυχον
κάλλιστος, καλλίστη,
κάλλιστον
πλήρης, πλήρες
πολιούχος, πολιούχον
σκοτεινός, σκοτεινή, σκοτεινόν
τελευταῖος, τελευταία,
τελευταῖον

Preposiciones

- διά (+ *gen.*)

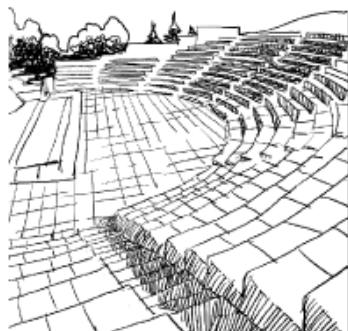
Adverbios

- ἄμα
ἐκποδών
πόρρω
χαμαί

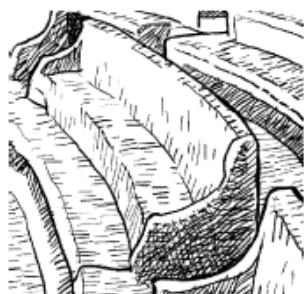
Locuciones

- ἄγε (*sg.*), ἄγετε (*pl.*)
ἐκποδῶν γίγνομαι
οἱ μέν... (αἱ μέν..., τὰ μέν...)
οἱ δέ... (αἱ δέ..., τὰ δέ...)
ὅργίλως ἔχω
ἄστε + inf. = ὄστε + indic

‘Ο πρῶτος χορὸς προχωρεῖ,
τὰ τοῦ Διονύσου ἔργα
ύμνων.



τὸ θέατρον (τοῦ θεάτρου)



ό θράνος (τοῦ θράνου)



ό σαλπιγκτὴς
σαλπίζει



Η ΣΥΜΦΟΡΑ (α)

Τῇ δὲ ύστεραίᾳ, ἐπεὶ πρῶτον ἀνατέλλει
ὁ ἥλιος, ὁ Δικαιόπολις τήν τε γυναικα
καὶ τὸν πάππον καὶ τοὺς παῖδας ἐγείρει
καὶ αὐτοῖς ἥγεῖται πρὸς τὸ τοῦ Διονύσου
θέατρον. Πρωὶ οὖν ἀφικνοῦνται ἀλλ' ἥδη 5
πλεῖστοι ἄνθρωποι τὸ θέατρον πληροῦσιν.
Ο οὖν πάππος στενάζει καί, «φεῦ, φεῦ,»
φησίν, «μεστόν ἐστι τὸ πᾶν θέατρον. Ποῦ
δυνατόν ἐστι καθίζεσθαι;» Ο δὲ
Δικαιόπολις, «θάρρει, πάππα,» φησίν, καὶ 10
ἥγεῖται αὐτοῖς ἄνω καὶ θράνον εύρισκει
ἐν ἄκρῳ τῷ θεάτρῳ.

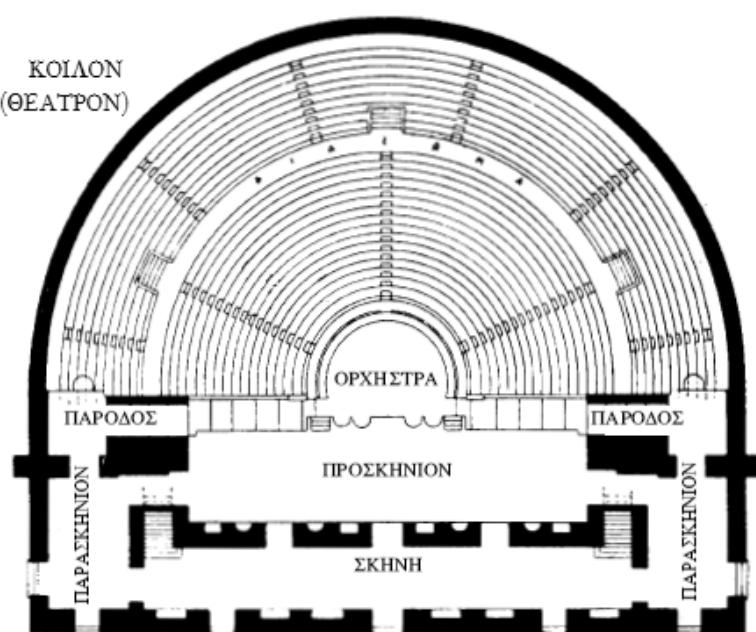
Ἐπεὶ δὲ πρῶτον καθίζονται, ὁ
σαλπιγκτὴς προχωρεῖ καὶ σαλπίζει, τοὺς

ἡ συμφορά, τῆς συμφορᾶς
desdicha, desgracia
πρωὶ temprano

πλεῖστοι muchísimos
πληροῦσιν llenar
ἄνω arriba, en alto

15 πολίτας κελεύων εὐφημεῖν. Ἔπειτα δὲ ὁ τοῦ Διονύσου ἱερεὺς τῷ βωμῷ προσχωρεῖ καὶ σπονδὴν ποιεῖται, τῷ θεῷ εὐχόμενος· «Ὥ αὖτε Διόνυσε, τήν τε σπονδὴν ἔλεως δέχου καὶ τοὺς χοροὺς χαίρων θεῶ.»

20 Ἐνταῦθα δὴ ὁ πρῶτος χορὸς προχωρεῖ εἰς τὴν ὄρχηστρāν, τὰ τοῦ Διονύσου ἔργα ὑμνῶν. Θαυμάζει οὖν ἡ Μέλιττα θεωμένη καὶ χαίρει ἀκούουσα. Οὗτο γὰρ καλῶς χορεύει ὁ χορός. Πέντε χοροὶ παίδων καὶ 25 πέντε ἀνδρῶν ἐφεξῆς ἀγωνίζονται καὶ πάντες ἄριστα χορεύουσιν. Ἐπεὶ δὲ παύεται ὁ δέκατος χορός, οἱ νικῶντες τοὺς στεφάνους δέχονται καὶ πάντες οἱ παρόντες σπεύδουσιν ἐκ τοῦ θεάτρου.



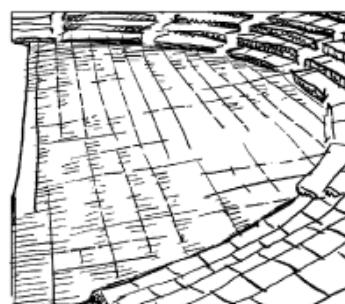
ὑμνέω *cantar*

alabar con himnos

ἐφεξῆς *en orden, uno tras otro*

νικάω *vencer, ganar*

áriista tuy bien



ἡ ὄρχηστρα (τῆς ὄρχηστρας)

θεῶ! (< θεάομαι)

χορεύω < χορός
ἀγωνίζομαι < ἀγών



χορεύει ὁ χορός

οἱ στέφανοι
(ὁ στέφανος, τοῦ στεφάνου)



Ο Φίλιππος νεᾶνιας τινὰς
όρᾳ ἐν τῇ ὁδῷ μαχομένους.



ἐπάνειμι = ἐπανέρχομαι



ἡ τραγῳδία (τῆς τραγῳδίας)

τοῦ κλήρου ἄπεσμεν : ἀπὸ τοῦ
κλήρου ἄπεσμεν

Η ΣΥΜΦΟΡΑ (β)

”Ηδη μεσημβρίᾳ ἐστίν, ὁ δὲ Δικαιόπολις βούλεται εἰς τὸν κλῆρον ἐπανιέναι. «”Αγετε δή,» φησίν, «καιρός 100 ἐστιν οἴκαδε σπεύδειν, δεῖ γὰρ ἡμᾶς πρὸ τῆς νυκτὸς ἐκεῖσε παρεῖναι.» Ἡ δὲ Μυρρίνη· «’Αλλ’, ὃ φίλε ἄνερ, ἀρ’οὐ βούλει τὰς τραγῳδίας θεᾶσθαι; Ἀρ’οὐκ 105 ἔξεστιν ἡμῖν αὔριον ἐπανιέναι;» Ο δὲ Δικαιόπολις, «οὐδαμῶς,» φησίν, «ἀλλὰ δεῖ ἡμᾶς εὐθὺς πορεύεσθαι. ”Ηδη γὰρ πολὺν χρόνον τοῦ κλήρου ἄπεσμεν καὶ ὁ Ξανθίας ἀμέλει οὐδὲν ποιεῖ. Οἱ οὖν βόες

ἡ μεσημβρία, τῆς	αὔριον <i>mañana</i> (adv.)
μεσημβρίας <i>mediodía</i>	οὐδαμῶς <i>de ningún modo,</i> <i>en absoluto</i>
πρό (+ gen.) <i>antes de</i>	
(de tiempo o lugar)	εὐθύς <i>inmediatamente</i>
δεῖ (+ ac. e inf.) <i>es necesario</i>	ἀμέλει <i>seguramente,</i> <i>sin duda</i>
ἔξεστι(v) (+ dat. e inf.)	
<i>es posible</i>	

110 πεινῶσιν, τὰ δὲ πρόβατα ἀποφεύγει, ὁ δὲ οἶκος κατὰ τὸ εἰκὸς καίεται. "Ἄγετε. Δεῖ
ἡμᾶς σπεύδειν."

Οὗτο λέγει καὶ ταχέως ἡγεῖται αὐτοῖς
πρὸς τὰς πύλας. Ἐνῷ δὲ σπεύδουσι διὰ
115 τῶν ὁδῶν, ὁ Φίλιππος νεᾶνίας τινὰς ὄρᾳ
ἐν τῇ ὁδῷ μαχομένους· πολὺν γὰρ οἶνον

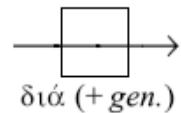


πεπώκασι καὶ μεθύουσιν. Μένει οὖν ὁ
Φίλιππος τὴν μάχην θεώμενος· τέλος δὲ
οἱ ἄλλοι νεᾶνίαι ἔνα τινὰ καταβάλλουσι
120 καὶ οὐ παύονται τύπτοντες αὐτόν. Ο δὲ
Φίλιππος φοβούμενος ὑπὲρ αὐτοῦ
προστρέχει καί, «παύετε, μὴ τύπτετε
αὐτόν, ω ἄνθρωποι,» φησίν· «ἀποκτείνετε

κατὰ τὸ εἰκός (κατ'εἰκός) **πεπώκασι** (πίνω)
probablemente *han bebido*



οἶκος καίεται



διά (+gen.)

νεᾶνίαι τινὲς ἐν τῇ ὁδῷ
μάχονται
(ἡ μάχη, τῆς μάχης)

ἔνα (εἷς)

προσ-τρέχω



τὸ ὕδωρ, τοῦ ὕδατος



ἡ Μέλιττα τὸ ὕδωρ τῆς τοῦ παιδὸς κεφαλῆς καταχεῖ
(καταχέω τῆς κεφαλῆς:
καταχέω κατὰ τῆς κεφαλῆς)
(+ acus. + gen.)

κινέομαι ↔ ἀκίνητος μένω

γάρ τὸν τλήμονα.» Τῶν δὲ νεᾶνιῶν τις ἀγρίως βοῶν πρὸς τὸν Φίλιππον τρέπεται 125 καὶ, «τίς ὡν σύ,» φησίν, «οὗτῳ πολυπράγμονεῖς;» Καὶ τύπτει αὐτόν. Ὁ δὲ πρὸς τὴν γῆν καταπίπτει καὶ ἀκίνητος μένει.

Οἱ δὲ τεκόντες τὰς βοὰς ἀκούοντες σπεύδοντι πρὸς τὸν παῖδα καὶ ὄρωσιν 130 αὐτὸν ἐπὶ τῇ γῇ κείμενον. Αἴρουσιν οὖν αὐτόν, ὁ δὲ ἔτι ἀκίνητος μένει. Ἡ δὲ Μέλιττα, «ὦ Ζεῦ,» φησίν, «τί ποτε πάσχει ὁ τλήμων;» Ἡ δὲ μήτηρ· «Φέρετε αὐτὸν πρὸς τὴν κρήνην.» Φέρουσιν οὖν αὐτὸν 135 πρὸς τὴν κρήνην καὶ τὸ ὕδωρ καταχέουσι τῆς κεφαλῆς. Δι’ ὀλίγου οὖν κινεῖται καὶ ἀναπνεῖ. Ἐπαίρει οὖν ἔαυτὸν καὶ τῆς μητρὸς ἀκούει λεγούσης. Βλέπων δὲ πρὸς αὐτήν, «ποῦ εἶ σύ, μῆτερ;» φησίν· «διὰ τί 140 σκότος ἐστίν;» Ἡ δὲ μήτηρ· «Αλλ’ οὐ σκότος ἐστίν, ω παῖ· βλέπε δεῦρο.» Αλλ’ οὐδὲν ὄρᾳ ὁ παῖς· τυφλὸς γάρ ἐστιν.

τλήμων (m. y f.) **τλήμον** (n.) **ἀκίνητος** *inmóvil*

gen. **τλήμονος**

desgraciado, desdichado

τρέπομαι *volverse*

πολυπράγμονέω

meterse en asuntos ajenos

κείμενον *tendido,*

tumbado

ἀναπνέω *respira, se repone*

Enchiridion

Recordarás que, cuando Filipo narra la historia de Odiseo y el cíclope en el capítulo séptimo, dice que, después de asediar Troya durante diez años, los griegos finalmente *τὴν πόλιν αἴροῦσιν*. Por otra parte, Mirrina había dicho a Diceópolis, para convencerlo de que lo llevara a la fiesta: “*Σπανίως πορευόμεθα πρὸς τὸ ἄστυ*”, y Melita le había exhortado: “*Ἄγε οὖν ἡμᾶς πάντας πρὸς τὸ ἄστυ*”.

En este capítulo has visto que, después de las competiciones de los coros en el teatro, muchos ciudadanos se marchan fuera de la ciudad, *ἐξ ἄστεως ἀποχωροῦσιν*, porque les angustia el pensamiento de sus campos abandonados. Por otra parte, sucede siempre así: cuando en la ciudad hay fiestas, *έορταὶ ἐν ταῖς ἄστεσι γίγνονται*, acuden todos desde el campo; sin embargo, poco después se apodera de ellos el deseo de regresar a sus tierras, y entonces *ἐκ τῶν ἄστεων ἐπανέρχονται*. De otro lado, también el conjunto de los ciudadanos, *ἡ πόλις*, deja mucho que desejar: de hecho, cuando un dios quiere beneficiar a una ciudad, *εὐεργετεῖν πόλιν τινά*, beneficia (*εὐεργετεῖν*) en ella, *ἐν τῇ πόλει*, a los hombres buenos; en cambio, cuando la quiere arruinar, echa fuera (*ἐξαιρεῖ*) de esta ciudad a las personas honestas y de bien: *ἐξαιρεῖ τοὺς ἄνδρας τοὺς ἀγαθοὺς ἐκ ταύτης τῆς πόλεως ὁ θεός*.

Πόλις y *ἄστυ* son ejemplos de otros dos tipos de sustantivos de la tercera declinación, denominados en *vocal suave o cerrada (-ι-, -υ-)*. También éstos, como los en *-ευ-* (por ejemplo *βασιλεύς*), tienen a primera vista varias alteraciones fonéticas, por lo que se estudian aparte. Es de destacar, sobre todo para los masculinos y femeninos (como *πόλις*), que el acusativo del singular termina en *-ν* (*πόλιν*) y que los casos rectos (nominativo, vocativo y acusativo) del plural terminan en *-εις* (*πόλεις*).

Los temas en *-ι-* y en *-υ-* de la tercera declinación

tema: *πολι-*

SINGULAR PLURAL

N.	ἡ πόλι-ς	αἱ πόλεις (<ε-ες)
V.	ῳ πόλι	ῷ πόλεις (<ε-ες)
Ac	τὴν πόλι-ν	τὰς πόλεις
G.	τῆς πόλε-ως	τῶν πόλε-ων
D.	τῇ πόλε-ι	ταῖς πόλε-σι(ν)

tema: ἄστυ-

<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
N. τὸ ἄστυ	τὰ ἄστη (<ε-α>)
V. ὁ ἄστυ	ὁ ἄστη (<ε-α>)
Ac. τὸ ἄστυ	τὰ ἄστη (<ε-α>)
G. τοῦ ἄστε-ως	τῶν ἄστε-ων
D. τῷ ἄστε-ι	τοῖς ἄστε-σι(ν)

El neutro tiene el tema puro, sin desinencia, en los casos rectos del singular (ἄστυ), mientras que presenta una -η en los casos rectos del plural (ἄστη). El genitivo del singular de todos estos sustantivos, como el de los sustantivos en -ευ-, termina en -εως. El dativo plural es en -εσι. Si quieras conocer la historia de estos sustantivos, lee la *Gramática de consulta* § 19.

En lo que respecta al acento, observa por último que en el genitivo singular y plural recae excepcionalmente sobre la antepenúltima vocal, pese a que la última es larga.

Hay en griego un cierto número de verbos o estructuras que se usan sólo en tercera persona del singular (*verbos impersonales*; cf. en español “es necesario”, “es posible”, en latín *opus est*, *necesse est*, *licet*, etc.) En la lectura de este capítulo has encontrado dos verbos impersonales:

δεῖ (se construye con acusativo e infinitivo):

Δεῖ ήμᾶς πρὸ τῆς νυκτὸς ἐκεῖσε παρεῖναι

= Es necesario que nosotros estemos allí antes de la noche.

= Debemos estar allí antes de la noche;

δεῖ (+ *acus.* e *infinitivo*)

ἔξεστι(ν) (+ *dat.* e *infinitivo*)

ἔξεστι(ν) (rige dativo de la persona para la cual una cosa es posible; la cosa que es posible se expresa con infinitivo):

Ἄρ' ἔξεστιν ήμīν αὔριον ἐπανιέναι;

= (literalmente) ¿Es posible para nosotros volver mañana?

= (literalmente) ¿Es posible que nosotros volvamos mañana?

= ¿Podemos volver mañana?

En los próximos capítulos encontrarás con frecuencia estos verbos y tendrás ocasión, por tanto, de practicar con ellos.

Recapitulación de las palabras interrogativas

Es conveniente recapitular las *palabras interrogativas* (o sea, las palabras empleadas para introducir las preguntas directas o indirectas) que has encontrado ya en tus lecturas:

ἄρα; (introduce preguntas, no se traduce; lat. *-ne...?*)
 ἄρ' ού; “¿acaso no?” (lat. *-nōn ne...?*)
 τίς; τί; “¿quién?”, “¿cuál?”, “¿qué?” (lat. *quis?*, *quid?*; *qui?*, *quae*, *quod?*)
 ποῦ; “¿dónde?” (estado en un lugar, lat. *ubi?*)
 ποῖ; “¿adónde?” (lat. *quōd?*)
 πόθεν; “¿de dónde?” (lat. *unde?*)
 πότε; “¿cuándo?” (lat. *quandō*)
 πῶς; “¿cómo?” (lat. *quōmodo*)
 δια τί; “¿por qué? (lat. *cūr*)
 Respuesta: διότι “porque” (lat. *quia*)

ἄρα;
 ἄρ' ού;
 τίς; τί;
 ποῦ;
 ποῖ;
 πόθεν;
 πότε;
 πῶς;
 δια τί; διότι...

Te damos a continuación un cuadro completo de las formas de los verbos λύω, φιλέω, τίμαω y είμι que has estudiado hasta ahora:

λύω: voz activa

<i>Indicativo</i>	<i>Imperativo</i>	<i>Infinitivo</i>	<i>Participio</i>
Sg. λύω		λύειν	λύων,
λύεις	λύε		λύουσα,
λύει			λύον
Pl. λύομεν			
λύετε	λύετε		
λύουσι(ν)			

λύω: voz media

<i>Indicativo</i>	<i>Imperativo</i>	<i>Infinitivo</i>	<i>Participio</i>
Sg. λύομαι		λύεσθαι	λύόμενος,
λύῃ (ο λύει)	λύου		λύομένη,
λύεται			λύόμενον
Pl. λύόμεθα			
λύεσθε	λύεσθε		
λύονται			

φιλέω: voz activa

<i>Indicativo</i>	<i>Imperativo</i>	<i>Infinitivo</i>	<i>Participio</i>
Sg. φιλῶ		φιλεῖν	φιλῶν
φιλεῖς	φιλεῖ		φιλοῦσα,
φιλεῖ			φιλοῦν
Pl. φιλοῦμεν			
φιλεῖτε	φιλεῖτε		
φιλοῦσι(ν)			

Recapitulación de las voces verbales

φιλέω: voz media			
<i>Indicativo</i>	<i>Imperativo</i>	<i>Infinitivo</i>	<i>Participio</i>
Sg. φιλοῦμαι φιλῆ (φιλεῖ) φιλεῖται		φιλεῖσθαι	φιλούμενος, φιλουμένη, φιλούμενον
Pl. φιλούμεθα φιλεῖσθε φιλοῦνται		φιλεῖσθε	
τīμάω: voz activa			
<i>Indicativo</i>	<i>Imperativo</i>	<i>Infinitivo</i>	<i>Participio</i>
Sg. τīμω τīμᾶς τīμᾶ		τīμᾶν	τīμῶν, τīμῶσα, τīμῶν
Pl. τīμῶμεν τīμᾶτε τīμῶσι(ν)		τīμᾶτε	
τīμάω: voz media			
<i>Indicativo</i>	<i>Imperativo</i>	<i>Infinitivo</i>	<i>Participio</i>
Sg. τīμῶμαι τīμᾶ τīμᾶται		τīμᾶσθαι	τīμώμενος, τīμωμένη, τīμώμενον
Pl. τīμώμεσθα τīμᾶσθε τīμῶνται		τīμᾶσθε	
είμι			
<i>Indicativo</i>	<i>Imperativo</i>	<i>Infinitivo</i>	<i>Participio</i>
Sg. είμι εἰ ἐστι(ν)		εῖναι	ὤν, οὖσα, ὤν
Pl. ἐσμεν ἐστε εἰσι(ν)		ἐστε	

EJERCICIOS – A**El griego en el español**

Partiendo de las palabras griegas que conoces, deduce el significado de las palabras en cursiva:

- 1) Tiene una concepción *agonística* de la vida.
- 2) Estoy leyendo un tratado de *macroeconomía*.
- 3) En aquel pueblo estaba vigente la *gerontocracia*.
- 4) Sufre una peligrosa forma de *piromanía*. (¿qué quiere decir ή μανία?)
- 5) Ese chico tiene un problema *oftalmológico*.
- 6) Es una víctima de la *xenofobia*.

Ejercicio 10a

Lee en voz alta y traduce:

1. Ἡμεῖς πρὸς τὸ ἄστυ ἐρχόμεθα, βουλόμενοι τὴν τε ἑορτὴν θεᾶσθαι καὶ τὴν πομπήν ἀρα βούλη μεθ' ἡμῶν ιέναι;
2. Ἐγὼ μὲν μάλιστα βούλομαι ιέναι· ἀλλά πότε ἐν νῷ ἔχετε ἀπὸ τοῦ ἄστεως ἐπανιέναι;
3. Ἐν νῷ ἔχομεν τὴν μὲν νύκτα ἐν τῷ ἄστει μένειν, αὔριον δὲ ἐπανιέναι.
4. Ὅδη ἐν τῇ ἀγορᾷ ἐσμεν· τοσοῦτοι δ' εἰσιν ἄνθρωποι ἐν ταῖς ὁδοῖς ὥστε μόλις ἔξεστι προχωρεῖν πρὸς τὴν Ἀκρόπολιν.
5. Πάντες μὲν γὰρ οἱ πολῖται πάρεισιν, πάντες δὲ οἱ μέτοικοι, πολλοὶ δὲ ξένοι ἡκουσιν ἀπὸ τῶν τῆς ἀρχῆς (imperio) πόλεων.
6. Ός καλαί εἰσιν αἱ παρθένοι αἱ τὰ κανᾶ φέρουσαι. Ἀρ' ὅρᾳς τόν τε ιερέα καὶ τοὺς νεᾶνίας τὴν τοῦ θεοῦ εἰκόνα φέροντας;
7. Ὅδη εἰς τὸ τέμενος εἰσέρχονται· ἀρ' οὐ βούλεσθε τῇ πομπῇ ἔπεσθαι εἰς τὸ τέμενος;

EJERCICIOS – B**Ejercicio 10b**

Traduce estas parejas de frases:

1. Καιρός ἔστιν ἐπανιέναι· δεῖ ἡμᾶς εὐθὺς ὁρμᾶσθαι.
No esperéis aquí; debemos darnos prisa (= ir deprisa o rápido).
2. Ἀρ' οὐκ ἔξεστιν ἡμῖν τὰς τραγῳδίας θεᾶσθαι;
¿No puedo permanecer (= quedarme) en la ciudad?
3. Οὐ δεῖ σε τύπτειν τὸν νεᾶνίαν.
Debemos llevar al joven a la fuente.
4. Δεῖ τὸν Φίλιππον τῷ πατρὶ πείθεσθαι.
Melita debe quedarse en casa.
5. Ἀρ' ἔξεστί μοι γιγνώσκειν τί πάσχει ὁ παῖς;
¿Nosotros podemos (= nos es posible) ir a la ciudad? debemos partir enseguida.

Ejercicio 10c

Lee en voz alta y traduce:

1. Διὰ τί βούλεται ὁ Ὀδυσσεὺς εἰς τὴν νῆσον πλεῖν;
2. Βούλεται γιγνώσκειν τίνες ἐν τῇ νήσῳ οἴκοῦσιν.
3. Ὁ Κύκλωψ τὸν Ὀδυσσέα ἐρωτᾷ (= “pregunta”, rige acusativo de la persona a la que se pregunta) πόθεν ἥκει.
4. Πῶς ἐκφεύγουσιν ὁ τε Ὀδυσσεὺς καὶ οἱ ἑταῖροι;
5. Ἄρα πάντας τοὺς ἑταίρους σώζει ὁ Ὀδυσσεύς;
6. Ἐπεὶ ἐκφεύγει ὁ Ὀδυσσεύς, ποῦ πλεῖ;
7. Ὁ Αἴολος τὸν Ὀδυσσέα ἐρωτᾷ τίς ἔστι καί πόθεν ἥκει.
8. Ὁ Αἴολος τὸν Ὀδυσσέα ἐρωτᾷ πότε ἐν νῷ ἔχει ἀποπλεῖν.

Lee este pasaje, después responde a las preguntas

Ο ΟΔΥΣΣΕΥΣ ΤΟΥΣ ΕΤΑΙΡΟΥΣ ΑΠΟΛΛΥΣΙΝ

‘Ο δὲ Ὀδυσσεὺς πολλὰ ἔτι καὶ δεινά πάσχει σπεύδων εἰς τὴν πατρίδα γῆν νοστεῖν. Τὰς γὰρ Σειρῆνας μόλις φεύγει, καὶ παρὰ τὴν Σικελίāν πλέων εἰς τὸν μέγιστον κίνδυνον ἐμπίπτει. Ἔνθεν μὲν γάρ ἔστιν ἡ Σκύλλη, τέρας δεινόν, ἔξι κεφαλᾶς ἔχουσα, ἡ ἔξι ἄντρου τινὸς ὀρμωμένη τοὺς παραπλέοντας ἀρπάζει καὶ ἐσθίει· ἐνθεν δ'έστιν ἡ Χάρυβδις, δίνη μάλα φοβερά, ἡ πάντα καταπίνει. Ο δὲ Ὀδυσσεὺς τὴν Χάρυβδιν φεύγων παρὰ τὴν Σκύλλην παραπλεῖ· ἡ δὲ ἐκ τοῦ ἄντρου ὀρμωμένη ἔξι τῶν ἑταίρων ἀρπάζει· τοὺς δ'ἄλλους σώζει ὁ Ὀδυσσεύς.

5

[ἀπόλλυσιν pierde (definitivamente); νοστεῖν regresar; τὰς... Σειρῆνας las sirenas; παρὰ τὴν Σικελίāν a lo largo de la costa de Sicilia; ἐνθεν... ἐνθεν... de un lado... de otro...; ἡ Σκύλλη Escila (un monstruo con forma de mujer con seis cabezas de perro); τέρας un monstruo; ἡ que; ἡ Χάρυβδις Caribdis; δίνη un remolino; καταπίνει engulle, traga]

1. ¿Qué continúa padeciendo Odiseo durante su viaje de regreso a la patria?
2. ¿Dónde cae en el mayor peligro?
3. ¿Como se describe a Escila?
4. ¿Cómo se describe a Caribdis?
5. ¿Qué hace Escila al paso de Odiseo?
6. ¿Por qué Odiseo debe pasar tan cerca de Escila?

Δι’όλιγου εἰς ἄλλην τινὰ νῆσον ἀφικνοῦνται· ἐκεῖ δὲ πολλοὺς βοῦς εύρισκουσιν· οἱ δὲ ἔταῖροι βούλονται ἀποκτείνειν αὐτοὺς καὶ ἐσθίειν. 10 Ὁ δὲ Ὁδυσσεύς, “μὴ βλάπτετε τοὺς βοῦς”, φησίν· “εἰσὶ γὰρ τῷ Ἡλίῳ”. Οἱ δὲ οὐ πείθονται αὐτῷ ἀλλ’ ἀποκτείνουσι τοὺς βοῦς. Ὁ μὲν οὖν Ἡλιος τῷ πατρὶ Διὶ εὐχόμενος, “Ζεῦ πάτερ,” φησίν, “οἱ τοῦ Ὁδυσσέως ἔταῖροι τοὺς βοῦς ἀποκτείνουσιν. Τίμωρει οὖν αὐτούς. Εἰ δὲ μή, οὐδέποτε αὗθις ἐν τοῖς ἀνθρώποις λάμψω”. 15

[βλάπτετε *hagáis daño*; τίμωρει *¡castiga!*; εἰ... μή *si no, de lo contrario*; οὐδέποτε *jamás*; λάμψω *brillaré*]

7. ¿Qué encuentran en la isla los compañeros de Odiseo, y qué quieren hacer?
8. ¿Por qué les dice Odiseo que no lo hagan?
9. ¿Lo obedecen sus compañeros?
10. ¿Qué pide Helios que haga Zeus?
11. ¿Qué amenaza profiere Helios?

‘Ο δὲ Ζεὺς ἀκούει αὐτοῦ εὐχομένου· ἐπεὶ γὰρ ὁ τε Ὁδυσσεύς καὶ οἱ ἔταῖροι ἀποπλέοντες τὴν νῆσον λείπουσιν, χειμῶνα δεινὸν πέμπει καὶ τὴν ναῦν κεραυνῷ πλήττει. Πάντες οὖν οἱ ἔταῖροι ἐκ τῆς νεώς ἐκπίπτουσι καὶ ἀποθνήσκουσιν· μόνος δὲ ὁ Ὁδυσσεὺς ἐκφεύγει, τοῦ ἴστοῦ λαμβανόμενος.

[κεραυνῷ *con un rayo*; πλήττει *golpea*; τοῦ ἴστοῦ *el mástil (de la nave)*]

12. ¿Cuáles son las tres cosas que hace Zeus?
13. ¿Que les sucede a los compañeros de Odiseo? ¿Cómo consigue huir Odiseo?

Ejercicio 10d

Traduce al griego:

1. Durante nueve días el viento lleva a Odiseo a través del mar, pero (δὲ) al décimo llega a otra isla.
2. Allí vive la ninfa (ἡ νύμφη) Calipso (ἡ Καλυψώ); y (δὲ) ella lo recibe amablemente (εὔμενῶς).
3. Ella, que lo ama (= amándolo), dice: “¡Quédate siempre conmigo en la isla!” Pero Odiseo quiere regresar a casa y ver a (su) mujer y a (su) hijo.
4. Y finalmente Zeus envía a un mensajero y ordena a la ninfa que libere (λύω) a Odiseo.
5. Calipso le ordena que haga una balsa (σχεδία) y lo ayuda.
6. Y (δὲ), cuando la balsa está preparada, Odiseo zarpa contento (= alegrándose).

La formación de las palabras

¿Qué relación existe entre los verbos y los sustantivos de las siguientes listas? Di el significado de cada palabra.

- | | |
|------------------------|-----------|
| 1) μάχομαι | ἡ μάχη |
| εὔχομαι | ἡ εύχή |
| βιούλομαι | ἡ βουλή |
| λέγω | ὁ λόγος |
| πέμπω | ἡ πομπή |
| σπεύδω | ἡ σπουδή |
| | |
| 2) ἡ θέα | θεάομαι |
| ἡ βοή | βοάω |
| ἡ νίκη | νίκαω |
| ἡ σῆγη | σῆγάω |
| | |
| 3) σώφρων (σωφρον-) | σωφρονέω |
| ἡ νόσος (“enfermedad”) | νοσέω |
| ὁ φόβος | φοβέομαι |
| | |
| 4) ὁ βασιλεύς | βασιλεύω |
| ὁ πολίτης | πολίτεύω |
| ὁ κίνδυνος | κινδῦνεύω |
| ὁ παιδ- (παιδ-) | παιδεύω |
| | |
| 5) ὁ χρόνος | χρονίζω |
| ὁ λόγος (“cálculo”) | λογίζομαι |
| ἡ ὥρη | ὥριζομαι |

Las fiestas



La procesión de las Panateneas

En aquella exaltación de la democracia ateniense que es, como hemos dicho, su discurso fúnebre, Pericles dijo: "Damos a la mente más ocasiones para distraerse de la fatiga que cualquier otro Estado, con competiciones y sacrificios todo el año". Y efectivamente en Atenas había cada año más de sesenta días de fiesta, en los que se hacían celebraciones en honor a los dioses. Las fiestas implicaban a todos los miembros del pueblo, ciudadanos y metecos, hombres y mujeres, esclavos y niños; muchas comprendían también procesiones y la mayoría culminaban con un sacrificio público, seguido de un banquete en el que tomaban parte todos los presentes.

El friso del Partenón representa una imponente procesión en la que participan atenienses de todas las clases: los jinetes se preparan en primer lugar, después se ponen en movimiento y, por último, se introducen en la procesión con un ligero galope; los ceremoniantes ordenan la procesión; viene a

continuación un grupo de ancianos, conducido por tañedores de lira y flautistas; delante de ellos hay diez jóvenes que llevan ánforas con agua ritual y otros con bandejas de ofrendas; unas muchachas portan recipientes llenos de vino, copas para las libaciones e incensarios: en el lado oriental acompañan a las víctimas del sacrificio, que son conducidas hacia el centro de la escena: en mitad se encuentran una sacerdotisa y un magistrado, que llevan el vestido que

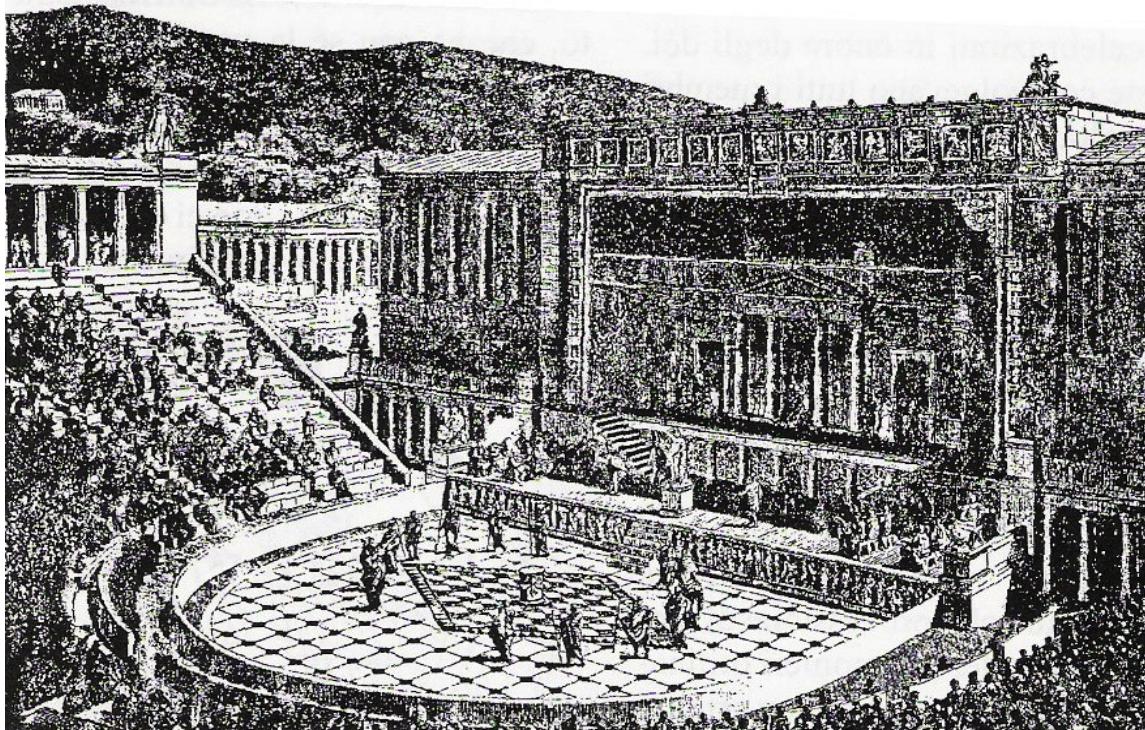


Sacrificio griego

se le va a ofrecer a Atenea; a los dos lados hay grandes figuras sentadas que observan la procesión y disfrutan con el espectáculo del sacrificio: son los doce dioses olímpicos. El sacrificio se realizaba en el altar, que se encontraba fuera de cada templo. El sacerdote y las víctimas llevaban guirnaldas. Tras establecerse el sacro silencio, se rociaba agua sobre el altar y los participantes; a continuación el sacerdote esparcía grano sagrado en la cabeza de un animal y le cortaba un mechón de pelo, que quemaba en el fuego del altar; la víctima era levantada por los sirvientes y matada con un golpe de garrote; después, mientras sonaba la música, el sacerdote la degollaba y recogía en un plato la sangre, que se vertía en libación sobre el altar; la víctima era desollada y cortada en piezas, finalmente las partes no comestibles (i.e., los huesos más grandes envueltos en grasa), se quemaban en el altar para los dioses y el resto se asaba y se daba como manjar a los presentes.

De esta forma, dioses y hombres compartían el mismo banquete del sacrificio.

Cada fiesta tenía su ritual. Muchas, o quizás todas, se celebraban con música y danza; en ocasiones (por ejemplo en las Panateneas) había competiciones deportivas. En la más importante de las fiestas de Dionisio, las Grandes Dionisias, las diez tribus en las que estaba distribuido el pueblo ateniense organizaban un coro cada una (cinco de hombres y cinco de muchachos), que competían en el canto y la danza; a continuación de la fiesta, que duraba en total seis días, había cuatro días de representaciones dramáticas: cada día se representaban por la mañana tres tragedias, seguidas por la tarde de un drama satírico (una forma antigua de drama en la que el coro estaba constituido por sátiros, mitad hombres, mitad cabras) y de una comedia. El teatro podía albergar de 17.000 a 20.000 personas, por lo que podía ocurrir que a estos espectáculos asistiese buena parte de la ciudadanía.



El teatro de Dionisio en Atenas

*Athenaze. Léxico cap. X**Verbos*

ἀγωνίζομαι
ἀναπνέω
δεῖ (+ ac. e inf.)
ἔξεστι(ν) (+ dat. e inf.)
καίομαι
καταχέω
κīνέομαι
νīκάω
πολυπρᾶγμονέω
προστρέχω
σαλπίζω
τρέπομαι
ύμνέω
χορέυω

Adjetivos

ἀκίνητος, ἀκίνητον
τλήμων, τλῆμον (*gen.*
τλήμονος)

Sustantivos

τὸ ἄστυ, τοῦ ἄστεως
ἡ μάχη, τῆς μάχης
ἡ μεσημβρία, τῆς
μεσημβρίας
τὸ θέατρον, τοῦ θεάτρου
ὁ θρᾶνος, τοῦ θράνου
ἡ ὁρχήστρα, τῆς ὁρχήστρας
ἡ πόλις, τῆς πόλεως
ὁ σαλπιγκής, τοῦ
σαλπιγκτοῦ
ὁ στέφανος, τοῦ στεφάνου
ἡ συμφορά, τῆς συμφορᾶς
ἡ τραγῳδία, τῆς τραγῳδίας
τὸ ὕδωρ, τοῦ ὕδατος
ὁ χορός, τοῦ χοροῦ

Preposiciones

πρό (+ gen.)

Adverbios

ἀμέλει
ἄνω
αὔριον
ἄριστα
εὐθύς
ἐφεξῆς
οὐδαμῶς
πρωΐ

Locuciones

κατὰ τὸ εἰκός

Interrogativos

ἄρα;
τίς; τί;
ποῦ;
ποῖ;
πόθεν;
πότε;
πῶς;

ANTICIPACIONES DE LOS TIEMPOS VERBALES QUE SE INTRODUCIRÁN EN LOS PRÓXIMOS CAPÍTULOS

La mayor parte de las voces verbales que has encontrado hasta aquí en los pasajes de lectura eran formas de presente, pero en la lectura de los próximos capítulos encontrarás también formas de *futuro*, *imperfecto*, *aoristo* y *perfecto*; todas las formas que te son desconocidas se te explicarán cuando aparezcan por primera vez en las lecturas y, obviamente, los diferentes tiempos verbales se explicarán adecuadamente en su momento. Lo que sigue es una breve visión de conjunto del sistema verbal griego, que es más bien simple en líneas generales: será como un marco, en el interior del cual podrás colocar las formas verbales nuevas que encuentres.

Te damos en primer lugar las formas fundamentales de $\lambda\bar{u}\omega$, que se puede tomar como ejemplo de muchísimos verbos griegos que tienen aquella forma particular de aoristo denominada *aoristo sigmático* o *primero* (el aoristo, como puedes ver inmediatamente debajo, es un tiempo pasado que corresponde a nuestro pretérito perfecto simple o anterior):

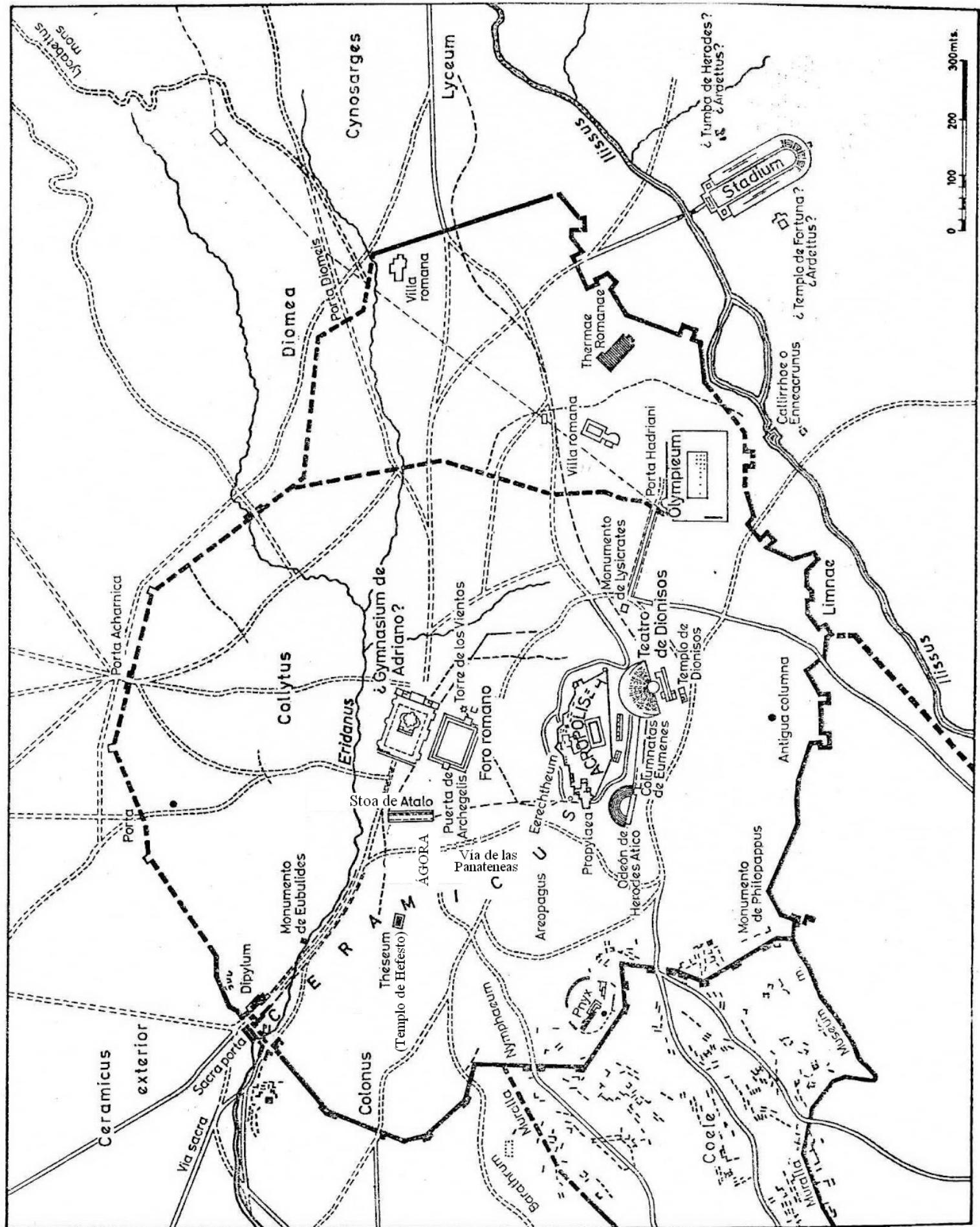
presente: $\lambda\bar{u}-\omega$, “desato”;
futuro: $\lambda\bar{u}-\sigma-\omega$, “desataré”;
imperfecto: $\dot{\epsilon}-\lambda\bar{u}-ov$, “desataba”;
aoristo sigmático: $\dot{\epsilon}-\lambda\bar{u}-\sigma\alpha$, “desaté”;
infinitivo de aoristo sigmático: $\lambda\bar{u}-\sigma\alpha i$, “haber desatado” (también “desatar”);
participio de aoristo sigmático: $\lambda\bar{u}-\sigma\alpha\zeta$, “habiendo desatado” (también “desatando”);
perfecto: $\lambda\acute{e}-\lambda u-\kappa\alpha$, “he desatado”.

Algunos verbos, en cambio, tienen otra forma de aoristo, denominada *aoristo temático* o *segundo*. Tomemos como ejemplo $\lambda\alpha\mu\beta\acute{a}n\omega$, del que damos a continuación el presente y el aoristo (observa los diferentes temas en los dos tiempos):

presente: $\lambda\alpha\mu\beta\acute{a}n-\omega$, “cojo”;
aoristo temático: $\dot{\epsilon}-\lambda\alpha\beta-ov$, “cogí”;
infinitivo de aoristo temático: $\lambda\alpha\beta-e\tilde{n}v$, “haber cogido” (también “coger”);
participio de aoristo temático: $\lambda\alpha\beta-\acute{a}\omega v$, “habiendo cogido” (también “cogiendo”).

Observaciones

1. El futuro está formado habitualmente con el sufijo $-\sigma-$.
2. El imperfecto se forma anteponiendo al tema de presente el prefijo $\dot{\epsilon}-$ (*aumento*), que indica el pasado, en los verbos que empiezan por consonante.
3. El aoristo sigmático se forma con el sufijo $-\sigma\alpha$ y el aumento $\dot{\epsilon}-$; el aumento aparece, sin embargo, sólo en el modo indicativo, mientras que falta en las otras formas, como el infinitivo y el participio que, por sí, no indican una acción pasada.
4. El perfecto se forma añadiendo al tema de presente reduplicado ($\lambda\acute{e}-\lambda u-$) el sufijo $-\kappa\alpha$; la *reduplicación* consiste en anteponer al tema de presente la consonante inicial seguida de la vocal $-\acute{e}$.
5. Como hemos dicho, algunos verbos tienen el aoristo temático en lugar del aoristo sigmático (otros tienen los dos). El aoristo temático se forma con un tema siempre diferente al de presente y sin el sufijo $-\sigma\alpha$.



Ἐπεὶ ἀφίκοντο εἰς τὴν
τοῦ ἀδελφοῦ οἰκίαν, ὁ
Δικαιόπολις ἔκοψε τὴν θύραν.

ἀφίκοντο < ἀφ-ικνέομαι (ικ-)
ἔκοψε < κόπτω



ὁ ἰατρός (τοῦ ἰατροῦ)

Ο ΙΑΤΡΟΣ (α)

Ἡ δὲ Μυρρίνη, ἐπεὶ ἔμαθεν ὅτι τυφλός
ἐστιν ὁ παῖς, δακρύουσα τῷ ἀνδρὶ, «ὦ
Ζεῦ,» ἔφη, «τί δεῖ ἡμᾶς ποιεῖν; Τοῖς θεοῖς
εὔχου βοηθεῖν ἡμῖν.» Ὁ δὲ Δικαιόπολις,
«ἄλλὰ δεῖ ἡμᾶς τὸν παῖδα φέρειν παρὰ
ἴατρόν τινα,» ἔφη. «ἄλλ᾽ ἐσπέρα ἥδη
γίγνεται. Νῦν οὖν δεῖ πρὸς τὴν τοῦ
ἀδελφοῦ οἰκίαν σπεύδειν καὶ αἴτεῖν
αὐτὸν ἡμᾶς δέχεσθαι. Αὔριον δὲ δεῖ
ζητεῖν ιατρόν.»

10

Βραδέως οὖν τῷ παιδὶ ἡγούμενοι
βαδίζουσι πρὸς τὴν τοῦ ἀδελφοῦ οἰκίαν.

μανθάνω, aor. **ἔμαθον** **ὁ ἀδελφός**, **τοῦ ἀδελφοῦ**
(tema verbal **μαθ-**) (voc. **ὦ ἄδελφε**) *hermano*
aprender, comprender, saber **αἰτέω** (+ ac. e inf.) *pedir*
ἔφη *dijo*

Ἐπεὶ δὲ ἀφίκοντο, ὁ μὲν Δικαιόπολις ἔκοψε τὴν θύραν. Ὁ δὲ ἀδελφὸς πρὸς τὴν
 15 θύραν ἐλθὼν καὶ τὸν Δικαιόπολιν ἴδων,
 «χαῖρε, ὦ ἀδελφε,» ἔφη «πῶς ἔχεις; Σὺ
 δέ, ὦ Μυρρίνη, χαῖρε καὶ σύ. Ἀλλ᾽ εἴπετε
 μοι, τί πάσχετε; Διὰ τί οὐκ ἐπανέρχεσθε
 εἰς τοὺς ἀγροὺς ἀλλ᾽ ἔτι μένετε ἐν τῷ
 20 ἄστει; Ἐσπέρα γὰρ ἥδη γίγνεται.» Ὁ δὲ
 Δικαιόπολις «Ἐγὼ μὲν καλῶς ἔχω, ὁ δὲ
 παῖς, ἴδού, τυφλὸς γὰρ γέγονεν· οὐδὲν ὄρα.
 Πάρεσμεν οὖν αἵτοῦντές σε ἡμᾶς
 δέχεσθαι.» Ὁ δὲ ἀδελφὸς ἴδων τὸν παῖδα
 25 τυφλὸν ὅντα, «ὦ Ζεῦ,» ἔφη, «τί ποτε
 ἔπαθεν ὁ παῖς; Εἰσέλθετε καὶ εἴπετέ μοι
 τί ἐγένετο.»

Οὕτως εἰπὼν εἰσήγαγεν αὐτοὺς εἰς τὴν
 οἰκίαν οἱ δὲ πάντα τὰ γενόμενα αὐτῷ
 30 εἶπον. Ὁ δὲ τὴν γυναικα καλῶν, «ἐλθὲ
 δεῦρο,» ἔφη «πάρεισι γὰρ ὁ τε Δικαιόπολις καὶ ἡ Μυρρίνη· ὁ δὲ Φίλιππος
 δεινὸν ἔπαθεν· τυφλὸς γὰρ γέγονεν.

ἀφίκοντο < ἀφικνέομαι
 ἔκοψε < κόπτω



ὁ Δ. κόπτει
 τὴν θύραν
 (κόπτω + acc.)

ἐλθών < ἔρχομαι (ἐλθ-)
 ιδών < ὄράω (ιδ-)
 εἴπετε!

«Πῶς ἔχεις;»
 «Ἐγὼ μὲν καλῶς ἔχω, ὁ δὲ παῖς
 οὐ καλῶς ἔχει.»

ἔπαθεν < πάσχω (παθ-)
 εἰσ-έλθετε!

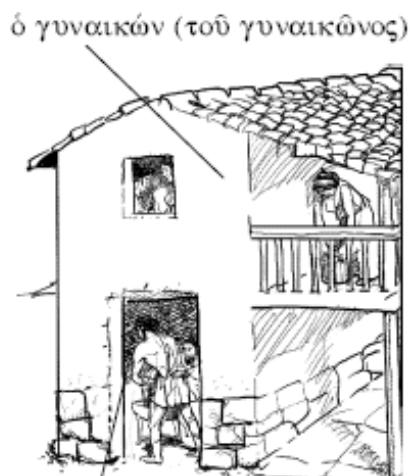
ἔγένετο < γίγνομαι (γεν-)
 εἰπων < λέγων (εἰπ-)
 εἰσ-ήγαγεν < εἰσ-άγω (άγαγ-)
 γενόμενος, -η, -ον

εἶπον < λέγω (εἰπ-)

καλῶς ἔχω *estoy bien*

γέγονεν *se ha quedado*

τὰ γενόμενα *lo sucedido*



ο γυναικών (τοῦ γυναικῶν)

γυναικών < γυνή : ἐν τῷ γυναικῶνι οἵ γυναικεῖς οἰκοῦσιν
ἀνδρών < ἀνήρ : ἐν τῷ ἀνδρῶνι οἱ ἄνδρες οἰκοῦσιν

εἰσ-ελθόντες < εἰσ-έρχομαι

Κόμιζε οὖν αὐτὸν τε καὶ τὰς γυναικας εἰς τὸν γυναικῶνα. Σὺ δέ, ὁ ἀδελφε, ἐλθὲ ³⁵ δεῦρο.» «Ο τε οὖν Δικαιόπολις καὶ ὁ ἀδελφὸς εἰς τὸν ἀνδρῶνα εἰσελθόντες πολλὰ διαλέγονται σκοποῦντες τί δεῖ ποιεῖν. Τέλος δὲ ὁ ἀδελφός, «ἄλις λόγων,» ἔφη· «ἐγὼ σοφὸν ἵταρὸν ἔγνωκα καὶ ⁴⁰ αὔριον, εἴ σοι δοκεῖ, κομιῶ ὑμᾶς παρὰ αὐτόν. Νῦν δέ — ὅψὲ γάρ ἐστιν — δεῖ ἡμᾶς καθεύδειν.»

κομίζω *conducir, llevar,
acompañar*

ἔγνωκα (< γιγνώσκω)
conozco

σκοπέω *examinar, considerar*

δοκεῖ (+ dat. e inf.)
parece, parece bien

ἄλις (+ gen.) *basta de...*

κομιῶ *conduciré,
acompañaré*

ὁ λόγος, τοῦ λόγου
palabra, relato; estudio

ὅψε *tarde (adv.)*



Ο ΙΑΤΡΟΣ (β)

Τῇ οὖν ύστεραιά, ἐπεὶ πρῶτον ἡμέρᾳ
ἐγένετο, τὰς γυναικας ἐν τῇ οἰκίᾳ
λιπόντες ὁ τε Δικαιόπολις καὶ ὁ ἀδελφὸς
τὸν Φίλιππον εἰς τὴν ὁδὸν ἥγαγον. Ὁ δὲ
τῆς τοῦ πατρὸς χειρὸς ἐλάβετο ἀλλ᾽ ὅμως
πρὸς τοὺς λίθους πταίων πρὸς τὴν γῆν
κατέπεσεν. Ὁ οὖν πατὴρ αἴρει αὐτὸν καὶ
φέρει. Οὕτως οὖν πορευόμενοι δι᾽ ὄλιγου
ἀφίκοντο εἰς τὴν τοῦ Ἰατροῦ οἰκίāν. Ὁ
δ᾽ ἀδελφός, «ἰδού,» ἔφη· «εἰς τοῦ Ἰατροῦ
ἥκομεν. Ἐλθὲ δεῦρο καὶ κόπτε τὴν θύρāν.»
Τοῦτο εἰπὼν ὁ ἀδελφὸς οἴκαδε ἐπανῆλθεν.

τοῦτο *esto*

‘Ο ιατρός, «ἐλθὲ δεῦρο, ω
παῖ.» ἔφη· «τί ἔπαθες; Πῶς
τυφλὸς ἐγένους;»

λιπόντες < λείπω

εἰς ... ἥγαγον = εἰσήγαγον
(εἰσ-άγω)

ἐλάβετο < λαμβάνω

κατέπεσεν < καταπίπτω

εἰς τοῦ ιατροῦ : εἰς τὴν τοῦ
ιατροῦ οἰκίαν

ἐπανῆλθεν < ἐπαν-έρχομαι



ὁ κόραξ (τοῦ κόρακος)

ἡλθεν < ἔρχομαι
προσ-ελθών < προσ-έρχομαι
ἔξ-ελθών < ἔξ-έρχομαι

ὁ ὀβολός
(τοῦ ὀβολοῦ)

οὐ σχολὴ αὐτῷ ἐστιν

εἰσ-ηγούμενος < εἰσ-ηγέομαι
εἶδεν < ὄράω

‘Ο οὖν Δικαιόπολις προσελθὼν ἔκοψε 230 τὴν θύραν, ἀλλ’ οὐδεὶς ἦλθεν. Ἐπεὶ δ’ αὐτὸς ἔκοψεν, δοῦλός τις ἐξελθών, «βάλλ’ ἐς κόρακας,» ἔφη «τίς ὁν σὺ κόπτεις τὴν θύραν;» Ὁ δὲ Δικαιόπολις «Ἄλλ’, ω̄ δαιμόνιε, ἐγώ εἰμι Δικαιόπολις· τὸν δὲ 235 παῖδα κομίζω παρὰ τὸν σὸν δεσπότην· τυφλὸς γὰρ γέγονεν.» Ὁ δὲ δοῦλος· «Ἄλλ’ οὐ σχολὴ αὐτῷ.» Ὁ δὲ Δικαιόπολις· «Ἄλλ’ ὅμως κάλει αὐτόν· δεινὰ γὰρ ἔπαθεν ὁ παῖς· ἀλλὰ μένε, ω̄ φίλε.» Καὶ 240 οὗτος εἰπὼν δύο ὀβολοὺς τῷ δούλῳ παρέσχεν. Ὁ δέ· «Μένετε οὖν ἐνταῦθα. Ἐγὼ γὰρ τὸν δεσπότην καλῶ, εἴ πως ἐθέλει ὑμᾶς δέχεσθαι.»

‘Ο τε οὖν πατήρ καὶ ὁ παῖς ὀλίγον τινὰ 245 χρόνον μένουσιν ἐπὶ τῇ θύρᾳ. Ἐπειτα δ’ ὁ δοῦλος ἐξελθών, «εἰσέλθετε,» ἔφη· «ὅ γὰρ δεσπότης ἐθέλει ὑμᾶς δέχεσθαι.» Ὁ οὖν πατήρ τῷ παιδὶ εἰσηγούμενος τὸν ἴατρὸν εἶδεν ἐν τῇ αὐλῇ καθιζόμενον. Προσελθὼν 250

βάλλ’ ἐς κόρακας (ἐς < εἰς)
vete a los cuervos (al infierno)

ω̄ δαιμόνιε ¡amigo mío!,
¡buén hombre!

ἡ σχολή, τῆς σχολῆς
tiempo libre

γέγονεν se ha quedado
καλῶ voy a llamar, llamaré
εἴ πως por si, por si acaso
ὀλίγος, -η, -ον poco

οῦν, «χαῖρε,» ἔφη· «ἐγὼ μέν εἰμι Δικαιόπολις Χολλείδης, κομίζω δὲ παρὰ σὲ τὸν ἐμὸν παῖδα· δεινὰ γὰρ ἔπαθεν· τυφλὸς γέγονεν.» Ὁ δὲ Ἱάτρος· «Δεῦρο 255 ἐλθέ, ὁ παῖ. Τί ἔπαθες; Πῶς τυφλὸς ἐγένου;» Ὁ μὲν οὖν Δικαιόπολις πάντα τῷ Ἱάτρῳ εἶπεν, ὁ δὲ τοὺς τοῦ παιδὸς ὀφθαλμοὺς πολὺν χρόνον σκοπεῖ. Τέλος δέ· «Ἐγὼ μὲν οὐ δύναμαι αὐτὸν ὡφελεῖν. 260 Οὐδὲν γὰρ νοσοῦσιν οἱ ὀφθαλμοί. Οὐκ οὖν δύνανται ὡφελεῖν οἱ ἄνθρωποι, ἀλλὰ τοῖς γε θεοῖς πάντα δυνατά. Δεῖ οὖν σε κομίζειν τὸν παῖδα πρὸς τὴν Ἐπίδαυρον καὶ τῷ Ἀσκληπιῷ εὔχεσθαι, εἴ πως ἐθέλει 265 αὐτὸν ἴασθαι.» Ὁ δὲ Δικαιόπολις· «Οἵμοι, πῶς γὰρ ἔξεστί μοι πένητι ὅντι πρὸς τὴν Ἐπίδαυρον ἰέναι;» Ὁ δὲ Ἱάτρος, «σὸν ἔργον, ὁ ἄνθρωπε,» ἔφη· «χαίρετε.»
 Ὁ οὖν Δικαιόπολις μάλα λῦπούμενος 270 βαδίζει πρὸς τὴν θύραν καὶ τῷ παιδὶ οἴκαδε ἥγεῖται. Ἀφικόμενος δὲ πάντα τὰ

ὁ Χολλείδης, τοῦ Χολλείδουν *Colidas*
γέγονεν *se ha quedado*
ὠφελέω (+ ac.) *ayudar*
δύναμαι, δύνανται *yo puedo, ellos pueden*

νοσέω *enfermar, estar enfermo*
ἴασθαι *curar*
σὸν ἔργον (*es*) *tu problema, (es) asunto tuyo*
λυπέομαι *estar triste, apenado*

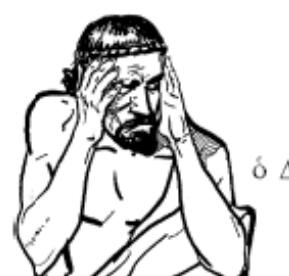
ἔ-παθ-ες < πάσχω	ἔ-παθ-ο-ν
ἔ-παθ-ε-ς	ἔ-παθ-ε-ς
ἔ-παθ-ε(v)	ἔ-πάθ-ο-μεν
ἔ-πάθ-ε-τε	ἔ-πάθ-ε-τε
ἔ-παθ-ο-ν	ἔ-παθ-ο-ν

ἔγένου < γίγνομαι	ἔ-γεν-ό-μην
	ἔ-γένου
	ἔ-γέν-ε-το
	ἔ-γεν-ό-μεθα
	ἔ-γέν-ε-σθε
	ἔ-γέν-ο-ντο



ὁ Ασκληπιος (τοῦ Ασκληπίου)
 ἡ Ἐπίδαυρος (τῆς Ἐπιδαύρου)

ο πένης (τοῦ πένητος) ↔ ἀφνειός



ο Δ. λυπεῖται
 ἀφικόμενος < ἀφικνέομαι



μαθοῦσα < μανθάνω
μόχομαι + dat.



ο μισθός (τοῦ μισθοῦ)
παρασχεῖν < παρέχω



τὸ ἀργύριον
(τοῦ ἀργυρίου)

ο ναύκληρος
(τοῦ ναυκλήρου) :
ἀνὴρ ἔχων ναῦν

γενόμενα τῷ ἀδελφῷ εἶπεν. Ἡ δὲ Μυρρίνη πάντα μαθοῦσα· «Ἐστω· οὐ δυνάμεθα τῇ ἀνάγκῃ μάχεσθαι. Δεῖ σε οὖν τὸν παῖδα πρὸς τὴν Ἐπίδαυρον κομίζειν.» Ὁ δὲ ²⁷⁵ Δικαιόπολις, «ἀλλὰ πῶς ἔξεστί μοι, ω γύναι,» ἔφη, «τὸν παῖδα ἐκεῖσε ἄγειν; Δεῖ γὰρ κατὰ θάλατταν ἴεναι· οὐ γάρ δύναται πεζῇ ἴεναι ὁ παῖς τυφλὸς ὅν. Πῶς οὖν ἔξεστι τὸν μισθὸν παρασχεῖν τῷ ²⁸⁰ ναυκλήρῳ; Οὐ γάρ ἔστι μοι τὸ ἀργύριον.»



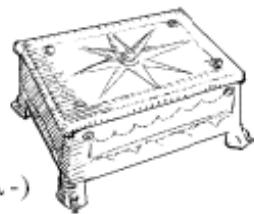
δύναται, δυνάμεθα
puede, podemos
κατὰ θάλατταν *por mar*
πεζῇ *a pie*

‘Ο δὲ ἀδελφός, «μὴ φρόντιζε, ὁ φίλε,»
ἔφη. Καὶ πρὸς τὴν κυψέλην ἐλθὼν πέντε
δραχμὰς ἔξειλε καὶ τῷ Δικαιοπόλιδι
285 παρέσχεν. ‘Ο δὲ τὸ ἀργύριον δέχεται καὶ
μεγάλην χάριν ἔχων, «ὁ φίλτατ’ ἀνδρῶν,»
ἔφη, «τοὺς θεοὺς εὔχομαι πάντα ἀγαθά
σοι παρέχειν οὗτος εὐφρονί ὄντι.» Οὗτος
οὖν δοκεῖ αὐτοῖς τῇ ύστεραίᾳ πρὸς τὸν
290 Πειραιᾶ σπεύδειν καὶ ναῦν τινα ζητεῖν
πρὸς τὴν Ἐπίδαυρον μέλλουσαν πλεῖν.



φροντίζω *preocuparse* **εὐφρων** (m. f.), **εὐφρον**
χάριν ἔχω *dar las gracias* (n.), gen. **εὐφρονος**
benévolo, benigno

ἡ κυψέλη
(τῆς κυψέλης)
έξ-εῖλε
< ἔξ-αιρέω (έλ- -)



ἡ δραχμή (τῆς δραχμῆς)
(μία δραχμή = ἔξ ὀβολοί)

φίλτατος, φιλτάτη, φίλτατον =
μάλα φίλος

Πειραιᾶ < Πειραιέα



ὁ ἀδελφὸς πέντε
δραχμὰς ἐκ τῆς
κυψέλης ἔξ-αιρεῖ

ὁ Πειραιεύς (τὸν Πειραιᾶ,
τοῦ Πειραιῶς, τῷ Πειραιεῖ)

El aoristo; el aoristo temático

El aumento (é-)

Desinencias primarias activas: -ω, -εις, -ει
-ομεν, -ετε, -ουσι(ν)

Desinencias secundarias activas: -ν, -ς, -
-μεν, -τε, -ν

Desinencias primarias medias: -μαι, -σαι, -ται
-μεθα,-σθε,-νται

Desinencias secundarias medias: -μην, -σο, -το
-μεθα, -σθε, -ντο.

Enchiridion

Mirrina, cuando *comprendió* que su hijo se había quedado ciego, ἐπεὶ ἔμαθεν ὅτι τυφλός ἐστιν ὁ παῖς, se dirige desesperada al marido. Al llegar a casa de su hermano, Diceópolis le pide hospitalidad y le muestra al pobre Filipo; “τί ποτε ἔπαθεν ὁ παῖς;” le pregunta el hermano; y, para narrar lo sucedido, dice: “Εἴπετε μοι τί ἐγένετο.”

”Εμαθεν, ἔπαθεν y ἐγένετο son formas de un tiempo verbal nuevo para ti, que se denomina *aoristo* y al que corresponde en el modo indicativo nuestro pretérito perfecto simple o indefinido español.

Hay dos aoristos, formados de manera diferente:

1) *aoristo sigma*, que se forma añadiendo el sufijo -σα a un tema que muchas veces coincide con el de presente: presente: λύ-ω, “desato”; aoristo: ἔ-λυ-σα, “desaté”; estudiaremos este aoristo más adelante;

2) *aoristo temático*, que se forma con un tema siempre diferente del de presente:

presente: λαμβάν-ω, “cojo”; aoristo: ἔ-λαβ-ον, “cogí”.

Sólo en el modo indicativo, delante de los temas que comienzan por consonante, se coloca el prefijo é-, denominado *aumento* (para los verbos cuyos temas comienzan por vocal breve el aumento, en cambio, consiste, como veremos, en el alargamiento de esta vocal); los otros modos del aoristo no tienen aumento.

En este capítulo trataremos el aoristo temático. Las desinencias del aoristo temático de indicativo activo son diferentes de las del presente de indicativo: son las denominadas *desinencias secundarias*: -ν, -ς, -, -μεν, -τε, -ν.

También el aoristo de indicativo medio tiene desinencias diferentes de las del presente de indicativo medio, que ya has aprendido; las desinencias del presente se denominan *primarias*, las del aoristo, como ya hemos dicho, *secundarias*. Aquí tienes las dos series completas: *desinencias primarias medias*: -μαι, -σαι, -ται, -μεθα, -σθε, -νται; *desinencias secundarias medias*: -μην, -σο, -το, -μεθα, -σθε, -ντο.

Las desinencias del imperativo, infinitivo y participio del aoristo temático son similares a las del presente, que ya has aprendido, tanto en la voz activa como en la media.

Para formar el aoristo temático de indicativo se necesita, por tanto, conocer el *tema verbal*, que es diferente al de presente, como hemos comentado: por ejemplo, el tema verbal de $\lambda\alpha\mu\beta\acute{a}n\omega$ es $\lambda\alpha\beta-$; a este tema le precede el aumento $\grave{\epsilon}-$: $\grave{\epsilon}\text{-}\lambda\alpha\beta-$; al tema con el aumento se le añaden después las vocales de unión (-o-, -ε-) y las desinencias secundarias activas: $\ddot{\epsilon}\text{-}\lambda\alpha\beta\text{-o-}\nu$, $\ddot{\epsilon}\text{-}\lambda\alpha\beta\text{-e-}\varsigma$, $\ddot{\epsilon}\text{-}\lambda\alpha\beta\text{-e(v)}$, $\grave{\epsilon}\text{-}\lambda\acute{a}\beta\text{-o-}\mu\nu$, $\grave{\epsilon}\text{-}\lambda\acute{a}\beta\text{-e-}\tau\varepsilon$, $\ddot{\epsilon}\text{-}\lambda\alpha\beta\text{-o-}\nu$ (observa que la tercera persona del singular puede tener la -v efelcística).

Se forma también de la misma manera en la voz media: al tema con el aumento se añaden las vocales de unión y las desinencias secundarias medias. Tomemos como ejemplo el verbo $\gamma\acute{y}\gamma\nu\mu\alpha\iota$, cuyo tema verbal es $\gamma\nu\text{-}$; tendremos, por tanto: $\grave{\epsilon}\text{-}\gamma\nu\text{-}\acute{o-}\mu\nu$, $\grave{\epsilon}\text{-}\gamma\nu\text{-}\nu$ (< * $\grave{\epsilon}\text{-}\gamma\nu\text{-}\epsilon\text{-}\sigma\o$: la -σ- intervocálica cae, y a continuación -εο se contrae en -ou), $\grave{\epsilon}\text{-}\gamma\nu\text{-}\epsilon\text{-}\tau\o$, $\grave{\epsilon}\text{-}\gamma\nu\text{-}\acute{o-}\mu\theta\alpha$, $\grave{\epsilon}\text{-}\gamma\nu\text{-}\epsilon\text{-}\sigma\theta\epsilon$, $\grave{\epsilon}\text{-}\gamma\nu\text{-o-}\nu\tau\o$.

El imperativo, el infinitivo y el participio, como hemos dicho, *no tienen aumento* y añaden al tema verbal las mismas desinencias que el imperativo, infinitivo y participio de presente.

El imperativo de aoristo de $\lambda\alpha\mu\beta\acute{a}n\omega$ será, por tanto, $\lambda\alpha\beta\text{-}\acute{e}$, $\lambda\acute{a}\beta\text{-e-}\tau\varepsilon$; el (medio) de $\gamma\acute{y}\gamma\nu\mu\alpha\iota$ será $\gamma\nu\text{-}\nu$ (< * $\gamma\nu\text{-}\acute{e-}\sigma\o$), $\gamma\nu\text{-}\epsilon\text{-}\sigma\theta\epsilon$.

El infinitivo de aoristo de $\lambda\alpha\mu\beta\acute{a}n\omega$ es $\lambda\alpha\beta\text{-}\nu\iota\pi$, mientras que el de $\gamma\acute{y}\gamma\nu\mu\alpha\iota$ será $\gamma\nu\text{-}\acute{e-}\sigma\theta\alpha\iota$.

El participio de aoristo de $\lambda\alpha\mu\beta\acute{a}n\omega$ es $\lambda\alpha\beta\text{-}\acute{w}\nu$, $\lambda\alpha\beta\text{-}\nu\sigma\alpha$, $\lambda\alpha\beta\text{-}\acute{o}\nu$, igual en todo a la declinación del participio de presente, excepto en el acento; el de $\gamma\acute{y}\gamma\nu\mu\alpha\iota$ será $\gamma\nu\text{-}\acute{o-}\mu\nu\sigma\varsigma$, $\gamma\nu\text{-}\acute{o-}\mu\acute{e}\nu\eta$, $\gamma\nu\text{-}\acute{o-}\mu\nu\sigma\varsigma$.

Observa la acentuación de $\lambda\alpha\beta\text{-}\nu\iota\pi$ y de $\lambda\alpha\beta\text{-}\acute{w}\nu$, $\lambda\alpha\beta\text{-}\nu\sigma\alpha$, $\lambda\alpha\beta\text{-}\acute{o}\nu$; en el aoristo temático, el infinitivo y el participio activo se acentúan siempre sobre la última;

Las desinencias del *imperativo*, *infinitivo* y *participio* del aoristo temático son similares a las del presente

El aoristo de indicativo

Aumento ($\grave{\epsilon}-$) + tema verbal + vocal de unión (-o-, -ε-) + desinencias secundarias

AORISTO TEMÁTICO ACTIVO

presente: $\lambda\alpha\mu\beta\acute{a}n\omega$

tema verbal: $\lambda\alpha\beta-$

Indicativo

$\ddot{\epsilon}\text{-}\lambda\alpha\beta\text{-o-}\nu$ “cogí”

$\ddot{\epsilon}\text{-}\lambda\alpha\beta\text{-e-}\varsigma$ “cogiste”

$\ddot{\epsilon}\text{-}\lambda\alpha\beta\text{-e(v)}$ “cogió”

$\grave{\epsilon}\text{-}\lambda\acute{a}\beta\text{-o-}\mu\nu$ “cogimos”

$\grave{\epsilon}\text{-}\lambda\acute{a}\beta\text{-e-}\tau\varepsilon$ “cogisteis”

$\ddot{\epsilon}\text{-}\lambda\alpha\beta\text{-o-}\nu$ “cogieron”

Imperativo

$\lambda\alpha\beta\text{-}\acute{e}$ “coge”

$\lambda\alpha\beta\text{-}\acute{e-}\tau\varepsilon$ “coged”

Infinitivo

$\lambda\alpha\beta\text{-}\nu\iota\pi$ “haber cogido”
(o “coger”)

Participio

$\lambda\alpha\beta\text{-}\acute{w}\nu$, $\lambda\alpha\beta\text{-}\nu\sigma\alpha$, $\lambda\alpha\beta\text{-}\acute{o}\nu$
“habiéndose cogido” (o “cogiéndose”)

AORISTO TEMÁTICO MEDIO

presente: $\gamma\acute{y}\gamma\nu\mu\alpha\iota$

tema verbal: $\gamma\nu\text{-}$

Indicativo

$\grave{\epsilon}\text{-}\gamma\nu\text{-}\acute{o-}\mu\eta\varsigma$ “me volví”

$\grave{\epsilon}\text{-}\gamma\nu\text{-}\epsilon\text{-}\sigma\o > \grave{\epsilon}\text{-}\gamma\nu\text{-}\nu\o$ “te volviste”

$\grave{\epsilon}\text{-}\gamma\nu\text{-}\epsilon\text{-}\tau\o$ “se volvió”

$\grave{\epsilon}\text{-}\gamma\nu\text{-}\acute{o-}\mu\theta\alpha$ “nos volvimos”

$\grave{\epsilon}\text{-}\gamma\nu\text{-}\epsilon\text{-}\sigma\theta\epsilon$ “os volvisteis”

$\grave{\epsilon}\text{-}\gamma\nu\text{-}\acute{o-}\nu\tau\o$ “se volvieron”

Imperativo

* $\gamma\nu\text{-}\acute{e-}\sigma\o > \gamma\nu\text{-}\nu\o$ “¡vuélvete!”

$\gamma\nu\text{-}\epsilon\text{-}\sigma\theta\epsilon$ “¡volveos!”

Infinitivo

$\gamma\nu\text{-}\acute{e-}\sigma\theta\alpha\iota$ “haberse vuelto”
(o “volverse”)

Participio

$\gamma\nu\text{-}\acute{o-}\mu\nu\sigma\varsigma$, $\gamma\nu\text{-}\acute{o-}\mu\acute{e}\nu\eta$,

$\gamma\nu\text{-}\acute{o-}\mu\nu\sigma\varsigma$ “habiéndose vuelto”
(o “volviéndose”)

SINGULAR

N. λαβ-ών	-οῦσα	-όν
Ac. λαβ-όντ-α	-οῦσαν	-όν
G. λαβ-όντ-ος	-ούσης	-όντ-ος
D. λαβ-όντ-ι	-ούσῃ	-όντ-ι

PLURAL

N. λαβ-όντ-ες	-οῦσαι	-όντ-α
Ac. λαβ-όντ-ας	-ούσας	-όντ-α
G. λαβ-όντ-ων	-ουσῶν	-όντων
D. λαβ-οῦσι (v)	-ούσαις	-οῦσι(v)

El aspecto verbal: el significado del aoristo

así también la segunda persona del singular del imperativo medio (γενοῦ). Además, el infinitivo medio del aoristo es siempre paroxítono: γενέσθαι (compáralo, en cambio, con el presente λέγεσθαι).

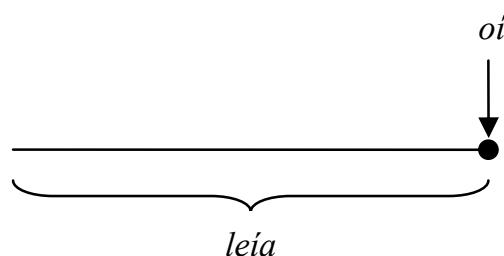
La acentuación del imperativo activo, λαβέ, es una excepción: habitualmente en el imperativo activo del aoristo temático el acento es regresivo, es decir, como ocurre por lo general en el verbo, se retrotrae lo más posible hacia el inicio de la palabra: por ejemplo, de λείπω: λίπε, λίπετε.

Es necesario que reflexiones ahora un poco para comprender bien el significado del aoristo.

Ten en cuenta este ejemplo en español: Mientras *leía*, de repente *oí* un estruendo.

En la primera frase, el imperfecto *leía* indica una acción considerada en su duración; en la segunda, el pretérito perfecto simple (o indefinido) expresa, en cambio, un hecho instantáneo, carente de duración (como se subraya también por la locución *de repente*).

Gráficamente podemos representar el imperfecto mediante un segmento de recta y el pretérito perfecto simple (o indefinido) mediante un punto:



Como puedes observar, la diferencia entre *leía* y *oí* no es de *tiempo*, ya que los dos son tiempos del pasado, es de *aspecto verbal*, es decir, se trata de dos maneras diferentes de ver la acción: aspecto verbal *durativo* en el primer caso (*leía*), aspecto verbal *momentáneo* o *puntual* en el segundo caso (*oí*).

El aoristo griego expresa justamente, como el pretérito perfecto simple español, el aspecto momentáneo o puntual; en otras palabras: el aoristo indica -lo repetimos-, un *suceso sin ninguna duración, instantáneo, como un punto*.

En griego, el aspecto verbal es muy importante, más que el tiempo (pasado, presente, futuro).

En el aoristo, únicamente el modo indicativo expresa, además del aspecto puntual, también tiempo pasado, y señal del pasado es el aumento; resumiendo: el *aoristo de indicativo* expresa, por tanto, una *acción puntual pasada*. Le corresponde por lo general en nuestra lengua, como hemos comentado, el pretérito perfecto simple o indefinido: Ὁ Δικαιόπολις ἔκοψε τὴν θύραν: Diceópolis golpeó la puerta.

Los otros modos del aoristo indican, en cambio, sólo el aspecto momentáneo de la acción, no el tiempo pasado, y justamente por ello no tienen aumento.

En particular, el imperativo de presente y el de aoristo se distinguen no por el tiempo (los dos, de hecho, se expresan con el imperativo de presente español), sino por el aspecto: imperativo de presente: “Ἀκούε τὸν μῦθον” = “escucha la historia” (la acción de escuchar tiene una cierta duración); imperativo aoristo: “Λαβθοῦ τῆς ἐμῆς χειρός” = “¡Cógeme la mano!” (la acción de coger la mano se realiza en un instante).

En cuanto al participio de aoristo y al infinitivo de aoristo, tampoco indican por sí acción pasada, sino sólo el aspecto momentáneo, por lo que a veces le corresponde en español el presente: Ἀποκρινάμενος εἶπεν = Respondiendo dijo (o dijo *en respuesta*); Ἐγὼ δὲ, τὴν ὁδὸν αὗθις εύρειν βουλόμενος... = yo, en efecto, queriendo *encontrar* de nuevo el camino...; Κίνδυνος μέγας ἐγένετο ὑμῖν ἀποθανεῖν = (literalmente) Hubo para vosotros un grave riesgo *de morir* = Corristeis un grave riesgo *de morir*.

En cambio, en ocasiones el participio de aoristo y el infinitivo de aoristo griegos es mejor traducirlos en español con un pasado, no porque tenga por sí este valor, sino porque la anterioridad se deduce del contexto: Οὕτως εἰπὼν εἰσήγαγεν αὐτοὺς εἰς τὴν οἰκίāν = *Habiendo hablado* (= *después de haber hablado*) así, los llevó a la casa; οἱ δὲ πάντα τὰ γενόμενα αὐτῷ εἶπον = Y ellos le dijeron todo lo que *había sucedido*.

Aoristo de indicativo:
acción instantánea pasada

Otros modos del aoristo:
acción momentánea,
no tiempo pasado

El imperativo

El participio y el infinitivo

Otras veces incluso al aoristo le puede corresponder en español un presente o un pasado: Ὁ δὲ ἀδελφὸς πρὸς τὴν θύραν ἐλθὼν καὶ τὸν Δικαιόπολιν ῥών, “χαῖρε, ὁ ἀδελφε,” ἔφη = Y su hermano, *viniendo* a la puerta, y *viendo* a Diceópolis, le dijo: “¡Saludos, hermano!” (pero también: “... *habiendo venido...* y *habiendo visto...*”)

Algunos aoristas temáticos importantes

Es necesario tener presente estos aoristas temáticos, que son muy frecuentes, prestando atención especialmente a la diferencia entre el tema de presente y el tema verbal:

	<i>Presente</i>	<i>Tema verbal</i>	<i>Aoristo indicativo</i>	<i>Aoristo participio</i>
<i>llover, hacer</i>	ἄγ-ω	ἀγαγ-	ἥγαγ-ο-ν	ἀγαγ-ών
<i>morir</i>	ἀπο-θνήσκω	θαν-	ἀπ-έ-θαν-ο-ν	ἀπο-θαν-ών
<i>llegar</i>	ἀφ-ικνέ-ο-μαι	ἰκ-	ἀφ-īκ-ό-μην	ἀφ-ικ-ό-μενος
<i>lanzar, arrojar</i>	βάλλ-ω	βαλ-	ἐ-βαλ-ο-ν	βαλ-ών
<i>llegar a ser, suceder</i>	γίγν-ο-μαι	γεν-	ἐ-γεν-ό-μην	γεν-ό-μενος
<i>encontrar</i>	εύρισκ-ω	εύρ-	ηῦρ-ο-ν	εύρ-ών
<i>tener</i>	ἔχ-ω	σχ-	ἐ-σχ-ο-ν	σχ-ών
<i>coger, tomar</i>	λαμβάν-ω	λαβ-	ἐ-λαβ-ο-ν	λαβ-ών
<i>dejar, abandonar</i>	λείπω	λιπ-	ἐ-λιπ-ο-ν	λιπ-ών
<i>aprender, saber</i>	μανθάν-ω	μαθ-	ἐ-μαθ-ο-ν	μαθ-ών
<i>sufrir, pasarle algo</i>	πάσχω	παθ-	ἐ-παθ-ο-ν	παθ-ών
<i>caer</i>	πίπτ-ω	πεσ-	ἐ-πεσ-ο-ν	πεσ-ών
<i>huir</i>	φεύγ-ω	φυγ-	ἐ-φυγ-ο-ν	φυγ-ών

Algunos aoristas temáticos irregulares

Algunos verbos forman el aoristo con un tema completamente diferente del de presente: te damos a continuación los aoristas más comunes de este tipo, de los que ya has encontrado en las lecturas la mayor parte de las formas de imperativo y de participio:

	<i>Presente</i>	<i>Tema verbal</i>	<i>Aoristo indicativo</i>	<i>Aoristo imperativo</i>	<i>Aoristo participio</i>
<i>tomar, coger</i>	αἱρέω	έλ-	εῖλον	ἔλε, ἔλετε	έλών
<i>ir, venir</i>	ἔρχομαι	έλθ-	ἥλθον	ἔλθε, ἔλθετε	έλθών
<i>decir</i>	λέγω	είπ-	εῖπον	είπε, είπετε	είπών
<i>ver</i>	όράω	ἰδ-	εῖδον	ἰδέ, ἕδετε	ἴδών

Observa la acentuación irregular de los imperativos del singular ἐλθέ, εἰπέ, e ιδέ (como también de εύρε y de λαβέ); en cambio, es regresiva, y por tanto regular, la acentuación de los imperativos en los compuestos de estos verbos: por ejemplo ἐπ-άν-ελθε (de ἐπ-αν-έρχομαι).

Como hemos dicho, el signo del tiempo pasado para el aoristo, sólo en el modo indicativo, es el aumento.

Si el tema comienza por consonante, como ya sabes, el aumento consiste en una ἑ-, que se coloca delante del tema (*aumento silábico*); si, en cambio, el tema comienza por una vocal breve, el aumento consiste en un alargamiento de dicha vocal (*aumento temporal*).

Te damos a continuación una lista de aoristos; algunos son aoristos sigmaicos, pero los citamos únicamente como ejemplos de aumento temporal. Compara el tema de presente con el tema verbal y observa que:

a) si el tema de presente comienza por vocal larga, el tema verbal no presenta ninguna variación respecto a él.

b) si el tema de presente comienza por diptongo, la primera vocal del diptongo se alarga, y si sigue iota se suscribe.

Presente Aoristo

Vocales simples

ἀκούω	ἡκουσα	(la α se alarga en η)	α > η
ἐγείρω	ἡγειρα	(la ε se alarga también en η)	ε > η
ίκνεομαι	ἴκόμην	(la ι se alarga en ι)	ι > ι
όρμάω	ὅρμησα	(la ο se alarga en ω)	ο > ω
ὑβρίζω	ὑβρισα	(la υ se alarga en υ)	υ > υ
ώφελέω	ώφέλησα	(sin variación)	η, ι, ω, υ sin ninguna variación

Diptongos

αἰτέω	ἥτησα	αι > η
(la α se alarga en η, y la ι se suscribe)		
αὐξάνω	ηὔξησα	αυ > ηυ
(el diptongo αυ se convierte en el diptongo largo ηυ)		
εὔχομαι	ηὔξαμην	ευ > ηυ
(el diptongo ευ se convierte en el diptongo largo ηυ)		
οἰκέω	ὧκησα	οι > ω
(la ο se alarga en ω, y la ι se suscribe)		

εἰπέ!
ἐλθέ!
εύρε!
ιδέ!
λαβέ!

El aumento

EJERCICIOS – A**El griego en el español**

Partiendo de las palabras griegas que conoces, di el significado etimológico de las palabras que siguen:

- 1) lógico
- 2) diálogo
- 3) epílogo
- 4) prólogo
- 5) monólogo
- 6) decálogo
- 7) catálogo

Ejercicio 11a

Encuentra, en la primera lectura del capítulo, dos formas del aoristo de *πάσχω* y dos del aoristo de *γίγνομαι*.

Ejercicio 11b

Teniendo en cuenta los esquemas de la página 271, escribe las formas del aoristo activo de *πάσχω* (aoristo ἔ-παθ-o-ν) y las del aoristo medio de *λαμβάνομαι*, “agarro” (aoristo ἐ-λαβ-ό-μην); traduce al español todas las formas que has escrito.

Ejercicio 11c

Lee en voz alta y traduce:

1. Ἡ γυνή, μαθοῦσα ὅτι τυφλὸς ἐγένετο ὁ παῖς, τῷ ἀνδρὶ, “ὦ Ζεῦ”, ἔφη, “τί δεῖ ἡμᾶς ποιεῖν;”
2. Ἀφικόμενοι εἰς τὴν τοῦ ἀδελφοῦ οἰκίāν εἴπον αὐτῷ τί ἔπαθεν ὁ παῖς.
3. Οἱ ἄνδρες τὰς γυναικας ἐν τῷ οἰκῷ λιπόντες τὸν παῖδα πρὸς τὸν ἰᾶτρὸν ἤγαγον.
4. Ὁ αὐτουργὸς τὸν κύνα πρὸς τὸ ὄρος ἀγαγὼν τὸν λύκον ηὔρε τοῖς προβάτοις ἐμπίπτειν μέλλοντα.
5. Ἡ μήτηρ τὸν σῖτον τῷ παιδὶ παρασχοῦσα κελεύει αὐτὸν σπεύδειν πρὸς τὸν ἄγρον.
6. Εἰς τὸν αγρὸν ἀφικόμενος τῷ πατρὶ τὸ δεῖπνον παρέσχεν.
7. Ὁ πατὴρ τὸ ἄροτρον ἐν τῷ ἀγρῷ λιπὼν τὸ δεῖπνον ἔλαβεν.
8. Ὁ μὲν παῖς τὸν λύκον ἔβαλεν, ὁ δὲ φοβούμενος ἔφυγεν.
9. Οἱ νεᾶνίαι ἀπέθανον ὑπὲρ τῆς πόλεως μαχόμενοι.
10. Δεινὰ παθόντες οὐκ ἔφυγον ἀλλὰ ἔπεσον ἀνδρείως μαχόμενοι.

EJERCICIOS – B**Ejercicio 11d**

Coloca el aumento a estos temas:

- | | | | |
|-----------|------------|----------|-------------|
| 1. κελευ- | 4. ιāτρευ- | 7. ἡγε- | 10. ὀνομαζ- |
| 2. ἐθελ- | 5. ἀρχ- | 8. ἀμῦν- | 11. ἐλθ- |
| 3. ὀτρῦν- | 6. λαβ- | 9. εύχ- | 12. μαθ- |

Ejercicio 11e

Cambia estas formas verbales a las correspondientes del aoristo, después traduce cada una de ellas:

- | | | |
|---------------|----------------|--------------|
| 1. λαμβάνομεν | 7. λέγε | 13. λέγειν |
| 2. μανθάνει | 8. ἔχεις | 14. ἔρχομαι |
| 3. πάσχουσι | 9. ἀφικνεῖσθαι | 15. ὄρᾶν |
| 4. λείπεις | 10. λείπειν | 16. λέγομεν |
| 5. πέπτων | 11. λαμβάνουσα | 17. ὄρᾳ |
| 6. γιγνόμεθα | 12. λείπετε | 18. ἔρχεσθαι |

Ejercicio 11f

Lee en voz alta y traduce:

1. Ὁ αὐτουργὸς εἰς τὸν ἀγρὸν εἰσελθὼν τὴν θυγατέρα εἶδεν ὑπὸ τῷ δένδρῳ καθιζομένην.
2. Προσῆλθεν οὖν καὶ εἶπεν· “Διὰ τί καθίζῃ ὑπὸ τῷ δένδρῳ δακρύουσα, ὡς θύγατερ;”
3. Ἡ δὲ εἶπεν· “Τὸ δεῖπνόν σοι φέρουσα, ὡς πάτερ, ἐν τῇ ὁδῷ κατέπεσον καὶ τὸν πόδα (= el pie) ἔβλαψα (= me lastimé).”
4. Ὁ δέ, “ἐλθὲ δεῦρο”, φησίν, “δεῖ με τὸν σὸν πόδα σκοπεῖν”.
5. Τὸν οὖν πόδα αὐτῆς σκοπεῖ καί, ἵδων ὅτι οὐδὲν νοσεῖ, “θάρρει, ὡς θύγατερ”, ἔφη· “οὐδέν κακὸν ἔπαθες. Πάρασχε οὖν μοι τὸ δεῖπνον καὶ οἴκαδε ἐπάνελθε”.
6. Ἡ οὖν παρθένος τὸ δεῖπνον τῷ πατρὶ παρασχοῦσα οἴκαδε βραδέως ἀπῆλθεν.

Ejercicio 11g

Traduce al griego:

1. ¿Cómo te quedaste ciego, chico? Dime qué sucedió.
2. ¿Dónde viste los bueyes? ¿Los dejaste en el campo?
3. Despues de haber sufrido (habiendo sufrido) muchas desgracias en el mar, finalmente llegaron a tierra.
4. Despues de haber visto las danzas, los chicos fueron a casa y dijeron a (su) padre qué sucedió.
5. Cayendo (al caer) al mar, las chicas sufrieron terriblemente (= cosas terribles).

Lee este fragmento (*adaptado de Heródoto, III, 129-130*) y después responde a las preguntas.

Ο ΔΗΜΟΚΗΔΗΣ ΤΟΝ ΒΑΣΙΛΕΑ ΙΑΤΡΕΥΕΙ

Ἐπεὶ δὲ ἀπέθανεν ὁ Πολυκράτης, οἱ Πέρσαι τούς τε ἄλλους θεράποντας τοῦ Πολυκράτους λαβόντες καὶ τὸν Δημοκήδη εἰς Σοῦσα ἐκόμισαν. Δι’ ὅλιγου δὲ ὁ βασιλεὺς κακόν τι ἔπαθεν· ἀπὸ τοῦ ἵππου γὰρ πεσὼν τὸν πόδα ἔβλαψεν. Οἱ δὲ ἱατροὶ οὐκ ἐδύναντο αὐτὸν ωφελεῖν. Μαθὼν δὲ ὅτι ἱατρός τις Ἑλληνικὸς πάρεστιν ἐν τοῖς δούλοις, τοὺς θεράποντας ἐκέλευσε τὸν Δημοκήδη παρέαυτὸν ἀγαγεῖν. Ὁ οὗν Δημοκήδης εἰς μέσον ἥλθεν, πέδας τε ἔλκων καὶ ῥάκεσιν ἐσθημένος. Ὁ οὗν βασιλεὺς ἴδων αὐτὸν ἐθαύμασε καὶ ἦρετο εἰ δύναται τὸν πόδα ἱατρεύειν. Ὁ δὲ Δημοκήδης φοβούμενος εἶπεν ὅτι οὐκ ἔστιν ἱατρὸς σοφὸς ἀλλ’ ἐθέλει πειρᾶσθαι. Ἐνταῦθα δὴ Ἑλληνικῇ ἱατρείᾳ χρώμενος τὸν πόδα ταχέως ἱατρευσεν. Οὕτως οὗν φίλος ἐγένετο τῷ βασιλεῖ, 10 ὁ δὲ πολὺ ἀργύριον αὐτῷ παρέσχε καὶ μεγάλως ἐτίμα.

[ό Πολυκράτης, τοῦ Πολυκράτους *Policrates, tirano de Samos (siglo VI a.C., fue capturado y muerto por los persas)*; οἱ Πέρσαι *los persas*; τοὺς θεράποντας *los sirvientes*; ὁ Δημοκήδης, ac. τὸν Δημοκήδη *Democedes*; Σοῦσα (ac. pl. *neutro*) *Susa*; ἐκόμισαν *llevaron*; τοῦ ἵππου *el caballo*; τὸν πόδα *el pie*; ἔβλαψεν *se hizo daño, se dañó*; ἐδύναντο *podían, eran capaces de*; Ἑλληνικός *griego*; ἐκέλευσε *ordenó*; ἀγαγεῖν *llevar*; πέδας... ἔλκων *arras-trando grilletes*; ῥάκεσιν *ἐσθημένος vestido con harapos*; ἐθαύμασε *se maravilló*; ἦρετο *preguntó*; ἱατρεύειν *curar, sanar*; πειρᾶσθαι *probar, experimentar*; ἱατρείᾳ *medicina*; χρώμενος (+dat.) *sirviéndose de, usando; ἐτίμα honraba*].

1. ¿Qué le sucedió al rey de Persia? ¿Qué ayuda le prestaron sus médicos?
2. ¿De qué se enteró el rey? ¿Qué mandó hacer a sus siervos?
3. ¿Por qué señales supo que Democedes era un esclavo?
4. ¿Cuál fue la reacción del rey a la vista de Democedes?
5. ¿Qué dijo Democedes al rey? ¿Cómo sanó su pie?
6. ¿Qué recompensas obtuvo Democedes del rey?

Ejercicio 11h

Traduce al griego:

1. Cuando el rey se cayó del caballo, se hizo daño (= sufrió un mal); pero los médicos dijeron que no podían (*οὐ δύνανται*) ayudarle.
2. Llegando a saber que había otro médico presente entre los esclavos, los siervos dijeron: “es necesario traer a ese médico” (*τοῦτον τὸν ἱατρόν*) junto a ti.”
3. Cuando llegó el médico, el rey dijo: “¿es posible sanar mi pie (= el pie)?”
4. El médico dijo que quería (*emplea el presente*) intentarlo (*πειράω*).
5. Cuando el médico curó (*ἱατρευσε[ν]*) su pie, el rey se volvió muy amigo de él.

La formación de las palabras

Observa estas clases de sustantivos que derivan en su totalidad de *temas verbales*:

1) sustantivos masculinos de la primera declinación terminados en **-της**, que indican aquel que realiza una acción; por ejemplo, de ποιε-, “hacer”, deriva ὁ ποιη-τής, “el factor, el que hace, el que compone”, por tanto, “el poeta” (*nōmen agentis*);

2) sustantivos femeninos de la tercera declinación que terminan en **-σις**, que indican la acción indicada por el verbo, por ejemplo ἡ ποίη-σις, “el hecho de hacer, la creación, la composición”, “la poesía” (*nōmen āctiōnis*);

3) sustantivos neutros de la tercera declinación terminados en **-μα**, que indican el resultado de la acción, la cosa hecha, por ejemplo τὸ ποίη-μα, “la cosa hecha, la obra”, “el poema” (*nōmen reī āctae*).

Di el significado de las siguientes palabras:

- | | | | |
|-------------------|-----------|-----------|-----------|
| 1) οἰκέω | ό οἰκητής | ἡ οῖκησις | τὸ οἴκημα |
| 2) μανθάνω (μαθ-) | ό μαθητής | ἡ μάθησις | τὸ μάθημα |

La medicina griega



Aquiles venda una herida a Patroclo

Los inicios de la ciencia griega se remontan a las especulaciones de los filósofos que vivieron en la ciudad de Mileto en el siglo VII a.C. El más antiguo de estos pensadores fue Tales, cuyo florecimiento¹ puede establecerse con una cierta seguridad, desde el momento en que previó un eclipse de sol que tuvo lugar el 25 de mayo del 585 a.C. Tales y sus sucesores se interesaron especialmente en cuestiones de física. Todos buscaban un principio único que, subyaciendo a los múltiples fenómenos del mundo físico, los unificase: su pregunta era, por expresarla en términos simples:

“¿Cuál es el componente último de la materia (en griego ἀρχή)?”. Tales afirmó que el ἀρχή era el agua. Imaginaba que la tierra era como un disco que flotaba sobre el agua (el océano), con agua también por encima (la lluvia, que cae del cielo); el agua, enrarecida, llega a convertirse en vapor de agua o niebla, mientras que el aire, enrarecido, llegaría a ser fuego. Según Tales, el agua condensada se volvería un cuerpo sólido, hielo o barro, y, en un estadio posterior de condensación, tierra y piedra. El interés de las teorías de Tales no consiste en su certeza, sino en la valentía con la que intentó responder en términos de causas naturales a preguntas a las que tradicionalmente se habían dado respuestas en términos mitológicos.

Las especulaciones de los filósofos jónicos no se fijaban de antemano fines prácticos, y en esto se diferenciaban de la medicina griega, que desde los

¹ Por lo general, los antiguos no nos han transmitido las fechas de nacimiento y muerte de personajes ilustres, sino su “acme” (en griego ἀκμή, dicho también con palabras latinas, el *flōruit*, literalmente “floreció”), es decir, el período culminante de su vida; el *acme* se puede fijar en torno a los treinta y cinco y los cuarenta y cinco años de edad.



Asclepio

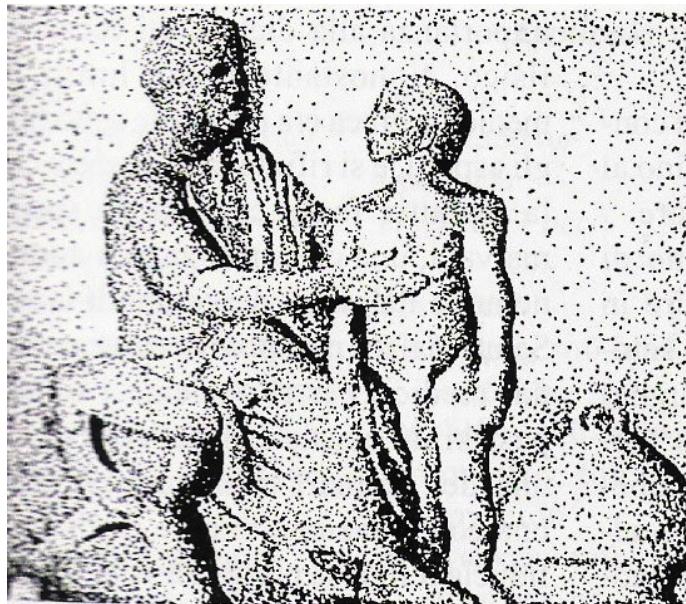
tiempos más antiguos se había desarrollado como un arte; el médico (*ἰατρός* = “sanador, curandero”) era un artesano. Había médicos famosos ya desde los primeros tiempos, a los que se remontan nuestros testimonios más antiguos de una teoría médica, y el más famoso es Democedes, cuya historia, narrada por el historiador Heródoto, se cuenta en este capítulo.

El hombre que los griegos consideraban el fundador de la ciencia griega vivió en el siglo siguiente: se trata de Hipócrates (*floruit* ca. 430 a.C.), que fundó una famosa escuela médica en la isla de Cos. Se le atribuye un amplio corpus de escritos, dedicado a todas las ramas de la medicina, incluyendo la anatomía, la fisiología, los pronósticos, la dietética, la cirugía y la farmacología. El *Corpus*

Hippocraticum comprende también un libro de consejos sobre la manera de tratar a los pacientes, y el famoso juramento hipocrático, que llevan a cabo todos los estudiantes de medicina:

Juro por Apolo médico, por Asclepio, Higiea y Panacea, así como por todos los dioses y diosas, poniéndolos por testigos [...]:

Tener al que me enseñó este arte en igual estima que a mis progenitores, compartir con él mi hacienda y tomar a mi cargo sus necesidades, si hiciere falta; considerar a sus hijos como hermanos míos y enseñarles este arte, si es que tuvieran necesidad de aprenderlo, de forma gratuita. [...]



Losa sepulcral del médico Jasón

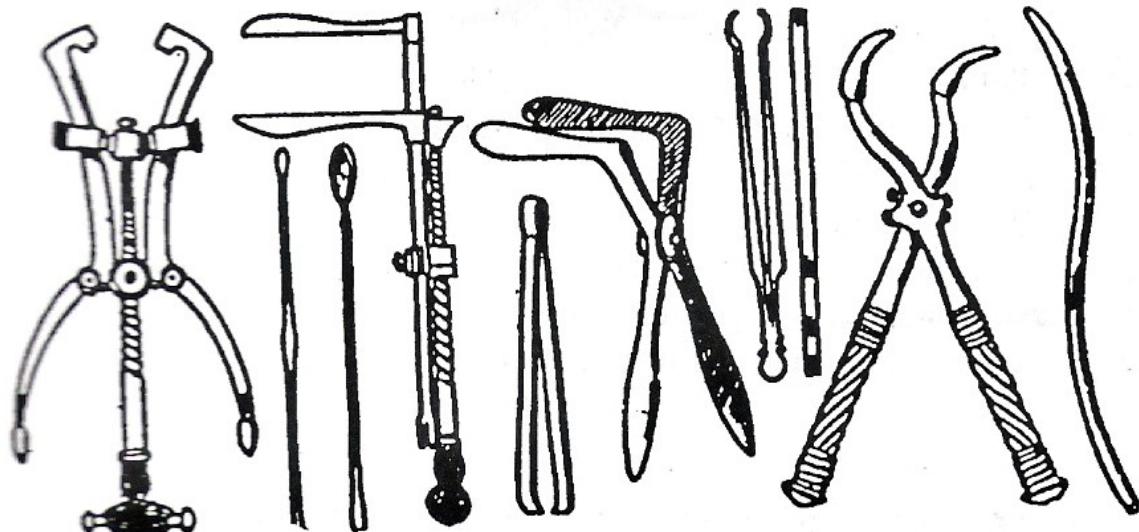
Haré uso del régimen dietético para ayuda del enfermo, según mi capacidad y recto entender. [...] No daré a nadie, aunque me lo pida, ningún fármaco letal [...]. Igualmente, tampoco proporcionaré a una mujer alguna un pesario abortivo. [...] Lo que en el tratamiento, o incluso fuera de él, viere u oyere en relación con la vida de los hombres, aquello que jamás deba trascender, lo callaré teniéndolo por secreto.

(*Tratados Hipocráticos, "Juramento"*, traducción de M^a D. Lara, ed. Gredos)

El juramento nos permite conocer la organización de las escuelas médicas (un sistema de aprendizaje) y los principios éticos que los médicos griegos se comprometían a respetar.

De los escritos del *Corpus Hippocraticum*, ninguno se puede en realidad atribuir a Hipócrates, pero muchos, quizás la mayor parte, se escribieron en el siglo V a.C.; contienen algunas observaciones de gran exactitud y agudeza. Particularmente interesante es la casuística aportada en estos escritos, que muestran una observación y registro atento de los hechos y los síntomas de los que depende todo diagnóstico serio. Por ejemplo:

En Tasos, a Pitión, que yacía enfermo por encima del templo de Heracles, a consecuencia de esfuerzos y fatigas y del régimen de vida descuidado que llevaba, le acometieron escalofríos muy



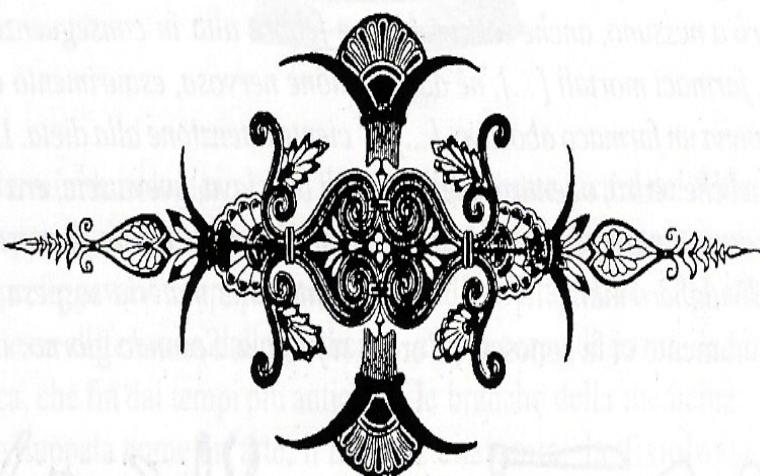
Instrumentos médicos y quirúrgicos

intensos y fiebre aguda. Lengua seca, sediento, bilioso, no concilió el sueño, orinas negruzcas, partículas en la parte superior, no depositaban. El segundo día hacia el mediodía, frío en las extremidades, principalmente en las manos y la cabeza, incapaz de articular, sin voz, respiración corta por mucho tiempo, volvió a calentarse, sed; de noche en calma, sudó ligeramente por la cabeza. El tercero por el día en calma, pero por la tarde hacia la puesta de sol se enfrió ligeramente, náuseas, trastorno; por la noche en un estado penoso, no concilió el sueño en absoluto, y del vientre fueron evacuadas en pequeña cantidad heces compactas. El cuarto día por la mañana en calma, pero hacia el mediodía se exacerbaron los síntomas, frío, incapaz de articular, sin voz, iba a peor, se volvió a calentar después de un tiempo, emitió orinas negras con partículas en suspensión, por la noche en calma, durmió. [...]

(Tratados Hipocráticos, “Epidemias” III, 17, 3, traducción de Alicia Esteban, ed. Gredos)

El médico continúa registrando las condiciones y síntomas del paciente hasta el décimo día, cuando murió.

Los médicos griegos reconocían no estar en disposición de intervenir en muchos casos. Usaban remedios simples y las medicinas (por lo general purgas) se empleaban con moderación. La cirugía hizo notables progresos, aunque el desarrollo de la anatomía se ralentizara por la reticencia a realizar disecciones del cuerpo humano. La sangría era un remedio común, y se daba una gran importancia a la dieta y al ejercicio físico. Pese a sus limitaciones, la medicina griega era racional en todos los aspectos, y se rechazaba la creencia de que la enfermedad fuese causada por espíritus malvados, una creencia todavía común en la Palestina de los tiempos de Jesús. Si un enfermo no podía ser curado por los médicos, para el paciente la última posibilidad consistía en recurrir a uno de los santuarios taumatúrgicos, donde una combinación de curas médicas y de fe religiosa a veces producía curaciones, si se deben creer las tablillas y votos depositados por los enfermos en estos santuarios.



*Athenaze. Léxico cap. XI**Verbos*

- ἄγω, ἥγαγον, ἀγαγών
(ἀγαγ-)
εἰσ-άγω
αίρεω, εἴλον, ἐλών (έλ-)
ἐξ-αίρεω
αἴτεω, ἤτησα (+ ac. e inf.)
ἀποθνήσκω
ἀφικνέομαι, ἀφικόμην
ἀφικόμενος (ίκ-)
γίγνομαι, ἐγενόμην,
γενόμενος (γεν-)
δοκεῖ (+ dat. e inf.)
δοκεῖ μοι
εἰσ-ηγέομαι
ἔρχομαι, ἥλθον, ἐλθών
(έλθ-); ἐλθέ!
εἰσ-έρχομαι
ἐξ-έρχομαι
ἐπαν-έρχομαι
προσ-έρχομαι (+ dat. o
πρός + ac.)
ἔφη
καταπίπτω, κατέπεσεν
κομίζω
κόπτω, ἔκοψα
λαμβάνω, ἔλαβον, λαβών
(λαβ-); λαβέ!
λέγω, εἶπον, εἰπών
(εἰπ-); εἰπέ!
λείπω, ἔλιπον, λιπών
(λιπ-)
λῦπέομαι
μανθάνω, ἔμαθον, μαθών
(μαθ-)
νοσέω
όράω, εἶδον, ιδών (ιδ-);
ιδέ!

- πάσχω, ἔπαθον, παθών
(παθ-)
πίπτω, ἔπεσον
κατα-πίπτω
σκοπέω
φροντίζω
ώφελέω (+ ac.)

Sustantivos

- ὁ ἀδελφός, τοῦ ἀδελφοῦ
(ῳ ἄδελφε)
ὁ ἀνδρών, τοῦ ἀνδρώνος
τὸ ἀργύριον, τοῦ ἀργυρίου
τὰ γενόμενα
οἱ γυναικῶν, τοῦ
γυναικῶνος
ἡ δραχμή, τῆς δραχμῆς
ὁ ἰᾶτρός, τοῦ ἰᾶτροῦ
ὁ κόραξ, τοῦ κόρακος
ἡ κυψέλη, τῆς κυψέλης
ὁ λόγος, τοῦ λόγου
ὁ μισθός, τοῦ μισθοῦ
ὁ ναύκληρος, τοῦ
ναυκλήρου
ὁ ὁβιόλος, τοῦ ὁβιολοῦ
ὁ πένης, τοῦ πένητος
ἡ σχολή, τῆς σχολῆς

Nombres propios

- ὁ Ἄσκλήπιος, τοῦ
Ἄσκληπίου
ἡ Ἐπίδαυρος, τῆς
Ἐπιδαύρου
ὁ Πειραιεύς, τοῦ Πειραιῶς
ὁ Χολλείδης, τοῦ
Χολλείδου

Adjetivos

- εὔφρων, εὔφρον, gen.
εὔφρονος
δλίγος, δλίγη, δλίγον
φίλτατος, φιλτάτη,
φίλτατον

Adverbios

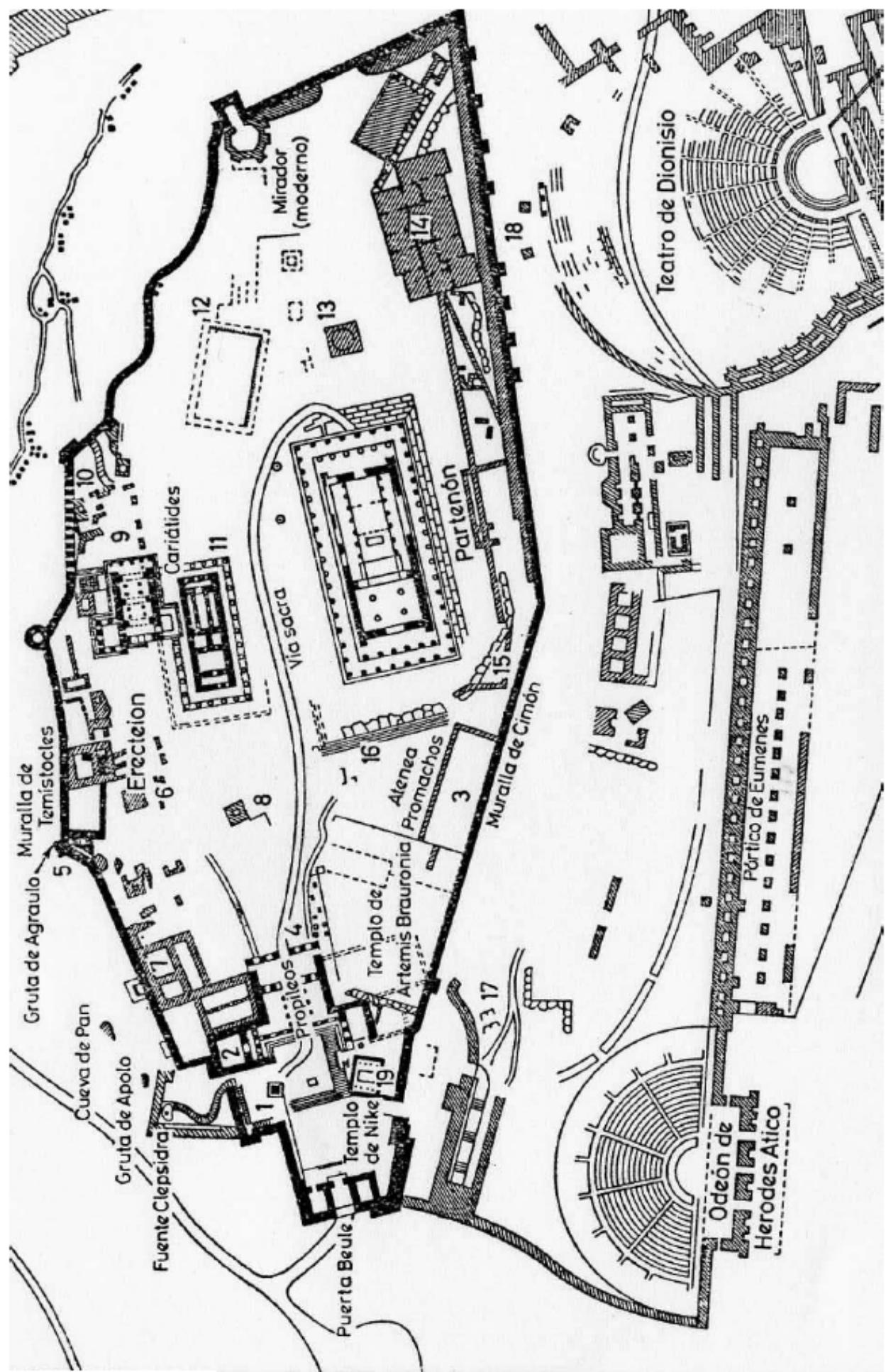
- ἄλις (+ gen.)
όψε
πεζῆ

Conjunciones

- εἰ πως

Locuciones

- βάλλ’ές κόρακας
είς τοῦ ἰᾶτροῦ
καλῶς ἔχω
πῶς ἔχεις;
σὸν ἔργον
χάριν ἔχω
κατὰ θάλατταν



Προσεχώρησεν ἀνήρ τις
ἄμαξαν ἐλαύνων.



ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΠΕΙΡΑΙΑ (α)

Τῇ δ' ὑστεραίᾳ, ἐπεὶ πρῶτον ἡμέρᾳ
ἐγένετο, ὁ Δικαιόπολις πάντας ἐκέλευσε
210 παρασκευάζεσθαι. Οἱ μὲν οὖν ἄλλοι
εὐθὺς παρεσκευάσαντο, βουλόμενοι ώς
τάχιστα πορεύεσθαι, καὶ δι' ὀλίγου
ἔτοιμοι ἦσαν. Ὁ δὲ πάππος οὐκ ἡθέλησε
πορεύεσθαι· οὕτω γὰρ γεραιὸς ἦν ὥστε
215 οὐκ ἐδύνατο μακρὰν βαδίζειν· ἡ δὲ
Μέλιττα οὕτω μακρὰν τῇ προτεραίᾳ
βαδίσασα ὑπέρκοπος ἦν· ἔδοξεν οὖν τῇ
μητρὶ καταλιπεῖν αὐτὴν οἴκοι μετὰ τοῦ
πάππου. Ἐπεὶ δὲ παρῆσαν οἱ ἄλλοι, ὁ

ἐ-κέλευσεν < κελεύω

παρ-ε-σκευάσαντο
< παρα-σκευάζομαι

ἥσαν < εἰμι
ἡθέλησε < ἐθέλω
γεραιός, -ά, -όν = γέρων
ἦν < εἰμι

μακρὰν = μακρὰν ὄδόν

τῇ προτεραίᾳ ↔ τῇ ὑστεραίᾳ
βαδίσας, -σασα, -σαν < βαδίζω
ὑπέρκοπός εἰμι = μάλιστα κάμνω
(ὑπέρκοπος, -ον)
ἔ-δοξεν < δοκεῖ

παρ-ἥσαν < πάρ-ειμι

ἐδύνατο *podía* (impf.)

ἡγησάμενος, -η, -ον < ἡγέομαι
ποιησάμενος, -η, -ον < ποιέω
ηὗξατο < εὕχομαι

χαίρειν κελεύω τινά :
«χαίρε!» λέγω τινί^ν
ώρμησαν < ὥρμάω



ἡ ὁδὸς οὐκ
ὅρθη ἔστιν
(ὅρθος, -ή, -όν)

εἴλοντο < αἱρέω
ἐν-ῆσαν < ἐν-ειμι



ἔπταισε < πταίω
κατέπεσεν < κατ-πίπτω



ἡ ἀμαξα (τῆς ἀμάξης)



τὰ φορτία
(τῶν φορτίων)

Δικαιόπολις ἡγησάμενος αὐτοῖς εἰς τὴν 220
αὐλὴν τῷ βωμῷ προσεχώρησε καὶ
σπονδὴν ποιησάμενος τὸν Δία ηὔξατο
σώζειν πάντας τοσαύτην ὁδὸν ποιοῦντας.
Τόν τ'οῦν πάππον καὶ τὴν Μέλιτταν
χαίρειν κελεύσαντες ὥρμησαν, καὶ 225
δι' ὄλιγου, εἰς τὰς τῆς πόλεως πύλας
ἀφικόμενοι, τὴν πρὸς τὸν λιμένα ὁδὸν
εἶλοντο. Ὁρθὴ δ' ἦν ἡ ὁδός, διὰ τῶν μακρῶν
τειχῶν φέρουσα· πολλοὶ δὲ ἀνθρωποι
ἐνῆσαν, πολλαὶ δὲ ἀμαξαὶ, πολλοὶ δὲ καὶ 230
ἡμίονοι τὰ φορτία φέροντες ἢ πρὸς τὴν
πόλιν ἢ ἀπὸ τῆς πόλεως πρὸς τὸν λιμένα.
Ο δὲ Δικαιόπολις σπεύδει διὰ τοῦ ὅμιλου
βουλόμενος ώς τάχιστα ἀφικέσθαι. Ο δὲ
Φίλιππος καίπερ τῆς τοῦ πατρὸς χειρὸς 235
ἔχόμενος ἔπταισε καὶ πρὸς τὴν γῆν
κατέπεσεν.



ο λιμήν (τοῦ λιμένος)

ὅρμάω *partir, ponerse en movimiento*
χαίρειν κελεύω *decir adiós*

ἢ ο (ἢ... ἢ... ο... ο...)
καίπερ (+ part.) *aunque*
ἔχομαι (+ gen.) *cogerse de*

Ἡ δὲ μήτηρ βοήσασα, «ὦ τλῆμον παῖ,»
ἔφη, «τί ἔπαθες;» Καὶ προσδραμοῦσα
ῆρεν αὐτόν. Ὁ δὲ οὐδὲν κακὸν παθών,
240 «ψὴ φρόντιζε, μήτηρ,» ἔφη «καίπερ γάρ
πεσών ἐγὼ καλῶς ἔχω.» Ἡ δὲ μήτηρ
ἔτι φροντίζει καὶ τὸν παῖδα σκοπεῖ.

Ἐνῷ δὲ πάντες περιμένουσιν ἀπο-
ροῦντες τί δεῖ ποιεῖν, προσεχώρησεν ἀνήρ
245 τις ἄμαξαν ἐλαύνων. Ἰδὼν δ’ αὐτοὺς ἐν τῇ
ὅδῳ περιμένοντας καὶ ἀποροῦντας, τὸν
ἡμίονον ἔστησε καί, «εἴπετέ μοι, τί
πάσχετε, ὦ φίλοι;» ἔφη «διὰ τί οὗτοι
περιμένετε; Ἀρα κακόν τι ἔπαθεν ὁ παῖς;»
250 Οἱ μὲν οὖν πάντα ἐξηγήσαντο, ὁ δέ, «ἐλθὲ
δεῦρο, ὦ παῖ,» ἔφη, «καὶ ἀνάβηθι ἐπὶ τὴν
ἄμαξαν. Καὶ σύ, ὦ γύναι, εἰ τῷ ἀνδρὶ δοκεῖ,
ἀνάβηθι. Καὶ ἐγὼ γάρ πρὸς τὸν λιμένα
πορεύομαι.» Οἱ δὲ ἐδέξαντο τὸν λόγον καὶ
255 οὗτοι πορευόμενοι δι’ ὅλιγου ἀφίκοντο εἰς
τὸν λιμένα.

βοήσας, -σασα, -σαν < βοάω

ῆρεν < αἴρω (ἀρ-)

κακός, -ή, -όν ⇌ ἀγαθός, -ή, -όν

παθών < πάσχω

πεσών < πίπτω

περι-μένω

ἀπορέω = ἀγνοῶ (τί δεῖ ποιεῖν)



ὁ ἀνήρ τὸν ἡμίονον ἔστησεν

ἐξ-ηγέομαι : λέγω

ἐδέξαντο < δέχομαι

προσδραμοῦσα *corriendo*

ἀπορέω *dudar, no saber*

ἀνάβηθι! *¡sube!*

Ο Δικαιόπολις τὴν γυναῖκα
χαίρειν κελεύσας τῷ
Φιλίππῳ πρὸς τὴν ναῦν
ήγήσατο.

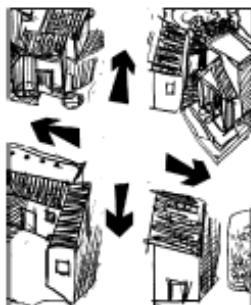
πολὺ ἀργύριον



πλέον ἀργύριον



πλεῖστον ἀργύριον

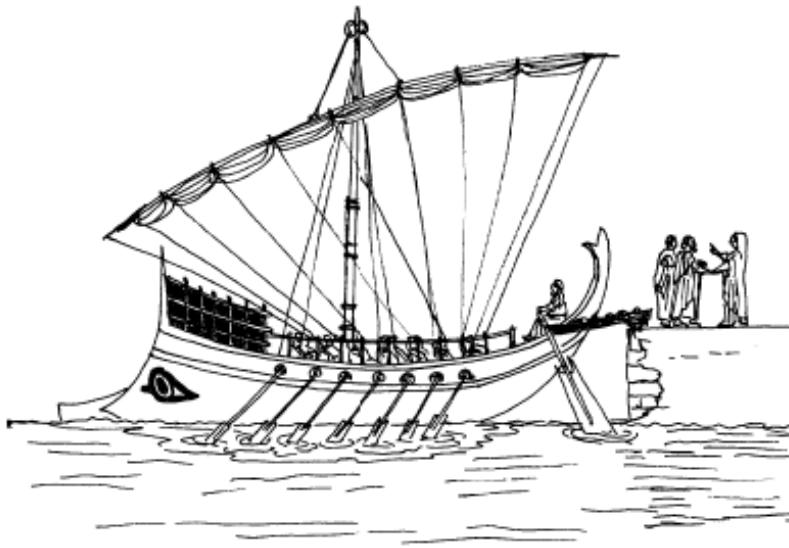


πανταχόσε

ὁ ἔμπορος
(τοῦ ἐμπόρου)



ἐξ-ελάσσας, -σσα, -σσαν
< ἐξ-ελαύνω
ήγον < ὄγω (imperf.)
ήπόρει < ἀπορέω (imperf.)



ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΠΕΙΡΑΙΑ (β)

Ἐν δὲ τῷ λιμένι πλεῖστος μὲν ἦν
ὅμιλος, πλεῖστος δὲ θόρυβος. Πανταχόσε
γὰρ ἔσπευδον οἱ ἄνθρωποι· οἱ μὲν γὰρ
ναύκληροι τοὺς ναύτας ἐκάλουν,²⁶⁰
κελεύοντες αὐτοὺς τὰ φορτία ἐκ τῶν νεῶν
ἐκφέρειν, οἱ δὲ ἔμποροι μέγα ἐβόων τὰ
φορτία δεχόμενοι καὶ εἰς ἀμάξας
εἰσφέροντες· ἄλλοι δὲ τὰ πρόβατα
ἔξελάσαντες διὰ τῶν ὁδῶν ἤγον.²⁶⁵ Ο δὲ
Δικαιόπολις πάντα θεώμενος ἡπόρει τί
δεῖ ποιῆσαι καὶ ποῦ δεῖ ζητεῖν ναῦν τινα
πρὸς τὴν Ἐπίδαυρον μέλλουσαν πλεῖν·

πλείων / πλέων (masc. fem.), **ἔσπευδον** (< **σπεύδω**)

πλέον (neutro) más

iban deprisa, corriendo

πλεῖστος, πλείστη,

δ ναύτης, τοῦ ναύτου

πλεῖστον muchísimo,

marinero

muy grande, el más

grande; (pl.) muchísimos,

la mayor parte

< **ἐ-κάλεον**

ἐκάλουν (< **ἐ-κάλεον**)

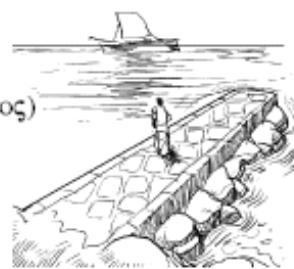
llamaban

πλείστας γὰρ ναῦς εἶδε πρὸς τῷ χώματι
270 ὄρμούσας. Τέλος δὲ πάντες ἐν οἰνοπωλίῳ
τινὶ καθισάμενοι οἶνον ἥτησαν.

Ἐν ὦ δὲ τὸν οἶνον ἔπινον, προσ-
εχώρησε ναύτης τις γεραιός καί, «τίνες
ἐστέ, ὦ φίλοι,» ἔφη, «καὶ τί βουλόμενοι
275 πάρεστε; Ἀγροικοί γὰρ ὅντες φαίνεσθε
ἀπορεῖν. Εἴπετέ μοι τί πάσχετε.» Ο δὲ
Δικαιοπόλις πάντα ἐξηγησάμενος,
«ἄρ' οἶσθα,» ἔφη, «εἴ τις ναῦς πάρεστι
μέλλουσα πρὸς τὴν Ἐπίδαυρον πλεῖν;»
280 Ο δέ, «μάλιστά γε,» ἔφη· «ἡ γὰρ ἐμὴ ναῦς
μέλλει ἐκεῖσε πλεῖν. Ἐπεσθέ μοι οὖν
παρὰ τὸν ναύκληρον. Ἀλλ' ίδού, πάρεστιν
αὐτὸς ὁ ναύκληρος εἰς καιρὸν προσχω-
ρῶν.» Καὶ οὕτως εἰπὼν ἤγήσατο αὐτοῖς
285 παρὰ νεᾶνίαν τινὰ ἐκ νεώς τινος τότε
ἐκβαίνοντα.

Ο οὖν Δικαιοπόλις προσχωρήσας ἥρετο
αὐτὸν εἰ ἐθέλει κομίζειν αὐτοὺς πρὸς τὴν
Ἐπίδαυρον. Ο δέ, «μάλιστά γε,» ἔφη,

τὸ χῶμα
(τοῦ χώματος)



ἥτησαν
< αἱ τέω

ἔ-πινον < πίνω (imperf.)

φαίνομαι = δοκέω



ἡ ναῦς ὄρμεῖ ἐν τῇ θαλάττῃ

μάλιστα γέ : ναὶ
ἐμός, ἐμή, ἐμόν

ἐπεσθέ < ἐπομαι



τὸ οἰνοπάλιον, τοῦ οἰνοπωλίου
(< οἶνος + πωλέω;
πωλέω ↔ ὀνέομαι)

ἥρετο < ἐρωτάω (ἐρ-)

εἶδε (εἶδον) vió

οἶσθα sabes

τότε entonces, en ese
momento

εἰς καιρόν en el momento

adecuado, oportuno

ἐρωτάω (+ac.) preguntar

«ἐθέλω ὅμας ἐκεῖσε κομίζειν. Ἐλλὰ 290
εἴσβητε ταχέως· εὐθὺς γὰρ μέλλομεν
πλεῖν.» Ὁ δὲ Δικαιόπολις «Ἐπὶ πόσῳ;»
Ὁ δὲ ναύκληρος «Ἐπὶ πέντε δραχμαῖς.»
Ὁ δὲ Δικαιόπολις «Ἀλλ' ἄγαν αἰτεῖς. Ἐγὼ
δύο δραχμὰς ἐθέλω παρασχεῖν.» Ὁ δέ· 295
«Οὐδαμῶς· τέτταρας αἰτῶ.» Ὁ δὲ
Δικαιόπολις «Ἴδού, τρεῖς δραχμάς· οὐ γὰρ
δύναμαι πλέον παρασχεῖν.» Ὁ δέ· «Ἐστω·
πάρασχέ μοι τὸ ἀργύριον· καὶ εἴσβητε
ταχέως.» 300

὾ οὖν Δικαιόπολις τὸ ἀργύριον τῷ
ναυκλήρῳ παρέσχε καὶ τήν τε γυναικα
καὶ τὸν ἀδελφὸν χαίρειν ἐκέλευσεν. Ἡ
δὲ Μυρρίνη δακρύσσα, «τὸν παῖδα,» ἔφη,
«εὖ φύλαττε, ὁ φίλε ἄνερ, καὶ σπεῦδε 305
ώς τάχιστα οἴκαδε ἐπανιέναι. Σὺ δέ, ὁ
φίλτατε παῖ, θάρρει καὶ σὺν θεῷ διόλιγου
νόστησον ὑγιεῖς ἔχων τοὺς ὄφθαλμούς.»
Οὗτος εἰποῦσα ἀπετρέψατο· ὁ δὲ ἀδελφὸς
αὐτῇ ἤγήσατο Ἀθήναζε δακρῦούσῃ. 310

σύν + dat.

νόστησον! < νοστέω
= ἐπανέρχομαιἀπ-ε-τρέψατο < ἀπο-τρέπομαι
: ἀναστρέφω**εἴσβητε!** (< εἰσ-βαίνω)
¡embarcad! (*;subid!*, *;entrad!*)**ἐπὶ πόσῳ;** ¿por cuánto?,
¿por qué precio?**σὺν θεῷ** con la ayuda del dios**πλείων / πλέων** (masc. fem.),**πλέον** (neutro) más**δύναμαι** puedo
εὖ bien**ἄγαν** demasiado
ὑγιεῖς sanos

Enchiridion

Diceópolis, al amanecer, *ordenó* a toda su familia que se preparase: πάντας ἐκέλευσε παρασκευάζεσθαι. Pero el abuelo no *quiso* partir: οὐκ ἥθέλησε πορεύεσθαι. Diceópolis, antes de marchar, rogó a Zeus que le protegiera: τὸν Δία ἤξατο σώζειν πάντας. Ἐκέλευσε, ἥθέλησε, ἤξατο son *aoristas sigmáticos*.

La mayor parte de los verbos griegos no tienen aoristo temático, que has estudiado en el capítulo precedente, sino, precisamente, aoristo sigmático.

El aoristo sigmático se forma añadiendo al tema verbal (*que, frente al aoristo temático, es en muchas ocasiones el mismo del presente*) el sufijo -σα: ἔ-λῦ-σα.

Como en el aoristo temático, el aumento aparece sólo en el indicativo, y las desinencias secundarias se reconocen fácilmente (v. p. 270), excepto en la primera persona del singular de la activa.

Aquí tienes, pues, el indicativo del aoristo sigmático activo: ἔ-λῦ-σα, ἔ-λῦ-σα-ς, ἔ-λῦ-σε(ν), ἔ-λῦ-σα-μεν, ἔ-λῦ-σα-τε, ἔ-λῦ-σα-ν.

Las personas de la voz media, por su parte, serán ἔ-λῦ-σά-μην, ἔλῦσω (< *ἔ-λῦ-σα-σο), ἔ-λῦ-σα-το, ἔ-λῦ-σά-μεθα, ἔ-λῦ-σα-σθε, ἔ-λῦ-σα-ντο.

El imperativo, el infinitivo y el participio presentan algunas desinencias particulares: *imperativo activo*: λῦ-σον, λῦ-σα-τε; *imperativo medio*: λῦ-σαι, λῦ-σα-σθε; *infinitivo activo*: λῦ-σαι; *infinitivo medio*: λῦ-σα-σθαι; *participio medio*: λῦ-σά-μενος, λῦ-σα-μένη, λῦ-σά-μενον.

Observa que el infinitivo activo está siempre acentuado sobre la penúltima, por ejemplo λῦσαι y κελεῦσθαι; en estos dos verbos el infinitivo activo lleva acento circunflejo porque, como ya sabes, el diptongo -αι se considera breve a efectos de acentuación.

El aoristo sigmático

AORISTO SIGMÁTICO ACTIVO*Indicativo*

ἔ-λῦ-σα	<i>desaté</i>
ἔ-λῦ-σα-ς	<i>desaté</i>
ἔ-λῦ-σε(ν)	<i>desató</i>
ἔ-λῦ-σα-μεν	<i>desatamos</i>
ἔ-λῦ-σα-τε	<i>desatasteis</i>
ἔ-λῦ-σα-ν	<i>desataron</i>

Imperativo

λῦ-σον	<i>¡desata!</i>
λῦ-σα-τε	<i>¡desatad!</i>

Infinitivo

λῦ-σαι	<i>haber desatado</i> (o <i>desatar</i>)
--------	--

Participio

λῦ-σᾶς, λῦ-σᾶσα, λῦ-σαν	<i>habiendo desatado</i> (o <i>desatando</i>)
-------------------------	--

AORISTO SIGMÁTICO MEDIO*Indicativo*

ἔ-λῦ-σά-μην	<i>me desaté</i>
*ἔ-λῦ-σα-σο > ἔλῦσω	<i>te desataste</i>
ἔ-λῦ-σα-το	<i>se desató</i>
ἔ-λῦ-σά-μεθα	<i>nos desatamos</i>
ἔ-λῦ-σα-σθε	<i>os desatasteis</i>
ἔ-λῦ-σα-ντο	<i>se desataron</i>

Imperativo

λῦ-σαι	<i>¡desátate!</i>
λῦ-σα-σθε	<i>¡desataos!</i>

Infinitivo

λῦ-σα-σθαι	<i>haberse desatado</i>
------------	-------------------------

Participio

λῦ-σά-μενος, λῦ-σα-μένη,	<i>habiéndose desatado</i>
--------------------------	----------------------------

$\beta, \pi, \varphi + -\sigma\alpha > -\psi\alpha$

$\beta\lambda\alpha\pi\tau\omega$ ($\beta\lambda\alpha\beta-$) > $\check{\epsilon}\beta\lambda\alpha\psi\alpha$
 $\pi\epsilon\mu\pi-\omega$ > $\check{\epsilon}\pi\epsilon\mu\psi\alpha$
 $\dot{\alpha}\lambda\epsilon\iota\phi-\omega$ > $\check{\eta}\lambda\epsilon\iota\psi\alpha$

$\delta, \tau, \theta + -\sigma\alpha > -\sigma\alpha$

$\sigma\pi\epsilon\bar{\nu}\delta-\omega$ > $\check{\epsilon}\sigma\pi\epsilon\bar{\nu}\sigma\alpha$
 $\kappa\mu\bar{\iota}\zeta\omega$ ($\kappa\mu\bar{\iota}\delta-$) > $\dot{\epsilon}\kappa\mu\bar{\iota}\mu\sigma\alpha$
 $\pi\epsilon\bar{\iota}\theta-\omega$ > $\check{\epsilon}\pi\epsilon\bar{\iota}\sigma\alpha$
 $\dot{\epsilon}\rho\epsilon\bar{\sigma}\sigma\omega$ ($\dot{\epsilon}\rho\epsilon\bar{\sigma}\tau-$) > $\check{\eta}\rho\epsilon\sigma\alpha$

$\gamma, \kappa, \chi + -\sigma\alpha > -\xi\alpha$

$\pi\rho\bar{\alpha}\tau\tau\omega$ ($\pi\rho\bar{\alpha}\gamma-$) > $\check{\epsilon}\pi\rho\bar{\alpha}\xi\alpha$
 $\varphi\mu\lambda\bar{\alpha}\tau\tau\omega$ ($\varphi\mu\lambda\alpha\kappa-$) > $\dot{\epsilon}\varphi\mu\lambda\xi\alpha$
 $\delta\dot{\epsilon}\chi\mu\mu\alpha i$ > $\dot{\epsilon}\delta\dot{\epsilon}\xi\bar{\alpha}\mu\mu\eta\eta$

$-\epsilon- + -\sigma\alpha > -\eta-\sigma\alpha$

$-\alpha- + -\sigma\alpha > -\eta-\sigma\alpha$

$-\omega- + -\sigma\alpha > -\omega-\sigma\alpha$

El participio de aoristo sigmático

Participio activo

Singular

$\lambda\bar{\nu}\sigma\alpha\zeta$	$\lambda\bar{\nu}\sigma\bar{\alpha}\sigma\alpha$	$\lambda\bar{\nu}\sigma\alpha\bar{\nu}$
$\lambda\bar{\nu}\sigma\alpha\bar{\nu}-\alpha$	$\lambda\bar{\nu}\sigma\bar{\alpha}\sigma\alpha\bar{\nu}$	$\lambda\bar{\nu}\sigma\alpha\bar{\nu}\bar{\alpha}$
$\lambda\bar{\nu}\sigma\alpha\bar{\nu}-\alpha\bar{\zeta}$	$\lambda\bar{\nu}\sigma\bar{\alpha}\sigma\alpha\bar{\nu}\zeta$	$\lambda\bar{\nu}\sigma\alpha\bar{\nu}\bar{\alpha}\zeta$
$\lambda\bar{\nu}\sigma\alpha\bar{\nu}-\alpha\bar{\iota}$	$\lambda\bar{\nu}\sigma\bar{\alpha}\sigma\alpha\bar{\nu}\iota$	$\lambda\bar{\nu}\sigma\alpha\bar{\nu}\bar{\alpha}\iota$

Plural

$\lambda\bar{\nu}\sigma\alpha\bar{\nu}-\epsilon\zeta$	$\lambda\bar{\nu}\sigma\bar{\alpha}\sigma\alpha\bar{\nu}$	$\lambda\bar{\nu}\sigma\alpha\bar{\nu}-\alpha$
$\lambda\bar{\nu}\sigma\alpha\bar{\nu}-\alpha\zeta$	$\lambda\bar{\nu}\sigma\bar{\alpha}\sigma\alpha\bar{\nu}\zeta$	$\lambda\bar{\nu}\sigma\alpha\bar{\nu}\bar{\alpha}\zeta$
$\lambda\bar{\nu}\sigma\alpha\bar{\nu}-\alpha\bar{\iota}\zeta$	$\lambda\bar{\nu}\sigma\bar{\alpha}\sigma\alpha\bar{\nu}\iota\zeta$	$\lambda\bar{\nu}\sigma\alpha\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\iota}\zeta$
$*\lambda\bar{\nu}\sigma\alpha\bar{\nu}-\sigma\bar{\iota}(v)\lambda\bar{\nu}\sigma\bar{\alpha}\sigma\alpha\bar{\iota}\zeta$	$*\lambda\bar{\nu}\sigma\alpha\bar{\nu}-\sigma\bar{\iota}(v)\lambda\bar{\nu}\sigma\bar{\alpha}\sigma\alpha\bar{\nu}\zeta$	$*\lambda\bar{\nu}\sigma\alpha\bar{\nu}\bar{\alpha}\sigma\bar{\iota}(v)\zeta$
$> \lambda\bar{\nu}\sigma\bar{\alpha}\sigma\iota(v)$	$> \lambda\bar{\nu}\sigma\bar{\alpha}\sigma\alpha\bar{\nu}$	$> \lambda\bar{\nu}\sigma\alpha\bar{\nu}-\alpha\bar{\iota}$

Participio medio

Nom. $\lambda\bar{\nu}-\sigma\bar{\alpha}-\mu\epsilon\nu\bar{\alpha}\zeta$, $\lambda\bar{\nu}-\sigma\bar{\alpha}-\mu\epsilon\nu\bar{\alpha}\bar{\nu}$,
 $\lambda\bar{\nu}-\sigma\bar{\alpha}-\mu\epsilon\nu\bar{\alpha}\bar{\nu}$

Cuando el tema termina en consonante, el encuentro de esta consonante con la σ del sufijo $-\sigma\alpha-$ del aoristo sigmático produce diversos cambios fonéticos:

a) Si el tema termina en consonante *labial* (β, π, φ), la labial se fusiona con la σ en la consonante doble ψ (= ps): $\beta\lambda\alpha\pi\tau\omega$, “daño, perjudico” (tema $\beta\lambda\alpha\beta-$), $\check{\epsilon}\beta\lambda\alpha\psi\alpha$; $\pi\epsilon\mu\pi-\omega$, $\check{\epsilon}\pi\epsilon\mu\psi\alpha$; $\dot{\alpha}\lambda\epsilon\iota\phi-\omega$, “unto”, $\check{\eta}\lambda\epsilon\iota\psi\alpha$.

b) Si el tema termina en *dental* (δ, τ, θ), es como si esta última cayese delante de la σ : $\sigma\pi\epsilon\bar{\nu}\delta-\omega$, $\check{\epsilon}\sigma\pi\epsilon\bar{\nu}\sigma\alpha$; $\kappa\mu\bar{\iota}\zeta\omega$ (tema $\kappa\mu\bar{\iota}\delta-$), $\dot{\epsilon}\kappa\mu\bar{\iota}\mu\sigma\alpha$; $\pi\epsilon\bar{\iota}\theta-\omega$, $\check{\epsilon}\pi\epsilon\bar{\iota}\sigma\alpha$; $\dot{\epsilon}\rho\epsilon\bar{\sigma}\sigma\omega$, “remo” (tema $\dot{\epsilon}\rho\epsilon\bar{\sigma}\tau-$), $\check{\eta}\rho\epsilon\sigma\alpha$.

c) Si el tema termina en *velar* (= *gutural*) (γ, κ, χ), esta última se fusiona con la σ en la otra consonante doble: ξ (= ks): $\pi\rho\bar{\alpha}\tau\tau\omega$ (tema $\pi\rho\bar{\alpha}\gamma-$), $\check{\epsilon}\pi\rho\bar{\alpha}\xi\alpha$; $\varphi\mu\lambda\bar{\alpha}\tau\tau\omega$ (tema $\varphi\mu\lambda\alpha\kappa-$), $\dot{\epsilon}\varphi\mu\lambda\xi\alpha$; $\delta\dot{\epsilon}\chi\mu\mu\alpha i$, $\dot{\epsilon}\delta\dot{\epsilon}\xi\bar{\alpha}\mu\mu\eta\eta$.

Los verbos cuyo tema termina en $-\epsilon-$ o en $-\alpha-$ alargan estas vocales delante de la σ : $\varphi\iota\lambda\bar{\epsilon}\omega$, $\dot{\epsilon}\varphi\iota\lambda\bar{\epsilon}\sigma\alpha$; $\dot{\epsilon}\eta\bar{\gamma}\omega$, $\dot{\epsilon}\eta\bar{\gamma}\sigma\alpha$; $\tau\bar{\iota}\mu\bar{\alpha}\omega$, $\dot{\epsilon}\tau\bar{\iota}\mu\bar{\alpha}\sigma\alpha$.

Encontrarás más adelante algunos verbos contractos cuyo tema acaba en $-o-$; también esta vocal se alarga delante de la σ del aoristo: $\delta\eta\bar{\lambda}\bar{\omega}$, $\dot{\epsilon}\delta\eta\bar{\lambda}\bar{\omega}\sigma\alpha$.

A partir de este capítulo, en las listas de vocabulario también se indica el aoristo de indicativo y conjuntamente con él el aoristo del participio, para mostrar tanto las formas con aumento como las que no lo tienen.

El participio activo del aoristo sigmático se declina como el adjetivo $\pi\bar{\alpha}\zeta$, $\pi\bar{\alpha}\sigma\alpha$, $\pi\bar{\alpha}\bar{\nu}$, excepto por el acento, que recae siempre lo más atrás posible: $\lambda\bar{\nu}\sigma\bar{\alpha}\zeta$, $\lambda\bar{\nu}\sigma\bar{\alpha}\sigma\alpha$, $\lambda\bar{\nu}\sigma\alpha\bar{\nu}$, acusativo $\lambda\bar{\nu}\sigma\alpha\bar{\nu}\alpha$, $\lambda\bar{\nu}\sigma\bar{\alpha}\sigma\alpha\bar{\nu}$, $\lambda\bar{\nu}\sigma\alpha\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\nu}$, etc.

El participio de aoristo medio se declina como el participio de presente medio: $\lambda\bar{\nu}-\sigma\bar{\alpha}-\mu\epsilon\nu\bar{\alpha}\zeta$, $\lambda\bar{\nu}-\sigma\bar{\alpha}-\mu\epsilon\nu\bar{\alpha}\bar{\nu}$, $\lambda\bar{\nu}-\sigma\bar{\alpha}-\mu\epsilon\nu\bar{\alpha}\bar{\nu}$, etc.

Los familiares de Diceópolis *estaban* listos: ἔτοιμοι ἦσαν. Ciertamente, el pobre abuelo *era* demasiado viejo para afrontar un viaje: γεραιὸς ἦν. El camino que discurría en medio de las Murallas Largas y conducía a El Pireo *era* recto, ὁρθὴ ἦν.

El verbo εἰμί no tiene aoristo; las formas indicadas más arriba son de *imperfecto* (este tiempo, que tiene sólo el modo indicativo, tiene el mismo significado que el imperfecto español: “yo era”): ἦν, ἦσθα, ἦν, ἦμεν, ἦτε, ἦσαν.

Además del de εἰμί, has encontrado en este capítulo otras formas diferentes de imperfecto: ἔσπευδον, ἐκάλουν, ἐβόων, ἤγον, ἔπινον, etcétera.

Trataremos más extensamente este tiempo del verbo y su formación en el próximo capítulo.

Los verbos cuyo tema termina en consonante *líquida* (λ, ρ) o *nasal* (μ, ν) hacen el aoristo en -α en lugar de -σα.

En realidad, el sufijo es siempre -σα, pero después de líquida o nasal la σ cae y la vocal del tema verbal se alarga (*alargamiento compensatorio*): ἔμεινα < *ἔ-μεν-σα, ἤγγειλα < *ῆγγελ-σα, etc.

Observa estos ejemplos y presta atención en particular al hecho de que la ε se alarga por compensación en ει: μέν-ω: ἔμεινα, “permanecer”; de φαίνομαι (tema φαν-): ἐφηνάμην, “aparecer”; de ἀποκτείνω (tema κτεν-): ἀπέκτεινα, “matar”; de ἀποκρίνομαι (tema κριν-): ἀπεκρίναμην “responder”; de ἀμύνω (tema ἀμύν-): ἤμυνα, “rechazar”; de νέμ-ω: ἔνειμα, “distribuir”; de ἀγγέλλω (tema ἀγγελ-): ἤγγειλα, “anunciar”, de αἴρω (tema ἀρ-): ἤρα, “levantar”.

Ten muy presentes estos aoristos *sigmáticos* (indicativo y participio), que derivan de temas diferentes de los del presente (el tema verbal está indicado entre paréntesis después del presente): αἱρω (ἀρ-), ἤρα, ἄρας, “levantar”; δοκεῖ (δοκ-), ἔδοξε, δόξαν, “parecer

El imperfecto de εἰμί

sg.	ἦν
	ἦσθα
	ἦν
pl.	ἦμεν
	ἦτε
	ἦσαν

El aoristo *sigmático* de los verbos con tema en líquida o en nasal

μέν-ω > ἔμεινα
φαίνομαι (φαν-) > ἐφηνάμην
ἀποκτείνω (κτεν-) >
ἀπέκτεινα
ἀποκρίνομαι (κριν-) >
ἀπεκρίναμην
ἀμύνω (ἀμύν-) > ἤμυνα
νέμ-ω > ἔνειμα
ἀγγέλλω (ἀγγελ-) > ἤγγειλα
αἴρω (ἀρ-) > ἤρα

Algunos aoristos *sigmáticos* destacables

αἱρω (ἀρ-), ἤρα, ἄρας
δοκεῖ (δοκ-), ἔδοξε, δόξαν
ἐθέλω (ἐθελε-), ἡθέλησα,
ἐθελήσας

έθέλω (έθελε-), ήθέλησα,
έθελήσας
έλαύνω (έλα-), ἥλασα, ἔλάσᾶς
καίω (καυ-), ἔκαυσα, καύσας
πλέω (πλευ-), ἔπλευσα,
πλεύσᾶς

καλέ-ω, ἐκάλεσα, καλέσᾶς
μάχομαι(μαχε-), ἐμαχεσάμην,
μαχεσάμενος

El aumento en los verbos compuestos de preposición

βάλλω (tema βαλ-)

εἰσ-βάλλω, εἰσ-έ-βαλον
ἐκ-βάλλω, ἐξ-έ-βαλον
προσ-βάλλω, προσ-έ-βαλον
ἀπο-βάλλω, ἀπ-έ-βαλον
κατα-βάλλω, κατ-έ-βαλον
συμβάλλω, συν-έ-βαλον

(parecer bien)”; έθέλω (έθελε-), ήθέλησα, έθελήσας, “querer”; ἐλαύνω (έλα-), ἥλασα, ἔλάσᾶς, “empujar, conducir”; καίω (καυ-), ἔκαυσα, καύσας, “incendiar, quemar”; πλέω (πλευ-), ἔπλευσα, πλεύσᾶς, “navegar”.

Los verbos καλέω y μάχομαι forman el aoristo por los temas en -ε-, que, sin embargo, no se alarga en -η: καλέ-ω, ἐκάλεσα, καλέσᾶς, “llamar”; μάχομαι (μαχε-), ἐμαχεσάμην, μαχεσάμενος, “luchar, combatir”.

En los verbos compuestos con preposición el aumento silábico se coloca entre la preposición y el tema del verbo simple.

Observa los aoristas de los verbos compuestos de βάλλω (aoristo ἔβαλον), y presta atención a los cambios de forma de algunos prefijos, debido a la eufonía:

εἰσ-, “a, hacia, dentro”: εἰσβάλλω, εἰσέβαλον
ἐκ-, “fuera de”: ἐκβάλλω, ἐξέβαλον
προσ-, “hacia”: προσβάλλω, προσέβαλον
ἀπο-, “de, desde”: ἀποβάλλω, ἀπέβαλον
κατα-, “abajo”: καταβάλλω, κατέβαλον
συν-, “con, juntamente con”: συμβάλλω, συνέβαλον

EJERCICIOS – A**El griego en el español**

Partiendo de las palabras griegas que conoces, di el significado etimológico de las palabras que siguen:

- 1) matemáticas
- 2) polimatía
- 3) ortodoxia (¿qué quiere decir ἡ δόξα?)
- 4) ortodoncia (¿qué quiere decir ὁ ὀδούς, τοῦ ὀδόντος?)
- 5) ortopedia

Ejercicio 12a

Encuentra, en la primera lectura de este capítulo, cinco formas de aoristo sigma-tico; después analiza cada forma (diciendo el género, el número y el caso de los participios, la persona, el número y el modo de las otras formas).

Ejercicio 12b

Di la primera persona del singular del aoristo de indicativo de estos verbos:

- | | | |
|------------|-------------------------|----------------------------|
| 1. δακρύω | 6. διώκω | 11. βιηθέω |
| 2. βλέπω | 7. νῆκάω | 12. δούλιοω (“esclavizar”) |
| 3. θαυμάζω | 8. κηρύττω (“anunciar”) | 13. παύω |
| 4. ἀκούω | 9. κομίζω | 14. φυλάττω |
| 5. δέχομαι | 10. ἡγέομαι | 15. πέμπω |

Ejercicio 12c

En la primera lectura de este capítulo encuentra seis formas del imperfecto de εἰμι o de sus compuestos.

Ejercicio 12d

Traduce al español:

1. Ὁ Δικαιόπολις οὐκ ἤθελησε τῇ γυναικὶ πρὸς τὸ ἄστυ ἥγήσασθαι.
2. Ὁ ἔνος εἰσελθὼν εύθὺς οἶνον ἤτησεν.
3. Ὁ ἱερεὺς σπονδὴν ποιησάμενος τοῖς θεοῖς ηὔξατο.
4. Αἱ γυναῖκες, καίπερ τοὺς ἄνδρας ἴδοῦσαι, οὐκ ἐπαύσαντο βοῶσαι.
5. Εἴσελθε, ὡς παῖ, καὶ τὸν πατέρα κάλεσον.
6. Ἐλθὲ δεῦρο, ὡς παῖ, καὶ εἰπέ μοι τί ἐποίησας.
7. Ἡ παρθένος τοὺς χοροὺς θεᾶσαμένη οἴκαδε ἔσπευσεν.
8. Ὁ μὲν δεσπότης τοὺς δούλους ἐκέλευσε στιγῆσαι, οἱ δὲ οὐκ ἐπαύσαντο διαλεγόμενοι.
9. Ἡμεῖς μὲν ἀγαθαὶ ἥμεν, ὑμεῖς δὲ κακαί.
10. Ὁ γέρων οὕτω γεραιὸς ἦν ὥστε πάντες αὐτὸν ἐθαυμάσαμεν.

Ejercicio 12e

Traduce al griego (observa que todas las formas verbales, indicativos, imperativos, infinitivos y participios, por su valor aspectual, deben traducirse con el aoristo):

1. Despues de haber hecho (= habiendo hecho) una libacion y de haber rogado a los dioses, fuimos a pie (= caminamos) hacia la ciudad.
2. El padre ordenó al chico que enviara a casa el perro.
3. Yo te ayudé, pero tú me pusiste (= me condujiste hacia) en peligro.
4. Llama a tu (= la) madre, chico, y pídele que nos reciba.
5. El joven, habiendo vencido, recibió una corona (ό στέφανος).
6. Cuando llegamos a la ciudad, vimos a muchos hombres en las calles.

EJERCICIOS – B***Ejercicio 12f***

Di la primera persona del singular del aoristo de indicativo de estos verbos:

- | | |
|-------------------------|-----------------------------------|
| 1. νέμω (“distribuir”) | 4. ὀτρύνω (“empujar”, “animar”) |
| 2. ἐγείρω | 5. σημαίνω (“señalar”, “indicar”) |
| 3. ἀγγέλλω (“anunciar”) | 6. ἀποκρίνομαι |

Ejercicio 12g

Di la primera persona del singular del aoristo de indicativo de estos verbos:

- | | | |
|--------------|----------------|----------------------|
| 1. προσχορέω | 4. ἀποκρίνομαι | 7. εἰσκομίζω |
| 2. ἐκπέμπω | 5. εἰσπέμπω | 8. συνέρχομαι |
| 3. ἀποφεύγω | 6. ἀποκτείνω | 9. συλλαμβάνω (συν-) |

Ejercicio 12h

Lee en voz alta y traduce:

1. Οἱ δοῦλοι τοὺς λίθους ἄραντες ἔξεβαλον ἐκ τοῦ ἀγροῦ.
2. Ὁ δεσπότης τοὺς βοῦς εἰς τὸν ἀγρὸν εἰσελάσας τοὺς δούλους ἐκάλεσεν.
3. Ὁ δεσπότης τοὺς μὲν δούλους ἀπέπεμψεν, αὐτὸς δὲ ἐν τῷ ἀγρῷ ἔμεινεν.
4. Οἱ δοῦλοι τὸ ἄροτρον ἐν τῷ ἀγρῷ καταλιπόντες ταχέως ἐπανῆλθον.
5. Ἡ παρθένος τὸν πατέρα ἴδοῦσα ταχέως προσεχώρησε καὶ ἥρετο διὰ τί οὐκ οἴκαδε ἐπανέρχεται.
6. Ὁ δὲ ἀπεκρίνατο ὅτι δεῖ τὸν ἀγρὸν ἀροτρεύειν.
7. Οἱ νεᾶνίαι οὐκ ἀπέφυγον ἀλλὰ ἀνδρείως ἐμαχέσαντο.
8. Ὁ ἄγγελος ἤγγειλεν ὅτι πολλοὶ ἐν τῇ μάχῃ (ἡ μάχη = la batalla) ἀπέθανον.
9. Οἱ ναῦται τὴν ναῦν παρασκευασάμενοι ἐκ τοῦ λιμένος ἐξέπλευσαν.
10. Τῷ ναυκλήρῳ τὸν χειμῶνα φοβουμένω ἔδοξε πρὸς τὸν λιμένα ἐπανελθεῖν.

Lee este pasaje (*adaptado de Heródoto, IV, 152*), después responde a las preguntas.

Ο ΚΩΛΑΙΟΣ ΤΑΡΤΗΣΣΟΝ ΕΥΡΙΣΚΕΙ

Πρῶτοι τῶν Ἑλλήνων εἰς Τάρτησσον ἀφίκοντο οἱ Σάμιοι. Ἐμπορος γάρ τις, Κωλαῖος ὄνοματι, ἀπὸ τῆς Σάμου ὁρμώμενος πρὸς τὴν Αἴγυπτον ἔπλει, ἀλλὰ χειμὼν μέγιστος ἐγένετο, καὶ πολλὰς ἡμέρας οὐκ ἐπαύσατο ὁ ἄνεμος ἀεὶ φέρων τὴν ναῦν πρὸς τὴν ἐσπέρāν. Τέλος δὲ Ἡρακλείας στήλας διεκπεράσαντες εἰς Ὁκεανὸν εἰσέπλευσαν καὶ οὕτως 5 εἰς Τάρτησσον ἀφίκοντο.

[ό Κωλαῖος *Coleo*; τῶν Ἑλλήνων *de los griegos*; Τάρτησσον *Tartesos*; οἱ Σάμιοι *los samios*; ἡ Σάμος *Samos*; τὴν Αἴγυπτον *Egipto*; ἔπλει *navegaba*; τὴν ἐσπέρāν *la tarde, el occidente*; Ἡρακλείας στήλας *las columnas de Hercules*; διεκπεράσαντες *habiendo pasado a través, después de haber superado*; Ὁκεανόν *el océano*]

1. ¿Quienes fueron los primeros griegos que llegaron a Tartesos?
2. ¿Hacia qué país zarpó Coleo?
3. ¿Qué provocó que navegase hacia occidente?
4. ¿Qué lugar debía superar antes de llegar a Tartesos?

Οἱ δὲ ἐπιχώριοι λαβόντες αὐτοὺς ἐκόμισαν παρὰ τὸν βασιλέα, γέροντά τινα Ἀργανθώνιον ὄνοματι. Ὁ δὲ ἥρετο αὐτοὺς τίνες εἰσὶ καὶ ὅποθεν ἥκουσιν. Ὁ δὲ Κωλαῖος ἀπεκρίνατο· “Ἐλληνές ἐσμεν, καὶ πρὸς τὴν Αἴγυπτον πλέοντας χειμὼν ἡμᾶς εἰς τὴν σὴν γῆν ἥλασεν.” Ὁ δὲ βασιλεὺς 10 πάντα ἀκούσας ἐθαύμασεν, εὐμενῶς δὲ δεξάμενος αὐτοὺς πλεῖστόν τε ἀργύριον καὶ πλεῖστον κασσίτερον αὐτοῖς παρέσχεν. Οἱ δὲ πολύν τινα χρόνον ἐν Ταρτήσῳ μένοντες ἐμπορίāν ἐποιοῦντο. Τέλος δὲ τὸν Ἀργανθώνιον χαίρειν κελεύσαντες ἀπέπλευσαν καὶ εἰς τὴν Σάμον 15 ἐπανῆλθον οὐδὲν κακὸν παθόντες.

[Οἱ ἐπιχώριοι *los nativos, los habitantes del lugar*; Ἀργανθώνιον *Argantonio*; ὅποθεν *de dónde*; Ἐλληνές *griegos*; κασσίτερον *estaño*; ἐμπορίāν *épocion* *practicaron el comercio, comerciaron*]

5. ¿Dónde fue llevado Coleo por los nativos?
6. ¿Qué preguntó Argantonio a Coleo y a sus hombres?
7. ¿Qué respondió Coleo?
8. ¿Cómo recibió Argantonio a Coleo y a los suyos y qué les dio?
9. ¿Qué hicieron en Tartesos Coleo y los suyos?
10. ¿Volvieron sanos y salvos a su patria?

Ejercicio 12i

Traduce al griego:

1. Cuando Coleo regresó a la patria, dijo a los griegos ($\tauο̄ις \text{'}Ελλησι[ν]$) qué sucedió.
2. Todos se admiraron, y muchos, habiendo oído que Argantonio era muy rico, querían ($\epsilon\betaούλοντο$) navegar hacia Tartesos.
3. Les pareció bien zarpar de inmediato; y, habiendo preparado cuatro naves, zarparon.
4. Después de haber sufrido muchos terribles males (= muchas y terribles cosas), llegaron por fin a Tartesos.
5. Y ($\delta\grave{\epsilon}$) el rey los recibió amablemente y les dio mucho oro y mucho estaño.
6. Así pues, los griegos durante mucho tiempo comerciaron de este modo con ($\pi\rho\circ\varsigma$) los ciudadanos de Tartesos.

La formación de las palabras

Es frecuente en griego el prefijo $\alpha-$ ($\alpha v-$ delante de vocal), denominado *alfa privativa* porque significa negación o ausencia del concepto expresado por la palabra a la que se une (que puede ser un verbo, un sustantivo o un adjetivo): por ejemplo, de $\deltaυνατός$, “possible”, deriva $\alpha\deltaυνατός$, “impossible”.

También el español tiene muchas palabras cultas compuestas con la *a privativa*, derivada justamente de la alfa privativa griega; estas palabras “niegan sin afirmar lo contrario” (Migliorini), a diferencia de los términos compuestos con *in-*: por ejemplo, mientras un comportamiento *inmoral* es un comportamiento malo, *contrario* a la moral, un comportamiento *amoral* es moralmente indiferente, *extraño* al ámbito moral.

Del significado conocido de las palabras de la izquierda deduce el de las palabras de la derecha:

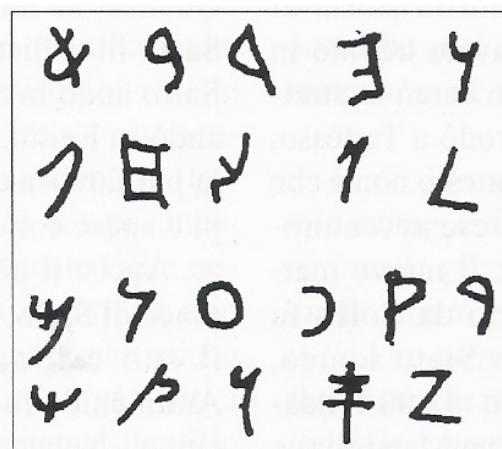
- | | |
|---|---------------|
| 1) αἴτιος, -ā, -ov | ἀναίτιος, -ov |
| 2) ἄξιος, -ā, -ov (“digno”) | ἀνάξιος, -ov |
| 3) δίκαιος, -ā, -ov (“justo”; ή δίκη “la justicia”) | ἄδικος, -ov |
| 4) ἀνδρεῖος, -ā, -ov (de ὁ ἀνήρ, τοῦ ἀνδρός) | ἄνανδρος, -ov |

Observa que los adjetivos compuestos con la alfa privativa, como en general los adjetivos compuestos de la primera clase, tienen sólo dos terminaciones, una para el masculino y femenino, y otra para el neutro.

El comercio y los viajes

A fines de la edad del Bronce los aqueos practicaron intensamente el comercio en todo el Mediterráneo oriental. El período que vino a continuación (1100-800 a. C.), tradicionalmente denominado medievo griego, fue por lo general una época de aislamiento, en la que hubo pocos intercambios comerciales con los otros pueblos y se interrumpieron los contactos con Oriente. Al comienzo del siglo VIII a. C. nacieron dos asentamientos comerciales, uno en Oriente y otro en Occidente: en Al Mina, en la desembocadura del río Orontes, (Siria), y en la isla de Ischia, en el golfo de Nápoles, en torno al 775 a. C. Las dos debían servir probablemente para el comercio de los

metales (cobre y estaño de Oriente; cobre, estaño y hierro de Etruria, en Occidente) de gran importancia para la fabricación de las armas. El asentamiento de Al Mina estaba en una posición estratégica para el comercio con el interior, en dirección hacia Mesopotamia, y con la región costera, en dirección a las ciudades fenicias y de Egipto. A la fundación de Al Mina siguió una intensa importación desde Oriente, no sólo de metales y manufacturas, sino también de artistas y de ideas, y en particular del alfabeto, que los griegos inventaron adaptándolo del de los

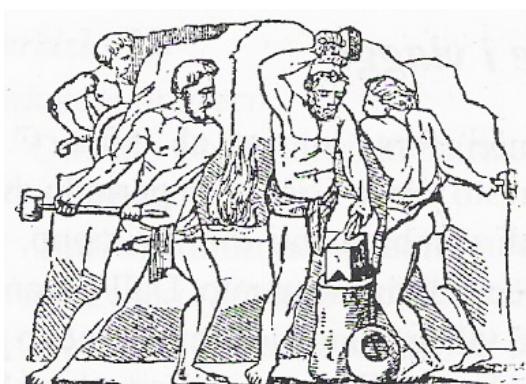


Alfabeto fenicio

fenicios, quizá en torno al 750 a. C. Para Grecia éste fue un período de rápidos cambios y de desarrollo, una especie de renacimiento. De la unión de varios poblados nace la ciudad Estado o *polis* (*πόλις*); en la mayor parte de los estados a la monarquía la reemplazó un régimen aristocrático; hubo una revolución en las técnicas de guerra: los hoplitas (la infantería pesada, que combatía en filas compactas) sustituyeron a la caballería como cuerpo principal en los combates; la población creció en número, de manera que las ciudades griegas fundaron colonias, que poblaron las costas del mar

Mediterráneo dondequiera que no hubiera un poder fuerte que las rechazara. Estas colonias, si bien

fueron estados fundados originariamente para dar tierra a la población excedente, en poco tiempo se volvieron prósperas ciudades independientes (así por ejemplo, Siracusa, fundada en el 733 a. C. por Corinto) y proporcionaron un posterior desarrollo del comercio, particularmente de grano, destinado a la creciente población de la metrópoli. La Italia meridional, desde el golfo de Nápoles hacia abajo, y casi toda la costa de Sicilia, se llenaron de colonias griegas, y esta zona tomó el nombre de Magna Grecia. En el movimiento de



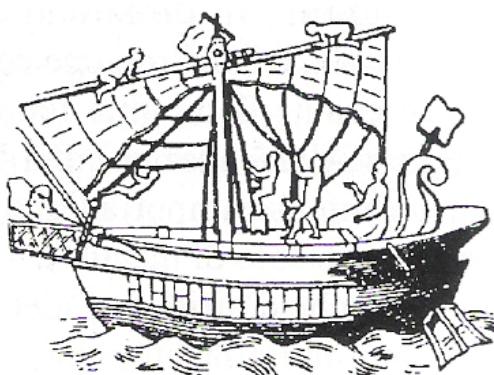
El taller de Hefesto

colonización los estados que encabezaron este proceso fueron Calcis y Eretria en Eubea, Egina y Corinto; Mileto y otras ciudades griegas de Asia Menor fueron menos activas en la colonización del Egeo septentrional y del mar Negro.

La historia de Coleo de Samos, que has visto en este capítulo, se lee en Heródoto. Coleo traspasó el estrecho de Gibraltar y arribó a Tartesos, en la bahía de Cádiz, éste no es más que un ejemplo de las empresas aventureras de los mercaderes griegos. El nuevo mercado occidental abierto por Coleo fue explotado por otro estado jonio, Focea: los focenses, en torno al 600 a.C. fundaron Massilia (la actual Marsella) y establecieron inmediatamente después buenas relaciones comerciales con el rey de Tartesos. Pero esta expansión occidental del comercio griego fue obstaculizada por los cartagineses, que lograron frenar a los griegos y obtener el monopolio de la ruta a través del estrecho de Gibraltar hacia la península Ibérica, Bretaña y Britania.

El comercio con Egipto se desarrolló en el siglo VII a.C., cuando fue alentado por un faraón favorable a los griegos, Psamético I (664-610 a.C.). De Egipto los griegos

importaban grano, mientras que sus exportaciones eran aceite de oliva, vino, quizá plata y sin duda soldados mercenarios. Psamético creó una sección estable de hoplitas griegos, y todavía bajo su nieto Psamético II había en Egipto mercenarios griegos. En la desembocadura del Nilo se fundó un asentamiento griego, Naucratis, a la que el faraón Amasis (568-526 a.C.) concedió un estatuto especial. Naucratis llegó a ser un floreciente centro comercial y turístico. Egipto, con su antiquísima cultura, fascinaba a los griegos y muchos lo visitaban por curiosidad, además de por motivos comerciales. Cuando la familia de la poetisa Safo fue exiliada de la isla de Lesbos, Safo se dirigió a Sicilia, pero su hermano marchó a Egipto, donde se enamoró de la cortesana más famosa de aquel tiempo y gastó con ella todos sus bienes. También el poeta Alceo, contemporáneo de Safo, se dirigió a Egipto durante su exilio, pero su hermano Antiménidas fue mercenario en el ejército de Nabucodonosor, rey de Babilonia, y participó en la campaña que culminó con la toma de Jerusalén (587 a.C.), a la que siguió la diáspora de los judíos. Antiménidas se convirtió en el héroe del ejército babilonio.

Nave mercante ($\pi\lambdaοῖον$)

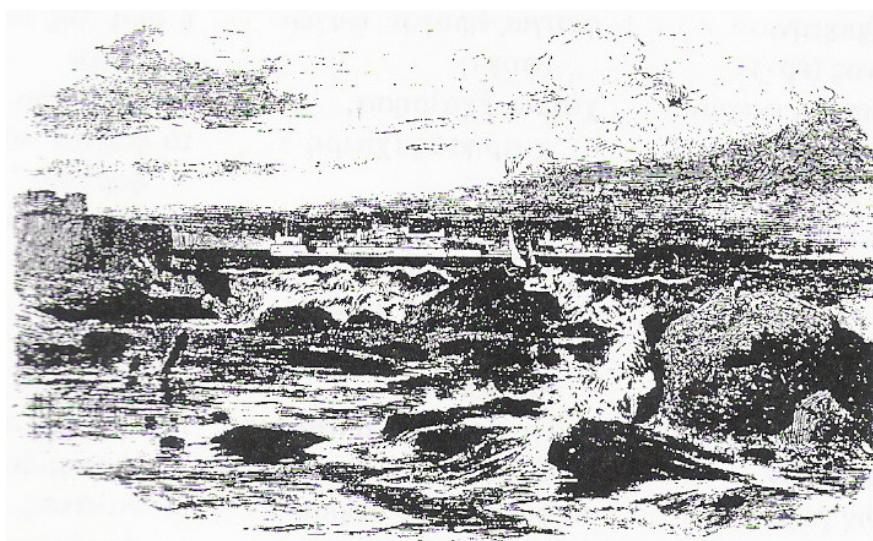
En la época en que se desarrolla nuestra historia, El Pireo era no sólo el puerto más grande de Grecia, sino del Mediterráneo en su conjunto; Atenas había quitado a Corinto la primacía como potencia marítima y comercial. El puerto de El Pireo debía estar siempre atestado de naves, atenienses y de otras ciudades, griegas y bárbaras. La mercancía de importación principal era el grano, que procedía de las grandes zonas de producción del mundo antiguo: Egipto, Sicilia y las estepas de Escitia (Rusia meridional); Atenas había cerrado tratados con Escitia que le concedían el monopolio de este comercio. Se importaba también en grandes cantidades la madera para la construcción de las naves, que debía servir especialmente para la gran flota ateniense (trescientas trirremes). El Ática no producía metales, excepto la plata de las minas de Laurion, pero exportaba aceite de oliva, plata y cerámica artística (ya en torno al 550 a.C. los vasos áticos de figuras negras y rojas habían desbancado a todos sus competidores).

A pesar de que los intercambios comerciales, incluso con países muy distantes fueran florecientes, no

debemos olvidar que sólo una minoría de griegos estaba implicada en ellos. Los ciudadanos estaban apagados a sus tierras, y la actitud de Diceópolis en relación con el comercio marítimo podría no haber sido muy diferente del que había tenido Hesíodo tres siglos antes, que en toda su vida hizo un solo viaje cruzando el estrecho entre Beocia y Eubea, para participar en un certamen poético. Según Hesíodo, se puede viajar tranquilamente sólo en los cincuenta días que siguen al solsticio de verano (21 de junio); se podría también hacer un viaje en primavera, pero es un riesgo:

Yo [...] no la apruebo, pues no es grata a mi corazón; hay que cogerla en su momento y difícilmente se puede esquivar la desgracia. Por ahora también los hombres la practican por su falta de sentido común; pues el dinero es la vida para los desgraciados mortales. Y es terrible morir en medio del oleaje.

(Hesíodo, *Trabajos y días*, 683-688, traducción de Aurelio Pérez Jiménez y Alfonso Martínez Díez, ed. Gredos).



Siracusa y su puerto

*Athenaze. Léxico cap. XII**Verbos*

αἴρω, ἥρα, ἄρᾶς (ἀρ-)
 ἀπο-τρέπομαι
 ἀπορέω, ἡπόρησα
 βαδίζω, ἐβάδισα,
 βαδίσας (βαδιδ-)
 δέχομαι, ἐδέξαμην
 δοκεῖ, ἔδοξε(ν), δόξαν
 (δοκ-)
 θέλω, ἡθέλησα,
 ἐθελήσας (ἐθελη-)
 εἰσπλέω
 ἐκβάλλω
 ἐκπλέω
 ἐλαύνω, ἥλασσα, ἐλάσσας
 (ἐλα-)
 ἐξ-ἐλαύνω, ἐξήλασσα
 ἐξ-ηγέομαι
 ἐρωτάω, ἡρόμην,
 ἐρόμενος (ἐρ-)
 ἔχομαι (+ gen.)
 νοστέω, ἐνόστησα
 ὁρμάω, ὕρμησα
 παρασκευάζω,
 παρασκεύασσα,
 παρασκευάσσας
 (σκευαδ-)
 περιμένω
 πωλέω
 φαίνομαι (+ inf.) (+ part.)

Sustantivos

ἡ ἄμαξα, τῆς ἀμάξης
 ὁ ἔμπορος, τοῦ ἔμπορου
 ὁ λιμήν, τοῦ λιμένος
 ὁ ναύτης, τοῦ ναύτου
 τὸ οἰνοπάλιον, τοῦ
 οίνοπωλίου
 τὸ τεῖχος, τοῦ τείχους
 τὰ φορτία, τῶν φορτίων
 τὸ χῶμα, τοῦ χώματος

Preposiciones

σύν (+ dat.)
 ἐπί (+ dat.) (+ dat. precio)

Adverbios

ἄγαν
 εὖ
 μακράν
 πανταχόσε
 τότε

Pronombres

ἐμός, ἐμή, ἐμόν

Conjunciones

ἢ, ἢ... ἢ...
 καίπερ (+ part.)

Adjetivos

γεραιός, γεραιά, γεραιόν
 κακός, κακή, κακόν
 ὄρθος, ὄρθη, ὄρθον
 πλεῖστος, πλείστη,
 πλεῖστον
 πλείων / πλέων, πλεῖον /
 πλέον
 πολύ
 ὑπέρκοπος, ὑπέρκοπον

Locuciones

εἰς καιρόν
 ἐπὶ πόσῳ;
 μάλιστα γε
 τῇ προτεραίᾳ
 σὺν θεῷ
 χαίρειν κελεύω

GRAMÁTICA DE CONSULTA

PARTE I: NOCIONES DE FONÉTICA

§ 1. LA PRONUNCIACIÓN DEL GRIEGO CLÁSICO

Cuando, después de la caída de Constantinopla en manos de los turcos (1453), los doctos bizantinos emigrados a Italia trajeron a Occidente el conocimiento del griego antiguo, que se había extinguido casi totalmente a lo largo del medievo, llevaron con ellos también su pronunciación, que era sustancialmente la misma del griego moderno; quizá la característica más típica de aquella manera de pronunciar es la lectura como *i* no sólo de la *ι*, sino también de la *η*, de la *υ* y de los diptongos *ει*, *οι* y *υι*, por lo que se denomina *iotacística*, o también *itacística* (porque la vocal *η* se llama *ita*).

A la pronunciación bizantina extendida entonces, el gran humanista holandés Erasmo de Rotterdam (1466?-1536) enfrentó, en el diálogo *Dē rēcta Latīnī Graecīque sermōnis prōnuntiātiōne* (1528), una tentativa de reconstrucción de la pronunciación antigua; la pronunciación *erasmiana* (o también *etacística*, porque la *η* se llama *eta*), es, desde hace ya más de un siglo, tradicional en los centros de enseñanza españoles y ha alcanzado una gran difusión internacional: pero esto lo hemos descrito sin entrar en detalles en la introducción, en las p. XVII-XVIII. La pronunciación bizantina, que se denomina también *roicliniana* porque fue defendida por el humanista alemán Johann Reuchlin (o Roiclinio, 1455-1522), se usa todavía en ciertas fórmulas antiquísimas griegas de la liturgia católica, como el conocido *Kyrie, elēison* (Κύριε, ἐλέησον, “Señor, ten piedad”).

No hay duda de que la pronunciación erasmiana se acerca mucho más que la roicliniana a la manera real de pronunciar de la época clásica; en cambio, se aleja de ella en muchos detalles de importancia, y es en realidad puramente convencional. La lingüística histórica ha reconstruido con cuidado y seguridad suficientes en conjunto (aunque quizá algo menores que en el caso del latín) la pronunciación ática del siglo de Pericles (siglo V a.C.); las pruebas son de diversa naturaleza: testimonios de gramáticos y de otros escritores, transcripciones y adaptaciones de palabras griegas en otras lenguas como el latín, o de palabras de otras lenguas al griego, evoluciones históricas en el griego bizantino y moderno, comparaciones con otras lenguas indoeuropeas, exámenes exhaustivos sobre la estructura de la lengua, etc. Es conveniente que conozcas las características fundamentales de la pronunciación ática clásica, aunque en el instituto emplees probablemente la tradicional pronunciación erasmiana, de tal forma que, cuando en tu centro leas un texto de Platón o Jenofonte, tengas, al menos, una idea de cómo debían sonar en boca de sus autores, en los oídos de los contemporáneos.

Aquí tienes las principales diferencias entre la pronunciación ática clásica, reconstruida por los lingüistas, y la erasmiana, descrita en las p. XVII-XVIII.

1) *Vocales.* Las vocales griegas, como las latinas, podían ser *largas* (η, ω, ḥ, ī, ū) o *breves* (ε, ο, α, ī, ū), según el mayor o menor tiempo empleado en su pronunciación, y *tal diferencia de duración (o cantidad) se notaba claramente en la pronunciación.*

Observa que son siempre largas las dos vocales η y ω (= ē, ð), son siempre breves las otras dos ε y ο, mientras que las vocales α, ī, e ū pueden ser, según los casos, breves o largas. En este curso estas últimas tres vocales, cuando son largas, llevan siempre una rayita arriba (ḥ, ī, ū), y si no la llevan (α, ī, ū) significa que son breves; por ejemplo, en Ἀσίā la primera α es breve, e igualmente la ī, mientras que la segunda α es larga); puedes así saber siempre la cantidad de una vocal, y esto es muy importante no sólo para la pronunciación, sino también para la acentuación y por otros motivos.

Las vocales que llevan el acento circunflejo, y la α del diptongo φ son siempre largas; por este motivo hemos considerado inútil la rayita: por ejemplo, en el genitivo ἀγορᾶς la segunda α es larga, como en el nominativo ἀγορᾶ, y en el dativo οἰκίᾳ (= οἰκίā), así como en οἰκίā, οἰκίāν, οἰκίāς.

Entre la η y la ω, por una parte, y la ε y la ο, por otra, había una diferencia no sólo de cantidad, sino también de calidad del sonido, ya que las vocales largas eran más abiertas que las breves correspondientes.

2) *Diptongos.* Los diptongos φ (= ḥ, v. más arriba el punto 1), η, ω (como los más raros ḥv, ηv, ωv) se denominan en ocasiones *diptongos largos*: en realidad, todos los diptongos griegos eran largos, pero éstos, a diferencia de los otros, tienen larga la primera vocal (ḥ, η, ω), los diptongos largos φ, η, ω se escriben ahora por lo general (en la escritura minúscula, v. introducción, p. XIX) con la *iota suscrita* y esta iota no se lee; se trata, sin embargo, de una pronunciación postclásica y el uso ortográfico de la iota suscrita es incluso bizantino: en el siglo V la iota se escribía normalmente en la misma línea y se pronunciaba.

La ει y la ου en época clásica no eran verdaderos diptongos, ya que se pronunciaban respectivamente como una *e* larga y cerrada y como una *u* larga.

3) *Consonantes* (para el espíritu áspero, v. introducción, p. XIX). Las aspiradas φ, θ y χ se pronunciaban respectivamente como *p*, *t* y *k* acompañados (no seguidos!) por una cierta aspiración (*p^h*, *t^h*, *k^h*, más o menos como en inglés *power, town y king*).

La σ se pronunciaba sorda. La ζ se pronunciaba como *ds*.

4) *Acento.* El acento griego era muy probablemente diferente del nuestro: de hecho, mientras este último es *intensivo*, es decir, consiste en un máximo de *intensidad* que corresponde a la sílaba acentuada, el del griego era *musical*, o sea, la sílaba acentuada se pronunciaba con una *elevación* mayor que la otra sílaba de la palabra.

§ 2. LAS SÍLABAS

Una palabra griega tiene tantas sílabas como vocales y diptongos: $\ddot{\alpha}\nu\theta\rho\omega\pi\varsigma$ (tres sílabas), $\alpha\ddot{\imath}\tau\iota\varsigma$ (tres sílabas: para los diptongos, v. introducción, p. XVIII).

Para dividir en sílabas las palabras se siguen, por lo general, las mismas reglas que en español. Observa que dos vocales consecutivas pertenecen a la misma sílaba sólo si forman un diptongo (ten en cuenta, por ejemplo, en $\alpha\ddot{\imath}\tau\iota\varsigma$ de más arriba que $\alpha\ddot{\imath}\-$ no se divide porque es un diptongo, mientras que el grupo $\iota_, \varsigma$ se divide porque no forma diptongo).

§ 3. LA CANTIDAD

Para la cantidad de las vocales, ver el § 1.

Los diptongos son siempre largos. A efectos de acentuación, sin embargo, los diptongos finales – $\alpha\iota$ y – $\omega\iota$ se consideran breves (excepto en el optativo, un modo verbal que estudiarás en el II volumen de este método).

Existe también, además de la cantidad de las vocales de la que hemos hablado, una cantidad de las sílabas; esta cantidad silábica es especialmente importante para la métrica, mientras que las leyes del acento, de las que hablaremos inmediatamente, se basan únicamente en la cantidad vocalica; por este motivo, podemos prescindir por ahora de la cantidad de las sílabas.

§ 4. LOS ACENTOS

Para los tres tipos de acento (agudo, grave y circunflejo) v. introducción, p. XIX.

En los § 4 y 5 por “vocal” entendemos, para abreviar, “vocal o diptongo”.

El acento agudo puede recaer sobre la última, sobre la penúltima o sobre la antepenúltima vocal ($\kappa\alpha\lambda\dot{\omega}\varsigma$, $\kappa\alpha\lambda\lambda\dot{\iota}\omega\nu$, $\kappa\acute{\alpha}\lambda\lambda\iota\sigma\tau\varsigma$); el circunflejo puede caer sólo sobre la última o la penúltima ($\tau\bar{\iota}\mu\ddot{\omega}$, $\tau\bar{\iota}\mu\ddot{\omega}\mu\epsilon\nu$); el grave únicamente sobre la última ($\kappa\alpha\lambda\grave{\omega}\varsigma$ $\kappa\grave{\alpha}\grave{\iota}\grave{\alpha}\gamma\alpha\theta\varsigma$).

Las palabras que tienen el agudo sobre la última vocal se llaman *oxítonas*; sobre la penúltima, *paroxítonas* y sobre la antepenúltima *proparoxítonas*; las que tienen el circunflejo sobre la última, *perispómenas*, sobre la última *properispómenas*.

Como ves por el último ejemplo ($\kappa\alpha\lambda\grave{\omega}\varsigma$ $\kappa\grave{\alpha}\grave{\iota}\grave{\alpha}\gamma\alpha\theta\varsigma$) el acento agudo sobre la última vocal, $\kappa\alpha\lambda\dot{\omega}\varsigma$, $\kappa\grave{\alpha}\grave{\iota}\grave{\alpha}$) se cambia en grave cuando viene inmediatamente, sin signos de puntuación, otra palabra, en cambio no si esta palabra es una enclítica ($\grave{\alpha}\gamma\rho\varsigma\tau\iota\varsigma$; v. § 7).

El agudo (y, por tanto, también el grave) *puede caer sobre vocales breves o largas* (**καλός**, **καλή**), el circunflejo sobre vocales largas (**κρηνῶν**).

§ 5. LAS LEYES FUNDAMENTALES DE LA ACENTUACIÓN

Como ya hemos visto, el acento puede caer únicamente sobre una de las tres últimas vocales:

a) Sobre la antepenúltima

Si el acento recae sobre la antepenúltima vocal, sólo puede ser agudo: **ἄνθρωπος**.

b) Sobre la penúltima

Si el acento recae sobre la penúltima vocal:

- El acento es circunflejo si la penúltima vocal es larga y, además, la última vocal es breve, *ley del troqueo final*: **οἴκος**, **οἴκοι** (el diptongo **-οι** se considera breve. § 3).

- En caso contrario, el acento es agudo: **πόνος** (aquí la penúltima es breve), **ἀνθρώπου** (aquí es larga la última).

c) Sobre la última

Si el acento recae sobre la última vocal, puede ser agudo o (si la vocal es larga) también circunflejo, sin que se pueda conocerse de antemano: **τίμη**, **τίμῳ**.

Desplazamientos y cambios del acento en la flexión:

1) *El agudo puede estar sobre antepenúltima vocal sólo si la última es breve. Por ello, por ejemplo, ἄνθρωπος se vuelve ἀνθρώπου, paroxítono, en el genitivo.*

2) *Igualmente, el circunflejo puede estar sobre la penúltima vocal sólo si la última es breve. Por ello, por ejemplo, el circunflejo de οἴκος se cambia en agudo en el genitivo **οἴκου**.*

§ 6. EL ACENTO EN EL NOMBRE Y EN EL VERBO

a) En el verbo el acento es *regresivo*, es decir, recae lo más hacia atrás posible (en otras palabras, lo más cercano posible al inicio de la palabra), dentro de los límites de las leyes generales de la acentuación (v el § 5, al final): por ejemplo, el imperativo de **λαμβάνω**: **λάμβανε**.

b) En los nombres (sustantivos, adjetivos, pronombres y también participios) el acento es, en cambio, *estable*, es decir, permanece en la misma posición del nominativo singular (masculino) mientras lo permitan las leyes del acento; la posición del acento en el nominativo no es previsible, y se debe aprender caso a caso: **ἄνθρωπος**, **ὁλίγος**, **καλός**.

§ 7. LAS PALABRAS ÁTONAS

Casi todas las palabras griegas llevan un acento; unas pocas, en cambio, denominadas *átonas*, carecen de él, porque se apoyan para el acento, o en la palabra que precede (*enclíticas*, por ejemplo ἀγρός τις; cf. el español *háblame*, *riéndose* y el latín *rosáque*, *armáve*).

Enclíticas

Las enclíticas que se han presentado en este primer volumen son: algunas formas de los pronombres personales de la primera y segunda persona del singular (με, μου, μοι; σε, σου, σοι); el pronombre y adjetivo indefinido τις, τι (no el interrogativo τίς; τι); los adverbios indefinidos που, ποι, πως, ποτε, ποθεν (no los interrogativos correspondientes, acentuados); la partícula γε; la conjunción τε; las personas del presente de indicativo de εἰμι y φημι, excepto las segundas del singular εῖ y φής.

- a) Si la palabra que precede a la enclítica tiene agudo o circunflejo sobre la última (palabra *oxítona* o *perispómena*) no cambia el acento, ni se acentúa la enclítica:
ἀγρός τις, ἀγροί τινες; φιλῶ σε, φιλῶ τινα.
- b) Si la palabra que precede a la enclítica tiene el agudo sobre la penúltima (paroxítona), la enclítica toma acento sólo si es bisílaba (sobre la segunda sílaba, agudo si ésta es breve, circunflejo si es larga):
πόνος τις; ἀνθρώπου τινός, ἀνθρώπων τινῶν.
- c) Si la palabra que precede a la enclítica tiene el agudo sobre la antepenúltima (*proparoxítona*) o bien el circunflejo sobre la penúltima (*properispómena*) toma un segundo acento (agudo) sobre la última:
ἄνθρωπός τις, ἄνθρωποι τινες; οἴκος τις, οἴκοι τινες.

La palabra que viene a continuación de la enclítica tiene, por tanto, en este caso dos acentos: la enclítica se mantiene, en cambio sin acentuar.

Observaciones

1. Si se suceden dos o más enclíticas, sólo la última permanece sin acentuar, mientras que la precedente o las precedentes llevan un acento agudo: τίς τι μοι φησιν.
2. La persona verbal ἐστι(v) se acentúa sobre la penúltima, ἔστι(v) cuando, a principio de frase, está precedida de οὐκ o significa “existe” o “es posible, es lícito”.

Proclíticas

Las proclíticas (palabras átonas monosílabas que se escriben sin acento porque se apoyan en la palabra que sigue, por ejemplo οὐ, εἰ), cuando están seguidas de una o más enclíticas toman acento agudo (no grave): εἴ τις; οὐ τις.

§ 8. FENÓMENOS FONÉTICOS QUE AFECTAN A LAS VOCALES: LAS CONTRACCIONES

Cuando se encuentran, dentro de una palabra, dos vocales en contacto de sonido *a*, *e*, *o*, o bien una vocal y un diptongo, se produce una *contracción*. El resultado de las contracciones es siempre una vocal larga o un diptongo.

Para las contracciones valen estas *reglas prácticas*:

- a) Dos vocales de sonido similar se contraen en la larga correspondiente: *ā*, *η*, *ω*:
δηλόω > *δηλῶ*

Excepciones: ε + ε > ει; ο + ο > ου
φιλέετε > φιλεῖτε
δηλόωμεν > δηλοῦμεν

- b) En el encuentro de una α con una ε prevalece, en la forma larga, la vocal que precede: *ā*, *η*:

τīμάετε > τīμᾶτε
δηλόωμεν > δηλοῦμεν

- c) En todos los otros casos el encuentro de dos vocales el resultado es siempre ω:

τīμάω > τīμῶ
τīμάομεν > τīμῶμεν
ποιέω > ποιῶ, etcétera

Excepciones: ο + ε > ου; ε + ο > ου
Δηλόετε > δηλοῦτε
φιλέομεν > φιλοῦμεν

- d) Si se encuentran una vocal y un diptongo, la vocal se contrae según las reglas vistas anteriormente, con el primer elemento del diptongo; por tanto, si sigue una ι se suscribe, si sigue una υ desaparece:

λύεσαι > λύεαι (§ 11a*) > λύῃ
τīμάει > τīμᾶ (pero los infinitivos como τīμάειν se contraen en -ᾶν: τīμᾶν)
τīμάουσι > τīμῶσι
φιλέουσι > φιλοῦσι
νόου > νοῦ, etcétera

Observa las siguientes contracciones:

ε + ει > ει: φιλέει > φιλεῖ
ε + οι > οι: ὀστέοις > ὀστοῖς
ο + ει > ου: δηλόειν > δηλοῦν
ο + οι > οι: νόοι > νοῖ

En cuanto al acento, si antes de la contracción caía en la primera vocal, después de la contracción es circunflejo (tienes muchos ejemplos de ello más arriba); en cambio, si antes de la contracción caía sobre la segunda vocal (o sobre el diptongo), después de la contracción es agudo: ἐφιλεόμεθα > ἐφιλούμεθα.

§ 9. FENÓMENOS FONÉTICOS QUE AFECTAN A LAS VOCALES: LA APOFONÍA.

Con el nombre de *apofonía* (o *alternancia vocálica* o *gradación vocálica*) se entiende el fenómeno, muy frecuente en griego, según el cual la vocal (o el diptongo) de un tema nominal o verbal cambia, bajo diversas formas, su sonido (*apofonía cualitativa*) o la cantidad (*apofonía cuantitativa*) o las dos.

En este volumen I has encontrado diferentes ejemplos de tal fenómeno, como los siguientes: λειπ- / λιπ-: presente λείπ-ω, aoristo ἔ-λιπ-ον; φευγ- / φυγ-: presente φεύγ-ω, aoristo ἔ-φυγ-ον; γεν- / γν- (en γν- la vocal falta completamente: *grado cero*): aoristo ἔ-γεν-όμην, presente γί-γν-ομαι; y, en la declinación: -ᾱ- / -ᾰ- en los sustantivos de la primera como θάλαττᾰ (nominativo), θαλάττης (genitivo, para el originario θαλάττᾱς, ver el § 10); -ο- / -ε- en los sustantivos de la segunda: λύκος etc., pero vocativo λύκε; -ω- / -ο- en los temas en -ν- de la tercera como δαίμων (nominativo), δαίμονος (genitivo); -η- / -ε- / grado cero, por ejemplo en πατήρ, πατέρα, πατράσι (<*πατρ-σι).

§ 10. FENÓMENOS FONÉTICOS QUE AFECTAN A LAS VOCALES: LA ALFA PURA E IMPURA

En el dialecto ático, la ḥ originaria se convirtió en η, pero se conservó cuando estaba precedida de ρ, ι, ε (denominada *alfa pura*).

οἰκίᾳ (la -ᾱ- del tema en este caso se ha conservado), pero κρήνῃ (la -ᾱ- impura del tema κρηνᾱ- se ha vuelto aquí η).

ἐπείρᾱσα, aoristo de πειράω, pero ἐτίμῃσα, aoristo de τίμάω (v. el § 44).

§ 11. ALGUNOS CAMBIOS FONÉTICOS QUE AFECTAN A LAS CONSONANTES

a) Caída de la -σ- intervocálica

La -σ- entre dos vocales en el centro de la palabracae, por lo general, sin dejar rastro: *γένεσος > γένεος > γένους (§ 8).

b) Caída de la -Ϝ- intervocálica

La -Ϝ- (*digamma o wau*, una antigua consonante, después desaparecida, que se pronunciaba como la v- latina de *avis*, cae también, entre dos vocales en el centro de la palabra, sin dejar rastro:

*βόες (cf. el latín *boves*) > βόες; ὄεις (cf. el latín *ovis*) > οῖς.

c) *Oclusiva + σ*

El encuentro entre una consonante *occlusiva* (o *muda*: labial, gutural / velar o dental) y una *σ* da lugar a diversos cambios fonéticos:

1) *labial*(β, π, φ) + σ > ψ (= *ps*): φλέψι, φλεβ-ός, dativo plural φλεψί < *φλεβ-σί

2) *gutural*(ο *velar*, γ, κ, χ) + σ > ξ (= *ks*): dativo plural *κήρυκ-σι > κήρυξι

3) *dental*(δ, τ, θ) + σ: es como si cayese sin dejar rastro, la dental (pero, en realidad, la dental se asimila a la *σ*, es decir, también ella se convierte en *σ*, después el grupo σς se simplifica en *σ*): παῖς, παιδ-ός, dativo plural *παιδ-σι > παισί.

d) *ντ + σ*

El grupo ντ delante de *σ* es como si cayese (pero en realidad el fenómeno es más complejo), dejando, por otra parte, un rastro en el alargamiento de la vocal precedente (*alargamiento compensatorio*); observa en particular que la ε se alarga en ει y la ο en ου:

*λύοντ-σι (dativo plural del participio de presente) > λύουσι

*λέοντ-σι > λέουσι

§ 12. LA ELISIÓN

Para la elisión entre palabra y palabra (por ejemplo δι' ὀλίγου) y para la elisión, es decir, caída, de la vocal final de un preverbio delante de una forma verbal que comienza por vocal v. p. 101.

§ 13. LA -ν EFELCÍSTICA Y OTRAS CONSONANTES MÓVILES

a) *La -ν efelcística (o eufónica)*

Para los casos en los que se usa, en las formas que lo pueden tener, la -ν *efelcística*, ver pág. 9 (se trata de una simplificación respecto al uso de los prosistas áticos; en la escritura en griego, en cambio, te puedes atener a estas reglas).

Toman la -ν *efelcística* las siguientes palabras y clases de palabras presentadas en este volumen I:

1) los dativos plurales de la tercera declinación en -σι(ν): ἀνδράσι(ν); las formas en -σι(ν) con valor de complementos de estado en un lugar (se trata de formas del antiguo caso *locativo*): Ἀθήνησι(ν), “en Atenas”.

2) las terceras personas del singular y del plural de los verbos en -σι(ν): φησι(ν), εἰσι(ν), λύουσι(ν); las terceras del singular en -ε(ν): ἔλυσε(ν).

3) las palabras ἔστι(ν) y εἰκοσι(ν), “veinte”.

b) *Otras consonantes móviles*

1) la negación se usa en las formas (proclíticas) οὐ, οὐκ, οὐχ: la primera delante de consonante (οὐ μόνον), la segunda delante de vocal con espíritu suave (οὐκ ἐγώ), la tercera delante de vocal con espíritu áspero (οὐχ αἰρέω).

2) el adverbio οὗτω se convierte en οὗτως especialmente delante de vocal; siempre delante de vocal, la preposición ἐκ (proclítica) toma la forma ἐξ.

PARTE II: MORFOLOGÍA

§ 14. EL ARTÍCULO

CASOS	SINGULAR			PLURAL		
	M.	F.	N.	M.	F.	N.
<i>Nom.</i>	ó	ή	τό	οί	αί	τά
<i>Ac.</i>	τόν	τήν	τό	τούς	τάς	τά
<i>Gen.</i>	τοῦ	τῆς	τοῦ	τῶν	τῶν	τῶν
<i>Dat.</i>	τῷ	τῇ	τῷ	τοῖς	ταῖς	τοῖς

‘O, ή, τό corresponde por el significado al *artículo determinado el, la, lo*; el griego no conoce una forma equivalente por sí misma al artículo indeterminado español *un (uno)*, sino que corresponde en ocasiones al adjetivo indefinido *τις, τι* (§ 27); ἄνθρωπος *τις*, “*un hombre*”.

Observa que el genitivo y el dativo, singular y plural, tienen acento circunflejo y que las formas sin τ- inicial, ó, ή, οί, αί tienen el espíritu áspero y son proclíticas (ver el § 7); las otras formas tienen todas acento agudo, que prácticamente siempre se cambia en grave (§ 4).

Excepto las formas proclíticas, el artículo se declina como un adjetivo de primera clase, sobre el modelo (también para el acento, ver el § 20) de καλός, καλή, καλόν, partiendo de los temas το- /τā-; pero el nominativo y acusativo neutro del singular es τό, sin la -v: la terminación -o del neutro singular es característica de los pronombres (puesto que el artículo era originariamente un pronombre, ver el § 50), y deriva de *-o-δ, con la antigua desinencia pronominal -δ, que cayó a continuación (compáralo con el latín *id, illud, istud*, etc.)

§ 15. LA DECLINACIÓN: GÉNERO, NÚMERO Y CASO

La flexión nominal (es decir, de los sustantivos, adjetivos, pronombres y participios) o *declinación* conoce en griego:

- a) Tres *géneros*: el *masculino*, el *femenino* y el *neutro*. Son neutros, por lo general, entre otros, los sustantivos que indican objetos concretos, como τὸ δένδρον, y los diminutivos, como τὸ παιδίον (diminutivo de παῖς, παιδός).
- b) Tres *números*: el *singular*, el *plural* y el *dual* (este último número de uso un tanto raro, se te presentará en el volumen II de este método).
- c) Cinco *casos*: el *nominativo*, el *vocativo*, el *acusativo*, el *genitivo* y el *dativo*.

El nominativo, el vocativo y el accusativo se llaman *casos rectos*, el genitivo y el dativo *casos oblicuos*.

Ten en cuenta que:

- como en latín, los neutros tienen siempre las mismas terminaciones en los tres casos rectos en el singular y en el plural.
- el genitivo plural termina siempre, prescindiendo del acento, en **-ων**.
- el dativo singular termina siempre, igualmente prescindiendo del acento, en **-ι**, suscrita (1^a y 2^a declinación) o no (3^a declinación).
- el nominativo y el vocativo son siempre iguales en el plural (muy a menudo, pero no siempre, también en el singular).

Para el acento en la declinación, ver el § 6b.

§ 16. LAS TRES DECLINACIONES DE LOS SUSTANTIVOS, ESQUEMA RESUMEN

Primera declinación (temas en -ā-):

En ático la **-ā-** pasa a **-η-**, excepto después de **ρ, ι, ε** (*alfa pura*; § 10):

- ἡ κρήνη, tema κρηνā-
ἡ οἰκίā, tema οἰκιā-
ὁ δεσπότης, tema δεσποτā-
ὁ νεᾶνιāς, tema νεᾶνιā-

Hay, además, algunos sustantivos femeninos de la primera que se declinan por un tema alternante (es decir, con apofonía, v. el § 9) en **-ā- / -ᾶ-**, por ejemplo ἡ θάλαττα, tema θαλαττā- / θαλαττᾶ-.

Segunda declinación (temas en -o-):

- ὁ ἄγρος, tema ἄγρο-
τὸ δένδρον, tema δενδρο-

En algunos sustantivos la **-o-** del tema está precedida de otra o o de una **ε** (-oo-, -eo-); en estos casos se produce contracción (§ 8):

- ὁ νοῦς, tema νοο-
τὸ ὀστοῦν, tema ὀστεο-

Tercera declinación (temas en consonante, en **-ι-** breve o en **-υ-** breve, en diptongo):

- ὁ παιδ-, tema παιδ-
ἡ πόλις, tema πολι-
τὸ ἄστυ, tema ἄστυ-
ὁ βασιλεύς, tema βασιλευ-

§ 17. LA PRIMERA DECLINACIÓN (TEMAS EN -ā-)

Podemos distinguir seis clases de sustantivos de la primera declinación (cuatro femeninos y dos más masculinos); damos aquí un ejemplo de cada una, según el cual se declinan todos los sustantivos de la misma clase. Para un tratamiento y explicación pormenorizada de cada clase, v. las p. 79-80.

Femeninos

1. ἡ κρήνη, tema κρηνᾶ- (temas en -ā- *impura*)
2. ἡ οἰκία, tema οἰκιᾶ- (temas en -ā- *pura*)
3. ἡ θάλαττα, genitivo τῆς θαλάττης, tema θαλαττᾶ- / θαλαττᾰ- (*temas alternantes en -ā- / -ᾰ-* *impura*)
4. ἡ μάχαιρα, genitivo τῆς μαχαίρᾶς, tema μαχαιρᾶ- / μαχαιρᾰ- (*temas alternantes en -ā- / -ᾰ-* *pura*)

Masculinos

5. ὁ πολίτης, tema πολιτᾶ- (temas en -ā- *impura*)
6. ὁ νεανίας, tema νεανιᾶ- (temas en -ā- *pura*)

Femeninos

<i>CASOS</i>	<i>SINGULAR</i>		<i>PLURAL</i>	
1. <i>Nom.</i>	ἡ	κρήνη	αἱ	κρῆναι
<i>Voc.</i>	ὦ	κρήνη	ὦ	κρῆναι
<i>Ac.</i>	τὴν	κρήνην	τὰς	κρήνᾶς
<i>Gen.</i>	τῆς	κρήνης	τῶν	κρηνῶν
<i>Dat.</i>	τῇ	κρήνῃ	ταῖς	κρήναις
2. <i>Nom.</i>	ἡ	οἰκία	αἱ	οἰκίαι
<i>Voc.</i>	ὦ	οἰκία	ὦ	οἰκίαι
<i>Ac.</i>	τὴν	οἰκίāν	τὰς	οἰκίᾶς
<i>Gen.</i>	τῆς	οἰκίᾶς	τῶν	οἰκιῶν
<i>Dat.</i>	τῇ	οἰκίᾳ	ταῖς	οἰκίαις
3. <i>Nom.</i>	ἡ	θάλαττα	αἱ	θάλατται
<i>Voc.</i>	ὦ	θάλαττα	ὦ	θάλατται
<i>Ac.</i>	τὴν	θάλαττāν	τὰς	θαλάττᾶς
<i>Gen.</i>	τῆς	θαλάττης	τῶν	θαλαττῶν
<i>Dat.</i>	τῇ	θαλάττῃ	ταῖς	θαλάτταις
4. <i>Nom.</i>	ἡ	μάχαιρα	αἱ	μάχαιραι
<i>Voc.</i>	ὦ	μάχαιρα	ὦ	μάχαιραι
<i>Ac.</i>	τὴν	μάχαιρāν	τὰς	μαχαιρᾶς
<i>Gen.</i>	τῆς	μαχαιρᾶς	τῶν	μαχαιρῶν
<i>Dat.</i>	τῇ	μαχαιρᾷ	ταῖς	μαχαιραις

Masculinos

CASOS	SINGULAR		PLURAL	
5.	<i>Nom.</i>	ό πολίτης	οἱ πολῖται	
	<i>Voc.</i>	ὦ πολῖτα	ὦ πολῖται	
	<i>Ac.</i>	τὸν πολίτην	τοὺς πολίτας	
	<i>Gen.</i>	τοῦ πολίτου	τῶν πολίτων	
	<i>Dat.</i>	τῷ πολίτῃ	τοῖς πολίταις	
6.	<i>Nom.</i>	ό νεᾶνίας	οἱ νεᾶνίαι	
	<i>Voc.</i>	ὦ νεᾶνίā	ὦ νεᾶνίαι	
	<i>Ac.</i>	τὸν νεᾶνίāν	τοὺς νεᾶνίας	
	<i>Gen.</i>	τοῦ νεᾶνίου	τῶν νεᾶνιών	
	<i>Dat.</i>	τῷ νεᾶνίᾳ	τοῖς νεᾶνίαις	

Recuerda que *todos los sustantivos de la primera declinación, femeninos y masculinos, tienen en el plural las mismas terminaciones (-αι, -ᾱς, -ῶν, -αις)*. En particular, *el genitivo plural de todos los sustantivos de la primera tiene acento circunflejo: -ῶν*; tal terminación deriva, de hecho, de un originario *-ά-σων, donde -σων era la desinencia, de esta forma: *-άσων > -άων (§ 11a) > -ῶν (ver el § 8, también para el acento).

Para las diferencias de declinación que afectan al singular ver, en cambio, las p. 78-80.

Los masculinos tienen en el nominativo singular la desinencia -ς, por lo que terminan en -ᾱς o en -ης y se distinguen fácilmente de los femeninos; el genitivo singular termina en -ου (esta terminación está tomada de la segunda declinación, en la que los masculinos son mayoría). En cuanto al vocativo singular:

- los masculinos con tema en alfa pura tienen el vocativo en -ᾰ, por ejemplo ὦ νεᾶνίā
- los masculinos con el tema en alfa impura tienen el vocativo en -η: Ἀτρείδης, “Atrida”, voc. ὦ Ἀτρείδη; pero, en cambio, tienen el vocativo en -ᾰ:
 - a) los nombres de pueblo como Πέρσης, “persa”, voc. ὦ Πέρσα
 - b) los sustantivos en -της, como πολίτης, voc. ὦ πολῖτα
 - c) los sustantivos compuestos en -μέτρης, -πώλης, -τρίβης, como γεωμέτρης, “geómetra”, voc. ὦ γεωμέτρα, ἀλλάντοπώλης, voc. ὦ ἀλλάντοπῶλα, παιδοτρίβης, “maestro de gimnasia”, voc. παιδοτρίβα.

En el vocativo ὦ δέσποτα observa el acento excepcionalmente colocado hacia atrás.

Ten en cuenta, por último, que los sustantivos de la primera oxítonos, como ἡ ἀρχή, se convierten en perispómenos en el genitivo y el dativo singular y plural: ἀρχῆς, ἀρχῆ, ἀρχῶν, ἀρχαῖς.

§ 18. LA SEGUNDA DECLINACIÓN (TEMAS EN -o-)

Masculinos (y femeninos):

1. ó ἄγρος, tema ἄγρο-

Neutros

2. τὸ δένδρον, tema δενδρο-

Contractos (masculinos y neutros; temas en -oo-, -eo-):

3. ó νοῦς (< νόος), tema νοο-

4. τὸ ὄστον (< ὄστεον), “hueso”, tema ὄστεο-

Masculinos y femeninos

CASOS	SINGULAR		PLURAL	
1. <i>Nom.</i>	ó	ἄγρος	οἱ	ἄγροι
	ὦ	ἄγρε	ὦ	ἄγροι
	τὸν	ἄγρόν	τοὺς	ἄγρούς
	τοῦ	ἄγροῦ	τῶν	ἄγρων
	τῷ	ἄγρῳ	τοῖς	ἄγροῖς

Como el masculino ó ἄγρος se declinan los escasos femeninos de la segunda, entre los cuales recordamos ἡ ὄδος, ἡ θεός, ἡ νῆσος, ἡ παρθένος, ἡ ἀτραπός y muchos nombres propios de ciudad, como ἡ Κόρινθος y ἡ Σάμος.

Neutros

CASOS	SINGULAR		PLURAL	
2. <i>Nom.</i>	τὸ	δένδρον	τὰ	δένδρα
	ὦ	δένδρον	ὦ	δένδρα
	τὸ	δένδρον	τὰ	δένδρα
	τοῦ	δένδρου	τῶν	δένδρων
	τῷ	δένδρῳ	τοῖς	δένδροις

Como en la primera declinación, todos los sustantivos que son oxítonos en el nominativo se convierten en perispómenos en los casos oblicuos del singular y el plural: ὁ ἄγρος, ἄγροῦ, ἄγρῳ, ἄγροῖς; ἡ ὁδός, ὁδοῦ, ὁδῷ, ὁδῶν, ὁδοῖς.

Observa también el acento excepcionalmente colocado hacia atrás en el vocativo de ἀδελφός: ᾥ ἀδελφε (compáralo con ᾥ δέσποτα, § 17).

Contractos

<i>CASOS</i>	<i>SINGULAR</i>	<i>PLURAL</i>
3. <i>Nom.</i>	ὁ νόος > νοῦς	οἱ νόοι > νοῖ
	τὸν νόον > νοῦν	τοὺς νόους > νοῦς
	τοῦ νόου > νοῦ	τῶν νόων > νῶν
	τῷ νόῳ > νῷ	τοῖς νόοις > νοῖς
4. <i>Nom.</i>	τὸ ὄστέον > ὄστοῦν	τὰ ὄστέα > ὄστᾶ
	τὸ ὄστέον > ὄστοῦν	τὰ ὄστέα > ὄστᾶ
	τοῦ ὄστέου > ὄστοῦ	τῶν ὄστέων > ὄστῶν
	τῷ ὄστέῳ > ὄστῷ	τοῖς ὄστέοις > ὄστοῖς

Para las reglas de las contracciones v. § 8. Presta atención a la forma de los casos rectos del plural de los neutros, ὄστᾶ: por lo general, ε + α > η (§ 8b), pero aquí prevalece la analogía, porque los casos rectos del neutro plural terminan generalmente en -α.

El sustantivo τὸ κάνεον por analogía de los otros contractos perispómenos (como ὄστοῦν) se contrae en κανοῦν en lugar de κάνουν.

§ 19. LA TERCERA DECLINACIÓN (TEMAS EN CONSONANTE, EN -ι-BREVE O EN -υ- BREVE, EN DIPTONGO)

Observa las desinencias de los distintos casos:

singular: nominativo: los neutros en los casos rectos tienen el tema puro, es decir, no tienen ninguna desinencia; los masculinos y los femeninos no tienen desinencia (y la vocal final del tema es larga en este caso, como por ejemplo en πατήρ), o bien tienen la desinencia -ς.

vocativo: es igual al nominativo, o bien sin desinencia.

acusativo: en los neutros es, obviamente, igual al nominativo; masculinos y femeninos: desinencia -α, pero -ν después de vocal.

genitivo: -ος.

dativo: -ι.

plural: nominativo y vocativo: neutros -α, masculinos y femeninos -ες.

acusativo: neutros -α, masculinos y femeninos, por lo general, -ας.

genitivo: -ων.

dativo: -σι(ν).

Primera clase: temas en consonantes diversas:

1. ó παῖς, tema παιδ-
2. τὸ ὄνομα, tema ὄνοματ-
3. ὁ βῆτωρ, tema βῆτορ-
4. ὁ χειμῶν, tema χειμων-
5. ὁ λέων, tema λεοντ-

CASOS	SINGULAR		PLURAL	
1. <i>Nom.</i>	ó	παῖς	οἱ	παιδες
	ῷ	παῖ	ῷ	παιδες
	τὸν	παιδα	τοὺς	παιδας
	τοῦ	παιδός	τῶν	παιδων
	τῷ	παιδί	τοῖς	παισι(ν)
2. <i>Nom.</i>	τὸ	ὄνομα	τὰ	όνόματα
	ῷ	ὄνομα	ῷ	όνόματα
	τὸ	ὄνομα	τὰ	όνόματα
	τοῦ	όνόματος	τῶν	όνομάτων
	τῷ	όνόματι	τοῖς	όνόμασι(ν)

3. <i>NOM.</i>	ό	βῆτωρ	Οἱ	βῆτορες
<i>Voc.</i>	ῷ	βῆτορ	ῷ	βῆτορες
<i>Ac.</i>	τὸν	βῆτορα	τοὺς	βῆτορας
<i>Gen.</i>	τοῦ	βῆτορος	τῶν	βῆτόρων
<i>Dat.</i>	τῷ	βῆτορι	τοῖς	βῆτορσι(ν)
4. <i>Nom.</i>	ό	χειμών	οἱ	χειμῶνες
<i>Voc.</i>	ῷ	χειμών	ῷ	χειμῶνες
<i>Ac.</i>	τὸν	χειμῶνα	τοὺς	χειμῶνας
<i>Gen.</i>	τοῦ	χειμῶνος	τῶν	χειμῶνων
<i>Dat.</i>	τῷ	χειμῶνι	τοῖς	χειμῶσι(ν)
5. <i>Nom.</i>	ό	λέων	οἱ	λέοντες
<i>Voc.</i>	ῷ	λέον	ῷ	λέοντες
<i>Ac.</i>	τὸν	λέοντα	τοὺς	λέοντας
<i>Gen.</i>	τοῦ	λέοντος	τῶν	λεόντων
<i>Dat.</i>	τῷ	λέοντι	τοῖς	λέουσι(ν)

En el nominativo singular y en el dativo plural de los temas en *oclusiva* (o *muda*: *labial*[β, π, φ], *dental*[δ, τ, θ] y *velar o gutural*[γ, κ, χ]) el encuentro entre la consonante final del tema y la σ de la desinencia da lugar a los cambios fonéticos descritos en el § 11c.

La forma ὄνομα deriva de *ὄνοματ (tema puro, con caída de la -τ final); lo mismo ocurre con λέων < *λέοντ.

Gramática de consulta

En cambio, si el tema termina en ρ, la desinencia del dativo plural se añade al tema sin ningún cambio: ὥρτωρ, ὥρτορ-ος, dativo plural ὥρτορ-σι(ν).

Si, además, el tema termina en –ντ-, el resultado, según el § 11d, es –ουσι(ν): λέων, λέοντ-ος, λέων, λέοντ-ος, dativo plural λέοντοσι(ν) < *λέοντ-σι(ν).

De los sustantivos con tema en –ν- algunos (por ejemplo χειμών, χειμῶνος) tienen la vocal larga en todos los casos, mientras que otros (por ejemplo δαίμων, δαίμονος) la tienen sólo en el nominativo singular, y en todos los otros casos tienen una breve (v. el § 9); observa el dativo plural χειμῶσι(ν), δαίμοσι(ν): en la práctica, es como si la –ν- final del tema cayese, delante de la –σ- de la desinencia, sin dejar marca (pero en realidad el origen de esta forma es más compleja y no se puede explicar aquí).

Ten en cuenta que los sustantivos de la tercera con tema monosílabo, como por ejemplo φλέψ, φλεβός, tema φλεβ-, tienen en los casos oblicuos del singular y del plural el acento sobre la última (circunflejo en el genitivo plural, agudo en las demás): φλεβός, φλεβί, φλεβῶν, φλεψί(ν): excepción: παιδῶν.

Segunda clase: temas en –εσ-:

1. τὸ τεῖχος (tema τειχεσ-)
2. ἡ τριήρης (tema τριηρεσ-)

<i>CASOS</i>	<i>SINGULAR</i>		<i>PLURAL</i>	
1. <i>Nom.</i>	τὸ	τεῖχος	τὰ	τείχη < τείχεα
<i>Voc.</i>	ὦ	τεῖχος	ὦ	τείχη < τείχεα
<i>Ac.</i>	τὸ	τεῖχος	τὰ	τείχη < τείχεα
<i>Gen.</i>	τοῦ	τείχους < τείχεος	τῶν	τειχῶν < τειχέων
<i>Dat.</i>	τῷ	τείχει	τοῖς	τείχεσι(ν) < *τείχεσσι(ν)

En la mayor parte de las formas la σ intervocálica cae (§ 11a) y las dos vocales se contraen (§ 8); así, en el genitivo singular: *τείχεσος > τείχεος > τείχους.

El nominativo-acusativo singular τεῖχος es el tema puro con un diferente grado apofónico (-ο- en vez de -ε-: § 9).

En el dativo plural la doble σ se simplifica: *τείχεσ-σι(ν) > τείχεσι(ν).

<i>CASOS</i>	<i>SINGULAR</i>		<i>PLURAL</i>	
2. <i>Nom.</i>	ἡ	τριήρης	αἱ	τριήρεις < τριήρεες
<i>Ac.</i>	τὴν	τριήρη < τριήρεα	τὰς	τριήρεις
<i>Gen.</i>	τῆς	τριήρους < τριήρεος	τῶν	τριήρων > τριηρέων
<i>Dat.</i>	τῇ	τριήρει	ταῖς	τριήρεσι(ν) < *τριήρεσσι(ν)

Se trata justamente de un adjetivo sustantivado: “(la nave) de tres filas de remos, la trirreme”. Presta atención a la acentuación irregularmente paroxítona del genitivo plural (debida a la analogía de las otras formas), y observa que para el acusativo plural se usa la misma forma del nominativo plural.

Tercera clase: temas en vocal y en diptongo:

1. ἡ πόλις, tema πολι-
2. τὸ ἄστυ, tema ἄστυ-
3. ὁ βασιλεύς, tema βασιλευ-
4. ἡ ναῦς, tema ναυ-
5. ὁ βοῦς, tema βου-

CASOS	SINGULAR	PLURAL
1. <i>Nom.</i>	ἡ πόλις	αἱ πόλεις
<i>Voc.</i>	ὦ πόλι	ὦ πόλεις
<i>Ac.</i>	τὴν πόλιν	τὰς πόλεις
<i>Gen.</i>	τῆς πόλεως	τῶν πόλεων
<i>Dat.</i>	τῇ πόλει	ταῖς πόλεσι(ν)

Los sustantivos como πόλις se declinan en realidad por dos temas diferentes: uno en -ι- (πολι-), y uno en -ει- (πολει-), justamente dos grados apofónicos diferentes (v. § 9).

Del tema en -ι- derivan los casos rectos del singular. Ten en cuenta, en particular, el acusativo singular en -ν: como hemos dicho, esta desinencia es característica de los temas en vocal. En el vocativo se encuentra también ὦ πόλις.

En el nominativo (y el vocativo) plural *πολει-ες la -ι- final del tema cae, y se produce una contracción (§ 8): *πόλεες > πόλεις. Esta misma forma se usa también como acusativo plural.

El genitivo singular era en un principio πόλης (así se documenta en Homero), derivado de otro tema πολη-, con la desinencia habitual -ος; el ático πόλεως deriva de la forma más antigua por *metátesis cuantitativa*, es decir, por el cambio de cantidad de las dos vocales: -ηο- > -εω-; pero el acento permaneció donde estaba antes de este proceso, en contra de la regla según la cual el agudo no puede recaer sobre la antepenúltima si la última es larga. La misma irregularidad de acentuación se observa, por analogía de πόλεως, en el genitivo plural πόλεων, derivado del antiguo πολή-ων por simple abreviación de la η; así se explica también el dativo singular πόλει (del homérico πόλη-ι).

De estas formas, que contienen una ε, se extrajo un tema πολε-, del que deriva el dativo plural πόλε-σι(ν).

Desde el punto de vista práctico se puede decir que el dativo del singular y todo el plural derivaron del tema πολε-

CASOS	SINGULAR		PLURAL	
2. <i>Nom.</i>	τὸ	ἄστυ	τὰ	ἄστη < ἄστεα
<i>Voc.</i>	ὦ	ἄστυ	ὦ	ἄστη < ἄστεα
<i>Ac.</i>	τὸ	ἄστυ	τὰ	ἄστη < ἄστεα
<i>Gen.</i>	τοῦ	ἄστεως	τῶν	ἄστεων
<i>Dat.</i>	τῷ	ἄστει	τοῖς	ἄστεσι(ν)

También ἄστυ se declina en realidad por dos temas diferentes: uno en -υ- (ἄστυ-), del que deriva la única forma de los casos rectos del singular, y uno en -εϜ- (ἄστεϜ-). La -Ϝ- intervocálica cae (§ 11b), y en los casos rectos del plural se produce una contracción (§ 8): *ἄστεϜ-α > ἄστεα > ἄστη; el genitivo singular ἄστεως posiblemente se produce por analogía con πόλεως, y presenta la misma acentuación irregular que ἄστεων (cf. πόλεων); el dativo plural ἄστε-σι(ν) se explica como πόλε-σι(ν).

Desde el punto de vista práctico se puede decir que el dativo singular y todo el plural derivaron de un tema ἄστε-.

CASOS	SINGULAR		PLURAL	
3. <i>Nom.</i>	ό	βασιλεύς	οί	βασιλῆς /-εῖς
<i>Voc.</i>	ὦ	βασιλεῦ	ὦ	βασιλῆς /-εῖς
<i>Ac.</i>	τὸν	βασιλέᾱ	τοὺς	βασιλέᾱς
<i>Gen.</i>	τοῦ	βασιλέως	τῶν	βασιλέων
<i>Dat.</i>	τῷ	βασιλεῖ	τοῖς	βασιλεῦσι(ν)

Diversas formas derivan de un tema βασιληϜ-: accusativo singular βασιλέᾱ (observa la α) < *βασιληϜ-α, genitivo singular βασιλέως < βασιληϜ-ος, accusativo plural βασιλέᾱς (presta atención a la α) < *βασιληϜ-ας (la ϝ intervocálica cae [§ 11b] y se produce una metátesis cuantitativa [v. supra p. 449]; dativo singular βασιλεῖ < *βασιληϜ-ι, genitivo plural βασιλέων < *βασιληϜ-ων (con abreviación de la η); nominativo plural βασιλῆς < *βασιληϜ-ες (con contracción [§ 8b]; especialmente en el ático más reciente, la terminación es también -εῖς).

Como βασιλεύς se declinan pocos sustantivos, todos masculinos y que indican con frecuencia una ocupación u oficio, por ejemplo, ἴερεύς, “sacerdote”, χαλκεύς, “herrero”.

CASOS	SINGULAR		PLURAL	
4. <i>Nom.</i>	ή	ναῦς	αἱ	νῆες
<i>Voc.</i>	ὦ	ναῦ	ὦ	νῆες
<i>Ac.</i>	τὴν	ναῦν	τὰς	ναῦς
<i>Gen.</i>	τῆς	νεώς	τῶν	νεῶν
<i>Dat.</i>	τῇ	νη̄ι	ταῖς	ναυσί(ν)

Los casos rectos del singular, el acusativo y el dativo plural derivan del tema ναυ-; en cambio, las otras formas derivan de un tema νηϝ- con caída de la ϝ intervocálica (§ 11b; en νεώς observa la metátesis cuantitativa [v. supra, p. 449], en νεῶν la abreviatura de la η). Compáralo con el latín *nāvis*.

CASOS	SINGULAR		PLURAL	
5. <i>Nom.</i>	ό	βοῦς	οἱ	βόες
<i>Voc.</i>	ὦ	βοῦ	ὦ	βόες
<i>Ac.</i>	τὸν	βοῦν	τοὺς	βοῦς
<i>Gen.</i>	τοῦ	βούς	τῶν	βοῶν
<i>Dat.</i>	τῷ	βοῖ	τοῖς	βουσί(ν)

Delante de vocal el tema es βοϝ- (compáralo con el latín *bov-is*, genitivo de *bōs*), y la ϝ intervocálica cae (§ 11b): por ejemplo, βοός < *βοϝός.

En estos dos últimos sustantivos el acusativo plural es igual al nominativo singular; obviamente, las dos formas se distinguen gracias al contexto, y a menudo también por el artículo que le acompaña.

Quarta clase: temas en -ρ- con alternancia (-ηρ-, -ερ- y -ρ-):

Pertenecen a esta clase cuatro sustantivos ἀνήρ, πατήρ, μῆτηρ y θυγάτηρ, de uso muy frecuente.

CASOS	SINGULAR					
<i>Nom.</i>	ό	ἀνήρ	ό	πατήρ	ἡ	μῆτηρ
<i>Voc.</i>	ὦ	ἀνερ	ὦ	πάτερ	ῳ	μῆτερ
<i>Ac.</i>	τὸν	ἀνδρα	τὸν	πατέρα	τὴν	μητέρα
<i>Gen.</i>	τοῦ	ἀνδρός	τοῦ	πατρός	τῆς	μητρός
<i>Dat.</i>	τῷ	ἀνδρί	τῷ	πατρί	τῇ	μητρί
CASOS	PLURAL					
<i>Nom.</i>	οἱ	ἀνδρες	οἱ	πατέρες	αἱ	μητέρες
<i>Voc.</i>	ὦ	ἀνδρες	ὦ	πατέρες	ῳ	μητέρες
<i>Ac.</i>	τοὺς	ἀνδρας	τοὺς	πατέρας	τὰς	μητέρας
<i>Gen.</i>	τῶν	ἀνδρῶν	τῶν	πατέρων	τῶν	μητέρων
<i>Dat.</i>	τοῖς	ἀνδράσι(ν)	τοῖς	πατράσι(ν)	ταῖς	μητράσι(ν)

Estos sustantivos se declinan cada uno por tres temas diferentes, que corresponden a tres diferentes *grados apofónicos* (v. el § 9): *grado alargado* (vocal larga: ἀνηρ-, πατηρ-, μητηρ-, θυγατηρ-) *grado normal* (vocal breve: ἀνερ-, πατερ-, μητερ-, θυγατερ-),

grado cero (en el que falta totalmente la vocal: ἀνδρ- [con la inserción o *epéntesis*, de una -δ- para facilitar la pronunciación], πατρ-, μῆτρ-, θυγατρ-).

Los sustantivos que indican parentesco (πατήρ, μῆτρη y θυγάτηρ) presentan: el grado alargado únicamente en el nominativo del singular, el grado cero en el genitivo y dativo singular y en el dativo plural, el grado normal en todas las otras formas: ἀνήρ presenta, en cambio, el grado alargado en el nominativo singular, el grado normal en el vocativo singular y el grado cero en todas las restantes formas de la declinación. Observa en el dativo plural la terminación -άσι(ν).

Presta atención también a la acentuación de las diferentes formas: en la declinación de πατήρ, μῆτρη y θυγάτηρ se observa el mismo comportamiento del acento, excepto en el nominativo singular: en particular, el vocativo del singular está acentuado sobre la primera vocal en los cuatro sustantivos (ὦ πάτερ, ὦ μῆτερ, ὦ θύγατερ, ὦ ἄνερ).

§ 20. LOS ADJETIVOS Y PARTICIPIOS DE LA PRIMERA CLASE (PRIMERA Y SEGUNDA DECLINACIÓN)

Adjetivos

CASOS	SINGULAR			PLURAL		
	M.	F.	N.	M.	F.	N.
<i>Nom.</i>	καλός	καλή	καλόν	καλοί	καλαί	καλά
<i>Voc.</i>	καλέ	καλή	καλόν	καλοί	καλαί	καλά
<i>Ac.</i>	καλόν	καλήν	καλόν	καλούς	καλάς	καλά
<i>Gen.</i>	καλοῦ	καλῆς	καλοῦ	καλῶν	καλῶν	καλῶν
<i>Dat.</i>	καλῷ	καλῇ	καλῷ	καλοῖς	καλαῖς	καλοῖς

Observa que los adjetivos, como καλός, que son oxítonos en el nominativo singular, se convierten en perispómenos en los casos oblicuos del singular y del plural de los tres géneros (consulta el § 17, al final, y el 18).

Los adjetivos en los que la terminación -ος está precedida de ρ, ι, ε terminan en el femenino en -ᾱ, en lugar de en -η, y esta -ᾱ se mantiene en todo el singular (*temas en alfa pura*, v. el § 10). Ten en cuenta que, puesto que la vocal final es larga, el acento en el femenino se desplaza: ῥάδιος, ῥάδιᾱ, ῥάδιον; ἐλεύθερος, ἐλεύθέρᾱ, ἐλεύθερον.

CASOS	SINGULAR			PLURAL		
	M.	F.	N.	M.	F.	N.
<i>Nom.</i>	ῥάδιος	ῥάδιᾱ	ῥάδιον	ῥάδιοι	ῥάδιαι	ῥάδια
<i>Voc.</i>	ῥάδιε	ῥάδιᾱ	ῥάδιον	ῥάδιοι	ῥάδιαι	ῥάδια
<i>Ac.</i>	ῥάδιον	ῥάδιᾱν	ῥάδιον	ῥάδιους	ῥάδιᾱς	ῥάδια
<i>Gen.</i>	ῥάδιον	ῥάδιᾱς	ῥάδιον	ῥάδιών	ῥάδιων	ῥάδιών
<i>Dat.</i>	ῥάδιῳ	ῥάδιᾳ	ῥάδιῳ	ῥάδιοις	ῥάδιαις	ῥάδιοις

Observa que la acentuación de las formas ῥάδιαι (nominativo plural femenino, regular según el § 6b, porque el diptongo -αι se considera breve, § 3) y ῥάδίων (genitivo plural femenino, no perispómeno como en los sustantivos de la primera declinación [§ 17]).

Un cierto número de adjetivos de la primera clase, muchos de los cuales son compuestos (observa en particular los que tienen *alfa privativa*, v. p. 314), no tienen una serie distinta de formas para el femenino; tienen, por tanto, dos terminaciones, una para el masculino y femenino (-ος) y una para el neutro (-ον): ἔρεμος, -ον; ἄδηλος, -ον.

Participios

Se declinan como los adjetivos de la primera clase también los participios medios en -μενος, -η, -ον. Puesto que su declinación es siempre igual, bastará el ejemplo que damos a continuación del participio de presente medio de λύω:

CASOS	MASCULINO	FEMENINO	NEUTRO
<i>Nom.</i>	λύόμενος	λύομένη	λύόμενον
<i>Ac.</i>	λύόμενον	λύομένην	λύόμενον
<i>Gen.</i>	λύομένου	λύομένης	λύομένου
<i>Dat.</i>	λύομένῳ	λύομένῃ	λύομένῳ
<i>Nom.</i>	λύόμενοι	λύομεναι	λύόμενα
<i>Ac.</i>	λύομένους	λύομενᾶς	λύόμενα
<i>Gen.</i>	λύομένων	λύομένων	λύομένων
<i>Dat.</i>	λύομένοις	λύομέναις	λύομένοις

De la misma manera se declinan los participios de presente medio de los verbos contractos en -ε- (por ejemplo, φιλούμενος < φιλεόμενος), en -α- (por ejemplo, τίμωμενος < τίμασμενος) y en -ο- (por ejemplo δηλούμενος < δηλούμενος); además, los participios de los aoristos sigmáticos medios (por ejemplo λυσάμενος) y temáticos (por ejemplo γενόμενος).

§ 21. DOS ADJETIVOS IRREGULARES: μέγας y πολύς.

Los dos adjetivos μέγας, μεγάλη, μέγα y πολύς, πολλή, πολύ se declinan regularmente por la primera clase (por los temas μεγαλο-/-ᾱ y πολλο-/-ᾱ-) excepto en el nominativo (y vocativo) y acusativo singular masculino y neutro (que derivan de los temas más breves μεγα- y πολυ-).

CASOS	SINGULAR			PLURAL		
	M.	F.	N.	M.	F.	N.
<i>Nom.</i>	μέγας	μεγάλη	μέγα	μεγάλοι	μεγάλαι	μεγάλα
<i>Voc.</i>	μέγας	μεγάλη	μέγα	μεγάλοι	μεγάλαι	μεγάλα
<i>Ac.</i>	μέγαν	μεγάλην	μέγα	μεγάλους	μεγάλας	μεγάλα
<i>Gen.</i>	μεγάλου	μεγάλης	μεγάλου	μεγάλων	μεγάλων	μεγάλων
<i>Dat.</i>	μεγάλῳ	μεγάλῃ	μεγάλῳ	μεγάλοις	μεγάλαις	μεγάλοις

CASOS	SINGULAR			PLURAL		
	M.	F.	N.	M.	F.	N.
<i>Nom.</i>	πολύς	πολλή	πολύ	πολλοί	πολλαί	πολλά
<i>Voc.</i>		no está atestiguado			no está atestiguado	
<i>Ac.</i>	πολύν	πολλήν	πολύ	πολλούς	πολλάς	πολλά
<i>Gen.</i>	πολλοῦ	πολλῆς	πολλοῦ	πολλῶν	πολλῶν	πολλῶν
<i>Dat.</i>	πολλῷ	πολλῇ	πολλῷ	πολλοῖς	πολλαῖς	πολλοῖς

§ 22. LOS ADJETIVOS DE LA SEGUNDA CLASE (TERCERA DECLINACIÓN)

Adjetivos de tema en -ov-

Ejemplo: σώφρων, σώφρον, tema σωφρον-, genitivo σώφρον-ος.

CASOS	SINGULAR		PLURAL	
	M. y F.	N.	M. y F.	N.
<i>Nom.</i>	σώφρων	σώφρον	σώφρονες	σώφρονα
<i>Voc.</i>	σώφρον	σώφρον	σώφρονες	σώφρονα
<i>Ac.</i>	σώφρονα	σώφρον	σώφρονας	σώφρονα
<i>Gen.</i>	σώφρονος	σώφρονος	σωφρόνων	σωφρόνων
<i>Dat.</i>	σώφρονι	σώφρονι	σώφροσι(ν)	σώφροσι(ν)

La vocal del tema se alarga en -ω- sólo en el nominativo singular masculino y femenino, mientras que todas las otras formas tienen la vocal breve (compáralo con los sustantivos del tipo δαίμων en el § 19, p. 448); en el dativo plural es como si la -v- final del tema cayese sin dejar rastro delante de la -σ- de la desinencia, pero en realidad, como hemos afirmado, la explicación es más compleja.

Se declinan según el modelo de σώφρων, σώφρον los comparativos irregulares del tipo ἀμείνων, ἀμεινον (§ 24); también tienen, en cambio, algunas otras formas de diverso origen, que se te mostrarán en el volumen II de este método.

Adjetivos con tema en -εσ-

Ejemplo: ἀληθής, ἀληθές, tema ἀληθεσ-, genitivo ἀληθοῦς < *ἀληθέσ-ος.

CASOS	M. Y F.	N.
<i>Nom.</i>	ἀληθής	ἀληθές
<i>Ac.</i>	ἀληθέα > ἀληθῆ	ἀληθές
<i>Gen.</i>	ἀληθέος > ἀληθοῦς	ἀληθέος > ἀληθοῦς
<i>Dat.</i>	ἀληθεῖ	ἀληθεῖ
<i>Nom.</i>	ἀληθέες > ἀληθεῖς	ἀληθέα > ἀληθῆ
<i>Ac.</i>	ἀληθεῖς	ἀληθέα > ἀληθῆ
<i>Gen.</i>	ἀληθέων > ἀληθῶν	ἀληθέων > ἀληθῶν
<i>Dat.</i>	*ἀληθέσσι(ν) > ἀληθέσι(ν)	*ἀληθέσσι(ν) > ἀληθέσι(ν)

Como en los sustantivos de la tercera declinación de tema en $-εσ-$ (§ 19, p. 448), la σ intervocálica cae (§ 11a) y se producen a continuación diferentes contracciones (§ 8): por ejemplo, genitivo singular *ἀληθέσος > ἀληθέος > ἀληθοῦς; en el dativo plural observa la simplificación de la doble σ.

Ten en cuenta que en el acusativo plural masculino y femenino se usa la misma forma (ἀληθεῖς) que la del nominativo plural.

§ 23. LOS ADJETIVOS Y PARTICIPIOS DE LA DECLINACIÓN MIXTA

Muchos adjetivos y participios se declinan en el masculino y en el neutro por la tercera declinación, y en el femenino por la primera, partiendo de un tema alternante en $-ᾰ-$ / $-ᾱ-$ (ver el § 17); el nominativo singular termina, por tanto, en $-ᾰ$, como se ve, a veces, por la acentuación (por ejemplo en πᾶσᾳ, οὖσᾳ, v. el § 5b).

Adjetivos

πᾶς, πᾶσα, πᾶν (temas: παντ-, πᾶσα-)

CASOS	M.	F.	N.
<i>Nom.</i>	πᾶς	πᾶσα	πᾶν
<i>Ac.</i>	πάντα	πᾶσαν	πᾶν
<i>Gen.</i>	παντός	πάσης	παντός
<i>Dat.</i>	παντί	πάσῃ	παντί
<i>Nom.</i>	πάντες	πᾶσαι	πάντα
<i>Ac.</i>	πάντας	πάσᾶς	πάντα
<i>Gen.</i>	πάντων	πᾶσῶν	πάντων
<i>Dat.</i>	πᾶσι(ν)	πᾶσαις	πᾶσι(ν)

ταχύς, ταχεῖα, ταχύ (temas: ταχυ-, ταχεια-)

CASOS	M.	F.	N.
<i>Nom.</i>	ταχύς	ταχεῖα	ταχύ
<i>Ac.</i>	ταχύν	ταχεῖαν	ταχύ
<i>Gen.</i>	ταχέος	ταχείᾶς	ταχέος
<i>Dat.</i>	ταχεῖ	ταχείᾳ	ταχεῖ
<i>Nom.</i>	ταχεῖς	ταχεῖαι	ταχέα
<i>Ac.</i>	ταχεῖς	ταχείᾶς	ταχέα
<i>Gen.</i>	ταχέων	ταχείῶν	ταχέων
<i>Dat.</i>	ταχέσι(ν)	ταχείαις	ταχέσι(ν)

En el masculino y el neutro, la mayor parte de las formas derivan de otro tema, ταχέϝ-: por ejemplo, ταχέος < *ταχέϝ-ος (la ϝ intervocálica cae, § 11b); en el nom. plural masculino viene a continuación una contracción (§ 8): *ταχέϝ-ες > ταχέες > ταχεῖς; el dativo plural deriva de un tema en $-ε-$ (ταχε-), que se extrajo de otras formas que tenían una ε.

Desde el punto de vista práctico, se puede decir que, excepto ταχύς, ταχύν y ταχύ, las otras formas del masculino y el neutro derivan de un tema ταχε-. Distingue, además, con cuidado las terminaciones -έος, propia del genitivo singular de estos adjetivos, de -έως, de los sustantivos como ἄστυ (§ 19, p. 450), y observa que, también para estos temas, el acusativo plural es igual en el masculino al nominativo plural.

Participios

El participio de presente activo sigue la declinación mixta:

εἰμι: ὁν, οὔσα, ὅν (temas: ὄντ-, οὔσα-)

CASOS	M.	F.	N.
<i>Nom.</i>	ὁν	οὔσα	ὅν
<i>Ac.</i>	ὄντα	οὔσαν	ὅν
<i>Gen.</i>	ὄντος	οὔσης	ὄντος
<i>Dat.</i>	ὄντι	οὔσῃ	ὄντι
<i>Nom.</i>	ὄντες	οὔσαι	ὄντα
<i>Ac.</i>	ὄντας	οὔσᾶς	ὄντα
<i>Gen.</i>	ὄντων	οὔσων	ὄντων
<i>Dat.</i>	οὔσι(ν)	οὔσαις	οὔσι(ν)

λύω: λύων, λύουσα, λύον (temas: λύοντ-, λύουσα-)

CASOS	M.	F.	N.
<i>Nom.</i>	λύων	λύουσα	λύον
<i>Ac.</i>	λύοντα	λύουσαν	λύον
<i>Gen.</i>	λύοντος	λύούσης	λύοντος
<i>Dat.</i>	λύοντι	λύούσῃ	λύοντοι
<i>Nom.</i>	λύοντες	λύουσαι	λύοντα
<i>Ac.</i>	λύοντας	λύούσᾶς	λύοντα
<i>Gen.</i>	λύόντων	λύουσῶν	λύόντων
<i>Dat.</i>	λύουσι(ν)	λύούσαις	λύουσι(ν)

Se declinan también así los participios de presente de los verbos contractos (damos sólo las formas con contracción, v. el § 8):

φιλέω: φιλῶν, φιλοῦσα, φιλοῦν, gen. φιλοῦντος, φιλούσης, φιλοῦντος.

τίμάω: τίμῶν, τίμοῦσα, τίμων, gen. τίμοῦντος, τίμούσης, τίμοῦντος.

δηλώω: δηλῶν, δηλοῦσα, δηλοῦν, gen. δηλοῦντος, δηλούσης, δηλοῦντος.

Siguen también la declinación mixta los participios de aoristo activo (sigmático, temático y atemático):

λέω (aoristo sigmático o primero): λέσας, λέσασα, λεσαν (temas: λεσαντ-, λεσάσα-)

CASOS	M.	F.	N.
<i>Nom.</i>	λέσας	λέσασα	λεσαν
<i>Ac.</i>	λέσαντα	λέσασαν	λεσαν
<i>Gen.</i>	λέσαντος	λεσάσης	λέσαντος
<i>Dat.</i>	λέσαντι	λεσάσῃ	λέσαντι
<i>Nom.</i>	λέσαντες	λέσασαι	λέσαντα
<i>Ac.</i>	λέσαντας	λεσάσας	λέσαντα
<i>Gen.</i>	λεσάντων	λεσάσων	λεσάντων
<i>Dat.</i>	λέσασι(ν)	λεσάσαις	λέσασι(ν)

λείπω (aoristo temático o segundo): λιπόν, λιποῦσα, λιπόν (temas: λιποντ-, λιπουσα-)

CASOS	M.	F.	N.
<i>Nom.</i>	λιπών	λιποῦσα	λιπόν
<i>Ac.</i>	λιπόντα	λιποῦσαν	λιπόν
<i>Gen.</i>	λιπόντος	λιπούσης	λιπόντος
<i>Dat.</i>	λιπόντι	λιπούσῃ	λιπόντι
<i>Nom.</i>	λιπόντες	λιποῦσαι	λιπόντα
<i>Ac.</i>	λιπόντας	λιπούσας	λιπόντα
<i>Gen.</i>	λιπόντων	λιπούσων	λιπόντων
<i>Dat.</i>	λιποῦσι(ν)	λιπούσαις	λιποῦσι(ν)

βαίνω (aoristo atemático o tercero): βάς, βᾶσα, βάν, gen. βάντος, βάσης, βάντος (temas: βαντ-, βᾶσα-)

§ 24. GRADOS DE COMPARACIÓN DE LOS ADJETIVOS

Por lo general, el comparativo se forma añadiendo al tema del positivo (masculino) el sufijo -τερος, -ᾱ, -ον; el superlativo añadiéndole -τατος, -η, -ον:

Positivo	Comparativo	Superlativo
ἀνδρεῖος	ἀνδρειό-τερος	ἀνδρειό-τατος
χαλεπός	χαλεπώ-τερος	χαλεπώ-τατος

Como se ve por el segundo ejemplo, la -ο- final del tema del positivo se alarga en ω si la vocal precedente es breve (y no está seguida por más de una consonante), a fin de evitar la sucesión de más de tres vocales breves.

<i>Positivo</i>	<i>Comparativo</i>	<i>Superlativo</i>
ἀληθής	ἀληθέσ-τερος	ἀληθέσ-τατος
σώφων	σωφρον-έσ-τερος	σωφρον-έσ-τατος

‘Αληθέσ-τερος y ἀληθέσ-τατος son formas regulares, porque el tema de ἀληθής es ἀληθεσ- (§ 22; en otras palabras, la -εσ- pertenece al tema); pero estas terminaciones -έστερος, -έστατος se han extendido por analogía con algunos adjetivos con tema diferente, como σώφων.

El comparativo y el superlativo de algunos adjetivos muy comunes terminan en -ίων (masculino y femenino), -ίον (neutro), y respectivamente en -ιστος, -η, -ον:

<i>Positivo</i>	<i>Comparativo</i>	<i>Superlativo</i>
κακός, κακή, κακόν	κακίων, κάκιον	κάκιστος, κακίστη, κάκιστον
καλός, καλή, καλόν	καλλίων, κάλλιον	κάλλιστος, καλλίστη, κάλλιστον

Observa estas formas (que tienen el mismo origen, y la misma declinación, que las anteriores):

<i>Positivo</i>	<i>Comparativo</i>	<i>Superlativo</i>
ἀγαθός, ἀγαθή, ἀγαθόν	ἀμείνων, ἀμεινον	ἄριστος, ἄριστη, ἄριστον
μέγας, μεγάλη, μέγα	μεῖζων, μεῖζον	μέγιστος, μεγίστη, μέγιστον
δύστιχος, δύστιχη, δύστιχον	δύστικτων, δύστικτον	δύστικτος, δύστικτη, δύστικτον
πολύς, πολλή, πολύ	πλείων, πλεῖον ο πλέων, πλέον	πλεῖστος, πλείστη, πλεῖστον

Como hemos afirmado ya, estos comparativos se declinan según el modelo de σώφων, σῶφρον (§ 22), pero hay, sin embargo, algunas otras formas de origen diverso que estudiarás el próximo año.

§ 25. LOS DEMOSTRATIVOS

οὗτος, αὕτη, τοῦτο, “éste, ése”

CASOS	SINGULAR			PLURAL		
	M.	F.	N.	M.	F.	N.
<i>Nom.</i>	οὗτος	αὕτη	τοῦτο	οὗτοι	αὕται	ταῦτα
<i>Ac.</i>	τοῦτον	ταύτην	τοῦτο	τούτους	ταύτας	ταῦτα
<i>Gen.</i>	τούτου	ταύτης	τούτου	τούτων	τούτων	τούτων
<i>Dat.</i>	τούτῳ	ταύτῃ	τούτῳ	τούτοις	ταύταις	τούτοις

Observa que el genitivo plural es τούτων para los tres géneros (incluido el femenino). De forma similar se declina τοσοῦτος, τοσαύτη, τοσοῦτο, “tan grande” (en el plural, también “tantos, tan numerosos”), pero el neutro es igualmente, y muy a menudo, τοσοῦτον.

έκεινος, έκεινη, έκεινο, “aquél” (a veces “éste”)

CASOS	SINGULAR			PLURAL		
	M.	F.	N.	M.	F.	N.
<i>Nom.</i>	έκεινος	έκεινη	έκεινο	έκεινοι	έκειναι	έκεινα
<i>Ac.</i>	έκεινον	έκεινην	έκεινο	έκεινους	έκεινᾶς	έκεινα
<i>Gen.</i>	έκεινου	έκεινης	έκεινου	έκεινων	έκεινων	έκεινων
<i>Dat.</i>	έκεινῳ	έκεινῃ	έκεινῳ	έκεινοις	έκειναις	έκεινοις

Ten en cuenta que el neutro, sea de οὗτος, sea de έκεινος termina no en -ov sino en -o: como hemos ya indicado (§ 14), es ésta una característica de la declinación de los pronombres; la terminación -o deriva de *-o-δ, con la antigua desinencia pronominal -δ, que cayó (compáralo con el artículo τό, § 14, αὐτό, § 26, τι, § 27, ὅ, § 33, etc., y, por otra parte, el latín *id*, *illud*, *istud*, *quid*, *quod*, etc.)

ὅδε, ἥδε, τόδε “éste (de aquí)” (unión del artículo determinante ó, ἥ, τό, que se declina, y de la partícula enclítica -δε).

CASOS	SINGULAR			PLURAL		
	M.	F.	N.	M.	F.	N.
<i>Nom.</i>	ὅδε	ἥδε	τόδε	οἵδε	αἵδε	τάδε
<i>Ac.</i>	τόνδε	τήνδε	τόδε	τούσδε	τάσδε	τάδε
<i>Gen.</i>	τοῦδε	τῆσδε	τοῦδε	τῶνδε	τῶνδε	τῶνδε
<i>Dat.</i>	τῷδε	τῇδε	τῷδε	τοῖσδε	ταῖσδε	τοῖσδε

Observa que la acentuación es siempre la de las formas correspondientes del artículo (por tanto, por ejemplo, ἥδε, τούσδε con el agudo, pese a la ley del troqueo final, § 5b).

Tanto οὗτος como ὅδε y έκεινος se refuerzan en ocasiones, en la lengua familiar, con la partícula -ί, que tiene significado *deictico*, es decir, equivale al gesto de indicar con el dedo: ὁδί, “éste de *aquí*”, οὗτοσί, “ése de *ahi*”, έκεινοσί, “aquél de *alli*”, etc.

Recuerda, por último, que οὗτος y ὅδε se emplean, al contrario que en español, con artículo; el artículo se coloca en el centro, entre el demostrativo y el sustantivo, o también al principio, delante del sustantivo y el demostrativo (*posición predicativa*): αὕται αἱ γυναῖκες (αἱ γυναῖκες αὕται), “esas mujeres”.

§ 26. Αὐτός

CASOS	SINGULAR			PLURAL		
	M.	F.	N.	M.	F.	N.
<i>Nom.</i>	αὐτός	αὐτή	αὐτό	αὐτοί	αὐταί	αὐτά
<i>Ac.</i>	αὐτόν	αὐτήν	αὐτό	αὐτούς	αὐτάς	αὐτά
<i>Gen.</i>	αὐτοῦ	αὐτῆς	αὐτοῦ	αὐτῶν	αὐτῶν	αὐτῶν
<i>Dat.</i>	αὐτῷ	αὐτῇ	αὐτῷ	αὐτοῖς	αὐταῖς	αὐτοῖς

Observa el neutro singular αὐτό, sin -v (§ 25).

Para el uso de αὐτός como pronombre personal en el acusativo, genitivo y dativo, v. el § 29.

Además, αὐτός puede tener el significado del latín *idem* (“el mismo”= “no otro”, identidad) o de *ipse* (“él mismo” = “precisamente él”, “él en persona” y similares, valor enfático). Con el valor de *ipse*, αὐτός puede aparecer solo (y entonces incluye a menudo el concepto del pronombre personal sujeto: v. el primer ejemplo de más abajo), o bien acompañar a un sustantivo, en cualquier caso:

Aὐτός αἴρει τὸν λίθον
= *él mismo* levanta la piedra.

'H παρθένος αὐτὴ προσῆλθε πρὸς τὴν κρήνην
= La chica *misma* (la chica *en persona*, *puella ipsa*) se *aproximó* a la fuente.

Εἶδον αὐτὴν τὴν παρθένον προσχωροῦσαν πρὸς τὴν κρήνην
= Vi a la chica *misma* (*puellam ipsam*) acercándose a la fuente.

Como ves por estos dos últimos ejemplos, cuando αὐτός, acompañado del artículo, tiene el significado de *ipse*, se encuentra en *posición predicativa*, es decir, está fuera del grupo constituido por el artículo y el sustantivo.

En cambio, cuando αὐτός, siempre acompañado del artículo, está en *posición atributiva*, es decir, entre el artículo y el sustantivo, tiene el significado de *idem* (v. más arriba).

'H αὐτὴ παρθένος προσῆλθε πρὸς τὸν οἶκον
= La *misma* chica [= no otra, *eadem puella*] se acercó a la casa.

§ 27. EL PRONOMBRE Y ADJETIVO INDEFINIDO τις, τι

El indefinido τις, τι significa “alguien; algo” (como pronombre), “alguno, un cierto” (cuando es adjetivo); el adjetivo puede también corresponder al artículo indeterminado español *un (uno)*, *una* (como en la traducción del segundo ejemplo de más abajo).

El indefinido (a diferencia del interrogativo, v. el § 28) es siempre enclítico (§ 7).

CASOS	SINGULAR		PLURAL	
	M. y F.	N.	M. y F.	N.
<i>Nom.</i>	τις	τι	τινες	τινα
<i>Ac.</i>	τινα	τι	τινας	τινα
<i>Gen.</i>	τινος	τινος	τινων	τινων
<i>Dat.</i>	τινι	τινι	τισι(v)	τισι(v)

Observa que, excepto τις, τι y el dativo plural τισι(v), las otras formas muestran un tema en -ν, τιν-.

Ἄρ' ὁρᾶς τινα ἐν τῷ ἄντρῳ;
= ¿Ves a *alguien* en la cueva?

Πλέουσί ποτε εἰς νῆσόν τινα μῆκράν
= Una vez navegan hacia *una* pequeña isla.

§ 28. EL PRONOMBRE Y ADJETIVO INTERROGATIVO τίς; τί;

El interrogativo τίς;, τί; se traduce como “¿quién?, ¿qué? (cuando es pronombre), “¿qué?”, “¿cuál?” (cuando es adjetivo).

Observa que, mientras que el indefinido τις, τι es enclítico (§ 27), el interrogativo se distingue de él porque lleva siempre sobre la primera sílaba un acento agudo, que no se cambia nunca en grave; por lo demás, las formas del indefinido y las del interrogativo son idénticas (compáralas con el latín *quis*, *quid*, sea indefinido o interrogativo).

CASOS	SINGULAR		PLURAL	
	M. y F.	N.	M. y F.	N.
<i>Nom.</i>	τίς;	τί;	τίνες;	τίνα;
<i>Ac.</i>	τίνα;	τί;	τίνας;	τίνα;
<i>Gen.</i>	τίνος;	τίνος;	τίνων;	τίνων;
<i>Dat.</i>	τίνι;	τίνι;	τίσι(v);	τίσι(v);

Τίνες ἔστε;
= ¿Quiénes sois?

Εἰς τίνα νῆσον πλέομεν;

= ¿Hacia qué isla navegamos?

§ 29. LOS PRONOMBRES PERSONALES

CASOS	1 ^a PERSONA SINGULAR	2 ^a PERSONA SINGULAR
<i>Nom.</i>	ἐγώ	σύ
<i>Ac.</i>	ἐμέ, με	σέ, σε
<i>Gen.</i>	ἐμοῦ, μου	σοῦ, σου
<i>Dat.</i>	ἐμοί, μοι	σοί, σοι
CASOS	1 ^a PERSONA PLURAL	2 ^a PERSONA PLURAL
<i>Nom.</i>	ἡμεῖς	ὑμεῖς
<i>Ac.</i>	ἡμᾶς	ὑμᾶς
<i>Gen.</i>	ἡμῶν	ὑμῶν
<i>Dat.</i>	ἡμῖν	ὑμῖν

Las formas no acentuadas son enclíticas. En los casos en los que coexisten formas enclíticas y acentuadas (*με* y *ἐμέ*, *σε* y *σέ*, etc.), estas últimas se usan cuando se quiere poner de relieve el pronombre: *ταῦτα μοι λέγει*, “*me dice esto*”, pero *ταῦτ’ ἐμοί*, οὐ *σοὶ λέγει*, “*me dice esto a mí, no a ti*”; por tanto, también a principio de frase (puesto que la palabra que se coloca en tal posición tiene, por regla general, mayor relieve, § 53): *σοὶ ταῦτα λέγω*: “*a ti te digo esto*”; además, por lo común, después de preposición: *πρὸς ἐμέ, μετὰ σοῦ*.

Con el significado de un pronombre personal de tercera persona se emplean el acusativo, el genitivo y el dativo de αὐτός (§ 26):

CASOS	MASCULINO	FEMENINO	NEUTRO
<i>Ac.</i>	αὐτόν “lo”	αὐτήν “la”	αὐτό “lo”
<i>Gen.</i>	αὐτοῦ “de él / su”	αὐτῆς “de ella /su”	αὐτοῦ “de ello/esto/su”
<i>Dat.</i>	αὐτῷ “a, para él, le”	αὐτῇ “a, para ella, le”	αὐτῷ “a para ello/esto”

CASOS	MASCULINO	FEMENINO	NEUTRO
<i>Ac.</i>	αὐτούς “los”	αὐτάς “las”	αὐτά “las cosas, esto”
<i>Gen.</i>	αὐτῶν “de ellos /su”	αὐτῶν “de ellas /su”	αὐτῶν “de estas cosas/ esto/su”
<i>Dat.</i>	αὐτοῖς “a, para ellos, les”	αὐταῖς “a, para ellas, les”	αὐτοῖς “a, para estas cosas/esto”

En el nominativo αὐτός tiene, como hemos dicho (§ 26), el valor enfático de *ipse* (“él mismo”, “él en persona” y similares: αὐτὸς αἴρει τὸν λίθον).

Observa que el griego, como el latín y el español, no expresa por lo general los pronombres personales sujeto, que están implícitos en las diversas terminaciones verbales

(λύω, “yo desato”); lo expresa, en cambio, cuando quiere enfatizar, como en las contraposiciones.

§ 30. LOS PRONOMBRES REFLEXIVOS

	PRIMERA PERSONA		SEGUNDA PERSONA	
CASOS	MASCULINO	FEMENINO	MASCULINO	FEMENINO
Ac.	έμαυτόν	έμαυτήν	σεαυτόν	σεαυτήν
Gen.	έμαυτοῦ	έμαυτῆς	σεαυτοῦ	σεαυτῆς
Dat.	έμαυτῷ	έμαυτῇ	σεαυτῷ	σεαυτῇ
Ac.	ἡμᾶς αὐτούς	ἡμᾶς αὐτάς	ὑμᾶς αὐτούς	ὑμᾶς αὐτάς
Gen.	ἡμῶν αὐτῶν	ἡμῶν αὐτῶν	ὑμῶν αὐτῶν	ὑμῶν αὐτῶν
Dat.	ἡμῖν αὐτοῖς	ἡμῖν αὐταῖς	ὑμῖν αὐτοῖς	ὑμῖν αὐταῖς

TERCERA PERSONA				
CASOS	MASCULINO	FEMENINO	NEUTRO	
Ac.	έαυτόν	έαυτήν	έαυτό	
Gen.	έαυτοῦ	έαυτῆς	έαυτοῦ	
Dat.	έαυτῷ	έαυτῇ	έαυτῷ	
Ac.	έαυτούς	έαυτάς	έαυτά	
Gen.	έαυτῶν	έαυτῶν	έαυτῶν	
Dat.	έαυτοῖς	έαυταῖς	έαυτοῖς	

§ 31. EL PRONOMBRE RECÍPROCO

El pronombre ἀλλήλους indica reciprocidad: “uno a otro, unos a otros” (o “uno del otro, unos de los otros”, “uno a otro, unos a otros”); tiene sólo plural y le falta el nominativo. Observa la acentuación de la forma ἄλληλα.

CASOS	MASCULINO	FEMENINO	NEUTRO
Ac.	ἀλλήλους	ἀλλήλας	ἄλληλα
Gen.	ἀλλήλων	ἀλλήλων	ἄλληλων
Dat.	ἀλλήλοις	ἀλλήλαις	ἄλληλοις

§ 32. LOS POSESIVOS

CASOS	SINGULAR	PLURAL
Primera persona	έμός, -ή, -όν, “mío”	ἡμέτερος, -ᾶ, -ον, “nuestro”
Segunda persona	σός, -ή, -όν, “tuyo”	ὑμέτερος, -ᾶ, -ον, “vuestro”

En la prosa no se emplean casi nunca posesivos de tercera persona; en su lugar se emplean las formas del genitivo del pronombre reflexivo (§ 30): έαυτοῦ, -ῆς, -οῦ, -ῶν, o de αὐτός: αὐτοῦ, -ῆς, -οῦ, -ῶν, pero con un significado muy diferente:

Φιλεῖ τὸν έαυτοῦ πατέρα

- = Él ama a su padre (= su propio padre)
- = *Amat patrem suum.*
- Φιλεῖ τὸν πατέρα αὐτοῦ**
- = Ama a su padre (= el padre de él, *es decir*, de cualquier otro)
- = *Amat patrem eius.*

Por tanto, si se emplea el reflexivo se quiere decir que el poseedor es el sujeto de la frase (latín *suus, -a, -um*), mientras que con el genitivo de αὐτός se alude a una persona diferente del sujeto (latín *eius, eōrum, eārum*).

Observa también la posición diferente: el genitivo del reflexivo está en *posición atributiva*, entre el artículo y el sustantivo, mientras que el genitivo de αὐτός está en posición *predicativa*, fuera del grupo constituido por el artículo y el sustantivo.

§ 33. EL PRONOMBRE RELATIVO ὃς, ᾧ, ὅ

CASOS	SINGULAR			PLURAL		
	M.	F.	N.	M.	F.	N.
<i>Nom.</i>	ὅς	ἥ	ὅ	οἵ	αἱ	ά
<i>Ac.</i>	ὅν	ἥν	ὅ	οὓς	ᾶς	ά
<i>Gen.</i>	οὗ	ἥς	οὖ	ῶν	ῶν	ῶν
<i>Dat.</i>	ῷ	ῇ	ῷ	οῖς	αῖς	οῖς

Distingue claramente las formas del relativo ὃς, ᾧ, ὅ, “el cual, que”, de las del artículo ὁ, ᾧ, τό (§ 14), y ten cuidado con el neutro singular ὅ, sin –ν (§ 25).

Las diferentes formas del pronombre relativo introducen *proposiciones* denominadas también *de relativo*; el pronombre concuerda en género y número con su antecedente, es decir, con el sustantivo al que se refiere, pero está en el caso requerido por su función lógica en la de la proposición de relativo:

Οὗτος ὁ ἄνθρωπος, ὅν ἐν τῇ νηὶ φέρομεν, κακός ἐστιν

= Este hombre, *que* llevamos en el barco, es malo

= *Hic homō, quem nāvī vehimus, malus est.*

El pronombre relativo ὅν es aquí masculino singular porque su antecedente, ἄνθρωπος, es masculino singular; pero está en acusativo porque, en la proposición de relativo ὅν ἐν τῇ νηὶ φέρομεν, es el complemento objeto (objeto directo) del verbo φέρομεν; exactamente por la misma razón, el latín tiene *quem*.

§ 34. LOS ADVERBIOS: FORMACIÓN

Regla práctica. Los adverbios *de modo* griegos (que se corresponden muy a menudo con los adverbios españoles terminados en *-mente*) se pueden obtener, por lo general,

cambiando en *-ς* la *-ν* final del genitivo plural de los adjetivos correspondientes, sin cambiar el acento:

- adjetivo: καλός, gen. pl. καλῶν > adverbio καλῶς
 adjetivo: σώφρων, gen. pl. σωφρόνων > adverbio σωφρόνως
 adjetivo: ἀληθής, gen. pl. ἀληθῶν > adverbio ἀληθῶς
 adjetivo: ταχύς, gen. pl. ταχέων > adverbio ταχέως

§ 35. LOS ADVERBIOS: GRADOS DE COMPARACIÓN

Como comparativo del adverbio se usa (como en latín) el neutro singular del comparativo del adjetivo correspondiente; como superlativo del adverbio se usa (de manera diferente al latín) el neutro plural del superlativo del adjetivo correspondiente:

<i>POSITIVO</i>	<i>COMPARATIVO</i>	<i>SUPERLATIVO</i>
ἀνδρείως	ἀνδρειότερον	ἀνδρειότατα
χαλεπῶς	χαλεπώτερον	χαλεπώτατα
ἀληθῶς	ἀληθέστερον	ἀληθέστατα
σωφρόνως	σωφρονέστερον	σωφρονέστατα

Observa estos comparativos y superlativos irregulares de adverbios de uso común:

<i>POSITIVO</i>	<i>COMPARATIVO</i>	<i>SUPERLATIVO</i>
εὖ	ἄμεινον	ἄριστα
κακῶς	κάκιον	κάκιστα
πολύ	πλέον	πλεῖστα
μάλα	μᾶλλον	μάλιστα

§ 36. ADVERBOS INTERROGATIVOS E INDEFINIDOS

Observa la semejanza de las formas entre los interrogativos y los indefinidos siguientes; sin embargo, los indefinidos son enclíticos (§ 7).

<i>INTERROGATIVOS</i>	<i>INDEFINIDOS</i>
ποῦ; “¿dónde?” (lat. <i>ubi?</i>)	ποῦ “en cualquier lugar” (lat. <i>alicubi</i>)
πόθεν; “¿de dónde?” (lat. <i>unde?</i>)	ποθεν “de cualquier lugar” (lat. <i>alicunde</i>)
ποῖ; “¿(hacia) dónde?” (lat. <i>quō?</i>)	ποι “hacia cualquier lugar” (lat. <i>aliquo</i>)
πότε; “¿cuándo?” (lat. <i>quandō?</i>)	ποτε “alguna vez” (lat. <i>aliquandō, umquam</i>)
πῶς; “¿cómo?” (lat. <i>quōmodo?</i>)	πως “de cualquier manera” (lat. <i>aliquōmodo</i>)

§ 37. LOS NUMERALES

Los numerales cardinales del uno al veinte son:

1	εῖς, μία, ἔν	11	ἔνδεκα
2	δύο	12	δώδεκα
3	τρεῖς, τρία	13	τρεῖς (τρία) καὶ δέκα ο τρεισκαίδεκα
4	τέτταρες, τέτταρα	14	τέτταρες (τέτταρα) καὶ δέκα
5	πέντε	15	πεντεκαίδεκα
6	ἕξ	16	έκκαιδεκα
7	έπτα	17	έπτακαίδεκα
8	όκτω	18	όκτωκαίδεκα
9	έννεα	19	έννεακαίδεκα
10	δέκα	20	εἴκοσι(ν)

Otros numerales cardinales:

21 (etc.)	εῖς καὶ εἴκοσι(ν) (etc.)
100	έκατόν
1.000	χίλιοι, -αι, -α
10.000	μύριοι, -αι, -α

Te damos a continuación la declinación de los cuatro primeros cardinales (los otros son indeclinables, excepto χίλιοι y μύριοι, que son adjetivos plurales de la primera clase).

CASOS	M.	F.	N.
<i>Nom.</i>	εῖς	μία	ἔν
<i>Ac.</i>	ἔνα	μίαν	ἔν
<i>Gen.</i>	ένός	μιᾶς	ένός
<i>Dat.</i>	ένι	μιᾷ	ένι

Como εῖς μία, ἔν se declinan los indefinidos οὐδείς, οὐδεμία, οὐδέν y μηδείς, μηδεμία, μηδέν, todos los pronombres y adjetivos con el significado de nadie (como pronombres, en el neutro, “nada”).

CASOS	M., F. Y N.	M. YF.	N.	M. YF	N.
<i>Nom.</i>	δύο	τρεῖς	τρία	τέτταρες	τέτταρα
<i>Ac.</i>	δύο	τρεῖς	τρία	τέτταρας	τέτταρα
<i>Gen.</i>	δυοῖν		τριῶν		τεττάρων
<i>Dat.</i>	δυοῖν		τρισί(ν)		τέτταρσι(ν)

Los numerales ordinales (“primero”, “segundo”, “tercero”...) que has visto son estos:

1º πρῶτος, πρώτη, πρῶτον	6º ἔκτος, ἔκτη, ἔκτον
2º δεύτερος, δεύτερη, δεύτερον	7º ἕβδομος, ἕβδόμη, ἕβδομον
3º τρίτος, τρίτη, τρίτον	8º ὅγδοος, ὅγδόη, ὅγδοον
4º τέταρτος, τετάρτη, τέταρτον	9º ἐνατος, ἐνάτη, ἐνατον
5º πέμπτος, πέμπτη, πέμπτον	10º δέκατος, δεκάτη, δέκατον
11º ἑνδέκατος, ἑνδεκάτη, ἑνδέκατον	
12º δωδέκατος, δωδεκάτη, δωδέκατον	
20º εἰκοστός, εἰκοστή, εἰκοστόν	
100º ἑκατοστός, ἑκατοστή, ἑκατοστόν	
1.000º χιλιοστός, χιλιοστή, χιλιοστόν	
10.000º μῆριοστός, μῆριοστή, μῆριοστόν	

Como ves, los ordinales son adjetivos de primera clase (§ 20).

§ 38. LAS PREPOSICIONES

La que viene a continuación es una lista de preposiciones, y de significados, que has encontrado en las lecturas de este primer volumen; observa, sin embargo, que por lo general las preposiciones griegas tienen diferentes significados o matices de significado, que se aprenden observando su empleo en el contexto:

ἄμα (+ dat.)

“con, juntamente con”: ἄμα τῷ παιδί

ἀνά (+ ac.)

“sobre, por, a lo largo de”: ἀνά ποταμὸν πλέω; ἀνὰ τὴν ὁδὸν βαδίζω

ἀπό (+ gen.)

“desde”: ἀπό τοῦ ἀστεως

διά (+ gen.)

“a través de”: διὰ τοῦ ὥμιλου

recuerda, además, la expresión δι' ὥλιγου, “rápidamente, poco después, inmediatamente después”.

διά (+ ac.)

“por, a causa de”: διὰ τι; διὰ τοῦτο

ἐγγύς (+ gen.)

“cercano a”: ἐγγὺς τῆς οἰκίας

εἰς (+ ac.)

“a” (idea de movimiento *hacia el interior* de un lugar): εἰς τὸν ἀγρόν

“a, hacia”: εἰς τὴν κρήνην

“a, hacia” (con verbos como ἀφικνέομαι): εἰς τὴν νῆσον ἀφικνοῦνται

“por, durante” (en sentido temporal): εἰς πολλὰς ἡμέρας

ἐκ, ἐξ (+ gen; la forma ἐξ se emplea delante de vocal)

“desde, fuera de”: ἐκ τοῦ ἀγροῦ

ἐν (+ dat.)

“en”: ἐν ταῖς Ἀθήναις

“entre”: ἐν τοῖς δούλοις

ἐντός (+ dat.)

“en, cerca de”: ἐπὶ τῇ θύρᾳ

“en, sobre, a”: ἐπὶ τῇ γῇ

ἐπί (+ ac.)

“contra”: ἐπ’ αὐτόν

“a” (con el verbo ἀναβαίνω): ἐπὶ ἄκραν τὴν ἀκτὴν ἀναβαίνω

“sobre”: καθιζόμενοι ἐπὶ τὸν ὅχθον

κατά (+ ac.)

“a lo largo de, por”: ὁ Φίλιππος σπεύδει κατὰ τὴν ὁδόν

con significado distributivo: κατ’ ἕτος, “cada año, todos los años”

“por”: κατὰ θάλατταν

“por, en”: κατὰ τοῦτο τοῦ ὄρους ἐφύλαττον οἱ ὀπλῖται; κατ’οἶκον

μετά (+gen.)

“con, juntamente con”: μετὰ τῶν ἔταιρων

μετά (+ ac.)

“después”: μετὰ τὸ δεῖπνον

“detrás de”: ὁ Φίλιππος σπεύδει μετὰ αὐτούς

ὄπισθεν (+ gen.)

“detrás de”: ὄπισθεν τοῦ ἱεροῦ

παρά (+ ac.)

“a, a casa de” (movimiento a un lugar; referido a personas): **τὸν παῖδα φέρειν παρὰ ἵατρόν τινα**

“a lo largo de”: **παρὰ τὴν Σικελίāν πλέων**

περί (+ ac.)

“en torno a, alrededor de”: **περὶ Τροίāν**

πλήν (+ gen.)

“excepto, menos”: **πλὴν ἐνός**

πρό (+ gen.)

“antes de”: **πρὸ τῆς νυκτός**

“delante de, ante”: **πρὸ τοῦ ἱεροῦ**

πρός (+ dat.)

“cerca de, junto a”: **πρὸς τῇ κρήνῃ, πρὸς τῇ ὁδῷ**

πρός (+ ac.)

“hacia, a”: **πρὸς τὸ ἔρμα**

“contra, a”: **πρὸς τοὺς λίθους πταίων**

“sobre”: **ὁ λίθος πίπτει πρὸς τὸν τοῦ Δικαιοπόλιδος πόδα**

σύν (+ dat.)

“con, junto con”: **σὺν θεῷ, “con la ayuda del dios”**

ὑπέρ (+ gen.)

“por”: **φοβοῦμαι ὑπὲρ σοῦ**

“sobre, encima de”: **τὰ ὑπὲρ Θερμοπυλῶν στενά**

ὑπέρ (+ ac.)

“sobre, encima de” (movimiento hacia un lugar): **ἀτραπὸς ὑπὲρ τὸ ὄρος φέρουσα**

ὑπό (+ dat.)

“debajo de”: **ὑπὸ τῷ δένδρῳ**

ὑπό (+ ac.)

“debajo de” (movimiento a un lugar): **ὑπὸ τὸ ζυγόν**

Para una representación gráfica del valor de algunas preposiciones ver pág. 129.

§ 39. LAS CONJUGACIONES: NÚMERO, PERSONA, VOCES, TIEMPOS Y MODOS; EL ASPECTO VERBAL DURATIVO Y MOMENTÁNEO (PUNTUAL)

La flexión verbal, o *conjugación*, conoce en griego:

- a) Tres *números*: el *singular*, el *plural* y el *dual*; el dual, de uso no muy frecuente, se te presentará en el volumen II de este método.
- b) En el singular y en el plural, tres *personas* (“yo”, “tú”, “él [ella, ello]”; “nosotros/as”, “vosotros/as”, “ellos/as”).
- c) Tres voces (o *diátesis*), que indican *el modo de la participación del sujeto en la acción o en el estado* expresado por el verbo: la *activa*, la *media* y la *pasiva*.

En la voz activa, el sujeto realiza la acción: *el Minotauro devora hombres*; en la voz pasiva (que se presentará en el volumen II de este método), la padece: *los hombres son devorados por el Minotauro*; en la voz media, el sujeto no sólo realiza la acción sino que la realiza para sí, es decir, en relación a sí mismo, en su ámbito de interés (en sentido amplio): compara la activa *λούω*, “yo lavo”, en general, y la media *λούομαι*, “yo realizo la acción de lavar en mi interés, en relación a mí mismo”, por tanto: “me lavo”

Muchos verbos, denominados *deponentes*, tienen sólo la voz media.

- d) Varios *tiempos*; has encontrado hasta al momento el *presente*, el *imperfecto* y el *aoristo*.

El imperfecto tiene sólo el modo indicativo, e indica una acción o un estado que se lleva a cabo *en el pasado* (como se indica por medio del aumento, v. el § 41) y se considera por parte del hablante como *de una cierta duración (aspecto verbal durativo)*; se corresponde, por lo general, en nuestra lengua al imperfecto de indicativo: *ἔλυον*, “yo desataba”.

El aoristo indica, en cambio, una acción o un estado que el hablante considera como *puntual, sin duración*, como un punto (*aspecto verbal momentáneo o puntual*). Únicamente en el indicativo, el aoristo toma aumento, de forma que a la expresión del aspecto puntual se añade la de *tiempo pasado*; corresponde por lo común al tiempo español conocido como pretérito perfecto simple: *ἔλυσα*, “yo desaté”. En los otros modos y formas no personales, que no tienen aumento, el aoristo tiene sólo valor aspectual, no temporal; en otras palabras, expresa una acción privada de duración, pero no necesariamente pasada. Así, por ejemplo, el participio *λύσας* se puede traducir, según los casos, bien como “habiendo desatado” (si del contexto resulta clara la anterioridad respecto al verbo con el que está relacionado), bien mediante el gerundio “desatando”; pero, repetimos, *por sí mismo no tiene ningún valor temporal, no es ni un pasado ni un presente, y significa sólo aspecto momentáneo o puntual*.

Como ves, a pesar de la denominación tradicional de *tiempos verbales*, en griego, más que la categoría de *tiempo* (pasado, presente, futuro), es importante la categoría del *aspecto* (el aspecto es la manera como el hablante ve y presenta la acción).

Observa en particular la diferencia entre el imperativo de presente y de aoristo:

Ἄκουε τὸν μῦθον
= *Escucha la historia.*

Λαβοῦ τῆς ἐμῆς κειρός
= *Cógeme la mano.*

La diferencia, no es, como ves, ni siquiera en este caso, de tiempo (hasta tal punto es cierto que hemos traducido las dos formas con un imperativo de presente español), sino de aspecto: el imperativo de presente *ἄκoue* tiene valor *durativo*, porque el acto de escuchar tiene una cierta duración; el imperativo de aoristo *λαβoῦ* tiene, en cambio, valor *puntual* o *momentáneo*, porque el acto de coger la mano se realiza en un instante. Así, el griego usará el imperativo de presente para decir “ama la patria”, “honra a tu padre”, “obedece a las leyes”, y el imperativo de aoristo para decir “abre la puerta”, “respóndeme”, “da un beso a tu tía”.

e) Diferentes *modos*: has encontrado hasta aquí el *indicativo* y el *imperativo*.

El modo verbal indica la diferente actitud del que habla respecto a la acción o el estado expresado por el verbo.

Con el modo *indicativo* se quiere presentar un hecho o una circunstancia como *real*, *objetiva* (“La guerra ha concluido”, “Madrid está en España”); el *imperativo* sirve para expresar una *orden*, una exhortación, un consejo, un ruego, etc. (“Ícállate!”, “ama la patria”, “estudia bien la lección”, “ten piedad de nosotros”); como ves, estos dos modos tienen básicamente el mismo valor que en latín y en español.

El *infinitivo* y el *participio* no son, hablando con propiedad, modos verbales, sino *formas nominales* o *no personales* del verbo: el infinitivo es un sustantivo, y como tal en ocasiones puede ir precedido del artículo (*τὸ λέγειν*, “el decir”, *τοῦ λέγειν*, “de decir”; compáralo con el gerundio latino: *dīcendī*, *dīcendō*, etc.); el participio es un adjetivo, a menudo sustantivado, y pertenece a la declinación nominal.

Para el acento en la conjugación ver el § 6a.

§ 40. EL PRESENTE

$\lambda\acute{\omega}$: voz activa

INDICATIVO	IMPERATIVO	INFINITIVO	PARTICIPIO		
$\lambda\acute{\omega}$	$\lambda\acute{\omega}\varepsilon$	$\lambda\acute{\omega}\varei$	N.	M.	$\lambda\acute{\omega}\omega\n$
$\lambda\acute{\omega}\varei\zeta$				F.	$\lambda\acute{\omega}\omega\sigma\alpha$
$\lambda\acute{\omega}\varei$	$\lambda\acute{\omega}-\varepsilon-\tau\varepsilon$	$\lambda\acute{\omega}-\varepsilon-\mu\omega\n$	G.	N.	$\lambda\acute{\omega}\omega\n$
$\lambda\acute{\omega}-\mu\omega\n$				M.	$\lambda\acute{\omega}\omega\tau\omega\zeta$
$\lambda\acute{\omega}-\varepsilon-\tau\varepsilon$	$\lambda\acute{\omega}-\varepsilon-\tau\varepsilon$	$\lambda\acute{\omega}-\varei$	G.	F.	$\lambda\acute{\omega}\omega\mu\omega\n$
$\lambda\acute{\omega}\omega\sigma\iota(\nu)$				N.	$\lambda\acute{\omega}\omega\tau\omega\zeta$

$\lambda\acute{\omega}$: voz media

INDICATIVO	IMPERATIVO	INFINITIVO	PARTICIPIO		
$\lambda\acute{\omega}-\mu\omega\iota$	$\lambda\acute{\omega}\omega\iota$	$\lambda\acute{\omega}-\varei\zeta$	N.	M.	$\lambda\acute{\omega}\omega\mu\omega\nos$
$\lambda\acute{\omega}\eta$				F.	$\lambda\acute{\omega}\omega\mu\omega\eta$
$\lambda\acute{\omega}-\varei\zeta$	$\lambda\acute{\omega}-\varei\zeta$	$\lambda\acute{\omega}-\varei\zeta$	G.	N.	$\lambda\acute{\omega}\omega\mu\omega\nov$
$\lambda\acute{\omega}-\mu\omega\theta\alpha$				M.	$\lambda\acute{\omega}\omega\mu\omega\nov$
$\lambda\acute{\omega}-\varei\zeta$	$\lambda\acute{\omega}-\varei\zeta$	$\lambda\acute{\omega}-\varei\zeta$	G.	F.	$\lambda\acute{\omega}\omega\mu\omega\eta\zeta$
$\lambda\acute{\omega}-\varei\zeta$				N.	$\lambda\acute{\omega}\omega\mu\omega\nov$

Observaciones:

- Las *terminaciones activas* - ω , - $\varei\zeta$, - \varei , - $\mu\omega\n$, - $\varei\zeta$, - $\varei\zeta(\nu)$ indican el número, la persona y el modo (indicativo); las *desinencias medias* - $\mu\omega\iota$, - $\varei\zeta$, - $\varei\zeta$, - $\mu\omega\theta\alpha$, - $\varei\zeta$, - $\varei\zeta$ indican la persona y el número.

Observa, además, en el *imperativo*, las *terminaciones de la voz activa*: - \varei , - $\varei\zeta$, y las *desinencias de la voz media*: - $\omega\iota$, - $\varei\zeta$. El *infinitivo* tiene las terminaciones - $\varei\zeta$ en la *activa* y - $\varei\zeta$ en la *media*. Para la declinación del *participio activo* v. el § 23.

- La segunda persona del singular del indicativo medio, $\lambda\acute{\omega}\eta$, deriva de * $\lambda\acute{\omega}-\varei\zeta$, con caída de la σ intervocálica (§ 11a) y contracción (§ 8). Se encuentra también, pero, por lo general en época más reciente, la terminación - \varei ($\lambda\acute{\omega}\varei$).

Los mismos cambios fonéticos se observan en la segunda del singular del imperativo: * $\lambda\acute{\omega}-\varei\zeta$ > $\lambda\acute{\omega}\omega\iota$.

- En el presente de indicativo medio, observa las dos vocales finales del tema, - ω - y - \varei - (denominadas *vocales de unión o temáticas*), que se alternan delante de las desinencias de esta forma: - ω - delante de las nasales - $\mu-$ y - $\nu-$, - \varei - delante de - $\sigma-$ y - $\tau-$ (para la segunda del singular del indicativo y del imperativo, v. más arriba, 2).

A veces, en cambio, no es posible distinguir la vocal de unión y la desinencia; así, en el presente de indicativo activo, sólo la primera del plural ($\lambda\acute{u}$ -o-μεν) y la segunda del plural ($\lambda\acute{u}$ -ε-τε) son claramente analizables.

Observa, por último, que en algunos verbos deponentes faltan las vocales de unión, por ejemplo δύνα-μαι, δύνα-σαι, etc. (§ 48).

Los verbos contractos en -ε-, -α- y -ο- (presentes en -άω, -έω, -όω).

φιλέω: voz activa

INDICATIVO	IMPERATIVO	INFINTIVO	PARTICIPIO		
φιλῶ φιλεῖς φιλεῖ φιλοῦμεν φιλεῖτε φιλοῦσι(ν)	φίλει φιλεῖτε	φιλεῖν	N.	M. F. N.	φιλῶν φιλοῦσα φιλοῦν
			G.	M. F. N.	φιλοῦντος φιλούσης φιλοῦντος

φιλέω: voz media

INDICATIVO	IMPERATIVO	INFINTIVO	PARTICIPIO		
φιλοῦμαι φιλῇ (o φιλεῖ) φιλεῖται φιλούμεθα φιλεῖσθε φιλοῦνται	φιλοῦ φιλεῖσθε	φιλεῖσθαι	N.	M. F. N.	φιλούμενος φιλούμενη φιλούμενον
			G.	M. F. N.	φιλούμενου φιλούμενης φιλούμενου

τίμάω: voz activa

INDICATIVO	IMPERATIVO	INFINTIVO	PARTICIPIO		
τίμῶ τίμᾶς τίμᾶ τίμῶμεν τίμᾶτε τίμῶσι(ν)	τίμᾶ τίμᾶτε	τίμᾶν	N.	M. F. N.	τίμῶν τίμῶσα τίμῶν
			G.	M. F. N.	τίμῶντος τίμῶσης τίμῶντος

τīμάω: voz media

<i>INDICATIVO</i>	<i>IMPERATIVO</i>	<i>INFINTIVO</i>	<i>PARTICIPIO</i>		
τīμῶμαι	τīμῶ	τīμᾶσθαι	N.	M.	τīμώμενος
τīμᾶ				F.	τīμωμένη
τīμᾶται	τīμᾶσθε		N.	N.	τīμώμενον
τīμώμεθα			G.	M.	τīμωμένου
τīμᾶσθε				F.	τīμωμένης
τīμῶνται				N.	τīμωμένου

δηλόω: voz activa

<i>INDICATIVO</i>	<i>IMPERATIVO</i>	<i>INFINTIVO</i>	<i>PARTICIPIO</i>		
δηλῶ	δήλου	δηλοῦν	N.	M.	δηλῶν
δηλοῖς				F.	δηλοῦσα
δηλοῖ	δηλοῦτε	δηλοῦν	N.	N.	δηλοῦν
δηλοῦμεν			G.	M.	δηλοῦντος
δηλοῦτε				F.	δηλούσης
δηλοῦσι(ν)				N.	δηλοῦντος

δηλόω: voz media

<i>INDICATIVO</i>	<i>IMPERATIVO</i>	<i>INFINTIVO</i>	<i>PARTICIPIO</i>		
δηλοῦμαι	δηλοῦ	δηλοῦσθαι	N.	M.	δηλούμενος
δηλοῖ				F.	δηλοῦμένη
δηλοῦται	δηλοῦσθε		N.	N.	δηλοῦμενον
δηλοῦμεθα			G.	M.	δηλοῦμένου
δηλοῦσθε				F.	δηλοῦμένης
δηλοῦνται				N.	δηλοῦμένου

Para las reglas prácticas de las contracciones, ver el § 8; observa los infinitivos τīμᾶν, φιλεῖν, δηλοῦν.

Las formas originarias no contractas (que aquí hemos omitido) son frecuentes en Homero, mientras que el ático emplea las formas contractas.

§ 41. EL AUMENTO

El aumento es la marca de tiempo pasado. Por ello, es *característico únicamente del modo indicativo*, porque, como hemos visto (§ 39d), sólo en este modo las formas verbales griegas de pasado (imperfecto y aoristo) tienen, además de su valor aspectual, también el temporal de pasado; tienen, por tanto aumento el imperfecto (puesto que este tiempo

tiene sólo indicativo) y, en el aoristo, justamente sólo en indicativo y no en los demás modos: ἐλῦον; ἐλῦσα, pero λῦσον, λῦσαι, λύσας.

En los verbos cuyo tema comienza por consonante, el aumento consiste en el prefijo é- (*aumento silábico*); en aquellos cuyo tema empieza por vocal breve, el aumento consiste en el alargamiento de esta vocal (*aumento temporal*): para ver más detalles v. p. 275-276.

§ 42. EL IMPERFECTO

Para el valor aspectual y temporal del imperfecto, que indica *una duración en el pasado*, v. el § 39d y 41.

El imperfecto, que tiene sólo el modo indicativo, se forma con el *tema de presente*, que se obtiene en la práctica quitando a la primera persona del singular del presente de indicativo la terminación -ω y añadiendo las *vocales de unión o temáticas*, -ο- y -ε- (§ 40, apartado 3): por ejemplo, λῡ-ο-/ λῡ-ε); delante se coloca el *aumento*, silábico o temporal (§ 41), y se añaden las *desinencias secundarias* (que se emplean también para el aoristo):

activa: -ν, -ξ, -- (sin desinencia), -μεν, -τε, -ν
media: -μην, -σο, -το, -μεθα, -σθε, -ντο

Analizamos, por ejemplo, la forma ἔλῡον: en ella reconocemos: ἐ- (aumento silábico) + λῡ-ο- (tema de presente con la vocal de unión -ο- delante de la nasal -ν, § 40, apartado 3) + -ν (desinencia secundaria activa, primera persona del singular).

Compara la formación del imperfecto con la del aoristo temático (§ 43): tienen en común el aumento, las vocales de unión y las desinencias secundarias, pero derivan de temas diferentes: por ejemplo, de *λαμβάνω*, imperfecto *ἐ-λάμβαν-o-v*, aoristo temático *ἐ-λαβ-ο-v*.

<i>VOZ ACTIVA</i>	<i>VOZ MEDIA</i>
ἐ-λῦ-ο-ν	ἐ-λῦ-ό-μην
ἐ-λῦ-ες	ἐ-λύ-ου
ἐ-λῦ-ε(ν)	ἐ-λύ-ε-το
ἐ-λῦ-ο-μεν	ἐ-λῦ-ό-μεθα
ἐ-λύ-ε-τε	ἐ-λύ-ε-σθε
ἐ-λῦ-ο-ν	ἐ-λύ-ο-ντο

Observaciones

1. Observa, en la activa, la igualdad de la primera del singular y de la tercera del plural: ἔλυον: “yo desaté; ellos desataron”; obviamente, el contexto permite casi siempre resolver la ambigüedad.

2. La desinencia secundaria activa de la tercera persona del singular era originariamente $-τ$, y en plural $-ντ$ como se ve por la comparación con el latín *amāba-t*, *era-t*; *amāba-nt*, *era-nt* pero esta $-τ$ cae en griego: * $ɛ$ -λū-ε-τ > ἔλūε; * $ɛ$ -λū-ο-ντ > ἔλūον donde la terminación $-ε$ y $-ο$ son, por tanto, en realidad, las vocales de unión.

3. La segunda del singular de la voz media, ἔλūον deriva de ἐ-λū-ε-σο, con caída de la σ intervocálica (§ 11a) y contracción (§ 8); compáralo con el imperativo de presente medio λūον > *λū-ε-σο (§ 40, apartado 2).

Para el imperfecto de είμι v. el § 47.

Los verbos contractos en -ε-, -α- y -ο-.

VOZ ACTIVA

έφίλουν	έτίμων	έδήλουν
έφίλεις	έτίμας	έδήλους
έφίλει	έτίμα	έδήλου
έφιλοῦμεν	έτιμῶμεν	έδηλοῦμεν
έφιλεῖτε	έτιμᾶτε	έδηλοῦτε
έφίλουν	έτίμων	έδήλουν

VOZ MEDIA

έφιλούμην	έτιμώμην	έδηλούμην
έφιλοῦ	έτιμῶ	έδηλοῦ
έφιλεῖτο	έτιμᾶτο	έδηλοῦτο
έφιλούμεθα	έτιμώμεθα	έδηλούμεθα
έφιλεῖσθε	έτιμᾶσθε	έδηλοῦσθε
έφιλοῦντο	έτιμῶντο	έδηλοῦντο

Para las reglas prácticas de las contracciones, ver el § 8.

§ 43. EL AORISTO

Para el valor aspectual y, únicamente en el modo indicativo, temporal del aoristo (en el indicativo *acción instantánea o puntual en el pasado*; en los otros modos: *acción instantánea o puntual sin referencia al tiempo*) ver el § 39d; para una representación gráfica de la diferencia de valor aspectual entre el imperfecto y el aoristo, v. p. 272.

En el modo indicativo el aoristo toma aumento (§ 41), que falta, en cambio, en los otros modos.

Se distinguen un *aoristo sigma* (ἔλūσα, § 44), un *aoristo temático* (ἔλαβον, § 45) y un *aoristo atemático* (ἔβην, § 46).

Al analizar la formación de estas tres formas de aoristo, es necesario hacer referencia a un tema que muy a menudo es diferente al tema de presente, el denominado *tema verbal* ($\lambda\bar{u}$ -, $\lambda\alpha\beta$ -, $\beta\eta$ -, etc.); para la manera con la que el tema verbal se puede deducir del de presente, ver más abajo, p. 475-476.

El aoristo *temático* comprende (como el presente y el imperfecto) las vocales temáticas, o de unión, -o- y -ε-; como hemos dicho ya (§ 42), su formación es la misma del imperfecto, excepto en el hecho de que el aoristo temático deriva de un tema diferente al del tema de presente:

aumento + tema verbal + vocal de unión + des. secundarias (§ 42): $\dot{\varepsilon}\text{-}\lambda\alpha\beta\text{-o-}\mu\epsilon\nu$.

El aoristo *sigmático* coincide con el *atématico* en que no tienen las vocales temáticas -o- y -ε-.

La mayor parte de los verbos griegos tienen el aoristo sigmático, que se forma con un elemento característico (sufijo) -σα-:

aumento + tema verbal + sufijo -σα- + desinencias secundarias: $\dot{\varepsilon}\text{-}\lambda\bar{u}\text{-}\sigma\alpha\text{-}\mu\epsilon\nu$.

Por último, algunos verbos de uso frecuente tienen un aoristo atématico, en el cual las desinencias se añaden directamente al tema verbal:

aumento + tema verbal + desinencias secundarias: $\dot{\varepsilon}\text{-}\beta\eta\text{-}\mu\epsilon\nu$.

Como hemos dicho, el aoristo se forma a partir del *tema verbal* (con la adición, delante de las desinencias, de las vocales de unión en el aoristo temático, de la característica -σα- en el aoristo sigmático, sin ningún tipo de adición en el aoristo atématico).

En ocasiones el tema verbal es igual al del presente (quitando las vocales de unión), así, $\lambda\bar{u}$ - en $\lambda\bar{u}\omega$, $\tau\bar{im}\alpha$ - en $\tau\bar{im}\alpha\omega$, $\varphi\iota\lambda\varepsilon$ - en $\varphi\iota\lambda\epsilon\omega$, etc. Estos temas siempre dan aoristos sigmáticos.

Sin embargo, a menudo, después de fenómenos fonéticos que no es posible detallar aquí, el tema verbal es diferente del tema de presente. De estos temas verbales derivan muchísimos aoristos sigmáticos y todos los aoristos temáticos y atématicos.

En la p. 487 encontrarás un apéndice con una lista de aoristos destacados y de los respectivos temas verbales; observa por el momento que:

a) en los verbos que en el presente tienen el grupo $-\pi\tau-$ el tema verbal termina en labial (β , π o φ): $\kappa\acute{o}\pi\tau\omega$, t. verb. $\kappa\pi\tau$ -, $\beta\lambda\acute{a}\pi\tau\omega$, t. verb. $\beta\lambda\alpha\beta$ -

- b) en los verbos que en el presente tienen una ζ el tema verbal termina por lo general en -δ: ἐλπίζω, t. verb. ἐλπιδ-, κομίζω, t. verb. κομιδ- (en alguna ocasión, en cambio, el tema termina en -γ-, como por ejemplo στενάζω, t. verb. στεναγ-)
- c) en los verbos que tienen en el presente una *doble τ* el tema verbal termina habitualmente en *velar* (=gutural, γ, κ o χ): πράττω, t. verb. πρᾶγ-, τάττω, t. verb. ταγ-
- d) en los verbos que en el presente tienen una *doble λ* el tema verbal termina en -λ-: βάλλω, t. verb. βαλ-
- e) en los verbos que en el tema de presente tienen -αιν-, -αιρ-, -ειν-, -ῖν-, -ἱρ-, -ῦν-, -ῦρ- el tema verbal termina en -αν-, -αρ-, -εν-, -ερ-, -ῖν-, -ἱρ-, -ῦν-, -ευ-
- respectivamente: φαίνομαι, t. verb. φαν-, αἴρω, t. verb. ἀρ-, ἀπο-κτείνω, t. verb. κτεν-, σπείρω, t. verb. σπερ-, ἀπο-κρίνομαι, t. verb. κρίν-, οἰκτίρω, t. verb. οἰκτίρ-, ἀμύνω, t. verb. ἀμύν-
- f) algunos verbos tienen, en el tema de presente y en el tema puro, *grados apofónicos diferentes* (v. el § 9): t. de pres. λειπ- (λείπω), t. puro λιπ-; t de pres. φευγ- (φεύγω), t. puro φυγ-
- g) en algunos verbos el tema de presente deriva del tema puro con la adición de alguna *ampliación*: δοκ-έ-ω, t. puro δοκ-; εύρ-ίσκ-ω, t. puro εύρ-; κάμ-ν-ω, t. puro καμ-; ίκ-νέ-ομαι, t. puro ίκ-; λαμβ-άν-ω, t. puro λαβ-; μαγθ-άν-ω, t. puro μαθ- (en estos dos últimos presentes observa, además de la ampliación -άν-, la adición de la nasal -μ-, -ν-).
- h) el aoristo temático del verbo ἄγω se forma a partir del tema puro *reduplicado* ἄγ-αγ- (ἢγαγ-ov).
- i) algunos verbos de uso frecuente forman el aoristo a partir de un tema verbal totalmente distinto al de presente: t. de pres. ἐσθι- (ἐσθίω), t. aoristo φαγ- (ἔφαγον); los verás anotados con un asterisco (*), en la lista de la pág. 487.

§ 44. EL AORISTO SIGMÁTICO

Para la formación del aoristo sigmático (precisamente el más frecuente) ver el § 43.

VOZ ACTIVA

Indicativo

ἔ-λῦ-σα
ἔ-λῦ-σα-ς
ἔ-λῦ-σε(ν)
ἔ-λῦ-σα-μεν
ἔ-λῦ-σα-τε
ἔ-λῦ-σα-ν

Imperativo

λῦ-σον
λῦ-σα-τε

Infinitivo

λῦ-σαι

Participio

λῦ-σα-ς, λῦ-σα-σα, λῦ-σα-ν

VOZ MEDIA

Indicativo

ἐ-λῦ-σά-μην
ἐ-λῦ-σω
ἐ-λῦ-σα-το
ἐ-λῦ-σά-μεθα
ἐ-λῦ-σα-σθε
ἐ-λῦ-σα-ντο

Imperativo

λῦ-σαι
λῦ-σα-σθε

Infinitivo

λῦ-σα-σθαι

Participio

λῦ-σά-μενος, λῦ-σα-μένη, λῦ-σά-μενον

Observaciones

1. Observa que la primera del singular del indicativo es ἔλυσα, sin -ν; la desinencia -ν, sin embargo, es perfectamente visible en la tercera del plural ἔλυσαν.
2. La segunda del singular del indicativo medio, ἐλύσω, deriva de *ἐ-λῦ-σα-σο, con caída de la segunda σ intervocálica (§ 11a) y contracción (§ 8).
3. Como ves, hay una identidad total entre la segunda persona del singular del imperativo medio y del infinitivo activo: λῦσαι (para la acentuación v. el § 5b y 3).
4. Para la declinación del participio activo, v. el § 23.

Si el tema verbal termina en *vocal breve*, dicha vocal, por lo general, se alarga; así ocurre en los contractos: πειράω, t. verb. πειρα-, aoristo ἐπείρασα (la α se alarga en ᾁ, § 10), τίμάω, t. verb. τίμα-, aoristo ἐτίμησα (la α se alarga en η, § 10), φιλέω, t. verb. φιλε-, aoristo ἐφίλησα, δηλώω, t. verb. δηλω-, aoristo ἐδήλωσα. Excepciones: καλέω, t. verb. καλε-, aoristo ἐκάλεσα; μάχομαι, t. verb. ampliado (v. el § 43g) μαχ-ε-, aoristo ἐμαχεσάμην.

Si el tema verbal termina en *consonante oclusiva*, el encuentro de dicha consonante con la σ de la característica -σα- da lugar a los fenómenos descritos en el § 11c, que, en la práctica, son: labiales (β, π, φ) + -σα- > -ψα-; dentales (δ, τ, θ) + -σα- > -σα-; velares (= guturales, γ, κ, χ) + -σα- > -ξα-.

Así pues, κόπτω, tema verbal κοπ- (§ 43a), aoristo ἔ-κοπ-σα, que se escribe ἔκοψα; ἐλπίζω, tema verbal ἐλπιδ- (§ 43b), aoristo *ἥλπιδ-σα > ἥλπισα; πράττω, tema verbal πρᾶγ- (§ 43c). aoristo *ἔ-πρᾶγ-σα > ἔπρᾶξα.

Observa que el aoristo de δοκεῖ es ἔδοξε (del tema verbal δοκ-; el tema de presente δοκ-ε- está ampliado [§ 43g] -ε-).

Temas verbales en líquida o nasal

Si el tema verbal termina en consonante *líquida* (λ, ρ) o *nasal* (μ, ν), el aoristo sigmático, en lugar de en -σα, termina en -α.

En realidad, el sufijo es siempre -σα, pero después de líquida o nasal la σ cae y la vocal del tema se alarga (*alargamiento compensatorio*): de μένω, ἔμεινα < *ἔ-μεν-σα, de σπείρω, ἔσπειρα > *ἔ-σπερ-σα, etc.

Observa estos ejemplos (ten en cuenta especialmente que la ε se alarga por compensación en ει; para los temas verbales, v. el § 43e):

μένω	ἔμεινα
φαίνομαι (t. verb. φαυ-)	ἔφηνάμην
ἀπο-κτείνω (t. verb. κτεν-)	ἀπέκτεινα
ἀπο-κρίνομαι (t. verb. κρἱν-)	ἀπεκρινάμην
ἀμύνω (t. verb. ἀμὺν-)	ἡμῦνα
σπείρω (t. verb. σπερ-)	ἔσπειρα

§ 45. EL AORISTO TEMÁTICO

Para la formación del aoristo temático v. el § 43.

VOZ ACTIVA

λείπω, tema verbal λιπ-

VOZ MEDIA

γίγνομαι, tema verbal γεν-

Indicativo

- ἔ-λιπ-ο-ν
- ἔ-λιπ-ε-ς
- ἔ-λιπ-ε(ν)
- ἔ-λιπ-ο-μεν
- ἔ-λιπ-ε-τε
- ἔ-λιπ-ο-ν

Indicativo

- ἐ-γεν-ό-μην
- ἐ-γέν-ου
- ἐ-γέν-ε-το
- ἐ-γεν-ό-μεθα
- ἐ-γέν-ε-σθε
- ἐ-γέν-ο-ντο

Imperativo

λίπ-ε
λίπ-ε-τε

Imperativo

γεν-οῦ
γέν-ε-σθε

Infinitivo

λιπ-εῖν

Infinitivo

γεν-έ-σθαι

Participio

λιπ-ών, λιπ-οῦσα, λιπ-όν

Participio

γεν-ό-μενος, γεν-ο-μένη, γεν-ό-μενον

Observaciones

- Para los temas verbales λιπ- y γεν-, con apofonía, v. el § 43f y 9.
- La forma ἐγένουν deriva de *ἐ-γέν-ε-σο, con caída de la σ intervocálica y contracción (§ 8); igualmente, γενοῦ < *γεν-έ-σο (para el acento, ver abajo el apartado 3).
- Observa la acentuación excepcional (porque es contraria al carácter regresivo del acento en el verbo, § 6a) de los infinitivos (λιπεῖν, γενέσθαι), del participio activo (λιπών, λιποῦσα, λιπόν) de la segunda persona del singular del imperativo medio (γενοῦ); la acentuación de la segunda persona del singular del imperativo activo es, por lo general, regularmente regresiva (por ejemplo λίπε), pero son excepcionalmente oxítonas las cinco formas εἰπέ, ἐλθέ, εύρε, ιδέ, λαβέ (en el plural, sin embargo, εἴπετε, etc., y así en los compuestos, como por ejemplo en ἐπ-άν-ελθε).
- Para la declinación del participio activo, v. el § 23.

Tienen el aoristo temático un cierto número de verbos con tema verbal en consonante. En la página 487 tienes una lista de aoristos temáticos que se te han presentado en este volumen I. Algunos verbos tienen aoristo sigmático o temático, sin diferencia de significado: por ejemplo, de φέρω, ἤνεγκα y ἤνεγκον.

§ 46. EL AORISTO ATEMÁTICO

Para la formación del aoristo atemático, v. el § 43.

Βαίνω, tema verbal βή-/βα-

INDICATIVO	IMPERATIVO	INFINTIVO	PARTICIPIO		
ἐ-βή-ν	βῆ-θι	βῆ-ναι	N.	M.	βάς
ἐ-βή-ς				F.	βᾶσα
ἐ-βή	βῆ-τε		G.	N.	βάν
ἐ-βή-μεν				M.	βαντός
ἐ-βή-τε				F.	βάσης
ἐ-βή-σαν				N.	βαντός

Gramática de consulta

γιγνώσκω, tema verbal γνω-/γνο-

<i>INDICATIVO</i>	<i>IMPERATIVO</i>	<i>INFINITIVO</i>	<i>PARTICIPIO</i>		
ἔ-γνω-ν	γνῶ-θι	γνῶ-ναι	M.	γνοῦς	
ἔ-γνω-ς			F.	γνοῦσα	
ἔ-γνω			N.	γνόν	
ἔ-γνω-μεν	γνῶ-τε	γνῶ-ναι	M.	γνοῦντος	
ἔ-γνω-τε			F.	γνούσης	
ἔ-γνω-σαν			N.	γνοῦντος	

ἴστημι, tema verbal στη-/στα- (el presente, ίστημι se te presentará en el volumen II).

<i>INDICATIVO</i>	<i>IMPERATIVO</i>	<i>INFINITIVO</i>	<i>PARTICIPIO</i>		
ἔ-στη-ν	στῆ-θι	στῆ-ναι	M.	στάς	
ἔ-στη-ς			F.	στᾶσα	
ἔ-στη			N.	στάν	
ἔ-στη-μεν	στῆ-τε	στῆ-ναι	M.	σταντός	
ἔ-στη-τε			F.	στάσης	
ἔ-στη-σαν			N.	σταντός	

Observa, en la tercera persona del plural, ἔβησαν, etc., la desinencia -σαν (no -ν) y, además, la desinencia -θι de la segunda persona del singular del imperativo, que se encuentra también en ίσθι (de εἰμι, § 47), y la desinencia -ναι del infinitivo.

Como puedes observar, el tema verbal en el aoristo atemático está sometido a alternancia vocálica o *apofonía* § 9); sin embargo, la forma con vocal breve aparece sólo en el participio (temas βά-ντ-, γνο-ντ-, στά-ντ-).

§ 47. EL VERBO εἰμι

<i>INDICATIVO</i>	<i>IMPERATIVO</i>	<i>INFINITIVO</i>	<i>PARTICIPIO</i>			<i>IMPERFECTO</i>
εἰμι	ίσθι	εῖναι	N.	M.	Ὥν	ἥν
εἰ			F.		οὔσα	ἥσθα
ἐστι(ν)			N.		ὄν	ἥν
ἐσμεν	έστε	εῖναι	G.	M.	ὄντος	ἥμεν
ἐστε			F.		ούσης	ἥτε
εἰσι(ν)			N.		ὄντος	ἥσαν

Recuerda que son enclíticas (§ 7) todas las personas del presente de indicativo, excepto la segunda persona del singular εἰ.

Para la declinación del participio, v. el § 23.

El verbo εἰμι no tiene aoristo.

§ 48. LOS VERBOS δύναμαι, κεῖμαι y ἐπίσταμαι

En estos verbos deponentes, de uso frecuente, faltan las vocales de unión o temáticas (*conjugación atemática*).

Presente

tema: δυνα-, “poder”

INDICATIVO	IMPERATIVO	INFINTIVO	PARTICIPIO		
δύνα-μαι	δύνα-σο	δύνα-σθαι	N.	M.	δυνά-μενος
δύνα-σαι				F.	δυνα-μένη
δύνα-ται	δύνα-σθε	δύνα-σθαι	G.	N.	δυνά-μενον
δυνά-μεθα				M.	δυνα-μένου
δύνα-σθε				F.	δυνα-μένης
δύνα-νται				N.	δυνα-μένου

tema: κεῖ-, “yacer”

INDICATIVO	IMPERATIVO	INFINTIVO	PARTICIPIO		
κεῖ-μαι	κεῖ-σο	κεῖ-σθαι	N.	M.	κεί-μενος
κεῖ-σαι				F.	κει-μένη
κεῖ-ται	κεῖ-σθε	κεῖ-σθαι	G.	N.	κεί-μενον
κεί-μεθα				M.	κει-μένου
κεῖ-σθε				F.	κει-μένης
κεῖ-νται				N.	κει-μένου

tema: ἐπιστα-, “saber, entender”

INDICATIVO	IMPERATIVO	INFINTIVO	PARTICIPIO		
ἐπίστα-μαι	ἐπίστα-σο	ἐπίστα-σθαι	N.	M.	ἐπιστά-μενος
ἐπίστα-σαι				F.	ἐπιστα-μένη
ἐπίστα-ται	ἐπίστα-σθε	ἐπίστα-σθαι	G.	N.	ἐπιστά-μενον
ἐπιστά-μεθα				M.	ἐπιστα-μένου
ἐπίστα-σθε				F.	ἐπιστα-μένης
ἐπίστα-νται				N.	ἐπιστα-μένου

Imperfecto

έ-δυνά-μην	έ-κει-μην	ήπιστά-μην
έ-δύνα-σο ο ἐδύνω	έ-κει-σο	ήπιστα-σο ο ἡπίστω
έ-δύνα-το	έ-κει-το	ήπιστα-το
έ-δυνά-μεθα	έ-κει-μεθα	ήπιστά-μεθα
έ-δύνα-σθε	έ-κει-σθε	ήπιστα-σθε
έ-δύνα-ντο	έ-κει-ντο	ήπιστα-ντο

En estos verbos la σ intervocálica (§ 11a) por lo general no cae (así por ejemplo en δύναμαι, δύνασθαι); puede caer, en cambio, en la segunda persona del singular del imperfecto de δύναμαι y ἐπίσταμαι y en este caso sigue la contracción (§ 8) de -αο en -ω.

§ 49. ALGUNOS VERBOS IMPERSONALES

Como en español y en latín (“basta”, “conviene”, etc. y *oportet, opus est, licet*. etc.), también en griego existen los *verbos impersonales*, que se usan sólo en la tercera persona del singular.

Algunos verbos impersonales se construyen con *acusativo e infinitivo*:

Δεῖ ήμας πρὸ τῆς νυκτὸς ἔκεισε παρεῖναι

- = “Es necesario que estemos allí antes de la noche”.
- = “Debemos / tenemos que estar allí antes de la noche”.

Otros verbos impersonales, en cambio, rigen dativo (y tienen a continuación un infinitivo):

Ἄρ' ἔξεστιν ήμιν αὔριον παρεῖναι;

- = (literalmente) “¿Es posible para nosotros volver mañana?
- = “¿Podemos volver mañana?”

PARTE III: NOCIONES DE SINTAXIS

§ 50. OBSERVACIONES SOBRE EL USO DEL ARTÍCULO

El artículo con nombres propios de persona

El español no usa el artículo determinado con los nombres propios ni apellidos de persona. El griego, en cambio, emplea en ocasiones el artículo ὁ, ἡ, τό con los nombres propios masculinos: ὁ Δικαιόπολις, “Diceópolis”.

Podemos afirmar, con más exactitud, que no tienen artículo los nombres de persona que se supone que son desconocidos a quien los escucha (como cuando se nombra por primera vez a una persona no conocida); las otras, es decir, las conocidas (por haber sido nombradas ya en el discurso, por ser famosos o conocidos de todas maneras por el interlocutor *pueden* (no *deben*) tener artículo.

Otras observaciones

Como se puede observar también por el neutro τό (< *τοδ, v. el § 14 y 25) el artículo era, en su origen un *pronombre (demostrativo)* y el significado de un demostrativo o un personal (“éste”, “él” y similares) es, de hecho, normal en Homero.

a) El artículo seguido de δέ a comienzo de frase indica un cambio de sujeto:

Ο δεσπότης τὸν δοῦλον καλεῖ· ὁ δέ οὐ πάρεστιν
= “El amo llama al esclavo, *pero éste [pero él]* no está”.

b) Ο μέν... ὁ δέ (ἡ μέν... ἡ δέ..., etc., es decir, con todas las formas del artículo): “Uno..., otro (una..., otra)”, “mientras que uno (una, etc.)..., el otro (la otra, etc.) en cambio...” y similares:

Ο μὲν τοὺς ἀγροὺς γεωργεῖ, ὁ δέ καθεύδει
= “*Uno* cultiva los campos (= el campo), *otro* duerme”.

Al artículo con participio equivale a menudo en español a una proposición de relativo o también un sustantivo:

Οἱ ιερεὺς ὁ τὴν θυσίāν ποιούμενος
= “El sacerdote *que celebra* el sacrificio”.

Οἱ παρόντες
= “*Los presentes* (= *los que están presentes*)”.

§ 51. OBSERVACIONES SOBRE EL USO DE LOS CASOS

El nominativo

1) Para indicar el *sujeto* de la frase:

Ο Δικαιόπολις γεωργεῖ τὸν κλῆρον

= “Diceópolis cultiva la finca”.

= Dicaeopolis agrum colit.

2) En la construcción de *doble nominativo* (sujeto + atributo o complemento predicativo):

- con sustantivos y adjetivos que se unen al verbo εἰμί (atributo):

Ο κλῆρος ἔστιν ὀλίγος

= “La finca es *pequeña*”

= Ager parvus est.

-y con sustantivos y adjetivos que se unen a verbos que significan “llegar a ser”, “convertirse”, “volverse”, como γίγνομαι (complemento predicativo):

Οἱ δὲ εὐθὺς ὗες γίγνονται

= “Y ellos (éstos) de repente se convierten (se vuelven) en cerdos”

= Illī autem mox suēs fiunt.

El acusativo

1) Para indicar el *complemento objeto (o directo)* con los verbos transitivos:

Ο Δικαιόπολις γεωργεῖ τὸν κλῆρον

= “Diceópolis cultiva *la finca*”

= Dicaeopolis agrum colit.

2) Para indicar duración (*acusativo de extensión en el tiempo*):

Τρεῖς ήμέρας ἔμείναμεν

= “Nos quedamos (allí) (por/durante) tres días”

= Trēs diēs ibi mānsimus.

3) El acusativo está regido por diversas preposiciones, y especialmente por las que indican movimiento hacia un lugar (*complemento circunstancial de dirección*):

Πρὸς τὸν ἄγρον βαδίζει

= “Camina *hacia el campo*”

= Ad agrum ambulat.

4) *Acusativo adverbial*, con valor de un adverbio (compáralo con el latín *multum*, *parum*, *minimum*, *partim*, etc.):

Mέγα βοῶ
= “Grita fuerte (=con fuerza)”.

El genitivo

1) *Genitivo posesivo*: indica la persona que posee algo:

Ο τοῦ παιδός κύων
= “El perro *del niño*”
= Puerī canis.

Observa que el genitivo posesivo está en posición atributiva, es decir, entre el artículo y el sustantivo.

2) Regido por *adjetivos*, como *αἴτιος* y *ἄξιος* (*genitivo complemento de adjetivos*):

Δεῖ γάρ σε ἄξιον γίγνεσθαι τῶν πατέρων
= “Es necesario que tú (= debes/tienes que), en efecto, llegues a ser *digno de (tus) antepasados*”.

3) *Genitivo partitivo*: indica el todo del que se toma una parte:

Τῶν παρόντων πολλοί
= “Muchos *de los presentes*”
= Multi eorum qui adsunt.

4) *Genitivo de tiempo*: responde a las preguntas “¿cuándo?, ¿en qué momento? y ¿en/dentro de cuánto tiempo?”:

Νυκτός
= “*De noche*”, “*por la noche*”.

Πέντε ἡμερῶν
= “*En/dentro de cinco días*”.

5) *Genitivo segundo término de comparación* (v. p. 365-366; compáralo con el ablativo comparativo latino: *puerō*):

Ο ἀνὴρ μείζων ἐστὶ τοῦ παιδός
“El hombre es más grande que *el niño*”.

6) El genitivo está regido por diversas *preposiciones*, muchas de las cuales indican el lugar desde el cual se mueve, se parte, etc. (*complemento de lugar desde donde*):

Ἀπ' ἀστεως
= “De/desde la ciudad”.

7) Rigen genitivo (genitivo adverbial) algunos verbos, de los que has encontrado en este volumen I los siguientes:

ἀκούω, “escucho, oigo” (a una *persona* que habla; para la *cosa* que se oye, se emplea, por lo general, el acusativo);

ἔχομαι, “estoy fijo (a)”

λαμβάνομαι, “tomo, cojo para mí”

‘Ο Θησεὺς τῇ ἀριστερᾷ λαμβάνεται τῆς κεφαλῆς τοῦ θηρίου

= “Teseo agarra la *cabeza* del monstruo con la (mano) izquierda”

El dativo

1) Para indicar el *complemento u objeto indirecto*:

Οὕτω τῷ Μῖνωταύρῳ σῖτον παρέχουσιν

= “Así dan comida *al Minotauro*”

= *Hunc in modum Mīnotaurō cibum praebent.*

2) *Dativo posesivo*, como en latín (se traduce al español generalmente con el verbo “tener”):

Ἐστιν αὐτῷ παῖς τις ὄνόματι Θησεύς

= “(Él) tiene un hijo de nombre Teseo (literalmente: “Hay para él un hijo...”)

= *Est eī filius, Thēseus nōmine.*

3) *Dativo de limitación*: limita el ámbito en el que es válida una afirmación (compáralo con el ablativo de limitación latino: *nōmine*):

Ἐστιν αὐτῷ παῖς τις ὄνόματι Θησεύς

= “(Él) tiene un hijo *de nombre* Teseo”, “... llamado Teseo (exactamente: “Teseo *en cuanto al nombre*”, “*en lo que se refiere al nombre*”).

4) *Dativo instrumental*: expresa el complemento de medio o instrumento (compáralo con el ablativo instrumental latino: *sinistrā*):

‘Ο Θησεὺς τῇ ἀριστερᾷ λαμβάνεται τῆς κεφαλῆς τοῦ θηρίου

= “Teseo agarra la cabeza del monstruo con la (mano) izquierda”.

5) *Dativo de tiempo* responde a la pregunta “¿cuándo?” (compáralo con el ablativo latino: *tertiō diē*):

Tῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἀφικόμεθα
= “Llegamos al tercer día”.

6) *Dativo de medida*, delante de los comparativos (compáralo con el ablativo latino, por ejemplo *multō maior*):

Ο ἀνὴρ πολλῷ μείζων ἐστὶ τοῦ παιδός
= “El hombre es *mucho* (*con gran diferencia*) más grande que el niño”.

7) Rigen dativo diversas preposiciones, y especialmente las que indican el lugar en que uno está o sucede una cosa, etc. (*complemento circunstancial de lugar*):

Παρὰ τῇ κρήνῃ
= “*Junto a la fuente*”.

8) Finalmente, rigen dativo muchos verbos:

Ἐπεσθέ μοι ἀνδρείως
= “*Seguidme valerosamente*”.

En este volumen I has encontrado los siguientes verbos que rigen dativo (presta atención especialmente a los verbos precedidos de un asterisco, *, que corresponden a transitivos españoles):

*ἀκολουθέω, “seguir (a)”;
ἀντέχω, “resistir (a)”;
*βοηθέω, “ayudar (a)”
διαλέγομαι, “hablar, conversar (con)”;
εῖκω, “ceder, ser inferior (a, en)”;
ἐμπίπτω, “caer (en, sobre)”;
ἐπιπλέω, “navegar, navegar contra”;
*έπομαι, “seguir, ir detrás (de), acompañar”;
*εύχομαι, “pedir, suplicar (a)”;
*ἡγέομαι, “guiar, conducir”;
μάχομαι, “combatir, luchar (con, contra)”;
δργίζομαι, “estar enojado, irritado (con)”;
*πείθομαι, “obedecer (a)”;
πιστεύω, “confiar, tener cofianza (en)”;
*προσβάλλω, “atacar, asaltar”;
προσέρχομαι, “acercarse (a)”;
προσχωρέω, “ir (hacia), acercarse (a)”;
συμπίπτω, “chocar (con), caer (sobre)”;
τέρπομαι, “disfrutar, alegrarse (de)”
*χράομαι, “usar, hacer empleo (de) (compáralo con el latín *utī + ablativo*)”

§ 52. OBSERVACIONES SOBRE LAS CONCORDANCIAS

Como en español, los *artículos* y los *adjetivos* concuerdan con los sustantivos a los que se refieren en género, número y, tanto en griego como en latín, en caso: ὁ καλὸς ἄγρος, ὁ ἀληθῆς μῦθος, ἡ ἀληθῆς γνώμη. El artículo indica, por tanto, el género, número y caso del sustantivo al que se refiere y esto permite a menudo reconocer las formas de los sustantivos que no has aprendido todavía a declinar.

Por lo general, como el español y el latín, el *verbo* concuerda en número con el sujeto (es decir, un sujeto singular requiere un verbo singular y un sujeto plural, o varios sujetos, requieren un verbo plural); sin embargo, *con un sujeto neutro plural el verbo está generalmente en singular*.

Tὰ ζῶα τρέχει
= “Los animales *corren*”.

Esta aparente irregularidad se explica por el hecho de que el plural tenía en su origen un significado *colectivo*: τὰ ζῶα τρέχει quería decir, por tanto, exactamente, “*el conjunto de los animales corre*”.

§ 53. EL ORDEN DE LAS PALABRAS

A diferencia del español, y como el latín, el griego expresa las relaciones lógicas principalmente por medio de las terminaciones de las palabras, no por medio del orden de las mismas en la frase.

Por este motivo, el orden de las palabras es mucho menos rígido en griego (y en latín) que en lenguas romances como el español o el italiano; éste tiene fundamentalmente una función estilística (en especial, la palabra que se coloca al inicio de frase tiene a menudo mayor relieve).

La posición atributiva y predicativa

Para la posición atributiva y predicativa de los adjetivos v. p. 103-104.

Para la posición predicativa de los genitivos posesivos de αὐτός y la posición atributiva de los genitivos de los pronombres reflexivos v. el § 32.

Para la posición predicativa de los demostrativos v. el § 25.

Para la posición atributiva del genitivo posesivo de los sustantivos v. el § 51.

APÉNDICE: LISTA DE FORMAS VERBALES DESTACADAS

Damos aquí a continuación una relación de verbos que has encontrado en este volumen I y que tienen aoristo temático (o atemático). Tienes de cada uno de ellos el presente, el tema verbal y la primera persona del singular del aoristo de indicativo activo; en ocasiones estas formas se explican con fenómenos fonéticos más bien complejos (v. no obstante, para el tema verbal, el § 43 al final [a-i]).

Los verbos señalados con un asterisco (*) forman el aoristo con un tema verbal totalmente diferente al del presente (§ 43i).

ἄγω	ἀγαγ-	ἥγαγον
αἱρέω*	έλ-	εἴλον
ἀπο-θνήσκω	θαν-	ἀπ-έθανον
ἀφ-ικνέομαι	ἰκ-	ἀφ-ικόμην
βαίνω	βη- / βα-	ἔβην
βάλλω	βαλ-	ἔβαλον
γίγνομαι	γεν-	ἔγενόμην
γιγνώσκω	γνω- / γνο-	ἔγνων
ἐρχομαι*	έλθ-	ῆλθον
ἐρωτάω	έρ-	ῆρόμην
ἐσθίω*	φαγ-	ἔφαγον
εύρισκω	εύρ-	ηὔρον
ἔχω	σχ-	ἔσχον
κάμνω	καμ-	ἔκαμον
λαμβάνω	λαβ-	ἔλαβον
λέγω*	εἰπ-	εἴπον
λείπω	λιπ-	ἔλιπον
μανθάνω	μαθ-	ἔμαζον
όράω*	ἰδ-	εἴδον
πάσχω	παθ-	ἔπαθον
πίνω	πι-	ἔπιον
πίπτω	πεσ-	ἔπεσον
φέρω*	ἐνεγκ-	ἥνεγκον (también ἥνεγκα, aoristo sigmático)
φεύγω	φυγ-	ἔφυγον

Los verbos que siguen tienen un aoristo sigmático irregular o destacado, de todas formas:

δοκεῖ	δοκ-	ἔδοξε
έλαύνω	έλα-	ἥλασα
καίω	καυ-	ἔκαυσα
καλέω	καλε-	ἐκάλεσα
μάχομαι	μαχε-	ἐμαχεσάμην
πλέω	πλευ-	ἔπλευσα
σκοπέω	σκεπ-	ἐσκεψάμην

Athenaze. Léxico griego-castellano. Cap. I-XII

A α

ἀγαθός, ἀγαθή, ἀγαθόν
bueno 5
ἄγαλμα, ἄγάλματος, τό
estatua 9
Ἀγαμέμνων, Ἀγαμέμνονος, ὁ
Agamenón 7
ἄγᾶν demasiado 12
ἄγγελος, ἄγγελου, ὁ
mensajero 4
ἄγε (*sg.*), ἄγετε (*pl.*) ivenga!,
ivamos! 9
ἀγνοέω ignorar, desconocer 4
ἀγορᾶ, ἀγορᾶς, ἡ plaza 4
ἀγρίως ferozmente 5
ἄγροικος, ἄγροίκου, ὁ
agricultor, campesino 4
ἀγρός, ἀγροῦ, ὁ campo 1
ἄγω, ἤγαγον, ἄγαγών
(ἀγαγ-) llevar, conducir 2;
hacer, realizar 4
ἄγων, ἄγωνος, ὁ certamen,
competición, lucha 8
ἀγωνίζομαι competir, luchar,
combatir, 10
ἀδελφός, ἀδελφοῦ, ὁ
hermano 11
ἀδύνατος, ἀδύνατον
imposible 8
ἀεί siempre 1
Ἀθηνᾶ, Ἀθηνᾶς, ἡ Atenea 9
Ἀθήναζε hacia Atenas 8, 12
Ἀθῆναι, Ἀθηνῶν, αἱ Atenas
8
Ἀθηναῖος, Ἀθηναῖα,
Ἀθηναῖον ateniense 1
Ἀθήνηθεν desde Atenas 8
Ἀθήνησι(ν) en Atenas 8
ἀθυμέω desanimarse 5
Αἰγεύς, Αἴγεως, ὁ Egeo 6

αἰγιαλός, αἰγιαλοῦ, ὁ playa,
costa 7
αἴξ, αἰγός, ἡ cabra 7
αἱρέω, εἵλον, ἐλών (ἐλ-)
coger, tomar, apoderarse de
7, 11
αἴρω, ἥρα, ἄρας (ἀρ-) levantar,
coger 1, 12
αἰτέω, ἥτησα (+ *ac. e inf.*) pedir
11
αἴτιος, αἴτια, αἴτιον
responsible, culpable 3
ἀκίνητος, ἀκίνητον inmóvil 10
ἀκολουθέω seguir 2
ἀκούω (+ *gen. de persona o
de cosa*) escuchar 4
ἄκρον τὸ ὅρος la cima de la
montaña 5
Ἀκρόπολις, Ἀκροπόλεως, ἡ
Acrópolis 8
ἄκρος, ἄκρα, ἄκρον alto,
elevado (*la parte alta de*) 5
ἀληθῶς verdaderamente 4
ἄλις (+ *gen.*) basta de 11
ἄλλα pero, sino 1
ἄλλαντοπώλης,
ἄλλαντοπώλου, ὁ
vendedor de morcillas 9
ἄλλας, ἄλλαντος, ὁ morcilla 9
ἄλλήλοις, ἄλλήλαις,
ἄλλήλοις entre ellos, unos
con otros... 8
ἄλλοθεν de otra parte 8
ἄλλοθι en otra parte 8
ἄλλος, ἄλλη, ἄλλο otro 4
ἄλλοσε hacia otro lado 8
ἄμα juntos; (*prep. + dat.*)
junto con; al mismo tiempo
3, 5, 9
ἄμαξα, ἄμάξης, ἡ carro 12
ἀμέλγω ordeñar 4
ἀμέλει sin duda, seguramente
10
ἄμπελος, ἄμπελου, ἡ vid 8
ἀνά (prep. + ac.) hacia
(*arriba*), por, a través de 5
ἀναβαίνω subir 8
ἀναγκάζω obligar 6
ἀνάγκη, ἀνάγκης, ἡ
necesidad 6
ἀνάγκη... ἔστιν es necesario,
hay que 8
ἄναξ, ἄνακτος, ὁ soberano,
señor 9
ἀναπαύομαι descansar 8
ἀναπηδάω saltar 7
ἀναπνέω respirar, reponerse 10
ἀναστρέψω dar la vuelta 5
ἀνατέλλω salir, nacer (*el sol*) 4
ἀνδρεῖος, ἀνδρεῖα, ἀνδρεῖον
valiente, valeroso 3
ἀνδρών, ἀνδρώνος, ὁ
androceo 11
ἀνέχω alzar, levantar 9
ἀνήρ, ἀνδρός, ὁ hombre,
marido 4, 8
ἄνθρωπος, ἀνθρώπου, ὁ
hombre, persona, ser
humano 1
ἀνόητος, ἀνόητα, ἀνόητον
idiota 3
ἀνοίγω abrir 6
ἄντρον, ἄντρου, τό cueva 7
ἄνω arriba, en lo alto 10
ἄοκνος, ἄοκνον activo,
diligente 1
ἄπειμι estar ausente, no estar 5
ἀπέραντος, ἀπέραντον
infinito, sin fin 1
ἀπέρχομαι alejarse,
marcharse 6
ἀπό (*prep. + gen.*) de, desde 4
ἀποθνήσκω morir 11

ἀποκρίνομαι responder 7
 ἀποκτείνω matar 6
 ἀποπλέω navegar hacia, zarpar 6
 ἀπορέω, ἡπόρησα no saber, estar en duda, estar perdido 12
 ἀποτρέπομαι darse la vuelta 12
 ἀποφεύγω salir huyendo 5
 ἀποχωρέω irse, alejarse 4
 ἄπτω atar 2
 ἄρα; ¿...?, ¿acaso? 4
 Ἄργος, Ἄργου, ó Argos 5
 ἄργος, ἄργον vago, perezoso 2
 ἄργυριον, ἄργυρίου, τό plata, dinero 11
 Ἄριάδνη, Ἄριάδνης, ἡ Ariadna 6
 ἄριστα muy bien 10
 ἄριστερά, ἄριστερᾶς, ἡ (mano) izquierda 6
 ἄριστος, ἄριστη, ἄριστον el mejor (*cp.*), noble 9
 ἄροτρένω arar 2
 ἄροτρον, ἄρότρου, τό arado 2
 ἄρπαζω agarrar, apoderarse de 7
 Ἀσκλήπιος, Ἀσκληπίου, ó Asclepio (*dios de la medicina*) 11
 ἄσκος, ἄσκοῦ, ó odre 9
 ἄσπαρω agitarse 5
 ἄσπις, ἄσπιδος, ἡ escudo 9
 ἄστυ, ἄστεως, τό ciudad 4, 10
 αὔθις de nuevo 3
 αὐλή, αὐλῆς, ἡ patio 8
 αὐλιον, αὐλίου, τό corral, cercado 4
 αὔξάνω aumentar 9
 αὔριον mañana (*adv*) 10
 αὐτός, αὐτή, αὐτό este, esta, esto; él, la, lo; él mismo, ella misma... 1, 2, 4
 αύτουργός, αύτουργοῦ, ó campesino 1

ἀφικνέομαι, ἀφικόμην
 ἀφικόμενος (ík-) llegar 6, 11
 ἀφνείος, ἀφνείον rico, opulento 8
 Ἀχαιοί, Ἀχαιῶν, οἱ aqueos (*griegos*) 7

B β

βαδίζω, ἔβαδισα,
 βαδίσας (βαδιδ-) caminar 1, 12
 βαίνω ir, caminar 2
 βακτηρία, βακτηρίας, ἡ bastón 5
 βάλλ’ ἐς κόρακας ívete a los cuervos! 11
 βάλλω lanzar, tirar; colocar 5
 βασίλεια, βασιλείāς, ἡ reina 6
 βασιλεύς, βασιλέως, ó rey 6
 βασιλεύω reinar 6
 βίος, βίου, ó vida 1
 βλέπω mirar 2
 βοάω gritar 5
 βοηθέω (+ dat.) ayudar, acudir en ayuda de 6
 βότρυς, βότρυος, ó racimo 9
 βούλομαι querer 6
 βοῦς, βοός, ó/ἡ buey/vaca 2
 βραδέως despacio, lentamente 2
 βρόμιος, βρομίου, ó Bromio, Tonante, ESTRUENDOSO 9
 βρῦχαμαι rugir 6
 βωμός, βωμοῦ, ó altar 8

Γ γ

γάρ pues, porque (*enclítica*) 1
 γε al menos, de hecho 6
 γενόμενα, τά lo sucedido 11
 γεραιός, γεραιά, γεραιόν viejo, anciano 12

γέρων, γέροντος, ó anciano, viejo 9
 γεωργέω cultivar 1
 γεωργός, γεωργοῦ, ó campesino 4
 γῆ, γῆς, ἡ tierra, suelo 4
 γίγας, γίγαntοs, ó gigante 7
 γίγνομαι, ἐγενόμην, γενómenos (γεν-)
 suceder, ocurrir, llegar a ser, hacerse, resultar 6, 11
 γιγνώσκω saber, conocer 5
 γυναικών, γυναικῶνος, ó gineceo 11
 γυνή, γυναικός, ἡ mujer 4

Δ δ

δαίς, δαιτός, ἡ comida, banquete 9
 δακρύω llorar 7
 δέ y, pero, en cambio 1
 δεῖ (+ ac. e inf.) es necesario 10
 δεινά, δεινῶν, τά cosas terribles 7
 δεινός, δεινή, δεινόν terrible 6
 δειπνέω comer 3
 δεῖπνον, δεῖπνου, τό comida 3
 δέκα diez 8
 δέκατος, δεκάτη, δέκαton décimo 8
 δένδροn, δένδρου, τό árbol 2
 δεξιά, δεξιᾶς, ἡ derecha 6
 δεσμωτήriοn, δεσμωtērióu, τό prisión 6
 δεσpótηs, δespótou, ó amo 2
 δεῦro aquí 2
 δεύteroç, δeútepa, δeúteperon segundo, en segundo lugar 8
 δeúw empapar, mojar 7
 δέχομαι, ἐδέξαμην recibir, aceptar, acoger; coger 6, 12
 Δημήτηr, Δημήtrou, ἡ Deméter 2

- δῆμος, δήμου, ὁ pueblo **9**
 δήπου sin duda **5**
 δι' ὀλίγου pronto, al poco tiempo **1**
 διά (*prep. + gen.*) a través de, por medio de **9**
 διὰ τί; ¿por qué? **2**
 διὰ τοῦτο por esto, por lo tanto **4**
 διαβαίνω pasar por, atravesar **4**
 διαιρέω dividir, separar **9**
 διακόπτω cortar en dos **6**
 διαλέγομαι (+ *dat.*) hablar, conversar con **8**
 διαπεράω dirigirse, atravesar **4, 9**
 διατρέχω correr a través de, recorrer **4**
 Δικαιόπολις, Δικαιοπόλιδος, ὁ Diceópolis **1**
 Διόνυσος, Διονύσou, ὁ Dioniso **8**
 διότι porque **8**
 διώκω perseguir **5**
 δοκεῖ, ἔδοξε(v), δόξαν
 (δοκ-) (+ *dat. e inf.*) parece, parece bien (que); δοκεῖ μοι me parece (que) **11, 12**
 δόρυ, δόρατος, τό lanza **9**
 δοῦλος, δούλou, ὁ esclavo **2**
 δραχμή, δραχμῆς, ἡ dracma (= 6 óbolos) **11**
 δυνατός, δυνατή, δυνατón posible **3**
 δύo dos **7**
 δώδεκα doce **7**
- έγειρομαι despertarse **8**
 έγειρω despertar **8**
 έγκεφαλος, ἔγκεφάλου, ὁ cerebro **7**
 έγω yo **2**
 έγωγε yo (*enfático*), yo por lo menos **8**
 έθέλω, ἥθελησα,
 έθελήσας (έθελη-) querer, estar dispuesto, desear **4, 11, 12**
 εἰ, εἰ μή si (*condic.*) si no **2**
 εἰκών, εἰκόνος, ἡ imagen, estatua **9**
 εἰμι, εἴ, ἐστι(v) ser, estar, haber **2**
 εἰπέ! idi! (*pl. εἰπέτε!* idecid!) **7, 11**
 εἴ πως por si, si quizá **11**
 εἰς (*prep. + ac.*) hacia, en **2**
 εῖς, μία, ἐν uno, una (*num.*) **7**
 εἰς καιρόν en el momento adecuado **12**
 εἰς τοῦ ἰατροῦ a la (casa) del médico **11**
 εἰσάγω, llevar adentro, introducir, meter **2, 11**
 εἰσβαίνω entrar en, ir hacia; embarcar **2, 6**
 εἰσελαύνω conducir hacia dentro **6**
 εἰσέρχομαι entrar, pasar adentro **7, 11**
 εἰσηγέομαι introducir **11**
 εἰσόδος, εἰσόδου, ἡ entrada **7**
 εἰσπλέω navegar hacia **12**
 ἐκ (*prep. + gen.*) de, desde, fuera de **1**
 έκβαίνω salir, ir desde **2**
 έκβάλλω, sacar **12**
 έκεī allí **6**
 έκεīθεν desde allí **8**
 έκεīνος, έκεīνη, έκεīno aquel, aquella, aquello **6**
- έκεīσε hacia allí **8**
 έκπέμπω enviar fuera, sacar **7**
 έκπλεω, zarpar **12**
 έκποδών fuera, lejos **9**
 έκποδών γίγνομαι salir del camino, quitarse de enmedio **9**
 έκρεω derramar **7**
 ἔκτος, ἔκτη, ἔκτον sexto **8**
 έκφέρω sacar **3**
 έκφεύγω huir **6**
 ἐλαīā, ἐλαίας, ἡ oliva, aceituna **4**
 ἐλαιον, ἐλαίου, τό aceite **4**
 ἐλαύνω, ἥλασα, ἐλάσας
 (έλα-) guiar, conducir, empujar **2, 12**
 έλευθερος, ἐλεύθερα,
 ἐλεύθερον libre **1**
 έλθε! iven! **2**
 έλκω arrastrar, tirar **2**
 έμός, ἐμή, ἐμόν mío **12**
 έμπίπτω caer sobre, atacar **5**
 έμποδίζω obstaculizar **3**
 έμπορος, ἐμπόρου, ὁ comerciante **12**
 ἐν (*prep. + dat.*) en, dentro de **1**
 ἐν νῷ ἔχω tener la intención **4**
 ἐν ταῖς Ἀθήναις en Atenas **1**
 ἐν τούτῳ mientras tanto **3**
 ἐν ω̄ mientras **3**
 ἐναντίος, ἐναντίā, ἐναντίον opuesto, enfrente **9**
 ἐνατος, ἐνάτη, ἐνατον noveno **8**
 ένδον dentro **7**
 ένειμι estar en, haber en **7**
 ένθάδε hacia aquí **7**
 έννέα nueve **8**
 ένόπλιος, ἐνόπλιον armado **9**
 ένταῦθα entonces, allí **5**
 ένταῦθα δή en ese preciso momento **5**
 έξ = ἐκ **4**

E ε

- έαυτόν, έαυτήν, έαυτó se, a sí mismo **1**
 έβδομος, έβδόμη, έβδομon séptimo **8**
 έγγυς cerca **7**

έξ seis 8
 έξαγω llevar fuera, sacar 8
 έξαιρεω sacar 11
 έξαιρω levantar 7
 έξελαύνω, έξήλασα sacar fuera, expulsar 12
 έξέρχομαι salir 6, 11
 έξεστι(ν) (+ dat. e inf.) es posible 10
 έξεωθινοῦ desde la mañana temprano 4
 έξηγόμαι explicar, relatar, contar 8, 12
 έορτή, έορτης, ἡ festival 4
 έορτὴν ἄγω/ποιέω celebrar un festival 4
 έπαιρεω alzar, levantar 1
 έπάνελθε! ¡regresa! 5
 έπανέρχομαι volver, regresar 9, 11
 έπει cuando, después que; puesto que 3, 8
 έπει πρῶτον en cuanto, tan pronto como 6
 έπειτα después 2
 έπι (prep. + dat.) sobre, encima de, por; (prep. + ac.) hacia, sobre, contra 5, 12
 έπι πόσῳ; ¿por cuánto?, ¿por qué precio? 12
 Έπίδαυρος, Ἐπιδαύρου, ἡ Epidauro (*ciudad de la Argólida*) 11
 έπιθυμέω desear 5
 έπομαι (+ dat.) seguir, perseguir 6, 8
 έπτά siete 6
 έράω (+ gen.) enamorarse 6
 έργαζομαι trabajar 8
 έργον, ἔργου, τό trabajo, obra, hecho 4, 8
 έρμα, έρματος, τό montón 1
 έρχομαι, ἥλθον, ἐλθών (έλθ-) ir, venir 6, 11

έρωτάω, ἥρόμην,
 έρόμενος (έρ-) preguntar 12
 έσθιω comer, devorar 6
 έσπερᾶ, έσπερᾶς, ἡ tarde 8
 έστι(ν) es, está, hay 1
 έστω! ¡sea!, así sea! 8
 έταιρος, έταιρου, ὁ compañero, camarada 6
 έτι todavía 3
 έτοιμος, έτοιμη, έτοιμον dispuesto 9
 έτος, έτους, τό año 6
 εὖ bien 12
 εὖ γε muy bien 5
 εὐθύς inmediatamente 10
 εύρισκω encontrar 7
 εύφημέω guardar silencio 9
 εὔφρων, εὔφρον, gen. εὔφρονος benévolο 11
 εὔχομαι rogar, implorar 8
 έφεξῆς en orden, uno tras otro 10
 έφη dijo 11
 έχομαι (+ gen.) cogerse de 12
 έχω tener 4
 έωθεν temprano, al amanecer 2
 έωθινόν, έωθινοῦ, τό la mañana (sust) 4

Z Ζ

Ζεύς, Διός, ὁ Zeus 8
 ζητέω buscar 5
 ζυγόν, ζυγοῦ, τό yugo 2

H Η

ἥ, ἥ... ἥ... o, o... o 12
 ήβάω llegar a adulto, ser hombre 6
 ήγέομαι (+ dat.) conducir, ir delante, guiar 6, 9

ηδη ya 2
 ηκω llegar 4
 ἥλιξ, ἥλικος, ὁ coetáneo 4
 ἥλιος, ἥλιου, ὁ sol 1
 ήμεῖς nosotros/nosotras 4
 ήμέρᾶ, ήμέρᾶς, ἡ día 6
 ήμιόνος, ήμιόνου, ὁ mulo 8
 ήμισυ, ήμίσεος, τό mitad 6
 ήσυχαζω reposar, descansar 1
 ήσυχος, ήσυχον tranquilo 9

Θ Θ

θάλαττα, θαλάττης, ἡ mar 7
 θαρρέω animarse 8
 θαυμάζω asombrarse, admirar 5
 θεάομαι ver, contemplar 8
 θέατρον, θεάτρου, τό teatro 10
 θεός, θεοῦ, ὁ/ἡ dios/diosa 7, 8
 θεραπέω cuidar, guardar 4
 θερμαίνω calentar 7
 θεωρέω observar, contemplar 4
 θηρίον, θηρίου, τό fiera, bestia 6
 θησεύς, Θησέως, ὁ Teseo 6
 θόρυβος, θορύβου, ὁ alboroto 5
 θρᾶνος, θρᾶνου, ὁ sitio, banco 10
 θραύω romper 4
 θυγάτηρ, θυγατρός, ἡ hija 4, 8
 θύρα, θύρας, ἡ puerta 8
 θυσίā, θυσίāς, ἡ sacrificio 9

I Ι

ἰατρός, ιατροῦ, ὁ médico 11
 ιδέ! imira! 11
 ιδού! imira!, ivaya! 3
 ιέναι ir 4
 ιερεῖον, ιερείου, τό víctima (del sacrificio) 9

ίερεύς, ίερέως, ὁ sacerdote **9**
 ίερόν, ίεροῦ, τό templo **9**
 ἵθι δή ivenga! **5**
 ίκανός, ίκανή, ίκανόν bastante, suficiente **1**
 ἥλεως, ἥλεων favorable, propicio **2**
 ἵσθι! isé! **2**
 ίσχυρός, ίσχυρά, ίσχυρόν fuerte **1**

K κ

καθ' ἡμέρān cada día, todos los días **4**
 καθεύδω dormir, descansar **2**
 καθίζομαι sentarse **9**
 καθίζω tomar asiento, sentar **1**
 καθοράω examinar, observar **9**
 καí y, también **1**
 καíomai arder, incendiarse **10**
 καípero (+ part.) aunque **12**
 καιρός, καιροῦ, ὁ momento oportuno **4**
 καíω encender, quemar **7**
 κακός, κακή, κακόν malo, innoble **12**
 καléo llamar **2**
 κállistos, καllístη, κállistos el más bello (*sp*) **9**
 καlós, καlή, κalón bello, bonito **1**
 καlῶς ἔχω estar bien **11**
 κámnō estar cansado **1**
 κaνoῦn, κaνoῦ, τó cesta **9**
 κaπnōc, κaπnō, ὁ humo **7**
 κat' étoç cada año, todos los años **6**
 κat' oíkon en casa **4**
 κatá (*prep. + ac.*) hacia abajo, a lo largo de **5**
 κatà θálattan, por mar **11**
 κatà tò eíkóç probablemente **10**

κataβaínw bajar, ir hacia abajo **5**
 κataβállo tirar **3**
 κataδúnw ponerse (*el sol*) **1**
 κataπíptw, κatépeσen caer de lo alto **5, 11**
 κatáρaτos, κatáρaτon desgraciado, maldito **2**
 κatatémnw cortar en pedazos **9**
 κataτríbw agotar, rendir **1**
 κataχéw verter, derramar **10**
 κatéχw retener **5**
 κeímenos, κeímenη, κeímenov caido, tumbado **5**
 κeléuw ordenar **7**
 κentéw pinchar, aguijar **2**
 κéntroñ, κéntroñ, τó pincho, aguijón **2**
 κeφaλή, κeφaληç, ḷ cabeza **6**
 κήπoç, κήπou, ὁ huerto **5**
 κήρuξ, κήρuκoç, ὁ heraldo, mensajero, pregonero **9**
 κηρúttw anunciar, proclamar **9**
 κíndúnoç, κíndúnoù, ὁ peligro **7**
 κíneómai moverse **10**
 κláçw gritar, chillar **6**
 κleíw cerrar **6**
 κlήroç, κlήroù, ὁ granja, finca **1**
 Κnωσsós, Κnωσsóù, ḷ Cnosos **6**
 κomíçw llevar, conducir, acompañar **11**
 κóptw, ἔkoψa pegar, golpear, llamar (*a la puerta*); cortar **7, 11**
 κóraξ, κóraκoç, ὁ cuervo **11**
 κórη, κórηç, ḷ muchacha, joven **4**
 κosméw adornar **9**
 κréac, κréatos, τó carne **9**

κrήnη, κrήnηç, ḷ fuente **4**
 Κrήtη, Κrήtηç, ḷ Creta **6**
 κrúptw ocultar **7**
 Κύklωψ, Κύklωπoç, ὁ Cíclope **7**
 κuψéλη, κuψéληç, ḷ caja **11**
 κúwan, κúnoç, ὁ/ἡ perro/a **5**
 κωμáçw danzar, divertirse **9**
 κóμη, κóμηç, ḷ aldea **4**

Λ λ

λaβé! itoma!, icoge! **11**
 λaβúriñthoç, λaβúriñthou, ὁ laberinto **6**
 λagáç, λagá, ὁ liebre **5**
 λamβánomai (+ gen.) coger, apoderarse de **6**
 λamβánw, ἔlaβoñ, λaβáñ (λaβ-) coger, tomar **2, 11**
 λámptomai brillar **9**
 λégyw, εípov, εípáñ (εíp-) decir, hablar **1, 11**
 λeípá, εlípov, λiπáñ (λiπ-) dejar **3, 11**
 λíthoç, λíthou, ὁ piedra **1**
 λimhn, λiménos, ὁ puerto **12**
 λimós, λimooñ, ὁ hambre **8**
 λínov, λínovu, τó hilo **6**
 λóyos, λóyou, ὁ palabra, relato; estudio **11**
 λukoktónoç, λukoktónou, ὁ matalobos **8**
 λúkoç, λúkou, ὁ lobo **5**
 λúpéomai estar apenado, entristecido **11**
 λúw desatar, soltar **1**

M μ

μakráñ un largo camino **12**
 μakrós, μakrá, μakróñ largo, grande **1**
 μáλa mucho, muy **1**

μάλιστα muchísimo, muy **4**
 μάλιστα γε por supuesto, sin duda, ciertamente **12**
 μανθάνω, ἔμαθον, μαθών (μαθ-) aprender, comprender, enterarse, saber **11**
 μαστīγίā iinútil! **3**
 μάχαιρα, μαχαίρας, ἡ cuchillo **5**
 μάχη, μάχης, ἡ pelea, lucha **10**
 μάχομαι luchar, pelear **6**
 μέγα fuertemente, mucho **5**
 μέγας, μεγάλη, μέγα grande **1, 4**
 μέγιστος, μεγίστη, μέγιστον (*sup.*) muy grande, el más grande **7**
 μεθύω emborracharse **7**
 Μέλιττα, Μελίτης, ἡ Melita **4**
 μέλλω estar a punto de, ir a (+ *inf.*) **7**
 μέν por cierto, en verdad **1**
 μέν...δέ por una parte... por otra **2**
 μένω permanecer, quedarse, pararse; aguardar (*tr.*) **3**
 μεσημβρία, μεσημβρίας, ἡ mediodía **10**
 μέσος, μέση, μέson medio **7**
 μεστός, μεστή, μεστόν lleno **4**
 μετά (*prep. + ac.*) después de; (*prep. + gen.*) con, junto con **3, 4**
 μέτοικος, μετοίκου, ὁ meteco (*extranjero residente en Atenas*) **9**
 μέτωπον, μετώπου, τό frente **7**
 μή no (+ *imp.*) μή ἵσθι! ino seas! **2**
 μηδέ y no, ni **8**
 μηκέτι ya no (+ *imp.*) **3**
 μῆλα, μήλων, τά rebaño, ganado **8**
 μήτηρ, μητρός, ἡ madre **4, 8**

μῆκρός, μῆκρά, μῆκρόν pequeño **1**
 Μῖνωταυρος, Μῖνωταύρου, ὁ Minotauro **6**
 μισθός, μισθοῦ, ὁ paga, sueldo **11**
 μόλις con dificultad, apenas **3**
 μόνον sólo, solamente **4**
 μόσχος, μόσχου, ὁ becerro, ternera **1**
 μόχλος, μόχλου, ὁ cerrojo **6**
 μῦθος, μύθου, ὁ historia, relato **5**
 Μυρρίνη, Μυρρίνης, ἡ Mirrina **4**
 μυχός, μυχοῦ, ὁ rincón, ángulo **7**

N V

ναι sí **4**
 ναύκληρος, ναυκλήρου, ὁ capitán (*de un barco*) **11**
 ναῦς, νεώς, ἡ nave **6**
 ναύτης, ναύτου, ὁ marinero **12**
 νεανίας, νεανίου, ὁ muchacho, joven **6**
 νῆσος, νήσου, ἡ isla **6**
 νίκαω vencer, ganar **10**
 Νίκη, Νίκης, ἡ Victoria **9**
 νοσέω enfermar **11**
 νοστέω, ἐνόστησα regresar (a casa, a la patria) **12**
 νοῦς, νοῦ, ὁ mente, intención **4** (ver ἐν νῷ ἔχω)
 νῦν ahora **2**
 νύξ, νυκτός, ἡ noche **6, 8**

Ξ

Ξανθίας, Ξανθίου, ὁ Jantias **2**
 ξένος, ξένου, ὁ extranjero **7**
 ξίφος, ξίφου, τό espada **6**

O O

όβολός, ὀβολοῦ, ὁ óbolo (*moneda*) **11**
 ὅγδοος, ὅγδοη, ὅγδοον octavo **8**
 ὀδάξ con los dientes, mordiendo **5**
 ὁδός, ὁδοῦ, ἡ camino **4**
 Ὁδυσσένς, Ὁδυσσέως, ὁ Odiseo (*Ulises*) **7**
 οἱ μέν.. (αἱ μέν.., τὰ μέν..) οἱ δέ.. (αἱ δέ.., τὰ δέ..) unos... otros... **9**
 οἱ... οἱ... unos... otros... **4**
 οἴκαδε a casa **4**
 οἰκέω vivir, habitar **1**
 οἰκία, οἰκίας, ἡ casa **4**
 οἴκοθεν desde casa **8**
 οἴκοι en casa **8**
 οἶκος, οἴκου, ὁ casa, hogar **1**
 οἴκτιρω sentir pena **6**
 οἴμοι iay de mí! **4**
 οἰνοπάλιον, οἰνοπωλίου, τό taberna **12**
 οἶνος, οἶνου, ὁ vino **7**
 ὀκτώ ocho **8**
 ὀλίγος, ὀλίγη, ὀλίγον poco **11**
 ὄμιλος, ὄμιλου, ὁ multitud, muchedumbre **9**
 ὄμως sin embargo **4**
 ὄνομα, ὄνόματος, τό nombre **7**
 ὄνομάζω llamar, denominar **6**
 ὄνόματι de nombre, llamado **6**
 ὄπισθεν detrás **2**
 ὄράω, εἶδον, ιδών (iδ-) ver **5, 11**
 ὄργιλως ἔχω estar enojado **9**
 ὄρθος, ὄρθη, ὄρθον recto, correcto **12**
 ὄρμάω, ὄρμησα (+ ἐπί y ac.) saltar, abalanzarse **5**; comenzar a, empezar **10**;

ponerse en movimiento, partir **12**
 ὅρος, ὅρους, τό monte, montaña **5**
 ὥρχήστρα, ὥρχήστρας, ἡ orquesta (*parte del teatro*) **10**
 ὀσφραίνομαι oler **6**
 ὅτι que (*conj. completiva*) **4**
 οὐ, οὐκ, οὐχ no **1**
 οὐδαμῶς de ningún modo, jamás, en absoluto **6, 10**
 οὐδέ y no, ni; pero no **5**
 οὐδείς, οὐδεμία, οὐδέν nadie, nada **7**
 οὐκέτι ya no **1**
 οὖν en efecto, ciertamente; por tanto, así pues **1**
 οὐρανός, οὐρανοῦ, ó cielo **9**
 οὔτε... οὔτε... ni... ni **5**
 οὗτος, αὕτη, τοῦτο éste, ésta, esto **6**
 οὕτω(ς) así, de este modo, tan **2**
 ὁφθαλμός, ὁφθαλμοῦ, ó ojo **7**
 ὁψέ tarde **11**

Π π

παιδίον, παιδίου, τό niño pequeño/niña pequeña **4**
 παίζω jugar **4**
 παῖς, παιδός, ó/ἡ niño/niña **3**
 πανήγυρις, πανηγύρεως, ἡ festival público, espectáculo **9**
 πανταχόθεν de todos lados **8**
 πανταχόσε: hacia todas partes, por todas partes **12**
 πανταχοῦ en todas partes **8**
 πάππα! ípadre!, ípapá! **6**
 πάππος, πάππου, ó abuelo **5**
 παρά (*prep. + ac.*) junto a, cerca de **6**

παρασκευάζω, παρασκεύασα, παρασκευάσας (σκευαδ-) preparar **7, 12**
 πάρειμι estar presente, asistir **2**
 παρέχω dar, proporcionar **1**
 παρθένος, παρθένου, ἡ muchacha, joven, virgen **6**
 Παρθενών, Παρθενώνος ó Partenón **8**
 πᾶς, πᾶσα, πᾶν todo **7, 8**
 πάσχω, ἔπαθον, παθών (παθ-) sufrir, padecer, pasarse algo a alguien **5, 11**
 πατήρ, πατρός, ó padre **3, 8**
 παύομαι (+ part.) parar de, terminar de **8**
 παύω parar, detenerse **7**
 πεζῆ a pie **11**
 πείθομαι (+ dat.) obedecer **6**
 πείθω convencer, persuadir **4**
 πεινάω tener hambre **9**
 Πειραιεύς, Πειραιῶς, ó el Pireo (*puerto de Atenas*) **11**
 πέμπτος, πέμπτη, πέμπτον quinto **8**
 πέμπω enviar, mandar **6**
 πένης, πενήτος, ó pobre **11**
 πέντε cinco **8**
 πέπλος, πέπλου, ó ropa, manto **8**
 περαίνω terminar **6**
 περí (*prep. + ac.*) alrededor de, en torno a **7**
 περιμένω permanecer quieto, aguardar **12**
 πιέζω apretar, prensar **4**
 πίνω beber **9**
 πίπτω, ἔπεσον caer **3, 11**
 πλεῖστος, πλείστη, πλεῖστον muchísimo, muy grande, numeroso **12**
 πλείστων / πλέων, πλεῖον / πλέον más **12**
 πλέω navegar **6**
 πληθύνω multiplicar **2**
 πλήρης, πλήρες lleno **9**
 πληρόω llenar **4**
 πνεῦμα, πνεύματος, τό aiento **6**
 πόθεν; ¿de dónde? **5**
 ποῦ; ¿adónde? **8**
 ποιέω hacer, obtener **4**
 ποιητής, ποιητοῦ, ó poeta **8**
 ποίμνια, ποιμníων, τά rebaño **7**
 πολιοῦχος, πολιοῦχον protector **9**
 πόλις πόλεως, ἡ ciudad **6, 10**
 πολίτης, πολίτου, ó ciudadano **8**
 πολλάκις muchas veces, a menudo **1**
 πολύ mucho **12**
 πολύμηλος, πολύμηλον rico en ganado **8**
 πολύμητις (*gen. πολυμήτιος*) sagaz, ingenioso **7**
 πολυπράγμονέω meterse en asuntos ajenos **10**
 πολύς, πολλή, πολύ mucho **1**
 πολύτροπος, πολύτροπον astuto, hábil **7**
 πομπή, πομπῆς, ἡ procesión, pompa **9**
 πονέω trabajar **1**
 πόνος, πόνου, ó trabajo **1**
 πορεύομαι ir, marchar, viajar **6**
 πόρρω adelante **9**
 πόσε; ¿adónde? **8**
 ποτε entonces; en algún momento **7**
 πότε; ¿cuándo? **8**
 που en algún sitio **5**

ποῦ; ¿dónde? 5
 πούς, ποδός, ó pie 6
 πρό (*prep. + gen.*) antes de (*indicáσκαιός, σκαιά, σκαιόν* torpe 3
tiempo o lugar) 10
 πρόβατον, προβάτου, tó
 oveja 4
 προπύλαια, προπυλαίων, tά
 propileos (*vestíbulo, atrio*) 9
 πρός (*prep. + ac.*) hacia;
(prep.+dat.) junto a, en 1, 4
 προσάπτω enganchar 2
 προσέρχομαι (+*dat.* o πρός +
ac.) acercarse 11
 προσήκω convenir 9
 προστρέχω correr hacia 10
 προσχωρέω (+*dat.*) acercarse a 3
 προχωρέω marchar, avanzar 6
 πρωΐ temprano 10
 πρώτος, πρώτη, πρώτον
 primero, en primer lugar 7
 πταίω tropezar 3
 πύλαι, πυλῶν, αἱ puertas 6
 πῦρ, πυρός, tó fuego 7
 πωλέω vender 12
 πῶς; ¿cómo? 7
 πῶς ἔχεις; ¿cómo estás? 11

P ρ

ράδιος, ράδια, ράδιον fácil 4
 ράθυμος, ράθυμον vago 5
 ρόπαλον, ρόπαλου, tó
 estaca, maza 7

Σ σ

σαλπιγκτής, σαλπιγκτοῦ, ó
 trompetista 10
 σαλπίζω tocar la trompeta 10
 σεαυτόν, σεαυτήν a ti mismo,
 a ti misma 4

σιγάω callar, guardar silencio 6
 σῖτος, σίτου, ó grano, comida 1
 πρό (*prep. + gen.*) antes de (*indicáσκαιός, σκαιά, σκαιόν* torpe 3
 σκάπτω cavar, remover 1
 σκάφιον, σκαφίου, τό cuenco 9
 σκοπέω examinar, considerar
 σκοτεινός, σκοτεινή,
 σκοτεινόν oscuro 9
 σκότος, σκότου, ó oscuridad 6
 σὸν ἔργον (es) tu problema,
 asunto tuyo 11
 σοφός, σοφή, σοφόν sabio,
 listo 7
 σπανίως rara vez 4
 σπείρω sembrar 3
 σπένδω hacer una libación,
 derramar 9
 σπέρμα, σπέρματος, tó
 semilla 2
 σπεύδω apresurarse 2
 σπονδή, σπονδῆς, ἡ libación
 8
 στενάζω lamentarse 1
 στέφανος, στεφάνου, ó
 corona 10
 στῆθος, στήθου, tó pecho 6
 στοά, στοᾶς, ἡ pórtico 9
 σύ tú 3
 συλλαμβάνω ayudar 2
 συλλέγομαι reunirse 9
 συμφορά, συμφορᾶς, ἡ
 desgracia, desdicha 10
 σύν (+*dat.*) con, junto con 12
 σὺν θεῷ con la ayuda del dios
 12
 σφάττω sacrificar, degollar 9
 σχολή, σχολῆς, ἡ tiempo
 libre 11
 σώζω salvar 6
 σώφρων, σῶφρον, (*gen.*
 σώφρονος) prudente,
 sensato 7

Τ τ

ταῦρος, ταύρου, ó toro 6
 ταχέως rápidamente 4
 τε καί... y; ya... ya 3
 11 τεῖχος, τείχους, τό muro,
 fortificación 12
 τέκνον, τέκνου, tó hijo 9
 τεκόντες, τεκόντων, oí
 padres 9
 τελευταῖος, τελευταῖα,
 τελευταῖον último, final 9
 τέλος al fin, finalmente 1
 τέμενος, τεμένους, tó
 santuario, recinto sagrado 9
 τέρπομαι alegrarse, deleitarse 9
 τέταρτος, τετάρτη, τέταρτον
 cuarto (*num. ord.*) 8
 τέτταρες, τέτταρα cuatro 8
 τῇ προτεραίᾳ el día anterior 12
 τῇ ὑστεραίᾳ al día siguiente 2, 7
 τί; ¿qué? 4
 τίμάω honrar, venerar 6
 τις, τι un, un tal, cierto,
 alguno 5, 7
 τίς; τί; ¿quién? ¿cuál?, ¿qué? 7
 τλήμων, τλῆμον (*gen.*
 τλήμονος) desgraciado,
 desdichado 10
 τοσοῦτος, τοσαύτη, τοσοῦτον
 tan, tanto, tan grande 3
 τότε en ese momento,
 entonces 12
 τραγῳδία, τραγῳδίας, ἡ
 tragedia 10
 τρεῖς, τρία tres 8
 τρέπομαι darse la vuelta;
 volverse, girarse 6, 10
 τρέχω correr 5
 τρίτος, τρίτη, τρίτον tercero 8
 Τροία, Τροίας, ἡ Troya 7
 τύπτω herir, golpear 5
 τυφλός, τυφλή, τυφλόν
 ciego 7

Y υ

- ύδρια, ύδριας, ἡ vasija **4**
 ύδωρ, ύδατος, τό agua **10**
 νίος, νίον, ó hijo **3**
 ύλακτέω ladrar **5**
 ύμεις vosotros/vosotras **5**
 ύμνεω alabar con himnos,
 cantar **10**
 ύπερ (*prep. + gen.*) por, en
 favor de **8**
 ύπέρκοπος, ύπέρκοπον
 agotado, exhausto **12**
 ύπέχω sufrir **7**
 ύπηρέτης, ύπηρέτου, ó
 sirviente, ayudante **9**
 ύπό (*prep. + dat./ac.*) bajo,
 debajo de; (*prep. + gen.*)
 bajo, de debajo de **2, 7**
 (τῇ) ύστεραία al día siguiente
 2, 7
 ύφαινω tejer **8**

Φ ϕ

- φαίνομαι aparecer, mostrarse,
 dejarse ver **12**
 Φειδίας, Φειδίου, ó Fidias **9**
 φέρω llevar, traer, acarrear **1**
 φεῦ iay!, (+ *gen.*) iay de..!, **3**
 φεύγω huir **5**
 φημí decir **3**
 φθόγγος, φθόγγου, ó balido **7**
 φιλέω amar, gustar **1**
 φίλη, φίλης, ἡ amiga **4**
 Φίλιππος, Φιλίππου, ó
 Filipo **3**
 φίλος, φίλη, φίλον querido **4**
 φίλος, φίλου, ó amigo **4**

- φίλτατος, φιλτάτη,
 φίλτατον el más querido
 (*sup.*) **11**
 φλέγω quemar, abrasar **1**
 φλυᾶρέω decir tonterías **3**
 φοβέομαι temer, tener miedo **6**
 φοβερός, φοβερά, φοβερόν
 temible **7**
 φορτία, φορτίων, τά carga,
 mercancías **12**
 φροντίζω preocuparse **11**
 φυλάττω vigilar, guardar **5**

Ψ ψ

- ψόφος, ψόφου, ó ruido **5**

Ω ω

- ὦ ioh! **1**
 ὥ Zeū ioh, Zeus! **1**
 ὀθίζομαι dar empujones,
 abrirse paso a empujones **9**
 ὕν, οὖσα, ὄν (*gen.*: ὄντος,
 οὔσης, ὄντος part. act. εἰμι)
 9
 ὠνέομαι comprar **9**
 ὕνια, ὕνιων, τά mercancías **9**
 ὡς qué, cómo; como, según **6**
 ὡς τάχιστα lo más rápido
 possible **7**
 ὕσπερ como **4**
 ὕστε de modo (*manera*) que **4**
 ὕστε + inf. = ὕστε + ind. **9**
 ὡφελέω (+ *ac.*) ayudar **11**

Χ χ

- χαῖρε (*sg.*), χαίρετε (*pl.*)
 ihola! **4**
 χαίρειν κελεύω decir adiós
 12
 χαιρέω alegrarse, estar
 contento **1**
 χαλεπός, χαλεπή, χαλεπόν
 duro, difícil; severo, cruel **1**
 χαμαí en el suelo **9**
 χάριν ἔχω dar las gracias **11**
 χειμών, χειμῶνος, ó
 tempestad **7**
 χείρ, χειρός, ἡ mano **8**
 Χολλείδης, Χολλείδου, ó
 Colidas **11**
 χορέυω bailar **10**
 χορός, χοροῦ, ó baile, danza;
 coro **4, 10**
 χόρτος, χόρτου, ó pasto,
 hierba **4**
 χρόνος, χρόνου, ó tiempo **1**
 χρυσός, χρυσοῦ, ó oro **9**
 χῶμα, χώματος, τό muelle
 (*del puerto*) **12**

Athenaze. Léxico castellano-griego. Cap. I-XII

A a

a εἰς (+ ac.), πρός (+ ac.)
 a casa οἴκαδε
 a la (casa) del médico εἰς τοῦ
 ἰατροῦ
 a lo largo de κατά (+ ac.)
 a menudo πολλάκις
 a pie πεζῇ
 a sí mismo ίαυτόν, ίαυτήν,
 ίαυτό
 a ti mismo, a ti misma
 σεαυτόν, σεαυτήν
 a través de ἀνά (+ ac.), διά (+
 gen.)
 abalanzarse ὄρμάω (+ ἐπί y ac.)
 abrasar φλέγω
 abrir ἀνοίγω
 abrirse paso a empujones
 ὠθίζομαι
 abuelo πάππος, πάππου, ό
 acarrear φέρω
 ¿acaso? ἀρα;
 aceite ἔλαιον, ἔλαιου, τό
 aceituna ἔλαια, ἔλαιας, ḥ
 aceptar δέχομαι
 acercarse προσέρχομαι (+dat.
 ο πρός + ac.)
 acercarse a προσχωρέω (+ dat.)
 acoger δέχομαι
 acompañar κομίζω
 Acrópolis Ἀκρόπολις,
 Ἀκροπόλεως, ḥ
 activo ἄοκνος, ἄοκνον
 acudir en ayuda de βοηθέω (+
 dat.)
 adelante πόρρω
 admirar θαυμάζω
 ¿adónde? ποῖ; / πόσε;
 adornar κοσμέω
 Agamenón Ἀγαμέμνων,
 Ἀγαμέμνονος, ό

agarrar ἀρπάζω
 agitarse ἀσπάιρω
 agotado ὑπέρκοπος,
 ὑπέρκοπον
 agotar κατατρίβω
 agricultor ἄγροικος,
 ἄγροίκου, ό
 agua ὕδωρ, ὕδατος, τό
 agujar κεντέω
 agujón κέντρον, κέντρου, τό
 ahora νῦν
 al amanecer ἔωθεν
 al día siguiente τῇ ὑστεραίᾳ
 al fin τέλος
 al menos γε
 al mismo tiempo ἅμα
 al poco tiempo δι' ὀλίγου
 alabar con himnos ὑμνέω
 alboroto θόρυβος, θορύβου, ό
 aldea κώμη, κώμης, ḥ
 alegrarse τέρπομαι, χαιρέω
 alejarse ἀπέρχομαι, ἀποχωρέω
 alguno τις
 aliento πνεῦμα, πνεύματος, τό
 allí ἐκεῖ, ἐνταῦθα
 alrededor de περί (+ ac.)
 altar βωμός, βωμοῦ, ό
 alto ἄκρος, ἄκρα, ἄκρον
 alzar ἀνέχω, ἐπαίρεω
 amar φιλέω
 amiga φίλη, φίλης, ḥ
 amigo φίλος, φίλου, ό
 amo δεσπότης, δεσπότου, ό
 anciano γέρων, γέροντος, ό /
 γεραιός, γεραιά, γεραιόν
 androceo ἀνδρών, ἀνδρώνος,
 ό
 ángulo μυχός, μυχοῦ, ό
 animarse θαρρέω
 antes de (*indicando tiempo o
 lugar*) πρό (+ gen.)
 anunciar κηρύττω

año ἔτος, ἔτους, τό
 apenas μόλις
 apoderarse de ἀρπάζω,
 λαμβάνομαι (+ gen.)
 aprender μανθάνω
 apresurarse σπεύδω
 apretar πιέζω
 aquel, aquella, aquello
 ἐκεῖνος, ἐκείνη, ἐκεῖνο
 aqueos Ἀχαιοί, Ἀχαιῶν, οἱ
 aquí δεῦρο
 arado ἀροτρον, ἀρότρου, τό
 arar ὀροτρένω
 árbol δένδρον, δένδρου, τό
 arder καίομαι
 Argos Ἀργος, Ἀργου, ό
 Ariadna Ἀριάδνη, Ἀριάδνης, ḥ
 armado ἐνόπλιος, ἐνόπλιον
 arrastrar ἔλκω
 arriba ἄνω
 Asclepio Ἀσκλήπιος,
 Ἀσκληπίου, ό
 así oύτω(ς)
 así pues οὖν
 ¡así sea! ἔστω!
 asistir πάρειμι
 asombrarse θαυμάζω
 astuto πολύτροπος, πολύτροπον
 atacar ἐμπίπτω
 atar ὄπτω
 Atenas Ἀθῆναι, Ἀθηνῶν, αἱ
 ateniense Ἀθηναῖος,
 Ἀθηναῖα, Ἀθηναῖον
 atravesar διαβαίνω
 atrio προπύλαια,
 προπυλαίων, τά
 aumentar αὐξάνω
 aunque καίπερ (+ part.)
 avanzar προχωρέω
 iay! φεῦ (+ gen.)
 iay de mí! οἴμοι
 ayudante ύπηρέτης, ύπηρέτου, ό

ayudar συλλαμβάνω, βοηθέω
(+ dat.), ωφελέω (+ ac.)

B b

bailar χορέυω
baile χορός, χοροῦ, ὁ
bajar καταβαίνω
bajo ὑπό (+ gen./dat./ac.)
balido φθόγγος, φθόγγου, ὁ
banco θράνος, θράνου, ὁ
banquete δαις, δαιτός, ἡ
basta de ἄλις (+ gen.)
bastante ικανός, ικανή, ικανόν
bastón βακτηρία, βακτηρίας, ἡ
beber πίνω
becerro μόσχος, μόσχου, ὁ
bello καλός, καλή, καλόν
benévolο εὔφρων, εὐφρόν,
(gen. εὔφρονος)
bestia θηρίον, θηρίου, τό
bien εὖ
bonito καλός, καλή, καλόν
brillar λάμπομαι
Bromio Βρόμιος, Βρομίου, ὁ
bueno ἀγαθός, ἀγαθή, ἀγαθόν
buey βοῦς, βοός, ὁ
buscar ζητέω

C c

cabeza κεφαλή, κεφαλῆς, ἡ
cabra αἴξ, αἴγος, ἡ
cada año κατ' ἔτος
cada día καθ' ἡμέρān
caer πίπτω
caer de lo alto καταπίπτω
caer sobre ἐμπίπτω
caído κείμενος, κειμένη,
κείμενον
caja κυψέλη, κυψέλης, ἡ
calentar θερμαίνω
callar σιγάω
camarada έταιρος, έταιρου, ὁ

caminar βαδίζω, βαίνω
camino ὁδός, ὁδοῦ, ἡ
campesino γεωργός,
γεωργοῦ, ὁ / αὐτουργός,
αὐτουργοῦ, ὁ
campo ἀγρός, ἀγροῦ, ὁ
cantar ύμνεω
capitán (de un barco)
ναύκληρος, ναυκλήρου, ὁ
carga φορτία, φορτίων, τά
carne κρέας, κρέατος, τό
carro ἄμαξα, ἄμαξης, ἡ
casa οἰκία, οίκιας, ἡ / οἶκος,
οἴκου, ὁ
cavar σκάπτω
celebrar un festival ἑορτὴν
ἄγω/ποιέω
cerca ἐγγύς
cerca de παρά (+ ac.)
cercado αὐλιον, αὐλίου, τό
cerebro ἔγκεφαλος,
ἔγκεφάλου, ὁ
cerrar κλείω
cerrojo μόχλος, μόχλου, ὁ
certamen ἀγών, ἀγῶνος, ὁ
cesta κανοῦν, κανοῦ, τό
chillar κλάζω
Cíclope Κύκλωψ, Κύκλωπος,
ὅ
ciego τυφλός, τυφλή, τυφλόν
cielo οὐρανός, οὐρανοῦ, ὁ
ciertamente οὖν, μάλιστα γε
cierto τις, τι
cinco πέντε
ciudad ἄστυ, ἄστεως, τό /
πόλις, πόλεως, ἡ
ciudadano πολίτης, πολίτου,
ὅ
Cnosos Κνωσσός, Κνωσσοῦ, ἡ
coetáneo ἥλιξ, ἥλικος, ὁ
coger δέχομαι, λαμβάνω,
αἱρέω, λαμβάνομαι (+ gen.)
cogerse de ἔχομαι (+ gen.)
Colidas Χολλείδης,
Χολλείδου, ὁ

colocar βάλλω
combatir ἀγωνίζομαι
comenzar a ὁρμάω
comer δειπνέω, ἐσθίω
comerciante ἐμπόρος,
ἐμπόρου, ὁ
comida δαίς, δαιτός, ἡ /
σῖτος, σίτου, ὁ / δεῖπνον,
δείπνου, τό
cómo ώς
¿cómo? πῶς;
como ωσπερ
¿cómo estás? πῶς ἔχεις;
compañero έταιρος, έταιρου, ὁ
competición ἀγών, ἀγῶνος, ὁ
competir ἀγωνίζομαι
comprar ὀνέομαι
comprender μανθάνω
con μετά (+ gen.), σύν (+ dat.)
con dificultad μόλις
con la ayuda del dios σὺν θεῷ
con los dientes ὀδάξ
conducir ἄγω, ἠγέομαι (+ dat.),
κομίζω, ἐλαύνω
conducir hacia dentro
εἰσελαύνω
conocer γιγνώσκω
considerar σκοπέω
contar ἔξηγέομαι
contemplar θεάομαι, θεωρέω
contra ἐπί (+ ac.)
convencer πείθω
convenir προσήκω
conversar con διαλέγομαι (+
dat.)
coro χορός, χοροῦ, ὁ
corona στέφανος, στεφάνου, ὁ
corral αὐλιον, αὐλίου, τό
correcto ὀρθός, ὀρθή, ὀρθόν
correr τρέχω
correr a través de διατρέχω
correr hacia προστρέχω
cortar κόπτω
cortar en dos διακόπτω
cortar en pedazos κατατέμνω

cosas terribles δεινά, δεινῶν,
τά
costa αἰγιαλός, αἰγιαλοῦ, ὁ
Creta Κρήτη, Κρήτης, ἡ
cruel χαλεπός, χαλεπή, χαλεπόν
¿cuál? τίς; τί;
cuando ἐπεί
¿cuándo? πότε;
cuarto τέταρτος, τετάρτη,
τέταρτον
cuatro τέτταρες, τέτταρα
cuchillo μάχαιρα, μαχαίρας, ἡ
cuenco σκάφιον, σκαφίου, τό
cuervo κόραξ, κόρακος, ὁ
cueva ἄντρον, ἄντρου, τό
cuidar θεραπέυω
culpable αἴτιος, αἴτια, αἴτιον
cultivar γεωργέω

D d

danza χορός, χοροῦ, ὁ
danzar κωμάζω
dar παρέχω
dar empujones ὥθιζομαι
dar la vuelta ἀναστρέψω
dar las gracias χάριν ἔχω
darse la vuelta τρέπομαι,
ἀποτρέπομαι
de ἀπό (+ gen.), ἐκ (+ gen.)
¿de dónde? πόθεν;
de este modo οὕτω(ς)
de hecho γε
de modo (*manera*) que ὥστε
de ningún modo οὐδαμῶς
de nombre ὄνομάτι
de nuevo αὖθις
de otra parte ἄλλοθεν
de todos lados πανταχόθεν
debajo (de) ὑπό (+ gen.)
decid εἰπέτε
décimo δέκατος, δεκάτη,
δέκατον
decir λέγω, φημί

decir adiós χαίρειν κελεύω
decir tonterías φλυᾶρέω
degollar σφάττω
dejar λείπω
deleitarse τέρπομαι
demasiado ἄγαν
Deméter Δημήτηρ,
Δημήτρος, ἡ
denominar ὀνομάζω
dentro ἐνδον
dentro de ἐν (+ dat.)
derecha δεξιά, δεξιᾶς, ἡ
derramar ἐκρέω, σπένδω,
καταχέω
desanimarse ἀθῦμέω
desatar λύω
descansar ἀναπαύομαι,
ἡσυχάζω, καθεύδω
desconocer ἀγνοέω
desde ἀπό (+ gen.), ἐκ (+ gen.)
desde allí ἐκεῖθεν
desde Atenas Ἀθήνηθεν
desde casa οἴκοθεν
desde la mañana temprano
ἔξι ἐωθινοῦ
desdichado τλήμων, τλῆμον
(gen. τλήμονος)
desear ἐθέλω, ἐπιθῆμέω
desgracia συμφορά,
συμφορᾶς, ἡ
desgraciado κατάρατος,
κατάρατον / τλήμων,
τλῆμον (gen. τλήμονος)
despacio βραδέως
despertar ἐγείρω
despertarse ἐγείρομαι
después ἔπειτα
después de μετά (+ ac.)
después que ἐπεί
detenerse παύω
detrás ὅπισθεν
devorar ἐσθίω
di εἰπέ
día ἡμέρα, ἡμέρας, ἡ

Diceópolis Δικαιόπολις,
Δικαιοπόλιδος, ὁ
diez δέκα
difícil χαλεπός, χαλεπή,
χαλεπόν
dijo ἔφη
diligente ἄοκνος, ἄοκνον
dinero ἀργύριον, ἀργυρίου, τὸ
Dioniso Διόνυσος, Διονύσου, ὁ
dios θεός, θεοῦ, ὁ
dirigirse διαπεράω
dispuesto ἔτοιμος, ἔτοιμη,
ἔτοιμον
divertirse κωμάζω
dividir διαιρέω
doce δώδεκα
¿dónde? ποῦ;
dormir καθεύδω
dos δύο
dracma δραχμή, δραχμῆς, ἡ
duro χαλεπός, χαλεπή,
χαλεπόν

E e

Egeo Αἰγαίος, Αἰγαίως, ὁ
él, la, lo αὐτός, αὐτή, αὐτό
el día anterior τῇ προτεραίᾳ
el más bello (*sp*) κάλλιστος,
καλλίστη, κάλλιστον
el más querido φίλτατος,
φιλτάτη, φίλτατον
el mejor ἄριστος, ἀρίστη,
ἄριστον
él mismo, ella misma...
αὐτός, αὐτή, αὐτό
el Pireo Πειραιεύς,
Πειραιῶς, ὁ
elevado ἄκρος, ἄκρα, ἄκρον
embarcar εἰσβαίνω
emborracharse μεθύω
empapar δεύω
empujar ἐλαύνω

en εἰς (+ ac.), ἐν (+ dat.), πρός (+ dat.)
 en absoluto οὐδαμῶς
 en algún momento ποτε
 en algún sitio που
 en Atenas ἐν ταῖς Ἀθήναις,
 Ἀθήνησι(ν)
 en cambio δέ
 en casa κατ' οἶκον, οἴκοι
 en cuanto ἐπεὶ πρῶτον
 en efecto οὖν
 en el momento adecuado
 εἰς καιρόν
 en el suelo χαμáι
 en ese momento τότε
 en ese preciso momento
 ἐνταῦθα δή
 en favor de ὑπέρ (+ gen.)
 en lo alto ἄνω
 en orden ἐφεξῆς
 en otra parte ἄλλοθι
 en primer lugar πρῶτος,
 πρώτη, πρῶτον
 en todas partes πανταχοῦ
 en torno a περί (+ ac.)
 en verdad μέν
 enamorarse ἐράω (+ gen.)
 encender καίω
 encima de ἐπί (+ ac.)
 encontrar εὑρίσκω
 enfermar νοσέω
 enfrente ἐναντίος, ἐναντίā,
 ἐναντίον
 enganchar προσάπτω
 entonces ἐνταῦθα, ποτε, τότε
 entrada εἰσόδος, εἰσόδου, ἡ
 entrar εἰσέρχομαι
 entrar en εἰσβαίνω
 entre ellos ἀλλήλοις,
 ἀλλήλαις, ἀλλήλοις
 enviar πέμπω
 enviar fuera ἐκπέμπω
 Epidauro Ἐπίδαυρος,
 Ἐπιδαύρου, ἡ
 (es) asunto tuyο σὸν ἔργον

es necesario δεῖ (+ ac. e inf.),
 ἀνάγκη... ἐστιν
 es posible ἔξεστι(ν) (+ dat. e inf.)
 (es) tu problema σὸν ἔργον
 esclavo δοῦλος, δούλου, ὁ
 escuchar ἀκούω (+ gen. de
 persona o de cosa)
 escudo ἀσπίς, ἀσπίδος, ἡ
 espada ξίφος, ξίφου, τό
 espectáculo πανήγυρις,
 πανηγύρεως, ἡ
 estaca ῥόπαλον, ῥοπάλου, τό
 estando ὕν, οὔσα, ὅν (gen:
 ὅντος, οὔσης, ὅντος, part. act.
 εἵμι)
 estar εἰμί, εἰ, ἐστι(ν)
 estar a punto de μέλλω (+ inf.)
 estar apenado λυπέομαι
 estar ausente ἀπειμι
 estar bien καλῶς ἔχω
 estar cansado κάμνω
 estar contento χαιρέω
 estar dispuesto ἔθέλω

guardar θεραπέυω, φυλάττω
 guardar silencio εύφημέω, σιγάω
 guiar ἐλαύνω
 gustar φιλέω

H h

hábil πολύτροπος,
 πολύτροπον
 habitar οἰκέω
 hablar διαλέγομαι (+ dat.),
 λέγω
 hacer ἄγω, ποιέω
 hacer una libación σπένδω
 hacerse γίγνομαι
 hacia εἰς (+ ac.), ἐπί (+ dat.),
 πρός (+ ac.)
 hacia (abajo) κατά (+ ac.)
 hacia (arriba) ἀνά (+ ac.)
 hacia allí ἐκεῖσε
 hacia aquí ἐνθάδε
 hacia Atenas Ἀθήναζε
 hacia otro lado ἄλλοσε
 hacia todas partes πανταχόσε
 hambre λιμός, λιμοῦ, ὁ
 hay ἐστι(ν)
 hay en ἔνειμι
 hay que ἀνάγκη... ἐστιν

hecho ἔργον, ἔργου, τό
 heraldo κῆρυξ, κήρυκος, ὁ
 herir τύπτω
 hermano ἀδελφός, ἀδελφοῦ,
 ὁ
 hierba χόρτος, χόρτου, ὁ
 hija θυγάτηρ, θυγατρός, ἡ
 hijo τέκνον, τέκνου, τό /
 νίος, υίον, ὁ
 hilo λίνον, λίνου, τό
 historia μῦθος, μύθου, ὁ
 hogar οἶκος, οἴκου, ὁ
 ¡holo! χαῖρε, χαίρετε
 hombre ἀνήρ, ἀνδρός, ὁ /
 ἄνθρωπος, ἀνθρώπου, ὁ
 honrar τίμαω

F f

fuertemente μέγα

G g

ganado μῆλα, μήλων, τά
 ganar νικάω
 gigante γίγας, γίγαντος, ὁ
 gineceo γυναικών,
 γυναικῶνος, ὁ
 golpear κόπτω, τύπτω
 grande μακρός, μακρά,
 μακρόν / μέγας, μεγάλη,
 μέγα / (superl) μέγιστος,
 μεγίστη, μέγιστον
 granja κλῆρος, κλήρου, ὁ
 grano σῖτος, σίτου, ὁ
 griegos Ἀχαιοί, Ἀχαιῶν, οἱ
 gritar βοάω, κλάζω

huerto κῆπος, κήπου, ὁ
uir ἐκφεύγω, φεύγω
humo καπνός, καπνοῦ, ὁ

I i

idiota ἀνόητος, ἀνόητα,
ἀνόητον
ignorar ἀγνοέω
imagen εἰκών, εἰκόνος, ἡ
implorar εὔχομαι
imposible ἀδύνατος,
ἀδύνατον
incendiarse καίομαι
infinito ἀπέραντος,
ἀπέραντον
ingenioso πολύμητις (*gen.*
πολυμήτιος)
inmediatamente εὐθύς
inmóvil ἀκίνητος, ἀκίνητον
innoble κακός, κακή, κακόν
intención νοῦς, νοῦ, ὁ
introducir εἰσάγω,
εἰσηγέομαι
íñutil! ὡς μαστīgía
ir βαίνω, ἔρχομαι, ιέναι,
πορεύομαι
ir a μέλλω (+ *inf.*)
ir desde ἐκβαίνω
ir hacia εἰσβαίνω
ir hacia abajo καταβαίνω
irse ἀποχωρέω
isla νῆσος, νήσου, ἡ
izquierda (*mano*) ἀριστερά,
ἀριστερᾶς, ἡ

J j

jamás οὐδαμῶς
Jantias Ξανθίας, Ξανθίου, ὁ
joven νεανίας, νεανίου, ὁ /
κόρη, κόρης, ἡ / παρθένος,
παρθένου, ἡ
jugar παιζω

junto a πρός (+dat), παρά (+ac)
junto con ἄμα (+ dat.), μετά
(+ gen.), σύν (+ dat.)
juntos ἄμα (+ dat.)

L l

la cima de la montaña ἄκρον
τὸ ὄρος
laberinto λαβύρινθος,
λαβύρινθου, ὁ
ladrar ὑλακτέω
lamentarse στενάζω
lanza δόρυ, δόρατος, τό
largo μακρός, μακρά,
μακρόν
lejos ἐκποδῶν
lentamente βραδέως
levantar αἴρω, ἀνέχω,
ἔξαίρω, ἐπαίρεω
libación σπονδή, σπονδῆς, ἡ
libre ἐλεύθερος, ἐλεύθερα,
ἐλεύθερον
liebre λαγῶς, λαγῶ, ὁ
listo σοφός, σοφή, σοφόν
llamado ὀνόματι
llamar καλέω, ὀνομάζω
llamar a la puerta κόπτω
llegar ἀφικνέομαι, ἥκω
llegar a adulto ἥβάω
llegar a ser γίγνομαι
llenar πληρώ
lleno μεστός, μεστή, μεστόν /
πλήρης, πλήρες
llevar ἄγω, φέρω, κομίζω
llevar dentro εἰσάγω
llevar fuera ἔξαγω
llorar δακρύω
lo sucedido τὰ γενόμενα
lo más rápido posible ὡς
τάχιστα
lobo λύκος, λύκου, ὁ
lucha μάχη, μάχης, ἡ
luchar ἀγωνίζομαι, μάχομαι

M m

madre μήτηρ, μητρός, ἡ
maldito κατάρατος,
κατάρατον
malo κακός, κακή, κακόν
mandar (*un objeto*) πέμπω
mano χείρ, χειρός, ἡ
manto πέπλος, πέπλου, ὁ
mañana (adv) αὔριον
mañana (sust) ἐωθινόν,
ἐωθινοῦ, τό
mar θάλαττα, θαλάττης, ἡ
marchar πορεύομαι,
προχωρέω
marcharse ἀπέρχομαι
marido ἀνήρ, ἀνδρός, ὁ
marinero ναύτης, ναύτου, ὁ
más πλείων/πλέων,
πλεῖον/πλέον
matalobos λυκοκτόνος,
λυκοκτόνου, ὁ
matar ἀποκτείνω
maza ρόπαλον, ρόπαλου, τό
me parece que δοκεῖ (+ dat. e
inf.)
médico ἰατρός, ἰατροῦ, ὁ
medio μέσος, μέση, μέσον
mediodía μεσημβρία,
μεσημβρίας, ἡ
Melita Μέλιττα, Μελίττης, ἡ
mensajero ἄγγελος, ἄγγέλου,
ὅ / κῆρυξ, κήρυκος, ὁ
mente νοῦς, νοῦ, ὁ
mercancías ὕνια, ὕνιων, τά
/ φορτία, φορτίων, τά
meteco μέτοικος, μετοίκου, ὁ
meter εἰσάγω
meterse en asuntos ajenos
πολυπράγμονέω
mientras ἐν ὡς
mientras tanto ἐν τούτῳ
Minotauro Μίνωταυρος,
Μίνωταύρου, ὁ

mío, mía, mi ἐμός, ἐμή, ἐμόν
imira! ιδού!

mirar βλέπω

Mirrina Μυρρίνη, Μυρρίνης,
ἡ

mitad ἥμισυ, ἥμισεος, τό

mojar δεύω

momento oportuno καιρός,
καιροῦ, ὁ

montaña ὄρος, ὄρους, τό

monte ὄρος, ὄρους, τό

montón ἔρμα, ἔρματος, τό

morcilla ἀλλᾶς, ἀλλᾶντος, ὁ

mordiendo ὄδάξ

morir ἀποθηῆσκω

moverse κινέομαι

muchacha κόρη, κόρης, ἡ /
παρθένος, παρθένου, ἡ

muchacho νεανίας, νεανίου, ὁ

muchas veces πολλάκις

muchedumbre ὅμιλος,
ὅμιλου, ὁ

muchísimo μάλιστα /
πλεῖστος, πλείστη,
πλεῖστον

mucho πολύς, πολλή, πολύ /
μάλα / μέγα / πολύ

muelle (del puerto) χῶμα,
χώματος, τὸ

mujer γυνή, γυναικός, ἡ

mulo ἡμίονος, ἡμιόνου, ὁ

multiplicar πληθύνω

multitud ὅμιλος, ὅμιλου, ὁ

muro τεῖχος, τείχους, τό

muy μάλα, μάλιστα

muy bien εὖ γε, ἄριστα

muy grande πλεῖστος,
πλείστη, πλεῖστον

N n

nacer (*el sol*) ἀνατέλλω

nada οὐδείς, οὐδεμία, οὐδέν

nadie οὐδείς, οὐδεμία, οὐδέν

nave ναῦς, νεώς, ἡ

navegar πλέω

navegar hacia ἀποπλέω,
εἰσπλέω

necesidad ἀνάγκη, ἀνάγκης, ἡ

ni μηδέ, οὐδέ

ni... ni οὔτε... οὔτε...

niña παῖς, παιδός, ἡ

niño παῖς, παιδός, ὁ

niño pequeño/niña pequeña
παιδίον, παιδίου, τό

no οὐ, οὐκ, οὐχ, μή (+ *imp.*)

no saber ἀπορέω

ino seas! μή οὐθι!

noble ἄριστος, ἀρίστη,
ἄριστον

noche νύξ, νυκτός, ἡ

nombre ὄνομα, ὄνόματος, τό

nosotros/nosotras ἡμεῖς

noveno ἑνάτος, ἑνάτη,
ἑνάτον

nueve ἑννέα

numeroso πλεῖστος, πλείστη,
πλεῖστον

O o

o, ο...ο... ἦ, ἦ... ἦ...

obedecer πείθομαι (+ *dat.*)

obligar ἀναγκάζω

óbolo (*moneda*) ὀβολός,
ὀβολοῦ, ὁ

obra ἔργον, ἔργου, τό

observar θεωρέω, καθοράω

obstaculizar ἐμποδίζω

obtener ποιέω

ocho ὀκτώ

octavo ὅγδοος, ὅγδοη, ὅγδοον

ocultar κρύπτω

ocurrir γίγνομαι

Odiseo (*Ulises*)'Οδυσσέυς,
'Οδυσσέως, ὁ

odre ἀσκός, ἀσκοῦ, ὁ

ioh! Ὁ

ioh, Zeus! Ὡ Zeū

ojo ὄφθαλμός, ὄφθαλμοῦ, ὁ

oler ὀσφραίνομαι

oliva ἐλαία, ἐλαίας, ἡ

opuesto ἐναντίος, ἐναντία,
ἐναντίον

opulento ἀφνειός, ἀφνειόν

ordenar κελεύω

ordeñar ἀμέλγω

oro χρυσός, χρυσοῦ, ὁ

orquesta ὁρχήστρα,
ὁρχήστρας, ἡ

oscuridad σκότος, σκότου, ὁ

oscuro σκοτεινός, σκοτεινή,
σκοτεινόν

otro ἄλλος, ἄλλη, ἄλλο

oveja πρόβατον, προβάτου, τό

P p

padecer πάσχω

padre πατήρ, πατρός, ὁ

ipadre! Ὡ πάππα

padres τεκόντες, τεκόντων, οἱ

paga μισθός, μισθοῦ, ὁ

palabra λόγος, λόγου, ὁ

ipapá! Ὡ πάππα

parar παύω

parar de παύομαι (+ *part.*)

pararse μένω

parece δοκεῖ (+ *dat. e inf.*)

parece bien (que) δοκεῖ (+ *dat. e inf.*)

parecer φαίνομαι (+ *inf.*)

parecer (bien) δοκεῖ

parecer (que) φαίνομαι (+ part.)

Partenón Παρθενών,

Παρθενῶνος, ὁ

partir (indicando salida)

όρμαω

pasar adentro εἰσέρχομαι

pasar por διαβαίνω

pasarle algo a alguien πάσχω

pasto χόρτος, χόρτου, ὁ

patio αὐλή, αὐλῆς, ἡ
 pecho στῆθος, στήθου, τό
 pedir αἰτέω (+ ac. e inf.)
 pegar κόπτω
 pelea μάχη, μάχης, ἡ
 pelear μαχόμαι
 peligro κίνδυνος, κινδύνου, ὁ
 pequeño μῖκρος, μικρά,
 μῖκρον
 perezoso ἀργός, ἀργόν
 permanecer μένω
 permanecer quieto περιμένω
 pero δέ, ἀλλά
 pero no οὐδέ
 perro κύων, κύνος, ὁ
 perseguir ἔπομαι (+ dat.),
 διώκω
 persona ἄνθρωπος,
 ἀνθρώπου, ὁ
 persuadir πείθω
 pie πούς, ποδός, ὁ
 piedra λίθος, λίθου, ὁ
 pinchar κεντέω
 pincho κέντρον, κέντρου, τό
 Pireo (*puerto de Atenas*)
 Πειραιεύς, Πειραιῶς, ὁ
 plata ἀργύριον, ἀργυρίου, τὸ
 playa αἰγιαλός, αἰγιαλοῦ, ὁ
 plaza ἀγορᾶ, ἀγορᾶς, ἡ
 pobre πένης, πένητος, ὁ
 poco ὀλίγος, ὀλίγη, ὀλίγον
 poeta ποιητής, ποιητοῦ, ὁ
 pompa πομπή, πομπῆς, ἡ
 ponerse (*el sol*) καταδύνω
 ponerse en movimiento
 ὅρμάω
 por ἀνά (+ ac.), ύπερ (+ gen.),
 ἐπί (+ dat.)
 por cierto μέν
 ¿por cuánto? ἐπὶ πόσῳ;
 por esto διὰ τοῦτο
 por lo tanto διὰ τοῦτο
 por mar κατὰ θάλατταν
 por medio de διά (+ gen.)
 ¿por qué? διὰ τί;

¿por qué precio? ἐπὶ πόσῳ;
 por si εἴ πως
 por supuesto μάλιστα γε
 por tanto οὖν
 por todas partes πανταχόσε
 por una parte... por otra
 μέν...δέ
 porque (*ilativo*) γάρ
 porque (*causal*) διότι
 pórtico στοᾶ, στοᾶς, ἡ
 posible δυνατός, δυνατή,
 δυνατόν
 preguntar ἐρωτάω
 prensar πιέζω
 preocuparse φροντίζω
 preparar παρασκευάζω
 primero πρῶτος, πρώτη, πρῶτον
 prisión δεσμωτήριον,
 δεσμωτηρίου, τό
 probablemente κατὰ τὸ εἰκός
 procesión πομπή, πομπῆς, ἡ
 proclamar κηρύζτω
 pronto δι' ὀλίγου
 propicio ἔλεως, ἔλεων
 propileos προπύλαια,
 προπυλαίων, τά
 proporcionar παρέχω
 protector πολιοῦχος,
 πολιοῦχον
 prudente σώφρων, σῶφρον,
 (gen. σώφρονος)
 pueblo δῆμος, δήμου, ὁ
 puerta θύρα, θύρας, ἡ
 puertas πύλαι, πυλῶν, αἱ
 puerto λιμήν, λιμένος, ὁ
 pues γάρ
 puesto que ἐπεί

quemar καίω, φλέγω
 querer βούλομαι, ἔθέλω
 querido φίλος, φίλη, φίλον
 ¿quién? τίς; τί;
 quinto πέμπτος, πέμπτη,
 πέμπτον
 quitarse de enmedio ἐκποδὼν
 γίγνομαι

R r

racimo βότρυς, βότρυος, ὁ
 rápidamente ταχέως
 rara vez σπανίως
 realizar ἀγω
 rebaño ποίμνια, ποιμνίων,
 τά / μῆλα, μήλων, τά
 recibir δέχομαι
 recinto sagrado τέμενος,
 τεμένους, τό
 recorrer διατρέχω
 recto ὁρθός, ὁρθή, ὁρθόν
 irregresa! ἐπάνελθε!
 regresar ἐπανέρχομαι
 regresar (a casa, a la patria)
 νοστέω

reina βασίλεια, βασιλείας, ἡ
 reinar βασιλεύω
 relatar ἐξηγέομαι
 relato μῦθος, μύθου, ὁ /
 λόγος, λόγου, ὁ
 remover σκάπτω
 rendir κατατρίβω
 reponerse ἀναπνέω
 reposar ἡσυχάζω
 respirar ἀναπνέω
 responder ἀποκρίνομαι
 responsable αἴτιος, αἴτια,
 αἴτιον

resultar γίγνομαι
 retener κατέχω
 reunirse συλλέγομαι
 rey βασιλεύς, βασιλέως, ὁ
 rico ἀφνειός, ἀφνειόν

Q q

que (*conj. completiva*) ὅτι
 qué ώς
 ¿qué? τίς; τί;
 quedarse μένω

rico en ganado πολύμηλος,
πολύμηλον
rincón μυχός, μυχοῦ, ὁ
rogar εὔχομαι
romper θραύσω
ropa πέπλος, πέπλου, ὁ
rugir βρῦχάομαι
ruido ψόφος, ψόφου, ὁ

S S

saber γιγνώσκω
sabio σοφός, σοφή, σοφόν
sacar ἐκπέμπω, ἐκφέρω,
ἐξάγω, ἐξαιρέω, ἐκβάλλω
sacar fuera ἐξελαύνω,
sacerdote ἱερεύς, ἱερέως, ὁ
sacrificar σφάττω
sacrificio θυσίā, θυσίāς, ἡ
sagaz πολύμητις (*gen.*
πολυμήτιος)
salir ἐξέρχομαι
salir (*el sol*) ἀνατέλλω
salir del camino ἐκποδῶν
γίγνομαι
salir huyendo ἀποφεύγω
saltar ὀρμάω (+ ἐπί y *ac.*),
ἀναπηδάω
salvar σώζω
santuario τέμενος, τεμένους,
τό^{το}
se ἔαυτόν, ἔαυτήν, ἔαυτό
isé! ἵσθι!
isea! ἔστω!
seguir ἔπομαι (+ *dat.*),
ἀκολουθέω
segundo δεύτερος, δεύτερα,
δεύτερον
seguramente ἀμέλει
seis ἕξ
sembrar σπείρω
semilla σπέρμα, σπέρματος, τό
sensato σώφρων, σῶφρον (*gen.*
σώφρονος)

sentarse καθίζομαι
sentir pena οἰκτίρω
señor ἄναξ, ἄνακτος, ὁ
separar διαιρέω
séptimo ἑβδόμος, ἑβδόμη,
ἑβδομον
ser εἰμι, εἰ, ἐστι(*v*)
ser hombre ἥβάω
ser humano ἄνθρωπος,
ἄνθρωπου, ὁ
severo χαλεπός, χαλεπή,
χαλεπόν
sexto ἔκτος, ἔκτη, ἔκτον
sí ναι
si εἰ; si no εἰ μή
si quizás εἴ πως
siempre ἀεί
siendo ὅν, οὖσα, ὅν (*gen.* ὄντος,
οὖσης, ὄντος *part. act.* εἰμι)
siete ἑπτά
sin duda ἀμέλει, δήπου,
μάλιστα γε
sin embargo ὅμως
sin fin ἀπέραντος, ἀπέραντον
sino ἀλλά
sirviente ὑπηρέτης, ὑπηρέτου, ὁ
sitio θρᾶνος, θράνου, ὁ
soberano ἄναξ, ἄνακτος, ὁ
sobre ἐπί (+ *dat./ac.*), ὀνά (+ *ac.*)
sol ἥλιος, ἥλιου, ὁ
solamente μόνον
sólo μόνον
soltar λύω
subir ἀναβαίνω
suceder γίγνομαι
sueldo μισθός, μισθοῦ, ὁ
suelo γῆ, γῆς, ἡ
suficiente ἴκανός, ἴκανή,
ἴκανόν
sufrir πάσχω

T t

taberna οἰνοπώλιον,
οἰνοπωλίου, τό
también καί
tan οὕτω(ς) / τοσοῦτος,
τοσαύτη, τοσοῦτον
tan grande τοσοῦτος,
τοσαύτη, τοσοῦτον
tan pronto como ἐπεὶ πρῶτον
tanto τοσοῦτος, τοσαύτη,
τοσοῦτον
tarde ἐσπέρα, ἐσπέρᾶς, ἡ / ὀψέ
teatro θέατρον, θεάτρου, τό
tejer ὑφαίνω
temer φοβέομαι
temible φοβερός, φοβερᾶ,
φοβερόν
tempestad χειμών, χειμῶνος,
ὅ
templo ιερόν, ιεροῦ, τό
temprano πρωΐ, ἔωθεν
tener ἔχω
tener hambre πεινάω
tener la intención ἐν νῷ ἔχω
tener miedo φοβέομαι
tercero τρίτος, τρίτη, τρίτον
terminar περαίνω
terminar de παύομαι (+ *part.*)
ternera μόσχος, μόσχου, ὁ
terrible δεινός, δεινή, δεινόν
Teseo Θησεύς, Θησέως, ὁ
tiempo χρόνος, χρόνου, ὁ
tiempo libre σχολή, σχολῆς, ἡ
tierra γῆ, γῆς, ἡ
tirar βάλλω, ἔλκω,
καταβάλλω
tocar la trompeta σαλπίζω
todavía ἔτι
todo πᾶς, πᾶσα, πᾶν
todos los años κατ' ἔτος
todos los días καθ' ἡμέραν
tomar αἱρέω, λαμβάνω,

tomar asiento καθίζω
 Tonante Βρόμιος, Βρομίου, ὁ
 toro ταῦρος, ταύρου, ὁ
 torpe σκαιός, σκαιά, σκαιόν
 trabajar ἐργάζομαι, πονέω
 trabajo ἔργον, ἔργου, τό /
 πόνος, πόνου, ὁ
 traer φέρω
 tragedia τραγῳδία,
 τραγῳδίας, ἡ
 tranquilo ἥσυχος, ἥσυχον
 tres τρεῖς, τρία
 trompetista σαλπιγκτής,
 σαλπιγκτοῦ, ὁ
 tropezar πταίω
 Troya Τροία, Τροίας, ἡ
 tú σύ
 tumbado κείμενος, κειμένη,
 κείμενον

U u

último τελευταῖος, τελευταῖα,
 τελευταῖον
 un, un tal, uno τις, τι
 un largo camino μακράν
 uno tras otro ἐφεξῆς
 uno, una εἷς, μία, ἐν
 unos con otros... ἀλλήλοις,
 ἀλλήλαις, ἀλλήλοις
 unos... otros... οἱ... οἱ... / οἱ
 μέν... (αἱ μέν..., τὰ μέν...) οἱ
 δέ... (αἱ δέ..., τὰ δέ..)

V

vaca βοῦς, βοός, ἡ
 vago ῥάθυμος, ῥάθυμον /
 ἄργος, ἄργόν
 valeroso ἀνδρεῖος, ἀνδρεῖα,
 ἀνδρεῖον
 valiente ἀνδρεῖος, ἀνδρεῖα,
 ἀνδρεῖον
 ivamos! ἄγε (*sg.*), ἄγετε (*pl.*)
 vasija ὑδρία, ὑδρίας, ἡ
 ivaya! ιδού!
 iven! ἐλθέ!
 vencer νικάω
 vendedor de morcillas
 ἀλλαντοπώλης,
 ἀλλαντοπώλου, ὁ
 vender πωλέω
 venerar τιμάω
 ivenga! ίθι δή, ἄγε (*sg.*), ἄγετε (*pl.*)
 venir ἔρχομαι
 ver θεάομαι, ὄράω
 verdaderamente ἀληθῶς
 verter καταχέω
 vestíbulo προπύλαια,
 προπυλαίων, τά
 ivete a los cuervos! βάλλ' ἐς
 κόρακας
 viajar πορεύομαι
 víctima (*del sacrificio*)
 ιερεῖον, ιερείου, τό
 Victoria Νίκη, Νίκης, ἡ
 vid ἄμπελος, ἄμπελου, ἡ

vida βίος, βίου, ὁ
 viejo γέρων, γέροντος, ὁ /
 γεραιός, γεραιά, γεραιόν
 vigilar φυλάττω
 vino οἶνος, οἴνου, ὁ
 virgen παρθένος, παρθένου, ἡ
 vivir οἰκέω
 volver ἐπανέρχομαι
 volverse τρέπομαι
 vosotros/vosotras ὑμεῖς

Y

γε καί, δέ, τε καί...
 γε πο μηδέ, οὐδέ
 γα ἥδη
 γα πο μηκέτι (+ *imp.*), οὐκέτι
 γα...γα τε καί...
 γο ἐγώ; γο πο λο menos ἐγωγε

Z

zarpar ἀποπλέω, ἐκπλέω
 Zeus Ζεύς, Διός, ὁ